

«هذا کتابنا ینطق علیکم بالحق...»

پاسداران سخن چکامه سرایان

بسمایه
کتابفروشی زوار

مطالعہ مصفا

۴-۱۳۶۵
۸۵۰

چاپ سینا، تهران

محض یاد بود

بخش نخستین یاسداران سخن را باستان دوستان و
سروران و استادان پر مهر و فرزانهام :
دکتر مینوچهر ، مصطفی بهرامی ، معدل شیرازی
تقدیم میکنم .

تهران - فروردین ۱۳۴۵ - م.م

از نویسنده‌ی این کتاب

توفان خشم

شامل چهل چکامه منتشر شد



ویرودی

پاسداران سخن (چکامه سرایان - غزل سرایان - ترانه سرایان
داستان سرایان)

گفتگوی شاعران - شامل مکاتبه‌های منظوم شاعران
(هجاء، هزل، مدیحه، انتقاد)

شاعران شهید - شامل زندگی و اثر شاعران فارسی‌زبانی که
کشته شده‌اند

فهرست واژه‌های دیوان حافظ

فهرست واژه‌های دیوان منوچهری

دردسترس‌دوستان شعر و ادب فارسی قرار خواهد گرفت

بنام خدا

از چهار سال پیش تا کنون که در کار تنظیم دوره‌های پاسداران سخن بوده‌ام همواره کسانی از دوستان و سروران و استادان من از راه تشویق و دلگرمی و یاری و راهنمایی مرا از خستگی و فروماندگی و گاهی یأس و بازگشت باز داشته‌اند اینک که نخستین بخش کتاب آماده‌ی تقدیم بدوستان و استادان شعر و ادب فارسیست خرسندم که برگ نخستین آنرا بنام بهترین و عزیزترین آنان، سروران و استادان گرانمایه و آزاده‌ام (محسن حداد، بدیع‌زمان سنندجی)

استادان عالی‌قدرم جلال‌الدین همایی، سعید نفیسی، دکتر

محمد معین

سروران گرامیم

دکتر کاسمی، دکتر حمیدی، دکتر ناظرزاده، دکتر

وصال، نصرت‌تلاهی، روانبخش، خطیبی، مشایخ

و دوستان مهربانم جواهری، مهدی سهیلی، صفیر

برادران فراموش نشدنی‌م شاهپرکی، سرمندی و ملک

افضلی) زینت دهم و خاطر خسته‌ی خود را بیاد آنان تشفی بخشم

همچنین بر خود فرض میدانم که از محبت‌ها و راهنمایی‌های

بی‌دریغ دوست آزاده‌ام آقای احمد سهیلی مدیر کتابخانه‌ی ملک

که همیشه زحمات‌های مرا با خوشروئی و مهربانی خاصی پذیرفته‌اند

سپاسگزاری کنم.

فهرست

عنوان	صفحه
یاد آوری.....	يك
پیشگفتار.....	بیست و دو
مقدمه.....	
چامه، چکامه، سرود.....	بیست و شش
قصیده - قصیده.....	سی و شش
قصیده در ادب عرب.....	هفتاد و يك
نخستین قصیده‌ی فارسی.....	هفتاد و چهار
دوره‌ی نخستین. عهد رودکی.....	۱
رودکی.....	۳
فضل.....	۳۹
مصعبی.....	۴۰
خسروانی.....	۴۳
رابعه.....	۴۷
خسروی.....	۵۰
منطقی.....	۵۳
منجیک.....	۵۶
دقیقی.....	۶۳
بشکر.....	۷۰
کسائی.....	۷۵
دوره‌ی دوم - عصر شاهنامه - عهد فرخی و منوچهری.....	۹۰
عنصری.....	۹۲
فرخی.....	۱۵۹
منوچهری.....	۳۱۲

صفحه	عنوان
۴۱۴	غضایری
۴۴۳	عسجدی
۴۵۹	زینبی
۴۶۳	منشوری
۴۶۶	مسرور
۴۶۹	بهرامی
۴۷۲	لبیبی
۴۷۹	شهید

نشانه‌های مختصر شده .

ج = جلد

ص = صفحه

س = سطر

رك = رجوع كنيد

چنگد = چهارمقاله‌ی نظامی عروضی مصحح قزوینی ، دكتر معین

تس = تاریخ سیستان مصحح استاد بهاد

تص = تاریخ ادبیات در ایران تألیف دكتر صفا

تف = تاریخ ادبیات فروزانفر طبع موسسه وضع و خطابه

برگزیده = برگزیده‌ی شعر فارسی از دكتر معین

سخف = سخن و سخنوران تألیف فروزانفر

المعجم = المعجم فی معاییر اشعار المعجم تألیف شمس قیس رازی

ترجمان = ترجمان‌البلاغه تألیف محمد پسر عمر رادویانی

یاد آوری

«کسایکه پیش از من در یراه کام»

«بهاده اند هر که باشند پیشرو من هستند»

چون در نوشتن سلیقه‌ی خاص دارم و نشر پاسداران سخن را بنا بر سلیقه‌ی خاص خود نوشته‌ام برای آنکه به‌اسخ پرسشهای احتمالی خوانندگان را داده باشم از چند یاد آوری و توضیح ناچارم .

این یاد آوریها قسمتی بخط و قسمتی به‌انشای فارسی مربوطست .

۱ - خط :

من الفبای زبان فارسی را در مکتب خانه آموخته‌ام و پس از آن بدبستان فرستاده شده‌ام آنروزها پس از آنکه الفبا را آموختم وقاعده‌های فصل و وصل را یاد گرفتم و بخواندن آغاز کردم کم‌کم متوجه شدم که در بعض جاها خواندن و نوشتن بعض کلمه‌ها خارج از قاعده‌ی کلمه‌های دیگرست و بعض حرفها در همه جا یکسان تلفظ نمیشوند بمثل کلمه‌هایی را که بصورت «خواجه»

خواهر ، خواب ، خویش ، خواندن و...» نوشته‌اند باید «خاجه خاهر ، خاب ، خیش و خاندن و...» تلفظ کنم و همچنین «مصطفی مرتضی ، رحمن ، اسمعیل ، طه ، و...» بنویسم و «مصطفی ، مرتضا رحمان ، اسماعیل ، طاها و..» بخوانم آنروز ها پس از یسکی دوبار پرسش و اعتراض و برابر شدن با خشم و غضب آموزگار متوجه شدم که من ، کودک هفت‌هشت ساله حق این پرسشها و باصطلاح اوفضولیها را ندارم همچنان آرام ماندم.

دردوره‌ی دبیرستان بازیها و خلاف قاعده های تازه‌یی را دریافتم بشیوه‌های نادرست و بیدلیل تازه‌یی درنوشتن فارسی برخورددم .

بمثل درمورد نوشتن حرکت «و» متوجه شدم که قاعده‌ی

درستی جاری نیست گاهی بصورت «واو» نوشته میشود یعنی آنرا حرف حساب میکنند و گاهی بالای حرف پیش دار بصورت حرکت مینویسند در «خوردن» حرف «خ» مضمومست بصورت «واو» نوشته میشود ولی در «بردن» و «کشتن» که از حیث حرکت با «خوردن» هیچ تفاوتی ندارد «واو» ظاهر نیست و گاهی علامت «و» بالای آن میگذارند «خود» را با واو و «خدا» را بی واو مینویسند هرچه فکر میکردم برای آن دلیل و سند درستی نمی‌یافتم از توضیح دیران خودهم چیزی نمیفهمیدم .

هرچه بیشتر کتاب خواندم و هرچه بیشتر رفتم باشکالهای تازه ترویجیهای احمقانه تری در نوشتن فارسی برخورد کردم تا جاییکه متوجه شدم درخط فارسی بی‌نظمی و آشفتگی فراوان وجود دارد که ذکر آنها بیک صفحه و دو دفتر پایان نپذیرد . فکر میکردم آیا کسانی که خط را اختراع کرده‌اند دیوانه بوده‌اند ؟ آیا مرض داشته‌اند که چیزی بنویسند و چیز دیگر بخوانند

چرا حرف «ی» گاهی «ی» و گاهی «آ» تلفظ میشود؟
 ما چرا گرفتار این تقلید ابلهانه هستیم؟ چرا لیلی بنویسم و لیا
 بخوانم و اگر لیلی بنویسم و لیلی بخوانم اگر مصطفی بنویسم و
 مصطفی بخوانم چه خواهد شد؟ و آیا اگر این بازیهای ابلهانه که
 در شیوهی نوشتن وجود دارد از میان برود آموختن خط برای
 نوآموزان سدها بار آسان تر نخواهد بود؟

در سالهای آخردیرستان که آهسته آهسته بقاعده های
 زبان عربی آشنا میشدم بدلیل نا موجه بعضی ازین بازیها آشنا
 گردیدم بمثل بامیآموختند که الف اگر در مرتبهی چهارم بیاید باشد
 بصورت «ی» نوشته میشود مگر آنکه حرف پیش از آن «ی» باشد
 و اگر چنان باشد چنین میکنند و میگفتند هر وقت چنین باشد چنان و..
 کلمه هایی مانند اسمعیل - رحمن ، طه عربی ست و ما باید همانطور
 که آنها مینویسند بنویسیم و...

چند سال بعد که بزبان پهلوی آشنا شدم و در دانشکدهی
 ادبی از راه آموختن قسمتهایی از اوستا و پارسی باستان و آشنایی
 اندکی بزبان سانسکریت بریشهی قسمتی از واژه های دری کنونی
 پی بردم دانستم که بمثل خواهر که امروز اوای در نوشتن از خواندن
 افزون دارد قدیم غیر از امروز تلفظ میشده و آن و او ظاهر میگردد
 کم کم آن واو از تلفظ بیرون رفته است و در دوره های باستانی
 حرفهای دیگری نیز افزون داشته و «خونگهر» میگفته اند کم کم
 «نگ» آن از تلفظ بیرون شده - باخود میاندیشیدم اگر امروز
 باید صورت دیروز نوشتن «خواهر» را حفظ کنیم چرا شکل
 پریروز آنرا باید از دست بدهیم حال «خواهر» مینویسیم و خاهر
 میخوانیم چرا این دیوانگی را کاملتر انجام نمیدهیم و «خونگهر»

چهار

نمینویسیم ؟ ازین محاسبه ها در ذهن خود بسیار داشتم اما فرصت و جای این این بحث را نمی یافتم شبی بسخترانی آقای سعید نفیسی حاضر شدم روشنگریهای ایشان نظرهای تایید کرد و بابر از آن جسارت بخشید

شب دیگر در اداره ی روزنامه ی پولاد با مردی برخورد کردم آشنایان من که با او دوست بودند مرا با او شناساندند و گفتند که او « یعنی من » حرفهای « پرتی » میزند در نوشتن قاعده هایی از خود می آورد روشن تر بگویم مرا به حساب خود دست انداختند آن مرد چند دقیقه یی از اصل خط و زبان گفتگو کرد دانستم که مردیست بسیار وارد و تازه فکر - درست می اندیشد و درست میگوید و هم شیوه های غیر منطقی و نادرست نوشتن را کودکانه میدانند این مرد آقای سید احمد خراسانی بود میگفت معلوم نیست بچه دلیل بچه های فارسی زبان در نوشتن تا این حد باید رنج ببرند چرا باید برای دانستن و آموختن املا ی کلمه های عربی اندیشه ی خود را مریض کنند در حالیکه بچه های عرب زبان چنین الزامی را ندارند و بتحمل این رنج و مشقت مجبور نیستند زیرا آنان برای هر یک از حرفهای س ، ص ، ث ، ت ، ط - ز ، ذ ، ظ ، ض - ع ، غ ، ق صوت خاص دارند و در نوشتن از راه صوت راهنمایی میشوند و معنای کلمه را هم در تکلم از راه صوت تشخیص میدهند بیچاره بچه ی فارسی زبان که س و ص و ث را س ، ت و ط را ت ، ز و ذ و ظ و ض را ز - ع و غ را ع ، غ و ق را غ تلفظ میکند باید آنها را از راه ارتباط باجن و پری و گاهی بتصادف درست بنویسد - این تفکر درست آقای خراسانی در من گرفت .

و مرا بیش از پیش بی نظمی و درهم ریختگی خط فارسی و دشواری آن برای نوآموز فارس زبان و بیگانه واقف کرد - با خود میانداشیدم که اگر در فارسی از س و ص و ث (س) و از ت و

بنج

ط (ت) از ز و ذ و ض و ظ (ز) از ع و ع (ع) از غ و ق (غ) را
انتخاب کنیم چه خواهد شد؟ یعنی اگر همچنانکه تلفظ میکنیم
بنویسیم گرفتار چه بلائی خواهیم گردید؟

جز آسان شدن آموختن خط و رغبت مردم بیسواد با آموختن
خواندن و نوشتن چیزی بنظر من نمیرسد - کسی میگفت اگر صابر
را صابر بنویسیم خواننده از آن معنای شکیبادر نمیابد زیرا ماده‌ی
اصلی آن را که «صبر» است از روی «صابر» نمیتواند بیابد از طرف
دیگر تشخیص بعضی کلمه‌ها که شکل واحد و معنای مختلف دارند
از یکدیگر مشکل میشود در مثل اگر ثمر را که بمعنای میوه است سمر
بنویسیم با سمر بمعنای افسانه اشتباه میشود.

ولی این نوع استدلال که در نظر اول ممکنست درست
بنظر رسد برای من استدلال نبود و نمیتوانست مرا از عقیده‌ی بیکه
داشتم بازدارد زیرا با خود میانداشیدم:

وقتی دو نفر فارسی زبان با یکدیگر تکلم میکنند آیا شکل و
املاى کلمه‌هایی را که از دهان نشان خارج میشود یکدیگر نشان میدهند؟
آیا وقتی بمثل کسی بدیگری میگوید:

«اینکار ثمری ندارد - کاسه‌ی صبرم لبریز شد و...»

توضیح هم میدهد که مقصودم صبریه «ص» و ثمر با «ث»
است؟ آیا این طرز فکر کودکانه نیست؟ از طرف دیگر اینهمه
کلمه‌ها که از حیث املا شبیه یکدیگرند و معنای جداگانه دارند
آیا در عبارت‌ها از یکدیگر شناخته نمیشوند؟

شخصی از من میپرسید چه - را سد را که بمعنای عددست
بصاد نمینویسید گفتم بدلیل آنکه تهران را به طبا نمینویسم -
خندید که تازه تهران را باید به طبا نوشت - گفتم چرا؟ گفت
برای آنکه با بهران اشتباه نشود و اگر سد را بصاد بنویسیم با سد
(بشدید دوم) رودخانه اشتباه میشود - گفتم پس چرا «تب» را

شش

«طب» و «یزد» را «یضد» ننویسد نه با «بب» و «بزد» اشتباه نشود؟

پیدا است که پاسخی نداشت و جز تمسخر و خندیدن راه گریز نمیشناخت ولی من هنوز ازین طرز فکر او متحیرم و بروز کسانی که چنین فکر میکنند و شاگردان بیچاره‌ی دبیرستانها که باید ازین دبیران درس یاد بگیرند تأسف میخورم.

بعضی بر آنند که راه آسان کردن خط فارسی و گریز از دشواریهای موجود آن تغییر خط است از شکل کنونی آن بشکل لاتین چنانکه ترکان عثمانی کرده اند.

اینکار بدو شرط منطقی و بی‌زیان خواهد بود نخست آنکه تغییر تمامی متنیهای قدیم فارسی را بخط تازه درمندی کم تضمین کنند تا بنیان زبان و ادب ما از میان نرود. گذشته‌ی تاریخی و ادبی و علمی ترکان عثمانی با گذشته‌ی ما برابر نیست آنها چیزی نداشته اند که از دست بدهند ولی ماهمه چیز داشته ایم و اگر گنجینه های زبان و ادب خود را نگهداری نکنیم و با تغییر خط آنها را بفراموشی بسپاریم ملتی تازه و بی بنیاد خواهیم بود و بیم آن میرود که پس از گذشتن بیست سی سال و گردیدن يك نسل بکل گذشته‌ی افتخار آمیز خود را از دست بدهیم و هزاران هزار گنجینه‌ی زبان و ادب خود را از یاد ببریم و خدای ناکرده بمثل برای اطلاع از موضوع گلستان سعدی و تاریخ بیهقی بیاری گرفتن از مسسرقان و خط شناسان خارجی ناگریز گردیم

دوم آنکه باید درین تغییر خط آشفنگی و بی نظمی کنونی را با دقت تمام از میان ببریم و بر شیوه‌ی غیر منطقی «هزوارش» بکل خط بطلان کشیم اگر این دو شرط رعایت شود با تغییر خط نه تنها زبان نخواهیم کرد و آسمان فروود نخواهد آمد بلکه پیشرفت

فرهنگ ایرانی و آشنا شدن تمامی مردم بخواندن و نوشتن یاری فراوان خواهد شد .

ولی تازمانیکه این فکر بمرحله‌ی تصمیم و عمل نرسیده باید برای خط موجود فارسی فکری کرد باید بچه‌های فارسی زبان را از بلای املاء رها کنید روح کودکان بابرخورد باین بازیها و هزوارشها لجوج و کج اندیش باریآید ذهن آنان از روزهای نخستین درس بکجی و نادرستی و آشوب و آشفتگی و بی نظمی خو میگیرد آخرهم نوشتن را نمی آموزند و خواندن را یاد نمیگیرند تنها من نیستم که در کودکی باین بدآموزیها گرفتار بوده‌ام و به آنها بچشم شگفتی نگریسته‌ام - چندماه پیش کودک نوآموز یکی از دوستان از من میپرسید . اسم من چیست ؟ گفتم : مصطفی گفت بنویسید من برای او نوشتم گفت اینکه نوشته‌اید درستست ؟ گفتم درستست چرا غلط باشد . گفت پس چرا آموزگار ما از ما غلط میگیرد و میگوید باید چنین «مصطفی» بنویسید .

بآن کودک چه پاسخ میدادم اگر میگفتم او فارسی نمیداند و باید بشیوه‌ی من بنویسی قبول نمیکرد زیرا آموزگار در نظر او همه چیز و حرف او بالای حرف همه است اگر او را بحال خود رامیکذاشتم بیچاره گرفتار همان پرسش ذهنی و بدآموزی میماند - کودک دیگری که نامش «نظام‌دین» بود بمن میگفت :

مگر نام من نظام‌دین نیست گفتم چرا - گفت پس چرا باید نظام‌الدین بنویسیم و نظام‌دین بخوانیم ؟

«ال» چیست که در میان نام من می‌آید و خوانده نمیشود ؟ مگر ما دیوانه‌ایم و مرض داریم که دو حرف در کلمه‌ی بنویسیم و نخوانیم ؟ نمی‌نویسیم و نمی‌خوانیم مینویسیم و می‌خوانیم .

آن دو کودک و هزاران هزار کودک دیگر فارسی زبان باین بلا و بدآموزی گرفتارند و هر روز هزاران هزار کودک نوآموز

نمیدانم چرا متعصبان و غیرتمندان و کهنه پرستان ما در مورد کارهای خوب و افتخارهای جاویدان گذشتگان خود تعصب و غیرتی ندارند و تنها بحفظ زایده های مزاحم و سنت های ابلهانه پابندند؟ آنان بگویند و بفکر من بختند ولی من مقاومت میکنم و پیش میبرم زیرا جهش زمانرا درک کرده ام و با دلی استوار و امیدوار و با نیتی مردم دوستانه و وطن خواهانه قدم بساینراه نهاده ام. من حس کرده ام که دشواریهای موجود در خط فارسی سبب شده است که بسیاری از کودکان فارسی زبان از آموختن زبان مادری خود مأیوس شوند و بخوبی میدانم که اگر این دشواریها آسان شود مردم ملک ما بآسانی و سرعت خواهند توانست دست کم بنوشتن و خواندن زبان مادری خود آشنا شوند.

و چون این درک خود را درست میدانم و روی آن بسیار اندیشیده ام از راه مقدس خود باز نخواهم گشت و بتدریج و با احتیاط کامل بندهای گران و کهن را از دست و پای مردم همزمان خود خواهم گشود تا کتون درین راه پیروزیهای بدست آورده ام امروز شاگردان من درهمه جا مروج نظر من هستند و روز پیروزی و همگانی شدن آنها انتظار میکشند.

من نظر خود را در مورد خط و زبان بآنان گفته ام آنان در باره ی آن اندیشیده اند و بدان گراییده اند و ازینروا زیاد نخواهند برد و از دست نخواهند داد و با منتشر شدن تدریجی نوشته های من دلیل تمامی تصرفهای مرا بدست خواهند آورد. در نشر کتابهای پاسداران سخن که نخستین آن در دست خواننده است این تصرفهای تدریجی و گاه بگاه دیده میشود و یادآوری بالا برای آنست که خواننده بدانها توجه کند و پیدلیل نپندارد و چنانکه ما بتدریج و با احتیاط و از روی تفکر و منطق بکار پرداخته ایم و نیز بیاری ما برخیزد و بآسان شدن خط فارسی بسهم خود یاری کند.

قسمت دوم یادآوری من مربوطست بانشا ونثر فارسی
 من ازدوران دبیرستان باینطرف همواره از نثر جنیان و صرعیان
 وحشت داشته ام وهمیشه در پی یافتن چاره یی بوده ام .
 نثر زیبا و رسا و ظریف و نرم و شیرین فارسی مدتهاست
 که آفت یافته و بسوی زوال و درهمی و آشوب برده شده است
 شیوهی لعنتی و جهنمی منشیان عربی خواندهی ابله که بسروح
 زبان مادری خود آشنایی نداشته اند و عربی بازی و معلق
 زدنهای رسن بازانه را در نثر هنرمیپنداشته اند از سد ها سال
 پیش باینطرف ذوق نویسنده گی و ساده نویسی را مقهور خود
 ساخته و روانی و شیوایی فارسی را از یاد ها برده است تا
 آنجا که گروهی از ابله یی فریفته ی این لغت بازی و تصنع و تکلف
 ابلهانه شده اند و در نویسنده گی عالیتین درجه ی ترقی رارسیدن
 بقدرت نویسنده گان دیوانه و مصروع دره ی نادره و جهاننگشای
 جوینی میپندارند این مقلدان جن زده هنوز هم در میان ما کم نیستند
 هنوز هم بشیوهی آن مصروعان راه گم کرده برای بیان مطلبی
 هزاران ادا از خود نشان میدهند و با تعلیق های رسن بازانه ی
 خود درنوشتن و گفتن آتش شهوت تظاهر بفضل و عربی دانی خود
 را مینشانند - چنان مینویسند که من وشما ازفهم آن عاجز باشیم
 چنان میگویند که مردمان سخن آنانرا درک نکنند و ابلهان
 مسعور لغت پردازی و ملمع سازی آنان گردند ده ها صیفه ی معوج
 جمع، سدها ترکیب شیطانی و درشت عربی، هزاران تعبیر صرعیانه
 و لعنتی در نثر خود میآورند نمیدانم از گفتن و نوشتن چه میخواهند؟
 آیا زبان برای فهمیدن مطلب دیگران و فهماندن بدیگران نیست؟
 آیا زبان از وسیله های جادوگری و جن گیریست ؟
 آیا اینانکه چنان مینویسند و چنان میگویند دیوانه نیستند؟

هشت

از آموزگار خود بجرم نوشتن «مصطفی» و «شمس‌دین» و ... خوب میخورند بیچاره بچه‌های مردم چون ذهن درست و دست نخورده و پاک دارند بنابراین آنچه خوانده‌اند صوتها را آموخته‌اند در مقابل هر صوت حرفیکه نمایند هی آنست نقش میکنند اما آموزگار بدآموخته ذهن آنان را بیدآموزی و میدارد و کجی و بی‌نظمی را بآنان تحمیل میکند.

در عربی حرفها را بشمسی و قمری تقسیم کرده‌اند هر حرف که لام «ال» پیش از آن تلفظ شود قمری و هر حرف که لام «ال» پیش از آن تلفظ نشود شمسی میگویند و روی همین حساب بمثل لام ال را پیش از حرفهای شمسی مینویسند و نمیخوانند شمس الدین می نویسند شمس‌دین میخوانند اما آیا فارسی زبان هم برعایت این قاعده مجبورست؟

آیا این کودکان نیست که مادر نوشتن کلمه های فارسی و عربی های فارسی شده قاعده های عربی را رعایت کنیم؟ من نمیدانم چرا از اصل کودکان ایرانی و فارسی زبان را شمس‌دین و نظام‌دین مینامند که در نوشتن باین بلا گرفتار آیند.

بعضی میگویند تنها زبان فارسی نیست که در بعض کلمه‌های آن بعض حرفها نوشته میشود و در تلفظ میافتد و از زبان فرانسه و انگلیسی مثالهایی میآورند بمثل میگویند در فرانسه «منتنان» مینویسند و «متنان» میخوانند و در انگلیسی «کنیف» و «ورایت» مینویسند «نیف» و «رایت» میخوانند و ...

شاید نظیر این کلمه‌ها که اکنون در زبانهای فرانسه و انگلیسی هست در گذشته بیش ازینها بوده و بتدریج بتصرف مردم حرفهای زاید آن افتاده است و امروز هم معلوم نیست اهل آن زبان و کسانی که هوش بالاتر از مردم زمان خود دارند وجهشهای زمان را درک کرده‌اند بفکر اصلاح این کلمه‌ها نباشند گیرم که آنان هم

بچنین فکری نباشند مگر غفلت و بی‌اعتنائی آنان دلیل غفلت و بی‌اعتنائی ما تواند بود ؟

آیا اگر آنان مشکل‌های فراوان زبان خود را آسان نمیکند ما هم باید بفکر آسان کردن مشکل‌های خط و زبان خود نباشیم ؟ من شنیده‌ام بتازگی مردم امریکا باینفکر افتاده‌اند که دشواریهای خط را آسان کنند و هزارش‌های بی‌منطق آنرا بزنند و اینکار اگر هم امروز نشود فردا شدن نیست و اجتناب از آن ناممکن بنظر میرسد - مردم فرانسه هم خواه و نا خواه روزی باین فکر خواهند افتاد و باید باین فکریفتند که خط خود را برای یاد گرفتن کودکان خود آسانتر کنند و بر مرغیب غیراهل زبان بآموختن آن بیفزایند . باید روزی کسانی که هوش بالاتر از مردم زمان دارند باجسارت و جرئت خود این ریسمانهای مزاحم فکری بشر را بکشایند و خط و زبان را از آنچه هست آسانتر بگردانند .

بعضی دیگر میگویند ما باید سنت و قرار داد گذشته‌گان خود را حفظ کنیم - این سخن بخصوص در مورد زبان و خط بیش از حد مسخره و خنده دارست .

و بدان ماند که بمثل و بفرض مردمیکه پدران انسان در روز گاران قدیم دارای سه دست بوده‌اند و کم کم فرزندان آنان تکامل یافته، دست سوم خود را از دست داده اند امروز لباس سه آستینه بطرز نیاکان خود بپوشند و در مقابل هر اعتراض و پرسشی بگویند چون پدران ما لباس سه آستینه میپوشیده‌اند ما نیز برای حفظ سنت و قرارداد و احترام بآنان امروز بآنکه دودست داریم لباس سه آستینه میپوشیم این مثال است فرضی و هرگز مردمی نبوده‌اند که سه دست داشته باشند اما آیا مقاومت کهنه پرستان در مقابل اعتراض‌های من با استدلال ابلهانه‌ی فرزندان آن مردم فرضی مانده نیست ؟

نمیدانم چرا متعصبان و غیرتمندان و کهنه پرستان ما در مورد کارهای خوب و افتخارهای جاویدان گذشتگان خود تعصب و غیرتی ندارند و تنها بحفظ زایده های مزاحم و سنت های ابلهانه پابندند؟ آنان بگویند و بفکر من بچندند ولی من مقاومت میکنم و پیش میبرم زیرا جهش زمانرا درک کرده ام و با دلی استوار و امیدوار و با نیتی مردم دوستانه و وطن خواهانه قدم بسایرراه نهاده ام. من حس کرده ام که دشواریهای موجود در خط فارسی سبب شده است که بسیاری از کودکان فارسی زبان از آموختن زبان مادری خود مأیوس شوند و بخوبی میدانم که اگر این دشواریها آسان شود مردم مملکت ما بآسانی و سرعت خواهند توانست دست کم بنوشتن و خواندن زبان مادری خود آشنا شوند.

و چون این درک خود را درست میدانم و روی آن بسیار اندیشیده ام از راه مقدس خود باز نخواهم گشت و بتدریج و با احتیاط کامل بندهای گران و کهن را از دست و پای مردم همزمان خود خواهم گشود و تا کتون درین راه پیروزیهایی بدست آورده ام امروز شاگردان من در همه جا مروج نظر من هستند و روز پیروزی و همگانی شدن آنها انتظار میکشند.

من نظر خود را در مورد خط و زبان بآنان گفته ام آنان در باره ی آن اندیشیده اند و بدان گراییده اند و ازینروا زیاد نخواهند برد و از دست نخواهند داد و با منتشر شدن تدریجی نوشته های من دلیل تمامی تصرفهای مرا بدست خواهند آورد. در نشر کتابهای پاسداران سخن که نخستین آن در دست خواننده است این تصرفهای تدریجی و گاه بگاه دیده میشود و یادآوری بالا برای آنست که خواننده بدانها توجه کند و بیدلیل ننهد و چنانکه ما بتدریج و با احتیاط و از روی تفکر و منطق بکار پرداخته ایم و نیز بیاری ما برخیزد و بآسان شدن خط فارسی بسپهر خود یاری کند.

قسمت دوم یادآوری من مربوطست بانشا ونثر فارسی
 من ازدوران دبیرستان باینطرف همواره از نثر جنیان وصرعیان
 وحشت داشته ام وهمیشه در پی یافتن چاره یی بوده ام .
 نثر زیبا ورسا و ظریف ونرم وشیرین فارسی مدتهاست
 که آفت یافته وبسوی زوال ودرهمی وآشوب برده شده است
 شیوه ی لعنتی وجهنمی منشیان عربی خوانده ی ابله که بسروح
 زبان مادری خود آشنایی نداشته اند و عربی بازی و معلق
 زدنهای رسن بازانه را در نثر هنرمینداشته اند ازسد ها سال
 پیش باینطرف ذوق نویسندگی وساده نویسی را مقهور خود
 ساخته و روانی و شیوایی فارسی را از یادها برده است تا
 آنجا که گروهی از ابلهپی فریفته ی این لغت بازی وتصنع وتكلف
 ابلهانه شده اند ودر نویسندگی عالیتترین درجه ی ترقی رارسیدن
 بقدرت نویسندگان دیوانه و مصروع دره ی نادره و جهانگشای
 جوینی میپندارند این مقلدان جن زده هنوزهم در میان ما کم نیستند
 هنوزهم بشیوه ی آن مصروعان راه گم کرده برای بیسان مطلبی
 هزاران ادا از خود نشان میدهند وبا تعلیق های رسن بازانه ی
 خود درنوشتن وگفتن آتش شهوت تظاهر بفضول وعربی دانی خود
 را مینشانند - چنان مینویسند که من وشما ازفهم آن عاجز باشیم
 چنان میگویند که مردمان سخن آنانرا درک نکنند و ابلهان
 مسعور لغت پردازی وملمع سازی آنان گردند ده ها صیغه ی معوج
 جمع، سدها ترکیب شیطانیه ودرشت عربی، هزاران تعبیر صریحانه
 ولعنتی در نثر خود میآورند نمیدانم ازگفتن ونوشتن چه میخواهند؟
 آیا زبان برای فهمیدن مطلب دیگران وفهماندن بدیگران نیست؟
 آیا زبان ازوسایلهای جادوگری وجن گیریست ؟
 آیا اینانکه چنان مینویسند وچنان میگویند دیوانه نیستند؟

دواژه

آیا لغت پردازی بشیادی حقه بازی شباهت ندارد ؟
بنظر من این لغت با فیهام چشمه‌یی از چشم بندی و جادوگریست
و کسانی که در نوشتن تکلف بخرج میدهند و با لغت پردازی
خواننده را گمراه و اگر ابله و تازه خوان باشد مسحور میکنند
از جنس لوطی غلامحسین و درویش مره بند .

سالهاست که نثر این ابلهان عربی خواننده را میخوانم و
رنج میبرم کاش اینگونه مردمان چیزی هم نمیدانستند تا من و
کسانی مثل من برای اطلاع از دانسته‌های آنان تحمل هذیانهای
آنانرا نمیکردیم کاش اینان بجای تحقیق در ادب و تاریخ شغل‌های
دیگری از قبیل جادوگری و رمل اندازی و معرکه‌گیری را انتخاب
میکردند . من بخوبی از رنج روانگاه دانش آموزان دبیرستانها
آگاهی دارم - فرزندان بیگناه مردم برای دانستن مطلبی باید
چه سخنان پیچ دار و کج و معوج و اهریمنی را بخوانند و بشنوند
و با هزار فشار و سرگیجه بمقصود و مفهوم آنها پی ببرند نمیدانم
مسئول زبان و خط و فرهنگ مردم يك مملکت کیست ؟ چه کسی
باید باین بیسامانی و بینظمی پایان دهد و کی دوران لغت پردازی
و عربی بازی پایان میپذیرد ؟

بدبختانه زبان مادری ما تنها از جانب عربی با فان دستخوش
آفت نشده است .

زبان فارسی ما از دوسوی اصلی و مهم مورد حمله و دستبرد
قرار گرفته است .

یکی عربی خوانده‌های فارسی ندانسته دیگر فرنگ
رفته‌های بیسواد .

دسته‌ی نخستین قرن‌هاست که از راه‌های مختلف بنیان زبان
و فرهنگ ما دستبرد زده‌اند و کلمه‌ها و ترکیبهای بد آهنگ
و نااصل را بزبان اصیل و نژاده‌ی ما وارد کرده‌اند .

سیزده

کودک نوزاد ایرانی و فارسی زبان از روز نخستین که پا بجهان مینهد بدام بلهوسی و تظاهر و عربی بافی و فرنگی مآبی این نادانان اسیر میگردد .

روز اول مهرغیرایرانی بر آن میزنند و نامی زشت و بد آوا و بد آهنگ و دشوار براومیکندارند .

عربی خوانندگان فارسی ندانسته که اثری از ایرانی بودن در خود ندارند و مقلدان ابله تر آنان فرزند خود را سلطنت باجی - رقیه - ام کلثوم - شمس الملوك - صفرا بگم - سبزه علی علیقلی - محمد مهدی - غلامعباس و کلبعلی و ... و ... فرنگ رفتگان بیسواد یا مقلدان ابله تر آنان نام فرزندان خود را فلوریا ، هلن ، کاملی و آنا و ... میگذارند و از روز نخستین مهر بیگانه و داغ بی تعصبی و کج اندیشی برپیشانی آنان نقش میکنند کم کم آهنگ سخن فرزندان دسته ای اول نستعلیق و عربی و آهنگ سخن فرزندان دسته ای دوم مکش مرگ ما و فرنگی از آب درمیآید آنان هر حرفی را از بیخ گلو بیرون میآورند و اینان «ر» های فارسی را «غ» میکنند آنان روی صندلی نشستن را حرام میدانند و اینان آبرا با چنگال میخورند هر دو دسته منحرف و گمراهند نه درست سخن میگویند به راست میاندیشند - فرزندان فارسی زبان در خانه و مدرسه بد آموز میشوند و ازدرك حقیقت زبان بدور میافتند بجای آموختن زبان مادری خود که فارسی است زبانی درهم و بی اصل و ساختگی میآموزند - آقای دبیر متجدد کلمه هایی مانند : مرسی ، انترسه ، انترسان ، مال اوزه ، انتره ، پاردن ، اکراکت ، تیپ اتلکتوئل ، موندالید و سدها لغت زهر ماری و غریبه ای فرنگی را بدون آنکه خود بخوبی آنها را درك کرده باشد بخورد فرزندان ایرانی مردم و برادران فارسی زبان خود میدهد آقای معلم قدیمی و عربی خوانده سدها ترکیب لعنتی و وحشت

چهارده

آورد عربی مانند علی ای حال - علی ای تقدیر - برای العین - بای حال - بالسویه - بالعیان بای تقدیر - علی کل حال - منغ ذلك كله - فوق العاده - فلیتامل - وقس علی هذا - وفیه نظر - ولذا - وفیه تردد - بای نحو کان - ما نحن فیه - کما فی السابق - علی الاصول - علی الرسم انکشف - بالآخره - علی القاعده - سوق الجیشی - کما هو حقہ - مع الواسطه - مشار الیه - مومی الیه... بذهن دانش آموز بیچاره فرو می کنند - دانش آموزان سرگشته نثر ایندو دسته را نیز که بیشتر مؤلف و محقق و نویسنده هم هستند و حتا در نوشتن کتابهای درسی مباشرت دارند میخوانند و ازینراه هم بانحراف و گمراهی آنان افزوده میگردد - از کتاب اول دبستان عربی بازی آغاز میگردد - درس مثلاً فوراً رسماً و یارضا مریض است، مرضیه خواهر رقیه است. نخستین خشت بنای انحراف و کج ذوق برادر ذهن کودکان نو آموز بجامینهد بعد هم این بد آموز برادر دبیرستانها و دانشکده ها تمام میکنند. حزیان و بیگانه پرستان نیز از راه متداول کردن اصطلاحهای حزبی باین درهمی و بیسامانی می افزایند

درین مملکت زبان و فرهنگ ما از همه چیز بیصاحت ترست - آخرین زبان شد که ما داریم؟ نیمی ترکی، نیمی عربی، نیمی فرنگی این لباس وصله دار و چند رنگ را کی بقامت مادوخته؟ این آش همه چیز درهم را کی برای ما پخته؟ ما چرا بفکر نیستیم؟ آندسته از برادران ما که ایرانی و اصیل ترین ایرانیان هستند در مملکت ایران بترکی تکلم میکنند ترکی آنان هم آمیخته است چندی پیش دردگان کتابفروشی دو نفر آذربایجانی باهم خدا حافظی میکردند یکی گفت من گدم. دیگری گفت پس فی امان الله.

گدم ترکی، پس فارسی فی امان الله عربی - اینهم شد زبان - نمیدانم آیا همه ی ترکان چنین تکلم میکنند بیشک باید در همین حد و باین شکلها باشد این ما و آنها برادران آذربایجانی ما نه ما

پانزده

زبان درست و حسابی داریم نه آنان - نه مادرست سخن میگوئیم نه آنان .

کسانی هم که تعصب ایرانی و هوش بالاتر از مردم زمان خود داشتند دیروز برای سامان دادن باین بیسامانیها برخاستند ولی یا کسی بیاری آنان نشناخت یا خود از راه منحرف شدند و براههای دیگر افتادند و نتیجه بیکه باید از جنبش آنان بدست نیامد امروز هم کسانی هستند که بینظمی و درهمی خط و زبان فارسیرا بخوبی حس میکنند اما یاجسارت ندارند یا فرصت جنبش نیافته اند و یا از ویران شدن بناهای گذشته بیکه خود بشیوهی مقلدانه ساخته اند برخود میلرزند - میترسند اگر با درشت نویسی و ملمع گوئی مبارزه کنند افتخار نوشته های وصله دار و ملمع خود را که در گذشته نوشته اند از دست بدهند .

از روزیکه دستم بقلم آشنا شده تا کنون همیشه در خود این پرسشها و اعتراضهای ذهنیرا داشته ام و کم و بیش قدمهایی برداشته ام من بخوبی درك میکنم که با پیشرفت برق آسای صنعت و تمدن و ارتباط مردمان کشورها و بی توجهی نویسندگان و بزرگان قوم دیری نخواهد گذشت که اصالت زبان و فرهنگ ایرانی از دست خواهد رفت - نشر فارسی مقهورتر کیب و مفرد عربی و فرنگی خواهد شد قاعده های عربی عبارتهای فارسیرا خواهند خورد - تنوین و ترکیب و صیغه های جمع تازی بنیاد جمله بندی و روانی و زیبایی فارسیرا از میان خواهد برد - فرهنگستان که سالها پیش بوجود آمد نمیدانم بچه علت یکباره از میان رفت صنعت ها و اختراعاتی تازه همچنان بانام خود بی هیچ تصرف و نشان ایرانی بایران زمین میآید و پس از گذشتن مدتی در کنار واژه های فارسی جای میگیرد فارسی زبانان هم بعلت ناچاری و نادانی ندانسته باستعمال آنها معتاد میشوند و بر تعداد فرنگ رفته های بیسواد روز

شانزده

بروز افزوده میگردد دانشکده دیده‌های فارسی ندان سال بسال بیشتر میشوند - من بخوبی حس میکنم که اگر مدتی بدین منوال بگذرد بکل زبان فارسی اصالت و استیلای خود را بر کلمه‌های بیگانه از دست میدهد .

نویسندگان قدرت تصرف در کلمه‌ی بیگانه را ندارند - شاعران چون خام و شعر نخوانده هستند قوه‌ی ترکیب‌سازی و تعبیر آفرینی نیافته‌اند .

فرهنگستانی وجود ندارد که نام صنعتها و اختراعاتی تازه را ترجمه کند - فرهنگی نداریم که در نوشتن کتابهای دبستان و دبیرستان بزبان فارسی توجه داشته باشد اینست که پس از گذشتن مدتی فرزندان ما بانثر کهن و پر قدرت فارسی بیگانه خواهند شد و زبانی بینظم تر و آشفته تر وجود خواهد گرفت .

ولی من معتقدم هنوز میتوان جنبید ، هنوز فرصت از دست نرفته - اگر جوانان درس خوانده کهنه پرست نباشند و مغزهای آلوده‌ی خود را تانکان دهند و بیاری یکدیگر برخیزند .

اگر نویسندگان و شاعران در گفتن و نوشتن با آنچه میگویند و مینویسند توجه داشته باشند میتوان راهی یافت - اگر روزنامه‌ها و مجله‌های کشور رهبری شوند بزودی میتوانند ذهن جوانان را بنشر درست فارسی متوجه کنند و فکر نوآموزان را از منحرف شدن بازدارند آنانکه قلم دردست دارند باید در نوشتن باصالت کلمه‌ها بیکه مینویسند دقت کنند - از رعایت قاعده‌های عربی در فارسی بگریزند و آنرا برای دیگران تحریم کنند - صیغه‌های مزاحم و معوج جمع‌های عربی را در کنار واژه‌های اصیل فارسی نشانند - تنوین لعنتی و زشت عربی را از فارسی دور کنند - آنچه میخواهند بگویند درست بگویند و درست بنویسند یعنی آبراز آبخور شیطان ننوشند و نان را از میان پایاپشت سر نخورند - هر در ملمع نویسی و عربی پردازی نیست هر در اصالت فکر و روشنی و شیرینی و رسایی بیان و تقریرست .

بعضی تصور میکنند که تقلید فارسی زبانان از قاعده - های مزاحم عربی بعثت ضعف زبان فارسیست یعنی زبان فارسی را از عربی و زبانهای دیگر ضعیف تر و ناتوان تر میندازند اینست که مقلدانه و از روی ابله‌ی زبان بی زحمت و سوهان خورده ی فارسی را بپیرایه‌های قاعده های عربی و صیغه های معوج جمع و تنوین زشت و بد آهنگ آن می‌آلایند صفت و موصوف را بقاعده‌ی تازی مطابقت میدهند و این ابله‌ی را دلیل اطلاع خود میدانند - سعی میکنند ترکیبهای درشت و کشنده بیاورند - کلمه‌های تنوین - دار زیاد بکار برند تا فضلشان آشکار شود غافل از آنکه زبان مادری آنان پر استعدادترین و آسانترین زبانهای دنیاست - شبی در باره‌ی صیغه‌های جمع عربی در فارسی گفتگو داشتم - می‌گفتم در زبان فارسی دو نشانه‌ی جمع (آن‌ها) بیشتر نداریم و فارسی زبان نباید هیچ کلمه‌ای را در زبان فارسی بغیر ازین دو نشانه جمع بندد من صیغه‌های جمع عربی را در درس انشای فارسی برای شاگردانم تحریم کرده‌ام و از روزیکه بزشتی و ناهمواری و بی‌تناسبی آنها با زبان فارسی پی برده‌ام تاکنون حتا یکبار يك صیغه‌ی جمع عربی از قلم من جاری نشده (مگر بنقل) و هنوز بیاد ندارم که گرفتار مشکلی شده باشم - آنشب استاد گرامی من آقای دکتر صورتگر ضمن آنکه بمن حق میدادند عقیده داشتند که از استعمال بعضی از صیغه‌های جمع تازی ناچاریم بمثل می‌گفتند اگر بخواهیم مصطلح و اصطلاح را بنشانه‌ی فارسی جمع بندیم تنافر خواهد داشت و تلفظ مصطلحها و اصطلاحها دشوار و سنگینست - استاد من درست می‌گفتند جمع در آخر اصطلاح و مصطلح با «ها» نشانه‌ی جمع کمی ایجاد تنافر میکند اما این تنافر از قبیل تنافر هم‌جمع و مستثنزات و... عربی نیست از آن گذشته اگر گریز ازین مقدار تنافر ما را باستعمال صیغه‌های جمع غریبه‌ی زشت و ناهنجار وادارد

و این نشانه‌ی غیر فارسی را جایز کنند پس چه خواهیم کرد در مورد جمع کلمه‌های فارسی مانند ماه ، راه ، کلاه ، گیاه و ...؟ آیا این کلمه‌ها را بعلت تنافریکه از جمع «ه» ی آخر آنها با «ها» ی جمع ایجاد میشود باید بنشانه‌ی عربی جمع بندیم و ماهات ، راهات ، کلاهات گیاهات و ... بگوییم؟ آیا این کار را استادان ما جایز میدانند؟ اگر آنان جایز بدانند من کاری ازین زشتی نمی‌شناسم بهر حال من صیغه‌های جمع عربی را بهزار علت در نشر فارسی تحریم میکنم زیرا گذشته‌ا زهر نظری بدسواری فهم زبان میافزاید صیغه‌های دشوار و سخت و سنگین تازی بازبان نرم و شیرین فارسی سازگار نیست و دریغ داریم که بمثل دروغ‌رو و نطف‌افانیم و اقالم و اعظم و افاضل - اجنه و ادله - ائمه - قارئین و طالبین و کسب و تجار - طلب ، طلبه ، فعله ، عمله ، - اکر (بضم اول و فتح دوم) و اسد (بضم اول و سکون دوم) و سدعا صیغه‌ی نتراشیده و ثقیل و لعنتی جمع عربی را در کنار جمعهای زیبای فارسی قرار دهیم - زیرا هم نازیباست هم بعلت آنکه دانستن آنها بدانستن اشتقاق نیازمندست فهم درست و تمام عبارتهای فارسی را بعده بی خاص که اشتقاق عربی میدانند منحصر میکند .

آیا بنظر شما جمهای شاعران ، فاضلان تاجران طالبان از شعراء فضلاء ، تجار طلبه ، طلاب ، طلب و طالبین زیبا تر نیست؟ اگر زیبا ترست ازین پس از من پیروی کنید و بنثر زیبای فارسی این صیغه‌های زشت و درشت و جهنمی را راه مدهید - زبان فارسی: زبانیکه من و شما بدان تکلم میکنیم از ریشه‌دارترین زبانهای جهانست - در میان زبانهاییکه من بساختمان و دستور آنها آشنا هستم فارسی از همه آسانتر مستعدتر و توانا ترست - آسانست زیرا هزاران سال بر عمر آن گذشته زایده‌های آن سوهان خورده بنرمترین و شیرین‌ترین صورتها درآمده است - در زبان‌های عربی

نوزده

و فرانسه سدها قاعده‌ی ابتدایی و بی منطق و ابلهانه و مزاحم هست که یکی از آنها در فارسی راه ندارد در زبان فرانسه مداد مذکر و قلم مؤنث است صفت‌هایی که برای آنها می‌آید باید با آنها مطابقت کند - در زبان عربی نیز این بازی فراوانست زمین و آسمان مذکر و مؤنث دارند در آلمانی چیزها مذکر و مؤنث و خشتا دارند اما زبان ما از این بازیها و زاید‌های مزاحم و ابلهانه بر اثر گذشت زمان آسوده شده صیقل یافته، سوهان خورده، نرم و شیرین و پرورده گردیده اینک آيا شایسته است که قدر آنرا شناسیم و غافل که فرنگ رفته های بیسواد و عربی خوانده های فارسی ندان آنرا دستخوش هوس و فضل فروشی مصر و عانه ی خود کنند ؟ بعضی بمن میگویند زبان از آن مردمست و آنرا باید بآنان وا گذاشت و از آنان آموخت .

این سخن هم در نظر اول برای مردمی که بعمق مطلب پی نبرده اند فریبنده و زیباست ولی همه ی آن بتمای درست نیست و قسمتی از آن بسیار بی پایه و سست و اعتنا نکردنیست . من میگویم اصل زبان از مردمست - توده ی مردم موجود باعث تحول در لغت و تعبیر هستند - حفظ زبان با تمام نوسانهای آن بیشتر بعهده ی مردمانست اما انتظام کار ، پیشگیری از انحراف های زبان آو را بنویسندگان و مردمان درس خوانده و باشعور است که ذوق و هوشی برتر از معاصران خود دارند و میتوانند با قدرت روحی و بیاری نبوغ و امتیازهای ذاتی عنان اجتماع و مردم همزمان خود را بدست گیرند و از سر کشیهای آن پیشگیری کنند . هیچان و سرکشی و عصیانهای اجتماعی همیشه و در همه مورد بسود آنان نیست - از سوی دیگر باید دید آیا زبان مردم مملکت ما (بقالو و حمال و دوره گرد و برزگرو...) از دستبرد مصون مانده و بطبیعت و عادت پیشرفته است یا نه ؟ مردم کوچه و بازار تحت تأثیر بد آموزی

بیست

های فالگیر و رمال، معرکه چین و مارگیر، سر کتابچی و روضه خوان، تفسیر گو و آخوند محله، طبیعت و سادگی بی پیرایه‌ی زبان مادری خود را از دست میدهند.

بتعبیر و کنایه های نازیبا و نادرست آنان خو میگیرند
ترکیبهای بدهیشت و بد آوای آنانرا تقلید میکنند و چون بلغت و
صرف و نحو آشنایی ندارند نادرست و دور از طبیعت گفتگو میکنند
مطلب دیگری فکر میکنند و برای بیان آن عبارتیکه مطلب دیگری
را میرساند بر زبان میآورند بی تکلیف و مقلدانه سخن میگویند
و ناچار اولندزون (اولا) دومندزون (دوم)، یوم البتر، فرمایشات،
قحط الرجال آبلیمو، حسن خوبی اسم و اسامی، ظرف و ظروفات
و دهها وسدها تعبیر و ترکیب حرامزاده و بد شکل و بد آواز در زبان
آنان جاری میشود که خواه و ناخواه در کنار واژه‌ها و ترکیبهای
نژاده و اصیل فارسی جای میگیرد و اصالت و زیبایی و قدرت و
سادگی زبان را از میان میبرد. و بناخوشی امروزین و بدتر ازین
گرفتار میشویم - کم کم زبان، برای بیان فکر، ناقص و ناصالح
میگردد - عبارت‌های فارسی امروزین بعلت همین درهمی و بی -
تکلیفی ناتوان و سست شده، قالب‌هایی هستند که محتوی خود را
نگهداری نمیتوانند کرد، یعنی از انجام وظیفه‌ی خود قاصرند
پوششهای گل و گشاد یا تنگ و کوتاهی هستند که بقامت معنا و
مطلب و فکر نارسا و نامتناسبند - باید برای نجات زبان برخاست
و میان بست آنچه باید در مورد نوشتن فارسی بگویم جداگانه
از نظر خواننده باز کرشادهای فراوان خواهد گذشت ولی اینجا
باید در مورد نشر پاسداران سخن توجه خواننده را باین یادآوری
جلب کنم.

نشر کتاب‌های پاسداران سخن از چند عیب و زشتی آسوده

مانده.

بیست و یک

- ۱- صیغه‌های جمع عربی بهیچوجه در آن راه نیافته
- ۲- تنوین تازی در آن هرگز بکار نرفته
- ۳- ترکیبهای عربی حتایکیار در آن نیامده
- ۴- تاحد ممکن از اسلوب‌های ترجمه‌ی زبان‌های عربی و فرنگی آسوده است.

۵- ملمع‌بافی و تکلف در آن نیست ازین گذشته در کتابهای پاسداران سخن با احتیاط و بتدریج صورت منطقی نوشتن کلمه‌ها تا حدیکه جرئت ناشر اقتضای داشته نشان داده شده نویسنده‌ی پاسداران سخن میتواند افتخار کند که راه نوشتن فارسی را بدوستان زبان فارسی و برادران ایرانی خود آموخته‌است شیوه‌ی نشرچن‌زدگان و صرعیا‌نرا هرگز بکار نبرده و در حد توانایی و قدرت خود راههای تازه‌یی برای گریز از بندهای اسارت ترکیب‌ها و قاعده‌های عربی بنویسندگان نشان داده است.

نویسنده‌ی پاسداران سخن عقیده دارد که زبان فارسی از تنوین، صیغه‌های جمع، ترکیب و قاعده‌های عربی بکل بی‌نیازست و این چند عامل از دیرباز باصالت و روانی و درستی و قدرت زبان فارسی زیانهای فراوان رسانیده است.

راه‌گریز ازین بندها بطور عملی در ضمن نشر پاسداران سخن و جداگانه از نظر خوانندگان و دوستداران زبان فارسی خواهد گذشت تا گمراهان براه آیند و از تقلید نشرچن و پری‌بگریزند و نوآموزان راه درست فارسی نوشتن را بیاموزند و اگر از راه خواندن نشر عربی بافان و فرنگ رفتگان یا از طریق شنیدن کلمه‌های زشت و تعبیرهای جهنمی روضه‌خوانان، معرکه‌گیران رمالان و مسئله‌گوین در نوشتن و گفتن بی‌تکلیف و یا کج ذوق و هرزه بار آمده‌اند بتدریج بنثر پاک و آسوده‌ی فارسی خوگیرند و بیاری زبان آفت زده و بیصاحب مانده‌ی خود برخیزند.

«راهی نرفته‌ام که بیرسم ز رهروی»
«رازی نچسته‌ام که بگویم بمجرمی»
«همایی»

پیشگفتار

پیش از بیان مقدمه نابجانیست که مختصری درباره‌ی ابتکار و اصالت تحقیق خود و امتیازهای کتاب حاضر با خواننده گفتگو کنم و او را بشیوه‌ی کار خود آشنا گردانم.

در زمینه‌های شعر و ادب فارسی در دوره‌های تازه و سده‌ی حاضر کاوشهایی شده و پایه‌هایی نهاده‌اند - کسانی بشیوه‌ی درست و عمیق پیرامون تاریخ ادب و بنیاد شعر فارسی و سبک و شیوه‌های آن کتابهایی تدوین کرده‌اند که در آن میان گاه بگاه کارهای ممتاز و ارزنده و درست و امروزی میتوان یافت ولی بعلت انحراف از اصل و میل بپرسشگری و وسیع‌گویی نویسندگان و محققان، بیشتر آنها اگرچه سودمندست ناقص و ناتمام صورت گرفته، هیچیک از نویسندگان بیکرشته‌ی خاص توجه نداشته همه خواسته‌اند از همه چیز سخن گویند و کتابی فراهم آورند که از هر خشک و تری در آن توان یافت اینست که درباره‌ی هر موضوع ناتمام و بریده سخن گفته‌اند.

در مثل در زمینه‌ی شعر فارسی بیکرشته‌ی خاص روی نیاورده‌اند و برای تحقیق کامل و سودمند و تمامی در آن باره همت نکرده‌اند بلکه همه خواسته‌اند درباره‌ی همه نوعهای شعر و همه سبکهای سخن نامه بر بندند و کاش از عهده بر می‌آمدند و سبکهای سخن و نوعهای شعر را می‌شناسانند ولی چگونه میتوان درباره‌ی اینهمه موضوعهای وسیع و پراکنده‌ی شعر و ادب فارسی یکباره و یکجا از عهده برآمد و از پراکنده‌گویی گریخت. کسیکه برای تحقیق در شعر فارسی همت میکند اگر گام بگام پیش نرود و یکی یکی و از روی تأمل و تحقیق درست و تمام بکار آغاز نکند چگونه میتواند مطلبی درست و تمام گرد آورد و راهی تازه بگشاید.

درین زمینه اگر از چند اثر تحقیقی و عمیق بگذریم باید گفت محققان شعر و ادب، سخن تازه‌یی بگفته‌ی تند کرده نویسان گذشته نیفزوده‌اند بلکه نحوه‌ی

بیان آنانرا دگرگون کرده اند و بصورت امروزی در آورده اند همه از سبک گفتگو کرده اند اما هیچکس آنرا چنانکه باید بخواننده و جوینده نشان نداده است - مشتى اصطلاح و دستوراز تذکره نویسان گذشته گرفته اند و برنگی دیگر بدوستان شعر و ادب باز داده اند و اگر در چند سال گذشته سخنان استاد بهار در دوره ی «سبک شناسی» گرد نمی آمد نمیدانم معلمان این درس بشاگردان خود چه می آموختند آنچه آن شاعر بزرگ در باره ی سبک کلی سخن نویسندگان و شاعران دوره های مختلف نوشت اینان نقل میکنند - او بعلت تسلط بر شعر و نثر دوره های مختلف و مقایسه های ذهنی خود دستورهایی آورد و اینان همانها را بازگو میکنند بی آنکه جز زمینه های کار او شاهدی فراهم کرده باشند - بمثل هرچه او در باره ی سبک نثر سده ی چهارم و پنجم نوشته و شاهدهای آنرا جزء بجزء باز نموده اینان در مورد شعر ذکر میکنند بی آنکه دست کم کاوش و تحقیقی نظیر کار او در باره ی شعر کرده باشند در تقسیم سبک های شعر بی آنکه وجه امتیازهای درست داشته باشند و همه جا و همیشه در همه موارد صادق باشد اصطلاحهایی از قدیم در خاطر دارند و عیار هر شعر را با آن محک ها میسنجند - بی آنکه استقرای کاملی در وجه امتیاز هر یک از سبک های اصطلاحی داشته باشند با وجه امتیازهای سماعی سخن سنجی میکنند .

این شعر را خراسانی، آن شیوه را عراقی و این سخن را هندی می شمارند سبک هر شعر را از روی زمان تشخیص میدهند بی آنکه بجهت های امتیاز خود آن توجه داشته باشند - درین چند سال شیرین کاری تازه یی هم رایج شده سبک های فارسی را نشناخته ، جهت های امتیاز هر یک را از روی آمارهای دقیق و استقرا های کامل و درست نیافته ، در صدد مقایسه و انطباق آن با شیوه های سخن فرنگیان بر آمده اند و چنانکه بخواهی گره از رشته ی سبک شناسی گشوده اند.

بعبارت دیگر بی نردبان پیام آمده اند سخن درین باره بسیارست ولی جای آن مقدمه ی «پاسداران سخن» نیست -

غیر از شیوه هاییکه تا کتون معمول بوده بنظر نگارنده برای تعیین سبک شعر باید از چند نظر دیگر در شعر یک شاعر بررسی کرد .
و سخن او را ازین چند نظر سنجید.

باید دید او در میان وزنهای متداول بکدام یک بیشتر گراییده و اگر وزنی خود ساخته از پیراه بدست آورد تا حد تقلید و ابتکارش آشکار گردد .

ردیف و قافیه‌های شعر او را باید بدقت آمار گرفت تا ذوق و اوازیحیث میل بروانی و سادگی با گرایش بتکلف و درشتی و تصنع هویدا شود و حد تقلید و ابتکارش در استخدام ردیف و قافیه مشخص گردد باید مضمون و موضوعهای شعر او را بررسی کرد و گرایشهای خاص روحی او را یافت تا جهت‌های امتیاز سخنش با سخن دیگران ازینراه یافته شود و میزان تقلید و ابتکارش در موضوع و مضمون نیز بدست آید .

توجه خاص شاعر ببعض کلمه‌های خاص باید از روی آمارهای دقیق یافته شود تا قسمتی از جهت‌های امتیاز شعر و سخن او از دیگران بدست آید ازینراه و بیاری قرینه‌های دیگری که از زندگی و نوع کار و محیط ممکنست یافته شود میتوان ضابطه و دستورهایی که مشخص و بیان کننده ی سبک خاص یک شاعرست بدست آورد .

درین نوع تحقیق بیش از هر چیز میزان ابتکار و قدرت خلق و تازه اندیشی شاعران و همچنین حد تقلید و تسلیم آنان در برابر شاعران گذشته بخوبی آشکار میگردد و ازینراه میتوان بعلت بزرگی و عظمت بزرگان شعر و سخن پی برد و نیز میتوان عامل‌های اصلی سازنده ی شعر واقعی و سخن درست و جاویدان را شناخت .

نگارنده در پاسداران سخن زمینه ی تشخیص و یافتن سبک شاعران را ازین چند راه که ذکر شد تا توانسته ام آماده ساخته ام و نتیجه هایی که تاکنون در شعر و ادب فارسی سابقه ی مدون نداشته رسیده ام و راه را برای محققان و سخن سنجان دیگر آماده کرده ام .

از هر شاعر که دیوانی از وی جامانده آمارهایی از وزن ، ردیف و قافیه اگرچه جانکاه و توان فرسا بود فراهم کرده ام - موضوع تغزلهای قصیده سرایان بزرگ را جزء بجزء از نظر گذراندم و جهت‌های امتیاز آنرا باز نمودم و بقید صفحه برای آسانی کار خواننده آوردم تا جوینده بتواند بامراجعه ی بآن از تمامی موضوعهای تغزل که در شعر متقدمانست آگاهی یابد و سخن سنج و سبک شناس برای مقایسه ی سخن و فکر شاعران راهنمایی گردد .

در ضمن مطالعه ی دیوان قصیده سرایان اگر بکلمه یا تعبیری برخوردیم که بیش از کلمه ها و تعبیرهای دیگر مورد توجه و رغبت شاعر بوده ، آنراها نکردم و در تمامی شعر او باز شمردم و ازینراه امتیاز و خصوصیت بارزی برای جوینده بدست آوردم - شمردن این کلمه ها چشم مرا آزرده و جان مرا فرسود اما ناخشنود نیستم زیرا راههای تازه یی گشوده ام و بنیانهای سودمند و استواری برای بناهای جاویدان در شعر و ادب نهاده ام - آمارهای وزن و

بیست و پنج

ردیف و قافیه نیز برای من باسانی دست نداده روزان و شبان دراز قلم
بچشم زده‌ام و چشم بکتاب دوخته‌ام - بخصوص در تهیه‌ی آمار وزن قصیده
های شاعران رنجی تن فرسا و سستی جانکه برخویش روا داشته‌ام - از میان
دیوان‌های شاعران آنچه طبع شده تنها در یکی دوسه دیوان و زنها تعیین
گردیده و در باقی تصحیح کنندگان سستی کرده‌اند یا بعلت ندانستن عروض
آنها بعد بفراموشی سپرده‌اند .

آنانکه عروض میدانند و بتقطع شعر آشنایند نیک آگاهند که تعیین
وزن کاری آسان نیست بلکه گذشته از آنکه ذوق شاعری و قریحه و طبع
استوار و موزون میخواهد بی‌آشنایی بقاعده و میزان عروض و کتابهای آن
ناممکنست با اینهمه دشواریهای آنرا بهمت بر خویشتن آسان گرفتیم و در پایان
شعر هر شاعر آماری از وزن قصیده‌های او بقید صفحه فراهم آوردم تا شاعران
و سخن سنجان را بکار آید.

در باره‌ی قصیده و قصیده‌سرایی در ایران تا کنون تحقیقی جداگانه و
مستقل تدوین نیافته و بخش اول پاسداران سخن نخستین کتابیست که با انحصار
و با استقلال در آن از قصیده و قصیده‌سرایی بتفصیل گفتگو شده است از نیروی
میتوانم افتخار کنم که بتقلید قلم بدست نگرفته‌ام و خود را بقتراک دیگران
نبسته‌ام و کارم از هر جهت تازه و بدیع و ابتکاریست ولی هرگز مدعی نیستم
که نقص و خطا در آن راه نیافته و سنگ تمام تحقیق و استقرای کامل در آن
نهاده شده است .

مقدمه

چامه - چکامه - سرود

چامه - بروزن نامه ، بمعنی شعر باشد عموماً - و غزل را گویند خصوصاً ، و آن مطلع‌یست با ابیات متوازنه‌ی متشار که در قافیه و ردیف کمتر از هفده بیت - و بمعنی سخن هم آمده است چه «چامه‌دان» سخندان را گویند

چامه‌گوی - باکاف فارسی بروزن چاره جوی ، شاعر و سخنگوی باشد و کسی را نیز گویند که غزلی را با آواز خوش بخواند ۱ . (برهان)

چامه - شعر بود (لغت فرس) ۲

چامه - غزل ، و چامه‌گوی معنی غزل خوان ، فردوسی گوید :
بدان چامه گو گفت کای ماهروی

بپرداز دل چامه‌ی شاه‌گسوی

بتان چامه و چنگ بر ساختند

یکایک دل از غم بپسرداختند

و بعضی بمعنی مطلق شعر گفته‌اند . (فرهنگ رشیدی)

چامه - شعر خصوصاً غزل و چامه‌گو شاعر و خواننده‌ی شعر...

(فرهنگ نظام)

چامه - بروزن نامه - ف. شعر و غزل را گویند و چامه‌گوی شاعرست

و بهجاء بمعنی خواننده‌ی غزل نیز می‌آید .

۱ - یکی چامه‌گوی و دگر چنگ‌زن

یکی پای کو بد شکن بر شکن

(فردوسی - ج . برهان)

۲ - (ح . برهان)

حکیم سنایی غزنوی گفته :

سرمایه ی عشقند چو بر چامه سرایند

پیرایه ی نازند چو در خدمت یارند

و چامه مطلق شعرا گفته و چکامه نیز آمده

هدایت : بدینسان چکامه پی بارنامه

همانها ز خامه نیارد بجز من .

چامه گوی - باکاف فارسی بروزن چاره جوی - ف . شاعروسخنگوی

باشد و کسی را نیز گویند که غزلی را با آواز خوش بخواند .

(آندراج)

چکامه - بفتح اول و میم بر وزن نعامه ، قصیده را گویند و آن

مطلعیست با ابیات متوازنه ی متشار که در قافیه و ردیف زیاده برهفته

بیت مبتنی بر هفت شرط چنانکه نزد اهل این صنعت مبین است

چکامه - بروزن شامه - قصیده ی شعرا گویند .

چغامه - بر وزن شامه - قصیده را گویند ، و آن ییتی چند باشد

متوازنه ی متشار که در ردیف و قافیه مبتنی بر مطلعی و گریز و شرطیه زیاده

برهفته بیت

چغانه - بروزن ترانه ، نام سازبست که مطربان نوازند ، بعضی

گویند سازقانونست - و چوبی شبیه بمشته ی حلاجی که یکسر آنرا بشکافند

و چند جلاجل در آن تعبیه کنند و بدان اصول نگاهدارند و نام پرده و نغمه بیست

از موسیقی - و قصیده ی شعر را نیز گویند - و مردم کوشنده و سعی کننده

راهم گفته اند (برهان)

چکامه - بفتح بروزن نعامه - ف . شعر و قصیده است

(آندراج)

» اما چکامك يا چامك علی التحقیق نوعی از سخن سنجی بوده ولی

باید دید کدام نوع بوده است ؟

گفتیم که چکامه غیر از سرودست پس از شمار قصاید مدحیه خارج خواهد

شد - حالا باید دید از اقسام دیگر شعر از قبیل غزل (لیریک) یا اشعار

وصفی یا حماسی و یا ترانه (اشعار رقص و تصنیف) کدام يك را چکامه

میگفته اند ؟ بعد از اسلام کلمات چامه و چکامه را در مورد قصاید و غزل هر دو

بدون تفاوت استعمال میکنند ولی در اواخر چنانکه گفته شد غزل را چکامه

وقصیده را چامه نامیدند و ما چندان نمیتوانیم باین معنی و اصطلاح که متاخرین وضع کرده اند اعتماد داشته باشیم. تنها دلیل بنسبیه روشنی در باب چامه که بدون تردید گوشه‌یی از پرده‌ی استعار را برمیدارد استعمال فردوسی در شاهنامه است. وی چامه را در مورد اشعار غنائی که شامل مدح پهلوانان و توانگران و تمجید از زیبایی ممدوح باشد مکرر بر مکرر استعمال کرده است و از همه جا بیشتر در داستان بهرام گور و عشق‌بازی‌های بی‌مقدمه‌ای این پادشاه در گردشهای محرمانه‌ی او و رفتن بخانه‌ی دهقانان و ملاکین و ثروتمندان و خواستگاری دوشیزگان حرم آنان استعمال میکند. شاه در کسوت «اسوار» بالباس شکاری واسب و سازوبرگ قیمتی و یک خادم شبانه وارد خانه‌ی دهقان ثروتمند خوشگذرانی میشود و مهمان او می‌گردد دهقان از سوار محترم که لابد یکی از مهربانان دربار یا یکی از پهلوانان و سرکردگان شاهنشاه مقتدر عصر است پذیرائی گرمی کرده برای او شراب و غذای بسیار لذیذی فراهم میکند ضمناً دختر دهقان هم در بزم بخدمت پدر و مهمان عزیز و بسیار محترم مشغولست و شاه از خوشش می‌آید. دهقان بدختر می‌گوید: ای آرزو (آرزو نام یکی ازین دخترانست) چنگ را بردار و چامه‌یی بنواز و مهمان ما را وصف کن. آرزو هم چنگ نواز و هم چامه‌گو می‌باشد و درین دوفن او را تربیت کرده‌اند چنگ برداشته چامه‌یی می‌گوید و مینوازد و این چامه در وصف مهمان پدرش و شرح زیبایی و شجاعت و رشادت مهمانست ازین داستانها تصور میکنم که چامه باشعار نیمه غنائی و نیمه وصفی و شرح داستان پهلوانان و عشق‌بازی آنان با دختران جوان می‌گفته‌اند و بلجمله ویس و رامین و خسرو و شیرین در تعداد چکامه یا چامه محسوب میشود و شاید غزل و اشعار وصفی غیر حماسی یعنی وصفی بزمی را بتوان چکامه یا چامه گفت همچنین قصاید اسلامی فارسی دارای تغزل و وصف هنرهای شاه از شکار و زور و بازو وجود و دانش و سایر هنرهای او را هم چامه یا چکامه میتوان نام داد - پس ضرر ندارد که چکامه را بغزل صرف و چامه را بغزلی که دنباله‌اش وصف و مدح باشد لقب داد همانطور که اینکار را کرده‌اند - نمونه‌ی چکامک، اشعار کنایه درخت آسوریک است که بزبان پهلوی در مناظره و مفاخره بین نخل و بز در عهد ساسانی با قدیمتر گفته شده است ۱. «چکامک که در متون پهلوی مکرر ذکر آن آمده و معلومست که همین کلمه بعدها در ادبیات دوره‌ی اسلامی به «چکامه» تبدیل گردیده است یعنی کاف آخر آن مانند کاف بندق و خستک و خانک به‌های هوز بدل شده و

باین صورت درآمده است و بعید نیست که «چامه» نیز مخفف چکامه باشد هرچند در کتاب لغت گوید: چامه قصیده را گویند و چکامه غزل را - ولی بنظر میرسد که این هر دو لغت «چکامه - چامه» مخفف و مصحف همان «چکامک» باشد چکامک را باید نوعی از اشعار ساسانی بشمرد و بدلیل تفاوت اسم بیشک با «سرود» که معنای آنرا دانستیم^۱ تفاوت داشته و غیر از سرود بوده است»^۲

سرود - گویندگی و خوانندگی (رشیدی)

سرود - بضم اول بروزن درود، بمعنی سخن باشد - و بمعنی خوانندگی و گویندگی مرغان و آدمیان هم هست - و بمعنی رقص و سماع نیز گفته اند - و بفتح اول بروزن سرمد بمعنی اول سروادست که نظم و نثر و شعر و افسانه و قصه باشد

سرود - نغمه و بمجاز بمعنی سخن سرودن

سرود خاستن: دم بسته اند گر نکنم شان نوازشی

بی زخمه ام سرود نخیزد ز سازشان

شفایی اصفهانی

سرود دادن: ز بسکه هجرت و عشرت گداز خاطر ماست

سرود نوحه دهد ساز محفل همه کس

علی خراسانی

(ارمغان آصفی)

« یعقوب گفت چیزی که من اندر نیابم چرا باید گفت محمد و صیف پس

شعر پارسی گفتن گرفت و اول شعر فارسی اندر عجم او گفت و بیش ازو

کسی نگفته بود که تا پارسیان بودند سخن بیش ایشان بسرود باز گفتندی بر

طریق خسروانی ۳۰۰۰ »

۱- سرود، مختص آفرین خدایان و شاهنشاه و مختص مجالس رسمی بوده

و با آهنگ موسیقی توام خوانده میشده است (پیام نو)

۲- پیام نو- بهار

۳- « این مورخ یا مورخان دیگر اطلاعات درستی از تاریخ و زبان و ادبیات

قبل از اسلام نداشته اند و اینکه شعر را مختص عرب دانسته است مرادش همین قسم

شعر عروضیست که از ترانه ها و رنگهای قدیم فارسی اخذ شده منتها این مورخان

مأخذ و مبدای آنرا فراموش کرده اند و شعر از راه عرب بگوش آنها رسیده است .

با وجود این سینه بسینه بغاظر دارند که در زمان ساسانیان سخن بطریق خسروانی

و بارود ادا میشده است و این همان سرودست که شرح آن گذشت و باقی اجناس

شعر فراموش شده بود .» (استاد بهار)

« سرود ریشه‌ی فعل سرودن بمعنی بسختن یاد کردن و مطابق لغت «ذکر» عربیست، و در زبان پهلوی لغاتی چند ازین اصل مشتق میشود از قبیل «هوسرود» و «دش سرود» که گاهی حرف آخر آنها بحرف بای ابجد و گاهی بحرف ی بدل میشود مثل هوسروب و هوسروی که لغت «خسرو» را بوجود آورده است و نام دوتن از شاهنشاهان ساسانیست: هوسروی کواتان (انوشیروان) و هوسروی ابرویژ نبیره‌ی انوشیروان که هردو از همین لغتست و معنای آن نیکنام و دارای حسن شهرت میباشد و در عوض آنها «دش سروی» بمعنی بدنام و قبیح ذکرست. ازینرو «سرود» یعنی ذکر و یاد کردن که طبعاً مراد ذکر خیرست و قصاید مدحیه یاستایش خدایان را سرود گفته‌اند و سرود خسروانی نوعی ازین قصاید مدحیه بوده است که منسوب بخسرواست که گویا مراد قصاید مدحیه یا مدایح خسرو پرویز باشد - اینجا عیب ندارد اشاره کنیم که سرود دوره‌ی اسلامی معنای دیگر پیدا کرد یعنی بجای تصنیف امروز استعمال شد^۱»

« در ایران ساسانی ظاهراً سه قسم شعر رواج داشته است اول سرود. دوم: داستان. سوم: ترانه

سرودها که سرود خسروانی یکی از آنهاست اشعاری بوده است هجایی دارای قافیه و قدری طولانی که خواندن و نواختن آن تنها بحضور پادشاهان و موبدان و آتشکده‌ها اختصاص داشته است... ازین سه جنس شعر جنس اولش از میان رفته و تنها (سرود کرکوی) بنقل تاریخ سیستان از آن برای نمونه برجای مانده است و شرح آن نیز در کتب لغت ضبط شده است... بعد از اسلام دو جنس از شعر که یکی سرود و دیگر داستان باشد بواسطه‌ی آنکه پادشاهی و ریاست از ایرانیان بعرب انتقال یافت از میان رفت زیرا در ایران پیشوایی بزرگ و محفل عمده‌ی نبی نبود که در آنجا کسی سرود بخواند یا داستان بسراید...

بعد از تحقیقات معلوم میشود که از روزیکه امرای فارسی زبان در خراسان پیدا شدند شعر فارسی هم پیدا شد، یعنی (شعر غنایی) لیکن نباید غافل بود که با آنکه سرود و داستان یکباره از میان رفته بود باز بزودی اقسام شعر غنایی جای آنرا گرفته و بلافاصله قصیده جانشین سرود و مثنویات جانشین داستان و دوبیتی جانشین ترانه شد و نام سرود را «چکامه» و نام شعر داستانی را «چامه» و نام ترانه را «غزل» نهادند... چکامه و قصیده بایستی از پانزده شعر کمتر نباشد و شامل مدح پادشاهان یا شامل مطالب

زاهدانه و حکیمانه یا مشتمل بر آداب دینی یا عرفانی باشد... ۱... > ظن غالب آنستکه سرود یا (سرود چکامه) شبیه بقصیده بوده... ۲
در کتاب تاریخ سیستان سرودی نقل شده بامقدمه‌ی آن اینجا میآورم
> اکنون یاد کنیم سبب آتش کرکوی

بلموید اندر کتاب گرشاسب گوید که چون کیخسرو بآذربادگان رفت و رستم دستان باوی ، و آن تاریکی و پتیاره‌ی دیوان بفرازد تعالی بدید که آذر گشسب پیدا گشت و روشنایی بر گوش اسب او بود و شاهی اورا شد با چندان معجزه ، پس کیخسرو از آنجا باز گشت و بترکستان شد بطلب خون سیاوش پدر خویش و هر چه نرینه یافت اندر ترکستان همی گشت و رستم و دیگر پهلوانان ایران با او ، افراسیاب گریز گرفت و بسوی چین شد و از آنجا بهندوستان آمد و از آنجا بسیستان آمد و گفت من بزنها رستم آمدم و او را به بن کوه فرود آوردند ، چون سپاه او همی آمد فوج فوج ، اندر بنکوه انبار غله داریم نهاده بودند ، و جادوان با او گرد شدند و او جادو بود تدبیر کرد که اینجا علف هست و حصار محکم عجز نباید آورد تا خود چه باشد ، بجادویی ساختند که از هر سوی دوفر سنگ تاریک گشت ، چون کیخسرو با یران شد و خبر او شنید آنجا آمد ، بدان تاریکی اندر نیارست شد و اینجا یگه که اکنون آتشگاه کرکویست معبد جای گرشاسب بود و او را دعا مستجاب بود و بروز گار او او فرمان یافت ، مردمان هم بامید بر کات آنجا همی شدند و دعا همی کردند و ایزد تعالی مرادها حاصل همیکردی . چون حال برین جمله بود کیخسرو آنجا شد و پلاس پوشید و دعا کرد ، ایزد تعالی آنجا روشنایی فرا دید آورد که اکنون آتشگاهست چون روشنایی بر آمد برابر تاریکی . تاریکی ناچیز گشت و کیخسرو و رستم بپای قلعه شدند و بمنجیق آتش انداختند و آن انبارها همه آتش گرفت چندین ساله که نهاده بود ، و آن قلعه بسوخت و افراسیاب از آنجا بجادویی بگریخت و دیگر کسان بسوختند و قلعه و یران شد ، پس کیخسرو این باریک نیمه آن شارستان سیستان بکرد و آتشگاه کرکویه ، و آن آتش گویند آنست ، آن روشنایی که فرا دید ، و گبرکان چنین گویند که آن هوش گرشاسبست و حجت آرند بسرود کرکوی بدین سخن :

بیت

فرخت با داروش خنیده گرشاسب هوش

همی برست از جوش نوش کن می نوش
دوست بدا گوش ۱ بآفرین نهاده گوش
همیشه نیکی کوش دی گذشت ۲ و دوش

شاهایگانا ۳»

آنچه درباره‌ی چامه، چکامه و سرود بنظر رسید و از میان آنچه شادروان استاد بهار درباره‌ی شعر فارسی پیش از اسلام نوشته بود قسمتی را که بکارما ارتباط داشت بیرون آوردیم و نقل کردیم تا سابقه‌ی شعر فارسی پیش از اسلام بخصوص آنقسمت که «قصیده» جانشین آنها شده روشن شود آنچه باید یادآوری کنیم اینست که لفظ چامه و چکامه و سرود مانند غزل و قصیده هیچیک نماینده‌ی شکل و هیئت خاصی از شعر نیست بلکه موضوع شعر را بیان میکنند ازین جهت هر شکل شعر را اگر از حیث موضوع با چامه و چکامه و سرود تطبیق کند باین نامها توان خواند و علت آنکه این سه نام بیشتر بقصیده اطلاق شده بنظر ما تعمیم موضوع قصیده و وسعت میدان بیان آنست که قابلیت پرورش هر نوع مطلبی را در آن میتوان یافت و اینکه چامه

۱- ظاهراً (بدا گوش) با کاف فارسی باید باشد یعنی (باغوش) چه آگوش و آغوش یکست و بدا گوش از قبیل بدان و بدو و بدین میباشد بمعنی به آن و به این و غیره... (بهار)

۲- کذا و باید (گذشت) باشد چه درین کتاب ذالهای مجمله را مطلقاً بی نقطه نوشته است (بهار)

۳- بقصیده‌ی من باید وزن این شعرها: (تئاتن تن-تن) و قرائت صحیح آن چنین باشد.

فرخته بدا داروش خنده گرشب ، هوش
همی پر است از ، جوش انوش کن می ، انوش
دوست بدا . . . آگوش به آفرین نه ، گوش
همیشه نیکی ، کوش که دی گذشت و ، دوش

الی آخر که در اینصورت رعایت اسباب و هجاها شده است بعلاوه کلمه‌ی انوش بتنهایی در فارسی قدیم یا پهلوی دیده نشد و اصل آن (انوش) است یعنی بیمارگ که از ترکیب (نوش) بمعنی مرگ که بعدها هوش شده و از الف و نون نفی ساخته اند و (انوشه) صفتی از انوش میباشد یعنی (جاودانه) و انوشه بزی و انوشه روان باین معنیست روش در مصراع اول هم بمعنی (نور) و فروغست و روشنای اسم مکان از (روش) و (نای) و روش اسم مصدر از هموست، خنیده بضم اول بمعنی نافذ و منتهی و وطنین افکننده در جهان و زیر سقف آسمانست (بهار) تس ص ۳۷

را بغزل اطلاق کرده اند باید متوجه بود که مراد همان تغزل و نسیب ابتدای قصیده است و هر نوع شعر غزلی خواه قصیده خواه مزدوج و .. هرگز منحصر بشکل « غزل » نیست ، در مورد چکامه چنانکه از بیان صاحبان لغت برمیآید باید گفت که با انحصار بقصیده اطلاق میشده و ظن بعض صاحبان لغت که آنرا اصل چامه دانسته اند بیقین نزدیکست - اما سرود نیز چنانکه گفته شد شکل خاصی از شعر را بیان نمیکند بلکه نام شعریست که با آهنگ و لحن خوانده شود و بانوای رود و چنگ همراه باشد و از سرود گوی خواننده‌ی شعر بیشتر مرادست تا شاعر و گذشته از اینکه بیان لغت نویسان موید این نظرست معنای بعضی بیتهای شاعران متقدم بخوبی آنرا اثبات میکند .
در شعر استاد رود کی:

تو رود کی را ای ماهرو کنون بینی

بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود

بدان زمانه ندیدی که در چمن رفتی

سرود گویان گویی هزار دستان بود

رود کی چنگ بر گرفت و نواخت

بساده انداز کسو سرود انداخت

در شعر کسایی :

سرود گوی شد آن مرغ مرغ سرود سرای

چو عاشقی که بمعشوق خود دهد پیغام

همی چگوید گوید که عاشقا شبگیر

بگیر دست دلارام و سوی باغ خرام

☆☆☆

بیامدم بجهان تا چگویم و چکنم

سرود گویم و شادی کنم بنعمت و مال

در شعر منوچهری

بلبل چو سبزه دید همه گشته مشکبوی

گاهی سرود گوی شد و گاه شعر خوان

☆☆☆

يك مرغ سرود پارسی گوید

يك مرغ سرود ماورالنهری

❦❦❦

مرغان همزنند همه روز رود ها

گویند زار زار همه شب سرود ها



در صفت معشوق :

مشك جعدو مشك خط و مشك ناف و مشكبوی

خوش سماع و خوش سرود و خوش کنار و خوش زبان
چنانکه میبینم لفظ سرود همه جا بمعنی آواز و آهنگ و بارود
و چنگ همراهست در بیت آخر «خوش سرود» صفت معشوقست و نمیتوان
گفت که مراد منوچهری از معشوق خوش سرود معشوقیست که خوب شعر
میساخته بلکه مقصودش خوش آهنگی و خوب آوازی اوست - اگر در تاریخ
سیستان در داستان آتشکده ی کرکوی مشاهده میشود که شکل خاصی از
شعر سرود نامیده شده نباید تصور کرد که شکل دیگر را نمیتوان سرود
نامید .

ولی نباید فراموش کرد که شریکه با آواز و آهنگ میخوانده اند
یسترهمان تغزلها و نسبهای آغاز قصیده ها بوده که تا قرن ششم شاعران
و بدیع نویسان و اهل ادب آنرا «غزل» مینامیده اند و بعدها تغزل نام گرفته
برای امتیاز از «غزل» هاییکه مستقل و مشخص از حیث موضوع و مقید از
جهت عدد بیتها ساخته میشد - ذکر این مطلب درین جا مفید بنظر میرسد که
سرود آتشکده ی کرکوی شکل قصیده دارد و نباید تصور کرد که چون همه
بسته های آن مصرعست از شکل قصیده خارج بشمار میآید زیرا نگاهداشتن
تصریع در قصیده های شاعران عهد فردوسی نیز بسابقه نیست چنانکه در
قصیده های فرخی و منوچهری نمونه هایی از آن دیده میشود منوچهری قصیده یی
دارد که تا بیت آخر تصریع نگامداشته چند بیت آنرا میآورم.

ساقی بیا که امشب ساقی بکار باشد

زان ده مرا که رنگش چون جلنار باشد

می ده چهار ساغر ، تا خوشگوار باشد

زیرا که طبع عالم هم بر چهار باشد

هم طبع را نبیدش فرزانه وار باشد

تازه خروش باشد تا نه خمار باشد

نی نی دروغ گفتم این چه شمار باشد

باری نبید خوردن کم از هزار باشد

باده خوریم روشن تا روزگار باشد

خاصه که ماهروی اندر کنار باشد ...

سی و پنج

و اگر مصراعی در آخر سرود آتشکده‌ی کرکوی بقافیه‌ی جداگانه دیده می‌شود نیز نباید موجب شود که آنرا باشکل قصیده متحدانیم زیرا بعد از تحویلکه در قصیده رخ داد و چنانکه مشهورست منوچهری برای بیان معنیهای رنگا رنگ قصیده‌های خود را درهم شکست و از آن مسط ساخت تازه بشکل سرود آتشکده‌ی کرکوی درآمد پس شکل آن سرود بهر تقدیر از هیأت قصیده خارج نیست - در میان نوعهای شعر فارسی پیش از اسلام بنام «سرود چکامه» چنانکه در بالا گذشت برمیخوریم و درینکه اطلاق چکامه بیشتر بشکل قصیده است تردید نیست و چنانکه گفته شد و صحت آن مسلمست سرود بیشتر بتغزل آغاز قصیده که همراه بارود و چنگ با آواز خوش میخوانده اند اطلاق میشده اینرو چکامه و سرود هر دو از حیث موضوع و شکل منشأ قصیده‌های فارسی بعد از اسلام بوده است و چنانکه استاد بهار حدس زده «ظن غالب آنست که سرود یا سرود چکامه شبیه بقصیده بوده -»^۱ و چامه نیز که بغزل اطلاق شده از همان نوع چکامه است که بعضی هم آنرا محفف چکامه دانسته اند.

اگر باشتقاق لفظ قصیده و قصید و اشتراك معنای آن با چکامه دقت شود این نظر پیش میآید که این هر دو ترجمه‌ی لفظی یکدیگرند چنانکه بدیع نویسان و صاحبان لغت نوشته اند قصید فعل بمعنی مفعولست و مراد و مقصود از آن برمیآید همین معنی در جزء دوم لفظ چکامه «كامك» که خواست و مراد و آرزو معنی میدهد دیده میشود پس بگمان نزدیک یقین باید گفت که این دو لفظ در عربی و فارسی ترجمه‌ی یکدیگرند حال کدامیک اصل و کدامیک ترجمه است مورد بحث مانست .

اینك از روی کتابهای لغتی که در دسترس بود و همچنین کتابهای بدیع اشتقاق و معنای لغتی و اصطلاحی «قصیده» را از نظر خواننده میگذرانیم .

قصید - قصیده

قصید - ... پیوسته و با اتصال آوردن اشعار و بیان واضح کردن قصید - پاره‌یی از شعر که نصف ابیات آن بر قافیه‌ی ملترمه باشد نه نصف دیگر از سه بیت کم باشد و نزد بعضی از شائزده و بالایی آن هر قدر که باشد .

قصیده - مثله ، قصاید جمع : گوشت خشك و مغز فربه یا اندك فربه و استخوان یا مغز و گوشت خشك و شتر ماده فربه و پرمغز و چوبدستی و کوهان فربه پر گوشت و شعر پاکیزه و نیکو کرده شده و جید اقتصاد - میانه راه رفتن و مواصلة الشاعر عمل القصائد

(منتهی الارب)

قصیده - در لغت بمعنی مغز سطر و غلیظ و در اصطلاح شعرانظمی که هر دو مصرع‌ی بیت اول بامصرع‌های ثانی ابیات دیگر هم قافیه باشد و در آن مدح یا ذم یا وعظ یا حکایت یا امثال آن بیان شود و کمتر از پانزده بیت نباشد ، وجه تسمیه اینست که در قصیده معنی جلیله‌ی کثیره مندرج میگردد که در مذاق طبع مستقیم لذت آید

«قصیده نظمی معروف

قصیده بر خواندن : شها بیزم تو گر این قصیده بر خوانم
که ملك نظم ز فیض گرفته است نظام
قصیده گفتن : بعون لطف الاهی بلمحه یی گفتم

قصیده ییکه بود مطلعش بدین دستور

عرفی شیرازی»

(اره‌هان آصفی)

قصید - بدال مهمله کامیر - ع نیزه‌ی شکسته و پاره‌یی از شعر که

سی و هفت

نصف اییات آن برقافیهی ملتزمه باشد نه نصف دیگر و از سه بیت کم باشد و نزد بعض از شانزده و بالای آن هر قدر که باشد قصیده مثله قصاید جمع و گوشت خشک و مغز فربه یا اندک فربه و استخوان با مغز و گوشت خشک و شتر ماده فربه پر مغز و چوبدستی و کوهان فربه پر گوشت و شعر پاکیزه و نیکو کرده شده و جید

قصیده - شعریکه اییانش متحد در وزن و قافیه باشند و دارای مطلع باشد و از دوازده بیت کمتر نباشد و در معنی اییات هم تسلسل باشد - اگر معنی اییات مسلسل نباشد غزلست همچنین اگر دوازده بیت یا کمتر باشد و اگر مطلع نداشته باشد قطعه است - در عربی تاء قصیده علامت وحدتست و اصل لفظ « قصید » است و بمعنی شعریکه بیش از سه بیت داشته باشد و باقی شرایط مخصوص قصیدهی فارسیست اگرچه شعر فارسی که با اوزان مخصوص و قافیه است تقلید از عربیست و در فارسی های قبل از اسلام شعر بیقافیه و با اوزان آریایی بوده لیکن ایرانیها بعد از گرفتن شاعری عربی برای فارسی در شکل و مضمون اضافه کردند بر قالب شعر عربی که قصیده و قطعه بود پنج قالب دیگر یعنی مثنوی و رباعی و غزل و مسمط و مستزاد افزودند و در مضمون که عشق و مدح و ذم و اخلاق و مرثیه بود فلسفه و تصوف و تاریخ و قصه را افزودند و برای اینکه فرق میان غزل و قصیده باشد حداکثر اول را دوا زده شعر قرار دادند و حداقل دوم را سیزده و حداکثر قصیده را نمیشود تعیین کرد چه آن بسته بقافیه ایست که شاعر اختیار میکند مثلاً اگر شاعری لفظ سر را یک قافیه قرار دهد الفاظ هم قافیه آن بسند نمیرسد و اگر لفظ کار را قافیه قرار دهد الفاظ هم قافیهی آن از سد بیشترست. برای اینکه وسعت در قافیه پیدا شود شعرا الفاظ قدیم فارسی و عربی را میگیرند و در قصیده بعد از هر بیت شعر تکرار قافیه را هم جایز داشته اند با این همه الفاظ یک قافیه بدویست نمیرسد. از تفحص در اشعار قدما معلوم میشود در ابتدا در قصیده حداقل هم شرط نبوده و فرق میان غزل و قصیده از خود شعر معلوم میشد که در غزل تسلسل معانی اییات نیست و مضمون هم منحصر بعشق بوده - قصیده دو قسم است مشبب و مقتضب. اول آنست که در ابتدا مضامین عشق و بیان بهار و مناظر لطیفه میآید و بعد تغلص (گریز) بمدح ممدوح زده شود و دوم آنست که در همان ابتدا مدح باشد در عربی قصید و قصیده بمعنی شکسته و مغز سطر و پوست خشک هم هست.

(فرهنگ نظام)

«قصیده: هایتی. که هم بمعنی فصل و هم بمعنی يك قصیده است که دارای چند قطعه باشد.»

«پتواژه مرکبست از (پت) که بمعنی سرو بزرگست و از (واژه) بمعنی سخن و گفتار ومعنای آن بظن غالب باید قصیده باشد و نیز بمعنی (خطابه) هم تصور شده است ولی عقیده ی بنده آنست که معنای اول اصح باشد و این کلمه در کتاب پهلوی خسرو و ریتک آمده است. چه آنرا در ردیف (سرود) و (چکامک) آورده است و اگر سرود و قصیده را عبارت از قصیده و داستان سرایی یا تغزل بگیریم آنوقت (پتواژه) را باید خطابه گرفت و هر گاسرود چکامه را کلمه یی مرکب بخوانیم (چنانکه در متن^۱ نیز بدون واو عطف آمده) آنوقت میتوان گفت که سرود چکامه بمعنی غزلست و پتواژه بمعنی قصیده^۲»

قصیده - ایاتی چندست بر یک وزن و یک قافیه مشتمل بر مقصود و مطلوب مشخصی از قبیل مدیحه، حماسه، هجاء، رثاء، بٹ شکوی، و امثال آنها در صورتیکه بیت اول مصرع باشد و بعضی گفته اند که حد اقل عدد ایات قصیده بیست و یکست و حداکثرش محدود نیست بعضی از شعرا قصیده ی دویست بیتی و بیشتر هم گفته اند - اساتید سخن مخصوصاً در قصیده سرایی رعایت (حسن مطلع و مقطع و لطف و تخلص و ادب طلب) راهیچ وقت از دست نداده اند - قضای مدحیه اغلب بدعای مهدوح ختم میشود که در السنه ی شعرا به (شریطه) معروفست و در اینجا باید کاملاً حسن مقطع را مراعات کرد بطوریکه از عیوب لفظی و معنوی مبری باشد و در حسن تخلص بداعت و لطافت معنی و جزالت لفظ مطلوبست - تفصیل و شرح این مطالب در عهده ی بدیعست محض استطراد این چند مثال درینجا ذکر میشود:

از مطالع پسندیده مطلع قصیده ی فرخی سیستانیست .

با کاروان حله بر فتم ز سیستان با حله یی تنیده ز دل بافته زجان
و از ابتدا آت ناپسندیده بلفرج راست .

ای سر افراز عالم ای منصور وی بصدور تو اختلاف صدور

از مقاطع لطیف شریطه ی قصیده ی انوریست

۱ - مراد متن پهلویست که ترجمه ی عبارت مورد نظر آنرا در حاشیه ی مقاله چنین آورده است « بهر گونه ون و بربط و تنبور و کنه و هر سرود و چکامه و نیز به

پتواژ گفتن و پای بازی کردن استاد هستم »

۹ - مهر سال پنجم شماره ی ۱ (بهار)

تا محل همه چیز از شرف او باشد
 جاودان بر همه چیزیت شرف باد و محل
 پای اقبال جهان سوی بد اندیش تولنگ
 دست آسیب فلک سوی نکوخواه توشل
 روز بدرفته و روزت همه فرخنده وعید
 وز قضا بسته با دخل ازل وجه امل
 و از مقاطع ناپسندیده مقطع قصیده‌ی ازرقیست
 همیشه تا نبود سد فرونتر از سید
 همیشه تا نبود پنج برتر از پنجاه
 بدست و طبع تو نازنده باد جام و ادب
 بقرو نام تو پاینده باد افسرو گاه
 مباد گوش تویی بانگ رود سال بسال
 مباد دست تو بی جام باده ماه بماء
 ظهیر فارابی مداح قزل ارسلان در شیرینی حسن تخلص معروفست -
 و از امثله‌ی حسن تخلص این دو بیت مختاریست.
 دی باز در تفکر آنم که باد را باتاب سنبل سمن آرای تو چکار
 گرنیز گرد زلف تو گردد بسوزمش از وصف آنش سر شمشیر شهر یار
 صاحب المعجم ... از تخلصات زشت این شعر ازرقی را شاهد آورده
 است .

اگر تو تیغ جفا را دلم نشانه کنی
 بجان خاجه‌ی فاضل نگویمت که مزین
 خلاصه : قصیده مخصوصاً باید دارای آغاز و انجام و حسن سیاق و نظام
 ادبی باشد هر چند در سایر اقسام نظم هم رعایت این مطالب شرطست
 (تاریخ ادبیات ایران . همایی)
 نسیب و تشبیب - مقتضب یا محدود - بیت قصیده - تخلص ..



انسب - «هذا الشعر انسب» یعنی این شعر بسیار لطیفست از روی عشق بازی
 منسوب - ... «شعر منسوب» شعر که در آن بیان عشق بازی باشد.
 «نسبت بالمرءة نسباً و نسیباً» : تشبیب کرد بدو در شعر و غزل گفت و
 صفت جمال وی نمود
 تشبیب - عزل گفتن یعنی صورت و جمال زنی و حال خود با وی از عشق
 گفتن و آغاز کردن در مقصود
 (منتهی الارب)

(منتهی الارب)

تشبیب - غزل گفتن

شمش قیس در تعریف نسیب و تشبیب و تفاوت آنها و مقتضایا محدود

مینویسد :

«جماعتی از ارباب براءت گفته اند که نسیب غزلی باشد که شاعر علی‌الرسم آنرا مقدمه‌ی مقصود خویش سازد تا بسبب میلی که بیشتر نفوس را باستماع احوال محب و محبوب و اوصاف مغاللت عاشق و معشوق باشد طبع ممدوح بشنودن آن رغبت نماید و حواس را از دیگر شواغل بازستاند و بدین واسطه آنچه مقصود قصیده است بخاطری مجتمع و نفسی مطمئن ادراک کند و موقع آن بنزدیک او مستحسن تر افتد... و تشبیب غزلی باشد که صورت واقع و حسب حال شاعر بود چنانکه اشعار شعرای عرب چون کثیر و قیس ذریح و مجنون بنی عامرو امثال ایشان که هر یک را بازنی تعلق قلبی بوده است و آنچه گفته‌اند عین واقع و صورت حال ایشانست الا آنکه بیشتر شعرای مفلک بدین فرق التفات ننموده‌اند و هر غزل که در اول قصاید بر مقصود شعر تقدیم افتد از شرح محنت ایام و شکایت فراق و وصف دمن و اطلال و نعت ریاح و ازهار و غیر آن، آنرا نسیب و تشبیب خوانده‌اند و نسیب در اصل لغت صفت جمال محبوب و شرح احوال عشق و محبت است و حکایت حال عاشق با معشوق و این اسم از باب فعل یفعل است بفتح عین در ماضی و کسر آن در مستقبل چنانکه گویند نسب ینسب نسباً یعنی غزل گفت و احوال عاشق و معشوق و آنچه بر آن تعلق دارد شرح داد.. و در اصطلاح جزا غزال را نسیب نخوانند و هر مقدمه که در آغاز امثله و مناشیر و سایر مکتوبات مترسلان منساق بود بمقصودی آنرا تشبیب سخن گویند و اگر چه شعر ارباب نسیب دست مطلق است تا هر وصف که خواهند از فنون عشقیات و انواع تشوقات تقدیم کنند الا آنکه رعایت ادب در جمله‌ی ابواب لازم باشد و نسیب هر مدح باید که لایق آن افتد... و هر قصیده که از حلیت نسیب عاطل باشد آنرا محدود خوانند یعنی بازداشته از نسیب و مقتضای نیز گویند یعنی بازبریده از نسیب»

المعجم ص ۳۰۴

از بیان شمس قیس نتیجه می‌شود که نسیب غیر از تشبیب و ساختن آن مقید بشرط رعایت ادب و اقتضای حال و مقام ممدوح است و از طرفی قصیده یسکه بی نسیب باشد بی زیور و عاطل و از لطف بی نصیب است - شمس قیس در ابتدای این بیان راز تمایل مردان را بشعر و در ضمن شعر خوب و علت دلپسندی و مقبول خاطر بودن آنرا آشکار کرده است او حال محب و محبوب را سبب جلب توجه و محرک ذوق و شیفته حالی میدانند یعنی معتقد است که شعر خوب

چهل و يك

که پسند ذوق و محرك احساس گردد آنست که ترجمان احساس باشد و از حال محب و محبوب و معازله‌ی عاشق و معشوق خبر دهد در اینجا شعر بمعنای واقعی و اصل خود نمیتواند ازین حد بیرون باشد و برای بیان مقصود های دیگر باید از لطف شعر و قدرت تأثیر آن مدد گرفت و فلسفه‌ی قدم‌نسیب و تغزل بر قسمت مدیحه‌ی قصیده‌ها همین است قصیده‌هایی که ازین طریق بیرون ساخته شود از حیث ترتیب و تأثیر مغشوش و ناتوان خواهد بود چنانکه بعضی از شاعران غزل خود را در آخر قصیده آورده‌اند و مدح یا طلب صله و سایر غرضهای آلوده را بر شعر واقعی و بیان احساس مقدم دانسته‌اند این کار اگر چه حاکی از نوعی ابداع و ابتکار است اما بنظر ما عبث خواهد بود زیرا ذوق خواننده بعد از خواندن سی‌چهل یا بیشتر بیت مدحی و اغراق آمیز و غرض آلود دیگر برای ذوق و حال حاضر نیست باید پیش از وازدگی و کسلی و گاهی نفرت از مدیحه‌های طولانی و خسته‌کننده و دروغ آمیز ذهن خواننده و شونده را با لطف غزل برای ایجاد و جدو حال یا آماده ساختن او بشنیدن مقصود تشفی و جلا بخشید .

«معنای لغوی نسیب و تشبیب نزدیک یکدیگر است زیرا معنای آنها مغازله با زنان و حکایت حال عاشق با معشوق و وصف جمال محبوب است. و در اصطلاح بیشتر از شعرای مفلک هر غزل که در اول قصاید بر مقصود شعر تقدیم افتد از شرح محنت ایام و شکایت نکایت فراق و وصف دمن و اطلال و نعت ریاح و ازهار و غیر آن آنرا (نسیب و تشبیب) خوانده‌اند - و برخی مابین آنها فرقی قایل شده‌اند باینطور که غزلی که مشتمل بر وصف محبوب و مغازله ما بین عاشق و معشوق باشد و در مقدمه‌ی قصاید واقع شود آنرا (نسیب) گویند - و در صورتی غزل را (تشبیب) خوانند که حکایت حال واقعی خارجی باشد مثل اینکه شاعر حقیقه عاشق کسی باشد و حسب حالی بگوید مانند اشعار کثیر، مجنون، قیس بن ذریح (از شعرای عشاق عرب که اخبار آنها در کتب ادبیه از قبیل اغانی و عقد الفرید و الشعر و الشعراء و تزیین - الاسواق مسطور است.) و همچنین ست وحشی بافقی از شعرای فارسی - محض نمونه چند شاهد ذکر میکنیم: کثیر عزه

ومشی الی بعب عزه نسوة	جعل الاله خدودهن نعالها
ولوان عزة خاصمت شمس الضحی	فی الحسن عند موفق لقضی لها

مجنون لیلی

وانی لینسبنی لقاؤك كلما	لقتك يوماً ان ابثك ما بیا
و قالوا به داء عیاء اصابه	و قد علمت نفسی مكان دوا بیا

قیس بن ذریح

يقولون لبني فتنۃ كنت قبلها بخير فلا تندم عليها وطلق
فطاوعت اعدائي وعاصيت ناصحي واقررت عين الشامت المتملق

وحشی بافقی:

دوستان شرح پریشانی من گوش کنید

داستان غم پنهانی من گوش کنید

قصه‌ی پیرو سامانی من گوش کنید

گفتگوی من و حیرانی من گوش کنید

آخر این قصه‌ی جانسوز نگفتن تا کی

سوختم سوختم این سوز نهفتن تا کی

روزگاری من و دل ساکن کوی بودیم

ساکن کوی بت عریده جویی بودیم

عقل و دین باخته دیوانه‌ی روی بودیم

بسته در سلسله‌ی سلسله مویی بودیم

کس در آن سلسله غیر از من و دل بند نبود

یک گرفتار ازین جمله که هستند نبود...

ممکنست اشعاری را که نظامی از زبان خسرو شیرین و فرهاد و لیلی

و همچون ساخته است بتکلف تأویل و تنزیل ازین قبیل شمرد و شواهدش

بسیارست مقدمات ادبی که در فرامین و پاره‌یی از مکتوبات دیگر بمناسبت با

مقصود مینویسند در اصطلاح (تشبیب سخن) نامیده میشود.

صاحب المعجم مینویسد: بعضی اهل معنی فرق نهاده‌اند میان نسیب

و غزل و گفته‌اند معنی نسیب ذکر شاعرست خلق و خلق معشوق را و تصرف احوال

عشق ایشان در وی و غزل دوستی زنانت و میل هوای دل برایشان و بافعال

واقوال ایشان - ۱

«مرسومست که شعرا در قصاید خودشان مقدمه قبل از رسیدن بمقصود

شروع بچیز مناسبی از قبیل مغالزه بامحبوب و بهاریه و خزانیه و طلوعیه و

غروبیه شرح احوال محب و محبوب و عاشق و معشوق و وصف دمن و اطلال

و باغ و بوستان و خمیه و امثال آنها میکنند که کاملاً با مقدمه مناسب

باشد برای اینکه حواس شنونده را از کلیه‌ی شواغل منصرف سازند تا

فکرش برای فهم مقصود و درک مراد آنها مهیا و آماده شود سپس باحسن

تخلص و استطراد ملیحی شروع بمقصود میکنند - در السنه‌ی بعضی از

شعرا متأخرین این نوع از مقدمه بتغزل معروفست ولیکن بیشتر از ارباب

چهل و سه

ادب و عارفین باصطلاح این نوع از مقدمه را مطلقاً نسیب و تشبیب خوانده‌اند و در اصطلاح هر قصیده که این نوع از مقدمه را نداشته باشد محدود یا مقتضب گویند و وجه این تسمیه محتاج به تفصیل و بیان نیست»^۱

(تاریخ ادبیات ایران . همایی)

مقتضب را محمد پسر عمر اردویانی غیر از آنکه در مورد قصیده بیان شد نوشته است « یکی از جمله‌ی بلاغت مقتضب گفتند که پارسی وی باز بریده باشد.

چون شاعر و دبیران در نظم و نثر الفاظی بیارند ، مانند آن لفظی بیارند دیگر، آن عمل را اقتضاب گویند پارسی گویان . و اما دبیران و عامه‌ی اهل فضل این عمل را مجانس دارند برین مثال که زنبی گوید:

تیر و تیغت تازه دارد دین تازی راهمی

چون کمین دارد کمانت بر کمان بدگمان

زهره در تن زهر گردد بی گره گردد زره

زهره گوید زه امیرا چون بزهر کردی کمان

یزدانی گوید :

آن شاه با کفایت آن میر بسی کفو

ارزاق را از ایزد کافی کفش کفیل

شاهی که پیش سایل و زایر فرستد او

پرسش بشت منزل مالش بشت میل

منجیک گوید :

خدا یگانا فرخنده مهرگان آمد

ز باغ گشت به تحویل آفتاب احوال

بسان ماهی زرین کنون فرو ریزد

زید برگ بیک زلزله بر آب زلال^۲ ...»

« بیت قصیده آنست که نخست شاعر را معنی در خاطر آید و آنرا

نظم کند و بنای قصیده بران نهد و ممکن باشد که در قصیده بهتر از آن بیت

بسیار افتد و عامه‌ی شعرا بیت القصیده آنرا خوانند که بهترین ابیات قصیده

بود ... قول اول درست ترست»^۳

تخلص- بیت یا چند بیتی را که در آن شاعر سخن را از گفتگوی

معشوق یا شکایت از هجران یا وصف باغ و بوستان یا هر مقدمه‌ی آغاز

چهل و چهار

قصیده بمدح میگرداند تخلص و گریز مینامند .
حسن تخلص - آنستکه شاعر در انتقال از تغزل و تشبیب یا وصف بهار
و خزان و غیره بمدح عبارت نفوذ مناسب و مضمون لطیف و نیکو اختیار کند
و این صنعت را بغارسی (گریز) نامیم کمال بغارایی در انتقال از تغزل زلف
بمدح بمدوح خود بهترین حسن تخلص را ایراد نموده :
زلف نگار گفت که از قیر چنبرم

شب صورت و شبه صفت و مشک پیکرم
ترکبیم از شبست وز روزست مرکبم
بالینم از گل ست و زلاله ست بسترم
یا در میان ماه بود سال و مه تنسم
یا بر کران روز بود روز و شب سرم
جنبان تر از هوایم و لرزان ترم ز آب
تیره ترم ز خاک و همیشه بر آذر
هم در جوار مشکم و هم در پناه گل
هم مایه ی عیرم و هم رشک عنبرم
همچون دل مخالف صاحب شکسته ام
مانند عیش دشمن خسرو مکدم
رخ تیره سر بریده نگونسار و مشکبار
گوی که نوک خامه ی دستور کشورم

(کتاب البدیع . استاد قریب)

انشعاب نوعهای شعر از قصیده و علت آن - شمس قیس رازی در باب اول
قسم دوم در معنی شعر و تالیف وحد و حقیقت آن بحث مفیدی دارد درین بحث
بعد از گفتگواز نخستین شاعران فارسی زبان و پیش از آنکه سخن از هیچ
نوع شعر بمیان آورد مینویسد :

« و چون این مقدمات معلوم شد بدانکه چون ابیات متکرر شد و از
پانزده و شانزده در گذشت آنرا قصیده خوانند و هر چه از آن کمتر بود آنرا
قطعه گویند و در قصاید پارسی لازمست که بیت مطلع مصرع باشد یعنی قافیت هر دو
مصرع در حروف و حرکات یکی باشند و الا آنرا قطعه خوانند هر چند از بیست بیت
در گذرد و هر شعر که مقصود باشد بر فنون عشقیات از وصف زلف و خال و
حکایت وصل و هجر و تشوق بذکر ریا حین و از هار و ریا ح و امطار و وصف دمن
و اطلال آنرا غزل خوانند و غزل در اصل لغت سمر درختان وحدیث ایشانست
و مغازلت و عشق بازی با زنانست و گویند رجل غزل یعنی مردی عشق باز

چهل و پنج

و سماع دوست و ازین جهت شرح احوال عاشق و صفت جمال معشوق را غزل خواندند و اشتقاق قصیده از قصیدست و آن توجه و روی نهادنست به چیزی و جایی و مقصود و محل قصد مردم است بطلب و تحصیل و گفتن و کردن آن پس قصیده فعلیلی است بمعنی مفعول یعنی مقصود شاعرست بایراد معانی مختلف و اوصاف متفرق از مدح و هجاء و شکر و شکایت و غیر آن وهاء در آخر قصیده از برای آنست که دلالت کند بر وحدت آن چنانکه شعیر و شعیره و ذبیح و ذبیحه» ص ۱۵۱

ازین سخن سمش قیس گذشته از دانستن تعریف قصیده چندان نتیجه میتوان گرفت .

۱- قصیده نخستین نوع منظم و ترتیب یافته و مشخص شعر فارسی است زیرا تعریف آن بر تعریف دیگر نوعهای شعر مقدمست و بی هیچ فاصله بعد از بحث از نخستین شاعران از آن گفتگو شده است.

۲- قصیده ما در نوعهای شعر فارسی ست و قطعه و غزل^۱ از آن منشعبست و بیان شمس قیس این مطلب را بخوبی میرساند زیرا در ضمن تعریف از قصیده قطعه و غزل را بیان میکند بعد دنباله‌ی تعریف قصیده را تمام میکند بدینصورت که قطعه و غزل را بعنوان معترضه و چون منشعب از قصیده است ذکر کرده است از طرف دیگر برای اهل فن تردید نیست که غزل منشعب از قصیده است و همان قسمت ابتدای آنست که بعدها تشخیص یافت و در معنی و مضمون آن تحول و تکامل ایجاد شد و بصورت نوعی مستقل از شعر پارسی درآمد و گمان نرود تغزل با غزل جداست که خطاست زیرا در زبان شاعران متقدم همه جا غزل همان تغزل است چنانکه شاهد های آنرا گرد آورده‌ام منتها تغزل های شاعران متقدم در دست شاعران لطیف طبع و مبتکرانهای بعد تلطیف شد و برای بیان معنیهای درونی و روحی و عرفانی استخدام گردید و در بیان حالت های عاشقانه نیز دیگر گوییهایی پدید آمد که سبب تشخیص نوع غزل و امتیاز آن از تغزل شد ، عشق لمسی و محسوس شاعران قصیده سرای متقدم بدل بعشقی عمیق و روحیایی تر گردید معنیهای عرفانی با عشق آمیخت بابی تازه در ادب فارسی گشاده گشت و غزل وسیله‌ی بیان عالیترین تجلی های عاشقانه و عارفانه شد که بحث مفصل آنرا باید در مقدمه‌ی غزل- سرایان خواند که اگر مهلت باشد بعد از اتمام کار این کتاب به تنظیم آن خواهم پرداخت - و از تعریف موضوعهای غزل انشعاب از قصیده آشکار میشوند

۱- در جای دیگر روشن خواهیم کرد که مسط و دیگر نوعهای شعر از قصیده

« هر شعر که مقصود باشد برفنون عشقیات از وصف زلف و خال و حکایت وصل و هجر و تشوق بند کمریاحین و ازهار و ریاح و امطار و وصف دمر و اطلال آنرا غزل خوانند .. »^۱

این تعریف درست منطبق است با مضمون تغزل قصیده های متقدمان و برای اهل فن نیک ظاهر است که غزل مشخص شده و استقلال یافته‌ی عاشقانه یا عارفانه‌ی دوره‌های متوسط از حیث شمول بمعنا و مضمون با غزلیکه شمس قیس تعریف آنرا کرده است بدرستی و کمال انطباق ندارد زیرا هرگز در غزل‌های عطار، سعدی، حافظ یا غزلسرایان دیگر غزلی نمی‌یابیم که تمام موضوعایی را که او برشمرده در آن بتوان یافت بلکه قسمتی از آن موضوعها با معنیهای تازه بصورتی مشخص و ممتاز از طرحهای تغزلی بهم پیوسته و نوع مستقل غزل پدید آمده است بنابراین تردید نیست که غزل در آغاز حیات خود جزء قصیده بوده و از فرزندان آن مادر است.

۳- قصیده آماده‌ترین نوع شعر برای بیان معنیهای مختلف و انتقال مقصود است «... پس قصیده فعلی است بمعنی مفعول یعنی مقصود شاعر است بایراد معانی مختلف و اوصاف متفرق از مدح، هجا و شکر و شکایت و غیر آن ...»^۱

گذشته از بیان شمس قیس که مؤید مدعای نگارنده است وجود قصیده های بی نظیر و پر مطلب و گوناگون در زبان فارسی از قدیمترین دوره‌های شعر تا کنون و استخدام این نوع عالی شعر برای پروراندن حادثه های تاریخی موضوعهای حدیث و بدیع که مولود زمانهای گوناگونست خود دلیل زنده‌ی این معناست در زمان حاضر تازه‌ترین موضوعها در قالب قصیده بیان شده و خود برای رد پندار کسانی که معتقد بزوال قدرت این نوع شعرند دلیلی کافی و روشن خواهد بود مادر قسمت معاصران اینگونه قصیده‌ها را که موضوع آنها هرگز در زبان فارسی و هیچ زبان دیگر سابقه ندارد و تنها منحصر به زمان ماست و در نهایت قدرت و سادگی و روانی با انتقال درک شاعر بدهن خواننده توفیق یافته گرد آورده‌ایم - بعض تخیل های تازه که گروهی تنظیم آنرا از عهده‌ی قالبهای کهن فارسی بیرون میدانند نیز در میان قصیده های گرد آورده‌ی ما آمده است که استعداد و قدرت جاویدان این قالب را تایید و آشکار میکند.

گذشته از دلیلهای روشن و صریح که از متقدمان شعر و ادب در تقدم و اصالت نوع قصیده بدست داریم از روی دقت در نوعهای شعر فارسی میتوان دانست که ساده‌ترین شکل شعر فارسی (غیر از رباعی و غزل که تاخر زمانی

چهل وهفت

وجدا شدن آند و از قصیده ثابتست) هیأت منتظم و یگرنک و بی تنوع قصیده است و تفنن و تنوعیکه از حیث قافیه بمثل درمسط، ترجیع بند، ترکیب بند، مزدوج و نوعهای دیگر دیده میشود هرگز در قصیده نیست و همچنانکه هر یک از پدیده‌های زندگی مردمان از سادگی و یگرنگی بطرف تنوع و ترکیب و قرینه سازی گراییده شعر نیز که از پدیده‌های روحی و دماغی شاعرانست از حال سادگی بطرف تنوع و تفنن چرخیده است - شاید بعضی بگویند شکل قصیده نیز در حد خود هیأتیست منتظم و مرکب و قرینه سازی در آخر بیت‌های آن رعایت شده بنابراین نمیتواند نخستین طریق و روش شعر سازی فارسی زبانان باشد ازین توضیح اگر چه مکرر شده باشد ناچارم که بگویم بحث ما در نوعهای موجود شعر فارسی پس از اسلامست که هیأت منتظم و مرکب برای بیان معنا و مقصودی مغین یافته و مقصود ما تشخیص نخستین و اصل‌ترین شکل از میان آنهاست و گرنه چنانکه یکی از راهنمایان نگارنده در پاسخ پرسش ما درین زمینه میگفت: بنا بقاعده باید نخستین نوع شعر «مصرع» باشد - اما باید نوع و شکل را از آن جدا کرد زیرا بمثل یک قصیده که ما مدعی اصالت و تقدم آن بدیگر نوعهای شعر هستیم مر کبست از چند بیت و هر بیت از دو مصرع و هر مصرع از چند لفظ مرکب و بسیط که خود ترکیب یافته از حرف‌ها هستند و درین صورت باید از حرف آغاز کرد در حالیکه بحث از نوع شعر فارسی است و خواننده باید از حد بحث بگازانده منحرف نشود تا بصحت ادعای او برسد - برای ما علت تغییر شکل شعر و وجود یافتن نوعهای مختلف پوشیده نیست و آشکارست که معنیهای مختلف و تازه که بر ذهن شاعر دست مییابد و احتیاج بباز گفتن آنها در روح او آشکار میشود گاهی در یک شکل و یک قالب نمیگنجد و تمامی درد و اندوهی را که بر جان شاعر دست یافته یک شکل و قالب نمیتواند در خود گیرد و بکل روح در بند و گرفتار او را از فشار زنجیرهای غم و اضطراب آزاد گرداند و قالب‌ها و شکل تازه و جداگانه باید تا معنیهای گوناگون و تازه و دردهای جانگداز شاعری را جدا جدا در خود گیرد و روح گوینده را از هجوم و نهیب اندوه نجات بخشد. گاهی غمها و شادمانی‌ها ایسکه در صفحه‌ی ضمیر بعلت ابهام و تیرگی و ناشناخته بودن یکدست بنظر میرسد برای وجود گرفتن در عالم خارج که روشنی بیشتر دارد و انتقال و جابجا شدن از ذهنی بذهن دیگر بعلت روشنی و تشخیص در عالم خارج و جدا شدن و تجزیه از یکدیگر نمیتواند در ضمن یک قالب و یک شکل جلوه یابد در یگانه گونه موردها احتیاج بصورت‌ها و شکل‌های متنوع و گوناگون، معسوس میگردد - شکل قصیده بعلت سادگی و یکنواختی قافیه گاهی راه برریان

چهل و هشت

گوینده میگیرد و دست و پای تقریر او را میبندد در حالیکه در نوع مسط این محدود بودن و گرفتاری و لکنت زبان کمتر احساس میشود بیان شمس قیس رازی درباره‌ی جدا شدن مسط از قصیده این معنا را بخوبی در بر دارد و در جای خود از نظر خواننده خواهد گذشت ولی بایک مثال شاید بتوان بهتر روشن شدن ذهن خواننده یاری کرد - خاقانی قصیده سرای دریامها بت سده‌ی ششم هر چه میخواند در قالب قصیده باز میگوید ، شدیدترین دردها، کوبنده ترین هیجانهای روحی را بزبان گویا در شکل چکامه تقریر میکند فشار دندانانهای اژدهای غلوزنجیر، تاریکی مرگبار و شاعر کش زندان، ناله و فغان جگر خسته‌ی زندانی را با قدرت و صلابت و رسایی هر چه تمامتر برشته‌ی بیان میکشد بند و زنجیر، غم و اندوه طعن حاسدان و کم مایگان را با چیره دستی و مهارت هر چه استادانه تر از دست و پای جان در بند خود میگشاید بعبارت دیگر خاقانی شاعری نیست که در مقام تقریر در گرو لفظ و معنی بماند اما با اینهمه گاهی یکنواختی و سادگی قصیده دست و پای او را در بیان و انتقال احساس بسته است .

هنگامیکه جگر گوشه‌ی دل بند خود را بکام سیاه خاک می بیند رستارین و جانسوزترین فغانها را در قالب قصیده بگوش خواننده میرساند اما آتش خشم و اندوهش فرو نمی نشیند سردندان از فرط تأثر پشت دست فرو میبرد اما از التهاب و اشتعال جگر خونین و آتشینش کاسته نمیگردد او میخواند با بن دندان چگرتافته و سوزان خود را بفشرد و با آه دود آسای خود صفحه‌ی روشن آسمان را سیاه کند و از چشم شب پیمای خود خون بگیرد تا غم دل فرو نشاند قالب قصیده برای اطفای آتش شعله و دردش بتنهائی کافی بنظر نمی‌رسد قصیده‌های خرد تر با قافیه‌های گوناگون میپردازد و با حلقه‌ی چند بیت آنرا یکدیگر می‌پیوندد قصیده‌ها و ترکیب بندهاییکه خاقانی در رثای فرزند دل بند خود ساخته همه در یک وزن و بیک بحرست و هریک نمونه‌هایی از تأثر شدید و کشنده در سوگ عزیزترین کسان اوست مثل اینکه عقده‌ی غم بی انتهای او را چند قصیده‌ی پرتاب و توان و بی نظیرش نگشوده و قافیه‌های یکسان بند اندوه از دست و پای جاننش باز نکرده ناچار بشکل دیگر بیان درد کرده و فغان و شیون در عزای جگر گوشه‌ی خود سرداده است.

چهل و نه

این مطلب نیز قابل توجه است که رباعی، مزدوج یا مثنوی، ترکیب بند، ترجیع بند، مستزاد و... اینها همه نامهاییست که نماینده‌ی شکل و قالب خود هستند ولی غزل و قصیده ابتدا معنا و موضوع خود را مشخص میکرده‌اند و بعد برای شکل‌های خاصی علم شده‌اند و قصیده از حیث تعمیم و شمولی که در معنی آن هست میتواند بر تمام نوعهای شعر فارسی مشتمل باشد زیرا هر شکل شعر برای بیان مقصود است آن مقصود هر چه باشد.

از سوی دیگر هر شکل شعر فارسی اگر در معنی عشق و صفت معشوق و مغالزه و معاشقه ساخته شده باشد میتواند غزل بشمار آید از این قرار منظومه‌های چند هزاربیتی نظامی همه غزل بشمار می‌آید و هر شکل شعر در هر مقصودی ساخته شده باشد میتواند آنرا قصیده یا چکامه نامید بهمین دلیل بوده است که تا زبان نوع مثنوی را نیز قصیده مینامیده‌اند پس لفظ قصیده از نام تمام نوعهای دیگر شعر فارسی عام‌تر و وسیع‌ترست و شعر ایرانی پیش از اسلام اعم از چامه، چکامه، ترانه و سرود چکامه‌هر شکلی داشته و در هر موضوعی بوده بعد از اسلام در شکل قصیده حل شده و قصیده پذیرش همه موضوعهای شعر را بعهده گرفته است و تا آنجا که من درک کرده‌ام قید عدد ابتدا در قصیده نبوده بعدها قصیده‌ی طولانی ساختن هنری بشمار آمده - در ادب عرب نیز همین مدعا ثابتست قصید و قصیده ابتدا سه‌بیتی بوده بعد کسانی مانند مهلهل پسر ربیعہ برای بیان مقصودهای طولانی‌تر توانسته‌اند قصیده را تا سی‌بیت برسانند در فارسی هم این قید تا سده‌های پنجم و ششم نبوده بلکه هر چه مقصود درازتر بوده قصیده نیز بایتهای بیشتری ساخته میشده و در کتابهای بدیع و بیان قدیم فارسی تنها در کتاب المعجم شرط عدد برای قصیده ذکر شده و پیش از آن در جایی بنظر نرسید،

اینک سابقه‌ی قصیده را در فارسی و عربی و جدا شدن نوعهای دیگر شعر را از آن بنظر خواننده میرسانیم.

پیش از آنکه از نوعهای شعر فارسی و انشعاب آنها از شکل قصیده گفتگو کنیم مقاله‌ی را که استاد بهار در تقسیم نوعهای شعر نوشته محض مزید فایده این‌جا می‌آوریم.

«... در ادبیات فارسی اشعار بسبب نبودن فن تیار و نمایش مطابق شعر

یونان و روم تقسیم نمیشود بلکه در شعر فارسی یکنوع آزادی و وسعت خیال در عین یکنوع حد و رسم خاص موجودست. مثلاً بجای «کمیدی»

«هجا» یا اشعار زننده‌ی عشقی و دوراز نزاکت که مخصوصاً در عهد قدیم بسیار متداول بوده است دیده میشود و بجای «درام» اشعار وصفی بتفصیل

از قبیل اشعار رزمی و مثنویات عاشقانه پیدا شده و در عوض « تراژدی » قصاید مرثیه یا ضمن مثنویات داستانهای مجزون دیده شده و همچنین در مقابل اشعار غنائی « لیریک » غزلیات یا مثنویات عشقی و در مقابل شعر و صفی بهاریه و خزانیه و شرح شکار و جنگ در ضمن قصاید میآید اما چنانکه گفتیم تمام این مواضع در حدود معین محدود میباشد یعنی مجموع اشعار فارسی از حدود شش گانه‌ی ذیل بیرون نیست .

۱- بیت

۲- دوبیت و رباعی

۳- غزل

۴- قصیده

۵- قطعه

۶- مثنوی

بیت یعنی دولخت شعر که رویهم یکبار خوانده شود و یا یک لخت شعر که در وسط سکوت پیدا کند و این تك بیتها غالباً بوزن خاص در عروض که از منشعبات هزج مشمن و از نوع « رباعی » است گفته میشود و حالیه گفتن « بیت » معمول نیست .

دوبیت : چهار لخت شعر است که دوبیت حساب میشود و هر چهار لخت یا سه تایی آنها قافیه دارد و در بحر خاصیت. همچنین رباعی که از بحر خاص دیگریست و مضمون این نوع از شعر، عاشقانه و فلسفی یا در اخلاق یا در هجو یا در مدحست و در قسمت مضامین اخیر بعداً الحاق شده و کمتر از سه قسم اولست .

غزل : که از هفت یا نه یا یازده بیت تجاوز نمیکند مختص بعشق و شکایت از اوضاع و گاهی فلسفه و تصوفست .

قصیده : مختص بمدح یا هجویا مرثیه یا شکایت شاعر یا مفاخره است و بعداً قصاید مذهبی و سیاسی بر آن علاوه شد - قصیده مانند غزلیست که از یازده بیت تا هزار بیت یک وزن و قافیه گفته شده باشد و مسط و ترجیع بند و مستزادها جزء قصاید محسوب میشوند . و اعراب مثنویات را هم قصید مینامیده‌اند - و قطعه یک پاره از قصیده است که دارای مطلع نباشد .

مطلع : شعر اول قصیده و غزل را گویند که هر دو مصراع قافیه دارد و قطعه آنرا فاقدست .

مثنوی تك بیتها بیست يك وزن که در هر يك قافیه عوض میشود و

پنجاه و يك

خاص داستانها از رزم و عشق يا حكايات فلسفى و عرفانى (تصوف) است...»
(بهار)

چنانكه گفته ايم نوعهاى شعر فارسى كه صورت مستقل و مشخص يافته از قصيده جدا شده است در تقسيم شعر بنوعهاى گوناگون صاحب المعجم بجاى شدن بعض آنها از قصيده گاهى بصراحت و گاهى با بهام قرينه هاى بدست داده است كه بعض آنها ذكر شد - در مورد رباعى و مزدوج يا مثنوى دو بحث جدا گانه و مستقل دارد و از اصل آنها سخنى نگفته است اما براى ما كه سابقه ي قصيده را از قديم ترين دوره هاى شعر فارسى تا آنجا كه مدرك در اختيار بود مطالعه كرده ايم اين مطلب روشنست كه نخستين نوع تنظيم يافته و مرتب شعر فارسى كه براى بيان مطلبى استفاده شده قصيده يا چكامه است و فلسفه ي انشعاب هاى بعدى و وجود يافتن نوعهاى تازه را ميدانيم و در جاى خود گفته ايم اما در مورد رباعى و مثنوى جاى ترديد نيست كه رباعى از حيث زمان از قصيده مؤخرست و حكايت دلکش و زيبايى كه شمس قيس در المعجم آورده دليل اين معناست كه ما آن داستان را در ضمن شرح حال رودكى درين كتاب آورده ايم.

رباعى از نظر شكل و مصرع بودن بيت اول و اتحاد قافيه هاى دو بيت با قصيده تفاوتى ندارد و چند رباعى ميتواند يك قصيده را تشكيل دهد ، از حيث موضوع نيز شبیه قصيده است و تمام معنيهاى مناسب قصيده را ميتوان در قالب رباعى ريخت تنها تفاوت در وسعت زمينه ي بيان و قدرت و استعداد پروردن موضوعست كه قصيده بارهاى سنگين ترى را ميتواند بدوش بكشد

« فرخى قصيده يى گفته بروزن دو بيتى و چند جاى گاه تصريح نگاهداشته چنانك چند رباعى از آن برميتوان داشت و اول آن اينست:

سروى گرسرو ماه دارد بر سر	ماهى گرماء مشك بارد و عنبر
ماهت با مشك سيم دارد همبر	سروت برمه زلاله دارد زيور» ۱

آن چند رباعى را از قصيده ي فرخى استخراج كردم و اينجا مى آورم

ماهى گر ماه جام دارد و ساغر	شبرى گر شير ملك دارد و كشور
ببرى گر ببر درع دارد و مغفر	ابرى گر ابر تاج دارد و افسر



فرخ شاهی خجسته داری اختر
دشمن را در دودیده داری اخگر
بر هر گردن ز شکر داری چنبر
گویى درآب تیغ داری آذر ...



گویى کز روی خویش داری مخبر
یابند از خدمت تو نعمت اخوان
گویى کز خلق خویش داری منظر
نعمت باشد جزای خدمت درخور ...

ص ۱۲۸ دیوان فرخی

این توجه فرخی بساختن قصیده یکه شامل چند رباعی باشد خود اتحاد شکل ظاهری و بی اشکال بودن اتفاق موضوع رباعی و قصیده را تأیید میکند. از سوی دیگری چنانکه در بالا اشاره کردیم اختراع رباعی با ستاد رودکی منسوبست و پیش از زمان رودکی ما قصیده در دست داریم و بر سر این اگر در لفظ «رباعی» و «قصیده» دقت شود نخستین نماینده‌ی شکلی خاصست و از ربع ساخته شده و شعری چهارپاره را بیاد می‌آورد و هرگز از آن موضوع شعر مستفاد نمی‌گردد اما در لفظ قصیده هرگز شکلی خاص در نظر نیست حتی موضوعی خاص نیز بنظر نمیرسد از پنجپهت تعمیم بیشتری در آنست که در هیچیک از نامهای دیگر شعر فارسی دیده نمیشود اما در مورد ترانه باید گفت: لفظ آن بخلاف رباعی نماینده‌ی شکل خاصی از شعر نیست و از طرف دیگر در داستانیکه شمس قیس در باره‌ی پیدایش رباعی آورده ترانه را بارباعی یکی دانسته و جهت تسمیه‌ی آنرا تروتازگی آن کودک گردکان باز نوشته که سبب الهام وزن «مفعول و مفاعلن و مفاعلن فع» در ذهن استاد رودکی شده ولی نباید فراموش کرد که پاره شعر دیگری بشکل رباعی بوزن دیگر در ادب فارسی سابقه دارد که زیباترین و پرحالترین آنها را باید در شعر باباطاهر عریان جستجو کرد و این شکل از شعر نیز از حیث هیأت ظاهر و انتظام قافیه و مطلع با شکل قصیده تباینی ندارد بلکه دو بیت آغاز یک قصیده‌ی هموزن آنرا ترانه توان نامید بشرط آنکه در موضوع عشق و بیان حال عاشق و از معنیهای غزل باشد در میان شعرهای باباطاهر یک تغزل پرحال و پرسوز یافتیم بوزن ترانه نظیر قصیده‌ی استاد فرخی که بوزن رباعی ساخته بود آن غزل را اینجا مآورم:

الا تازار چون تو دلبرستم سراپا همچو سوتیه مجمرستم

۱- در جای خود گفته ایم که نام شکل های دیگر شعر فارسی نیز (غیر از غزل)

از حیث لفظ موضوع شعر را بیان نمیکند بلکه نماینده‌ی شکل خاص خود هستند

که دوزخ جزوی از خاکسترستم
 که در تن هر سرمو خنجرستم
 اگر خرسندگ-گ-ردم ک-افرستم
 که این ژولیده مو به زافرستم
 همه خارو خشک در بسترستم
 فروزنده تر و سوزان ترستم
 یکی بی سایه نخل بی برستم
 یکی پژمرده تن نیلوفرستم
 یکی پرکنده مرغ بی پرستم
 که حسرت سایه وزحمت برستم
 درین کشور زهر کم-م کمترستم
 که از سوز جگر خنیا گروستم
 تو پنداری چومغ در آذرستم
 که روز از روز دیگر بدترستم
 چو طفل بی پدر بی مادرستم
 بسان مومن اندر کافرستم
 بشهر دل یکی صورت پرستم
 بجان مشتاق بار دیگرستم
 کتاب عاشقی را مصدرستم
 که از عشق بتان بی پا سرستم^۱

مو آن سوتنه دل آتش مزاجم
 نه خورنه خواب دیرم بی ته گویی
 جدا از تو بخلد و حورو طوبا
 نبی از افسر شاهیم فخری
 ز بالینم همه الم-اس رویه
 چو شمع گرسر اندازند سدبار
 نه کار آخرت کردم نه دنیا
 رخ تو آفتاب و موز حرمان
 سمندر و ش میان آتش عشق
 مویم آن بار و ر نخل محبت
 نمیگیرد کسم هرگز بچیزی
 یک ناله بسوچم هر دو عالم
 درین دیرم چنان مهموم و مغموم
 ز دوران یکسرمو بهره ام نیست
 درین دنیا یتیم بی ته گویی
 بسان کافر در مؤمنستان
 بملک عشق روح بی نشانم
 اگر روزی دوسد بارت بوینم
 زبان پهلوی را او ستادم
 خدایا عشق طاهر بی نشان بی



مزدوج یا مثنوی

از نظر شکل يك بيت مزدوج یا مثنوی يك مطلع قصیده است زیرا
«مزدوج شعر است که بنای آن بر ایات مستقل مصرع باشد و شعرای عجم
آنها مثنوی خوانند از بهر آنکه هر يك را دو قافیت لازم است»^۱، «...
» مصرع بيتی باشد که عروض و ضرب آن در وزن و حروف قافیت
متفقند^۱ ...»

و همین صفت را مطلع هر قصیده دارد «... و در قصاید پارسی لازمست
که بيت مطلع مصرع باشد یعنی قافیت هر دو مصرع در حروف و حرکات یکی
باشند»^۱...

اما از جهت هیأت ترکیبی میان يك قصیده و يك منظومه ی مثنوی
تفاوت آشکار است .

زیرا هر بيت يك منظومه ی مزدوج قافیه یی خاص بخود دارد ولی در
قصیده تمام بیتها بقافیه ی مطلع است اگر بمسقط و ترجیع که چند بيت بچند
بيت قافیه تغییر مییابد توجه کنیم می بینیم همانطور که مسقط و ترجیع از
قصیده بریده شده و بعلت میل بتنوع و دیگر گونی صفتها ی منظور، اتحاد قافیه
در تمام بیتها از میان رفته ، بهمین نهج در مزدوج یا مثنوی بعلت میل بتنوع
بیشتر و تسلط بر بیان صفتها ی گونان ، داستانهای طولانی « که نظم آن بر
قافیتی معین متعذر باشد»^۱

اتحاد قافیه بدل بکثرت شده است و بسبب پرورده شدن آن در دست
داستانسرایان بزرگ صورتی مستقل و شکلی مشخص بخود گرفته است
تذکر این نکته نیز لازم بنظر میرسد که ما هر گراصرار نداریم که ثابت
کنیم نخستین شعری که در زبان فارسی پیدا شده بصورت قصیده بوده بلکه
نظر ما اینست که نخستین نوع مرتب و تنظیم یافته که برای بیان مقصودی
استخدام شده قصیده است و دلیل ما قرینه های بسیار است که ضابط آنها

پنجاه و پنج

مستندترین و قدیمترین کتابهای مربوط بشعرست - راجع بنخستین شاعر فارسی زبان سخن بسیارست و شعرهاییکه بآنها نسبت داده اند از دو حال بیرون نیست یا صورت قصیده دارد یا يك بیت مصرعست و هرگز يك منظومه یا مزدوج یا مثنوی که مقصودی یا داستانی را بیان کند در دست نیست بنا برین نخستین منظومه ای ترتیب یافته و مشخص و مستقلى که از فارسی در دست داریم صورت قصیده دارد و اگر يك بیت مصرع از بهرام گور یا ابو حفص سفدی نقل کرده اند. دلیل اصالت و سبق زمانی آن بر قصیده نتواند بود چه بسا که آن يك بیت مطلعی از قصیده یی بوده است و در غیر این صورت هم نمیتوان آنرا نمونه ای نوعی خاص و مشخص از شعر دانست بلکه يك بیت تنهائى نوعی از شعر نیست و نمیتواند عنوانی مشخص و مستقل داشته باشد از حیث موضوع نیز تعمیم «قصیده» بیش از مثنویست زیرا چنانکه در مورد رباعی گفته شد لفظ «مزدوج» و «مثنوی» بیان موضوع شعر را بعهده ندارند بلکه شعری دوپاره را بیاد می آورد و این هر دو لفظ در فارسی و عربی از لفظ چکامه و چامه، سرود و قصیده موخرست عربان نیز مزدوج را قصیده میخوانده اند و این نابجا نیست زیرا چنانکه گفته شده است کلمه ای «قصیده» بعلت تعمیمی که در معنای آن هست میتواند بر تمام نوعهای شعر اطلاق شود و هیچ حد و قیدی از حیث موضوع در آن نیست.

مسمط

«مسمط گروه گروه کرده بود. بدین جایگه معنی وی چنان بود که شاعر قصیده یی گوید، و هر بیتی را از وی چهار قسم کند یا بیشتر، همه قسمها بر يك وزن تا آخر قصیده، و همه بسجع تا آخر بیت، مگر بخش قافیه که برابر بود و بر وی خلاف، چنانکه کسایى گوید:

بیزارم از پیاله وز ارغوان و لاله

ما و خروش و ناله کنجی گرفته تنها...»^۱

چنانکه ملاحظه میشود نویسنده ای ترجمان بلاغه بجدا شدن مسمط از قصیده تصریح کرده و درین تردید نیست^۲

ترجیع

شمس قیس در تعریف ترجیع نوشته است:

«ترجیع آنستکه قصیده را بر چند قطعه تقسیم کند همه در وزن متفق و در قوافی مختلف و شعرا هر قطعه را از آن خانه یی خوانند آنکه فاصله میان دو خانه بیتی مفرد سازد و آن بیت را ترجیع بند خوانند پس اگر خواهد

۲- در جای خود از علت جدا شدن مسمط و نوعهای

۱- ترجمان ص ۱۰۴

دیگر شعر از قصیده گفتگو کرده ام

همان بیت را ترجیع بندهمه خانه‌ها سازد و در آخر هر قطعه و اول مابعد آن بنویسد و اگر خواهد هر خانه را ترجیع بندی علاحه گوید و اگر خواهد ترجیع بندها بر يك قافیت بنانهد تا قطعه‌یی مفرد باشد و جمال‌دین محمد عبد‌رزاق را در نعت پیغامبر صلوات الله علیه و آله قصیده‌ی ترجیع هست...» ازین بیان صریح شمس قیس جدا شدن ترجیع بند از قصیده مسلم میشود گذشته از ترجیع بند و ترکیب بند نوعی دیگر در شعر فارسی دیده شد که از حیث ساختمان و قالب با ترکیب بند مختصر تفاوتی دارد و آن چنینست که بندها بی واسطه‌ی يك بیت تکراری (که در ترجیع بند معمولست) بایست مستقلی که در آخر هر بند با قافیه‌ی جداگانه می‌آید (که در ترکیب بند می‌آورند) بیکدیگر وصل میشود این نوع از شعر را در دیوان شاعر بزرگ سده‌ی پنجم مسعود سعد سلمان یافتیم که ترکیب بند نامیده شده و همین نام برای آن بی‌مناسبت نیست اما شادروان رشید یاسمی که بشعر مسعود چنانکه خود نوشته از دوران کودکی انس داشته این نوع شعر را تقلید کرده و در کتابیکه در سال ۱۳۱۲ بنام «منتخبات اشعار رشید یاسمی» طبع شده آنرا «منقطع» نامیده و اختراع و ابداعش را بخود نسبت داده در نامه‌یکه بنادر نوشته بصراحت مدعی ابداع و ابتکار آن گردیده است (چنانکه بیاید) و شاید بهمین مناسبت و برای راه گم کردن، این نوع شعر را در دیوان مسعود ترکیب بند نامیده باشد اینک شعر مسعود و پس از آن نمونه‌یی از «منقطعات» ابداعی رشید یاسمی و نامه‌یی را که بنادر نوشته اینجا می‌آورم:

نو بهاری عروس کردارست	سرو بالا و لاله رخسارست
باغ پر پیکران کشمیرست	راغ پر لعبتان فرخارست
کسوت این زدیبه رومست	زیور آن ز در شهوارست
حله‌ی دست با فرینان را	بسدش بود و زمرش تارست
بخشش باد را بگلها بر	گردش کردگار پرگارست
چمن و باد را بذات و بطبع	نقش دیبا و مهر دینارست
آب تیغ زدوده داشت چرا	چهره‌ی خاک پر ز زنگارست
عاشق گل هزار دستان شد	پس چراشب شکوفه بیدارست
زار بلبل چرا همی نسالد	که گل زرد زار و بیمارست
باغ بر کار کرد شه شاید	که بهر حال طبع پر کارست



چرخ چون دستبرد بنماید
تخت گلبن چو افسر کسری
ابر بر گل گلابها ریزد
بی فسان ابر تیره صیقل وار
طبع بی داس هر زمان گوینی
آهوی مشک نافه گشت نسیم
گرد طبعش نگشت عشق چرا
تا نبندد نقاب بچه‌ی گل
از مه و مهر بارور شد باغ
هر چه جائیست بزم را زیید

زینت بوستان بیفزاید
بچه‌واهر همی بیاراید
باد بر مل عبیر ها ساید
زنک تیغ درخش بزدايد
سرو آزاد را پبیراند
که ز جستن همی نیاساید
روی لاله بخون بیند اید
مادر گل نقاب نگشاید
زهره و مشتری از آن زاید
هر چه جامیست باده راشاید



بوستان با سپهر همتا شد
کوه چون تکیه کاه خسرو گشت
با درنگ ابر نقشبندی کرد
هر دو شاخی صلیب وار درخت
تا هوا در بخار پنهان گشت
شاد شد سرو و مورد پنداری
آمد از بید در لغز ناژو
اشک چشم سبل گرفته‌ی ابر
زلفهای بنفشه پیچان گشت
چشم بد دور باد ازین عالم

که بر از شعری و ثریا شد
دشت چون بزمگاه دارا شد
خاک بر هفت رنگ دیبا شد
از شکوفه بشکل جوزا شد
راز پنهان سبزه پیدا شد
پهلوی سرو مورد بالا شد
بلبل از سرو در معما شد
تاروان گشت سوی صحر اشد
چشمهای شکوفه بینا شد
که بدیدار سخت زیبا شد



پرده‌ی گل همه صبا بدیدید
ابر پوشید روی ماه و ز برق
بباد صیاد وار دست گشاد
کرد بدرود باغ و راغ ضرور
قصر و کاخ رشید خاصه نگر
تا که بنیاد او بماهی رفت
طبع پر گرد و مشک بید همه
باغش از خرمی بهشتی شد
صورتش را روان بحر من بخواست

کرد چهره بشرم شرم پدید
رایت روی ماه بدرخشید
ابر آزار دام حلقه کشید
کنندرو پای بند خویش ندید
که ز بس کبر بر جهان خندید
سرو بالای او بماء رسید
راست چون عنکبوت پرده تنید
کوثرش جانفراى جام نبید
صحبتش را خرد بجان بخريد

بنجاه و هشت

خواست گردون شکوفه‌اش بچشم

دیده هایش همه از آن بکفید

☆☆☆

طرفه حالا که بوستان دارد
پاسبان کرد باغ قمری را
از خوی ابر، گل صدف کردار
چشم ساغر بیاده می افروز
بیقرار ست ابر و شاید از آنک
در سخاوت همی پیاساید
عمده‌ی مملکت رشید که ملک
نامداری که آفتات نهاد
پس از و آرد آنکه چرخ آرد
وصف او را بنان قلم کیرد

عمر پیر و تن جوان دارد
که بسی گنج شایگان دارد
در نا سفته در دهان دارد
که صبا چشم و شاخ چان دارد
باره‌ای تند زیر ران دارد
خوی خاص خدایگان دارد
مدح او بر سر زبان دارد
همتش سر بر آسمان دارد
کم از و دارد آنچه کان دارد
شکر او رازبان بیان دارد

☆☆☆

ای بتو سر فراخته شاهی
کوه در حلم و ابر در جودی
تا تو چون چرخ بر زمین گشتی
تا هزبری کند سیاست تو
هر درازی که از درازان داشت
تا جهان شاد شد بدولت تو
تا کند خاسطر تو راهبری
موج زد گفت و نماند همی
کند از بحر عمر تو عالم
بینی از چرخ هر چه میجویی

مشتی رای تو آسمان جاهی
شیر در رزم و ماه بر گاهی
مملکت باز یافت بر ناهی
ننماید زمانه رو با همی
یافت از نعمت تو کوتاهی
کس ندارد ز انده آگاهی
کی بترسد خرد ز گمراهی
مکرم، چون بخشک در ماهی
هر شبی دعوی سحر گاهی
یابی از دهر هر چه میخواهی^۱

☆☆☆

«... چون این طرز شعر در فارسی سابقه ندارد و این ضعیف آنرا
چند سال پیش ابداع کرده و از اقسام مختلفه‌ی شعر مانند قصیده و مسطو
قطعه و ترکیب بند بهره داده و هنوز نامی بر آن نهاده ام از لحاظ انقطاعی
که در قسمتهای آن مرعی شده و موجب تجدید قافیه و انفکاک مطالب میشود
لفظ «منقطعات» خارج از تناسب نیست...»^۱

۱- دیوان مسعود سعد سلمان بتصحیح رشید یاسمی ص ۵۳۴

۱- از مکتوب رشید یاسمی بمدرکتابخانه‌ی خاوند در مقدمه‌ی «منتخبات
اشعار رشید یاسمی» ص (ب)

نخستین شعرا از بخش «منقطعات»

نوبهار

خوشا نوبهاران بوقت غروب
نسیم آنچنان بگذرد در چمن
ز استادی باد های شمال
چو طاووس شد شکل هر خار و سنگ
گاهی ابر را باد گوید بپاش

که هامون بدیعت و کهسار خوب
که مهر پر پیچهرگان در قلوب
ز تر دستی ابر های چنوب
چو طوطی شد اندام هر پاره چوب
گاهی باد را ابر گوید بروب

چمن شد چوپا کیزه روی حبیب
نه هنگام سیبست و از سرخ گل
بر آراست لشکر گل و ابر و باد
زند آبشار از سر کوهسار
بدشت اندرون هر که دارد گذار

هوا چون شفا بخش قول طبیب
همی گلبن از دور ماند بسیب
بتاراج صبر و قرار و شکیب
چو آموزگاری بکودک نهیب
ز سبزه نداند فراز از نشیب

نگه کن بر آن نیزه ی آفتاب
تو گویی یکی جدول مستقیم
فلک چون کتابست و این خط نور
سر کوه چون روزگار مشیب
فرو رفته هر بر که در سایه یی

گذر کرده سد چار قلب سحاب
در و زر شتابنده بر جای آب
الف چوب ز رینه اندر کتاب
دل دشت چون آرزوی شباب
چو خندان عروسی بدیای خواب

عجب دارم از کوهساران عجب
ز هر سوی غرنده ابری سیاه
دل ابر تاریک و رخشنده برق
اگر بنگری سوی قوس قزح
مگر خوازه بسته ست چرخ بلند

بیک جای روز و بیک جای شب
کشاده چو زنگی پیر خاش لب
بود طور سینا و آیات رب
بسی رشته بینی ز رنگین قصب
بتشریف این روزگار طرب

بهارا دریفا که پایا نیی
دریفا که چون روزگار شباب
دلا خرمی کن درین خرمی
غنیمت شمر عمر در نوبهار
گمانت که جاویدی اما دریغ

دریفا که پیوسته با مانیی
یک امروز هستی و فردا نیی
کم از خاک و از سنگ خارانیی
که تو نیز همواره بر جا نیی
بر آنی که پایایی اما نیی^۱

غزل

غزل در لغت سخن گفتن با زنانست و تغزل از باب تفعّل بمعنای بشکلف معاشقه و مغازله کردن آمده ولی در شعر این دو لفظ جای یکدیگر را در دوره‌های مختلف گرفته‌اند تا سده‌ی ششم هجری «غزل» همه‌جا بمعنای معاشقه و مغازله‌ی ابتدای قصیده است و این معاشقه و مغازله را هیچگاه تغزل نمی‌گفته‌اند و از سده‌ی ششم به بعد که غزل استقلال یافت و معنیهای تازه بدان درآمد و رنگهای تازه گرفت کم‌کم نام غزل را از مغازله‌ی ابتدای قصیده گرفتند و بهمان نوع مشخص و مستقلى که بعدها عالیت‌ترین نوع شعر فارسی را تشکیل داد اطلاق کردند و مغازله‌ی ابتدای قصیده را تغزل شناختند و برای تشخیص این دو نوع قیدهایی وضع کردند بعضی درین تشخیص گمراه شدند و بعلمت این تغییر نام گمان بردند که شاعران متقدم در مثل مانند سعدی و حافظ با استقلال غزل میساخته‌اند یا اگر در زبان آنان لفظ «غزل» جاری بوده مرادشان همین نوع مشخص و مستقل بوده است در حالیکه بیان عالمان این فن بکلی این شبهه را از میان میبرد و چنانکه در جای خود گذشت صاحب کتاب المعجم بصراحت بیان کرده که غزل در ابتدای قصیده میآمده و فلسفه‌ی آنرا نیز باز گفته است که آماده کردن و تلطیف ذوق ممدوح برای شنیدن مدیحه و گشادگی خاطر او بیاد زلف و خال معشوقان بوده است - و چنانکه در جای دیگر گفته‌ام نباید تصور کرد که چون فکر غزلی که با احساس آدمی بستگی دارد و بر دیگر فکرها از قبیل مدح شاهان و توصیف بزم و... تقدم دارد بنابراین نوع غزل نیز بر قصیده که بیشتر بمدح و توصیف اختصاص یافته تقدم داشته است این تصور باطل است زیرا اول باید دانست که قصیده شامل هر مقصودی خواه بیان احساس و مغازله خواه مدح و توصیف میتواند باشد از آن گذشته فکر غزلی و بیان احساس و معاشقه بشکل غزل سیزده بیتی یا کمتر و بیشتر منحصراً نبوده و نیست و ما منظومه‌های چند هزار بیتی بشکل مزدوج یا هر شکل دیگر را که در موضوع عشق و احساس باشد غزل می‌شماریم و این تذکر را نیز سودمند میدانیم که قید عدد بعد از تشخیص یافتن و استقلال غزل پیدا شده و پیش از شمس قیس کسی این بند و قید را بپای قصیده و غزل نبسته است در زبان عربی هم این قید نبوده و قصیده و قصیده ابتدا دوسه بیتی بوده بعدها شاعران برای هنرنمایی یا بیان مطلب بیشتر عدد آنرا تا توانسته‌اند بالا برده‌اند .

شت و يك

تغزلی از شهید بجایمانده که از قدیمترین و شیرینترین تغزلهای فارسیست و بعضی آنرا دلیل بودن غزل مستقل و مشخص بمعنی دوره‌های بعد دانسته‌اند ولی از يك بيت آن^۱ احتمال میدهیم که ابتدای مدح کسیست و قسمت مدیحه‌ی آن حذف شده یا آنکه قصیده‌ی خردیست که بیشتر از يك بيت مدح ممدوح در آن نیست مقصود ازین تذکر آنست که این شعر را نباید غیر از تغزل بحساب آورد و بعلت قدمت دلیل استقلال و تقدم زمانی آن بر قصیده شمرده و اگر شاعران دیگر غزل شهید را بدلا رami و خوشی صفت کرده‌اند^۲ مرادشان خوشی و دلارami تغزلهای اوست منتها بعلت آنکه در نزد متقدمان غزل بجای تغزل بکار میرفته و هرگز از غزل بتغزل تعبیر نمیکرده‌اند بعضی گمان برده‌اند که در روزگار رودکی و شهید نیز غزل بمعنای شعریکه حافظ و جلال‌الدین محمد بلخی و سعدی بدان شهرت دارند رواج داشته و بهمین صورت بوده است و این درست نیست سخن عنصری نیز در مورد غزلهای رودکی^۳ مویده این شبهه گردیده است در حالیکه مراد عنصری نیز همان تغزل و نسیب بوده است حتا ظهیر فاریابی نیز که از شعر جنس غزل رami پسندد^۴ مرادش همان تغزل بوده و این مدعا نزد کسانیکه بسخن شاعران پیش از سده‌ی ششم آشنایی کامل دارند ثابتست که از لفظ غزل، تغزل و نسیب قصد میکرده‌اند و لفظ «تغزل» در زبان آنان متداول نبوده و من در شعر هیچیک از آنان ندیده‌ام.

در زبان شاعران متقدم «غزل» همیشه بمعنای همان معاشقه و مغازله ییکه بیشتر در ابتدای قصیده میامده و گاهی هم در میان یا در آخر میآورده‌اند بکار میرفته اینک چند مورد اینجا میاوریم که در ضمن قصیده لفظ غزل را آورده‌اند.

عاشق را و باز دیگر بار	عشق را باز تازه باید کرد
پس بگوش خدا بگان بگذار	اندرین عشق نو غزلهای گوی
(فرخی ص ۱۲۴)	
مطر بارود نرم و خوش بنواز	ساقیا سا تکنی اندر ده

-
- ۱- هزار کبک ندارد دل یکی شاهین
 - ۲- از دلارami و خوشی چون غزلهای شهید
 - ۳- غزل رودکی وار نیکو بود
 - ۴- از شعر جنس غزل بهترست و آنهم نیست
- (ظهیر)

غزلی خوان چو حله‌یی که بود نام صاحب برو بجای طراز
(فرخی ص ۲۰۳)

بوسه‌یی از لب تو خواهم و شعر از لب تو
که شکر بوسه نگاری و غزل گوی غزال
من غزل گوی توام تا تو غزل خوان منی
ای غزل گوی غزل خوان غزال خواه بیال
(فرخی ص ۲۱۵)

چه خیزد از غزل و نعت نیکوان گفتن
چرا نگوئی نعت و ثنای عز بشر
ثناجوی از غزل پاسخ کت این هر دو بود فرخ
غزل بر ماه زیبا رخ ثنا بر شاه نیک اختر
ترا که ماه زعینی بس از من اینک که کنم
تخلص از غزل تو بمدح شاه زمين
(عنصری)

هزار بود و هزار دگر ملک بفزود
ز يك غزل که ز من خواست بر لطیف غزال
(غضایری)
در قصیده‌های منوچهری بلفظ غزل بر نخوردم اما در مسمط‌های او که
قصیده‌های شکسته‌ایست این لفظ آمده :
برزن غزلی نغز و دل انگیز و دل افروز

و ر نیست ترا بشنو از مرغ نسو آموز
(منوچهری ص ۱۴۲)
در شعر لیبی نیز یکبار لفظ غزل آمده همراه با ثنا.
دگر نخواهم گفتن همی ثنا و غزل
که رفت یکسره بازار و قیمت سرواد
(گنج باز یافته ص ۲۲)

ظهر فارابی در قصیده‌ی پرحالی بمطلع :
مرا زد دست هنرهای خویشتن فریاد
که هریکی بدگر گونه دارم ناشاد
گوید :

تمتی که من از فضل در جهان بردم
همان جفای پدر بود و سیلی استاد

کیمینه پایهی من شاعریست خود بنگر
 که چند گونه کشیدم ز دست او' بیداد
 به پیش هر که ازو یاد میکنم حرفی
 نمیکند پس از آن تا تواند از من یاد
 ز شعر جنس غزل بهرست و آنهم نیست
 بضاعتی که توان ساختن از آن بنیاد...
 (ظهر ص ۱۰۰)

و چنانکه گفتیم گاهی غزل را در آخر یا در میان قصیده میآورده اند
 فرخی در آخر قصیده‌یی گوید :
 من و معشوق و می‌ورود و سرکوی سرود
 بر سرکوی سرودست مرا گم شده خر
 ای خوشا بامی و معشوق سرودی که در آن
 نعت آن قد بلند آمد و آن سیمین بر
 خوش بگوش آید شعری که در آن شعر بود
 مدحت خسرو با نعت رخی همچو قمر
 مطربسا آن غزل نغز دلایز بسیار
 و در بدانی بشنو تا غزلی گویم تر
 (فرخی ص ۱۰۷)

عبید زاکانی شاعر و نقاد بزرگ سده‌ی هشتم در آخر قصیده‌یی
 بمطلع !
 بیهن طالع فیروز و بخت فرخ فال
 همای دولت و اقبال میگشاید بال
 گوید :

درین میان غزلی درج میکنم زیر
 ز جنس شعر غزل به برای دفع ملال
 آنگاه غزلی نه بیتی بامطلع پیش از دوبیت شریطه آورده در توصیف
 بهار و باغ و گل شبیه بتغزلهای شاعران متقدم که اینجا میآورم :
 رسید موسم گل باز کز شمیم شمال
 دماغ دهر شود از بخور مالا مال
 زمین ز لاله تدریست نستر نمنار
 هوا ز ابر عقایست آتشین پرو بال

شست و چهار

چو شانه کرد صبا جعد سنبل سیرآب
بنفشه بر طرف عارض چمن زد خال
میان صحن چمن عکس برگ گل برجوی
چو آتشیت بر آمیخته بآب زلال
غزال خرمن سنبل کشید در آغوش
چکاو لاله‌ی نعمان کشیده در چنگال
پیام گل بسوی باده میبرد گویی
چنین که باد صبا میدود باستقبال ۱
چو شد حرارت بر شاخ ارغوان غالب
طیّب باد صبا خون گشاد از قیصال
میان مصر چمن گل ز بامداد بگاه
چو یوسفیست که برقع برافکند ز جمال
بساغ سوسن آزاد هر زمان گوید
غلام باد شمال غلام باد شمال
وداوری قصیده سرای توانای سده‌ی سیزدهم در آخر چند قصیده بدرج
غزل یا مطلع تنها از غزلی پرداخته است در آخر قصیده‌ی بی مطلع:
خوش آنوقتی که خیزد سبزه وقت بهار آید
صدای مرغ بر خیزد نسیم مشکبار آید
گوید :
نشسته نامه بر کف داوری در پیشگاه او
که خواند این غزل چون نام شعر آید آرد
آنگاه مطلع غزلی را آورده :
مرا هر دم برسودای زلف آن نگار آید
سری کو گشت سودایی دگر زلفش چکار آید
در آخر قصیده‌ی دیگر مطلع :
نمیدانی ای رفیق درین دور روزگار
بمن برچه میرود ز هجران چار یار
گوید :
بس این شکوه داوری ز حق جوی یآوری
بپایان بر این غزل که گفתי بعشق یار

۱ - این مضمون از عبید نیست و در شعر فارسی سده‌ی چهارم سابقه دارد مسعود سعد در قصیده‌ی بتفصیل آنرا پرورده که در ضمن سبک او در کتاب پاسداران سخن آمده است.



بقربان زلف دوست، بقربان چشم یار
 یکی مشک بی صداع، یکی خمر بی خمار
 رخانش بخرمی، فرح زار چو صبح عید
 دو زلفش بتیرگی، سیه تر ز شام تار
 بگیسوی او گره، گروه از پی گروه
 بمژگان اوسنان، قطار از پی قطار
 بین عکس روی او، بچشم پر آب من
 یکی ابر فرودین یکی فصل نوبهار
 از آن خط بیدرنگ، بلرزم بخود چو بید
 از آن رلف مار شکل، بیچم بخود چو مار
 بابر و زلف او نظر کن که چون گرفت
 بدین تیغ زنگ دار، همه ملک ز نگبار
 و سپس چهار بیت در مدح و دعای برادران خود می آورد
 و در آخر قصیده یی دیگر بمطلع :
 چو دوش از طاق این پیروزه اورنگ
 فتاد این زعفرانی رنگ نثارنگ
 گوید :

سرودم بر رخ یار این « تغزل »
 چنو بر روی گل مرغ شباهنگ



زهی زلفت بمساح اندر زده چنگ
 بتار طرهات خورشید آونگ
 بچشم اشکبارم عکس زلفت
 چو هندو بر لب دریاچه ی کنگ
 بیت سد سجده می کردم اگر بود
 بتی همچون تو در بتخانه ی گنگ
 گرو برده خطت از پر بیغما
 چنو لعل تو از منقار تو رنگ
 نبشته چون تو نقشی کلك مانی
 سراپا گر بیسی نقش ارژنگ

بخونریزی ثمر شد ابروانست
چو شمشیر خدیو چرخ اورنگ
و همچنین در پایان قصیده‌ی دیگر بمطلع :
با این هوای گرم درین دورهی صیام
شد در میان خلق بیا رستخیز عام
گفته است :

ترکا بسی نمانده که این ماه بگذرد
شوال آید و شود آغاز جشن عام
من بر شوم پیام و بینم هلال عید
و آیم بزیر و کار طر برا کنم تمام...
زلف ترا بگیرم و چندان ببوسمت
کز شکرین لب نوشوم شکرین کلام
و آنگاه این «تغزل» شیرین بروز عید
در وصف عارض تو بخوانم بیزم عام

ایماه بذله گوی من ای سرو خوشخرام
ای سرو و ماهت اذ دل و جان بنده و غلام
هرجا حدیثی از سر زلف تو سر کنند
بوی عبیر و مشک بمغز آورد ز کام
گر عکس مه در آینه بینی و روی خویش
شناسی او کدام بود عارضت کدام
زلفت معاینه حجر الاسودست و روت
چون محرمان و کوی تو چون مسجد الحرام
آنجا خود استلام حجر کار حاجی است
این جا حجر بحاجی بینی در استلام
بس کن ز عشق روی بتان قصه داوری
کی دیده‌ی که عاشق مسکین رسد بکام ۱

۱- بعضی از شاعران در میان حکایت‌های منظوم عاشقانه که در شکل مثنوی یا مزدوج بیان کرده‌اند برای زیبایی سخن و نمکین ساختن آن غزلی از خود یا دیگران آورده‌اند چنانکه عید در «عشاقنامه» غزلی از همام بنضمین آورده میگوید :
کهی از سوز جان افغان برآرم نفیر از درد بی درمان برآرم
باقی در حاشیه‌ی صفحه‌ی بعد

اینک نظر دوتن از قدیمترین نویسندگان را که در بدیع و نقد شعر تبصر کامل داشته‌اند درباره‌ی قصیده می‌آوریم تا معلوم شود که در نظر آنان نیز قصیده نوع اصیل شعر فارسی محسوب می‌شده است. محمد پسر عمر رادویانی در کتاب ترجمان‌البلاغه که از قدیمترین کتابهای فنی ادبیست چند جا از قصیده سخن گفته یکی در بیان حسن مطلع :

«ویکی از جمله‌ی بلاغت آنست که آغاز سخن فخل و بدیع باشد. و اگر قصیده بود باید که بیت اول نیکو آراسته بود بلفظ و بمعنی، چنانکه شنونده بداند که این اول بیتست...» ص ۵۴

در بیان تضمین نوشته است : «و تضمین بروجه‌ی دیگر آنست که شاعر را بیتی شعر از شعر دیگران خوش آید، و آنرا بمیان قصیده‌ی خویش اندر آرد بر سیبل مهمان، نه دزدیده ..» ص ۱۰۳

پیدا است از میان نوعهای شعر توجه نویسنده تنها معطوف بقصیده است در تعریف موشح نوشته است : «اشتقاق موشح از و شاح بود، و و شاح گردن بند بود و این آن باشد که شاعر سخنی را حرف حرف باول بیتهای قصیده اندر آرد تا میانه‌ی شعر بر یک راستا؛ چون آن حروف پراکنده جمع

باقی از حاشیه‌ی صفحه‌ی قبل

نزاری جوی خون از دیده رانم بوصف حال خود این شعر خوانم

خیالی بود و خوابی وصل یاران	شب مهتاب و فصل نوبهاران
میان بساغ و یار سرو بسالا	خرامان برکنار چو بیاران
چمن میشد ز عکس عارض او	منور چون دل پرهیزکاران
سر زلفش ز باد نوبهاری	چو احوال پریشان روزگاران
برفت آن نوبهار حسن و بگذاشت	دل و چشم میان برق و باران
خمد او ندا هنوزم هست امید	بسته کام دل امیــسـدواران
همام از نوبهار و سبزه و گل	نمی یابد صفای روی یاران ..

و دنباله‌ی سخن را بطریق پیش از غزل ادامه می‌دهد

دریغ آن روزگار شادمـانی دریغ آن در تنعم زندگانی
کجاست آنکه طعم شادمان بود امیدم حاصل و بختم جوان بود...

کرده آید سخن تمام گردد . و این بیشتر بقصیده‌ها اندر آید و بدین جایگاه قصیده آوردن گرانی بود ...» ص ۱۰۵

در صنعت ملمع نویسد : «دیگر از صناعتها آنست که شاعر قصیده‌یی بگوید بیتی باری و بیتی تازی بیک وزن و قافیت نه برسبیل ترجمه...» ص ۱۰۷ چنانکه میدانیم ملمع ساختن منحصر بقصیده نیست اگر غزلی هم بهیچ بالا کسی ساخت ملمعست اما توجه نویسنده بعلمت اصالت و تقدم بانحصار معطوف بقصیده است و قصیده را اعم از تمام نوعهای دیگر شعر میدانند .

در تعریف مجرد نوشته است : «ویکی از جمله‌ی بلاغت آنست که شاعر و دبیر حرفی چند را از قصیده و نامه بیرون کند...» ص ۱۰۸

در تعریف تالام نویسد : «ویکی از جمله‌ی بلاغت آنست که شاعر بیتهای قصیده متالام گوید ، یعنی که یکدسته و هموار گوید .» ص ۱۳۳

چنانکه پیداست در نظر این نویسنده قصیده تنها شکل مشخص و باز شناخته‌ی شعر فارسیست و هرگز نوع دیگری نزد او بعنوان مطلق شعر شناخته نمیشد و هر جا در بیان صنعتی نام از قصیده نبرده هرگز توجه بنوع دیگری از شعر فارسی ندارد بلکه مطلق شعر منظور نظر اوست و مثالها از قصیده است که این نیز دلیل بارز و آشکار است بر توجه او باین نوع شعر و تعمیم آن بر دیگر نوعهای شعر فارسی.

صاحب المعجم مانند نویسنده‌ی ترجمانالبلاغه تنها نوع مشخص شعر را قصیده میدانسته و در کتاب خود همه‌جا توجه او بقصیده معطوفست و بهیچ يك از دیگر نوعهای شعر توجه ندارد ما چند مورد از کتاب او را محض مزید فایده نقل میکنیم.

در بحث ازالف اشباع نوشته است.

«... و اما الف آس او مرا و ترا و شور باد در هر قصیده یکی جایزست و اگر مکرر شود در ابیات دیگر آنرا ایضا خوانند...» ص ۱۵۷

در بحث از حرف مصدر و ضمیر گوید : «.. این نونات را روی نشاید ساخت و اگر ضرورت اقتد در هر قصیده یکی بیش نشاید ..» ص ۱۷۱

در بحث از حرف تلون نویسد : «... و از جنس میمات زایده در قوافی یکی بیش نشاید که در قصیده‌ی بیبارند...» ص ۱۷۵

در بحث ایضا مینویسد : «... و ایطای جلی از عیوب فاحش است در

شعر الا که قصیده دراز باشد چنانکه از بیست و سی بیت که در اشعار پارسی حد قصیده است بقول بعضی درگذرد یا قصیده را دو مطلع باشد پس شاید که يك دو قافیت در مطلع دوم باز گرداند .. و اما ایطای خفی آنست که بعضی از حروف زواید که در فصل روی بر شمرده آمده است در قصیده بی مکرر گرداند ...» ص ۲۱۶

در باب پنجم «عیوب قوافی و اوصاف ناپسندیده»
 «نوع چهارم آنست که در ابتدا و مطلع قصیده لفظی مستکره و سغنی ناخوش آئیده آرد و در سؤال و استعطف طریق ادب مرعی ندارد و از نسیب و تشبیب بآنچه مقصودست بروجهی جمیل و شیوهی مناسب نقل نکند ...»
 ص ۲۴۱

در آنجا که از فایدهی عروض صحبت میکند و خطای شاعر را در شعر باز میگوید.

از نوع های شعر تنها قصیده رایج می کند و مینویسد : «... و بسیار افتد که شاعر در قصیدهی خویش از وزنی بوزنی رود یا زیادت و نقصانی با جزا و شعر خویش در آرد...» ص ۲۲

در بحث تفویف گوید : «آنست که بنای شعر بر وزنی خوش و لفظی شیرین و عبارتی متین و قوافی درست و ترکیبی سهل و معانی لطیف نهند... و الفاظ و قوافی در مواضع خود متمکن باشد و جملهی قصیده يك طرز و يك شیوه بود...» ص ۲۴۵

در تعریف تسمیط نویسد : «تسمیط آنست که بنای ابیات قصیده بر پنج مصراع متفق القوافی نهند و مصراع ششم را قافیه و مخالف قوافی اول آرند که بنای شعر بر آن باشد چنانکه منوچهری گفته است.

خیزید و خز آید که هنگام خراست

باد خنك از جانب خارزم و زانست

آن برگ رزان بین که بر آن شاح رزانست

گویی که یکی پیرهن رنگ رزانست

دهقان بتعجب سر انگشت گز انست

کندر چمن و باغ نه گل ماند نه گلزار

..... و باشد که در عدد مصاریع بیفزایند. «ص ۲۸۷

گذشته از آنکه این بیان شمس قیس اصالت قصیده را بطور کلی حکایت میکند خود دلیلی است بر جدا شدن «مسط» از قصیده و صاحب ترجمان بلاغه نیز همین معنا را تصریح کرده چنانکه آورده ایم .

شمس قیس در تعریف توشیح گوید :

« توشیح آنست که بنای شعر بر چند بخش مختلف الوزن نهند که جمله آن يك قصیده باشد و چون هریخش را جدا گانه بر خوانی قصیده یی دیگر بر وزنی دیگر بیرون آید... » ص ۲۸۸

ازین گذشته بیشتر استشهادهای شمس قیس از قصیده های فارسی است و این نوع عالی را بعنوان مطلق شعرواعم از سایر نوعها می شمارد

قصیده در ادب عرب

برای آنکه سابقه‌ی قصیده در ادب عرب بر خواننده مجهول نماند و از سوی دیگر نظر نگارنده در اصالت شکل قصیده و تعمیم لفظ آن بر دیگر نوعهای شعر تأیید گردد تا حدیکه بیرون از حوصله‌ی بحث مانباشد تا آنجا که آشنایی بباخذهای عربی داشتیم بمیزان دسترسی بآنها قول بعض از بزرگان ادب عرب را اینجا میآوریم.

ابوعلی حسن پسر رشیق قیروانی (در گذشته بسال ۶۶۳ هجرت) در «عمده» راجع بر جزو قصیده نوشته است:

«قد خص الناس باسم الرجز المشطور والمنهوك وما جرى مجراهما و باسم القصید ما طالت أیاته و ليس كذلك لان الرجز ثلاثة انواع غیر المشطور والمنهوك والمقطع...

... فنهذه داخلة فی القصید و ليس بممتنع ایضاً أن یسمى ما كثرت بیوته من مشطور الرجز و منهوکه قصیده لان اشتقاق القصید من قصدت الی الشی کان الشاعر قصید الی عملها علی تلك الهیئة و الرجز مقصود ایضاً الی عمله كذلك و من المقصد ما ليس برجز و هم میگویند رجز التصریع جمیع ابیاته و ذلك هو مشطور السریع...

و لا تسمى القصیده أرجوزة الا ان تكون من احد انواع الرجز التي ذكرت و لو كانت مصرعة الشطور کالذی قدمته فالقصید یطلق علی کل الرجز و ليس الرجز مطلقاً علی کل قصید اشبه الرجز فی الشطر...

قال النحاس القریظ عند اهل اللغة العربیه الشعر الذی ليس برجز..»^۱
این نویسنده میگوید :

«مردم مشطور و منهوک و امثال آنرا بنام رجز نامیده و آنچه را که ابیات آن طولانی باشد قصیده نام نهاده اند ولی چنین نیست زیرا رجز غیر از مشطور و منهوک و مقطع، سه نوع دیگر دارد که همه در قصیده داخل بوده و هیچ اشکال و امتناعی ندارد که مشطور و منهوک رجز نیز بشرطیکه ابیات آن بسیار باشد قصیده نامیده شود زیرا اشتقاق قصیده از «قصدت الی الشی»

میباشد گویی که شاعر قصد و آهنگ آن داشته که آنرا برچنان هیئت خاص بسازد و در ساختن رجز نیز همان قصد و آهنگ وجود دارد.

در هر صورت رجز یا ارجوزه خواه ابیات آن طولانی یا کوتاه باشد قصیده نامیده میشود ولی قصیده را نمیتوان از جوزه نامید مگر اینکه یکی از اقسام نامبردهی رجز باشد گرچه هریک شطر (مصراع) آن مصرع یعنی دارای يك قافیه باشد پس قصیده بر تمام رجز اطلاق میشود در حالیکه رجز بر هر قصیده ای اطلاق نمیکرد.

قریض (شعر) در عرف اهل لغت عرب غیر از رجز میباشد.

بعد در ترجیح شعر بر رجز و شاعر بر رجز گوی عبارتند دارد که معنای آن اینست «کلمه‌ی شاعر گرچه شامل قصیده گوی و رجز گوی میگردد ولی اطلاق آن بر قصیده گوی سزاوارتر و مناسبترست چنانکه این يك را شاعر و آن دیگر را راجز گفته‌اند گویی که شاعر نیست.

هر قصیده گوی میتواند رجز بگوید گرچه بروی گران و دشوار آید ولی هر رجز گوی نمیتواند قصیده گوی باشد» جوهری در کتاب صحاح نیز همین نظر را تأیید کرده است.

«وزن رجز شش بار مستفعلن میباشد و خلیل (پسر احمد فر اهیدی بصری واضح علم عروض) گفته است که «رجز شعر نیست بلکه نصف باثلث بیت است و ارجوزه قصیده‌ی رجز را گویند.»

و نیز پسر رشیق در کتاب «عمده» در ترجیح قصیده و قصیده گوی بر قطعه و قطعه ساز و عدد بیت‌های قصیده و سابقه‌ی تاریخی آن گفته است :

«گرچه در برخی موردها مانند محاضره و منازعه و تمثیل و ایراد لطیفه و نادره، گفتن قطعه از ایراد قصیده مناسبتر و بهترست ولی اهمیت و علو مقام قصیده گوی در دل مردم از قطعه گوی بیشتر میباشد و بیشتر قطعه گوی از گفتن قصیده عاجز و ناتوانست در صورتیکه قصیده گوی بیشتر میتواند قطعه گوی باشد ،

گفته‌اند شعر هر گاه بهفت بیت برسد قصیده است و بهمین دلیل ایطاء (تکرار لفظ قافیه) پس از هفت بیت نزد هیچکس عیب بشمار نمی‌آید. برخی گفته‌اند قصیده باید بده بیت برسد و از آن گرچه يك بیت باشد افزون آید و چنین پسندیده‌اند که طاق باشد.

راویان گفته‌اند که شعر در آغاز ، همه رجز و قطعه بوده و بروز کار هاشم پسر عبد مناف بصورت قصیده در آمده است و نخستین بار مهمل و

امروا القیس که یکسد و پنجاه و اند سال پیش از ظهور اسلام میزیسته اند قصیده ساختند .»

نخستین کسیکه بزبان عربی قصیده ساخته مهلهل پسر ربیعہ است و او در نزد اهل ادب نخستین شاعر است که شعر را بر پایه یی استوار بنیان نهاد و از صورت رجز که شعر بشمار نمیداد بشکل قصیده آورده است پسر قتیبه درباره ی او مینویسد :

«مهلهل بن ربیعہ ، هو عدی بن ربیعہ اخو کلیب و سمی مهلهلا لانه هلهل الشعر ای أرقه ويقال انه أول من قصدا القصیده قال الفرزدق: ومهلهل الشعراء ذاك الاول ..» ۱

این نویسنده میگوید مهلهل پسر ربیعہ... نخستین کیست که قصیده سروده است چنانکه فرزذق گوید :

«ومهلهل الشعراء ذاك الاول»

محمد پسر سلام جسمی در کتاب «طبقات الشعراء» گوید : «در میان پیشینیان عرب، شعر جز چند بیتی که شخص برای مقصود خود میسرود چیزی نبود و گفتن قصیده و شعر طولانی بروزگار عبدالمطلب یا هاشم پسر عبد مناف آغاز گردید و درین روزگار بود که عدی پسر ربیعہ ی تغلبی ملقب به مهلهل نبوغ یافت و او نخستین شاعر قصیده سراسر است .»

جرجی زیدان در تاریخ «آداب اللغة» گوید :

«از بحرهای شعر جز رجز ، در آغاز قطعه های کوتاه برای بیان مقصود میساختند سپس آنرا طولانی کردند که همان قصیده باشد و نخستین کسیکه آنرا طولانی ساخت مهلهل است و او نخستین شاعر است که قصیده هایش بسی بیت رسید و دیگران از وی پیروی کردند.»

نخستین قصیده‌ی فارسی

در کتاب تاریخ سیستان حکایتی آمده و در آن قصیده‌ی از محمد پسر وصیف سکزی نخستین شاعر فارسی گوی پس از اسلام ذکر شده اینک تمامی آن داستان را اینجا می‌آوریم :

«رفتن یعقوب بهرات و گرفتن هری

امیر هری حسین بن عبدالله بن طاهر بود خلیف محمد بن طاهر ، یعقوب برسیستان داود بن عبدالله را خلیف کرد و خود برفت و بهری شد ، حسین هری حصار گرفت و یعقوب آنجا فرود آمد و دیرگاه حرب کردند ، آخر حصار بستند و حسین را اسیر گرفت ، باز ابراهیم بن الیاس بن اسد سپاه سالار خراسان بود ، آمد بحرب یعقوب و بیوشنگ فرود آمد ، و خبر ب یعقوب رسید ، علی بن اللیث را برادر خویش را و محبوبان و بنه بهری بگذاشت و خود برفت که بیوشنگ شود [و] مردمان هری را امان داد و ایمن کرد ، تادل برو ب نهادند و بتاختن بیوشنگ شد و با ابراهیم بن الیاس حرب کرد و بسیار از سپاه او بکشت و دیگر بهزیمت باز گشتند . و ابراهیم بهزیمت سوی محمد بن طاهر شد ، و گفت با این مرد بحرب هیچ نیاید ، که سپاهی هولناک دارد و از کشتن هیچ باك نمیدارند ، و بی تکلف و بی نگرش همی حرب کنند ، و دون شمشیر زدن هیچ کاری ندارند ، گویی که از مادر حرب را زاده اند و خوارج با او همه یکی شده اند ، و بفرمان او بند صواب آنست که او را استمالت کرده آید تا شر او آن خوارج بدو دفع باشد ، و مردی جدست و شاه فن و غازی طبع ، پس [محمد] آن چون بشنید ، رسولان و نامه فرستاد و هدیه ها و منشور سیستان و کابل و کرمان و پارس او را خلعت فرستاد و یعقوب آرام گرفت و قصد باز گشتن کرد ، و نامه فرستاد سوی عثمان بن عفان ، فرمان داد بخطبه و نماز او را ، تا عثمان سه آدینه خطبه کرد ، یعقوب فرارسید و بعضی از خوارج که مانده بودند ایشانرا بکشت و مالهای ایشان بر گرفت ، پس شعر او را شعر گفتندی بتازی .

شعر

قد اکرم الله اهل المصر و البلد
بملك یعقوب ذی الافضال و العدد
قد آمن الناس نحواه و عنتره (؟)
ستر من الله فی الأمصار و البلد

چون این شعر برخوانند او عالم نبود در نیافت ، محمد بن وصیف حاضر بود و دبیر رسائل او بود و ادب نیکو دانست و بدان روزگار نامه ی پارسی نبود ، پس یعقوب گفت : چیزیکه من اندر نیابم چرا باید گفت ؟ محمد و صیف پس شعر فارسی گفتن گرفت . و اول شعر پارسی اندر عجم او گفت ، و پیش از و کس نگفته بود که تا پارسیان بودند سخن پیش ایشان برود باز گفتندی و بر طریق خسروانی ، و چون عجم برکنده شدند و عرب آمدند شعر میان ایشان بتازی بود و همگنانرا علم و معرفت شعر تازی بود ، و اندر عجم کسی بر نیامد که او را بزرگی آن بود پیش از یعقوب که اندرو شعر گفتندی ، مگر حمزه بن عبدالاه الشاری و او عالم بود و تازی دانست شعرای اوتازی گفتند ، و سپاه او بیشتر همه از عرب بودند و تازیان بودند ، چون یعقوب زنبیل و عمار خارجی را بکشت و هری بگرفت و سیستان و کرمان و فارس او را دادند ، محمد بن وصیف این شعر بگفت :

شعر

ای امیری که امیران جهان خاصه و عام
بنده و چاکر و مولای و سگ بند و غلام ۱
ازلی حظی و ر لوح ۲ که ملکی بدهید
بی ۳ ابی یوسف یعقوب بن الیث همام
بلتام آمد زنبیل و لتی خور ۴ بلنگ
لترو ۵ شد لشکر زنبیل و هبا گست ۶ کنام

۱- کذافی الاصل ؟ ... سگ بند ، سکانند (؟)

۲- کذا و شاید « خطی در لوح » ۳- این بی باقیمانده ی املای اصل کتابست و معنی آن « به » میباشد که در قدیم بایا نوشته ، مانند کی و جی بجای که و چه

۴- کذافی الاصل و شاید لتام اسم محلی بوده است و قسمت خور هم شاید « خورد » باشد و لت هم بمعنی کرز

۵- لتره بمعنی پاره پاره و هم بمعنی رانده و دور کرده است

۶- کذا .. و شاید « هبا گست کنام » باشد چه کنام بمعنی آرامگاه آدمی و حیوانات خاصه درندگان میباشد و اشاره بتاراج خانه ی زنبیل است (بهار)

لمن الملك بغواندى تسو اميرا مقين^۱
 بسا قليل الفيه كد زادوران لشكر كام^۲
 عمر عمار ترا خواست وزو گشت بسرى
 تبغ تو كرد ميانجى^۳ بميان دد و دام
 عمر او نزد تو آمد كه تو چون نوح بزي
 در آكارتن او سر او بساب طعام^۴
 اين شعر درازست اما اندكى ياد كرديم . [و] بسام كورد از آن
 خوارج بود كه بصلح نزد يعقوب آمده بودند ، چون طريق وصيف بديداندر
 شعر، شعرها گفتن گرفت واديب بود وحديث عماراندرشعري ياد كند.

شعر

هر كه نبود او ^۵ بدل متهم	بر اثر دعوت كو كرد ^۶ نعم
عمر ز عمار بدان شد بسرى	كاوى خلاف آورد تا لاجرم
ديد بلا برتن و برجان خویش	كشت بعالم تن او در الم
مكه حرم كرد عرب را خدای	عهد ترا كرد حرم در عجم
هر كه در آمد همه باقى شدند	باز فنا شد كه بدید ^۷ اين حرم
باز محمد بن محمد ^۸ هم سكرى بود مردى فاضل بود و شاعر، نيز پارسی	
گفتن گرفت و اين شعر را بگفت.	

نظم

جز تو نژاد حوا و آدم نكشت	شير نهادى بدل و بر منشت
معجز پيغمبر مكى تسويى	بكشش و بمشش و بگوشش

- ۱- ظ : ييقين ۲- كذا ... و شايد : « با قليل الفيه كد زادوران لشكر كام »
- ۳- اشاره بآيه « كم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة ... » باشد ؟
- ۴- و ظاهرأ « ميانجى » ۵- اشاره بدو دروازه زرنج است يكى « آكار » و ديگر « طعام »
- ۶- كذا ... و بنظر حقير بايستي چنين باشد « هر كه نبوداوى بدل متهم » ...
- ۷- كذا ... دال هاى جمع مانند كردند و كندندرا اساتيد گاهى در شعر انداخته اند ولى دال ماضى نيافته است و پوشيده نمايند كه اين اشعار هنوز در بدو صباوت ادبيست و دليل اصل بودن آن نيز همین زحافات و غلطهاست ، نه چون اشعار منسوب بابلعباس مروزى در مدح مامون كه با كمال جزالت و سلاست گفته شده و اسباب ظن بل يقين محققين در مجموعول بودن آن شده است.
- ۸- كذا فى الاصل و شايد « مخلص » (بهار)

هفتاد و هفت

فخر کند عمار روزی بزرگ
پس از آن هر کس طریق شعر گفتن برگرفتند، اما ابتدا اینان بودند،
و کس بزبان پارسی شعریاد نکرده بود، الا بنو اس میان شعر خویش سخن
پارسی طنز را یاد کرده بود ۴

در جای دیگر تاریخ سیستان در «رسیدن نامه‌ی عمرو» چند شعر دیگر
از محمد پسر و صیف سگری آمده و چنانکه از عبارت نویسنده پیداست بیشتر
بوده و قسمتی از آن نقل شده که شکل قصیده دارد.

«... پس محمد و صیف سگری شعری فرستاد و این بیتها اندر آن شعر است
چون عمرو این بیتها بخواند نو میدگشت دل ازین جهان برگرفت و بیتها
این بود.

شعر

کوشش بنده سبب از نجشش است ۴

کار قضا بود و ترا عیب نیست

۱- کذا... و شاید «که همانم» و یاد گوید آئم» باشد

۲- در اصل کتاب «من» نبوده و بعد ما با مرکبی قدیم آنرا افزوده اند - و اما
قوافی «منشت» و «گوشت» از اسامی مصادر بهلوست که اصل آنها «منش و گوشت»
با نون بوده و بعد نون آن افتاده منش و گوشت شده و نیز گاهی بجای نون ساقط شده
تاء قرشت بر آن افزوده اند چنانکه در لفظ «خورش» خورشت و در «برش» برشت
گویند و این مصدر «کوش» که از «گفتن» ست در کلمات درمی کمتر مورد استعمال
یافته است

۳- اعراب کلمات فارسی را از روی تلمیح در شعر آورده اند چنانکه در کتاب
(البیان والتبیین ج ۱ ص ۱۰۹) فصلی در ذیل این کلام: «وفد یتلمح الاعرابی بان بدخل
فی شعره شیئا من کلام الفارسیه . .» ذکر کرده و اشعاری از عیانی و غیره آورده و
میگوید. و مثل هذا موجود فی شعر العذرا فرالکندی، و یحوز ایضاً ان یکون الشعر مثل
شعر الحر و شاز و اسود بن ابی کریمه، کما قال یزید بن مفرغ آبست و نبیذست
الخ . . . و قال اسود بن ابی کریمه:

لزم الغرام ثوبی	بکرة فی يوم سبب
فتما یلت علیهم	میل زنگینی بستم

الی آخر . . . یا ملمع یا بطرز تلمیح شعرای عرب فارسی گفته اند ولی هیچکدام
بقول مورخ (طنز را) نبوده است بل (تلمیح و ظرافت را) بوده: (بهار) - تس ص ۲۱۳

۴- همچنینست و نگارنده تصور میکند اصل چنین باشد «کوشش بنده سبب از
بخشش است» و مراد از بخشش قسم و بخش آسمانی، و بخشش بدین معنی در جای دیگر
این کتاب دیده شده است و شعر در بحر سریع مطوی موقوف، مقتعلن مقتعلن فاعلات
است. (بهار)

بود بهود از صفت ایزدست
 بنده ی درمانده ی بیچاره کیست
 اول مخلوق چه باشد زوال
 کار جهان اول و آخر یکیت
 قول خداوند بخوان : فاستقسم
 معتقدی شو و بر آن بریاست...»^۱
 از محمد پسر وصیف سکزی شعر دیگری در تاریخ سیستان آمده آن نیز
 شکل قصیده دارد در داستان «هزیمت کردن رافع بن هرثمه از پیش عمر-
 و لیث .»

این دوبیت آمده.
 ای دل مکر بن از طبران که
 پیروز نمای از صدف مرجان
 و رافع اگران که شدش خصه
 از فعل ابی حفص شه جیشان^۲
 قصیده یی دیگر از محمد وصیف در تاریخ سیستان آمده در داستان
 «نشستن لیث علی بامبری که او را شیرلباده گفتندی»
 «... پس محمد وصیف سجزی این بیتها یاد کرد :

مملکتی بود شده بی قیاس	عمر و بر آن ملک شده بود راس
از حد هند تا بعد چین و ترک	از حد زنگ تا بعد روم و گاس ^۳
رأس ذنب گشت و بسد ^۴ مملکت	زر زده شد ز نهو ست نحاس

۱- اس ص ۲۶۰

۲- این شعر بهمین طریقت و از مصارع ثانی آن معلومست که در بحر هزج
 مدس احزب مکفوف (مفعول - مقاعیل - مقاعیل) است، و مرحوم اعتماد سلطنه در
 حاشیه روزنامه ایران مصراع دوم را « برون نمای از صدف مرجان» برون مفعول
 فاعلات مقاعیل ضبط کرده اگرچه مأخذ او همین نسخه ی ما بوده ولیکن در این مصراع راء و
 هاء «بروز» را سرهم نوشته و نقطه ی زاء را هم روی آن گذاشته و بعین نون خوانده میشود
 ولی حقیر بقرینه ی وزن مصراع چهارم که ظاهراً دست نخورده و نیز بافی مصرعها که
 باوجود غلط بودن میفهماند که بروزن «مفعول فاعلات مقاعیل» یعنی بحر مضارع
 احزب مکفوف میباشد - و نیز بعد از دوت در رسم الحط و دیدن (هاء) و وصل به «زاء»
 آنرا اصلاح نمود - و سایر مصرعها را سوانست حل نماید (بهار) تن ص ۲۵۳

۳- گاس بقعیده ی حقیر لغت پهلوی (گاه) است که بسین ختم می رسد به معنی تخت
 و سریر و مراد « مملکت السیرر » است که دولت مستقلی بوده در قفاز شمالی و
 مقابله ی آن بازننگ و مترادف بودن با روم هم مناسبت

۴- کذا و ظاهراً « بشد» (بهار)

هفتاد و نه

دولت یعقوب دریغا برفت
 عمر و عمر رفت وزو مانند بار ۱
 ای غما ۴ کامد و شادی گذشت
 هر چه بکردیم بنخواهیم دید
 ناس شدند نسناس آنکه همه
 دور فلک کردن چون آسیا
 ملک ابا هزل نکرد انتساب
 جهد و جد ۵ یعقوب باید همی

ماند عقوبت بعقب بر حواس
 مذهب روباه بنسل و نواس ۲
 بود دلم دایم ازین پرهراس
 سود ندارد ز قضا احتراس
 و از ۴ همه نسناس گشتند ناس
 لاجرم این اس همه کرد آس
 نور ز ظلمت نکنند اقتباس
 تا که ز جده بدر آید ایاس ۶

۱- کذا و ظاهراً «باز»

۲- نواس همان بنسه و بناسه و نواسه است که نواده گویند و خراسانیان
 نوسه گویند.

۳- ای غما با تشدید میم (غم) میشود خواند و نیز ممکنست تشدید را بیای
 «ای» داد و نظیر شق اخیر شعر است که سنایی در دیباچه‌ی دیوان خود از قول (استاد)
 نقل کرده اینست شعر

ای [با تشدید] دریغا که خردمند را باشد فرزند و خردمند نی
 ورج ادب دارد و دانش پسر حاصل میراث بفرزند نی (بهار)
 ۴- و از معنی «باز» باید گرفت، چه بمعنی «وز» که مرکب از واو عاطفه و
 «از» باشد معنی نمیدهد و بعلاوه غالباً این دومی را «وز» بدون الف
 مینویسد

۵- در اصل «جد» و باید (جد) را با سکون دال خواند.

۶- ظاهراً مراد، ایاس بن عبدالله مہتر عرب باشد که یعقوب و عمرو را خدمت
 کرده بود و از ظاهر کناره گرفت. (بهار) تس - ص ۲۸۷

دوره‌ی نخستین

رودکی - فضل ربنجی - مصعبی - خسروانی رابعه - خسروی - منطقی - منجیک - دقیقی - بشکر - کسایی
--

عهد رودکی

این دوره با درخشش آفتاب طبع استاد شاعران رودکی چنگزن آغاز میشود و با غروب ستاره‌ی زندگی کسایی پایان می‌پذیرد این عهد را بنام بزرگترین و نخستین قصیده سرای آن نامیدیم و تا آغاز عصر شاهنامه یا دوران فرخی و منوچهری ادامه دادیم زیرا در تمام این عهد شاعران از خرد و بزرگ زیر نفوذ شدید و تابش گیر او کرم‌کننده‌ی آفتاب طبع رودکی قرار داشته‌اند و سبک او در شعر فارسی به تمام و کمال ساری بوده و اگرچه دست بعضی پیروان او درین دوره از دامان ابتکار و ابداع و لطف و صفای ذوق پذیر کوتاه نمانده ولی هرگز شاعری نتوانسته است بکل از تأثر و انفعال در برابر شعر پاک و مصفای استاد شاعران دورماند و با استقلال از تنگنای سخن درآید و خود را در همه حال مقهور قدرت استاد خود و پدر شعر پارسی نیابد اگر در میان شاعران عهد رودکی متذکر نام و اثر کسانی مانند (حفظ‌اللهی بادغیسی - ابوسلیک گرگانی - فیروز مشرقی - شهید بلخی - ابوشکور

بلخی - ابوطاهر خسروانی - خبازی نیشابوری - معروفی بلخی - ولوالجی
 شاکر بخاری - استغنائی نیشابوری - ترکی کشی ایلاقی - ابلمؤید بلخی -
 رونقی بخاری^۱) که از شاعران عصر رودکی بوده اند نشدیم بجهت آنست که
 از آنها قصیده‌یی در دست نیست . وقسمتهای ناتمامی که بطور پراکنده از
 آنان باقیست یا قابل ذکر و درخور توجه نبود و یا کمتر بجزء يك قصیده
 شباهت داشت و بیشتر قطعه‌های کوچک، دوبیتی و مثنوی بود از استاد شهید
 در کتاب غزلسرایان و از دیگران هر يك بنوع و مناسبت بحث خواهد شد -
 از محمد پسر و صیف سکزی که نخستین قصیده‌ی زبان فارسی بدو منسوبست
 در مقدمه‌ی همین کتاب بحث کرده‌ایم و قصیده‌ی او را آورده‌ایم - و اگر
 خواننده در ضمن دوره‌ی اول قصیده بنام کسانی بر میخورد که از آنان
 يك یا چند قصیده‌ی تمام نمانده است . باید بسبک و روش و لحن سخن
 قطعه‌ای که از آنان ذکر شده توجه کند تا در نتیجه‌ی دقت بدرستی تشخیص
 و نظر نگارنده دست یابد و گرنه ذکر نام آنان را در ردیف قصیده سرایان
 نادرست خواهد پنداشت .

۱- برای اطلاع از زندگی و اثر این شاعران رجوع کنید به «برگزیده‌ی
 شعر فارسی» از استاد محترم آقای دکتر معین - تاریخ ادبیات آقای دکتر صفا -
 سخن و سخنوران آقای فروزانفر

رودکی

نامش جعفر کنیتش ابو عبدالله تخلصش رودکی (۱) پدرش محمد زادگاهش رودك سمرقند سال تولدش ۲۶۶ سال مرگش ۳۲۹ است بکثرت شعر شهرت داشته (۲) ولی تنها دو قصیده‌ی تمام و چند قطعه و رباعی و مثنوی پراکنده که عدد همه‌ی آنها بهزار نیرسد ازو باقیست.

رودکی در همه نوعهای شعر دست داشته در مدح چیره دست بوده، یکی دومیثیه‌ی خرد ازو باقیست کللیله و دمنه را بشعر فارسی منظوم کرده اما از میان رفته دو مثنوی دیگر نیز داشته است که جز چند بیت از آن در دست نیست استاد محترم آقای سعید نفیسی آنچه ازو باقیمانده و جامعترین اطلاعی را در باره‌ی او در «اشعار و احوال رودکی» جمع آورده‌اند با بودن این کتاب ما ازهر بحثی در باره‌ی زندگی رودکی بی-نیازیم تنها چند قصیده و قطعه که ازو باقیست و سالها پیش یادداشت کرده‌ام نقل میکنم بعضی ازین قطعه‌ها را بمسدد حافظ نوشته‌ام اما گمان نمیکنم تحریفی در آن راه یافته باشد.

آنچه در باره‌ی سبك رودکی و شعر او از نظر خواننده میگردد خلاصه‌ی متن سخنرانی نگارنده است که چند سال پیش در دانشکده‌ی ادبی برای دوستان هم‌دوره‌ام ایراد کرده‌ام.

۱- منسوب برودك

۲- شعر او را بر شمردم سیزده ره سد هزار
هم‌فزون آید اگر چونانکه باید بشمری
(رشیدی سمرقندی)

بعضی ازین شعرا بوزراعه‌ی ممری :
 اگر بدولت با رود کی نیمانم
 عجب مکن سخن از رود کی نه کم دانم
 اگر بکوری چشم او بیسافت کیتی را
 ز بهر گیتی من کور بهود نستوانم

استفاده کرده‌اند: « که عظمت و نعمت یافتن رود کی بشعر تنها نبوده و کوری او هم در رواج اشعارش دخالت داشته است » ولی این سخن بسیار ابلهانه است زیرا این دو بیت بخود چنین معنایی را نمیرساند « اگر بکوری چشم او بیسافت کیتی را » یعنی با آنکه کور بود با حال کوری تازه بفرض آنکه ابوزراعه نامی چنین یافه‌یی بگوید آیا حرف او قابل استناد است که ما عظمت رود کی را بسبب کوری او بدانیم و قول تمام شاعران و تذکره نویسان و مورخان بزرگ را که همه جا او را استاد شاعران دانسته‌اند بهیچ پنداریم زهی ابله‌ی .

رواج شعر رود کی بعلت قدرت طبع و روانی سخن و نبوغ ذاتی و استعداد عجیب او بوده است نه کوری او تازه داستان کوری او قابل تأمل است و « ظاهراً در اواخر عمر کور گردیده »^۱ بد نیست راجع به نایبانی رود کی بحثی درخور حوصله‌ی سخن بمیان آوریم .

دراینکه رود کی قسمتی از عمر را نایبنا بوده هیچ تردید نیست زیرا شاعران پس از او به تیره چشمی او اشاره کرده‌اند^۲ اما اینکه بعضی او را

۱- سفح ج ۱ ص ۳ نقل از حاشیه‌ی دیوان حکیم ناصر خسرو چاپ کتابخانه‌ی

تهران . ۲- دقیقی گوید :

استاد شهید زنده بایستی
 و آن شاعر تیره چشم روشن بین
 ناصر خسرو گوید :

اشعار زهد و پند بسی گفتست
 آن تیره چشم شاعر روشن بین
 بقیه در حاشیه صفحه بعد

کور مادرزاد پنداشته اند درست بنظر نمیرسد زیرا گذشته از قرنیه‌هایسکه در شعر او هست^۱ يك داستان در كتاب المعجم فی معاییر اشعار لعجم تألیف شمس قیس رازی آمده که اگر در انساب آن برود کی تردید نباشد میتوان ادعا کرد که بقطع و یقین او کور مادرزاد نبوده .

« ... یکی از متقدمان شعرای عجم و پندارم رود کی و لاه اعلم، از نوع احزم و احزب این بحر وزنی تخریج کرده است که آنرا وزن رباعی خوانند و الحق وزنی مقبول و شعری مستلذ و مطبوعست و ازین جهت اغلب نفوس نفیس را بدان رغبت و بیشتر طباع سلیم را بدان میل و گویند سبب استخراج این وزن آن بوده است که روزی از ایام اعیاد بر سبیل تماشا در بعضی از متنزهات غزنین بر میگشت و بهر نوع از اجناس مردم بر میگذاشت و طایفه‌ی اهل طبع را دید گرد ملعبه‌ی جمعی کودکان ایستاده، و دیده بنظاره‌ی کوز بازی کودک کی نهاده از آنجا که شطارت^۲ جوانان شاعر و بطالت شاعران شاطر باشد قدم در نهاد و سر بمیان ایشان بر آورد، کودک کی دید ده پانزده ساله با زلف و عارضی چون سنبل پیرامن لاله .

بقد چو سرو بلند و برخ چو بدر هنیر

بخلق روح مجسم بخلق مشک و عبیر

۱- چنانکه در صفت پوپک گوید :

پوپک دیدم بحوالی سرخس با ننگ بر برده با بر اندرا

چادر کی دیدم رنگین بر او نقش بسی گونه بر آن چادر

و در قصیده‌ی (مرا بسود و...) گوید :

همیشه چشم‌زی زلف‌کان چابک بود همیشه گوشم زی مردم سخندان بود

۲- شطارت : شوخی و بیباکی

بقیه از حاشیه صفحه قبل

و فردوسی گوید :

گزارنده را پیش نشانند همه نامه بر رود کی خوانند

منظری دلگشای و مخبری جانفزای گفتاری ملیح و زبانی فصیح طبعی
 موزون و حرکاتی مطبوع مردم در جمال و کمالش حیران مانده و اولطف
 طبع آن نقش بازخوانده بهر کرشمه سد دل می‌خست و بهر نکته ده بذله
 درمی‌نشاند بشیوه گری جان شگری میکرد و در گوز بازی اسجاع متوازن
 و متوازی میگفت در آمد و شد تمایلی میکرد و در گفت و شنود شمایی می نمود
 کردگانی چند از کف بکوی میانداخت و در خفض و رفع خود را از اشارات
 مردم غافل می ساخت شاعر در آن لباقت خلق و ذلاقت^۱ نطق حیران مانده
 بود و انگشت تعجب در دندان گرفته بر آن تناسب اعضا آفرین و
 تحسین میکرد و بر آن صورت زیبا . معوذتین^۲ و یاسین میخواند تا
 یکباری در انداختن کردگانی از کو کوز بیرون افتاد و بقهقری هم بجایگاه
 باز غلتید کودک از سر ذکای طبع . صفای قریحت گفت : « غلتان غلتان همی
 رود تا بن کو »

شاعر را این کلمات وزنی مقبول و نظمی مطبوع آمد بقوانین عروض
 مراجعت کرد و آنرا از مفترعات بحر هزج بیرون آورد و بواسطه‌ی آن
 کودک برین شعور یافت و از عظم محل و لطف موقع آن بنزدیک او در هر
 قطعه بردویت اقتصار کرد بیتی مصرع و بیتی مقفا و بحکم آنکه منشده و
 منشی و بادی و بانی آن وزن کودک بود نیک ، موزون و دلبر ، و جوانی
 سخت تازه و تر ، آنرا ترانه نام نهاد و مایه‌ی قتمه‌ی بزرگ را سر بجهان
 در داد و همانا طالع ابداع این وزن برج میزان بوده است ماه وزهره و عطارد
 در وسط سماه آفتاب و مشتری از تثلیث ناظر ، زحل و مریخ از تسدیس متصل
 که خاص و عام مفتون این نوع شده اند . عالم و عامی مشعوف این شعر

۱- لباقت : زیرکی و چرب زبانی - ذلاقت : فصاحت

۲- دوسوره‌ی آخر قرآن که بدفع چشم زخم خوانند

کشته، زاهد و فاسق را در آن نصیت، صالح و طالح را بدان رغبت، کثر طبعانی که نظم از نثر شناسند و از وزن و ضرب خبر ندارند بیهانه‌ی ترانه‌یی در رقص آیند، مرده دلانی که میان لحن موسیقار و نهیق حمار فرق نکنند و از لذت بانگ چنگ بهزار فرسنگ دور باشند بر دوییتی جان بدهند، بسا دختر خانه که بر هوس ترانه در و دیوار خانه‌ی عصمت خود در هم شکست بساستی که بر عشق دوییتی تار و پود پیراهن عفت خویش بر هم گسست...^۱ ذکر این داستان بتمامی لازم نبود اما از غایت دلکشی مرا از من گرفت و قلم از نوشتن باز نتوانستم داشت که سخت دلکش و بغایت زیبا بود اگر این داستان مربوط برود کی باشد بطور قطع و یقین میتوان از آن نتیجه گرفت که او بهنگام برخورد با آن کودک بینا بوده چنانکه شمس قیس چند جا در ضمن بدان اشاره کرده است.^۲

قرینه‌ی دیگری در دست داریم که رود کی کور مادر زاد نبوده و دوران کوریش بعد از ساختن قصیده‌ی

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود

نبود دندان لابل چراغ تابان به-ود

پیش آمده چنانکه میدانیم این قصیده در دوران پیری رود کی ساخته شده و او در شکایت از ضعف و ناتوانی دوران پیری سخن گفته و حرفی از نابینایی در آن نیست - در میان نزدیک هزار بیت که از و باقیست نیز اشاره‌ی بنابینا بودن او نرفته است و با احتمال قوی میتوان گفت در سالهای

۱- المجمع ص ۸۳

۲- حکایتیکه نظامی عروضی در چهار مقاله آورده نیز موبد این نظرست در آنجا از عبارت های «در جای خود نشست و چنگ برگرفت» پیداست که رود کی بینا بوده و بیاری و راهنمایی دیگران نیاز نداشته و گرنه مینوشت «اورا بجای خویش نشاندند و...» ج ص ۵۲

آخر عمر تیره چشمی برای استاد پیش آمده و بخلاف آنچه بعض ابلهان پنداشته اند کوری سبب رواج شعر او نشده است .

کمتر از هزار بیت از استاد شاعران فارسی زبان رود کی سمرقندی باقیست ولی همین مقدار اندک تاحدی میتواند خواننده را بعظمت و قدرت او آشنا کند شعر او از زحمت تصنع از لغت‌های نامأنوس تازی از دشواری قافیه از معنیهای مزاحم علمی و از هر نوع تکلفی که سبب فساد سخن باشد آسوده است .

از طرف دیگر : از سادگی لفظ ، یکرنگی و یکدستی ، روانی ، سادگی وصف ، بیان طبیعی ، وصف تمام گفت ، استواری و صلابت ، تشبیه و استعاره‌ی نزدیک بذهن و دور از تعقید ، واژه‌های دست نخورده و سالم فارسی و از هر صفت دیگری که سبب امتیاز سخن و موجب سلامت آن باشد بهره‌مند است .

شعر رود کی تقلید نیست فلان ترکیب عاریتی ، فلان تشبیه مستعار و فلان مضمون مبتذل در سخن او راه ندارد. اینجا سخن از اقتفا و اقتدا و تضمین و توارد و انتحال نیست ، هر چه هست ابتکاری ، نو ، دست نخورده و بیسابقه است ، بیان احساسست ، انعکاس لذتی یا بازتاب اندوهیست تنظیم لرزش‌های مشتاقانه‌ی دل شاعر و ضبط صوت زخمه‌های روح نواز پنجه‌ی چنگ‌گرن است. عشق است و شیفتگی ، اشقیاقست و باده کسای ، الهام دست اول ، بیان صادقانه‌ی احساس و اقیس ، ثقیل از فلان گوینده ، تأثر از فلان شاعر در شعر رود کی یافته نمیشود اینجا از «جناس تام و ناقص» از «اعانت و لزوم مالایلزم» از شعر بی نقطه و از هیچ‌گونه رسن بازی متصنعانه و زیرورو کردن سخن و قربان ساختن معنا خبری نیست .

شعر رود کی قطره‌های درخشان‌یست از دریای نبوغ و استعداد شاعری
 که ازما در شاعر بجهان زاده و شاعرانه چشم از جهان بسته است .
 رود کی هنرمند بزرگ‌یست که دقیقه‌های طبیعت را درک می‌کند تا ر
 دلش را نسیم‌های هر چه ملایم‌تر با شدت هر چه تمام‌تر مرتعش می‌سازد .
 بیاده پرستی دلخوشت ، می مینوشد و پای میکوبد ، پای بست مذهب ،
 خشکی زاهدانه ، رندی و باده کساری اورا پیشگیری نمی‌کند - شاعری
 دردی کش است . بادیدن گل می کلگون را آرزو می‌کند . با خوردن می
 دوست میدارد ، تار بهترین غمگسار اوست از توصیف هر چه بمدد کلمه و
 ترکیب بر نیاید با مضراب بیان می‌کند . مینوازد ، آنکه مینوشد ، مینوشد
 آنکه مینوازد ، بجای نغمه‌های شادمانی که در چمن زار خوش جوانی
 آغاز کرده در محنت‌کده‌ی پیری و ناتوانی مینالد ، بروز کار از دست رفته‌ی
 جوانی سخت رشک میبرد ، از بیداد پیری سخت می‌خروشد ، در رثای دوست
 قلم در دستش می‌گیرید ، در مدح کلمه‌ها و ترکیب‌های مختار و سره در پیش
 خاطرش رقص رقصان می‌گذرد ، در صفت بهار چیده دست‌تاز روزگار در
 ویرانی اوست ، خزان را از خزان غمین‌تر توصیف می‌کند ، شراب را با
 کلمه‌هایی روشن‌تر از شراب می‌ستاید - شعرش چون روحش پاک و بی‌غشست
 زیرا از روحش می‌تراود بی آنکه معنا را فدای لفظ کند برای بیان هر معنا
 صد هالفظ هماهنگ و زیبا ، دهها عبارت پاک و منقح در اختیار دارد بقافیه‌های
 روان‌تر و ساده‌تر بیشتر می‌گراید ، کلمه‌های تازی را ابتدا می‌ساید آنگاه در
 کنار واژه‌های پارسی می‌نشانند ، تکلفی در نیارندن آنها بخود راه نمیدهد ،
 بهمین نحو اگر از شاعران بیابان کرد عرب معنایی می‌پسندد آنرا با شعر
 پارسی ساز کار می‌کند و بدترین وجهی در قالب لفظ شیرین و نرم دری باز

میگوید مدیحه‌ی اوها آنکه از نظر زمان ابتدائست از حیث لفظ و معنا
 پختگی تمام دارد و صادقانه است بر تأثیر و دردناکست - پند و
 حکمت را در قالب رنگین لفظ تراشیده و ساخته و پرداخته‌ی خود بگوش
 فرو میخواند اندرزهای گرانها از و بجاست که از حیث مقدار اندک ولی از
 جهت معنا و بلندی لفظ و حسن بیان و شیرینی پند بی نظیر و بسیار ارجمندست
 در تشبیه بسادگی و طبیعی بودن آن راغبست، تشبیه‌های لطیف خلق میکند
 گاهی مدعایی را برای خوب اثبات کردن منکر میشود آنکه گاه بوجهی
 بدیع اثبات میکند، آنچه را که در پی انکارش سخن میگوید گاهی ابتدا
 می‌پذیرد سپس با انکارش میپردازد، استعاره کم بر زبان دارد بیشتر تشبیه
 می‌گزاید حالت را بحالت، کیفیت را بکیفیت کمتر تشبیه میکند تشبیهش بیشتر
 ساده و طبیعیست گاهی از دو تشبیه دو استعاره میسازد، لفظش خوش و شیرین
 و کوبنده و وصفش تمامست گاهی چیزی را دوبار و سه بار و بیشتر وصف
 میکند - اگر چه طبیعت، می، معشوق و ممدوح را چنانکه هستند وصف
 میکند اما گاهی طبیعت و می و معشوق و ممدوحی چنانکه آرزو میکنند و
 می‌پسندند میسازد و بر حال منظور منطبق میکند از تکرار لفظ یا ترکیب
 خواه فعل خواه اسم یا حرف، هرگز روگردان نیست سخن میگوید،
 بیان مطلب میکند احساس درون خود را انتقال میدهد در پی تصنع نیست
 برابر ناموس زبان شعر میسازد نه اینکه ناموس تازه بی بیرون از طبیعت مردم
 خلق کند زیباییهای سخن مردم را یکجا گرد میکند و بهم تلفیق میدهد
 اما هرگز از روی تکلف سخن ایجاد نمیکند - اگر چه شعر یک از و باقیست
 برای تعیین سلیقه‌ی او کافی نیست اما از همین مقدار میتوان گرایشهای
 روحی او را دریافت - رود کی ضمن آنکه بوصف طبیعت و زیباییهای آن

مفتونست نسبت بتوصیف شراب اشتیاقی عجیب از خود نشان میدهد چنانکه همه جا باده کساری و مستی بر او غلبه دارد و هیچکس از متقدمان بقدر او بصفت کردن می زبان نگشاده است، میتوان گفت با آنکه از ویژگی بر جا نمانده قویترین و روشن ترین وصفهای می را باید در شعر او جستجو کرد. قصیده ۹۴ بیتی عجیب و بیجواب او درباره می می مؤید این ادعاست قطعه های دیگری که با احتمال قوی بخشهای کوچکی از قصیده های بزرگ از دست رفته است شیفتگی و تشنه گاهی او را بشراب آشکار میکند. ایکاش دیوان این شاعر از دست نرفته بود تا بیش ازین میتوانستیم بروح بزرگ او آشنایی یابیم.

نفرین بروز کار هنرناشناس که کرد فقدان بر هزاران هزار گوهر گران قیمت شعر او نشانند و آنرا برای ابد از نظر هادورد داشت - شاید اگر دیوان او یافته میشد راه خیال بسیاری از شاعران متقدم که بابتکار و خلق شهرت یافته اند بدست می آمد و قدرت های مستعار آنان درهم میشکست - امروز تنها دو قصیده ی بی نظیر و تمام از رودکی در دست داریم با آنکه از نخستین قصیده های زبان فارسی است بسختی میتوان نظیری برای آنها یافت که در گرو شیوایی و روانی آنها نمانده باشد - ولی آیا از روی دو قصیده میتوان رودکی را شناخت؟ - همینقدر میتوان دانست که این دو گوهر نمونه هایی از خزانه ی بر باد رفته ی طبع کهر بار استاد شاعران زبان فارسی رودکی سمرقند است که راه شاعری بر هزاران هزار فرزند نادیده و شاعر خود کشود و چشم از روی سیاه جهان بست.

کسی نمیتواند رودکی را نخستین شاعر زبان فارسی بداند اما کسی هم انکار نمیتواند کرد که او بنیان گزار شیوه ی شاعری و نخستین شاعری

است که شعر فارسی را بر پایه‌های ویران نشدنی و جاوید استوار ساخت و اسلوبهای خام و تازه‌ی پس از اسلام را انتظام و پختگی بخشید. رودکی بند از زبان شاعران ایرانی که هنوز تا زمان اواز نهیب حمله‌ی تازیان بر خود میلرزیدند باز گشاد و یک حرف و دو حرف، لفظ شعر در دهانشان نهاد تا شیوه‌ی گفتن و درست گفتن بدانان آموخت اگر مستشرقان اوراپدر شعر فارسی نام نهاده‌اند کزافی نگفته‌اند زیرا بحق و از روی انصاف شعر سر و پیاک فارسی که امروز هزار سال بر عمرش میگذرد فرزند کهنسال طبع برنای اوست و ما بیاس عظمت اودوران اول قصیده‌سرایی را بنام جاوید او «دوران رودکی» نامیدیم.

الفت دیرینه‌ی رودکی با می و چنگ و کرایشهای لطیف روحی و صفای ذوق و عشق و دوستی صادقانه و بی‌پروای اوازی که چند قطعه آشکارست:

سماع و باده‌ی کلگون و لعبتان چو ماه

اگر فرشته ببیند در او فتد در چاه

نظر چگونه بدوزم که بهر دیدن دوست

ز خاک من همه نر کس دمد بجای گیاه

کسی که آگهی از ذوق عشق جانان یافت

ز خویش حیف بود کرد می بود آگاه

و سوسه‌ی عاشقی

روی بمحراب نهادن چه سود دل ببخارا و بتان طراز

ایزدها و سوسه‌ی عاشقی از تو پذیرد نپذیرد نماز



رودکی چنگ بر گرفت و نواخت باده انداز کو سرود انداخت

زان عقیقی میی که هر که بدید
 هر دو یک گوهرند ایک بطبع
 از عقیق کـداخته شناخت
 این بیفسرد و آن دگر بگداخت
 ناچشیده بتارک اندر تاخت

باده پیش آر هر چه بادا باد

شادزی با سیاه چشمان شاد
 ز آمده تنگدل نباید بود
 که جهان نیست جز فسانه و باد
 من و آن جعد موی غالیه بوی
 وز گذشته نکرد باید یاد
 شور بخت آنکه او نخورد و نداد
 باد وابرست این جهان افسوس
 باده پیش آر هر چه بادا باد

از لب لعل تو یک بوس بچند ؟

صرصر هجر تو ای سرو بلند
 پس چرا بسته ای اویم همه عمر
 ریشه ی عمر من از بیخ بکند
 بیکی جان نتوان کرد سؤال
 اگر آن زلف دو تانیست کمند
 بفکند آتش اندر دل حسن
 کز لب لعل تو یک بوس بچند
 آنچه هجران تو از سینه فکند

خروش بر بوط

دوستا آن خروش بر بوط چیست
 زاری زیر و این مدار شکفت
 خوشتر آید بگوشم از تکبیر
 تن او تیر نه ، زمان بزمان
 کر ز دست اندر آورد شبگیر
 گاه کریان و که بنالد زار
 بدل اندر همی گزارد تیر
 آن زبان آور و زبانش نه
 بامدادان و روز تا شبگیر
 گاه دیوانه را کند هشیار
 خبر عاشقان کند تفسیر
 گاه بهشیار بر نهد زنجیر



بیار آن می که پنداری روان یا قوت نابستی
و یا چون بر کشیده تیغ پیشر آفتابستی
پیاکی کویی اندر جام مانند گلابستی
بخوشی کویی اندر دیده ی بیخواب خوابستی
قدح کویی سحابستی و می قطره ی سحابستی
طرب کویی که اندر دل دعای مستجابستی
اگر می نیستی عالم همه یکسر خرابستی
و کر در کالبد جانرا بدیلستی شرابستی
اگر این می بابر اندر بچنگال عقابستی
ازو تا ناکسان هرگز نخوردند: صوابستی



می آرد شرف مردمی پدید آزاده ثراد از درم خرید
می آزاده پدید آرد از بداصل فراوان هنرست اندرین نبید
هر آنکه که خوری می خوش آنکه هست
خاصه چو گل و یاسمن دمید
بساحصن بلند که می کشاد بسا کره ی نوزین که بشکنید
بسا دون بخیلا که می بخورد کریمی بجهان درپرا کنید^۱

۱- استاد بهار این چند بیت رودکی را پاسخ گفته و سخت سرد و نازیبا ساخته
گویا از نظم های دوران جوانی و خام طبعی اوست (رجوع شود بسبک شعر بهار در
همین کتاب)

« اكنون خوريد باده و اكنون زيبه شاد »
« ككنون برد نصيب حبيب از بر جيب »

آمد بهار خرم با رنگ و بوی طیب
با صد هزار نزهت و آرایش عجیب
شاید که پیر بدین گه شود جوان
کیتی بدیل یافت شباب از پی مشیب
چرخ بزرگوار یکی لشکری بکرد
لشکرش ابر تیره و باد صبا نقیب
نفاط برق روشن و تندرش طبل زن
دیدم هزار خیل و ندیدم چنین مهیب
آن ابرین که گرید چون مرد سوگوار
و آن رعد بین که نالد چون عاشق کُتیب
خورشید را ز ابر دهد روی کاهگاه
چونان حصاره پی که گذر دارد از رقیب
یکچند روز کار جهان دردمند بود
به شد که یافت بوی سمن باد را طیب
باران مشکبوی بیارید نوبنو
وز برف بر کشید یکی حله ی قصب
کنجی که برف پیدش همی داشت کل گرفت
هر جو یکی که خشک همی بودش در طیب

لاله میان کشت بخندد همی ز دور
 چون پنجه‌ی عروس بچنا شده خضیب
 بلبل همی بخواند در شاخسار بید
 سار از درخت سرو مرا ورا شده مجیب
 صلصل بسروبن بر، با نغمه‌ی کهن
 بلبل بشاخ گل بر، با لحنک غریب
 اکنون خورید باده و اکنون زبیدشاد
 ککنون برد حبیب نصیب از بر حبیب
 ساقی گزین و باده و می خورد بیا ننگ‌زیر
 کز کشت سار نالد و از باغ عندلیب



دز زبان فارسی بشعر پندآمیز بسیار بر میخوریم بخصوص در شعر
 کسایی، ناصر خسرو، سنایی، سعدی و قویترین و مستحکمترین این نوع
 شعر را باید در قصیده‌های کوه پیکر ناصر جستجو کرد و او چنانکه میدانیم
 و خود راه خیال خویش را نشان داده تحت تأثیر و عطف و پند کسایی مروزی
 و پیش از او استاد رودکی قرار گرفته است و از سخن ناصر (اشعار زهد و پند
 بسی گفتست آن تیره چشم شاعر روشن بین) پیداست که اندرزهای رودکی
 منحصر بچند بیتی که اینک پراکنده ازو بجا مانده نبوده و پندهای
 گران قیمت او مثل دیگر گوهرهای نظمش از چشم اهل زمان نهان مانده
 چند بیت پایین قسمتی از آنهمه سخن موعظت آمیز و از دست رفته‌ی اوست
 که استواری و روانی در هر بیت آن آشکارست.
 رودکی بالفظ حکیمانه و جذاب خود راز ناهمواری کیتی و عبث
 بودن سعی آدمی را در هموار کردن نشیب و فراز زندگی آشکار کرده زاری

و کله از روزگار را بیهوده دانسته و مردم غمگین و دردمند را بشراب صافی
که آخرین علاج غم دلهاست دعوت کرده است .

اندر بالای سخت پدید آید
فضل و بزرگمردی و سالاری

<p>و ندر نهان سرشك همی باری ترسم زسخت انده و دشواری بود آنکه بود، خیره چه غم داری گیتی است، کی پذیرد همواری زاری مکن که نشنود اوزاری^۱ کی رفته را بزاری باز آری گر تو بهر بهانه بیسازاری بر هر که تودل برو بگماری بگرفت ماه و گشت جهان تازی بر خویشتن ظفر ندهی باری آن به که می بیاری و بگساری فضل و بزرگ مردی و سالاری</p>	<p>ای آنکه غمگنی و سزاواری از بهر آن کجا بیسرم نامش رفت آنکه رفت و آمد آنک آمد هموار کرد خواهی گیتی را مستی مکن که نشنود او مستی شو تا قیامت آید زاری کن آزار بیش زین گردون بینی گوی کماشته است بلایی او ابری پدید نی و کسوفی نی فرمان کنی و یا نکنی ترسم تا بشکنی سپاه غمان بردل اندر بالای سخت پدید آید</p>
---	---

چند نمونه‌ی دیگر از پندهای گرانبهای رودکی

<p>نه به آخر بمرد باید به از این رس را اگر چه هست دراز خواهی اندر امان بنعمت و ناز خواهی از ری بگیر تا بطراز</p>	<p>زندگانی چه کوتاه و چه دراز هم بجنبس گذار خواهد بود خواهی اندر عنا و شدت زی خواهی اندک تر از جهان پذیر</p>
--	--

۱- مستی : کله ، شکایت

این همه باد و بود تو خوابست خواب را حکم فی مکر بمجاز
این همه روز مرگ یکسانند شناسی ز یکدگرشان باز



بسرای سپنج مهمان را دل نهادن همیشگی نه رواست
زیر خاک اندرون باید خفت گرچه اکنون خواب بردی باست
باکسان بودند چه سود کند که بگور اندرون شدن تنهاست
یار تو زیر خاک مور و مکس بدل آنکه کیسوت پیراست
آنکه زلفین و کیسوت پیراست گرچه دینار یا درمش بهاست
چون ترا دید زرد کونه شده سرد گردد دلش نه نا بیناست

انتقام

چون تیغ بدست آری مردم نتوان کشت
نزدیک خداوند بدی نیست فرامشت
این تیغ نه از بهر ستمکاران کردند
انگور نه از بهر نبیدست بچرخشت ؟
عیسی برهی دید یکی کشته فتاده
حیران شد و بگرفت بدندان سرانکشت
گفتا که کرا کشتی تا کشته شدی زار
تا باز که او را بکشد آنکه ترا کشت
اسگشت مکن رنجه بدر کوفتن کس
تا کس نکند رنجه بدر کوفتن مشت

پند زمان

زمانه پندی آزاد وار داد مرا
زمانه را چو نکوبنگری همه پندست
بروز نيك كسان گفت تا تو غم نخوری
بسا كسا كه بروز تو آرزومندست



درمديحه‌های رودکی صدق و صفای گیرنده و دلکشی تعبیه شده که آنرا از مديحه‌ی شاعران عصر شاهنامه بکلی ممتاز و مشخص میکند .
آن اغراقهای تهوع آور و آن زمین بوسیهای عنصریانه در شعر رودکی نیست و ممدوح خود را از دل و جان دوست دارد زیرا از نژاد حُران ایرانیست و غاصب تخت و تاج آزادگان نیست بهمین جهت در شعر او اگر بمديحه‌یی بر میخوریم سبب سلب رغبت و ایجاد زدگی نخواهد بود زیرا گذشته از قدرت و استحکامیکه طمع او در تنظیم سخن دارد صفا و صدق و اخلاص مشتاقانه‌یی از آن آشکار است بر خلاف مديحه‌های عنصری و دیگر شاعران عصر شاهنامه و پس از آن که هم آمیخته باغراق و تملق است هم ممدوح آن مغضوب و محکوم فکر و دل ایرانیست .

در همین ۱۶ بیت رودکی یکجملهان لطف و صفا و اخلاص نهفته که کوچکترین بهره‌یی از آن در مديحه‌های سدیتهی شاعران پس از و نیست صنعتی که در بدیع برد مطلع موسومست و آن عبارتست از تکرار مصرع اول مطلع در آخر قصیده یا غزل برای نخستین بار در این چکامه رودکی دیده میشود .

دیر زیاد آن بزرگوار خداوند
 دایم بر جان او بلرزم زیرا که
 از ملکان کس چنان بود جوانی
 کس نشناسد می که کوشش او چون
 دست و زبان زرد در پرا کند او را
 در دل ما شاخ مهربانی بنشاست
 همچو معماست و فخر و همت او شرح
 گر چه بکوشند شاعران زمانه
 سیرت او تخم گشت و نعمت او آب
 سیرت او بود وحی نامه بکسری
 سیرت آن شاه پند نامه ای اصل است
 هر که سر از پند شهریار بیچید
 کیست بگیتی خمیر مایه ای ادبار
 هر که نخواهد می کشایش کارش
 ای ملک از حال دوستانش می ناز
 آخر شعر آن کنم که اول گفتم

جان گرامی بجانش اندر پیوند
 مادر آزادگان کم آرد فرزند
 راد و سخندان و شیر مرد و خردمند
 خلق نداند می که بخشش او چند
 نام بگیتی، نه از کزاف پرا کند
 دل نه بیازی ز مهر خواسته بر کند^۱
 همچو ابستاست فضل و سیرت او زند^۲
 مدح کسی را کسی نگوید مانند
 خاطر مداح او زمین برومند
 چونکه بآینش پند نامه بیا کند
 زانکه می روزگار گیر داز و پند
 پای طرب را بدام گرم درافکند
 آنکه باقبال او نباشد خرسند
 گو بشو و دست روزگار فرو بند
 ای فلک از حال دشمنانش می خند
 دیر زیاد آن بزرگوار خداوند

۱- بنشاست : بنشاند از نشاستن

۲- زند درین شعر درست بمعنای خود (شرح و تفسیر) بکار رفته و نام کتابی که در شرح اوستا نوشته شده منظور است.

حکایت نظامی عروضی در تأثیر سخن رودکی

«چنین آورده اند که نصر بن احمد که واسطه‌ی عقد آل سامان بود، زمستان بدارالملک بخارا مقام کردی و تابستان بسمرقند رفتی یا بشهری از شهرهای خراسان مگر یکسال نوبت هری بود، بفصل بهار بباد غیس بود، آنجا لشکر برآسود، و چون مهرگان درآمد و عصیر در رسید انصاف از نعیم جوانی بستند و داد از عنفوان شباب بدادند. مهرگان دیر در کشید و آنکور در غایت شیرینی رسید. چون بهار آمد اسبان بباد غیس فرستادند و چون تابستان در آمد میوه‌ها در رسید، امیر نصر بن احمد گفت: تابستان کجا رویم؟ که ازین خوشتر مقامگاه نباشد، مهرگان برویم و چون مهرگان درآمد گفت مهرگان هری بخوریم و برویم، و همچنین فصلی بفصل همی انداخت تا چهار سال برین درآمد زیرا که صمیم دولت سامانیان بود و جهان آباد و ملک بی خصم و لشکر فرمانبردار و روزگار مساعد و بخت موافق. با اینهمه ملول گشتند، و آرزوی خانمان برخاست. پادشاه را ساکن دیدند هوای هری در سر او و عشق هری در دل او در اثنای سخن هری را بی‌بشت عدن مانند کردی، بلکه بر بشت ترجیح نهادی. دانستند که سر آن دارد که این تابستان نیز آنجا باشد. پس سران لشکر و مهتران ملک بنزدیک استاد عبدالله رودکی رفتند. و از ندمای پادشاه هیچکس محتشم تر و

مقبول القولتر از او نبود. گفتند: پنجهزار دینار ترا خدمت کنیم، اگر صنعتی بکنی که پادشاه ازین خاک حرکت کند، که دلهای ما آرزوی فرزند همی برد، و جان ما از اشتیاق بخارا همی بر آید. رود کی قبول کرد که نبض امیر بگرفته بود و مزاج او بشناخته دانست که بنشر با او در نگیرد، روی بنظم آورد و قصیده یی بگفت، و بوقتی که امیر صبح کرده بود در آمد و بجای خویش بنشست، و چون مطربان فرود داشتند او چنگ بر گرفت و در پرده ی عشاق این قصیده آغاز کرد هنوز این قصیده را کس جواب نگفته است که مجال آن ندیده اند که ازین مضایق آزاد نتوانند بیرون آمد، و از عذب گویان و لطیف طبعان عجم یکی امیر شعرای معزی بود که شعر او در طلاوت و طراوت بغایتست و در روانی و عذرت بنهایت، زینل ملک ابوسعید. از وی درخواست کرد که آن قصیده را جواب گوی، گفت: نتوانم الحاح کرد. چند بیت بگفت که يك بيت از آن بیتها اینست:

رستم از مازندران آید همی زین ملک از اسفهان آید همی
همه ی خردمندان دانند که میان این سخن و آن سخن چه تفاوتست^۱



بوی جوی مولیان آید همی	باد یا، مهربان آید همی ... ^۱
ریگ آموی و درشتی راه او	زیر پایم پرنیان آید همی
آب جیحون از نشاط روی دوست	خنگ ما را تا میان آید همی
ای بخارا شاد باش و دیر زی	میرزی تو شادمان آید همی

ماه سوی آسمان آید همی. ^۱	مید-ر ما هست و بخارا آسمان
سر و سوی بوستان آید همی ^۲	میرسروست و بخارا بوستان
کر بکنج اندر زیان آید همی ^۳	آفرین و مدح سود آید همی

۲۰۱- در دو مصراع نخستین این دوبیت دوتشبیه و در دو مصراع دوم دو استعاره از آن بطرزی بدیع ساخته شده و زیبایی و لطف خاصی بشعر بخشیده که در کمتر شعری دست میدهد.

۲- « چون رود کی بدین بیت رسید ، امیرچنان منفعل گشت که از تخت فرود آمد ، و بی موزه پای در رکاب خنک نوبتی آورد ، و روی بیخارا نهاد ، چنانکه رانین و موزه تا دو فرسنگ در پی امیر بردند و آنجا در پای کرد ، و عنان تا بخارا هیچ باز نگرفت و رود کی آن پنج هزار دینار مضاعف از لشکر بستند . و شنیدم بمرقند بسنه ی اربع خسته از دهقان ابورجا احمد بن عبدالصمد لعابندی که گفت : جدمن ابورجا حکایت کرد که چون درین نوبت رود کی بمرقند رسید ، چهارصد شتر زیر بنه ی او بود . و الحق آن بزرگ بدین تجمل اذنانی بود » چنقد .

۳- « و اندرین بیت از محاسن هفت صنعتست : اول مطابق ، دوم متضاد ، سوم مردف ، چهارم بیان مساوات ، پنجم عذوبت ، ششم فصاحت ، هفتم جزالت ، و هراستادی که او را در علم شعر تبحر است چون اندکی تفکر کند ، داند که من درین مصیّبم » چنقد ص ۵۴

در رثای ابلیحسن مرادی ❀

مرد مرادی نه همانا که مرد	مرگ چنان خاجه نه کاریست خرد
جان گرامی بپدر باز داد	کالبد تیره بمادر سپرد
آن ملک با ملکی رفت باز	زنده کنون شد که تو گویی بمرد
گاه نبد او که بیادی پرید	آب نبد او که بسر ما فسرده
شانه نبود او که بمویی شکست	دانه نبود او که زمینش فشرد
کنج زری بود درین خاکدان	کو دوجهان را بجوی میشمرد
قالب خاکی سوی خاکی فکند	جان و خرد سوی سماوات برد
جان دوم را که ندانند خلق	مصقله بی کرد و بجهانان سپرد
صاف بد آمیخته با درد می	بر سر خم رفت و جدا شد زدرد
در سفر افتند بهم ای عزیز	مروزی و رازی و رومی و کرد
خانه‌ی خود باز رود هریکی	اطلس کی باشد همتای برد
خامش کن چون نقطه ایراملك	نام تو از دفتر گفتن سترده

❀ این رثای استاد رودکی را شاعری در رثای سنایی تقلید کرده (مرد سنایی نه همانا که مرد...) و لفظ و معنای آنرا با تغییر چند کلمه و تعبیر آورده است (مقدمه‌ی دیوان سنایی)

قصیده‌ی بی نظیر وزیبا و پره‌نر رودکی (مادر می) از قویترین و نخستین قصیده‌های زبان فارسی است که از طبع می پرست رودکی تراویده و بدست هنرمند و نقشگر اوصورت یافته است - اشتیاق این شاعر بشراب بحدیست که در همین کمتر از هزار ییتی که ازو مانده وصف آن بردیگر وصفها غلبه دارد و اگر باقی شعرهای رودکی در دست بود شاید سابقه‌ی بیشتر می پرستیهای شاعران فارسی زبان در شعر بدست می‌آمد و در همین مقدار اندک شعر او زمینه‌ی بسیاری از گرایشهای شاعران پس از او را بوصف شراب میتوان یافت رودکی در میان فارسی زبانان نخستین شاعر است که آخرین علاج غم را شراب تلخ یافته و خاطر دردمند را بصقای جام می تشریف داده است او می را پدید آورنده‌ی شرف مردمی و انگیزنده‌ی کرم و رادمردی میدان و باز بانی ساده و بسیار شیرین وزیبا بوصف آن رغبت نشان میدهد قصیده‌ی که اینک از نظر خواننده میگذرد و از حیث فصاحت و استواری با آنکه جزو نخستین قصیده‌های فارسی است هنوز پس از هزار سال کمتر نظیری یافته است بوصف می آغاز میگردد و ۲۲ بیت ابتدای آن که زمینه‌ی تخلص و مدیحه است حاوی زیباترین صفت‌های دختر می و مادر انگور است .

در قسمت بعد از تخلص نیز عمده توجه شاعر بتوصیف مجلس شرایبخوازی امیر است و چنانکه در جای دیگر گفته‌ایم مدیحه‌ی او بامدیحه‌ی شاعران عصر شاهنامه تفاوت بسیار دارد و گذشته از آنکه از حیث قدرت طبع و سادگی بیان و لطف و تعبیر و تسلط بر سخن ممتاز است از صفا و صدق درونی و اخلاصی واقعی حکایت میکند و دلیل آنرا چنانکه گفته‌ایم باید در آزادی و اصالت نژاد ممدوحان او بود نژادی و غاصبی ممدوحان عنصری و شاعران دیگر همزمان اوجست .

قصیده‌ی «مادر می...» را از روی متن تاریخ سیستان که با نظر صائب استاد بزرگ شادروان بهار تصحیح شده و کتاب احوال و اشعار رودکی استاد نفیسی گرد آوردم داستانی را که مولف تاریخ سیستان در ابتدا و آخر آن آورده چون زیبا و مفید یافتم بعین در ابتدای آن نقل کردم تا خواننده از آن بی بهره نمانده باشد.

حدیث ماکان^۱ با امیر ابو جعفر

بدانکه رسولی فرستاد سوی ماکان ، بمیانہی زره رسول بدیرہی^۲
ابلحسین خارجی آمد ، بلحسین گفت کجا روی ؟ گفت نزدیک ماکان ہمی
فرستد ملک بندہ را برسولی ، ابلحسین مزاح بود گفت :

(شعر)

فالی بکنم ریش ترا یا رسول ریشت بکنند ماکان پاک از اصول
رسول برفت نزدیک ماکان شد ، و ماکان اورا بنواخت و برو نیکویی
کرد آخر شبی شراب خورد و تافتہ گشت فرمان داد تاریش وی بستردند ،
دیگر بهشیاری زان پشیمانی خورد و رسول را خلعتہا داد و مالہای بسیار
و عذرہا خواست ، و بداشت تاریش وی برآمد و برقضای حاجت باز گردانید
و عذرہا ہمیخواست ، رسول گفت : ترا ای امیر اندرین ہیچ گناہ نبودست
الاین فالی بود کہ بکردند بسیستان ، وفال کردہ کار کردہ بود ، چون رسول
بسیستان باز آمد جاسوس امیر با جعفر را آگاہ کردہ بود ، از رسول باز
پرسید ، قصہ باز گفت ، ابلحسین خارجی را بخواند وی انکار کرد ؛ و امیر
ہزار سوار بساخت و نگفت کہ ہمی کجا روم و پانسد جمازہ و پانسد مرد
برنشانند ، و بیابان کرمان بر گرفت ، مردمان گفتند مگر سوی کفجان^۳
خواہد شد ، ہیچکس را خبر نبود تا شبیخون کرد بری و ماکان را برگرفت
و بسیستان آورد ، و خزینہ و مال او بر گرفت و ہزار اسب تازی و پانسد شتر
آورد ، و اینجا ازو ہزار ہزار درم برگرفت پس بنواخت و بگذاشت و مهمان
کرد باز بمستی برو خویشمن متغیر گردانید و بفرمود تا ریشش بستردند ،

(۱) ماکان پسر کاکی از بزرگان دیلم است (۲) دیرہ : قلعه

(۳) کفج نام طایفہ یی بودہ در بلوچستان و کفجان محل آنانست

دیگر عذرها بسیار خواست و نیکو همیداشت تا باز ریشش برآمد، آنگاه خلعت داد و باز گردانید... این خبر بمجلس امیر خراسان بگفتند، او را عجب آمد از همت و مروت و شجاعت او، و ماکان را دشمن داشتی امیر خراسان، یکروز شراب همیخورد، گفت همه نعمتی ما راهست اما بایستی که امیر با جعفر را بدیدی اکنون که نیست باری یاد او گیریم، و همه مهتران خراسان حاضر بودند، یاد وی گرفت و بخورد و همه بزرگان خراسان نوش کردند آنگاه که سیک^۲ بدورسید جام سیک^۳ی سرمهر کرد و ده پاره یاقوت سرخ و ده تخت جامه‌ی بیش بها و ده غلام و ده کنیزك ترك همه با حلی و حلل و اسبان و کمرها، نزد يك وی فرستاد بسیستان و رود کی این شعر اندرین معنی بگفته بود، بفرستاد روز برزفان^۴ امیر خراسان برفت که اگر نه آنست که امیر با جعفر قانع است یانه آن دل و تدبیر و رای و خرد که وی دارد، همه‌ی جهان گرفتستی^۵... و ما این شعر بدان یاد کردیم تا هر که این شعر بخواند امیر با جعفر را دیده باشد که همچنین بود که وی گفتست و این شعر اندر مجلس امیر خراسان و سادات رود کی بخواندست، هیچکس يك بیت و يك معنی ازین که درو گفته بود منکر نشد، الا همه بيك زبان گفتند که اندرو هر چه مدیح گویی مقصر باشی که مرد تمامست، چون شعر اینجا آوردند. ده هزار دینار فرستاد رود کی را، و شراب دار امیر خراسان را که آن یاد کار آورده بود خلعت داد و عطا و باز گردانید، و قصه دراز نمیکنم...^۵

۱- یادوی : یادوی ۲- سیک^۲ (سه یکی) : شرایکه سه يك آن
 پس از جوشیدن باقیانند ۳- زفان : زبان ۴- پس از قصیده
 ۵- تاریخ سیستان ص ۳۱۵-۳۲۴

مادرمی را بکرد باید قربان
 بچهی او را ازو گرفت ندانی
 کرچه نباشد حلال دوربکردن
 تا نخورد شیر هفت مه بتمامی
 آنکه شاید ز روی دین وره داد
 چون بسپاری بحبس بچهی او را
 باز چو آید بهوش و حال ببیند
 گاه زبر زیر کردد ازغم و گه باز
 زر بر آتش کیجا بخواهی پالود
 باز بکردار اشتری که بود هست
 مرد حرس کفکهاش پاک بگیرد
 آخر کارام گیرد و نچخند تیز
 چون بنشینند تمام و صافی کردد
 چند ازو سرخ چون عقیق یمانی
 ورش بیوی کمان بری که کل سرخ

بچهی او را گرفت و کردد بزندان
 تاش نکوبی نخست وزونکشی جان
 بچهی کوچک ز شیر مادر و پستان^۱
 از سراردی بهشت تا بن آبان
 بچه بزندان تنگ و مادر قربان
 هفت شبا روز خیره ماند و حیران
 جوش بر آرد، بنالد از دل سوزان
 زیر زبر همچنان زانده جوشان^۲
 جوشد لیکن ز غم نجوشد چندان
 کفک بر آرد زخشم و راند سلطان^۳
 تا بشود تیر گیش و کردد رخشان^۴
 درش کند استوار مرد نگهبان^۵
 کونهی یاقوت سرخ گیرد و مر جان
 چند ازو لعل چون نکین بدخشان^۶
 بوی بدو داد و مشک و عنبر بابان

۱- جز که (تس) ۲- زیر و زبر (تس) ۳- آقای سعید نفیسی
 «زاید شیطان» را اصح دانسته باعتبار این تعبیر فارسی که گویند: شیطان بجسش رفته یعنی
 معرود شده و دهانش کف کرده - ولی راند سلطان مناسب تر است (سلطان: قدرت
 و قوت - جوشش و هیجان)
 ۴- مرد حرس: نگهبان - «علامه دهخدا
 یادداشت کرده اند: شاید چرس بمعنی چرخشت باشد و در اینجا توسعا بمعنی خمار،
 و بقرینه ی کلمه ی نگهبان در بیت تالی شاید از ماده ی حرس عربی آمده باشد. حرس
 بفتح حین جمع حارس نگهبانان (غیاث. منتها لرب) وظ. حرس (بفتح اول و کسر دوم)
 مخفف حارس (در فارسی) قس: عرض مخفف عارض در شاهنامه ی فردوسی» ص ۷
 برگزیده ی شعر فارسی (دکتر معین) ۵- نچخند نیز (تس) - مرد نگهبان درین
 بیت حرس را بهمنائی که استاد محترم آقای دکتر معین حدس زده اند تایید میکنند
 (بیت ۱۱). ۶- چند: بخشی، قسمتی،

هم بخم اندر همی گذارد چونین
 آنکه اگر نیم شب درش بکشایی
 ور بیلور اندرون ببینی گویی
 زفت شود راد مردوست ، دلاور
 و آنك بشادی یکی قدح بخورد زوی
 انده دهساله را بطنجه رماند
 بامی چونین که سالخورده بود چند
 مجلس باید بساخته ملکانه
 نعمت فردوس کستریده ز هرسو
 جامه‌ی زرین و فرشهای نو آیین
 بر بطن عیسی و فرشهای فوادی
 يك صف میران و بلعمی بنشسته
 خسرو بر تخت پیشگاه نشسته
 ترك هزاران بیای بیش صف اندر
 هر يك بر سر بساك مورد نهاده
 باده دهنده بتی بدیع ز خوبان

تا بگه نوبهار و نیمه‌ی نisan
 چشمه‌ی خورشید را ببینی تابان
 گوهر سرخست بکف موسی عمران^۱
 گر بچشد زوی و روی زرد گلستان^۲
 رنج نبیند از آن فراز و نه احزان^۳
 شادی نورا ز ری ییارد و عمان^۴
 جامه بکرده فراز پنجه خلقان
 از گل و از یاسمین و خیری الوان
 ساخته کاری که کس نسازد چونان
 شهره ریاحین و تختهای فراوان
 چنگ و دف و پرده‌های چابك جانان
 يك صف حران و پیر صالح دهقان
 شاه ملوك جهان امیر خراسان
 هر يك همچون مه دوهفته درخشان
 روش می سرخ و زلف و جعدش ریحان
 بجهی خاتون ترك و بجهی خاقان

۱- ت در سرخست میفتد ۲- زفت شود راد و مردست دلاور (تس)

زفت بضم اول : بخیل ۳- از آن فراز : از آن پس ۴- طنجه از
 شهرهای مراکش است آقای فروزانفر در سخن و سخنوران این بیت را بنظر خود
 تصحیح کرده و آورده: انده دهساله را بلحظه رباید. ولی سخت نادرست است زیرا
 دی و عمان در مصرع دوم طنجه را تایید میکند و در شعر فارسی شهر طنجه بدوری و بعد
 زیاد شهرت دارد .

اندر شده چشم ما بغواب خوش چشم حدثان بوادی طنجه (منوچهری)
 ۵- ظاهر آ این نام بر بطن زنی بوده است و شاید در اصل عتبی بوده باشد
 (سعید نفیسی) ۶- هر يك چون ماه بردو هفته درفشان (تس) ۷- بساك :
 تاج گل

چونش بگردد نبید چند بشادی
 از کف تر کی سیاه چشم پریروی
 زان می خوشبوی ساغری بستاند
 خود بخوردنوش و اولیاش همیدون
 شادی بو جعفر احمد بن محمد
 آن ملك عدل و آفتاب زم-انه
 آنك نبود از نژاد آدم چون او
 حجت یکتاخدای وسایه‌ی او یست
 خلق زخاك و ز آب و آتش و بادند
 فر بدویافت ملك تیره و تاری
 گرتوفصیحی همه مناقب او گوی
 ورتو حکیمی و راه حکمت جویی
 آنك بدو بنگری بحکمت گویی
 ورتوفقیه‌ی و سوی شرع گرای
 گر بگشاید ز فان بعلم و بحکمت
 مرد ادب را خرد فزاید و حکمت
 ورتو بخواهی فرشته‌یی که ببینی
 خوب نگه کن بدان لطافت و آن روی
 پاکی اخلاق او و پاك نژادی
 و ر سخن اورسد بگوش تو یکر اه
 ورش بصدرا اندرون نشسته ببینی

شاه جهان شادمان و خرم و خندان
 قامت چون سرو و زلف کانش چو کان
 یاد کند روی شهریار سجستان
 گوید هر يك چومی بگیرد شادان^۱
 آن مه آزادگان و مفخر ایران^۲
 زنده بدو داد و روشنایی کیهان
 نیز نباشد اگر نگویی بهتان
 طاعت او کرده واجب آیت فرقان
 وین ملك از آفتاب گوهر ساسان
 عدن بدو گشت نیز کیتی ویران
 ورتو دبیری همه مدایح او خوان
 سیرت او گیر و خوب مذهب اودان
 اینك سقراط و هم فلاطن یونان
 شافعی اینك و بو حنیفه و سفیان
 گوش کن اینك بعلم و حکمت لقمان
 مرد خرد را ادب فراید و ایمان
 اینك او یست آشکارا رضوان
 تا که ببینی برین که گفتم برهان
 با نیت نيك و با مكارم احسان
 سعد شود هر ترا نحوست کیوان
 جزم بگویی که زنده گشت سلیمان

۱- معنی بیت: سلطان مینوشد و حاضران مینوشند و هر يك از مبادان
 با نوشیدن هر پیاله «نوش» میکوید

۲- مه آزادگان: بزرگ آزادگان

سام سواری که تا ستاره بتابد
 باز بروز نبرد و کین و حمیت
 خوار نمایندت زنده پیل بدانگاه
 ورش بدیدی سفندیار که رزم
 گرچه بهنگام حلم پیش تن اوی
 دشمن اگر ازدهاست پیش سنانش
 ور بنبرد آیدش ستاره ی بهرام
 باز بدانکه که می بدست بگیرد
 ابر بهاری جز آب تیره نبارد
 با دو کف اوزبس عطا که بیخشد
 لاجرم از جود و از سخاوت او یست
 شاعر زی اورود فقیر و نهی دست
 مرد سخن را ازو نواختن و بر
 باز بهنگام داد و عدل ابر خلق
 داد بیابد ضعیف همچو قوی زوی
 نعمت او گستریده بر همه کیتی
 بسته ی کیتی ازو بیابد راحت
 بارسن عفو آن مبارک خسرو
 یوزش بپذیرد و گناه بیخشد
 آن ملک نیمروز و خسرو پیروز
 عمرو بن للیث زنده گشت بدو باز

۱- جهان : صفت مشبیه از جهیدن ۲- کوه سیام : کوهیست در ترکستان
 ۳- دشمن ار (تس) ۴- صامت (احوال و اشعار رودکی)
 ۵- بر خلق (تس) ۶- نیمروز سیستان .

دستم را نام اگر چه سخت بزرگست زنده بدویست نام رستم دستان



مدحت او کوی ومهر دولت بستان	رود کیا بر نور مدح همه خلق
ورچه کنی نیز فهم خویش سوهان	ورچ بکوشی بجهد خویش بگوئی
نیز پری باز وهرچ جنی وشیطان	ورچه دو سد تابعه فرشته داری
آنك بگفتی، چنانك گفتی نتوان	گفت ندانی سزاش، خیز و فرازار
لفظ همه خوب وهم بمعنی آسان	اینك مدحی چنانكه طاقت من بود
ورچه جریرم بشعر و طایبی وحسان	جز بسزاوار میر گفت ندانم
زینت همزوی وفر و نزهت وسامان	مدح امیری که مدح زوست جهانرا
ورچه صریع ابا فصاحت سحجان	سخت شکوهم که عجز من بنماید
ورچه بود چیره بر مدایح شاهان ^۲	بر دختی مدح عرجه کرد زمانی؟
مدحت او را کرانه نی ونه پایان	مدح همه خلق را کرانه پدیدست
خیره شود بی زوان و ماند حیران ^۳	نیست شگفتی که رود کی بچنین جای
وآنکه دستوری گزیده عدنان	ورنه مرا بو عمر دلاور کردی
کز بی او آفرید گیتی، یزدان	زهره کجا بود می بمدح امیری
وآنك نبود از امیر مشرق فرمان	ورم ضعیفی و بی بدیم نبودی
خده ت او را گرفته چامه بدنان	خود بدویدی بسان پیک مرتب
تا بشناسد درست، میر سخندان	مدح رسواست عذر من برساند
کوئن خویش ازین نیامد مهمان	عذر دهی خوش و ناتوانی و پیری
دولت اعدای او همیشه بنقصان	دولت میرم همیشه باد بر افزون
وآن معادی بزیر ماهی پنهمان	سرش رسیده بماء بر ببلندی
نعمت پاینده تر ز جودی و ثهلان	طلعت تاننده نر ز طلعت خورشید

۱- نیز (احوال و...) ۲- برد چنین مدح و عرضه کرد زمانی (مجله‌ی مهر)

۳- زوان: زبان (بتصحیح استاد بهار)

این قصیده‌ی پر حال و شیرین رود کی که یاد از گذشته‌های خرم و سرخوشیها و مستیها و عشقهای جوانی اوست جزو نخستین قصیده‌های زیبا نیست که بدست هنرمند رود کی در زبان فارسی نقش بسته است بلفظ و معنی و بشکل و طرح تازه و بدیع و ابتکار طبع او و آفریده‌ی ذوق و احساس توانا و نقشگر اوست روانی و استواری در آن بهم پیوسته و هیأتی موزون و زیبا بوجود آورده که هنوز پس از هزار سال دست هیچ گوینده بدامن ابداع و ابتکار و خوش آهنگی و روانی و استواری آن نرسیده است - و با اینکه در شمار نخستین قصیده‌های فارسیست پختگی و درستی و قوت تقریر و بیان از آن آشکارست درین قصیده با احساس و حال شاعر ناتوان و شکسته دلی بر میخوریم که روزگار توانایی و شادمانی خود را بیاد میآورد و از سستی و ناتوانی پیری رنج میبرد و آفتاب زرد عمر خود را بر لب بام میبیند و بیاد عشقها و مستیهای گذشته مینالد؛ شاعری که عمری مونس ساغر شراب بوده و چنگ از دست نمی نهاده و هنوز شمیم زلف مشکین کنیزکان در مشام خاطر دارد گذشته‌های شیرین خود را از نظر میگذراند دستش در نواختن چنگ میلرزد و دلش بنوشیدن باده حسرت میبرد .

سرخ و تابناکی یا قوت مذاپ را احساس میکند ولی تلخی آنرا بر نمیتابد گرمی آغوش کنیزکان نارستان را که در روزگار جوانی ازین شهر و آن شهر بدرم میخرد آرزو میکند اما پیکر نحیف و آغوش سرد و افسرده اش از پذیرش آنان ابا دارد از میان همه‌ی شاد کامیهای گذشته و ناتوانیهای دوران پیری و شکستگی ناپایداری جهانرا بیاد میآورد .

پیک مرگ او را از نزدیکی پایان زندگی آگاه میکند یکبار دیگر به اهروی مشکین مویی که بزلف چو گانی خود مینازد و عشق شاعر پیرو شکسته دل را نمیخرد دل می بندد داستان جوانی خود را که بازلف چو گان شکل قطران بوی و روی دیباگون سرود گویان و خندان هزار دستان وار بسوی چمن میخرامید برو میخواند و عشقهای دیرین و پر خاطره‌ی خود را وصف میکند ... از طرز بیان این قصیده سادگی و آسودگی زبان شاعر از زحمت تعقید و ناهمواری واژه‌های نامأنوس بخوبی هویدا است - طبیعت

و ناموس واقعی زبان فارسی که برای ادای هر مقصود بی رسن بازی و تکلفهای ابلهانه و گریزهای غیر لازم استعداد دارد از تقریر رود کی آشکارست رود کسی همچنانکه روش او و آیین زبان فارسی شیرین زمان اوست جزیان مطلب و انتقال احساس هرگز گرایش دیگری ندارد از تکرار نمیگزیزد و شاید از اصل درین فکر نبوده است در همین قصیده صرف نظر از ردیف ۲۰ بار فعل «بود» تکرار شده و هر يك گذشته یی از زندگی او را بیان کرده است ، بی آنکه کوچکترین صدمه یی بروانی و زیبائی و لطف بیان گوینده و هیأت شعر او برسد حتا امروز که بیش از هزار سال از ساختن قصیده ی رود کی میگذرد و آنهمه زیر و بالا و چین و شکن در زبان فارسی رویداده آنهمه تکلفها و تعلیق های رسن بازانه و بازیهای کودکانه در شعر پیدا شده کوچکترین احساس غیر عادی و مزاحم از تکرار در شعر رود کی بخواننده ی سخن شناس و پارسی دان دست نمیدهد بلکه نوعی سادگی و لطف و زیبائی بی پیرایه در آن می یابد .

تو رود کی را ای ماهرو کنون بینی
بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود

مرا نبود و فرو ریخت هر چه ده دان بود

نبود دندان ، لا ، بل چراغ تا بان بود

سپید سیم رده بود ، در و مرجان بود

ستاره ی سحری بود و قطره باران بود^۱

یکی نمائد کنون ز آن، همه بسود و بریخت

چه نحس بود ، همانا که نحس کیوان بود

نه نحس کیوان بود و نه روزگار دراز

چه بود ، منت بگویم قضای یزدان بود

۱- رده : بفتح اول و ثانی صف ورسته ی آدمی و حیوانات دیگر- و هر چیز که

در يك راسته باشد همچو دندان و... (برهان)

جهان همیشه چو چشمیست گردو گردانست
 همیشه تا بود آیین گرد گردان بود
 همان که درمان باشد بجای درد شود
 و باز درد، همان کز نخست درمان بود^۱
 کهن کند بزمانی همان کجا نو بود
 و نو کند بزمانی همان که خلقان بود
 بسا شکسته بیابان که باغ خرم بود
 و باغ خرم گشت آن کجا بیابان بود
 همی چه دانی ای ماهروی مشکین موی
 که حال بنده ازین پیدش برچه سامان بود^۲
 بزلف چو گان نازش همی کنی تو بدو
 ندیدی آنکه او را که زلف چو گان بود^۳
 شد آزمانه که رویش بسان دینا بود
 شد آزمانه که مویش بسان قطر^۴ بود
 چنانکه خوبی مهمان و دوست بود عزیز
 بشد که باز نیامد عزیز مهمان بود
 بسا نگار که حیران بدی بدودر چشم
 بروی او در چشم همیشه حیران بود

۱- جهان همیشه چنین است و گرد گردانست (سفینه ی فرخ) ۲- غالیه موی

بجای مشکین موی (سفینه) ۳- این بیت در سفینه بعد از بیت ۲۴ آمده

بدینصورت

دو زلف چو گان بازش همی نمود بروی ندیدی او را آنکه که زلف چو گان بود
 غلط است .

شد آن زمانه که او شاد بود و خرم بود
 نشاط او بفزون بود و بیم، نقصان بود
 همی خرید و همی داد بیشمار درم
 بشهر هر که، یکی ترك ناز پستان بود
 بسا کنیزك نیکو که میل داشت بدو
 بشب زیاری او نزد جمله پنهان بود
 بروز چونکه نیارست شد بدیدن او
 نهیب خاجه‌ی او بود و بیم زندان بود
 نبید روشن و دیدار خوب و روی لطیف
 اگر گران بد، زی من همیشه ارزان بود
 دلم خزانه‌ی پر گنج بود و گنج سخن
 نشان نامه‌ی ما مهر، و شعر، عنوان بود
 همیشه شاد و ندانستمی که غم چه بود
 دلم نشاط و طرب را فراخ میدان بود
 بسا دلا که بسان حریر کرده بشعر
 از آن سپس که بگردارسنگ و سندان بود
 همیشه چشمم زی زلفکان چابك بود
 همیشه گوشم زی مردم سخندان بود
 عیال نه، زن و فرزند نه، معونت نه
 ازین ستم همه آسوده بود و آسان بود
 نو رود کی را ای ماهرو کنون بینی
 بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود^۱

۱- که در خراسان بود (سفینه)

بدان زمانه ندیدی که در چمن رفتی
 سرود گویان گویی هزار دستان بود
 شد آنزمانه که بوانس رادمردان بود
 شد آنزمانه که او پیشکار میران بود^۱
 همیشه شعر ورا زی ملوک دیوانست
 همیشه شعر ورا زی ملوک دیوان بود^۲
 شد آنزمانه که شعرش همه جهان بنوشت
 شد آنزمانه که او شاعر خراسان بود
 کجا بگیتی بودست نامور دهقان
 مرا بخانه‌ی او سیم بود و حملان بود^۳
 کرا بزرگی و نعمت زاین و آن بودی
 ورا بزرگی و نعمت ز آل سامان بود
 بداد میر خراسانش چل هزار درم
 درو فزونی يك پنج میر ماکان بود
 ز اولیاش پراکنده نیز هشت هزار
 بمن رسید بدان وقت، حال خوب، آن بود

۱- بو: باو

۲- در آخر دو مصرع این بیت آقای فرخ علامت (؟) گذاشته‌اند در حالی که معنای آن روشن و استوار است شاید فک اضافه از شعر و دیوان بوسیله‌ی «را» ایشانرا بتردید دچار کرده باشد. ۳- حملان بضم اول را آقای فرخ در سینه مصدر حمل یحمل و بمعنای بارخانه نوشته‌اند (ص ۲۰) جمع حمل نیز میباشد که بمعنای بره است و هر دو معنا در شعر رودکی بی تناسب نیست. در شعر دیگر او: شاعرزی او رود فقیر و تهی دست با زر بسیار باز گردد و حملان حملان بمعنای بار و کالا و متاع آمده (تس ص ۳۲۱)

چو میردید سخن، داد، داد مردی خویش
ز اولیاش چنان کز امیر فرمان بود
کنون زمانه دگر گشت و من دگر گشتم
عصا بپار که وقت عصا و انبان بود

فضل و رنجنی

نامش فضل کنیتش ابلعباس پدرش عباس زادگاهش رنجن^۱
از سال تولد و مرگش اطلاعی در دست نیست تنها میدانیم که از
معاصران امیر نصر (۳۰۱-۳۳۱) و نوح پسر نصر (۳۳۱-۳۴۳)
بوده . ابلفضل بیهقی سه بیت و محمد عوفی پنج بیت از
قصیده‌ی او را که در تعزیت نصر و تهنیت فرزند او نوح سامانی
ساخته آورده اند که سخت زیبا و استادانه است و ازین خوبتر
رئای پادشاهی در گذشته و تهنیت فرزند بتخت نشسته‌ی او نمیتوان
بهم آمیخت :

پادشاهی گذشت خوب نژاد	پادشاهی نشست ورخ زاد
زان گذشته زمایان غمگین	زین نشسته جهانیان دلشاد
بنگرا کنون بچشم عقل و بگو	هر چه بر ما زایزد آمد داد
گر چراغی زپیش ما برداشت	باز شمع‌ی بجای او بنهاد
ورز حل نحس خویش پیدا کرد	مشتری نیز داد خویش بداد ^۲

-
- ۱- بفتح اول و چهارم و کسر دوم نام شهر است از سغد سمرقند
 - ۲- بیت اول و دوم و چهارم این قصیده را استاد فرخی در قصیده‌ی بی‌بطلع
هر که بود از بین دولت شاد دل بهر امین ملت داد
تضمین کرده و باستانی گوینده‌ی آن اقرار آورده ؛
سخت خوب آید این دو بیت (۱) مرا که شنیدم ز شاعری استاد ..

مصعبی

نامش محمد کینتش ابوطیب پدرش حاتم از زندگیش اطلاع زیاد در دست نیست همینقدر میدانیم که او از دیران بنام امیر نصر پسر احمد (۳۰۱-۳۳۱). (مقام و اهمیت او در ردیف ابله فضل بلعی بوده) و فرمان او کشته شده^۱ از شعر او مقدار قابل ملاحظه‌یی در دست نیست.

قصیده‌یی از او در تاریخ بیهقی آمده در مذمت کار جهان و دون پروری او سخت شیوا و مستحکم بنظر میرسد چندانکه از سر آن نتوانستم گذشت و بنظر من قصیده‌ی استوار و زیبای استاد منوچهری بمطلع:

جهانا چه بد مهر و بد خو جهانی
چو آشفته بازار بازار گانی^۲
تحت تأثیر آن ساخته شده است.

اگر نه همه کار تو ناگوه
چرا آنکه ناکس بر اورا نوازی

جهانا همانا فسوسی و بازی

که بر کس نیایی و با کس نسازی^۳

۲- ص ۹۸ دیوان منوچهری

۱- بنقل تص از بیت‌مدهر تعالی

۳- فسوس : مسخره

چو ماه از نمودن چو خور از نشودن
 بگاہ ربودن چو شاهین و بازی^۱
 چو زهر از چشیدن چو چنگ از شنیدن
 چو باد از بزدن چو الماس گازی^۲
 چو عود قماری و چون مشک ثبت
 چو عنبر سرشته‌ی یمان و حجازی
 بظاهر یکی بیت پر نقش آزر
 بیاطن چو خوک پلید و کرازی
 یکی را نعیمی یکی را جحیمی
 یکی را نشیبی یکی را فرازی^۳
 یکی بوستانی پراکنده نعمت
 برین سخت بسته بران نیک بازی
 همه آزمایش همه پر نمایش
 همه پر درایش چو گرگ طرازی
 هم از تست شهمات شطرنج بازان
 ترا مهره زاده بشطرنج بازی
 چرا زیر کاند بس تنگروزی
 چرا ابلهانراست بس بی نیازی
 چرا عمر طاووس و دراج کوتاه
 چرا مار و کرکس زید در درازی

۱- یعنی چون ماه بظاہر زیبا و چون خورشید ناشنوا بی...

۲- بزدن : وزیدن ۳- نعیم : بهشت - جحیم : دوزخ

سد واند سهاله یکی مرد غرچه
چرا شست و سه زیست آن مرد تازی'
اگر نه همه کار تو باژگونه
چرا آنکه ناکس تراو را نوازی
جهانا همانا ازین بی نیازی
کنه کار ماییم تو جای آزی..

۱- غروغر چه : غلبیان - مراد از مرد تازی پیغمبر اکرمست (ص) که در
شست و سه سالگی چشم از جهان فانی بربست

ابوطاهر خسروانی

نامش طیب کنیتش ابوطاهر پدرش محمد شهرت و تخلصش خسروانی از زندگیش اطلاع درست و زیاد در دست نیست صاحب مجمع‌الفصحاح و شاهد صادق درگذشت او را بسال ۳۴۲ نوشته‌اند^۱ و آقای دکتر صفای از روی شعر منسوب بفردوسی^۲ یا محمد عبده^۳ که بیتی از ابوطاهر در آن تضمین شده^۴ نتیجه گرفته «که شاعریش از اواخر نیمه‌ی دوم قرن چهارم می‌زیسته است»^۵ آقای فروزانفر از بیت تضمین شده‌ی او استنباط کرده «که خسروانی به پیری رسیده و شکستگی پیری و تدکرایام جوانی او را غمگین داشته است» و ازین قطعه‌ی سوزنی :

بیچاره سوزنی که بسودای غازی

شد همچو خسروانی خسران زده تنش
چون خسروانی از غم غازی نحیف شد
زانگونه سوزنی که ندانی زسوزنش
ای کاش خسروانی بودی بدین زمان
تا بودی آستان خداوند مسکنش
عشقی سوزان و تنی گداخته و نحیف برای او حدس زده است^۶
و این دو بیت او
چهارگونه کس از من بعجز بنشستند
کز آن چهار بمن ذره‌یی شفا نرسید

۱- بنقل سخف - برگزیده ۲- سخف باستاناد قول عوفی

۳- تمس باستاناد قول محمد رادویانی

۴- پیاد جوانی کنون مویه آرم بدین بیت بو طاهر خسروانی

«جوانی بیهودگی یاددارم درینا جوانی، درینا جوانی»

۵- تمس - ص ۳۶۲ و ص ۳۹۵ (محمد عبده) ۶- سخف ج ۱ ص ۱۱

طیب و زاهد و اخترشناس و افسونگر

بدارو و بدعا و بطالع و تعوید
از نژندی و نزاری دل و جان او حکایت تواند کرد و از این دو بیت او:
تاباز کردم از دل زنگار حرص و طمع
زی هر دری که روی نهم در فراز نیست ۱
جاهست و قدر و منفعت آنرا که طمع نیست

عزت و صدر و مرتبت آنرا که آزیست
میتوان دانست که در آرزو حرص برخویش بسته داشته و باب مرتبت
و جاه و بی نیازی گشوده یافته است از این شاعر شعری چندان
در دست نیست که بتوان سبک و سلیقه و میزان اعتبار او را مشخص
کرد اما همینقدر آشکارست که ذوقی لطیف و دلی حساس و طبعی
بنسبت توانا داشته و قطعه‌ی او را که پیدا است قسمتهایی از دو قصیده
است نقل میکنیم .

ترا مطعم نامردمی مکن صنما ز خوبرویان نامردمی محال بود
--

شب وصال تو چون باد بی وصال بود
غم فراق تو گویی هزار سال بود
شب دراز و غمان دراز و جنگ دراز
درین سه کار بگو تا مرا چه حال بود
بسا شبها که فراق ترا ندیم شدم
امید آنکه مگر با توأم وصال بود
خیال تو همه شب زی من آید ای عجبی
روان من همه شب خادم خیال بود
مرا ز خال سه بوسه تو وعده کرده بدی
پای تا بدهم پیش کت و بال بود

۱- فراز. باز - بسته (اینجا معنای دوم مراد است)

سیاه چشما ، ماها ، من این ندانستم
که ماه چارده را غمزه از غزال بود
ترا مطیع نامردمی مکن صنما
ز خوبریوان نامردمی مجال بود
مگر بنامه‌ی عشق اندرون نخوانده بوی
که خون دلشدگان پیش تو حلال بود
طمع بجان کنی و خیره قیل و قال کنی
چو جان و دل بتو دادم چه قیل و قال بود

فغان زان در ننگت بهنگام صلح
 فغان زان شتات بهنگام جنگ
 درنگم براحت ، همه زان شتاب
 شتابم بمردن ، همه زان درنگ
 نبودست عشق تو بی هجر هیچ
 بیکدیگر اندر زدستند چنگ
 نهنگیست هجران . دریاست عشق
 به دریا بود جاودانه نهنگ
 رخت دید نتوانم از آب چشم
 سخن گفت نتوانم از بس غریب
 رخ تست خورشید و خورشید خاک
 لب تست یاقوت و یاقوت سنگ
 نه چون خسروانی نه چون توبتا
 بت و برهمن دید مشکوی و گنگ

رابعه

نامش **رابعه دختر کعب قزداري**^۱ بلخی معاصر **سامانیان** است از زندگیش جز اشاره‌ی تذکره نویسان و بعضی متصوفان که او را از زنان زاهد و صوفی دانسته اند خبری در دست نیست حکایت عاشقی او را **جامی** آورده و عشق او را حقیقی شمرده **هدایت** رابعه را از ملک زادگان و پدرش را در اصل عرب پنداشته او را بحسن و جمال و فضل و کمال و معرفت و حال و حیده‌ی روزگار و صاحب عشق مجازی و حقیقی و فارس میدان فارسی و تازی دانسته از عشق او بیکی از غلامان برادرش بنام **بکماش** و کشته شدنش بدست برادر حکایت کرده است^۲ عشق و شیفته حالی از همین مقدار کم شعرش هویداست - شاید غزل معروف^۳ **جلال‌الدین محمد** در تقاضای عاشقی معشوق از خدا متأثر از این دوبیت او باشد که گوید:

دعوت من بر تو آن شد کایزدت عاشق کناد
بر یکی سنگین دلی نامهربان چون خویشتن
تا بدانی درد عشق و داغ مهر و غم خوری

رابعه را از شاعران **آل سامان** و معاصران **رودکی** دانسته اند ولی این چندبیت او از حیث ردیف اسمی «باد» از روش شعر آندوره فاصله دارد .

۱- قزدار بفتح اول نام شهری است در هندوستان نزدیک پنجاب مسعود در شعری از آن نام برده

چو بنکریم همیدون پس از قضای خدا
بلای ما همه قزدار بود و چالندر
(برهان)

۲- بنقل تص

۳- ایخداوند یکی یار جفاکارش ده
تا بدانده که شب ما بچسان میگذرد
دلبری عشوه دهی سرکش و عیارش ده
غم عشقش ده و عشقش ده و بسیارش ده...

فشاند از سوسن و گل سیم و زرباد زهی بادی که رحمت باد بر باد
 بداد از نقش آزر سد نشان آب نمود از سحر مانی سد اثر باد
 مثال چشم آدم شد مگر ابر دلیل لطف عیسا شد مگر باد
 که در بارید هر دم در چمن ابر که جان افزد و خوش خوش در شجر باد
 اگر دیوانه ابر آمد چرا پس کند عرضه صبو حی جام زر باد^۱
 گل خوشبوی ترسم آورد رنگ ازین غماز صبح پرده در باد
 برای چشم هر نا اهل گویی عروس باغ را شد جلوه گر باد
 عجب چون صبح خوشتر میبرد خواب چرا افکند گل را در سهر باد^۲



مرا بعشق همی محتمل کنی بحیل
 چه حجت آری پیش خدای عز و جل
 بعشقت اندر عاصی همی نیارم شد
 بدینم اندر طاغی همی شوم بمثل
 نعیم بی تو نخواهم جعیم با تو رواست
 که بی تو شکر زهرست و با تو زهر عسل^۳
 بروی نیکو نکیه مکن که تا یکچند
 بسنبل اندر پنهان کنند نجم زحل
 هر آینه نه دروغست آنچه گفت حکیم
 فمن تکبر یوماً فبعد عز ذل

۱- ندانم که عاشق گل آمدگر ابر که از ابر خیزد خروش هزبر فردوسی

۲- یعنی :

شگفتا با آنکه صبحگاهان خواب خوشتر است چرا باد گل را به بیداری افکنده است

۳- نعیم : بهشت . جعیم : دوزخ

توسنی کردم ندانستم همی
کز کشیدن تنگتر گردد کمند

کوشش بسیار نامد سودمند
کی توان کردن شنا ای هوشمند
بس که بیسندند باید ناپسند
زهر باید خورد و انگارید قند
کز کشیدن تنگتر گردد کمند

عشق او باز اندر آوردم ببند
عشق دریایی کرانه ناپدید
عشق را خواهی که تا پایان بری
زشت باید دید و انگارید خوب
توسنی کردم ندانستم همی

تاج کسرا

چمن رنگ ارننگ مانی گرفت
که کل رنگ رخسار لیلی گرفت
سرشکی که در لاله مأوی گرفت
نشان سر تاج کسری گرفت
بنفشه مگر دین ترسی گرفت

ز بس گل که در باغ مأوی گرفت
مگر چشم مجنون با برادرست
همی ماند اندر عقیق قدح
سر نرگس تازه از زروسیم
چو رهبان شد اندر لباس کبود

خسروی سرخسی

نامش محمد کنیتش ابوبکر پدرش علی لقب یا تخلصش خسروی زادگاهش سرخس است، از سال تولدش اطلاعی در دست نیست وفاتش قبل از سال ۳۸۳ سال مرگ ابوبکر خارزمی اتفاق افتاده زیرا ابوبکر در رثای او قصیده‌یی ساخته است^۱ از ممدوحان و معاصران اوست شمس‌المعالی قابوس (مقتول بسال ۴۰۳) و صاحب پسر عباد (در گذشته بسال ۳۸۵) امیر ناصر دوله ابالحسن محمد پسر ابراهیم سیمجور (در گذشته بسال ۳۷۷) از شعرش مقدار زیادی در دست نیست چند قسمت از چند قصیده و چند قطعه از بجا مانده «بهمین مقدار کم که از اشعار او بجاست قدرت طبع و فصاحت بیان او معلوم میگردد... در علوم فلسفی دست داشته و اصطلاح و معانی آنرا در شعر بکار میبرد... خسروی اولین شاعریست که افکار فلسفی را با خیالات شعری مخلوط ساخت و بعد از او این طریقه پیروان بسیار پیدا کرد و شامل قسمت مهمی از اشعار فارسی گردید... نظم ادله و قوانین علمی را که خسروی سرخسی پی افکنده بود حکیم ناصر بعد اعلارسانید... قطعه‌ییکه در مذمت روزگار گفته... در شعر فارسی بینظیرست و اگر کسی ادعا کند که بدین بلاغت و حسن مواقع فصل و وصل و سهولت و تناسب مفردات با جزالت اسلوب در فارسی شعر نیست خطا نگفته باشد...»^۲

ای بسا خسته کز فلک بینم بی‌سلاحی همیشه افگارست
وی بسا بسته کز نواب چرخ بند پنهان و او گرفتارست

۱- تنص ۳۹۱ ۲- سخف ج ۱ ص ۱۴۹، ۲۲، ۲۱ - رجوع کنید
بیعت راجع بناصر خسرو در همین کتاب

وی بسا کشتگان که گردونراست

ندود خون و کشته بسیارست

خداشناسی

مر خداوند را بعقل شناس
آفریننده را نیابد وهم
وهم ما یار جوهر و عرضست
کیف گفتن خطاست ایزد را
نیست مانند او مپرس که چیست

که بتوحید وهم نا بیناست
گر بوهم اندر آوریش خطاست
وین دو بر کرد کار نازیباست
کیف چون باشدش که بی اکفاست
نامکان گیر را مگو که کجاست

سخا

از کدیوان تا همت تو چندان
مانا که هزار گونه جان داری
که گاه بخواهی که ببندی کف
بر جودی، کشتی بنیا سودی

چند از قدم ماهی تا کیوان
کین همت چندین نکشد یکجان
انگشت مر او را نبرد فرمان
گر کف تو بودی سبب توفان

همت

همتی دارد او که پنداری
او قضا گشت و دشمنانش حذر
ور فلک بسپرد شکفت مدار
کوه با حلم او بیک نسبت
مکر ماتش بنوع ماند راست

آسمان زیر و همتش زیرست
وز قضا مرگ را ره حذرست
قدم همتش فلک سپرست
مرگ با باس او ز یک کهرست
نوع باقی و شخص بر گذرست

ترا با دل من هیچ کار نیست

چنان دانی کم خواستار نیست
چنان دانی ای ماهروی دوست

و یا شهر مرا جز تو یار نیست
نگارین، که جز از تو نگار نیست

بسا شبا که بروی نگار کردم روز
 سپید روز که کردم بزلف خوبان شام
 دو دست عادت کرده فرو کشیدن زلف
 دو لب بیوسه‌ی خوبان گرفته‌خوی مدام
 ازین پری بسوی من نوید بود و رسول
 وز آن نگار بر من درود بود و سلام
 مرا ز جود سلاطین و مهتران زمین
 سرای زرین دیوار بود و سیمین بام
 همیشه خانه‌ام از نیکوان زیبا روی
 چو کعبه بود بهنگام کفر پر اصنام^۱
 بهار تازه شکفته مرا همیشه پیش
 چو نو بهار شکفته بیباغ در بادام
 من و جهان دوهمال و قرین ساخته‌خوی
 بمن زمانه و یاران من سپرده زمام
 لگام بود مرا بر سر زمانه یکی
 کشیده گشت کنون و گسسته گشت لگام
 کنون که نهمتم افزون ترست و نعمت کم
 دل بشادی خو کرده کی کرد آرام^۲
 بیباغان نگریم کز یکی ضعیفک شاخ
 بروز کاری سروی کند بلند قیام
 همی ز بهر کلی کاورد بشیفته رنج
 بیار دارد او را دوازده مه تام

۱- اصنام جمع صنم : بت ۲- نهمت : منتهای همت ، حرص - کرد : گیرد

نه بر کندش ز جای و نه باز گیرد آب
 نه بگسلاند از شاخ و ندهدش دشنام
 بروز کار فزونتتر شود درخت همی
 مرا کمی است پییری همی درین هنگام
 کرا هنر بفزاید چرا بکاهد مال
 اگر نه زین دویکی هست بر حکیم حرام (۲)

بانگشت بنمایم ار دورخانت
 همی باده ز انگشتم آید مقطر

نگاری سمن بوی و سروی سمنبر	لبش جای جان و رخس جای آذر
بهار بتانست و محراب خوبی	بروی دلارام و زلفین دلبر
بدان چنبرین زلف و بالای سروین	ز چنبر کنند سرو و از سرو چنبر
شنیدم که از خلد کژدم نباشد	چرا با رخ تست دایم مجاور
مگر کژدم عنبرینند شاید	کجا کژدم خلد باشد معنبر
بانگشت بنمایم ار دو رخانت	همی باده ز انگشتم آید مقطر
فری روی تابانت چون روی دولت	فری قد یازانت چون عمر اختر
چوبشینی از پای کویی ز گردون	همی بر زمین آیدی جرم ازهر

منجيك ترمذی

نامش علمی کنیتش ابلحسن لقب با تخلصش منجيك^۱ پدرش محمد ترمذی از سال تولد و در گذشتش اطلاع درست در دست نیست همینقدر میدانیم بعد از دقیقی بدر بار چغانیان راه یافته و معاصر و مداح ابلمظفر طاهر پسر فضل پسر محمد مظفر (در گذشته بسال ۳۷۷ یا ۳۸۰) بوده بنا برین منجيك از شاعران نیمه‌ی دوم سده‌ی چهارم هجریست .

از ممدوحان او غیر از ابلمظفر ، فخر دوله احمد پسر محمد چغانی را باید نام برد^۲

منجيك در قصیده سرایي استاد بوده دلیل استادیش همین یکی دو قصیده‌ی تمام و ناتمامیست که ما بدست آورده‌ایم و چون اندکست در باره‌ی سبك او نمیتوان سخنی از روی تحقیق نوشت او بقدرت در هجا و هزل و مدح که از موضوعهای قصیده است شهرت دارد^۳

۱- اوراست :

ای آنکه ز تاج تو بتابد مه و زهره تا کی بود این مسکین منجيك بحجره
 ۲- سخف - تص ۳- سوزنی که در هجا قدرت و شهرت دارد درین خود را با منجيك مقایسه کرده و بطریق مفاخره از او برتر می‌شمارد :
 من آن کسم که چو کردم بهجو گفتن رای هزار منجيك اندر برم نادر دای
 منجيك در مورد هجو گویی خود گوید :
 مامی بخواستیم زدن دوش جام جام چون تو بیامدیش بماندیم خام خام
 از آدم اندرون ز تبارت کسی نماند کورا هجانگر دست منجيك نام نام
 و نیز گوید :

ای خواجه مرا بهجا قصد تو نبود جز طبع خویش را بتو برگردم آزمون
 چون تیغ نيك کش بسگی آزمون کنند و آنسگ بود بقیمت آن تیغ رهنمون
 هدایت گفته است : « کسی از تیر طعنش نرستی و از کمند هجوش نجستی »

بنقل تص . ص ۳۴۳

از همین مقدار شعرش که دیده ام ابداع معنی و تازگی تشبیه و قدرت
آشکارست .

نیکوگل دو رنگ را نگه کن درست بزیر عقیق ساده
یا عاشق و معشوق روز خلوت رخساره بر رخساره بر نهاده
تشبیه گل دورنگ بدر زیر عقیق ساده و چهره‌ی عاشق و معشوق
بهنگام بوس و کنار دارای لطف و ظریفی و زیبایی خاصست
بمنظر آمد باید که وقت منظر بود

نقاب لاله گشودند و لاله روی نمود
بنفشه‌ی طبری خیل خیل سر بر کرد
چو آتشی که بگوگرد بردوید که بود
بیار ماها آن آفتاب کش بخوری

فرو شود بدولب و زدورخ برآید زود
تشبیه بنفشه با آتش که بودیکه در ابتدای درگرفتن بگوگرد میدود
بتمام معنا بدیع و تازه است . تشبیه شراب با آفتاب اگرچه مقتبس
از رودکی و شاید از اصل مأخوذ از شعر تازیان باشد اما تعبیر
فرو شود بدولب و زدورخ برآید زود تازگی دارد و از آفریدگاری
طبع منجیک حکایت میکند .

الا بمن ده آن داروی روان نژند
زمانه دیده فراوان و دیر مانده بیند
چو جان عاشق سوزان، چو روی حاسد زرد

ز مهر پخته و نایافته ز دود گزند
وصف شراب کهنه است و تشبیه آن بجان سوخته‌ی عاشق و روی
زرد حاسد لطیف و ابداعی است و از دویست منجیک میتوان حدس
زد که مردی بلند همت بوده و نان خشک با آب دیده تازه میکرده
و بدرگاه دوان بطلب شیر روی نمیسوده

ای بدریای عقل کرده شناه وز بد و نیک روزگار آگاه
نان فروزن با آب دیده‌ی خویش وز در هیچ سفله شیر نخواه
بعضی از قصیده‌های منوچهری تحت تأثیر مستقیم شعر منجیک ساخته
شده است .

چند نمونه از تغزل و قصیده‌ی او آورده میشود

ما را جگر بتیغ فراق تو خسته گشت
ای صبر بر فراق بتان نیک جوشنی

ای خوبتر ز پیکر دیبای ارمنی
ای پاکتر ز قطره‌ی باران بهمنی
آنجا که موی تو، همه برزن بزیرمشک
و آنجا که روی تست همیشه بزهمنی
اندر فرات غرقم تا دیده با منست
و اندر بهار حسنم تا تو بر منی
در انگین لبی، سخن تلخ مرچراست
در یاسمین بری تو، بدل چونکه آهنی
منگر بماه، نورش تیره شود زرشک
مگذر بیاض، سروسهی پاک بشکنی
خرم بهار خواند عاشق ترا که تو
لاله رخ و بنفشه خط و یاسمن تنی
ما را جگر بتیغ فراق تو خسته گشت

ای صبر بر فراق بتان نیک جوشنی



در باغ گل فرستد هر نیمشب عبیر
وز شاخ عندلیب بسازد همی صغیر
رخسار آن نکار بگل بر، ستم کند
و آن روی را نماز برد ماه مستنیر

ای آفتاب 'چهره ی بت زاد' سر و قد
 کز زلف مشک باری وز نوک غمزه تیر
 بنگاشته چنین نبود بر بتان چین
 تمثال روی یوسف یعقوب بر حریر
 از برگ لاله دولب داری فراز وی
 یکمشت حلقه ی زره از مشک واز عبیر
 کویی که آزر از پی زهره نگار کرد
 سیمینش عارضین و برو کیسوان چوقیر
 کویی کمندرستم گشت آن کمند زلف
 کز بوستان گرفته گل سرخ را اسیر
 کویی خدایش از می چون لعل آفرید
 یا دایگانش داده ز یا قوت سرخ شیر

هوای او بدلم بر ، همه تباهی کرد
 هوای خویان جستن همه غمست ووبال

مرا ز دیده گرفت، آفتاب خواب زوال
 کجا بتابد خیل ستارگان خیال
 بخانه در بنشستم بجای می خوردم
 بجام ناله ، می داغ دوست مالا مال
 هزار دستان آواز داد و گفت چه بود
 مرا ز شاخ فگندی بناله بیش منال
 جواب دادم و گفتم ترا مگر بنکشت
 قضا بدست فراق اندرون چراغ وصال

فغان من همه زان زلف کاندران نقشست
 همه طراز ملاحی بر آستین جمال
 چنان بنالم اگر دوست بار من ندهد
 که خارم خون شود اندر شخ و زرنک زکال^۱
 تبارک الله از آن چهره ی بدیع و لطیف
 همه سراسر فهرست فتنه را تمثال
 بزلف تنگ بیند باهوی تنگی
 بدیده دیده بدوزد ز جادوی محال
 هوای او بدلم بر همه تباهی کرد
 هوای خوبان جستن همه غمست و وبال
 چرا بصبر نکوشم که صبر دوست بود
 کسی که بسته بود عقل او کمر بکمال
 بتازم آن فلک تند سیر روی زمین
 که ساق او ز جنوبست و سم او ز شمال
 بگاه پویه بر او بر نذرو خایه نهد
 بگاه شیب بدرد کمند رستم زال
 بسان کشتی زرین همی خرامد کش
 نه هیچ کرسنگی و نه هیچ رنج و کلال
 براق کام و ره انجام و شاد کام و تمام
 نه آدمی و همانند آدمی بخصال

۱- شخ: کوه و بیشی کوه - زرنک: نام درختیست کوهی بسیار محکم که دیر
 فعال شود.

عنان او بکشم تا جناب آن ملکی
 که بو قییس بشاهین حلم او مثقال
 ابلمظفر شاه جهان کجا ببرید
 بتیز دشمنی آزاد کی گلوی سؤال
 کریم بار خدایی کزو هراگشتی
 هزار حاتم ومعن است و سد هزار امثال
 بر آرد ابر شجاعت ز دل پیارد و زو
 بیاغ عمر شکفته شود گل آجال
 بدانگهی که دو صف کرد ابر انگیزند
 فراخ باز نهد کام ازدهای قتال
 بچابکی بر باید چنانک ناز آرد
 ز پوست روی مبارز بنوک پیکان خال
 بهر کجا که رسی باد خشم تو بوزد
 همه جراحت بینی جوارح ابطال
 بنام بندگی تو عدوت را هزمان
 چو طوق فاخترکان طوق بردم ز قذال
 پلنگ گرسنه بی امر تو بر آن نشود
 رود بکوه و بصحرا همی بصید غزال
 خدایگانا فرخنده مهرگان آمد
 ز باغ کشت بتحویل آفتاب احوال
 سرای پردهی صحبت کشید سیب و ترنج
 بطل رحلت برزد گل بنفشه دوال

بسان ماهی زرین کنون فرو ریزد
 ز بید برگ بیک زلزله بآب زلال
 کجاست آنکه پدرش آهنت و مادر سنگ
 عدوی عنبر و عود و جزای کفر و ضلال
 بطبع چون جگر عاشقان نپیده و گرم
 برنگ چون علم کاویان خجسته بغال
 بگوی تا بفروزند و بر فروزانند
 بدو بسوزان دی را صحیفه‌ی اعمال
 کجاست آن صنم ماهروی غالیه موی
 دلیل هر خطری بر دل رهی بدلال
 کجاست آنکه بدل قفل برفکند بخشم
 چرا همی نگشاید قنینه را قیفال
 بخواه آنکه بکرده‌ست تا بشیشه رود
 بگونه قرمز باطل بیوی مشک محال
 چو از چمانه بجام اندرون فرو ریزد
 هوای ساغر و صها کند دل ابدال
 بیاد جام فریدون گرفته رطل بدست
 بخیل جود کشاده حصار بیتلحال
 بقات بادا چند آنکه تا چو مرزنگوش
 ز روی آتش افروخته بروید نال
 تو شادمانه و اعدای تو بدرد درون
 کفیده پوست بتن بر چو مغز گفته سفال

دقیقی

نامش محمد کنیش ابو منصور لقبش دقیقی^۱ بدرش محمد^۲ زادگاهش را باختلاف بلخ، طوس، سمرقند و بخارا نوشته اند سال تولدش معلوم نیست در جوانی بین سالهای ۳۶۷ و ۳۷۰ بدست غلامی گشته شد^۳ دقیقی بیرو دین زردشت بوده^۴

ممدوحان او - امیر سدید ابوصالح منصور پسر نوح (۳۵۰ - ۳۶۵) امیر رضی ابلقاسم نوح پسر منصور (۳۶۵ - ۳۸۷) کهه دقیقی بفرمان او بنظم شاهنامه اقدام کرده بود ولی تیغ غلام امانش نداد^۴ امیر فخر دوله احمد پسر محمد از آل زیار، امیر چغانیان - امیر ابوسعید مظفر - ابونصر پسر ابوعلی احمد چغانی - از دقیقی بغیر چند قصیده و قطعه و غزل و بیتهای پراکنده کتاب منظوم

۱- منسوب بدقیق : آرد ۲- بعضی احمد نوشته اند

۳- فردوسی گوید:

همی خواند خواننده بر هر کسی
همان بخردان و همان داستان
سخن گفتن خوب و طبع روان
(مقصود دقیقی است)

چو از دفتر این داستانها بسی
جهان دل نهاده برین داستان
جوانی بیامد گشاده زبان

ازو شادمان شد دل انجمن
همه ساله با بد بیکار بود
نهادش بر سر بر یکی تیره ترک
نبود از جهان دلش یگروز شاد
بدست یکی بنده بر گشته شد
بگفت و سر آمد برو روزگار
چنان بخت پیدار او خفته ماند

بنظم آرم این نامه را، گفت من
جوانیش را خوی بد یار بود
بر او تاختن کرد ناگاه مرگ
بدان خوی بد جان شیرین بداد
یکایک ازو بخت بر گشته شد
ز گشتاسب وارجاسب بیتی هزار
برفت او و این نامه ناگفته ماند

۴- این مختصر شرح حال از سغف - تن تلخیص شد برای اطلاع بیشتر رجوع شود بشرح حال دقیقی (از ص ۳۶۹ تا ۳۷۹) تن

گشتاسپنامه بمثنوی بحر تقارب در شرح سلطنت گشتاسپ و پیدا شدن زردشت و جنگ گشتاسپ و ارجاسپ باقیمانده نظم این کتاب در زمان نوح پسر منصور (۳۶۵-۳۸۷) صورت گرفته و ناتمام مانده هزار بیت آنرا فردوسی در شاهنامه‌ی خود آورده است از دقیقی چندان قصیده‌ی در دست نداریم که بتوانیم در باره‌ی سبک او بحث کنیم اما همینقدر از چند تغزل و یک قصیده که خواهید دید پیداست که از استادان قصیده سرای سده‌ی چهارم هجری بوده سادگی و روانی و آسودگی از اغراق و تعقید و انس بطبیعت از همین مقدار سخن او پیداست و بی هیچ تردید مثل همه‌ی سخنسرایان سده‌ی چهارم بقصیده رغبت داشته ولی دست‌روزرگار آنها را بدخمه‌ی زوال و هدم سپرده است اما قدر او بر ما مجهول نیست و اقتدای بزرگان متقدمان در قصیده سرایی از او مؤید قدرت و چیره دستی او درین نوع عالی شعر تواند بود همین چند اثر که از نظر خواننده خواهد گذشت بهترین دلیل شیوایی طبع و زیبایی سخن اوست: در داستان راه یافتن فرخی شاعر بدربار امیر ابلمظفر چغانی^۱ اشاره‌ی هست که بعظمت دقیقی و شهرت و قدرت سخن او دلیل تواند بود **عمید اسعد** پیشکار و کارگزار امیر در ضمن معرفی فرخی بامیر چغانیان از دقیقی یاد میکند و میگوید بعد از دقیقی تاکنون شاعری بقدرت فرخی نیامده است ازین اشاره‌ی خاجه عمید اسعد میتوان دانست که تا چه حد این شاعر در دستگاه امیر چغانی عزت داشته و در نظرها هل فضل و شعر شناسان تاجه پایه‌قوی طبع و مقتدر شناخته شده است.

کر مرا بی یار باید زیستن
زندگانی کاش یارب نیستی

کاشکی اندر جهان شب نیستی	تا مرا هجران آن لب نیستی
زخم عقرب نیستی بر جان من	گر مرا زلف معقرب نیستی
ور نبودی کو کبش در زیر لب	مونس من تا روز کو کب نیستی
ور هر کب نیستی از نیک‌وی	جانم از عشقش هر کب نیستی

ور مرا بی یار باید زیستن زندگانی کاش یارب نیستی
لشکر برفت و آن بت لشکر شکن برفت

ای ابر بهمنی نه بچشم من اندری
دم زن زمانکی و بر آسای و کم گری^۱
این روز و شب گریستن زار بهر چیست
نی چون منی غریب و غم عشق بر سری
دردا جدا بماندم و در غم ز عشق یار
من زین توانم که مباد این توانگری
یاری گزیدم از همه خلقان پری نژاد
زان شد پیش چشم من امروز چون پری
لشکر برفت و آن بت لشکر شکن برفت
هر گز مباد کس که دهد دل بلشگری

خصالت دقیقی

بر افکند ای صنم ابر بهشتی	زمین را خلعت اردی بهشتی
بهشت عدن را گلزار ماند	درخت آراسته حور بهشتی
زمین برسان خون آلوده دیبا	هوا برسان نیل اندوه مشتی ^۲
بطعم نوش گشته چشمه‌ی آب	برنگ دیده‌ی آهوی دشتی
چنان گردد جهان هزمان که کویی	پلنگ آهو نگیرد جز بکشتی ^۳
بتی باید کنون خورشید چهره	مهی کو دارد از خورشید پشتی
بتی رخسار او همرنگ یاقوت	میی بر گونه‌ی جامه‌ی کنشتی

۱- تن زن زمانکی و .. (بیاد من نیست کجا دیده‌ام)

۲- وشتی (تص) - مشتی : حریر نازک ۳- هزمان : هر زمان

جهان طاووس گونه شد بیدار بجای نرمی و جای درشتی
 بدان ماند که گویی از می و مشک مثال دوست بر صحرای نوشتی
 ز کل بوی گلاب آید بدانسان که پنداری کل اندر کل سرشتی
 دقیقی چار خصلت بر گزیدست بگیتی از همه خوبی و زشتی
 لب یاقوت رنگ و ناله‌ی چنگ می خون رنگ و دین زردهشتی^۱
 (نص ص ۳۷۷ - سخف ص ۱۵)

ز دو چیز گیرند مر مملکت را یکی پرنیائی یکی زعفرانی
 یکی زر نام ملک بر نبشته دگر آهن آبداده‌ی یمانی
 کرا بویه‌ی وصلت ملک خیزد یکی جنبشی بایش آسمانی
 زبانی سخنگوی و دستی گشاده دلی همش کینه همش مهر بانی
 که مملکت شکار است کورا نکیرد عقاب پرده نه شیر ژبانی
 دو چیز است کورا ببند اندر آرد یکی تیغ هندی دگر زر کانی
 بشمشیر باید گرفتن مر اورا بدینار بستنش پای اد توانی
 کرا بخت و شمشیر و دینار باشد نباید تن تیرو پشت کیانی^۲
 خرد باید آنجا وجود و شجاعت فلک مملکت کی دهد رایگانی



شب سیاه بدان زلفکان تو ماند
 سپید روز بپاکی رخان تو ماند
 عقیق را چو بسایند نیک سوده گران
 گر آبدار بود با لبان تو ماند

۱- چون رنگ (سخف) - خوش رنگ (نص)

۲- کراتخت و شمشیر و دینار باشد نیایش تن سرو و پشت کیانی

(سخف ج ۱ ص ۱۶)

بیوستان ملوکان هزار گشتم بیش
 گل شکفته برخسار کان تو ماند
 دو چشم آهو و دوفر گس شکفته بیار
 درست و راست بدان چشمکان توماند
 کمان بابلیمان دیدم وط-رازی تیر
 که بر کشیده بود بیروان تو ماند
 ترا بسرو این بالاقیاس نتوان کرد
 که سرو را قد و بالا بدان تو ماند

چو نام آن نکار آمد بگوشت
 فرو باریدم از چشم آباحمر

در مدح امیر ابوسعید مظفر

پریچ-هره بتی عیار و دلبر
 سیه چشمی که تا رویش بدیدم
 اگر نه دل همی خواهی سپردن
 و گرنه بر-الا خواهی گذشتن
 بسان آتش تیزست عشقش
 بسان سرو سیمینست قدش
 فریش آن روی دیبا رنگ چینی
 فریش آن لب که تا ایدر نیامد
 از آن شکر لبانست اینکه دایم
 از آن لاغر میانست اینکه عشقم
 نگاری سرو قد و ماه منظر
 سرشکم خون شدست و بر مشجر
 بدان مژگان زهر آلود منگر
 بر آتش بگفتار و بر درش مکدر
 چنانچه-ون دو رخس هم رنگ آذر
 وای-کن بر سرش ماه منور
 که رشک آرد برو، گلبرگ نر، بر
 ز خلد آیین بوسه نامد ایسدر
 گدازانم چو اندر آب شکر
 چنین فری شدست و صبر لاعر

بچهره یوسف دیگر ولیکن
 اگر بتگر چنو پیکر نگارد
 و کر آزر چنو دانست کردن
 صنوبر دیدم و هرگز ندیدم
 مرا گوید ز چندین شعرشاهان
 کم از شعری که سوی ما فرستی
 مگر خود شعر بر من بر تزیید
 چرا ننویسیم باری مدیحی
 بمن ده تا بدارم یادکاری
 بحلقه‌ی زلفک خویشش بیندم
 چو نام آن نگار آمد بگویشم
 فراقم صورتی شد پیشم اندر
 بترسیدم که ناگاهان کنارم
 چو از من بگسلد کی بینمش باز
 برو بارید ابر دید کام
 همی بگریستم تا ز آب چشمم
 چو روی یار من شد دهر کویی
 بگردار درفش کاویانی
 بپوشیده لباس فرودینی
 گل اندر بوستانان بشکفیده
 بهجرانش منم یعقوب دیگر
 مریزاد آن خجسته دست بتگر
 درود از جان من بر جان آزر
 درخت سیم کش بر سر صنوبر
 و چندین عاشقانه شعر دلبر
 نهام اندر خور گفتار وز در
 مگر خود نیستم ایدوست درخور
 ز میر نامداران شاه مهتر
 پرده‌ی چشم بنویسم بعنبر
 چو تعویذی فرو آویزم از بر^۱
 فرو باریدم از چشم آب احمر
 خیالی دیدمش مکروه و منکر
 تهی گرداند از بستان عبور
 کی آید این گذشته رنج را بر
 بر آن خورشید کش بالا صنوبر
 چو روی یار من شد روی کشور
 همی عارض بشوید بآب کوثر^۲
 بنقش وشی و کوفی سراسر
 بیفکنده لباس ماه آذر
 بسان گلبنان باغ پر بر

۱- تعویذ: نظر قربانی - دعای چشم زخم که بصورت هیکل از بر آویزند

۲- باب: به آب (بضرورت وزن کسره‌ی به در تلفظ میفتد)

تو کویی هر یکی حور بهشتیست بدست هر يك از یاقوت مجمر^۱
 بسد گونه نگار آراسته باغ بنقش وشى و نقش مسطر^۲



بكاخ مير ما ماند بخوبی گشاده بر همه آزادگان در
 سحرگاهان كه باد نرم جنبد بجنباند درخت سرخ و اصفر
 تو پنداری كه از گردون ستاره همی بارید بر دیسای اخضر
 نگار اندر نگار و لون در لون هزاران در شده پيكر پيكر
 بزیر دیبه سبز اندر اینك ترنج سبز و زرد از بار بنگر
 یکی چون حقهیی از زر خفته است یکی چون بیضهیی بینی ز عنبر
 درخت سبز تازه شام و شبگیر كه ماه از برهمی تابد بر او بر
 درفش مير بوسعدست کویی فروزان بر سرش بر، تاج گوهر...

۱- حور در عربی جمعست مفرد آن احور، حوراء ولی در فارسی بمفرد بکار رفته و بحوران جمع بسته شده است
 ۲- گونه : رنگ. نگار: نقش - وشى : جامه‌ی نقش و نگاردار، نقش و نگار جامه

بشگر^۱ یا بشار مرغزی

نام این شاعر را تذکره نویسان معاصر پیروی از هدايت که او را با بشار پسر برد شاعر کور عرب اشتباه کرده و نوشته است «در قيد اسارت بصره افتاد و اشعار عربی از او مانده»^۲ بشار ضبط کرده اند ولی استاد بهار نام او را «بشگر»^۱ دانسته است و اگر در درستی نظر استاد بهار تردید نرود شاید این کلمه مخفف «بشگرد» یا مرکب از «بشک» یا «بش» و گراحتراف باشد^۳ که درین صورتها نام حرفه‌یی او بوده و اگر اطلاعی از زندگی و شغلش بدست می‌آمد شاید تعیین نام یا تخلصش آسان میشد بهر حال بشگر یا بشار از شاعران متقدم فارسی زبانست که نه از زندگیش اطلاعی در دست داریم و نه از شعرش مقدار قابل ملاحظه‌یی باقیست از همین يك قصیده‌ی او که بجاست تسلط و قدرت بسیار او در توصیف و نظم سخن بدست می‌آید - قصیده‌ی او در صفت «می»

(۱) «مجمع‌الفصحا او را بشار ضبط کرده است ولی من در جنگی بغض سرخوش دیدم که قبل ازین قصیده «بشگر» ضبط کرده و دیگری آنرا تراشیده و «بشار» ساخته است و برای من شکی نمانده که بشار مصحف بشگراست، زیرا علاوه بر سبک سرخوش میدانیم که ایرانیان «بشار» نام نمی‌نهادند - عجب اینست که هدايت او را با بشارین برد شاعر کور عرب (۱۶۸ هـ) یکی دانسته است» سبک بهار ج ۱ حاشیه‌ی ص ۳۷۷ (۲) تنص ص ۴۰۵ (۳) بشگرد - بکسر اول و فتح کاف فارسی بروزن بهمرد، شکارگاه و شکارپرا گویند، و باینمعانی بحدف دال هم آمده است بشک - بفتح اول و سکون ثانی و کاف عشوه و غزوه‌ی خوبان را گویند - و بمعنی شبنم هم آمده است - و برق و تگرگ رانیز گویند - و پرده‌یی که بر درخانه آویزند - و نام درختی است - و بضم اول زلف و موی مجعد را گویند - و موی پیش سر رانیز گفته‌اند. بش - بفتح اول و سکون ثانی، مطلق بند را گویند و بندیکه از آهن و برنج برصند و قها زنند - و زراعتی رانیز گویند که بآب باران حاصل شود (برهان)

ساخته شده و در نهایت استحکام و زیباییست از متأخران استاد بهار بطریق آن قصیده‌ی عالی و خوش بیان ساخته که با همه قدزت و ابتکاری که در شعرش بکار رفته گذشته از اقتفا و اقتدا بشکل و طرح از حیث لفظ و گاهی توصیف نیز تحت تأثیرش پیدا و قرار گرفته است.

«قصیده‌ی **بشار** مرغزی در بعضی از تذکرة‌های متداوله ضبطست ولیکن بی ترتیب و ناتمام مخصوصاً در تذکرة‌ی **مجمع‌الفصحا** که مطلع آن اسقاط و قریب نصف قصیده بطوریکه همه رشته‌ی مطلب از هم بگسلد اخراج شده است چندی قبل فاضل محترم آقای رشید **یاسمی** از روی جنگ خطی نسخه‌ی اصلی را بدست آورده و اینک در دسترس ارباب ذوق میگذاریم»

(مجله‌ی ارمنان ص ۵۲۹ سال دهم - شماره ۹۸)

زینست مهر من بمی سرخ بر کزو
شد خرمی پدید و رخ غم پیژمرد

کلید قفل غم

رز را خدای از قبل شادی آفرید

شادی و خرمی همه از رز شود پدید

از جوهر لطافت محض آفرید رز

آنکو جهان و خلق جهان را بیا فرید

از رز بود طعام و هم از رز بود شراب

از رز بودت نقل و هم از رز بود نبید^۱

شادی فرخت و خرمی آنکس که ز فروخت

شادی خرید و خرمی آنکس که ز خرید^۲

آنخوشه بین قتاده بر او بر گهای سبز

هم دیدنش خجسته و هم خوردنش لذیذ

۱- بودت بسکون سوم (بضرورت وزن شعر) ۲- فرخت : فروخت

انگور ناك او نكرو وصف او شنو
 وصف تمام گفت ز من بایدت شنید
 روزی شدم برز بنظاره، دو چشم من
 خیره شد از عجایب الوان که بنگرید
 دیدم سیاهروی عروسان سبز موی
 کز غم دلم بدیدن ایشان بیارمید
 گفتی که شاه زنگ یکی سبز چادری
 بر دختران خویش بعمدا بگسترید
 ویشان معلق از همه حالی و هر یکی
 آویخته ز مادر پستان همی مزید
 من دست هر دمی بیکی بردمی و شاد
 بودم از آنکه دست بدیشان همی رسید
 آ که نبودم ایچ که دهقان مرا زدور
 با آن بزرگوار عروسان همی بدید
 با من ز شرم هیچ نیارست گفت لیک
 از بهر نام و ننگ یکی تیغ بر کشید
 آن کردن لطیف عروسان همی گرفت
 پیوندشان بتیغ برنده همی برید
 زان جامه‌های سبز جدا کردشان بخشم
 بر جایگاه کشتنشان بر بخوابنید^۱
 زیر لگد بجمله همی کشتشان بزور
 چون آنکه پوست رتن ایشان همی درید

۱- خوابنید از خوابنیدن : خواباندن

حوضی ز خون ایشان پر شد میان رز
 از بسکشان زتن بلگد کوب خون دوید
 اندر میان سنگ نهان کرد خونشان
 دهقان و لب ز خشم بدنندان همی گزید
 و آن سنگ را زسنگ یکی مهر بر نهاد
 شد چند ماه خامشی و صابری گزید
 تا پنج ماه یاد نکرد ایچ گونه ز آن
 از روی زیر کی و خرد همچنان سزید
 چون نوبهار باغ بیاراست چون بهشت
 از سوسن سپید و گل سرخ و شنبلیله^۱
 اندر میان سبزه بکوه و بدشت و باغ
 مشکین بنفشه و سمن و لاله بر دمید
 و آن زندباف کنگ شده، شد چوباربد
 دستان زنان بسر و وبگلبن همی پرید^۲
 دهقان ز خانه بوی کلاب و عرق شنید
 آمد برون ز خانه و هر سوهمی چمید
 آنسنگ را بیافت کجا مهر کرده بود
 بشکست مهر و دل بیرش بر همی تپید
 بر زد شعاع زهره و بوی کلاب ازو
 از بوی او گل طرب و لہو بشکفید
 یکجام ازو بچاشنی از بس عجب بخورد
 شادی همی فرود دلش چون ازو چشید

۱- شنبلیله: شب بوی زرد ۲- زندباف: کنایه از بلبل

یا قوت سرخ گشت همه سنگ پیش او
 کز دست او دو قطره بر آن سنگ بر چکید
 چونان عجب چو دید بخسروش هدیه برد
 زیرا سزای او بجز از خسروش ندید
 خسرو کلید قفل غمش نام بر نهاد
 زیرا ندید قفل غمان را جز و کلید
 زینست مهر من بمی سرخ بر کزو
 شد خرمی پدید و رخ غم بیژمرد^۱

۱- موضوع این قصیده با تغییرها و معنیهای تازه‌یی در مسط معروف استاد
 منوچهری (خیزید و خز آید که هنگام خزانست . .) تقلید شده است

کسایى مروزی

از نامش اطلاعى در دست نیست کینتش **ابلیحسن** ۱ لقب ۲ یا تخلصش **کسایى** ۳ زادگاهش **مرو** ۴ سال تولدش ۳۴۱ و تا سال ۳۹۱ بطور یقین زنده بوده ۵ است

ازین شاعر مقدار بسیار کمى شعر باقیست و از روی آن تعیین سبک و تشخیص حد ابتکار یا تقلید او آسان نیست همینقدر میتوان دانست که او از قصیده سرایان مقتدر زمان خود بوده و بعلىتشخص و شهرتى که در زمان خود یافته مورد احترام شاعران گردیده بزرگان شعر پس از او نیز خود را تحت تأثیر فکر و شعر او یافته اند و بارها از وی یاد کرده اند ، حکیم ناصر خسرو بیش از همه باین شاعر توجه دارد و اگر کسایى پس از ۳۹۱

۱- این کنیه را نظامى عروضى در چهارمقاله ذکر کرده ولى در آتشکده‌ی آذر و مجملفصحاى هدايت کنت ابواسحاق براى کسایى نقل شده قول نظامى بعلىت قدمت و اعتبار درست تر بنظر میرسد
۲- هدايت لقب او را مجددين دانسته است
۳- چنانکه خود گوید :

ایا کسایى پنجاه بر تو پنجه گذاشت بکند بال ترا زخم پنجه و چنگال
۴- چنانکه خود بدین معنا اشاره کرده است :
زیبا بود از مرو بنازد بکسایى چونانکه سمرقند با استاد سمرقند
۵- کسایى روز و ماه و سال تولد و مدت زندگى خود را در قصیده‌یى بتصریح آورده است :

بسیسد و چهل و یک رسید نوبت سال چهارشنبه و سه روز باقى از شوال
و در آخر قصیده به پنجاه سالگى خود تصریح کرده و چنانکه از شعر (ایا کسایى پنجاه..) پیدا است تا سال ۴۹۱ بطور مسلم حیات داشته

که خود را در شعرش نشان داده و پنجاه سال داشته زنده بوده و چنانکه بعضی گفته‌اند و ناصر نیز بدان اشاره کرده بدوران پیری و فرسودگی رسیده باشد خزان عمرش با بهار زندگی حکیم ناصر مصادف بوده روش‌پند و اندرز ناصر در قصیده‌های خود بدون تردید تأثر و مکتسب از فکر کسایی است استاد محترم آقای دکتر صفا قسمتی از موعظه‌های کسایی را از لغت فرس گرد کرده‌اند^۱ و گذشته از رودکی کسان دیگری راپیش از کسایی نمیتوان یافت که در زهد و پند شعر بسی گفته باشند آقای فروزانفر سبک و اسلوب فرخی سیستانی را مقتبس از طریقه‌ی کسایی دانسته نوشته است «سبک و اسلوب او همان طریقه و روش ابلحسن کسایست»^۲ ولی شاهی ذکر نکرده و از روی شعرهای موجود کسایی اخذ این نتیجه برای همه کس آسان نیست مگر آنکه جمع و تفریق صورت گیرد. چنانکه ایشان افزوده است «... که از تشبیهات آن کاسته و برمعانی عشقی آن افزوده است»^۳ و با این نوع افزود و کاستها سبک و روش هر دو یا چند شاعری را میتوان از یکدیگر متأثر و مکتسب دانست بهر صورت در توجه شاعران بروش کسایی تردید نیست یکی از قصیده‌های او که در شرح حال و زندگی خود گفته مورد استقبال و اقتفای کثیری از شاعران بعد از او قرار گرفته و همین یک مورد میتواند تسلط قصیده‌های از دست رفته‌ی او را بفکر و سلیقه‌ی قصیده سرایان بعد حکایت کند آن قصیده و نام و مطلع‌های قصیده‌ی کسانی که بدان اقتدا کرده‌اند از نظر خواننده خواهد گذشت قسمتی از شعرهای کسایی را از ترجمان بلاغی محمد پسر رادویانی بعضی از المعجم شمس- قیس رازی و بیشتر از تاریخ ادبیات آقای دکتر صفا نقل کردیم در

۱- تص. ص ۴۰۰ - ۲- سخف ج ۱ ص ۱۱۲

۳- سخف ص ۱۱۳

ترجمان بلاغه بر سر هم هفت بیت از کسایی آمده است.
 تا تو آن خیش بیستی بسر اندر پسرا
 بر دلم گشت فزون از عدد ریشش ریش
 ماهر و یا بسر خویش تو آن خیش میند
 نشنیدی که کند ماه تبه جامه‌ی خیش^۱
 و چون این دو بیت بشاهد مقتضب آمده تردید نیست که باقیمانده‌ی
 قصیده بیست .

دو دیده‌ی من و از دیده اشك دیده‌ی من
 میان دیده و مژگان ستاره وار پدید
 بجزع مانند يك بر دگر سیاه و سپید

برشته کرده همه گرد جزع مروارید^۲

میانه‌ی دل من صورت تو بیخ زدست
 چو مهر کش نتوان باز کنند از دیوار

بیزارم از پیاله و ز ارغوان و لاله

ما و خروش و ناله کنجی گرفته تنها^۳

دانم که هیچکس نکند مرثیت مرا
 دانم که مرده بر دل میراث خوار خوار^۴

و در المعجم شمس قیس رویهم نه بیت ازین شاعر آمده است :

۱- ترجمان ص ۲۲ ۲- ص ۴۶ (تص بجای سیاه و سپید ، سپید و سیاه)

۳- تص ص ۴۷ ۴- تص ص ۱۰۴ ۵- تص ص ۱۳

نان سیاه و خردی بی چربو و آنگاه مه بمه بود این هردو^۱



و هشت بیت دیگر قسمتی است از قصیده‌ی که تمام‌ی آن در دست نیست

طلوع آفتاب

روز آمد و علامت مصقول بر کشید وز آسمان شمامه‌ی کافور بر دمید
گویی که دوست قرطه شعر کبود خویش تا جایگاه ناف بعمدا فرو درید
خورشید با سهیل عروسی کند همی کز بامداد کله‌ی مصقول بر کشید
و آن عکس آفتاب نگه کن علم علم گویی بلا جورد می سرخ بر چکید
یا بر بنفشه زار گل نار^۱ سایه کرد یا برگ لاله زار همی بر چکد بخید^۲
یا آتش شعاع ز مشرق فروختند یا پر نیان لعل کسی باز گسترید
جام کبود و سرخ نبید آر کاسمان گویی که جامه‌های کبود دست پر نبید
جام کبود و سرخ نبید و شعاع زرد گویی شقایقست و بنفشست و شنبلیله^۳
لطف و تازگی از بیهای بالا سخت آشکارست و ابتکار طبع کسایی
را در خلق تشبیه و ابداع وصف نشان میدهد - آقای دکتر صفا سه بیت
بیشتر نقل کرده اند^۴ :

چون خوش بود نبید برین تیغ آفتاب

خاصه که عکس آن بنبید اندرون پدید

آن روشنی که چون بپیاله فرو چکد

گویی عقیق سرخ بلؤلؤ فرو چکید

۱- چربو چربی تمصص ۲۲۸
۲- المعجم (کل و نار) - تمصص بجای بر چکد
۳- شنبلیله : شب بوی زرد - ص ۲۵۸ المعجم
۴- نمیدانم از کجا ؟

و آن صافی که چون بکف دست بر نهی

کف از قدح ندانی، نی از قدح نبید
بیت اول بعد از بیت ششم و دوبیت دیگر در آخر^۱ وقایه‌های نبید
و چکید تکرار شده است.

آقای فروزانفر همین سه بیت را بابیت هشتم قصیده‌ی بالاباتفاونی
بادوبیت دیگر که در المعجم نیست آورده اند
آن دوبیت اینست

بگشای چشم و ژرف نگه کن بشنبلید
تابان بسان کوهر اندر میان خید
برسان عاشقی که ز شرم رخان خویش

دیبای سبز را بر رخ خویش در کشید...^۲

قافیه‌ی این هردوبیت نیز در هشت بیت نقل شمس قیس تکراری است
بهر صورت رویهم ۱۳ بیت میشود که همه از یک یا چند قصیده‌ی پراکنده‌ی
کسایی مأخوذست.

از همین مقدار اندک که از شعر کسایی باقیست و لع او را بایجاد و
ابداع تشبیه میتوان دانست و میتوان حدس زد که قصیده‌های از دست
رفته‌ی این استاد تا چه حد زیبا و شامل چه تشبیه‌های لطیف و خاطر نواز
بوده است.

این چند مثال که ذکر میشود قطره‌های تابناکیست از دریای پر موج
طبع مبدع و مبتکر کسایی که بیداد روزگار و گردش زمان فیض و رحمت
ذوق او را دستخوش زوال و نابودی ساخته است و بهمان مقدار که زوال شعر

اوسبب تأسف وحسرت شاعر و شعر شناس میگردد این چند اثر اندك و
 کران قدر عزیز و دوست داشتنی بنظر میرسد زیرا یاد کاریست از دریای
 عظمت و بهشت لطف و صفای قصیده‌های نیافته و از دست رفته‌ی یکی از
 بزرگترین شاعران پارسی زبان



لطف تشبیه و تازگی تعبیر و خلق مضمون ازین چند قطعه‌ی او
 بخوبی آشکارست .

بر پیلگوش قطره‌ی باران نگاه کن

چون اشك چشم عاشق کریان همی شده^۱

کویی که پر باز سپیدست برگ او

منقار باز لؤلؤ ناسفته بر چده



شاه حسنی و عاشقانت سپاه

هر کجا بگذری بر آید ماه

چه بود نامه جز سپید و سیاه

برخ و زلف تو به‌یی و کنه

ای برخ سیم زلف کن کوتاه^۲

ای زعکس رخ تو آینه ماه

هر کجا بنگری دمدنر کس

روی و موی تو نامه‌ی خوبیست

بلب و چشم راحت‌ی و بالا

دست ظالم ز سیم کوتاه به



از خضاب من و از موی سیه کردن من

گر همی رنج خوری یش خور و رنج بر

۱- پیلگوش باکاف فارسی بروزن و معنی پیلغوشست که نوعی از سوسن -

کل نیلوفر و خاك انداز باشد ... (برهان)

۱- تص ، ص ۴۰۱، ۴۰۲

غرضم زونه جوانیست بترسم که زمن

خرد پیران جویند و نیابند اثر
مضمون این دوبیت اگرچه بدیع و ابتکار طبع کسایست ولی طرح
آن از دوبیت استاد رودکی مأخوذست که گفته :
من موی خویش نژی آن میکنم سیاه
تا باز نو جوان شوم و نوکنم گناه
چون جامه‌ها بوقت مصیبت سیاه کنند
من موی از مصیبت پیری کنم سیاه

نیلوفر

نیلوفر کبود نکه کن میان آب
همرنگ آسمان و بگردار آسمان
چون راهبی که دورخ اوسال و ماه زرد
چون تیغ آبداده و باقوت آبدار
زردیش بر میانه چوماه ده و چهار
وز مطرف کبود روا کرده ازار^۱

دست معشوق

دستش از پرده برون آمده چون عاج سید
گفتی از میغ همی تیغ زند زهره و ماه
پشت دستش بمثل چون شکم قاقم نرم
چون دم قاقم کرده سر انگشت سیاه

نرگس

نرگس نگر چگونه همی عاشقی کند
بر چشمکان آن صنم خلخی نژاد

۱- سخف ج ۱ ص ۲۴- ص ۴۰۲ تنص ۴۰۱

۲- خلخ بفتح اول وضم ثانی مشدد بروزن فرخ ، نام شهرست از ترکستان
منسوب بخوبان ، ... (برهان)

کویی مگر کسی بشد از آب زعفران
انگشت زرد کرد و بکافور به-رنهاد

خوشه‌ی رز

آن خوشه‌های رزنگر آویخته سیاه
کویی همی شبه بزمرد درو زنند
و آن بانگ خرد بشنو در باغ نیمروز
همچون سفال نو که بآتش فرو زنند
در رثا گوید :

جنازه‌ی تو ندانم کدام حادثه بود
که دیده‌ها همه مصقول کرد و درخ مجروح
ز آب دیده چو توفان نوح شد همه مرو
جنازه‌ی تو بر آن آب همچو کشتی نوح

صلای بلبل

سرود کوی شد آن مرغک سرود سرای
چو عاشقی که بمعشوق خود دهد پیغام
همی چه گوید، گوید که عاشقا، شبگیر
بگیر دست دلا رام و سوی باغ خرام

گل

گل نعمتی است هدیه فرستاده از بهشت
مردم کریم تر شود اندر نعیم گل
ای گل فروش گل چه فروشی بجای سیم
وز گل عزیز تر چه ستانی بسیم گل



باد صبا در آمد فردوس گشت صحرا
و آراست بوستانرا نیشان بفرش دیبا
آمد نسیم سنبل با مشک و با قرفل
و آورد نامهی گل باد صبا بصهبها
آب کبود بوده، چون آینه زدوده
صندل شده ست سوده، کرده بمی مطرا
نارو بنارون بر، سارو بنسترن بر
قمری بیاسمن بر، بر داشتند آوا
کهسار چون زمرد نقطه زده ز بسد
در نعت او مشعبد حیران شدست و شیدا
ابر آمد از بیابان چون طیلسان رهبان
برق ازمیانش تابان چون بسدین چلیپا
آهو همی گرازد کردن همی فرازد
که سوی کوه تازد که سوی باغ و صحرا
باغ از حریر حله بر گل زند مظه
مانند سبز حله بر تکیه گاه دارا
گل باز کرده دیده باران بر آن چکیده
چون خوی فرو دویده بر عارض چو دیبا
سرخ و سیه شقایق هم ضد و هم موافق
چون مؤمن و منافق پنهان و آشکارا

سوسن لطیف و مشکین چون خوشهای پروین
شاخ و ستاک نسرين چون برج ثور و جوزا
و آن ارغوان بکشی باسد هزار خوشی
بیجاده‌ی بدخشی بر ساخته بمینا
یا قوت وار لاله ، بر برگ لاله ژاله
کرده بدو حواله غواص در دریا

کذاشتیم و گذاشتیم و بودنی همه بود
شدیم و شد سخن ما فسانه‌ی اطفال

این قصیده‌ی کم‌بیت کسایی که تأسف بجوانی بیادرفته و نیروهای زوال گرفته است و بیاد خوشیها و عشق و شیفته‌ی حالی بهار عمر ساخته شده بنظر من از حیث موضوع تحت تأثیر قصیده‌ی زوال نیافتنی استاد رودکی بمطلع :

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود نبود دندان لابل چراغ تابان
بود پرداخته شده ولی از حیث شکل ظاهر و قافیه و وزن پیش از کسایی (جزمنجیک^۱) از شاعر دیگری ندیده‌ام و بسیار زیبا و پرتأثیر است با آنکه قافیه‌ی «ل» از قافیه‌های متداول و آسان و طبیعی زبان فارسی نیست ولی قصیده‌های بسیار پر حال و جاندار باین قافیه ساخته شده که بیشتر باقتضای همین قصیده‌ی کسایست مبادا خواننده بظن افتد که من از روی قطع و یقین کسایی را مبدع شکل و طرز این قصیده میدانم بلکه باستناد مدرکهاییکه در دسترس دارم در میان شاعران پیش از کسایی (جزمنجیک^۱) کسی را سراغ ندارم که بوزن و قافیه و موضوع چکامه‌ی حاضر چکامه‌یی پرداخته باشد.

اینک مطلع قصیده‌ی جمعی از قصیده سرایان را که بطریق کسایی قصیده ساخته اند محض مزید فایده ذکر میکنم.

اگر کمال بجاه اندرست و جاه بمال

مرا بین که بینی کمال را بکمال
غضایری رازی

۱- و منجیک هم از معاصران کسایست.

خداایگان خراسان و آفتاب کمال
که وقف کرد برو کردگار عزوجل

دیوان عنصری ص ۱۶۸

غضایری قصیده‌ی دیگری بهمین منوال ساخته است که من در اختیار
ندارم .

دردیوان عسجدی دویست هست که قسمتی از قصیده‌ی از میان رفته-
ایست. يك بيت آن اینست.

چو دیلمان زره پوش شاه و ترکانش
بتیروزوین برپیل ساخته چنگال

دیوان عسجدی ص ۳۰

همیشه گفتمی اندر جهان بحسن و جمال
چو یار من نبود این حدیث بود معال
فرخی ص ۲۱۷

مسعود سعد چند قصیده بهمین منوال دارد
همیشه دشمن مال است شاه دشمن مال
یکبست او را در بزم و رزم دشمن و مال
ص ۳۰۸

درین قصیده یکی دویست از غضایری بتضمین آورده است
و نیز: بطاهر علی، آباد شد جهان کمال
گرفت عدل نظام و فزود ملک کمال
ص ۳۱۲

بعون ایزد شش روز رفته از شوال
برآمد از فلک دولت آفتاب کمال
دیوان مسعود سعد ص ۳۱۷
قطران تبریزی دو قصیده‌ی بسیار پر مطلب و قوی بهمین منوال
ساخته است .

خیال شام فراق بتان بروز وصال
مرا گداخته دارد زعم بسان هلال
ص ۲۲۰

قصیده‌ی دیگر او در حکایت زلزله‌ی بنیان برانداختن تبریز است به مطلع:

بود معال مرا داشتن امید معال
بعالمی که نباشد همیشه در يك حال
ص ۲۰۸

که درین کتاب آمده است .
امیر معزی چند قصیده بطرز کسایی دارد که مطلع آنها آورده
میشود :

شهی که دولت باقی بدو گرفت جلال
شهی که ملت تازی باو فزود جمال
ص ۴۳۸

تکاوری که قویتر زرخش رستم زال
بحمله همچو هژبر و بیویه همچو غزال
ص ۴۴۲

بدر و مشک زا بر بهار و باد شمال
موشحست زمین و معطرست جبال
ص ۴۴۸

مرا خیال تو هر شب دهد امید وصال
خوشا پیام وصال تو بر زبان خیال
ص ۴۵۰

انوری دو قصیده بهمین طرز دارد :
خدای خواست که گیر دزمانه عز و جلال
جمال داد جهان را بچود خاچه کمال
ص ۱۲۹

بنیک طالع و فرخنده روز و فرخ سال
بسعد اختر و میمون زمان و خرم حال
ص ۱۳۱ دیوان انوری
در نسخه‌ی دیوان خطی ازرقی ، که شاعر گرامی معاصر آقای فرخ
خراسانی بنگارنده مرحمت کرده اند قصیده‌ی بدین روش ضبطست
بمطلع :

ز نور قبه ی زرین آینه تшал
زمین تفته فرو پوشد آهنین سر بال
ص ۸۰

قدوم ماه مبارك مبارکست بفال
که هست بر ملک بهر و بر مبارک سال
ظهیر فاریابی ص ۱۵۹

و جامی قصیده‌یی در بیان حال خود گفته
از میان متأخران قاننی دو قصیده‌ی بسیار بد بروش قصیده‌های بالا
دارد مطلع آنهاست :
مبال اگر ت فزاید زمانه مال و منال

و گرت نیز بکاهد منال و مال ، منال
ص ۲۲۹

رونده رخس من ای از نژاد بادشمال
ز صلب صاعقه و پشت برق و بطن جبال
ص ۲۳۳

داوری نیز دو قصیده ساخته است بمطلع‌های:
کمال فضل ز افضال ایزد متعال
مرا وصول شد از خدمت جناب وصال
ص ۲۸۱

عزیز کرد کمال از ذلیل کردن مال
سپهر مجد و معالی جهان عز و کمال
ص ۲۸۶

گذشتیم و گذشتیم و بودنی همه بود شدیم و شد سخن ما فسانه‌ی اطفال

بسیسد و چهل و یک رسید نوبت سال
چهارشنبه و سه روز باقی از شوال
بیامدم بجهان تا چگویم و چکنم
سرود گویم و شادی کنم بنعمت و مال
ستور وار بدینسان گذاشتم همه عمر
که برده گشته‌ی فرزندم و اسیر عیال

بکف چه دارم ازین پنجه شمرده تمام
 شمار نامه با سد هزار گونه و بال
 من این شمار با آخر چگونه فصل کنم
 که ابتداش دروغست و انتهایش محال
 درم خریدی آرم، ستم رسیده‌ی حرص
 نشانه‌ی حدثانم شکار ذل سؤال
 دریغ فر جوانی، دریغ عمر لطیف
 دریغ صورت نیکو دریغ حسن و جمال
 کجاشد آنهمه خوبی، کجاشد آنهمه عشق
 کجاشد آنهمه نیرو، کجاشد آنهمه حال
 سرم بگونه‌ی شیرست و دل بگونه‌ی قیر
 رخم بگونه‌ی نیلست و تن بگونه‌ی نال
 نهیب مرک بلرزاندم همی شب و روز
 چو کودکان بد آموز را نهیب دوال
 گذاشتیم و گذشتیم و بودنی همه بود
 شدیم و شد سخن ما فسانه اطفال
 ایا کسای پنجاه بر تو پنجه گذارد
 بکند بال ترا ز خم پنجه و چنگال
 تو گر بمال و امل بیش ازین نداری میل
 جدا شو از امل و گوش وقت خویش بمال

دوره‌ی دوم

عنصری بلخی - فرخی سیستانی - منوچهری دامغانی
غضایری رازی - عسجدی مروزی - زینبی - منشوری
سمرقندی - مسرور طالقانی - بهرامی سرخسی - لیبی

عصر شاهنامه



عهد فرخی و منوچهری

علم و ادب آغاز سده‌ی پنجم را که بعصر محمودی نام یافته بطور کلی عصر شاهنامه نامیدیم و نام آن سلطان هنر شناس که قدر دهقان شیر دل توس، آزاده‌ی بزرگ ایران، خداوند شاهنامه، فردوسی سحر آفرین شناخت و زمین بوسان بدنهاد و کم مایه را بدوبرتری داد از فراز صهیفه‌ی علم و ادب این عهد فرودا فکندیم و درین اختیار و ترجیح دستخوش هیچگونه تردید نشدیم زیرا خداوند شاهنامه را بزرگترین شاهکار جهان آفرینش و آفریده‌ی او را شاهکار جاویدان جهان ادب میدانیم و در تمام دووه‌های ادبی ایران اثری را بدین پایه و عظمت و تأثیر نمی شناسیم اما آنچه مدتی ذهن ما را بخود گرفت اختیار یکی از قصیده سرایان این دوره و ترجیح او بر دیگران و نامیدن قصیده سرایی ایندوره بنام او بود زیرا

اگر ترجیح فرخی و منوچهری بر عنصری و کسان دیگر بیک نظر دست میدهد و هرگز خاطر نقاد هنر شناس و سخن سنج را گرفتار نتردید نمیکند اما برتری دادن فرخی بر منوچهری و ترجیح منوچهری بر فرخی چندان آسان نیست بلکه امری سخت دشوارست - بهمین جهت مدتها ذهن و اندیشه‌ی ما عرصه‌ی تک و تاز این دو چابک سوار هنر گردید .

هردم یکی بر دیگری هزاران پهلوی زد و هر لحظه هزاران بار این بر آن و آن برین دست یافت و اگرچه دفعه‌های پیش افتادن فرخی بر منوچهری بیشتر بود ولی جهش‌های خیره کننده‌ی گاه بگاه منوچهری بیشتر جلب نظر کرد و عاقبت در انتهای عرصه‌ی گردآلود و تیره و تار خاطر، دوسایه‌ی محو و مات پهلوی پهلوی و برابر بنظر رسید و نتیجه آن شد که نام ایندورا با همه تفاوتها و امتیازهاییکه یکی از دیگری داشت باهم عنوان نامه‌ی قصیده سرایی این عهد کنیم و آغاز سده‌ی پنجم را که بطور کلی بعضی شاهنامه شناختیم از حیث قصیده سرایی بنام این دو استاد چابک دست و چیره طبع بنامیم - در ذکر نام و اثر قصیده سرایان دیگر نیز بی‌دقت و از روی عجله قلم بدست نگرفتیم بلکه پس از غور و تعمق بسیار در اثرهای آنان و یافتن ارزش و اعتبار آن اثرها کسانی را که در تعداد قصیده سرایان این عهد می‌بینید اختیار کردیم و از باقی چهار سده شاعر دربار محمود که جزاز نام و اثر معدودی از آنان اطلاعی محدود در دست نیست چشم پوشیدیم و کار بیشتر را بوقتی محول کردیم که مدرک و سند بیشتر بدست آید و نسخه‌های منحصر از کتابخانه‌ی کتاب بازان در اختیار فرهنگ همگانی درآید و در دسترس محققان قرار گیرد .

عنصری

نامش حسن کنیتش ابلقاسم تخلصش عنصری پدرش احمد مولدش بلخ از سال تولدش خبری در دست نیست مرگش در سال ۴۳۱ در زمان جهانمندی سلطان مسعود اتفاق افتاد بیشتر عمرش با عسرت و کامرانی گذشته، نان از شاعری میخورده بسبب استعداد مدیحه گوئی مقرب ترین شاعر دربار محمود غزنوی بوده است ممدوحان او عبارتند از ۱- سلطان محمود (در گذشته بسال ۴۲۱) ۲- سلطان مسعود (کشته شده بسال ۴۳۳) ۳- امیر نصر پسر ناصر دین سبککنین (برادر کهنتر سلطان محمود و سپهسالار خراسان بود، وسیله ی راه یافتن عنصری بدربار محمود شد در گذشته بسال ۴۱۲) ۴- امیر یعقوب یوسف پسر سبککنین (در گذشته بسال ۴۲۳) ۵- احمد پسر حسن بمبندی وزیر داورشمن سلطان محمود (در گذشته بسال ۴۲۴)

شاعران معاصر عنصری- بنقل تذکره نویسان چهارصد تن بوده اند که از آن میان فردوسی، فرخی سیستانی، عسجدی، غضائری- رازی، منوچهری دامغانی، زینبی، لبیبی، بهرامی- سرخسی شهرت دارند

از عنصری نزدیک شست قصیده و چند رباعی و غزل و قطعه در دستست مثنویهای بنام سرخ بت و خنک بت، و امق و عذرا، شادبهر و عین الحیات بدو منسوبست که مجموع آنها «خزانه ی میندوله» نام داشته و تنها بیت های پراکنده یی از آنها در فرهنگها ضبطست قسمتی از مثنوی و امق و عذرا را آقای یحیاقریب در مقدمه ای دیوان عنصری گرد آورده است

عنصری شاعری قصیده سراسر است و قصیده‌های او نمونه‌ی کامل مدیحه سرایست و همین استعداد تملق و روی بخاک سودن بود که با قدرت و استعداد قصیده سرایی او دست بهم داد و او را بدرجہی «ملکشعرائی» دربار سلطان محمود رسانید آنهم در زمانی که دهقان شیردل و آتش سخن نوس برای زنده کردن ایران باستان و افروختن شعله‌های خاموش‌شده‌ی وطن دوستی و سرافرازی ایرانیان خامه‌ی سحرآفرین بدست گرفته بود و چهارصد تن شاعر دیگر از بزرگ و کوچک سخنسرایی میکردند عنصری پیشوای شاعران دربار شاه محمود غزنوی بود و دیگر شاعران قصیده‌های خود را برای خواندن بر شاه از نظر او میگذرانند این عظمت و ابهت ساختگی موجب آن شده است که پاره‌یی گمان برند که عنصری از بزرگترین سخنسرایان آن دوراست لیکن تقرب او بدربار شاه محمود و عزت او نزد سلطان دلیل برتری او بدیگر شاعران نتواند بود بلکه نشانه‌ی سفلہ پروری و دون همتی دربار و رای شاه محمودست . براستی نفرین بدرباریکه آزاده‌ی دریا دل نوس را که چشم روزگار، بدیل و نظیر او را در طی قرن‌ها بخود ندیده است و بنای سخن او تا ابد از دستبرد آفت زمان و گزند باد و باران در امانست از خود براند و عنصری زرپرست خاکبوس را سمت «ملکشعرائی» دهد - قرینه‌های بسیار در دست داریم که عنصری مردی ظاهری و بدباطن وحسود و کور دل و زرپرست بوده و حتا در مدح خود نسبت بسطان محمود نیز خلوص نیت نداشته است با آنکه برای رضای خاطر رذل پسند سلطان ترك نژاد اغراق آمیز ترین و نامطبوعترین ثناها کرده ، سرها بخاک سوده ، خاکها بوسیده ، تملق‌ها گفته ، و چاپلوسیها کرده باز برای آنکه چشم بصیرت چارند حب مقام و دوستی زر و سیم را

بیش از مدح شهریار در شعر او می‌یابند .

دلیل ظاهر فریبی و زر پرستی عنصری گذشته از دهها قرینه‌ی دیگر که از ذکر آنها بی‌نیازیم خشم و حسد است که نسبت بشاعران همزمان خود داشته و از نزدیک شدن آنان بدربار سلطان برخود میلرزیده است در قصیده‌ییکه در جواب غضایری رازی ساخته است این بیم و حسد بخوبی آشکارست .

عنصری درین قصیده برای سلطان نکته بنکته جهت های ضعف شعر غضایری را بر شمرده اورا به حسارت و بی ادبی حضور سلطان متهم کرده است دود آگین ترین شعله‌های خبث و حسد که در دل سیاهش زبانه میکشیده است از میان بیهوشی این قصیده آشکار است .

عنصری بیم داشته است که مبادا شاعران چیره دست آفتابی شوند و بیمقداری او آشکار شود در نتیجه دیگران زرین و ظرف سیمین نتواند ساخت . ساختن يك قصیده برای دوم مدوح نیز خود نشانه‌ی از هزار رنگی این مدیحت گر زمین بوس است و نیز داستان بآب شستن^۱ دیوان غضایری هویدا این مدعاست از طرف دیگر دلیل جاندار و آشکار در دست است که عنصری چشم بدیده‌ار داشته و بهیچ روی در مدح سلطان محمود صادقانه و خالصانه سخن نمی‌سروده و محبت اورا هرگز بدل نداشته است^۲ - اگر صله‌ها و بهره‌هاییکه

۱- رجوع شود بغضایری رازی در همین کتاب ۲- این مدیحه سرا در یکی از قصیده‌های خود عنصر خود را نشان داده و بزور پرستی خویش اقرار کرده دلیل مدیحه سرایی خود را علنی گفته و سبب ارادت دیگر شاعران بدربار سلطان محمود را که ممکن است بعضی آنان خالصانه تر از او محمود را مدح میگفتند از روی مزاج خود حب زر پنداشته ؟

بیک عطا سه هزار از کهر بشاعر داد از آن خزینگی زرد چهری لاغر
نه شاعریکه قدیمش رنج خدمت بود نه نیز هیچ بدرگاه او گرفته گذر
باقی در حاشیه صفحه بعد

عنصری از دربار محمود بدست آورده در برابر آنچه فرخی، شاعر واقعی و نازك دل و پراحساس در تمام عمر از دربار های ممدوحان خود گرفته است قرار داده شود نسبت کوه و گاه آشکار میشود باینهمه وفاداری و خلوص بیت و صفای فرخی نسبت بشاه محمود هزاران هزار بار بیش از عنصریست زیرا این وفاداری و محبت پس از مرگ سلطان بیشتر واقعی و دور از شایبه است و فرخی عالیتین و پرسوزترین مرثیه ها را در مرگ سلطان محمود از خود بیاد کار نهاده که يك بیت آن بتمام دیوان عنصری از نظر صفای درونی گوینده و واقعی بودن شعر میارزد و در نوع خود از شاهکار های زبان پهناور فارسی بشمارست در صورتیکه پس از مرگ محمود كك عنصری هم نپزیده است. نظیر عنصری در خبث طینت و استادی و مهارت در خوب دروغ گفتن در زمان ما کم نیست و اتفاق را از دوستاران شعر عنصری هستند و میگویند شعر عنصری دارای نظم منطقیست راست هم میگویند شعر عنصری هزار و يك جهت دارد که باقانون بلاغت و فصاحت منطبق است ولی يك جهت ندارد که آنرا باهمه‌ی درستی و استواری از درجه‌ی رفیع شعر بودن فرود آورده است و آن جهت ذوق و حال و دایسنده‌ی است که علت عدم آن عدم صفای باطن و وجود خبث طینت در گوینده‌ی آنست عجیبت آنکه حال عنصری و شعر او بدرستی منطبق است با حال و شعر دوستاران او در زمان حاضر که قلم از نامبردن آنان ننگ دارد.

باقی از حاشیه صفحه قبل

ازین سبب در عالیش مجمع شعراست اگر بود بفر شاه یاد بود بعضی
 ص ۲۸ دیوان عنصری
 ازین بیت ... پیدا است که باچه صراحت اشتیاق خود را بآن خرنگی زرد
 چهره‌ی لاغر نشان داده و باچه بیان صریحتری سبب آستان بوسی خود را بیان کرده است.

بهر صورت شعر عنصری اگر همه‌ی جهت‌های فصاحت و بلاغت را داراست چون هر کز دل‌مارا نلرزانده و شوری در خاطر ما نینگیخته‌است و از حلیه‌ی ذوق و حال عریانست، بهیچ روی نمیتواند در شمار شعر به‌معنی واقعی قلمداد گردد زیرا چنانکه در جای دیگر گفته‌ام شعر گفتن نوعی نیکویی و خیر محض است و فرمان این رسالت بعنصری نداده‌اند بهمین دلیل است که شعرا و نه هر کز غمی از دل میبرد نه وجد و حوالی ایجاد میکند نه شوق و شوری میانگیزد، زیرا انگیزه‌ی احساس درونی و زاییده‌ی ذوق و حال نیست.

سخنان مبالغه آمیز و تملق آگینی است که فقط برای خوشامد سلطان ترك نژاد ساخته شده است و عجب دارم از کسانی که در مورد عنصری نوشته‌اند :

«اگر چه شاعری مدیحه گوشت لیکن چنانکه گفتیم میان‌روی را از دست نداده یعنی از تملق بی‌اندازه کناره گیری میکند هر کز چیزی نمیخواهد بادعای خودش اشخاص نالایق را نمی‌ستاید.»^۱ نخست آنکه ازین بیان چنین بدست می‌آید : که تملق با اندازه ناپسند نیست دوم: عنصری تملق بی‌اندازه نکرده است بنادرستی سخن نخستین اینجا کاری ندارم لیکن آیا براستی عنصری از تملق بی‌اندازه خود داری کرده است درین بیت وقت کنید.

سی کسی است که منکر بود بصانع خویش

همی دهد بیزرگی و فضل او اقرار

شاعری که از تملق بی‌اندازه کناره گیری میکند و دانش و آزادگی

ودین مروت را بهره‌ی درم نمیکند؛^۱ ممدوح را بر صانع یکتا برتری داده است و از روی مزاج خود داوری کرده زیرا تنها عنصری است که بیزرگی و فضل ممدوح در عین انکار صانع خویش اقرار آورده است - این دو ستاران هم سنخ عنصری در جای دیگر نوشته‌اند :

«شعرای معاصر او - فردوسی و فرخی و عسجدی و زینتی علوی و منوچهری دامغانی و غضائری رازی که با او معارض شده بود، کلیه شعرای معاصر او که می‌گویند عده‌ی آنها بچهارسد میرسد بیزرگی او اقرار کرده است ادش می‌شمرند و تا قصایدشان از نظر او نمی‌گذشت در حضرت محمودی خوانده نمیشد و خضوع شعرا در پیش او نه از روی اکراه بود زیرا عنصری بمعلومات و اخلاق خود بر تمام آنان برتری داشت و طبعاً محمود را بدو نظر بیش بود و شعرای درباری می‌بایست در مقابل عظمت او خاضع باشند»^۲... بخدا پناه می‌برم که این چگونگی داوری است از کجا این نتیجه بدست افتاده است رمز اصرار بآبائت برتری «اخلاق» عنصری بر چهارسد شاعر دیگر که فردوسی یکی از آنانست چیست؟ و دلیل بایستگی خضوع دیگر شاعران را در مقابل عنصری از کجا یافته‌اند؟

دقت درین عبارت بخوبی آشکار میکند که نویسنده‌ی آن عنصری را بر همه‌ی شاعران معاصر او حتا فردوسی برتری داده است زیرا تأکید «کلیه شعرا» و «تمام آنان» احتمال هر تردیدی را سلب میکند و من بهم خود در قبال این جسارت بمقام آزاده‌ی آسمان همت توس از روح نابناک و نمردنی فردوسی شرمگینم و بر این داوری دریغ دارم.

من نمیدانم مقصود از «اخلاق» چیست؟ و بکدام جهت عنصری زمین بوس بر تمام شاعران معاصر خود که فردوسی نیز از جمله‌ی آنانست

۱- سخف ص ۱۰۲ ج ۱ ۲- سخف ص ۱۰۴ ج ۱

برتری دارد؟ آیا «تملق با اندازه» نسبت باحمقی غداره بند و ستودن آن مجدر ترك نژاد موجب این برتری شده است؟- بخدا سوگند که خدای شعر و هنر از اینگونه داورها خشمگین و بیزارست نفرین بذوق و سلیقه‌یی که عنصری را برده‌قان توس برتری دهد سخن کوتاه کنم که میترسم قلم سرکش بیش ازین هستی مرا دستخوش فنا و زوال سازد.

.. عنصری بزرگترین استاد قصیده پرداز و مدح سرای قرن پنجم بلکه زبان پارسی است، تاکنون بدین پایه و مایه در جزالت لفظ و رشاقت سبك هیچيك از شعرای قصیده سرا با کثرت عده و توجه بمعارضه نتوانسته‌اند قصیده‌یی انشا کنند اگر از عهده‌ی لفظ برآمدند گرو معنی شدند و اگر حق معنی ادا کردند فخامت لفظ را از دست دادند در تمام دیوان او يك قرینه‌ی غیر متوازن بدشواری میتوان یافت و يك جمله که در افادت غرض و پرورش مقصود دخالت نداشته باشد نمیتوان دید^۱...

باید عرض کنم اینها که نوشته‌اند «سخنان باعزایست» لیکن دور از حقیقت است در مدیحه سرایی هرچه بگویند بی نظیرست در «جزالت لفظ» و «رشاقت سبك» هرچه بخواهند مشخص است در نشان دادن کلمه بجای خود و متناسب ساختن آن با کلمه‌های پیش و پس چیره دست است کلمه‌های او همه از روی حساب و متناسب مقام آورده شده است لیکن آنچه فرموده‌اند «بزرگترین قصیده پرداز زبان پارسی است سخنی یافه و گزافه است، حقیقت ندارد زیرا قصیده‌های او با همه جهت‌هاییکه ذکر شد از زیور ذوق و حال عاریست،

بسیار خشك و جاف و بیروحست صفای شعر و جلوه‌ی هنر ندارد نیم تغزل عاشقانه‌ی فرخی و نیم قصیده‌ی استادانه و پر حال خاقانی بتمام دیوان

او میارزد - در جای خود برتری این استادان شعر و هنر را بر کسانی مانند عنصری آشکار خواهم کرد اینك در باره ی سبك عنصری و سبك و سنگین سخن او سخنی چند میآورم تا شاید بتوانم عنصری را چنانكه هست معرفی كنم

از عنصری نزدك شست قصیده باقیست از دقت و آمار گیری در آنها نتیجه های زیر بدست آمد كه محض مزید فایده ذكر گردیده است:

قافیه - عنصری از میان قافیه ها در درجه ی اول بقافیه ی (ر) و در درجه ی دوم بقافیه ی (ن) رغبت نشان داده است و نسبت این دو قافیه در قصیده های او دو بريك است بقافیه های (ل)، (م)، (آ) و (ب) بترتیب ۳ و ۳ و ۲ و يك، قصیده ساخته است.

ردیف - از شست قصیده ی عنصری تنها پانزده قصیده مردفست بردیفهای است، نیست، شود (دوبار) بود، بر، كنی، ی (پنج بار)، الف اطلاق، اندر، ش (ضمیر) كه شش ردیف فعلی و هشت ردیف حرفی و تنها يك ردیف اسمی (ش ضمیر) است

تغزل - همه قصیده های عنصری در مدحست و از میان آنها در چهل قصیده با تغزل آغاز سخن میکند و در هفده قصیده بی تغزل بمدح میپردازد از میان آن چهل تغزل بیست و شش تغزل عاشقانه و چهارده تغزل در وصف طبیعت و شمشیر و اسب سلطان و جشنهاست برای اطلاع از قصیده های بی تغزل رجوع کنید بصفحه های ۳۶، ۵۴، ۵۶، ۵۸، ۶۱، ۷۸، ۹۱، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۱۳، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۹، ۱۴۳.

و برای التذاذ از تغزلهای عاشقانه رجوع کنید بصفحه های ۴، ۶، ۱۳، ۱۷، ۲۷، ۳۱، ۳۴، ۳۸، ۵۱، ۶۲، ۶۴، ۷۱، ۹۰، ۱۱۰، ۱۱۱.

۱۱۵، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۴۱، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۵۹،
۱۶۰.

و برای درك قدرت او در توصیف رجوع كنید بتغزلهای حاوی وصف
طبیعت، اسب و شمشیر خدایگان و جشنها در صفحه های ۲، ۸، ۱۰، ۲۰
۲۳، ۴۰، ۴۵، ۴۸، ۶۶، ۸۷، ۸۸، ۹۵، ۱۰۸، ۱۱۷.

مدیحه های عنصری در حسن مطلع و حسن تخلص و بدیع بودن
شریطه و مقطع نقص ندارد. تغزلهای او زیاد نیست و در پنج و شش تا ده
بیت پایان میابد.

عنصری در میان صنعتها بصنعت سؤل و جواب، جمع و تقسیم، تفسیر
و تبیین و گاهی التفات و ارسال مثل و نوعی استدلال - و تعجب و تجاهل
عارفانه از زمینه سازی قبلی خود رغبت دارد، آقای یحیا قریب بیرخی
از آنها در مقدمه ی دیوان عنصری اشاره کرده اند و چند شاهد آورده اند.
عنصری قصیده یی دارد بمطلع:

بدان گردیست آن سیمین ز نخدان بدان خمیدگی زلفین جانان
سی و هشت بیتست که در هر دو بیت وصف دو چیزست در بیت اول زمینه ی
توصیف آماده میشود و در بیت دوم تفسیر و توصیف میشود این کار را مسعود
سعد و شاعران دیگر از او تقلید کرده اند.

قصیده ی ص ۴ چهل و چهار بیتست و قصیده ی ص ۱۱۵ سی و پنج بیت
در همین صنعت

بندرت حشو و مدح لوس و پست، اغراقهای وقیحانه و نامطبوع،
تعبیر غیر مناسب و بیان نارسا و لفظ های متنافر و تشبیه های نا بجا دارد
مثال،

« جهانرا بگذرانی نکذری خود بدان ماند که گشت روزگاری
مصراع اول باظهار ملالت از بقای ممدوح شبیه ترست تا وصف و مدح
بیقاء »^۱

« همیشه بودی تأثیر آسمان بزمین ز فضل اوست کنون اندر آسمان تأثیر
که مصراع دوم هر دو طرف یعنی تأثیر و ثاثر آسمانرا افاده میکند با
اینکه مقصود دوم است و این احتمال از شدت ایجازست »^۲
« عنصری در اشعار خود بعضی اغراقهای نامطبوع دارد مانند این
اشعار :

اگر پیغمبر اکنون زنده بودی بنام و نصرت یزدان داور
بجای پرنیان بر نیزه ی او ردای خویش بر بستی پیغمبر

ز حرص مدحش اندر زمین ایرانشهر

همی بروید شعر ارپراکنند شعیر
در این شعر اغراق را بدرجه ی غلو رسانیده و گفته است :
بسی کسیست که منکر بود بصانع خویش
همی دهد بیزرکی و فضل او اقرار »^۳

گر چو مردم همت میمون او صورت شود

ناخن پایش باندازه ی مه از کیوان بود

ص ۱۵

مدح بسیار لوس و چرندیست

شست باید لفظ را تانعت او گویی بدان

پخت باید زر را تا تاج را در خور شود

ص ۱۲

(زر را تا تاج را) متنافرست

پادشاهیها همه دهویست برهان تیغ او آن نکوتر باشد از دعوی که بابرهان بود

ص ۱۵

(هیها همه) تنافر دارد

دو زلف سیاهش نماید بدان که دو زاغ دارد بمنقار قار

چنان گشتم از فرقت آن نگار که میرم ز عشقت ببلغار غار

ص ۱۶۳

لفظ ومعنی زشت است قار قار، غار غار کلمه های شعری نیست

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی

دست دست تست اگر با ساحران یکسان کنی

ص ۱۳۳

حرف (س) هشت بار تکرار و موجب تنافر شده است با آنکه بیت

زیباییست

سامری از ساحری بر زر گوساله نکرد

نیم از آن هرگز که تو با عارض جانان کنی

ص ۱۳۳

تشبیه نامتناسبیست ، عارض جانان با گوساله چه نسبت دارد ؟

بر زر نیز تنافر دارد

این جهان و هر چه هست از نعمت اندر جوف او

گر تو بفروشی بخری خدمتش ارزان بود

ص ۱۶

بخری (بتشدید دوم) نازیبا و جوف جهان چیز بدیست

مانده‌ست چون دل‌من در زلف او اسیر رخسار آبدارش در زلف تابدار
ص ۹۰

در زلف تابدار حشوست

اگر پیغمبر اکنون زنده بودی بنام و نصرت یزدان داور
بجای پرنیان بر نیزه‌ی او ردای خویش بر بستی پیمبر
ص ۴۶

پیمبر در مصراع دوم بیت دوم حشو و مدح بسیار بیش‌رمانه و پست‌ست
چنان باشد برو عاشق جمالا که خوبی را ازو گیرد مثلاً ص ۱۵۵
چهل بیت‌ست ، الف اطلاق بعد از قافیه‌ی (ل) آورده که خوب
نیست و بذوق خوش نمی‌آید دیگران نیز الف اطلاق بعد از قافیه‌های
(ل) ، (ق) ، (ص) ، (س) ، (ط) ، (ظ) که با آن سازگار نیست
نیاورده‌اند چنانکه مسعود ساخته :

شاه‌ها جهان شاهی و شاه جهانیا

و رود کی گفته :

پوپك دیدم بحوالی سرخس بانگك بر برده بابر اندرا
در مدیحه‌های عنصری استدلال‌های فلسفی و نشانه‌های دیگری که
دلالت بر اطلاع او از ستاره‌شناسی و ریاضی کند دیده می‌شود از بعض
ترجمه‌هایی که از شعر شاعران عرب زبان کرده است تبجرا و در زبان عربی
نیز آشکار می‌گردد برای اطلاع از این نوع سخنان درباره‌ی او رجوع کنید
بصفحه‌ی ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۱۰۱ جلد اول سخن و سخنوران لیکن آنچه کار
ماست پیدا کردن نتیجه‌هایست که می‌تواند سبب تشخیص و تمیز شاعری
از شاعر دیگر شود .

چنانکه در جای دیگر گفتیم هر يك از شاعران مثل همه‌ی مردمان نسبت ببعضی واژه‌ها، پاره‌ی منظره‌ها بهر دلیل که باشد رغبتی خاص دارند در مورد خاقانی و منوچهری و فرخی و عمیق شاهد های این نوع تمایل روحی ذکر گردیده است اینک پس از چند بار خواندن قصیده و غزل و قطعه و رباعی های عنصری معشوق دل‌بند او را یافتیم و پرده از چهره اش بر میگیریم. اگر بتوان لطفی بشعر عنصری نسبت داد باید آنرا در تغزلهای او جستجو کرد زیرا مدح و تملق هر چه محکم و درست و عالی و بی نظیر باشد باز چون موضوع شعر نیست از لطف و زیبایی عریانست. اگر چه تغزلهای عنصری در میان تغزلهای فارسی بزرگ‌تر است میتواند درجه‌ی متوسط داشته باشد.

در تغزلهای او گذشته از وصف طبیعت و صفت شمشیر و اسب و توصیف جشنها بیشتر بوصف معشوق بر میخوریم و عنصری از میان عضوهای موصوف بیش از همه و بعد افراط بتوصیف زلف شایقست و انصاف را که وصفهای دلکشی درین مورد از او بجای مانده است^۱. شوق عنصری بصفت کردن کیسوی شکسته‌ی معشوق بعدیست که نه تنها تغزلهای عاشقانه‌ی خود را برنگ و بوی و پیچ و تاب آن زیور داده است بلکه در غزل و قطعه و رباعی او نیز موج چین و شکن زلفین دل‌بند او بچشم میخورد، برای آنکه شدت علاقه‌ی این قصیده سرای درباری بوصف زلف آشکار شود تمام موردهای آنرا که پاره‌ی بی‌بغایت دلکش و زیباست گرد آورده ام و اینجا نقل میکنم.

۱- شاید همین افراط و رغبت کم نظیر عنصری بصفت زلف باعث شده است که انوری ملازمه‌ی صفت زلف را با تغزل شریطه‌ی قمیده‌ی خود ساخته و بسدوم این ملازمه عقیده اظهار کرده است.

تغزل‌های عاشقانه‌یی که بوصف زلف آغاز میشود :

زنجیر و زره

نگر بلاله و طبع بهار رنگ پذیر
یکی برنگ عقیق و یکی بیوی عبیر
چو جعد زلف بتان شاخ‌های بید و خوید
یکی همی زره است و یکی همه زنجیر

روشن و تیره

دو چیزست رخساره و زلف دلبر
گل مشکبوی و شب روز پرور
گل اندر شده زیر نورسته سنبل
شب اندر شده چون زره یک بدیگر
نکو تر ز روشن همی تیره زلفش
و گر چند روشن ز تیره نکوتر
همی تابد آن زلف مشکینش دایم
همی جوشد آن خط چفته چو چنبر

بالین سنبل و بستر لاله

غنودستند بر ماه منور
خط و زلفین آن مه روی دلبر
یکی را سنبل نورسته بالین
یکی را لاله ی خود روی بستر
زمشکین جعد زنجیرست گویی
زعنبر حلقه‌ی زلفین چنبر

یکی را فقره‌ی بی بار نافه ست
یکی را آینه بی زنگ معجر
بروی و موی او بنگر که بینی
بی آذر هر دو آنرا فعل آذر
یکی بی دود سال و ماه تیره
یکی بی نور روز و شب منور
زلف تافته

بدیدار آن سرو بیجاده بر
همی کرد عنبر به بیجاده بر
زروی و زبالا و زلف و لبش
خجل شد مه و سرو و مشک و شکر
کره دار زلفش حجاب سمن
زره دار جعدش نقاب قمر
سمن باشد و مشک لیکن چنین
نباشد کره بند و حلقه شمر
همی زلف برتابد از بیم آنک
درو کم شود ارتابد کمر
بازی باد با زلف یار

ز عکس خویش مگر زلف یار بر رخسار
شکسته شد که چنان خفته گشت چنبر وار
زره نبود و زره شد زبس کره که گرفت
شب سیاه که دید از کره زره کردار

ز بسکه لعبت زاید ز بسکه بوی دهد
 کهی مشعبد خوانندش و کهی عطار
 نگر که باد بروبر چگونه مستولست
 که گاه دایره سازد ازو و که پرگار
 آتش و مشک

عارضش را جامه پوشیده ست نیکویی وفر
 جامه‌یی کش ابره از مشکست و ز آتش آستر
 طرفه باشد مشک پیوسته بآتش سال و ماه
 و آتشی کو مشک را هرگز نسوزد طرفه تر
 چون تواند دل برون آمد ز بند حلقه اش
 که برون نتواند آمد حلقه هاش از یکدگر
 هر که مشک نیک و دیبای نکو خواهد همی
 معدن هر دو منم پس گو بیا وز من بیر
 ز آنکه تا زلفین او بوسیدم و دیدم رخس
 مغز من تبت شده ست و دیدم کانم شوشتر



که آن آراسته زلفش زره گردد کهی چنبر
 که آن پیراسته جعدش ببارد مشک که عنبر
 زلف بیقرار

گر نه مشکست از چه معنی شد سر زلفین یار
 مشکبوی و مشک رنگ و مشکسای و مشکبار
 اردل ما را بیست او خود چرا در بند شد
 و رقرار ما ببرد او خود چرا شد بیقرار

تا بوییدمش جعد و تا بکاویدمش زلف
 تا ببوسیدمش لعل و تا بشکر فتم کنار
 درد و دستم عنبرست و در مشامم غالیه
 در دهانم انگبین و در کنارم لاله زار
بازی زلف معشوق با دل عاشق
 ازدیدن و بسودن رخسار و زلف یار
 دردست مشک دارم و در دیده لاله زار
 با مشک رنگ دارم از آنزلف مشکرنگ
 با لاله کار دارم از آن روی لاله کار
 مانده ست چون دل من ، در زلف او اسیر
 رخسار آبدارش در زلف تابدار
 که بنددش بحلقه و گه داردش اسیر
 تا همچنانکه اوست سیه گشت و بیقرار
برزگری زلف

فرو شکن تو مرا پشت و زلف برمشکن
 بزنی بتیغ و دلم را بتیغ غمزه مزن
 چو جعد سلسله کردی ز بهر بستن من
 روا بود بزنی بر مرا تو چاه مکن
 بس آنکه روز رخ تو سیاه کردم روز
 شب سیاه بر آن روز دلفروز متن
 تو مشک زلفی لیکن ترا ز گل نافه ست
 تو سروقدی لیکن ترا جمال چمن

شکنج زلف تو ایماهروی برز گریست
زمشك بر گل سوری همی نهده خرمن
چه برز گر که خرد را مشعبدست چنان
که جادوان جهان زوبرند حیل و فن
گوی کافوری ، چوگان مشکین

بدان گردیست آن سیمین زرخندان
بدان خمیدگی زلفین جانان
یکی گوئی که از کافور گویست
یکی گوئی که هست از مشك چوگان
شکنج زلف و چشم او رباید
دلا از دست خردمندان بدستان
یکی دعوی کند مر جادویی را
یکی بنماید اندر وقت برهان
ساحری زلف شکسته

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی
دست دست تست اگر با ساحران یکسان کنی
گاه بر ماه دوهفته کرد مشك آری پدید
گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی
سامری از ساحری بر زر کوساله نکرد
نیم از آن هر گز که تو با عارض جانان کنی
هم زره پوشی وهم چوگان زنی بر ارغوان
خویشتن را که زره سازی و که چوگان کنی

بشکنی بر خویشتن تا نرخ عنبر بشکنی
 خویشتن لرزان کنی تا نرخ مشک ارزان کنی
 نیستی دیوانه، بر آتش چرا غلتی همی؟
 نیستی پروانه، گرد شمع چون جولان کنی؟
 چون بخواهی گشت گردشگاه تو دیبا بود
 چون بخواهی خفت بستر لاله‌ی نعمان کنی
 مشک سوده

خود آفرید بتا روی تو زدوده خدای
 مجوی فتنه و روی زدوده را مزدای
 بعارض تو بر، آن کرد مشک سوده بهست
 بچشم خود مکن وخلق را بلا منمای
 بالای تافته جعدت بس است بردل خلق
 متاب زلف و دگر بر بلا بلا مفزای
 پس چرا؟

ایجهان را دیدن روی تو فال مشتری
 کیست آنکو نیست فال مشتری را مشتری
 گر زعنبر بر سمن عمدا بیفکنندی زره
 آن زره که کاشته ست از غالیه بر مشتری
 گر نه ابراهیم آزر گشت مشکین زلف تو
 زیر آذر پس چرا رسته ست شمشاد طری
 نسبتی داری با زر همچنان کر زلف تو
 نیست ابراهیم آزر پرنگار آذری



ایا شکسته سر زلف ترك کاشغری
شکنج تو علم پر نیان شوشتی
بزیر دامت اندر بنفشه بینم و تو
بنفشه را سپری یا بنفشه را سپری
چنانش مسپرا کرپیش اوسپر شده یی
ورش همی سپری پیش او مکن سپری
بشغل خویشتن اندر فتاده یی همه عمر
همی زره شکری یا همی زره شمری
اگر تو دل بخلی خلق را مرا نخلی
وگر زره بیری خاق را مرا نبی
از آنکه هست مرا حرز خدمت ملکی
که شد شناخته زوراستی و داد گری



گر از عشقش دلم باشد همیشه زیر بار اندر
چرا کم شد رختن باری بزلف مشکبار اندر
شکسته زلف مشک افشان بگرد روی یار اندر
ز خوبی او بنور اندر ، ز عشقش من بنار اندر
زلف سرافکنده

آن زلف سرافکنده بر آن عارض خرم
از بهر چه چیزست بدان بوی و بدان خم

هر چند همی مالد خمش نشود راست
هر چند همی شوید بویش نشود کم
انگیخته از هم همه و آمیخته با هم
آویخته اندر هم و توده شده بر هم
زلف عنبر تاب

گفتم از تاب زلف تو تا بم
گفت اروتافته شود تو متاب
گفتم آن زلف سخت خوشبویست
گفت ز آن رو که هست عنبر تاب
هست و نیست

چیست آن جعد سلسله که همی
بوی عنبر دهست و عنبر نیست
دعوی کفر

حلقه‌ی زلفش اگر دعوی برنگ کفر کرد
نور رخسارش همی اسلام را برهان شود
بس نیاید تا بروشن روی موی تیره کون
ما نویرا حجت اهریمن ویزدان شود

کژدم زلف

روی و مویت مرا ز ماه و زمشك
بی نیازست از کنی باور
پیش روی تو ماه را چه شرف
پیش موی تو مشك را چه خطر

بر رخ تست کژدم و عجب است
زخم او مرا میان جگر
چنبر زلف را ز من بمپوش
کز غمش کشت پشت من چنبر
مشك مسلسل

شکسته خورد بر شمشاد سنبل
فشانده بست بر کافور عنبر
مغلغل غالیه بر سیم نقره
مسلسل مشك بر ماه منور
از ایشان هر یکی چون روز روشن
ز تیره شب نهاده بر سرافسر
همیشه زیر روز اندر بود شب
که دیده روز از زیر و شب از بر؟
رسن عنبرین

شدم بصورت چنبر چو زلف او دیدم
بصورت رسن و اصل آن رسن عنبر
زلف پیچیده

به از شکرش لفظ شکر شکن
به از عنبرش زلف عنبر فشان
اگر نام پیچیده زلفش بری
پر از مشك یابی تو کام و دهان

زلف بخاری

بمشکین زلف ، شهر آشوب ماهی
بجادو غمزه ، جان آهنج خاری
ببند زلف جز دل را نبندی
بخار غمزه جز جان را نخاری
بخار وزنگ بر دلها فکندی
بجعد زنگی وزلف بخاری

زلف بی آرام

خیانت را ز زلفش اعوجا جست
امانت را ز قهرش اعتدالا
اگر زلفش برد آرام جانم
که برد از زلف او آرام حالا

یاری ظلمت و نور

بگرد ماه بر از غالیه حصار که کرد
بروی روز بر از تیره شب نگار که کرد ؟
نبود یار بطبع و بجنس ، ظلمت و نور
بروی خوب تو این هر دو چیز یار که کرد ؟
آن سد هزار حلقه‌ی مشکین پر شکین
مشکین شود چو باد بزلف تو بگذرد
عاشق شود کسیکه بروی تو بنگرد
بر غالیه بماند بر عارض تو باد
کاهش برو بمالد و که باز بستر د

آن سد هزار حلقه‌ی مشکین پرشکن
هر ساعتی بگردد گل تو که گسترده؟
طبعی بر آن دوزلف تو چندان گره فتاد
کش مرده‌ندسی بدوسد سال نشمرد
کژدم جراره

گل سوری بماه اندر شکفته
بروبر کژدم جراره خفته
شب تار آشکارا گشته دایم
بزیرش روز رخسندده نهفته
چو گل بی گل شکفته عارضینش
وزو زلفین مشکین کرد رفته

ماه سیه پوش

ای ماه سیه پوش تو روشن شده ماهی
هم شمع سرای من وهم پشت سپاهی
از قامت وقد تو برد سرو بلندی
وز حلقه‌ی زلف تو برد قیر سیاهی
خسته دلم ای بت بگشایی و بندی
چون زلف برخ بر بفرایی و بکاهی
سرو مشک زلف

ای ترك میرفتنه بیغما و خلخی
هم سرو مشک زلفی وهم ماه کلرخی



ز زلف تو برده ست شب بوی ، بوی

ازو گشت پرمشك مشکوی کوی

باغبانی زلف

حلقه ی زلفش بگل بر، غالیه دارد همی

گل ببوی غالیه سنبل بیار آرد همی

نیست سنبل کان خط مشکین آترك منست

دیده چون آنرا ببیند سنبل انگارد همی

باغبانند آن دوزلفش باغ دورخسار او

آنك آنك باغبان در باغ گل کارد همی

رند عبیرسای و دزد شکر فروش

دندان و عارض بتم از من ببرد هوش

کین در نوش طعم است آن ماه مشکپوش

جوشان شده دوزلف بت من بروی بر

جانم بر آتش است از آن آمده بجوش

ای زلف او نه زلفی ، وی دولش نه لب

رند عبیرسای و دزد شکر فروش

زلف ارفرو کشد بمیان بر کمر کند

چون دست باز دارد حلقه شود بگوش

بر سنبل آفتاب

بر ماه مشک بینم و بر سنبل آفتاب

آنسال نه بحلقه ، وین سال نه بخواب

شتاب زلف

ز باد حلقه ی زلفین او بر آن رخسار
همی شتاب کند تا مرا شتاب دهد



دوزلف سیاهش نماید بدان
که دوزاغ دارد بمنقار قار

برهان عاشق

سر زلف مشکین جانان من
مرا کشت و پیچید بر جان من
دوا برند زلف تو و چشم من
بعشق اندرون هر دو برهان من



کل بر رخ تست و چشم من غرقه بآب
من تافته و زلف تو پیچیده بتاب
زلف تو بر آتش است و من گشته کباب
بیخواب من و نر کس تو مایه ی خواب



آن زلف که او بیوی مرزنگوش است
که برجبهت ، کهی بزیر گوش است



جام از لب تو گونه ی مرجان گیرد
وز جعد تو باد بوی ریحان گیرد

کمند زلف

زلف تو کمندیست همه حلقه و بند
خالی نبود زحلقه و بند کمند

زلف بخاری

بت ، خوبی از آن بت حصارى گیرد
شب ، گونه از آن زلف بخارى گیرد

سایه شب

چون نار رخی زروز پرمایه که دید ؟
کسترده بروز بر ، زشب سایه که دید ؟
بر توبه بر از گناه پیرایه که دید ؟
ایمان و نفاق هر دو همسایه که دید ؟

روز بدست شب تار

رخسار ترا لاله و گل بار که داد ؟
و آن سنبل نورسته بگلنار که داد ؟
و آن روز بدست آن شب تار که داد ؟
و آن یار سزا را بسزاوار که داد ؟

زلف عبیری

چون باد بر آن زلف عبیری گیرد
آفاق دم عود قمیری گیرد

زلف تاجدار

شاه حبش است زلفت ای بدر منیر
از عنبر تاج دار و از لاله سریر

تو شسته کنی همی گل سرخ بقیر
من شسته کنم همی بخوناب زریز
نقش بلور بر شبه

سیمین بر توسنگ بیوشد بسمور
زلفت بشبه کند همی نقش بلور
بنگر

بنگر برخ و بزلف آن سیم ذقن
تاماه بخروار بری مشک بمن
افسوس

بگرفت سر زلف تورنگ از دل تو
تزدود وفا و مهر زنگ از دل تو
رنگ زلف تو

گفتم چشم کرد بزلف تو نگاه
چون گشت دلم برنگ زلف توسیاه
شکسته زلف

از چهره و حسنشان همی تابدم ماه
بر ماه ، شکسته زلفشان گیرد راه
زلفین سیه

روپا کتر از ضمیر صادق داری
زلفین سیه چون دل فاسق داری
اگر

گر زلف تو سال و ماه لرزان بودی
عنبر بیها همیشه ارزان بودی

ورنه رخ تو بزلف پنهان بودی
روز و شب ازو بنور یکسان بودی

ایکاش

ایکاش من آن دوزلف عنبر برمی
تا بر رخ اوزمان زمان بگذرمی

دوزلف کوتاه

بر لاله زمشک زلف را گاه زدی
و ز شب دوهزار حلقه بر ماه زدی
بر غالیه ای ماه رهی راه زدی
وین ماه بدان دوزلف کوتاه زدی

بجای ماهی ماه

از مشک نکر که لاله بیگانه گرفت
زوطبع غمی دراز و کوتاه گرفت
بر ماه بشست زلفکان راه گرفت
گیرند بشست ماهی، او ماه گرفت

دام زلف

هم غالیه زلفینی و هم سیم اندام
هم روی نکوداری و هم نیکونام
دولب چو مدام داری و زلف چو دام
من مانده بدام دایم از بهر مدام

از کجا ؟

بر شست دوزلف حلقه بست آوردی ؟
این وقت می از کجا بدست آوردی ؟

تهمت ناحق

بر زلف مگر تهمت ناحق داری
زیرا که بر آتشش معلق داری

دل مرا

اندر شکن زلف مرا بشکستی
و ندر بندش دل مرا بگستی

فریاد :

فریاد کنم ز آن سر زلف تو بسی
کو کرد جهان بردل من چون قفسی

منزل زلف

گر زلف ترا رخ تو منزل نشدی
تاریکی شب ز خلق زایل نشدی

چند نمونه از قصیده و تغزلهای عنصری برای آشنایی بیشتر خواننده

بسبك سخن او آورده میشود .

گفتم : آتش بران رخت که فروخت؟
گفت : آنکو دل تو کرد کباب

دوش کردم همه بداد جواب
گفت پیدا بشب بود مهتاب
گفت از تو که برده دارد خواب؟
گفت بر زر زخون مکن تو متاب
گفت ارو تافته شود تو متاب
گفت کز عشق او شوی تو مصاب

هر سئالی کزان لب سیراب
گفتمش جز شبت نشاید دید
گفتم از تو که برده دارد مهر؟
گفتم از شب خضاب روز مکن
گفتم از تاب زلف تو تابم
گفتم آن لاله در خضاب شبست

گفتم آن زلف سخت خوشبو است
گفتم آتش بر آن رخت که فروخت
گفتم از حاجبت بتابم روی
گفتم اندر عذاب عشق توأم
گفتم از چیست روی راحت من
نیست

گفت زانو که هست عنبر ناب
گفت آنکو دل تو کرد کباب
گفت کس روی تابد از محراب؟
گفت عاشق بلی بود بعداب
گفت در خدمت امیر شتاب ...

بت که بتگر کندش دلبر نیست
بت من دل برد که صورت اوست
از بدیعی بی-وستان بهشت
چیز است آن جعد سلسله که همی
هیچ مویی شکافت از بالا
یدنی آن چشم پر کرشمه و ناز
سیم بی بار اگر چه پاک بود
گرمه زان دوزلف دایره نیست
بلطفی دگر چنو نبود

دلبری دستبرد بتگر نیست
آزری وار و صنع آزر نیست
جفت بالای او صد-وبر نیست
بوی عنبر دهست و عنبر نیست
زار تر زان میان لاغر نیست
که بدان چشم هیچ عبهر نیست
چون بنا گوش آن سمنبر نیست
نقطه‌یی زان دهانش کمتر نیست
بکری می چومیر دیگر نیست...

ار بجنبایش آبت ار بلرزانی درفش
ار بیندازیش تیرست ار بخمانی کمان

چیز است آن که :

چیز است آن آبی چو آتش و آهنی چون پرنیان

بیروان تن پیکری پاکیزه چون در تن روان

ار بجنبایش آبت ار بلرزانی درفش

ار بیندازیش تیرست ار بخمانی کمان

از خرد آ که نه و در مغز باشد چون خرد
 از گمان آ که نه و در دل رود همچون گمان
 آینه دیدی برو گسترده مروارید خرد
 ریزه‌ی الحاس دیدی بافته بر پرنیان
 بوستان دیدار و آتش کار و شناسد خرد
 کاشی افروختست آن یا شکفته بوستان
 آب داده بوستان سبز چون مینا برنگ
 زخم او همرنگ آتش بشکفاند ارغوان
 در پرند او چشمه‌ی سیماب دارد بسی کنار
 و اندر آهن گنج مروارید دارد بیکران
 هیچکس دیدست مر سیمابرا چشمه‌ی پرند
 هیچکس دیدست مروارید را پولادکان
 از گل تیره‌ست و شاخ رزم را روشن گلست
 گلستان رزمگر گردد ازو چون گلستان
 تا بدست شاه باشد مار باشد بی فسون
 کشتن بد خواه او را تیز باشد بی فسان^۱

ناز خورشید

باد نوروزی همی در بارد و بتگر شود
 ناز صنعتش هر درختی لعبتی دیگر شود
 باغ همچون کلبه‌ی بزاز پر دیا شود
 باد همچون طبله‌ی عطار پر عنبر شود

۱- فسان: سنگ‌سو، که شمشیر و دیگر آلت‌های برنده بدان تیز کنند

سوسنش سیم سپید از باغ بردارد همی
 باز همچون عارض خوبان زمین اخضر شود
 روی بند هر زمینی حله‌ی چیه-نی شود
 گوشوار هر درختی رشته‌ی گوهر شود
 چون حجابی لعبتان خورشید را بینی ز ناز
 که برون آید زمیغ و که بمیغ اندر شود
 دفتر نوروز بندد آسمان کردار شب
 تا کواکب نقطه‌ی اوراق آن دفتر شود
 افسر سیمین فرو گیرد ز سر کوه بلند
 باز مینا چشم و دیار وی و مشکین سر شود!..

وصف شمشیر

چنین بماند شمشیر خسروان آثار
 چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
 بتیغ شاه نگر نامه‌ی گذشته مخوان
 که راستگوی تراز نامه تیغ او بسیار
 چو م-رد بر هنر خویش ایمنی دارد
 رود بدیده‌ی دشمن بجستن پیکار
 نه رهنمای بکار آیدش نه اختر گر
 نه فال گیر بکار آیدش نه فال گزار
 رود چنانکه خداوند شرق رفت برزم
 زمانه گشته مر او را دلیل و اختر یار

۱- این قصیده را فرخی بسیار استادانه ساخته . امیرمعزی بمنصری و فرخی اقتدا کرده .

بوقت آنکه زمین تفته بد ز باد سموم
 هوا چو آتش و کرد اندرو بجای بخار
 بدولت ملک مشرق و سعادت او
 نه پشه بودونه کرما، نه زین دوهیچ آثار
 فرو گذشت بآ مویه شهریار جهان
 بفال اختر نیک و بنصرت دادار
 ز تف بروز بجوش آید آب در جیحون
 بشب، ز پشه درو بد توان گرفت قرار
 زمین شده همه از بندگان او کشمیر
 هوا همه شده از عکس جامه‌شان فرخار
 زمین آمون در زمان فراز و نشیب
 ز توده توده سرو کوه کوه زین افزار
 پرند چهره‌ی الماس رنگ شمشیرش
 در آن دیار نمائد از مخالفان دیار
 نهنگ مرد او بارش بخورد در جیحون
 هر آنکسی که برست از نهنگ جان اوبار
 بر آب در همه غرقه شدند چون فرعون
 چو بر گذشت بر آن آب شاه موسی وار
 فراخ جیحون چون کوه شد زبسکه درو
 کلاه و ترکش و زین و دراعه بود انبار
 ازین سپس بدل بانگ و نعره در جیحون
 نخواهد آمد جز هایهای ناله‌ی زار

عقیق رنگ شدست آن زمین زبسکه زخون
 بروی دشت و بیابان فروشدست آغار
 کسی که زنده بماندست از آن هزیمتیان
 اگر چه تنش درست است هست جان بیمار
 بمغزش اندر تیغست اگر بود خفته
 بچشمش اندر تیرست اگر بود بیدار
 اگر بجنبند بند قبای او از باد
 کمان برد که همی خورد بر جگر مسمار
 اگر نماز کند آه باشدش تکبیر
 اگر گنه کند آوخ بودش استغفار
 و گر سئال کند گوید ای سوار مزن
 و گر جواب دهد گوید ای ملک زنهار
 بدر جها گهرست و بتختها دیبا
 بکنجها درمست و بتنگها دینار
 قیاس گیر، نداند قیاس سیم سپید
 شمار گیر، نداند شمار زر عیار
 ز عکس جامه‌ی رنگین هوا جو باغ ارم
 زمین ز توده‌ی یاقوت سرخ چون کلنار
 ز توده نافه‌ی مشک و شامه‌ی کافور
 شده نسیم صبا همچو کلبه‌ی عطار
 عمود زرین با کوه‌ر کمر شمشیر
 سلاح نغز و پریچهر کان کلر خسار

از آنکه تربت گر کنج و شهر و برزن او
 مقام قرمعلیان بود و معدن کفار
 همیشه تا صفت تیرگی نصیب شب است
 چنان کجا صفت روشنی نصیب نهار
 نصیب شاه جهان باد عز و نصرت و فتح
 نصیب دشمن او مرگ و محنت و تیمار
 هزار فتح چنین و هزار غزو چنان
 برو بر آمده و گفته عنصری اشعار

سمن بویی، شه مویی، بلاجوی، جفاکویی
 پرزادی، پیریویی، پریچهری، پری پیکر

همو درد و همو درمان :

که آن آراسته زلفش زره گردد گهی چنبر
 که آن پیراسته جعدش بیاردمشک و که عنبر
 برو از نیکویی معنی بغمز از جادوی دعوی
 بیچهره حجت مانی بخوبی حاجت آزر
 شکفته لاله رخساره، حجاب لاله ج-راره
 بر ازعاج ودل ازخاره، تن از شیر و لب از شکر
 ز من طاعت و زو فرمان همورزق و همو حرمان
 همو درد و همو درمان همو دزد و همو داور
 سرشته رویش از رحمت همیدون کنج پر نعمت
 رخ از نور و خط از ظلمت لب از مر جان دل از مر مر

سمن بویی، شبه مویی، بلاجویی، جفا کویی
پریزادی، پریروی، پریچهری پری پیکر
دلارامی، دلارایی، غم انجامی، غم افزایی
نکورویی، نکورایی، بحسن اندرجهان سرور
بپردازايدل ازرویی که گاه آمد که حق جویی
غزل چندین چرا کویی زعشق آن بت دلبر...

چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود

تا همی جولان زلفش کرد لالستان بود
عشق و رامش را بگرد هر دلی جولان بود
تا همی نا تافته تاب اوفتد در زلف او
تافته بودن دل عشاق را پیمان بود
مر مرا پیدا نیامد تا ندیدم زلف او
کز شبه زنجیر باشد یازشب چو گان بود
عارضش داند مگر کز چشم بد آیدسته
از نهیب چشم بد دایم درو پنهان بود
تاجهان بودست کس بر بادفشاندست مشک
زلف او را هر شبی بر باد مشک افشان بود
اسب گردونست ازو کرسرو بر گردون بود
خانه بستانست ازو که راه درستان بود
رامش افزایی کند وقتی که در مجلس بود
لشکر آرایي کند روزیکه در میدان بود

شادی اندر جان من مأوا گرفت از عشق او
 شاد باشد جان آنکس کش چنان جانان بود
 تا نداری بس عجب کز عشق نیک آید مرا
 نیک آنکس را بود کو، بنده‌ی سلطان بود
 خسرو مشرق که یزدانش بهر جا ناصرست
 هر که یزدان را پرستد ناصرش یزدان بود
 آنکه احسان کرد با او کرد کار دادگر
 نیست اندر عقل کس کفزون از آن احسان بود
 یمن دادش تا یمن دولت عالی شود
 امن دادش تا امین ملت و ایمان بود
 عفویش آنکس بیشتر یابد که جرمش بیشتر
 حلمش آنکه چیره تر باشد که او غضبان بود
 عدل او نوش روان گشته‌ست کاندرو صفا و
 بیهیهای شعر توقیعات نوش روان بود
 هر دلی کز کین او اندیشه دارد خاطرش
 آن نهدل باشد که مرا ندیشه رازندان بود
 فخر با خیر آن بود گر رسم او کیری و بس
 علم نافع آن بود کش حجت از فرقان بود^۱
 تا جهان باشد نیابد چاسدش راحت زرنج
 رنج بی راحت بود چون دردی در - ان بود^۲

گر چو مردم همت میمون او صورت شود
 ناخن پایش باندازه‌ی مه از کیوان بود^۱
 پادشاهیها همه دعویست برهان تیغ او
 آن نکوتر باشد از دعوی که با برهان بود
 جود او را بر نیاید گر همه دریا بود
 زخم او را بر نتابد گر همه سندان بود^۲
 جاودان فرمائش باد و خود همی گوید فلک
 تا مرا دوران بود محم - ود را فرمان بود
 هر که با شمشیر تیز او بجنگ اندر شود
 جانور بیرون نیاید گر هزارش جان بود
 تیر گر، کویی مکر زانگشت عز را بیل کرد
 تیر او را کش اجلها بر سر پیکان بود
 چون بمیونداند او در قبضه‌ی شمشیر دست
 بگسلد هر چ اندر اندام ع - دو شریان بود
 هم کم از قدرش بود گر مجلس عالیش را
 چند پهنای زمین پهنای شادروان ب - ود
 نام او آب و نبات آمد که بی آب و نبات
 بر زمین جایی نباشد و بود ویران بود
 باد آن از آب داده تیغ او خیزد اگر
 در جهان بر کافران بار دگر توفان بود

۱ - ازین زشت تر تشبیه صورت نبندد - در «باندازه‌ی مه» ساکن تلفظ شود

بضرورت وزن . ۲ - جناس خط (بر نیاید، بر نتابد).

زیر شادروان جم گرباد بود او را براه
 کوه زیر مهد باشد باد زیران بود
 این جهان و هر چه هست از نعمت اندر جوف او
 گرتو بفروشی بخری خدمتش ارزان بود^۱
 چون کشاد کف او را راد خواندی راستی
 نام رادی رود و کوه و بحر را بهتان بود
 در معنی را سبب شد قطره‌ی باران سخاش
 در دریا را سبب هم قطره‌ی باران بود
 کرد محکم کرد کار اندر بقای جاودان
 دولتش را تا رسومش ملک را بنیان بود
 گرچه سامان جهان اندر خرد باشد، خرد
 تا ازو سامان نگیرد سخت بیسامان بود
 پادشاهی در جهان از نام او معروف شد
 نام آن معروفتر باشد که با عنوان بود
 مجلس آراید مرادش آن بود تا مجلسش
 مکسب زائر بود یا مسکن مهمان بود
 نی بود ایمان او همدستان کاندر جهان
 ذره‌ی بدعت شود یا نطفه‌ی کفران بود
 بیش ازین نصرت نشاید بود کوراداد اند
 چون نصرت بگذری زان سو در خذلان بود^۲

۱- بخری بتشدید دوم درشت و نامطلوب بنظر میرسد. بعضی دیگر از معاصران
 عنصری و کسانی پس از او بهمین نحو از خریدن فعل ساخته فساد شعر خود را سبب
 شده‌اند. ۲- این بیت و بیت بعد را آقای فروزانفر دلیل فلسفه دانی عنصری گرفته و آنرا
 مأخوذ از اصل الشئی اذا جاوز حده انعکس ضده دانسته‌اند. (تف. .. شماره‌ی صفحه‌اش
 بیادام نیست)

از تمامی دان که پنج انگشت باشد دست را
 باز چون شش گردد آن افزونی از نقصان بود
 هر که ناشاعر بود چون کرد قصد مدح او
 شاعری گردد که شعرش روضه‌ی رضوان بود
 زانکه فعلش جمع گردانید معنیهای تنگ
 چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود^۱
 تا باصل اندر، خرد را با روان خویشی بود
 تا بطبع اندر، زمستان ضد تابستان بود
 تا همی در اول شوال باشد روز عید
 تا همی مسروقه اندر آخر آبان بود
 گفت او عالی بود تا دین حق عالی بود
 ملک او باقی بود تا عالم آبادان بود
 گشت قصر بند گانش قلعه‌های شاه‌هند
 قصرهای قیصران روم همچونان بود

۱ - باعدل و فهم و دانش، داد سخن توان داد
 چون جمع شد معانی گوی سخن توان زد
 «حافظ»

قصیده‌ی عنصری در مدح محمود و انتقاد از قصیده‌ی غضایری

شاید وقتی فرصتی بدست آید و بمقایسه‌ی میان قصیده‌ی غضایری که درین کتاب آورده ام با قصیده‌ی پایین که عنصری آنرا به مقابله و نکته‌گیری و انتقاد آن ساخته است توفیق یابم اما اینک نه فرصت و نه حال چنین کاری را درخود نمی‌بینم و مقایسه و دآوری آن دو را در ضمن کتاب «گفتگوی شاعران» از نظر خواننده می‌گذرانم.

غضایری رازی یکی از شاعران معاصر عنصری است و درجای خود شرح حال مختصری از او نوشته‌ام و در بیان سبک عنصری نامی از او برده‌ام - این شاعر قصیده‌هایی ازری بدربار سلطان محمود میفرستاده و خود نیز بقول بعض تذکره نویسان بدربار او آمده با عنصری درافتاده و عنصری از فرط حسد و خشم دیوان او را با آب شسته است - بعضی این قول را بدلیل هایی که چندان قاطع نیست مردود میدانند و ما در جای خود بحثی درین باره کرده‌ایم - بهر حال یکی از قصیده‌هایی که غضایری بری فرستاد و درین کتاب آورده‌ام قصیده‌یست بمطلع :

اگر کمال بجاه اندرست و جاه بمال

مرا بین که بینی کمال را بکمال

و نزدیک ۸۰ بیت است و پیش شاعران گذشته شهرت داشته مسعود سعد و خاقانی نیز از آن یاد کرده‌اند.

عنصری که حاضر نبوده شاعر دیگری بدربار سلطان نزدیک شود و عطای محمود را در برابر شعر غضایری بر نمی‌تافته قصیده‌ی پایین را بمعارضه و انتقاد قصیده‌ی او ساخته و او را بجزارت بدرگاه سلطان متهم کرده و بزعم خود خطای های شاعر رازی را برای

محمود تشریح کرده است - غضایری قصیده‌ی دیگری بهمین وزن
وقافیت در رد انتقاد های عنصری ساخته است که هنوز آنرا
نیافته‌ام و اگر یافتم درین کتاب خواهم آورد .

اینك قصیده‌ی عنصری :

خدایگان خراسان و آفتاب کمال
که وقف کرد برو کردگار عز و جلال
یمین دولت و دولت بدو گرفته هنر
امین ملت و ملت بدو گرفته جمال
همی خدای ز بهر بقای دولت او
از آفرینش بیرون کند فنا و زوال
یکی درخت بر آمد ز جود او بفلك
که برگ او همه جاهست و بار او همه مال
بهار خندان از برگ آن درخت اثر
درخت طوبا از شاخ آن درخت مثال
از آن بهشت بهشت آیتی است روز قضا
از آن بهفت زمین نعمتی است روز نوال
گر آن عطا که پراکنده داد جمع شود
ز حد دریا بیش آید و ز وزن جبال
چو عقل خاطر او را هزار مرتبت است
چو چرخ همت او را دو صد هزار خیال
نه آب بحر ز ابر سخای او قطره ست
نه سنگ کوه بوزن عطای او مثقال

چو نام او شنوی شادمانه گردد دل
 چو روی او نکری فرخجسته گردد فال
 اگر بهمت او بودی اصل و غایت ملك
 فلکش دیوان بودی ستارگان عمل
 اگرش پیش نیاید بحدود بحر و جبل
 پیشش آید جبر و قدر بروز قتال^۱
 اگر به-رك بکاوند مشهد ایـلك
 و گر بهند بجویند دخمه‌ی چیمال^۲
 ز خاک تیره خروش و فغان همی شنوند
 چنانکه زو بزمین اندر اوفتد زلزال
 ز زخم آن کهر آکین پرند مینارنگ
 ز گام آن فرس مهر سم ماه نعال
 بترك جایگهی نیست نه-اشده رنگین
 بهند ناحیتی نیست ناشده اطلال^۳
 ایا ستاره‌ی تأیید و عالم نه-وقیر
 قوام و قاعده‌ی ملك و قبله‌ی اقبال

۱- قتال : مصدر باب مفاعله (مقاتله) : زدو خورد و جدال

۲- ایلك : بفتح اول پروزن نترك ، نام شهرست در تركستان ومنسوب بخوبان ، وبكسراول نیزآمده ونام پادشاه ینما هم هست كه تركستان باشد - در تركی ایلك بفتح سوم ، بمعنی پرویزن وغربال وبكون سوم بمعنی نخستین است . ایلك خاتیه سلاطین آل افراسیاب باشند - چیمال بابای فارسی بر وزن قیقال نام پادشاه لاهور بوده است برهان . ح

۳- اطلال وطلول جمع طلل (بفتح اولدوم) : ویرانه‌ی خانه ، باقیمانده‌ی جای آبادان ، جای بلند

بهر کجا خردست و بهر کجا هنرست
 همی ز دانش و کردار تو زنند مثال
 خرد هنر نکند تا نجوید از تو اثر
 هنر اثر نکند تا نگیرد از تو مثال^۱
 هوا که تیر تو بیند بر آیدش دندان
 اجل که تیغ تو بیند بر آیدش چنگال
 درنگ ز امر تو آموختست خاک زمین
 شتاب از اسب تو آموختست باد شمال
 ز بیم تیغ تو تیره بود دل کافر
 بنور دین تو روشن بود دل ابدال^۲
 سیاست تو بگیتی علامت مهدیست
 کجا سیاست تو، نیست قتمه‌ی دجال^۳
 بس ای ملک زعطای تو خیره چون گویند
 که بس نشان ملالت بود ز کبر و دلال^۴
 نه بس بود که تو بر خلق رحمتی زیزد
 بجای رحمت ایزد خطاست لفظ ملال^۵
 همینکه گفت همه فخر شاعران بمنست
 ز شعر گویان پرسید بایدش احوال^۶

۱ - مثال : فرمان ۲ - ابدال (جمع بدل و بدیل) ولیان خدا که زمین
 بوجود آنان استوار است، این کلمه در فارسی گاهی بفرد بکار رفته و بابدالان جمع
 بسته شده ۳ - کجا : هر جا ۴ و ۵ - این دو بیت اشاره بپنجاه و ۲ تا ۲۲
 قصیده‌ی غضایری است (بس ای ملک که نه لولوفرو ختم بسلم . .) رجوع کنید بقصیده‌ی
 اودره‌مین کتاب ۶ - اشاره است به بیت دوم قصیده‌ی غضایری که گوید :
 من آنکسم که بن تا بحشر فخر کند هر آنکه بر سر یک بیت بر نویسد قال

اگر بدعوی او شاعران مقرر آیند
 درست گشت و نماند اندرین حدیث محال
 فغان کنند ز جودت فغان نباید کرد
 فغان ز محنت و از رنج باید و احوال^۱
 همینکه گوید از شاعری مرا بس بود
 اگر بداندش از شاعری بس است مقال
 نماند گوید ازین بیش جای شکر مرا
 بهر دو کیتی در روزنامه‌ی اعمال^۲
 نگفته شعر چنین منکرانه جاه گرفت
 اگر بگفتی خود چند یافتی اجلال
 ترا نصیحت کردست کز کفایت وجود
 کرانه گیر و بتقدیر سال بخش اموال^۳
 نه بسته گشت ترا دخل کت نماند چیز
 نه جز گشادن ملکست فعل توز افعال
 کدام سال بود کندز و تو نستانی
 ولایتی که زر و مال آن فزون ز مال^۴
 همی بگوید کندز تو آن همی شنوم
 «که در مسیح شنیدم ز جمله‌ی جهان»^۵

-
- ۱- اشاره بیت ۴ غضایری که گوید :
 من آنکسم که فغانم بچرخ زهره رسید
 ز جود آن ملکی کم زمال داد ملال
- ۲- اشاره به بیت ۱۳ غضایری که گوید :
 بس ای ملک که در جای شعر شکر نماند
 مرا بهر دو جهان در صحیفه‌ی اعمال
- ۳- اشاره بیت ۱۹ غضایری :
 بس ای ملک که ترا سدهزار سال بقاست
 قیاس گیر و بتقدیر سال بخش اموال
- ۴- رمال جمع رمل : ریگ نرم
 جواب بیت چهاردهم غضایریست و مصرع دوم آنرا بعین آورده :
 ۵- ازین بیت تائید سی و هشتم در
 که در مسیح شنیدم ز جمله‌ی جهان
- بسی ای ملک که من اندر تو آن همی شنوم

چنان خبر که شنیدم ز معجزات مسیح
 عیانش در توهمی بینم ای شه ابطال^۱
 اگر بدعوت او مرده زنده کرد خدای
 خرد بحجت تو رسته شد ز بند ضلال
 نیاز گشته ز جود تو زنده گشت بسی
 گشاده کف تو پوشیدش از بقا سربال^۲
 ملک فریب نهاده ست خویشتن را نام
 کش از عطای تو ایشاه خوب شد احوال^۳
 غلط کند که کس اندر جهان ترانفریفت
 نرفت و هم نرود در تو حیلت محتال
 اگر فریفته باشد کسی بدادن چیز
 فریفته ست بروزی مهیمن متعال
 مگر نداند اندازه ی عطیات همی
 که صره هاش همی بدره گشت و بدره جوال
 زمین بسیم تو سیمین همی کند چهره
 هوا بزر تو زرین همین کند اشکال
 دویست خدمت تو بار نیست بر یکدل
 یکی عطای تو بارست بر دو سد حمال
 سؤال رفتی پیش عطا پذیره کنون
 همی عطای تو آید پذیره پیش سؤال

۱- ابطال : شجاعان ، دلیران ۲- سربال : پیراهن ، جامه

۳- این بیت تا بیت چهل و یکم در جواب بیت هشتم غضایریست :

بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا ملک فریب بخوانند و جادوی محتال

نخست گفت که بس از عطا، که سیر شدم
 بکرد باز تقاضای بدره و خرطال^۱
 محال باشد سیری نمودن از نعمت
 کذبی بریدن از خدمت تو نیز محال
 چه جلوه باید کردن بعجب خدمت خویش
 بر آنکسی که جهان بر سخای اوست عیال
 بنخاره بر، بنتابد فروغ طلعت شمس
 بشوره بر بنبارد سرشك آب زلال
 اگر نه عمر من از بهر خدمتت خواهم
 حرام کردم بر خویشتن هر آنچه حلال
 ز عمر مرد چه جوید بجز که خدمت تو
 بدشت یوز چه خواهد به از سرین غزال
 جز آنکه بست و ببندد بخدمت تو میان
 که آسمانش مطیعست و بخت نیک سگال
 نه باولیت بیزم تو ماند اصل نیاز
 نه باعدوت برزم تو ماند اصل جدال
 کند حسام تو ز اسقف تھی بلاد روم
 چنانکه کشور هند از برهمن و چندال^۲

۱- اشاره بابتدا و انتهای قصیده‌ی غضا پرست که در ابتدا بس ای ملک ...
 گفته و در آخر از بیت ۶۸ باز تقاضای صلح کرده گوید : امیدوارم کین بارسد هزار تمام
 بن فرستد برتال فیل بر فیال. ۲- بلاد روم (بتشدیدر) - چندال: برون پرکال
 شخصیت که نجاستها و پلیدیها را پاک کند و او را بعربی کناس و در هند حلال خور
 گویند (برهان)

قضا نشان علامت کنی بجای علم
 قدر عنان جنیت کنی بجای دوال
 نهی بیای عدو بر اجل بشکل شکیل
 که هست زخم تراشیر شرزه شکل شکل
 اگر بنور کسی خاکرا صفت گوید
 از آن صوابتر آید که مرا تر بهمال
 اگر ببزم تو دریا بود خزینهی تو
 بیک عطای تو بیشک سر آب گردد و نال
 همیشه تا فلکست و جهان و جانورست
 همی بخندد آجال بر سر آمال
 دوام دولت را با تو باد مهر و وفا
 قوام ملت را با تو باد قرب و وصال
 هنر بعقل بورز و سخن بطبع بگوی
 جهان بعدل بگیر و عدو بتیغ بمال
 ایا غضایری ای شاعری که در دل تو
 بجز تو هر که بود ناقص آید و نکال^۱
 نگاهدار تو در خدمت ملوک ادب
 بجذبکوش و مده عقل را بهزل و هزال

۱- عنصری درین بیت حسد و دشمنی و بدسگالی خود را سخت آشکار کرده
 و مشت خود را خوب بازگشاده است و از چوب برداشتن غضایری در بیت ۶۰ حساب
 کار خویش کرده زیرا غضایری گفته : دوبدره زربفرستاد و دوهزار درم برغم حاسد
 و تیمار بدسگال نکال - و هیچ نامی از عنصری نبرده ولی چون او خود را حاسد و بد
 سگال دیده خود را باشعر غضایری انطباق داده و درین بیت بجواب او پرداخته
 است .

بیکدویت حدیث شریف گفته بدی

چنانکه از عرضت نقش را بند تمشال

دو نوع را تو زیك جنس می قیاس کنی

مجانست نبود در میان زر و سفال^۱

اگر بگفتن مفضل فاضل است بفضل

نخست باری بشناس فاضل از مفضل^۲

در آنکه قسمت کردی نکو-أمل کن

اگر بگرد دلت عقل را رهست و مجال

هنر بدست بیانست از اختیار سخن

چنانکه زیر زبانست پایگاه رجال

زیادتی چکنی کان بنقص یار شود

کزین سبیل نکوهیده گشت مذهب غال

مباش کم ز کسی کو سخن نداند گفت

اگر بحرف بگردد زبان مردم لال

از آنکه خواهد گفتن اشارتی بکند

ز لفظ معنی باید همی نه بالا بسال

سخن فرستی خام و نبشته بر سر شعر

بجای تاج همی بیهده دهی خلخال^۳

۱- این بیت اعتراضست به بیت (۹) غضایری: بسای ملک که جهانرا بشبهت

افکندهی که ز سرخست این یاشکسته سنگ و سفال و بیت ۷۸ ۲- نظر بآخرین

بیت قصیده‌ی غضایریست: نه بندگان همه چون مصطفایا بودند بقدر بقدر طاعت مفضول

باشد و مفضل ۳- خلخال: بر وزن پرگال حلقه‌ی را گویند از طلا و نقره

وامثال آن که در پای کنند - پای برنچن (برهان، ح)

چنین مخاطبه از شاعران نگو نبود
که این مخاطبه باشد همال را بهمال
ازو رسید بتو نقد سه هزار درم
ز بنده بودن او چون کشید باید یال

قصیده‌بیسکه از نظر خواننده میگذرد یکی از طولانی‌ترین و قوی‌ترین ظفرنامه‌های عنصری است که بمدح سلطان محمود غزنوی توصیف کشور گریه‌ای و ساخته شده است و در آن از تغزل عاشقانه و وصف بهار و خزان سخنی نیست پای تاسر ثنا خوانی و سر تا پا مدیحه سرایست و ما از تکرار این تذکر اگرچه مغل باشد ناچاریم. قصیده‌ی ظفرنامه‌ی پایین و هم‌ی قصیده‌های عنصری بخصوص، و دیگر شاعران مدیحه سرا بطور عموم دارای دوجنبه است.

یکی جهت مدیحه سرایی و گاهی تملق و ذبونی و زمین بوسی، ثناهای لغو، پرستیدن ممدوح، ترجیح او بزرگان دین و تاریخ که در جای خود شاهدهای آنرا آورده‌ایم و خواهیم آورد - و این قبیل دروغسازیه‌ها و بینی بخاک سودنها از حقیقت شاعری فرسنگا جداست و بهمین دلیل است که کسانی مانند عنصری باهمه قدرتی که در لفظ دارند چون کار مدیحه و ثنا خوانی را پرستش کشانده اند و حقیقت شعرا که بیان احساس و زبان در دست از یاد برده اند هرگز بمقام واقعی شاعر نرسیده جایی باز نکرده اند.

جهت دیگری که دارای ارزش است و توجه بدان لازم مینماید سلامت لفظ و اسلوب و شیوه‌ی شیوای پاره‌یی از این قصیده هاست که باید سرمشق شاعران و نویسندگان در شعر و نثر باشد چنانکه همین ظفرنامه‌ی طولانی دارای این دوجنبه است ثنا خوانی آن از حد اعتدال بیرون رفته، ممدوح بزرگان دین و تاریخ رجحان داده شده، ملعن‌تی نیز در آن بنظر میرسد و آن انکار ارزش شاعرنامه سرایی و ذکر افتخارهای تاریخی گذشته است که باحتمال قوی بتعمد و برای بی‌ارج نشان دادن شاهکار بزرگ و جاوید - ان فردوسی صورت گرفته است - ازین قسمت که بگذریم از نظر لحن، ترکیب، قدرت توصیف مبدانهای جنگ، احاطه بر مضمون و پیوند مطلب

استشهاد و تمثیل هنر غیر قابل انکاری در این قصیده دیده میشود
 ترکیبهای بدیع و زیبا که برای وصف بهترین وسیله است درین
 چکامه کم نیست از قبیل سیه دل، آتش حسام، روین تن، مهیب روی
 بلا فعل، اهرمن پیکر، زمین جگر، کوه صبر، صاعقه تیغ، سپهر
 تاختن، باد گرد، ابر سیر، گشاده گردن، گسترده کین، آخته
 تیغ و ترکیبهای دیگر - و همچنین از نظر ضبط يك سلسله حادثه
 های تاریخی این ظفر نامه ها بسیار بسیار پر ارزش و مفید است -
 همین قصیده قسمتی عمده از لشکر کشی های سلطان محمود رادر
 بر دارد که در جای خود دارای ارزش تاریخی است - مطلب دیگر
 که ذکر آن در مقدمه ی این ظفر نامه لازم بنظر میرسد تاثیر قسمتی
 از آنست در سخن استاد خاقانی شاعر بزرگ و بی نظیر سده ی
 ششم هجری و آن قسمت مناظره ی این قصیده است :

میان زاغ سیاه و میان باز سپید

شنیده ام ز حکیمی حکایتی دلبر ...

که تا چند بیت بعد ادامه دارد و نظیر همین مناظره را استاد
 خاقانی در قصیده ی جاویدان و عجیب خود بمطلع :

صبحدم چون کله بند آه دود آسای من

چون شوق در خون نشیند چشم شب پیمای من

میان نافه و کیمخت ترتیب داده است و از نظر طرح و تمثیل بکار
 عنصری شبیه است اما گمان نرود که هرگز در مقام مقایسه باشیم
 زیرا مقایسه ی خاقانی با عنصری همان حدیث باز سپید و زاغ سیاه
 و حکایت نافه و کیمخت و داستان مار و مارچوبه است عنصری جز
 آنکه پیش از خاقانی بوده بهیچ مناسبت دیگری قابل ذکر در
 مقام خاقانی نیست من اینطور حس میکنم و در بیان احساس
 خود بی پروا هستم اگر تمام دیوان عنصری را که شست قصیده و
 چند رباعی و غزلست بدست چپ من دهند و همین قصیده ی خاقانی
 را که مطلع آن گذشت و بنظر من از چکامه های بی جواب و بی نظیر
 زبان فارسی است بدست راستم بسپارند و مرا درسوختن یکی
 مجبور کنند بی هیچ تأمل مجموعه ی ظفر نامه های ابلقاسم حسن
 عنصری را بکام سوزان شعله های آتش میافکنم . و قصیده ی
 خاقانی را بجان خوبشتن ضمان داری میکنم این نظ-ر منست
 قصیده ی خاقانی را درین کتاب آورده ام و مقدمه ی ناچیزی بر آن

نوشته‌ام و هر جا دشواری و اشکالی در بیت‌های آن بنظر رسید تا
بعد توانایی توضیح داده‌ام و خواننده را بچند بار خواندن و دقت
در آن دعوت میکنم - اینك ظفرنامه‌ی طولانی و پر مطلب و
پرتاب عنصری که اسلوب لفظی و جمله بندی آن قابل پیروی و
استشهاد و بمنزله‌ی یکی از سندهای قدرت زبان فارسی است .

ایا شنیده هنر های خسروان بخبر

بیا ز خسرو مشرق عیان ببین تو هنر

دروغ زیر خبردان و راست زیر عیان

اگر دروغ چه نیکوست راست نیکوتر

اگر بطلعت کویی خجسته طلعت او

همی ز طلعت خورشید بیش دارد فر

از آنکه طلعت اوسر بسر همه نفع است

بود ز طلعت خورشید گاه گاه ضرر

اگر بهمت کویی دعای ابدالان

نبود هرگز با پای همتش همسر^۱

و کر بنعمت کویی فزود نعمت اوست

شمار ریگ بیابان و قطره‌های مطر

و گرسخاوت کویی بر سخاوت او

بود سخاوت دریا و ابر هزل و هدر

که داد پاسخ سائل جز او بدرهی سیم

که داد پاسخ زائر جز او بصرهی زر ؟

۱ - ابدالان جمع ابدال که خود در عربی جمعست مسفرد آن بادل ، بدیل

بمعنای کریم و شریف - و ابدال کسانی را گویند که دعای آنان نزد خدا مستجاب باشد
و زمین خدا بوجود آنان استوارست زیرا که دوستان خدایند .

هزار مثقال اندر ترازوی شعرا
 کسی جزو نهاد اندرین جهان یکسر
 چهل هزار درم رود کی زمهرت خویش
 یافتست بتوزیع ازین درو آن در
 شگفتش آمد و شادی فزود و کبر گرفت
 زروی فخر بگفت این بشعر خویش اندر
 گر آن عطاش بزرگ آمد و بگفت همی
 کنون کیجاست بیا گو عطای شاه نگر
 بیک عطا سه هزار از کهر بشاعر داد
 از آن خزینگی زرد چهره‌ی لاعر
 نه شاعر یکه قدیمیش رنج خدمت بود
 نه نیز هیچ بدر گاه او گرفته گذر
 ازین سبب درعالمش میجمع شعراست
 اگر بود بسفر شاه یاد بود بحضر
 و کرشجاعت کوی جواونه عنتر بود
 نه عمرو بود و نه معن و نه مالک اشتر^۱
 چنان شجاعت کرد او بکود کی در غر
 ز پشت اسب ، مبارز ربود پیش پدر
 پدر کز اول تأیید و فضل یزدانی
 بچشم خویش بدید اندر آن نبرده پسر

عنتر ، عمرو ، معن ، مالک اشتر از شجاعان نام عرب بوده‌اند

بزند گانی خویشش بخسروی بنشاند
 بتخت ملك برویش او بیست کمر
 چنان بود پدری کش چنین بود فرزند
 چنین بود عرضی کش چنان بود جوهر
 بجنگ غزنی آن لشکری چو ابر سیاه
 همه سراسر آهن سنان و برق سپر
 ز کرد ایشان چون شب ، هوای روشن روز
 ز صف ایشان چون کوه، دشت پهناور
 دو یست پیل در آن دشت هریکی کوهی
 زیر پای بناورد خاک کرده حجر
 چو بیشه پشتش بر مرد جلد شیر شکار
 چو حلقه گردش صف سوار شیر شکر
 بحملهی ملك شرق آن سپاه قوی
 چو کرد کشت پراکنده و ضعیف چو زر
 بجنگ مرو که از اوز کند تا در ری
 دهی نبود و نه شهری کز نبود حشر
 بدان صفت که بوهم اندران نیایی جفت
 بدان عدد که بر نیج اندرش نیایی مر
 ز گرد مو کیشان، چشم روز روشن، کور
 ز بانگ مر کیشان، گوش چرخ گردون کر
 چو آبگیر شده روی آب رنگ هوا
 سنان ایشان در آبگیر نیلوفر

گروه انبه ایشان چو لشکر یا جوج
 سلاح محکم ایشان چو سد اسکندر
 زمانه را و فلک را همی بکس نشورد
 کمینه مردی از ایشان ز کبر و عجب و بطر
 گشاده کردن و گسترده کین و آخته تیغ
 دوان چنانکه سوی صید ، شیر شری نر
 چنان نبود که کام و مراد ایشان بود
 که بد سگال دگر خواست ، کرد کار دگر
 بکند حمله‌ی شاه زمانه شان از بیخ
 چنانکه مر سپه قوم عاد را صرصر
 ز عکس خون مخالف که شاه ریخت هنوز
 در آن دیار هوا ابرش است و خاك اشقر
 شنیده‌ی که چه کرد او به جنگ بر چپال ؟
 بگامش اندر ، زهر کشنده کرد شکر
 زمین زلشگر او موج سبز دریا بود
 ز گرد ایشان کیتی سیاه و روزا غیر
 پرند گوهر شمشیرشان تو گویی هست
 بروی آینه بر ، نودمیده سیسنبر
 همه سیه دل و آتش حسام و رویین تن
 مهیب روی و بلا فعل و اهر من پیکر
 همه زمین جگر و کوه صبر و صاعقه تیغ
 سپهر فاختن و باد کرد و ابر سیر

رفیق حزم ولیکن بجمله دشمن حزم
 درست رای و بکار آمده بکر و بفکر
 چو از معسکر میمون برفت رایت شاه
 فتاد زلزله اندر مصاف آن عسکر^۱
 اگر چه بود حشر بیکرانه ایشانرا
 نمود خسرو مشرق بآن حشر محشر^۲
 هنوز لشکر مارا ز خون مردانشان
 بر ستوران لعل است و دیده ها احمر
 از آن غنیمت کاورد شهر یار عجم
 کسی درست نداند جز ایزد داور
 زرنک و بوی همی خیره گشت دیده و مغز
 ز بس طویلای یاقوت و بیضی عنبر
 نه نیز چندان طرفه بخیزد از بغداد
 نه نیز چندان دیبا بخیزد از شستر
 گروهشان همه در دست شاه شد کشته
 سپاهشان دل پر کین و شهرشان ابتر
 گرو نکرد مگر جنگ سیستان که ملوک
 ازو کرانه گرفتند یکسره بضجر^۳

۱ - معسکر : لشکرگاه - مصاف جمع مصف (بتشدید ف) جای صف کشیدن
 و مصاف بمعنای جنگ آمده بنا بعلاقه‌ی حال و محل (ذکر محل باراده‌ی حال)
 مانند کمر بمعنای کمر بند . ۲ - حشر : گروه - محشر : جای گرد آمدن مردم و
 قیامت (استفاق) ۳ - ضجر بفتح اول و دوم : بیقراری و آزرده‌گی

چه مایه میررضی رنج برد و لشکر داد
 که تا بحد خراسان بد آنزمین لشکر
 نه زان سپاه کسی چیرگی گرفت بجنگ
 نه زان بزرگان کس برخلف بیافت ظفر
 ز بس اسیر که در خام کرد شاه زمین
 بدان زمین نه همانا که زنده ماند بقر
 ز مهتران اسیر اندران دیار هنوز
 بسیستان در، تنگست جای یک بد کر
 نبوده بود بر آن شهر هیچکس را دست
 ز عهد سام نریمان و گاه رستم زر
 مدینه العذرا بود نام او تا بود
 از آنکه چیره نشد هیچکس بر او بفکر
 بدشت او نتوان گام زد ز سهم سباع
 بشهر او نتوان خفت خوش زوهم غور
 کر اندرو ره یابی تونیزه یابی و تیغ
 و ر اندرو جوکاری مبارز آرد بر
 بنای باره‌ی او روی و مغز آهن و روی
 کشیده پیکر بر جش بیرج دوپیکر
 چو مرد بر سر دیوار او همی رفتی
 تو گفتی که گرفته‌ست بره جره مهر
 رکاب عالی چون سوی او کشید برزم
 چنانش کرد کر آن محکمی نماند اثر

شد از کفایت تیغش بخوار مایه درنگ
 خلف گرفته و آن مملکتش زیر وزبر
 ور از هیاطله گویم عجب فرومائی
 که شاه ایران آنجا چگونه شد بسفر
 رهی که خاک درشتش چو توده‌های خشک
 بسان عالم و منزلکه اندرو کشور
 اگرش کرگ پیوید بریزدش چنگال
 ورش عقاب پرد بیفتدش شهپر
 نباتهاش تو گفتی که کژدمانندی
 کره، کره شده و خارها برونشت
 برون گذشت بروشاه شهریار چو باد
 بزور دین و بازار مذهب آزر
 گرفت ملك بحیرا و گنج خانه‌ی او
 ز خون لشکر او کرد دشت خشک شعر^۱
 چنانش کرد خداوند خسروان زمین
 که نام او بجهان گمشدست طول وقصر
 شنیده‌یی خبر شاه هندوان، چپیال
 که بر سپهر بلندش همی بسود افسر
 فزون ز لشکر او بر فلک ستاره نبود
 حیر نبود بروی زمین بر و نه مدر^۲

۱- شعر: آغبیر ۲- مدر (بفتح اول و دوم): گل و کلوخ

بدین صفت سپهی چون شب سیاه بزرگ
 بدست ایشان شمشیرهای همچو سحر
 چو دود تیره در او آتشی زبانه زنان
 تو کفیتی که پراکنده شد بدشت سقر
 ز بیم ایشان از مغزها شمیده خرد
 ز هول ایشان از دیده ها رمیده بصر
 خدایگان خراسان بدشت برشاور
 بحمله یی پیراکنده جمع آن محشر
 پیاده تا شده آنجا بیکزمان آنروز
 نمانده بود سواری نه شاه و نه چاکر
 فروختند همی زنده شاه هندو را
 پیش خیمه ی شاهنشاه روی پرور
 حکایت سفر مولتان همی دانی
 و کر ندانی تاج الفتوح پیش آور
 اگر زدجله فریدون گذشت بی کشتی
 بشاهنامه برین بر حکایتست و سمر
 سمر درست بود نادرست نیز بود
 تو تا درست ندانی سخن مکن باور
 از آن سپس که درو وهم را نبند پایان
 وزان سپس که درو بادرا نبند معبر
 بمولتان شد و در ره دویست قلعه کشاد
 که هر یکی را سدبند بود چون خیبر

ز بوم و بتکدهایی که شاه سوخت هنوز
 نبرده باد همه توده‌های خاکستر
 بسند و ناحیت هند، شهریار، آن کرد
 کجا بمردم خیبر نکرده بد حیدر
 نه قلعه ماند که نکشاد نه سپه که نزد
 نه قرمطی که نکشت و نه کبر و نه کافر
 چوباز گشت بیک تاختن بمهنه بشد
 از آنکه بود خراسان ز رنجها مضطر
 کشیده تیغ سیاست بکینه لشکر او
 نه ایمنی بجهان اندرون نه عدل و نظر
 ز مهنه نیز سوی اسفرین براند ملک
 فکند مرهمه را سرنگون بدان محضر
 نهاد خسرو پیروز روز مهر افروز
 ز تیغهاشان بر خلق حلقه‌ی چنبر
 سپه ز راه بیابان بمرو بیرون برد
 بدان دهی که رود جنی اندرو به‌خذر
 نبوده هرگز جز دیو کس در آن ساکن
 نبوده هرگز جز غول کس درو رهبر
 ز مرو رفت ششم روز را واز آن شد
 نمود بر لب جیحون هزار گونه عبر
 نه یکسوارست او بلکه سد هزار سوار
 بدین گواه منست آنکه دید حرب کرب

زچین و ماچین یکرویه تالب جیحون
 ز ترك و تاجيك وز تر کمان غز و خزر (۲)
 چو ايلك و چو طغان و ده دوازه مير
 بيامدند همه رزمجوى چون غنتر
 سرشته نمنشان از حرب و طبعشان شده راست
 بحمله بردن و خو کرده چشمشان بسهر
 سوار ايشان بر پشت اسب چو نان بود
 کجا برويد بر تیغ کوهسار شجر
 بگیتی اندر، گفتی نماند مردی نيك
 که نه بجستن آن حرب بسته بود کمر
 بحرب گفتند از ما همی بسنده بود
 بيازمایند ما را بنیزه و خنجر
 چو تیز گشت بحمله عنان شاه عجم
 نماند يکتن از آن قوم چون ربیع و مضر^۱
 هنوز چتر ملکشان شکسته در عربست
 بر آن در سیم آویخته بقلعین بر
 بیامدند فروخته تیز کرده میان
 براندهاں و فروخته تیز کرده جگر
 دریده جوشن و خسته تن و گسته امید
 شکسته تیغ و شمشیر دل و فکنند سپر

۱ - ربیع و مضر (بضم میم و فتح ضاد) : نام دو طایفه‌ی مشهور عرب

ز کشتمندان زی روستای بلخ هنوز
 همی کشند سرو پای کشته بر زنبور^۱
 هم اندرین مه کین حرب کرد و رفت بسند
 بحرب کوره و تاراج کبرکان کبر
 بشب کشاد بر آهنگ رای و ناحیتش
 ز تیغ سیل براند اندران دیار و گذر
 گرفتن پسر سوری و کشادن غور
 هر آینه نتوان کرد در سخن مضمر
 بکرد شاه جهان اینهمه ز بهر خدای
 چنین نکرد بگیتی کس از شمار بشر
 بیست رهگذر کفر و بیخ شرک بکند
 بجای بتکده بنهاد بر که و منبر
 نجست زینهمه کافرستان که ویران کرد
 بجز رضای خدای و رضای پیغمبر
 اگر چه مخبر او هست در زمانه بزرگ
 ز مخبرش بهنرها بزرگتر منظر
 هر آنکسی که همی خویشتن چنو شمرد
 بگویا و تو از خویشتن چنین بشمر

۱ - زنبور : بفتح اول بروزن چنبر ، چهارچوب باشد مانند نردبان دوپایه
 که میان آنرا بریسان یا نوار یا چرم پیافند و از خاک و خشت و امثال آن پر کنند و
 دو کس برداشته از جای بجای پرند و بر بی منقل خوانند ... (برهان)

ز کشتمندان زی روستای بلخ هنوز
 همی کشند سروپای کشته بر زنبور^۱
 هم اندرین مه کین حرب کرد و رفت بسند
 بحرب کوره و تاراج کبرکان کبر
 بشب گشاد بر آهنگ رای و ناحیتش
 ز تیغ سیل براند اندران دیار و گذر
 گرفتن پسر سوری و کشادن غور
 هر آینه نتوان کرد در سخن مضمیر
 بکرد شاه جهان اینهمه ز بهر خدای
 چنین نکرد بگیتی کس از شمار بشر
 بیست رهگذر کفر و بیخ شرک بکند
 بجای بتکده بنهاد بر که و منبر
 نجست زینهمه کافرستان که ویران کرد
 بجز رضای خدای و رضای پیغمبر
 اگر چه مخبر او هست در زمانه بزرگ
 ز مخبرش بهنرها بزرگتر منظر
 هر آنکسی که همی خویشتن چنو شمرد
 بگو بیا و تو از خویشتن چنین بشمر

۱ - زنبور : بفتح اول بروزن چنبر ، چهارچوب باشد مانند نردبان دوپایه

که میان آنها بریسمان یا نوادر یا چرم بیافند و از خاک و خشت و امثال آن پرکنند و دوکس برداشته از جایی بجایی برند و بعربی منقل خوانند ... (برهان)



میان زاغ سیاه و میان باز سپید
شنیده‌ام ز حکیمی حکایتی دلبر
بباز گفت همی زاغ هر دویار انیم
که هر دو مرغیم از اصل و جنس یکدیگر
جوابداد که مرغیم جز بجای هنر
میان طبع من و تو میانه هست نگر ؟
خورند از آنکه بماند زمن ملوک زمین
تو از پلیدی مردار پر کنی زاغر^۱
مرا نشست بدست ملوک دهر برست
ترا نشست بویرائی و ستودان بر^۲
ز راحتست مرا رنگ و رنگ تو ز عذاب
که من بقال زمعروفم و تو از منکر
ملوک میل سوی من کنند و سوی تونه
که میل خیر بخیرست و میل شر سوی شر
اگر تو خویشتن اندر قیاس من داری
همی فسوس تو بر خویشتن کنی ایدر

۱ - زاغر : چینه دان مرغ ۲ - ستودان بروزن جهودان (مخفف استودان)
عمارتی را گویند که بر سر قبر آتش پرستان سازند و به معنی کورستان نیز آمده است
و دخمه را نیز گویند یعنی جائیکه مرده را در آنجا گذارند . جزء اول آن به معنی
استخوانست و دان پسوند مکانست ، چون زرتشتیان استخوان مرده را پس از آنکه
کرکسها و لاشه خوران گوشت جسد وی را خوردند . او را در کودالی میاندازند
آن کودال را استودان گویند و مجازاً بکورستان اطلاق میشود ... (برهان ، ح)



درین جهان که تواند چو شاه بود بفضل
کدام خار بود چون صنوبر و عرعر؟
خدایگانی و آزادگی و دولت و دین
بزرگوار بدو گشت چون شجر بشمر
همیشه تا بهمه وقت خلق عالم را
بشادی و غم از ایند بود قضا و قدر
بقای شاه جهان با دوعز دولت او
دلش برامش و دستش بپاده و ساغر

وزن قصیده‌های عنصری

عنصری بیبحر مجتث (مثنی مقصور) ۲۴ قصیده ساخته ص ۲، ۲۰، ۴۰

۴۸، ۵۱، ۵۸، ۶۱، ۶۲، ۶۶، ۷۸، ۸۷، ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۶،
۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۳۶، ۱۴۱، ۱۴۳.

و بیبحر هزج ۱۲ قصیده

هزج مثنی سالم (ص ۷۱، ۱۵۷)، هزج مثنی اخرب مکفوف
محذوف (ص ۸۸، ۹۹، ۱۶۰) - هزج مسدس مقصور (ص ۲۳، ۸، ۳۱،
۴۵، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۵۵)

و بیبحر رمل مثنی مقصور ۹ قصیده

ص ۱۰، ۱۳، ۱۷، ۶۴، ۵۷، ۹۵، ۱۱۷، ۱۳۳، ۱۳۸

بیبحر تقارب ۶ قصیده

مثنی سالم (ص ۱۲۹، ۱۵۹) - مثنی مقصور (ص ۳۴، ۵۶، ۱۱۱)

بیبحر خفیف مخبون محذوف ۴ قصیده

ص ۳۶، ۴، ۶، ۳۸

و بیبحر مضارع مثنی اخرب مکفوف (محذوف، مقصور) ۲ قصیده

ص ۹۰، ۱۱۵

پس عنصری در قصیده در درجه‌ی اول بیبحر مجتث، دوم بیبحر هزج،

سوم رمل، چهارم تقارب، پنجم خفیف و ششم مضارع رغبت داشته است.

فرخی

نامش **علی کنیتش ابلحسن** تخلصش **فرخی** پدرش **جولوغ** زادگاهش **سیستان** از سال تولدش اطلاعی در دست نیست مرگش بسال ۴۲۹ اتفاق افتاده - در جوانی بوسیله‌ی خواجه عمیده اسعد بدربار ابل مظفر چغانی راه یافت .

امیر ابل مظفر مدوح دقیقی بود و راه یافتن فرخی بدربار او چند سال بعد از گذشته شدن دقیقی (۳۶۷، ۳۶۸) بوده است - فرخی در شاعری شهرت یافت و در سالهای بعد از ۳۸۰ بدربار محمود راه یافت و درین هنگام هنوز جوان بود ، نزد محمود هشت و عزت تمام یافت در سفر و حضر با او بود - یکبار هم بعزت چشم داشت بیکمی از غلامان محمود مغضوب او شد فرخی عذر خواست ندیمان سلطانرا شفیع کرد و باز بدرگاه او بار یافت ۱ توجه و علاقه‌ی فرخی بمحمود از ثنائیکه در مرگ او ساخته بخوبی آشکار است ۲ - فرخی بدو تن از نزدیکان محمود بیش از همه ارادت میورزید نخستین امیر عضد دوله یوسف پسر ناصر دین سبکتکین برادر محمود (گویامیان فرخی و این مدوح بخشنده و مهربان نیز در سفر کشمیر نقاری پیش آمده است و امیر او را در کنار رود جیلیم بغربه کردن چند پیل ضعیف مأمور کرد) دوم امیر محمد پسر کوچک سلطان محمود که در سال ۴۲۱ بعد از مرگ پدر سلطان شد و پس از پنجاه از سلطنت برکنار و کور گردید ولی پس از قتل

۱ - رجوع کنید بقصیده‌ی فرخی بمطلع : ای ندیمان شهریار جهان ای یزرگان

در که سلطان در همین کتاب ۲ - رجوع کنید برنای فرخی دو مرگ محمود بمطلع :

شهر غزنین نه همانست که من دیدم یار چه فتاده‌ست که امسال دگر کون شده کار

در همین کتاب

مسعود در سال ۴۳۲ دو باره با کوری بر تخت نشست و بعد از سه ماه بدست پسر سلطان مسعود مقتول شد.

فرخی در سلطنت سلطان مسعود (۴۲۱-۴۳۲) مداح او بود و در آخر سلطنت همین پادشاه (۴۲۹) چشم از جهان بست از ممدوحان فرخی چندتن زیر نیز باید ذکر شود.

امیر نصر پسر ناصر دین برادر سلطان محمود که تا ۴۱۲ سپهسالار خراسان بود - خاجه‌ی بزرگ احمد پسر حسن میمندی که از ۴۰۱ تا ۴۱۶ وزیر محمود بود و در سال ۴۲۴ درگذشت - ابوعلی حسن معروف بحسنگ نیشابوری وزیر محمود که در زمان مسعود بقتل رسید - خاجه ابوبکر عبدالله پسر یوسف سیستانی معروف بابوبکر حصیری از ندیمان فاضل و شعر دوست محمود - ابوسهل احمد پسر حسن حمدونی از بزرگان زمان محمود و مسعود ابلعسن علی پسر ابلعباس فضل پسر احمد اسفراینی از بزرگان و شاعران و فاضلان دوره‌ی غزنویان - از شاعران معاصر او فردوسی، عنبری، منوچهری، عسجدی، غضایری، لیبی بنامند.

از فرخی دیوان شعر شامل ۹۵۶۴ بیت بهمت مرحوم عبد رسولی بطبع رسیده.

انتساب ترجمان بلاغه بدو بکلی خطاست کتاب منظومی در شرح جنگهای سلطان محمود بنام دولت نامه که اثری از آن در دست نیست بدو منسوبست که در صحت آن نیز تردید شده دیوان شعر او بیشتر قصیده است^۱ و چند غزل و رباعی و ترجیع و ترکیب بند عالی و خواندنی نیز دارد.

برای اطلاع بیشتر از زندگی این شاعر و ممدوحان او رجوع کنید بمقدمه‌ی دیوانش بقلم مرحوم عبد رسولی - جلد اول سخن و سخنوران - جلد اول تاریخ ادبیات ایران تألیف استاد محترم آقای دکتر صفا و مأخذهای قدیمتر در چهار مقاله‌ی نظامی عروضی حکایتی دلکش و زیبا در بیان راه یافتن فرخی بدربار چغانیان آمده که محض التذاذ خواننده با تغییر مختصری نقل میشود از دوران جوانی فرخی در ضمن این حکایت اطلاعاتی میتوان یافت.

۱- شرح حال فرخی از روی مقدمه‌ی دیوان او بقلم مرحوم عبد رسولی و سخن سخنوران و ممدوحان او از روی تاریخ ادبیات آقای دکتر صفا خلاصه شد

۲- در دیوان فرخی ۲۱۴ قصیده ضبطست

«فرخی از سیستان بود پسر جولوغ غلام امیر خلف بانو، طبعی بغایت نیکو داشت و شعر خوش گفتی، و چنگ ترزدی، و خدمت دهقانی کردی از دهاقین سیستان، و این دهقان او را هر سال دویست کیل پننج منی غله دادی و سد درم سیم نوحی، او را تمام بودی، اما زنی خواست هم از موالی^۱ خلف، و خرجش بیشتر افتاد و دبه^۲ و زنبیل درافزود فرخی بی برگی ماند، و در سیستان کسی دیگر نبود مگر امراء ایشان فرخی قصه بدهقان برداشت^۳ که مرا خرج بیشتر شده است، چه شود که دهقان از آنجا که کرم اوست غله‌ی من سیسد کیل کند و سیم سدوپنجاه درم، تا مگر با خرج من برابر شود. دهقان بر پشت قصه توقیع^۴ کرد که: اینقدر از تو دریغ نیست و افزون ازین را روی نیست^۵. فرخی چون بشنید مایوس گشت و از صادر و وارد استخبار میگرد که در اطراف و اکناف عالم نشان ممدوحی شنود تا روی بدو آرد، باشد که اصابتی یابد، تاخیر کردند او را از امیر ابلمظفر چغانی بجغانیان، که این نوع را تربیت میکند، و این جماعت را صله و جایزه‌ی فاخر همی دهد، و امروز از ملوک عصر و امراء وقت درین باب او را یار نیست قصیده‌یی بگفت و عزیمت آن جانب کرد:

با کاروان حله بر فتم ز سیستان با حله‌ی تنیده ز دل بافته زجان

-
- ۱- موالی جمع مولا: «یاران و خداوندان (غیاث) و بندگان (ازاضداد است)»
 ح چنقد اینجا بمعنای بندگان آمده است ۲- دبه: «بفتح اول و دوم مشدد ظرفی از چرم خام که اکثر در آن روغن ریزند (غیاث)» ح چنقد
 ۳- «قصه برداشتن و قصه رفع کردن بمعنی عرض حال و داد خواهی نزد سلطان یا امیر و یا وزیرست و ظاهراً در قدیم عرض حال را باختصار می‌نوشتند و بالای چوبی نصب میکردند و در بیرون قصر بر منظر پادشاه میداشتند و ازین اصطلاح مزبور پدید آمده است (امثال و حکم دهخدا)» ح چنقد ص ۳۰
 ۴- توقیع «نشان کردن امیران و بزرگان نامه را با دستخط» ح چنقد
 ۵- روی نیست: مقدور نیست

الحق نیکو قصیده بیست و در وصف شعر کرده است در غایت نیکویی
 و مدح خود بینظیر است پس بر کی بساخت و روی بیچانیان نهاد ، و چون
 بحضرت چغانیان رسید بهار گاه بود و امیر بداغگاه ، و شنیدم که هجده
 هزار مادیان زهی^۱ داشت هر یکی را کره بی دردنبال ، و هر سال برقی و کرگان
 داغ فرمودی ، و عمید اسعد که کدخدای امیر بود بحضرت بود و نزلی^۲ راست
 میکرد^۳ تا در پی امیر برد . فرخی بنزدیک او رفت و او را قصیده یی خواند ،
 و شعر امیر بر و عرضه کرد . خواجه عمید اسعد مردی فاضل بود و شاعر دوست
 شعر فرخی را شعری دید تر و عذب ، خوش و استادانه . فرخی راسگری
 دید بی اندام^۴ ، جبه یی پیش و پس چاک پوشیده ، دستاری بزرگ سگری وار
 در سر ، و پای و کفش بس ناخوش . و شعری در آسمان هفتم هیچ باور نکرد
 که این شعر آن سگری را شاید بود . بر سبیل امتحان گفت : امیر به
 داغگاه است و من میروم پیش او ، و ترا با خود ببرم بداغگاه ، که داغگاه
 عظیم خوش جایست ، جهانی در جهانی سبزه بینی^۵ ، پر خیمه و چراغ چون
 ستاره ، از هر یکی آواز رود میآید ، و حریفان درهم نشستند و شراب همی نوشند
 و عشرت همی کنند و بدر گاه امیر آتشی افروخته چند^۶ کوهی ، و کرگان
 را داغ همی کنند ، و پادشاه شراب در دست و کمند در دست دیگر شراب

- ۱- زهی « منسوب به زه (بکسر زاء) زایش ، وضع حمل ، نطفه ، فرزند
 (ناضل اطباء) » ح چند .
- ۲- « نزل بضم اول . آنچه پیش مهبان ... نهند
 از طعام و جز آن ... (منتهل ادب) » ح چند
- ۳- راست میکرد : فراهم و
 آماده میکرد .
- ۴- بی اندام : « ناباب شوریده و بشولیده و این لغت در اصل
 بمعنی یقاعده و نا متناسب است و باندام ، ضد آنست و مجازاً بمعنی فوق آمده و نظامی
 بمعنی نخستین و دومین آورده . (سبک شناسی ج ۲ ص ۳۰۱) » ح چند
- ۵- این تعبیر و توصیفهای بعدی در قصیده ی فرخی منظومست چنانکه بیاید
- ۶- چند « همچند ، باندازه ی » ح چند ص ۳۵

میخورد واسب میبخشد. قصیده‌ی کوی لایق وقت^۱، وصف داغگاه کن تائر
پیش امیر برم. فرخی آن شب برفت و قصیده‌ی پرداخت سخت نیکو، و
بامداد در پیش خاجه عمید اسعد آورد، چون خاجه عمید اسعد این
قصیده بشیند حیران فروماند، که هرگز مثل آن بگوش او فرونشده بود
جمله‌ی کارها فرو گذاشت و فرخی را برنشانده^۲ و روی بامیر نهاد، و آفتاب‌زرد
پیش امیر آمد و گفت :

ای خداوند ترا شاعری آورده‌ام که تا دقیقه‌ی روی در نقاب خاك کشیده‌است
کس مثل او ندیده‌ست، و حکایت کرد آنچه رفته بود پس امیر فرخی را بار
داد. چون در آمد خدمت کرد امیر دست داد^۳ و جای نیکو نامزد کرد، و
پیرسید و بنواختش، و بعاطفت خویش امیدوارش گردانید، و چون شراب
دوری چند در گذشت فرخی برخاست و با آواز حزین و خوش این قصیده
بخواند که :

با کاروان حله بر فتم ز سیستان ..

چون تمام بر خواند، امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی، ازین
قصیده بسیار شگفتیها نمود، عمید اسعد گفت : ای خداوند، باش تا بهتر بینی
پس فرخی خاموش گشت و دم در کشید تا غایت مستی امیر، پس برخاست
و آن قصیده‌ی داغگاه بر خواند. امیر حیرت آورد، پس در آن حیرت روی
بفرخی آورد و گفت : هزار سر کره آوردند همه روی سپید و چهار دست
و پای سپید، ختلی^۴، راه تراست. تو مردی سگری و عیاری، چندانکه

۱- لایق وقت : مناسب حال ۲- « بر نشانیدن متعدی بر نشستن، سوار
کردن » ح چنقد ۳- « دست دادن، دست کشیدن، بادت اشاره کردن
(از افادات علامه دهخدا) : فدا لا میریده (ترجمه عربی چهارمقاله) ح چنقد
۴- ختلی : « منسوب به ختلان (بفتح اول)، ناحیتی در ماوراء نهر وازین
اسبان نیک خیزد بسیار (حدود لعالم) (معجملبلدان) ح چنقد

بتوانی بگیر، ترا باشد، فرخی را شراب تمام دریافته بود و اثر کرده، بیرون آمد و زود دستار از سر فرو گرفت، خویشتن را در میان فسیله افکند و یک کله درپیش کرد، و بدان روی^۱ دشت برد، بسیار بر چپ و راست و از هر طرف بدوانید که یکی نتوانست گرفت آخر الامر رباطی ویران بر کنار لشکر گاه پدید آمد کرگان در آن رباط شدند. فرخی بغایت مانده شده بود، در دهلیز رباط دستار زیر سر نهاد، و حالی^۲ در خواب شد از غایت مستی و ماندگی. کرگان را بشمر دند، چهل و دو بود رفتند و احوال با امیر بگفتند. امیر بسیار بخندید و شکفتیها نمود، و گفت:

مردی مقلبت، کار او بالا گیرد. او را و کرگان را نگاهدارید، و چون او بیدار شود مرا بیدار کنید مثال^۳ پادشاه را امثال^۴ کردند. دیگر روز بطلوع آفتاب فرخی برخاست، و امیر خود برخاسته بود و نماز کرده بار داد و فرخی را بنواخت و آن کرگان را بکسان اوسپردند و فرخی را اسب با ساخت^۵ خاصه فرمود و دو خیمه و سه استروپنج سر برده و جامه‌ی پوشیدنی و گستردنی. و کار فرخی در خدمت او عالی شد، و تجملی تمام ساخت، پس بخدمت سلطان یمیندوله محمود رفت، و چون سلطان محمود او را متجمل دید بهمان چشم درونگریست و کارش بدانجا رسید که تا بیست غلام سیمین کمر از پس او برنشستند... و آن قصیده اینست^۶:

۱- روی: جانب، طرف، سوی ۲- حالی (= حال + ی زمانی)، در حال

۳- مثل: فرمان ۴- امثال: فرمانبرداری ۵- ساخت: دوال

و تسمه‌ی رکاب و یراق و بند بار زین اسب و برگستوان. (برهان)

۶- این عبارت و قصیده‌ی داغگاه از میان حکایت بیابان آن نقل یافت.

وصف داغگاه

چون پرند نیلگون بر روی پوشد مرغزار
 پر نیان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار
 خاکرا چون ناف آهو، مشک زاید بقیاس
 بید را چون پرطوطی، برگ روید بیشمار
 دوش وقت صبحدم بوی بهار آورد باد
 حبذا باد شمال و خرما بوی بهار^۱
 باد کویی مشک سوده دارد اندر آستین
 باغ کویی لعبتان جلوه دارد بر کنار
 نسترن لولوی بیضا دارد اندر مرسله
 ارغوان لعل بدخشی دارد اندر گوشوار^۲
 تا برآمد جامهای سرخ مل بر شاخ گل
 پنجههای دست مردم سر فرو کرد از چنار^۳
 باغ بوقلمون لباس و شاخ بوقلمون نمای
 آب مروارید کون و ابر مروارید بار
 راست پنداری که خلعتهای رنگین یافتند
 باغهای پرنگار از داغگاه شهریار

۱ - حبذا : « مرکب از حب و ذا ، اسم اشاره ، خوشا ، نیکا ، و در مورد
 استحسان و مدح استعمال شده است » ح چنقد ۲ - نسترن : « سرین و آن کلیست
 سپید رنگ و خوشبوی (برهان - غیات) - مرسله « بصیغه اسم مفعول مونت از
 باب افعال بمعنی گلوبندست یعنی زبوری که زنان از کلو آویزند (غیات) »
 ح چنقد ۳ - مل : شراب انگوری (برهان) ، دین بیت حقهای گل بجام شراب و
 برگ چنار پنجهای دست تشبیه شده و سخت زیباست .

داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود
 کند رو از خرمی خیره بماند روزگار^۱
 سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر
 خیمه اندر خیمه چون سیمین حصار اندر حصار
 هر کجا خیمه‌ست خفته عاشقی با دوست مست
 هر کجا سبزه‌ست شادان یاری از دیدار یار
 سبزه‌ها با بانگ چنگک مطربان چربدست
 خیمه‌ها با بانگ نوش ساقیان میکسار
 عاشقان بوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب
 مطربان رود و سرود و خفتگان خواب و خماری
 بر در پرده سرای خسرو پیروز بخت
 از پی داغ، آتشی افروخته خورشید وار^۲
 بر کشیده آتشی چون مطرد دیبای زرد
 گرم چون طبع جوان وزرد چون زر عیار^۳
 داغها چون شاخهای بسد یاقوت رنگ
 هریکی چون ناردانه گشته اندر زیر نار^۴
 ریدکان خواب نادیده مصاف اندر مصاف
 مر کبان داغ نا کرده قطار اندر قطار^۵

۱- کندرو: که اندر او ۲- افروخته: افروخته شده است ۳- «مطرد
 بروزن منبر بمعنی علم و رایت و درفش (ذیل قوامیس عرب) - عیار بکسر عین
 چاشنی زروسیم (عیات) ح چتقد ۴- بسد: مرجان ۵- ریدک: بکسر اول و
 فتح دال ابجد بروزن زیرک، پسران امرد بی‌ریش و غلامان ترك مقبول باشد و
 بفتح اول نیز گفته اند ... (برهان)

خسرو فرخ سیر ، بر باره‌ی دریا گذر
 با کمند اندر میان دشت چون اسفندیار^۱
 همچو زلف نیکوان مورد کیسو ، تا بخورد
 همچو عهد دوستان سالخورده استوار^۲
 میر عادل بلمظفر ، شاه با پیوستگان
 شادمان و شادخوار و کامران و کامکار
 هر کرا اندر کمند شست بازی در فکند
 گشت نامش بر سرین و شانه و رویش نگار^۳
 هر چه زینسو داغ کرد از سوی دیگر هدیه داد
 شاعران را با لگام و زائران را با فسار^۴

۱- سیر جمع سیرت: «روش سنت، طریقه و مذهب (منتهل ادب) (اقر بلموارد)»
 ح چنقد. ۲- متن چهارمقاله مروکیسو بود تصحیح شد. خوب بیادم هست وقتی
 شاگرد دانشکده‌ی ادبی بودم سردرس استاد محترم آقای دکتر معین در مورد این بیت
 توضیح خواستم زیرا درست بنظرم نرسید (توضیح استاد محترم بیادم نمانده) چون
 قانع نشدم از استاد بزرگوار آقای جلال‌هایی پرسیدم ایشان بی تأمل گفتند: مرو تصحیف
 شده و در اصل مرد (بضم اول) مخفف مورد (گیاه سبز رنگ) است که زلف
 بدان تشبیه شده است متن ترجمان‌بلاغه‌ی رادویانی نیز نظر استاد را تأیید میکند
 ولی تخفیف مورد لازم نیست آنروز ها وقتی نظر استاد همایی را برای آقای دکتر
 معین نقل کردم نپذیرفتند ولی در حاشیه‌ی چهارمقاله نظر بعض معاصران را که با احتمال
 قوی مراد استاد همایست ذکر کرده اند شعری هم از فرا لای بشاهد تشبیه زلف بمورد
 آورده نوشته اند «... و بعض معاصران نیز مورد کیسو یا مخفف آن مرد کیسو می
 خوانند بنا بر تشبیه موی بمورد:

چون مورد سبز بود کهن موی من همه دردا که بر نشست بر آن موی سبز، بشم،

(فرا لای) ح چنقد

و ما متن را باعتبار ضبط محمد رادویانی در ترجمان‌بلاغه که موی در نظر استاد
 همایست «مورد کیسو» آوردیم ۳- «باز، کشادگی میان هردو دست
 را گویند چون آنرا بکشایند... و شیرو و جب را نیز گفته اند، و آن مقداری باشد
 از دست ما بین سرانگشت کوچک و انگشت شست و دوش و بازو و یک بند انگشت را
 نیز گویند (برهان) ح چنقد - کمند شست بازی: کمندیکه درازای آن شست باز
 باشد ۴- چنقد ص ۵۸ - ۶۵

اینك با استفاده از سخن محققان معاصر و بمند آمار هائیکه از دیوان او بدست آورده ایم سبك فرخی را تا حدیکه ممکنست با تحلیل و تجزیه ی دقیق از نظر خواننده میگذرانیم :

مرحوم علی عبد رسولی که در جمع آوری دیوان شاعران پیشین منتی عظیم بر محققان دارد در باره ی سبك فرخی نوشته است :

« ... وی مدیحه سرایست فصیح‌البیان در تغزل ملیح و شیرین زبان طبعی ساده و سرشار دارد در سخن راه تعقید و تکلف و تخیلات غریب ناپسند نمی سپارد کلامش منسجم و منظم و بیانش مطبوع و دلنشین است رقت و سلاست و فصاحت و جزالت از شعرش پیدا است فکر روشن و قریحه ی مستحسن و روح نشاط و طرب در بیانش ظاهر و هویدا، معانی فلسفی و دقایق حکمی و نکات اخلاقی در کلماتش کمتر دیده میشود در حسن تغزل سرآمد همگان است در حلاوت بیان و اقتدار بر تعبیر معانی لطیف و حسن صیاغت در قوالب الفاظ مأنوس و احتراز از استعمال و ایراد کلمات غریب و وحشی استادی زبر دست است شعرش خالی از حشو و تصنعات نامطبوعست متانت و پختگی و سهولت و روانی را جمع کرده و افکار دقیق را در لباس الفاظ رقیق بیرون آورده و چون شعر و موسیقی رضیع يك پستان و كودك يك دبستانند نغمه ی خوش و زخمه ی دلکش او بلطف طبع و استقامت ذوقش یاری کرده و این شیوایی و زیبایی بیان را بظهور آورده .. »^۱

استاد محترم آقای سعید نفیسی در باره ی سبك فرخی نوشته است :

« فرخی نخستین گوینده ییست که روش با اصطلاح سهل و ممتنع یعنی زبان بسیار ساده و بی کنایه و استعاره بکار برده و پیشوای آن سبکیست که

دوستان سال بعد سعدی آنرا باوج کمال و دلربایی رسانده است^۱
 این بیان آقای نفیسی مطابق با واقع سبک فرخی و بتقریب شبیه
 همان نظریست که رشید و طواط در حدایق سحر اظهار داشته و سخن سهل
 و ممتنع را در عجم خاص فرخی دانسته است منتها رشید عظمت سعدی را
 درک نکرده تا نتیجه‌ی عالی روش سخن فرخی را در غزلهای شیوای شاعر
 بزرگ ایران بیابد.

آقای فروزانفر همین صفت سهل و ممتنع را در شعر فرخی تشخیص
 داده بنحو گسترده تری در باره‌ی سبک او مینویسد:

«فرخی شاعر است ظریف طبع و خوش بیان با لهجی نرم و سبک
 ساده در سخن پرداز و در تعبیر مقتدر دارای معانی و عبارات سهل
 و کلمات خوش آهنگ که بر ظرافت طبع و سماحت خاطرش بهترین
 دلیل است.

ابیاتش با اندازه‌ی ساده و طبیعی و از هر گونه تعقید و حشو برکنار است
 که گویی اسلوب شعر و نظم مخصوص آنرا از یاد برده و بجای اینکه شعر
 بگوید محاوره کرده و صحبت داشته است ولی پس از آنکه تأمل و توجه
 میتوان دانست که فرخی در آن ابیات شیرین و روان نظم شعری و اسلوب
 نظم را بتمام و کمال بکار برده و در اعمال قوانین بلاغت خودداری نکرده
 و فقط توانایی خاطر و روانی قریحه‌ی اوست که نظم را با همه دقت در صورت
 محاوره نمایش میدهد»^۲

آنچه تا اینجا از قول محققان معاصر نقل کردم در باره‌ی سبک فرخی
 صادق میدانم و درست منطبق است با آنچه خود از مطالعه‌ی شعر او نتیجه

گرفته‌ام و چون این استادان زودتر از من خامه بر نامه نهاده اند عبارت
آنان را بعین نقل کردم.

اما از میان آن سه محقق آقای فروزانفر دنباله‌ی سخن خود را
گرفته و از راه راست منحرف گشته و بنا بذوق خود ادامه داده است :

«... خیالش هر چند وسیع است لیکن عمق ندارد معانی فلسفی و
اخلاقی در دیوانش بندرت دیده میشود پس اگر خیالش همانطور که وسیع
است عمیق و اشعارش چنانکه روانست دارای معانی دقیق می بود دیوانش
از مهمات کتب بشمار میرفت»^۱

ولی بنظر ما لطف شعر فرخی باینست که از «معانی فلسفی و دقیق»
خالیست و اگر دیوانش باینگونه آلودگیها مبتلی بود ارزش نداشت
بگذار خیال عمیق در شعر فرخی نباشد و از «مهمات کتب» بشمار نرود. بیان
احساس ، معاشقه و مغازله ، وصف طبیعت ، سخن آوارگی و هوسبازی دل را
با خیال عمیق فلسفی و معنی دقیق علمی چکار؟ از متقدمان شعر فارسی تنها
چند دیوان بسلامت مانده و پاک و منقح بدست ما رسیده چه اصراری داری
که بخیال فلسفی آلوده باشد «علم اخلاق» از فن شعر جداست این چه
توقعیست؟ مگر همه مردمان میتوانند از هر جهت کامل و بهمه صفت‌های
عالی مزین باشند و شایستگی «معلمی اخلاق» را بیابند. فرخی شاعری
است بتمام معنی عاشق ، شیفته ، هوسباز ، دلی دارد جوای زلف مشکین
و چشم سیاه ، طبعش غزل سرا و عیش طلب و عشرت خوست بیان احساس میکند
از ملامت قاضی و طعن مفتی بی پرواست. بقدر کافی از شیفته حالی او
گفتگو خواهد شد.

استاد محترم آقای دکتر صفا نیز درباره‌ی سبک فرخی همان سادگی و روانی و صفت سهل و ممتنع را بدین طریق متذکر شده است :

« فرخی یکی از بهترین شاعران قصیده سرای ایران است . سخنان وی در میان سخنسرایان بسادگی و روانی و استحکام و متانت ممتاز است . وی در استفاده از افکار و احساسات عادی و بیان آنها بزبان ساده‌ی روشن و روان چندان مهارت بکار برده که از این حیث گاه درست پیایه‌ی سعدی شاعر بزرگ دو قرن و نیم بعد از خود میرسد یعنی همان سادگی و لطف ذوق و رقت احساسات و شیرینی بیان را که او در میان غزلسرایان دارد فرخی در میان قصیده گویان عهد خود داراست . و چنانکه گفته‌اند سخن سهل و ممتنع در عربی خاص ابوفراس (۳۲۰-۳۵۷) و در پارسی خاص فرخی بود . تغزلات فرخی از حیث اشتغال بر معانی بدیع عشقی و احساسات و عواطف بی‌پیرایه‌ی شاعر که گاه بی‌پرده اظهار شده مشهور است و او درین تغزلات انواع احساساتی را که بر عاشق در احوال مختلف دست میدهد بیان داشته و در مدح نیز قدرت خلاقه‌ی خود را در اوصاف رابع ممدوحان بکار انداخته است .

همه‌جا از سخن او چیره‌دستی در وصف آشکارست و در انواع توصیفات او از قبیل اوصاف طبیعت و معاشیق و ممدوحان و اعمال آنها و میدانهای جنگ و نظایر اینها این مهارت مشهود میباشد شوخ طبعی شاعر و گستاخی او در برابر ممدوحان خویش نیز رونقی خاص با شعارش بخشیده است... »^۱

چنانکه ملاحظه شد آقای دکتر صفا نیز همان امتیاز را در شعر فرخی یافته‌اند باضافه‌ی چند خصوصیت که در شعر او بتمام و کمال صادق

است و آن بی پروایی و گستاخی فرخی است در بیان خواسته های دل در برابر ممدوحان و همچنین بیان حالهای مختلفی که بعاشق غلبه میکند ما در انتخاب خود از شعر فرخی این نکته را رعایت کرده ایم و تغزلهایی را آورده ایم که خواننده را بروح و شیفته حالی عجیب او آشنا کند.

آقای سعید نفیسی در مقدمه ی دیوان عسجدی و آقای دکتر صفا در سبک فرخی چنانکه گذشت بتأثر سعدی از سخن فرخی اشاره کرده اند از جهت روانی و سادگی بیان و استفاده از زبان متداول میان مردمان و لطف احساس و توجه بمعشوق ظاهری تاحدی محسوس، این مطلب درست بنظر میرسد نگارنده ضمن مطالعه ی دیوان فرخی با سابقه ی ذهنی که از شعر غزلسرای بزرگ سده ی هشتم هجری یعنی خواجه حافظ داشتم گاهی با اشتراک و شباهت معنی و مضمون شعر ایندو شاعر برخورد نمودم تنها تفاوتی که میان معاشقه ی ایندو بنظر میرسد اینست که معشوق فرخی همیشه شخصی است خارجی و ظاهری که سحرگاه از خیمه میگریزد و در کنار او میآرد و فرخی بحس و لمس ازو بهره مندست در صورتیکه محبوب حافظ بیشتر خیالی و از عالم معنا و حقیقت، سحر بسراغ او میاید اما از راه خیال، شب بغمگساری او میشتابد ولی از طریق رؤیا، معشوق فرخی جان جهان و پسند عالمیان است از محبوب حافظ نیز دل جهانی خرم است - فرخی از مفتی و واعظ و همه اهل ظاهر گریزان و بیزار است و آنهارا ریاکار و دروغ پرداز می پندارد، شیخ دستار بند را روز در محراب و شب در میخانه مست و بی خبر می بیند حافظ هم دشمن زاهد و واعظ و مفتی و شیخ ریاکار است او را روز، مقتدای مردم و شب، شرابخوار بیخبر می داند.

فرخی و حافظ هر دوی بی اعتباری جهان واقفند هر دو زوال حسن

را در سپیدی بنا گوش معشوق دیده اند با غتنام فرصت و درك لذت آنی اصرار دارند - دست و پای توبه‌ی این هر دو شاعر را بهار توبه شکن سست میکند و ساغر باده‌ی کلگونرا بدست آنان میدهد - چشم تر کس جو بار و بالای سرو چمن چشم و بالای معشوق را در نظر این هر دو شاعر معجم میکند شاهد های تاثیر شدید حافظ را از تغزلهای لطیف و عاشقانه‌ی فرخی بلفظ و معنی در کتاب «غزل سرایان» آورده ام و اگر عمری باشد پس از اتمام کار قصیده سرایان در دسترس همگان قرار خواهم داد - اینجا تنها چند کلمه برای روشن شدن سبک فرخی بطریقی که سبب ملال خاطر خواننده نباشد مینویسم و پس از آن آمار بیا که از قصیده‌های او فراهم آورده ام از نظر دوستان میگذرانم .



برای یافتن بهترین نمونه‌های شعر واقعی و محض که از عنصرهای بیگانه آسوده باشد بی هیچ تردید باید سراغ دیوان غزل شاعران فارسی رفت زیرا غزل پاکترین و خالصترین نوع شعرست و برای شناختن سابقه‌ی غزل و یافتن نحوه‌ی تکامل و تحول آن باید تغزلهای شاعران متقدم را جستجو کرد زیرا که غزل منشعب از قصیده است و غزل هر قصیده همان چند بیت ابتدای آنست که تغزل مینامند و برای من جای هیچ تردید نیست که در زبان شاعران متقدم غزل بمعنای تغزل بکار میرفته و شاهد های فراوان دارم که مقام آن مقدمه‌ی کتاب غزل سرایانست - حال اگر کسی بخواهد بهترین نمونه‌های تغزل را بیابد و جان تشنه کام و مشتاق خود را از معنی و مضمون عاشقانه، لطف و ظریفی احساس و وصفهای زیبا و رنگین طبیعت ، شرابخواری رندانه‌ی شاعران عاشق سیراب کند ، ناچار

و بحکم ذوق سلیم باید بخواندن تغزلهای لوند و فربای شاعر نازک دل و لطیف طبع، فرخی سیستانی دلبنده زیراتغزلهای فرخی مکتبهای نخستین عشق و شیفتگی را در برابر چشم جوینده می‌گشاید و زمینه‌ی التذان‌های عمیق و مستی‌های جاویدانرا در روح ابجد خوانان عشق و دلدادگی فراهم میکند.

فرخی در تغزلهای خود مردیست عاشق، شیفته، بیدل، بیقرار، شادکام، پای‌کوب، باده‌گسار، زودرنج، نازک‌دل، زودخشم، شاهدباز، خوشگذران، نالان، آسیمه‌سر، عاشق‌دل، بی‌تاب، ناشکیبا، معشوق‌اویکی‌نیست، دوتا و سه‌تا نیست، هر که زیباست، هر که زلفین سیاه و لب عقیقین دارد دل‌بند فرخی است.

هر که با فرخی بسازد و ناز او بجان بخرد معشوق اوست، فرخی او را می‌ستاید، بناز و کرشمه‌ی او جان می‌دهد او را موضوع تغزلهای زیبا و لوند خود میکند.

معشوق فرخی بیشتر جوانیست لشکری، درع‌پوش، خود بسر، سرهنگ، گاهی کودک‌کیست نورسته، سبزخط، لاله‌روی، عقیق‌لب، خوش‌سرین، لاغر میان.

گاهی شاهد کردار است نحیف و نزار، باریک‌اندام، و خیال‌صفت که بیشتر شب‌گریزان و ترسان سراغ او می‌آید، چنگ می‌نوازد، می‌مینوشد، مست و بیخبر در کنار فرخی می‌آراند.

گاهی هم درخشم فرو میرود از سخن فرخی قهر میکند، کله‌سر می‌دهد، می‌گریزد.

فرخی در وصال شاداست، می‌خندد، باده‌مینوشد، چنگ می‌نوازد

پای میکوبد، دست می افشاند ، از همه جایخبر معوج جمال معشوق و مست
وصال اوست ، يك جان بسه بوسه میدهد .

در هجران او ، از بلای عشق مینالد ، از آشفته سری میگريد ، بادل
گفتگو میکند ، دل را سبب آشفتهگی خود میداند ، از معشوق پرستی او
شکایت میکند ، داستان گفتگوی فرخی با دل آشفتهی عاشق خویش دراز
است ، شاید بتوان گفت در تغزلهای عاشقانهی او این بحث غلبه دارد و سخت
دلکش و فریباست ، هیچ شاعری تا این حد بنوای تار دل آشنایی ندارد و
قدرت انتقال لرزشهای موزون و ناموزون ، محزون و شادی انگیز او را
نیافته است .

فرخی بزبان دل سخت آشناست ، بهترین ترجمان دل است ، در
بیان حال او خیانت پیشه نیست . هر چه حس میکند ، هر چه میخواهد باز
میگوید ، بی هیچ تحریف ، بی هیچ تصنع آزاد از هر قید و بند ، صادقانه
واسطه‌ی دل خویش است و فغان او را بگوش عاشقان شعر میرساند . خواننده
بظن نیفتد که من قصد جمله سازی دارم . من از روی شعر فرخی ، از روی
نغمه‌های مستانهی او این چند سطر را فراهم کرده‌ام که تاحدی شناختن
او آسان شود .

فرخی از ملامت معشوق کله‌مند است و هم او را سبب عشق و شیفته
حالی خود می‌پندارد .

نسبت با وییوفا نیست اما اگر بهنگام قهر او معشوقی دیگر ، زمی
دیگر ، شرابی مستی بخش دریافت ، از خوشی باز نمی‌ایستد ، پیوندد
جاودان با سر کیسوی او نبسته ، او را دوست میدارد که کام دل گیرد . هر که
کام دل او روا کند محبوب اوست . اولدت گناه را سخت چشیده بدان انس

دارد . از ماه روزه بیزارست ، به عید رمضان امید می بندد ، بیشتر سال با شکارا
باده مینوشد ، کمتر آنرا از بیم ملامت پنهانی کام دل میگیرد ، بعضو
پروردگار امیدوار ، در ارتکاب گناه بی پرواست .

دل او پیک بلاست ، او را بدام عشق میکشاند هر روز هوایی تازه
داره ، یاری تازه می پسندد ، با هیچکس بسر نمیبرد ، آینه ی عشق است
هر روی زیبا بازتابی در آن از خود بیادگار می نشاند ، هر روز زلف تابدار
نقشی بر آن می بندد . از روزگار وصال خبر میدهد ، بدوران جدایی
کواهست ، دل او پیک عشقست ، از همه حال آگاهی دارد ، بلای جان
فرخی است آفت ایمان ، سرمایه ی گناه ، علت بدنامی و سبب رسوایی
اوست .

در عشق بی پرواست ، چندانکه غیرت خواجه و خشم سلطان بهیچ
نمیگیرد و از عشق بدلبندان آنان پروا ندارد ، هر که زیبا بود ، هر که
را پسندید ، دوست میدارد خواه دلبنده خواه معشوقه سلطان دشمن
جان فرخیست ، سرمایه ی آزار و آوارگی اوست .

کله فرخی از بلای او بیش از شکوه از جور دشمنانست .
دل نیست ، کانون عشق ، آینه ی جمال ، آتشدان محبت و نظرگاه
معشوق است .

دل نیست ، دریای خون و آتش ، شهر عشق و شیدایی و دیای بلاست
سرچشمه ی سرشک فرخی آتش فشان آه و ناله ی اوست . اختیار زندگی
از دست او گرفته . فرخی حذر از عشق خواهد کرد اما اختیار ازو نیست .
در پیری خود را بایسته ی عشق نمیداند اما اگر بسوی او آمد سر بر خط
فرمان او می نهد .

اول شب گوش به نغمه‌ی چنگ می‌سپارد ، میانه‌ی شب می‌مینوشد ،
آخر شب بیوس و کنار دل خوش میکند .

همواره با عاشقی خوش است و اگر یاری بهتریابد بر خوشی دل او
افزوده می‌کردد - بساط کامرانی او مهیاست و مانند معشوق خود هر روز
هزاران هزار میتواند یافت اما معشوق او عاشقی چون فرخی نتواند یافت. معشوق
فرخی بیشتر سحرگاهان از خیمه‌ی خود می‌گریزد و در کنار او می‌آرمد .
فرخی ببوسه‌ی تنها خشنود نیست هم بوسه می‌خواهد و هم کنار
هم دیگر معنیها که بدان ماند .

از هشیاری بمستی پناه میبرد، از روزه داشتن زاهدانه و می‌نخوردن
حاکمانه سخت دل‌تنگ است .

آشتی او با دوست مشروط است ، تسلیم محض نیست .
از آغاز شب تا سپیده دم در میان بتان باده نوشی میکند و در انتخاب
دلبر از میان ساقیان ساده‌حیرانست - در روزگار هجران داغ بردل بی‌باغ
می‌رود و بخاطره‌های دوران وصال زاری میکند و باد نرگس و سرو بیاد
چشم و بالای معشوق سخن می‌گوید

دلش نه یکجابل چندین جای گروگان عشق است .
دل فرخی لشکرگاه بتان لشکری است - از هر که بدو چشم دارد
می‌میستاند ، هر کرا دل او بخواهد در بر میکشد هنوز عشق یاری سرای
دل او نپیرداخته عشقی تازه حلقه می‌کوبد .
باید بگویم :

مطالعہ‌ی دیوان فرخی و سوسه‌یی تازه در جان من برانگیخت و هوی
و هوایی دیگر پیا ساخت . احساس شدید فرخی بشدت مرا از خود بیخود

کرد، عشقهای فراموش شده را بیاد آورد، خاطره‌های تاریک را روشنی بخشید، بر رویای نیم جان گذشته‌ها جان دمید از دل سخن گفت، از بلای عشق نالید، جان داد و مهر خرید، دل سپرد و بوسه گرفت رنجید و قهر کرد، عذر پذیرفت و از درآستی درآمد.

باداغ و درد دوست بیاغ رفت، بخاطره‌های دوران وصل گریست، با گل و گیاه سخن گفت

از غیرت معشوق از کریه‌ی زار زار او، از وداع جانکداز هنگام سفر داستانها خواند باده‌ها نوشید، بجان زاهدان ظاهرپرست دشمنها فرستاد، زخمه‌ها بتار چنگ زد، ناله‌ها از نهاد رود بر آورد، از شب مستی و عشق، از سحر گاه جلوه‌ی معشوق، از بیم رسوایی، از رندی و بی‌بروایی از شیفتگی و شیدایی دل خویش حکایتها گفت. از غم یکساله‌ی فراق و از تیمار شش ساله‌ی هجران شکایتها کرد و راز دل گفت. پیش معشوق و نزد ممدوح سر نهان آشکار کرد، پرده‌ی شرم دید، دست حیا شکست هر چه خواست گفت، هر چه کرد شرح داد - یکبار دیگر جان مشتاق مرا بناله آورد و نواخت، سخنهای شیرین و نرم خوش بگوش دلم فرو خواند، حدیث عشق از یاد رفته گفت، حکایت جفای دلبران آغاز کرد، و سوسه‌ی تازه دین من برانگیخت، هابهویی دیگر بپا ساخت، چندان که در انتخاب تغزلهای او و تناسب آن با کذب حیران ماندم، هر چه در دیر پسندی اصرار کردم هر چه بید سلیقگی کوشیدم کمتر توانستم خود را از متوسط‌ترین تغزلهای او رها کنم هر چه تغزل داشت زیبا بود، هر جا طبیعت را وصف کرده بود رنگین و دلفریب بنظر رسید، انتخاب تغزلهای فرخی دین کتاب از حد اعتدال بیرون شد در غم آمد که خواننده اگر بهمی سخنان او

آشنا نیست ، بیشتر تغزل‌های زیبای اورا نبیند ، شاید هم درین دلسوزی
دایگانه کاسه‌ی گرمتر از آتش شده باشم در اینصورت از خواننده پسوزش
میطلبم و اورا بخواندن تغزل‌های بتمام معنا لوند و فریبای فرخی و تماشای
معشوقان زود خشم و دیر مهر و دل‌بندان باده کسار و عاشق نواز اودعوت
میکنم .



اینک پیش از آنکه منتخب تغزل‌های اورا نقل کنم آمارهایی را که
از دیوانش کرد آورده‌ام از نظر محققان میگذرانم شاید سبب مزید
فایده‌ی و موجب برانگیختن رغبتی شود .
از فرخی ۲۱۴ قصیده‌ی دلکش و زیبا بجا مانده ۴۰ قصیده‌ی اوبا
ردیف و بقیه بی‌ردیفست .

ردیف‌های او همه ساده و طبیعی و آسانست تنها سه ردیف اسمی دارد
که ضمیرست مثل «تو ، او ، م» ، ۲۵۰ ردیف حرفی (یا‌های نسبت ، مصدری ،
نکره) و ۱۲۰ ردیف فعلی مانند: آید ، شود ، است ، داری ، باد - بنا بر این
او مثل بیشتر شاعران معاصر خود بر ردیف توجه نداشته و اسیر تصنع و تکلف
بساختن ردیف‌های مشکل و دور از طبیعت زبان نشده است .

در قافیه اول به «ر» و دوم به «ن» توجه دارد و نسبت اولی بدوم از دو
بیك نیز چیزی افزونست . در درجی سوم بترتیب بقافیه‌های «آ» ، «ه» ،
«م» ، «د» ، «ب» و «ل» شعر ساخته است ،

چنانکه گفته شد قسمت عمده‌ی شهرت و هنر فرخی در گروتغزل‌های
زیبای اوست و از آماریکه ما گرفته‌ایم چنین نتیجه میشود که باینقسمت
از قصیده توجه خاص و شدید و رغبت تمام داشته است ، قسمت

اعظم قصیده‌های اوبا تغزل آغاز میشود و قصیده‌های بی‌تغزل او انگشت شمارست بطوریکه از میان ۲۱۴ قصیده‌ی او تنها ۴۴ قصیده‌ی بی‌تغزل می‌یابیم که در آنها نیز گاهی بطریقی مقدمه‌ی طرح میکند. در یکی از این قصیده‌های خود تغزلی در آخر می‌آورد و بطریق تجدید مطلع ذرق تغزل پسند و معاشقه خوی خود را سیراب میکند و آن قصیده بیست که در ص ۱۰۶ آمده و خود نوعی از طرحهای قصیده است و در نشاندان سیر تحول و نوعهای قصیده قابل توجه است. قصیده‌ی ص ۹۲ در رثای سلطانست و قصیده‌ی ص ۲۶۹ در تقضای شفاعت از ندیمان سلطان ساخته شده و هیچیک جای تغزل نیست برای اطلاع از قصیده‌های بی‌تغزل فرخی رجوع کنید بصفحه‌های ۱۹ ، ۲۲ ، ۳۰ ، ۳۵ ، ۳۷ ، ۳۹ ، ۴۱ ، ۴۷ ، ۵۲ ، ۵۴ ، ۵۶ ، ۷۶ ، ۸۱ ، ۸۷ ، ۱۰۴ ، ۱۱۷ ، ۱۳۳ ، ۱۳۴ ، ۱۵۴ ، ۱۹۱ ، ۱۹۶ ، ۲۰۸ ، ۲۲۳ ، ۲۲۷ ، ۲۳۳ ، ۲۴۰ ، ۲۵۰ ، ۲۵۱ ، ۲۵۶ ، ۲۶۱ ، ۲۶۵ ، ۲۶۷ ، ۲۹۰ ، ۳۰۱ ، ۳۴۰ ، ۳۴۱ ، ۳۴۵ ، ۳۴۶ ، ۳۴۸ ، ۳۵۶ ، ۳۶۰ ، ۳۹۱ .

در قصیده‌های ص ۳۹۲ و ۴۰۲ وصف باغ سلطان و ایوان خاجه بجای تغزل آمده .

قصیده‌های تغزل‌دار فرخی خود دارای چند قسمت متمایزست در بعضی معاشقه‌ی تنها ، در برخی و صف طبیعت ، در پاره‌ی و صف طبیعت و معاشقه دیده میشود و شوق بشراب ، گفتگو از بالای دل و شرح حالهای عاشقانه در ضمن آنهاست که برای اطلاع خواننده بقید صفحه مشخص شده است برای اطلاع از تغزلهای عاشقانه‌ی فرخی رجوع کنید بصفحه‌های :

بیت ۸ ۱۵۸	بیت ۱۰ ۵
بیت ۱۳ ۱۶۰	> ۱۳ ۸
بیت ۱۱ ۱۶۳	> ۹ ۲۲
بیت ۷ ۱۶۵	> ۷ ۲۴
بیت ۹ ۱۶۷	> ۹ ۲۵
بیت ۸ ۱۷۱	> ۹ ۲۷
بیت ۸ ۱۷۲	> ۷ ۲۹
۱۷۵ شوق بشارب و معاشقه ۸ بیت	> ۹ ۴۰
بیت ۱۲ ۱۸۲	۴۳ گفتگو بادل ۸ بیت
۱۸۳ شکایت ازدل	بیت ۹ ۴۴
بیت ۱۴ ۱۸۵	> ۸ ۴۶
بیت ۸ ۱۸۸	۶۰ بیت ۱۶ در معنای عشق این تغزل
بیت ۸ ۱۹۳	از زحمت مدیحه آسوده است
بیت ۶ ۱۹۴	بیت ۷ ۹۰
بیت ۶ ۱۹۷	بیت ۹ ۹۵
بیت ۷ ۱۹۸	بیت ۱۳ ۱۰۰
بیت ۹ ۲۰۱	بیت ۸ ۱۰۲
بیت ۷ ۲۰۵	۱۱۱ معاشقه و شرابخواری ۱۶ بیت
بیت ۹ ۲۰۶	بیت ۱۰ ۱۱۳
بیت ۶ ۲۱۰	بیت ۹ ۱۱۹
بیت ۸ ۲۱۳	بیت ۹ ۱۲۱
بیت ۷ ۲۱۵	بیت ۹ ۱۲۲
بیت ۱۲ ۲۱۷	بیت ۱۰ ۱۲۴
۲۲۴ معاشقه و شوق بشارب ۸ بیت	بیت ۱۳ ۱۲۶
۲۲۶ شرح شرابخواری و معاشقه ی	بیت ۶ ۱۲۸
شب دوش ۹ بیت	بیت ۱۰ ۱۳۰
۲۳۱ عزم سفر بسوی معشوق ۶ بیت	بیت ۸ ۱۴۰
بیت ۸ ۲۳۸	بیت ۸ ۱۴۱
۲۴۲ عزم سفر ۱۷ بیت	بیت ۷ ۱۴۳
بیت ۶ ۲۴۴	بیت ۱۰ ۱۴۵
بیت ۷ ۲۴۵	بیت ۲۲ ۱۴۸
بیت ۹ ۲۴۸	بیت ۶ ۱۵۵

۳۷۱ ۱۲ بیت	۲۷۱ ۱۰ بیت
۳۷۳ معاشقه و شوق و شراب و سماع ۷ بیت	۲۷۳ سؤال و جواب با معشوق ۱۰ بیت
۳۷۵ ۹ بیت	۲۷۵ ۱۳ بیت
۳۷۷ گفتگوی با باد و خبر معشوق ۷ بیت	۲۷۷ ۱۰ بیت
۳۷۹ ۹ بیت	۲۷۹ غم عشق ۱۲ بیت
۳۸۱ ۹ بیت	۲۸۳ ۹ بیت
۳۸۲ گفتگو با ابر، و غم عشق ۱۵ بیت	۲۸۸ ۶ بیت
۳۸۴ ۲۳ بیت	۲۹۱ ۷ بیت
۳۸۶ سخن از دل ۶ بیت	۲۹۴ ۱۳ بیت
۳۸۸ ۱۰ بیت	۲۹۶ ۸ بیت
۳۹۳ معاشقه و شوق و شراب ۸ بیت	۳۰۳ ۹ بیت
۳۹۴ ۷ بیت	۳۰۷ ۷ بیت
۳۹۶ سخن از دل و عشق ۱۳ بیت	۳۱۰ ۱۲ بیت
۳۹۸ ۶ بیت	۳۱۲ سؤال و جواب با معشوق ۱۰ بیت
۳۹۹ ۱۰ بیت	۳۱۳ ۶ بیت
۴۰۰ ۱۰ بیت	۳۱۶ ۱۳ بیت
۴۰۳ ۶ بیت	۳۱۹ ۱۴ بیت
و برای اطلاع از تغزلهای سبکه در آنها	۳۲۱ ۸ بیت
وصف طبیعت و جبهی نظرفرخی بوده	۳۲۳ ۵ بیت
رجوع کنید بصفحه های	۳۲۵ ۷ بیت
۲ وصف ابر ۱۰ بیت	۳۲۸ ۹ بیت
۴ ۹ بیت	۳۳۳ ۸ بیت
۹ ۹ بیت	۳۴۲ ۹ بیت
۱۴ ۱۱ بیت	۳۴۹ ۸ بیت
۴۱ ۱ بیت	۳۵۳ ۹ بیت
۴۹ صفت آتش جشن سده ۲۰ بیت	۳۵۵ ۸ بیت
۸۴ ۱۱ بیت	۳۵۷ ۷ بیت
۱۰۹ وصف طبیعت و ستایش بلخ ۱۶ بیت	۳۵۹ ۸ بیت
۱۳۷ ۵ بیت	۳۶۱ ۸ بیت
۱۶۸ ۲۶ بیت	۳۶۳ ۱۰ بیت
۱۷۳ ۸ بیت	۳۶۷ ۱۰ بیت
۱۷۷ تمام قصیده و صفت	۳۶۹ ۹ بیت

۱۰۶ در تهنیت عید رمضان و طلب ساقی	۱۹۰ ۹ بیت
و مطرب ۱۳ بیت تجدید مطلع کرده و	۲۱۲ ۸ بیت
غزلی در آخر قصیده آورده ۵ بیت	۲۱۹ ۱۲ بیت
معاشقه است.	۲۲۱ ۱۱ بیت
۱۱۵ غم هجران و ملال از خزان ۱۱ بیت	۲۲۹ پیغام گل بی ۱۸ بیت
۱۳۸ شادی از بهار و طلب شراب از	۲۸۲ ۷ بیت
معشوق ۶ بیت	۲۹۸ ۱۰ بیت
۱۴۷ توصیف بهار، معاشقه طلب شراب	۳۰۰ ۱۱ بیت
۱۰ بیت	۳۰۵ ۴ بیت
۱۵۱ در تهنیت عید روزه و معاشقه	۳۱۴ ۱۱ بیت
۱۴ بیت	۳۱۷ ۷ بیت
۱۵۷ شادی از عید روزه و طلب شراب	۳۲۷ ۷ بیت
۸ بیت	۳۳۵ ۱۵ بیت
۱۶۲ تهنیت عید، ملال از ماه رمضان	۳۵۱ ۸ بیت
شوق بشراب ۹ بیت	۳۶۸ ۷ بیت
۱۸۷ توصیف طبیعت و سخن از عشق	و برای طلاع از تغزلها یک که وصف
۸ بیت	طبیعت و شوق بشراب، معاشقه و شرح
۱۹۹ تهنیت عید روزه و اشتیاق بیاده	حال عاشقانه در آنها بهم پیوسته یا
گساری ۱۲ بیت	وصفهای دیگری غیر از معنیهای عشقی
۲۳۵ توصیف طبیعت و شوق بشراب	و وصف طبیعت در آنها دیده میشود
۱۳ بیت	رجوع کنید بصفحه‌های:
۲۴۷ شادی از عید روزه و شوق بی	۱۱ طلب شراب و وصف طبیعت ۲۰ بیت
و معشوق ۹ بیت	۱۶ شادی از عید رمضان و طلب شراب
۲۵۴ سخن از معشوق و طبیعت ۱۱ بیت	۱۰ بیت
۲۵۸ معاشقه، بیان حال، وصف	۱۷ معاشقه و توصیف طبیعت ۱۵ بیت
طبیعت ۲۷ بیت	۳۸ وصف شراب و خواری سلطان
۳۰۸ معاشقه، میل بیاده گساری و وصف	۶ بیت
طبیعت ۱۲ بیت	۶۱ توصیف طبیعت و سخن عشق
۳۲۴ سخن دل و توصیف طبیعت ۸ بیت	۱۰ بیت
۳۳۱ صفت شعر ۱۱ بیت	۶۷ مقدمه برای مدح ۵ بیت
۳۳۶ توصیف شکار سلطان ۷ بیت	۸۲ طراحي برای گریز بمدح ۴ بیت
۳۴۴ تهنیت عید و سخن از معشوق	۹۷ توصیف طبیعت و معاشقه ۲۱ بیت
۷ بیت	

۳۶۵ صفت شمشیرمدوح ۱۷ بیت | در قصیده‌ی ص ۲۶۳ تنزل بعد از چند
۳۹۰ مهرگان ۶ بیت

توجه فرخی بشاعران پیش از خود

در دیوان فرخی چند قصیده هست که نظیر آن بوزن وقافیه و گاهی موضوع در دیوان شاعران معاصر او یافته میشود و تقدم و تأخر تاریخ سروده شدن آنها بر ما معلوم نیست - اما در چند مورد تأثر این شاعر از شاعران پیش از خود دیده میشود که ذکر آن برای روشن شدن طریقه‌ی او بی نتیجه نیست. آقای فروزانفر نوشته است :

«سبك و اسلوب او همان طریقه و روش ابوالحسن کسایی است که از تشبیهات آن کاسته و بر معانی عشقی آن افزوده است...» اما ایشان شاهی ذکر نکرده‌اند و ما نیز مقدار قابل توجه و استنادی از شعر کسایی در دست نداریم که میزان این توجه فرخی را بشعر او تعیین کنیم فقط متذکر میشویم که قصیده‌ی فرخی بمطلع :

همیشه گفتی اندر جهان بحسن و جمال

چو یار من نبود این حدیث بود محال

بطریق قصیده‌ی معروف کسایی بمطلع :

بسید و چهل و يك رسید نوبت سال

چهارشنبه و سه روز مانده از شوال

ساخته شده و شاعران دیگر نیز این قصیده را ساخته‌اند .

فرخی دوبیت از فضل پسر عباس ربنجی را در یکی از قصیده‌های خود بضمین آورده است .

در قصیده‌ی بمطلع :

هر که بود از یمین دولت شاد دل بمهر جمال ملالت داد

گوید :

سخت خوب آید این دو بیت مرا که شنیدم ز شاء. ری استاد
» پادشاهی گذشت پاك نژاد پادشاهی نشست فرخ زاد «
» بر گذشته همه جهان غمگین وز نشسته همه جهان دلشاد «
ص ۴۱ دیوان فرخی

در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

دوست دارم کودک سیمین بر بیجاده لب
هر کجا زیشان یکی بینی مرا آنجا طلب
دلارامی و نغزی و عشوق را بغرلهای شهید بلخی (در گذشته بسال
۳۲۵) و دلاویزی و خوبی او را بترانه‌ی ابو طلب مطرب و معنی تشبیه
میکند :

از دلارامی و نغزی چون غزلهای شهید
و ز دلاویزی و خوبی چون ترانه‌ی بو طلب
ص ۵

و در قصیده‌ی بمطلع :

باغ دیبا رخ و پرند سلب لعبگر گشت و لعبهاش عجب
از رود کی و شهید بنیکی یاد میکند و همانند آنان را برای مدح
ممدوح در شریطه‌ی قصیده میخواهد :
شاعرانت چو رود کی و شهید مطربانت چو سرکش و سر کب
ص ۱۴

و قصیده‌ی او بمطلع :

اندر آمد بباغ باد خزان کرد بر گشت گردشاخ رزان
ص ۳۱۴

در وصف خزان و قربان شدن فرزندان رز بدست رزبان از قصیده‌ی
معروف رودکی بمطلع :

مادر می را بکرد باید قربان بچه‌ی او را گرفت و کرد بنزدان
متأثرست - و بعضی از باده کساریهای او در تغزل بسخنان رودکی درین
باب شبیه است که چون هر دو قسمت درین کتاب آمده از تکرار آن
خودداری میکنیم و مقایسه‌ی آنرا بذوق خواننده وامیگذاریم .

وقتی دیوان فرخی را مطالعه میکردم باین نتیجه رسیدم که او بیش از متقدمان و معاصران خود بگفتگوی با دل و شکایت از بلای او و بیان حالهای گوناگونش توجه و رغبت دارد و بیشتر تغزلهای خود را بهمین معنی اختصاص میدهد - آغاز تغزلش سخن دل و پایان سخنش داستان عاشقی اوست جهت خطابش دل و شکایتش از بلای اوست - بر آن شدم که همه سخنان او را در باره‌ی دل که بنظر فرخی و در واقع مرکز احساس و زادگاه عشق و شیفتگی است آوردم ازین روی در انتخاب تغزلهای این جهت را رعایت آوردم و بتقریب یشترا آنچه او در باره‌ی دل خود گفته برای خواننده جمع کردم کم کم این وسوسه در من قوت گرفت که جهت امتیاز شعر عاشقانه‌ی فرخی همان گفتگوی بادل و شرح حالهای گوناگون اوست و بهمین جهت بشماره‌ی کلمه‌ی «دل» ترغیب شدم و در سرتاسر دیوانش این کلمه را جستجو کردم و رقم بالابدست آمد این رقم از روی دقت فراوان و صرف وقت زیاد حاصل شده و بسیار کم احتمال میدهم که از واقع منحرف باشد شاید یکی دوسه جا از چشم من گریخته باشد 'ما' هرگز از حسب واقعی افزون نیست یعنی اگر این کلمه بیش از ۱۱۰۶ بار از خامه‌ی فرخی صدر نشده باشد بطور مسلم کمتر نیست و مادر مورد خاقانی و چند شاعر دیگر نیز اینگونه حسابها را کرده‌ایم که در جای خود از نظر خواننده‌ی علاقمند خواهد گذاشت .

جای بوسه

این تفزل را فرخی برای معشوقی ساخته که پا از سن کودکی
فراتر نهاده و دست زمان خط سیاه بر عارض سپید او نقش بسته ولی از عشق
و شیفتگی شاعر نکاسته بلکه برونق و جلودی معشوق افزوده است زیرا :

«چومه گرفت بدو بیشتر کنند نگاه»

زمانه رغم مرا ای برخ ستیزه‌ی ماه
خطی کشید بر آن عارض سپید، سیاه
کمانش آنکه تبه کرد جای بوسه‌ی من
ز غالیه نشود جایگاه بوسه تباه
شبی بگرد مه اندر کشید و آ که نیست
که از میان شب تیره خوب تابد ماه
خسوف داد مه روشن ترا و چه گفت
که من نگه نکنم سوی او معاذلا
کنون نگاه کنم سوی مه که مه بگرفت
چو مه گرفت بدو بیشتر کنند نگاه
سمستان ترا پر بنفشه کرد و رواست
بنفشه کشت و کلی خوشتر از بنفشه مخواه ...

یکدل و چندین عشق ؟

عشق حادثه‌ی بیست که کوه آهن بار چ او پایداری نتواند ولی دل
فریفته‌ی فرخی از خطر این حادثه غافل مانده و این تغزل بهترین گواه
هوسبازی و زیبا پسندی اوست و مینماید که یک سرزاف مشکین و دو چشم
میشین نساخته بلکه تاب و بوی سنبیل هر سر زلفی و نگاه و غمزه‌ی نر کس
هر دو چشم شهلائی او را میر باید و بر شکفتی و حیرت زدگی خرد شاعر
میافزاید که چندین عشق :

«یکدل اندر یارب چگونه گیرد جای؟»

مرا دل بست گرو کان عشق چندین جای

عجبتر از دل من دل تیا فریده خدای

دلم یکی و درو عاشقی گروه گروه

تو در جهان چو دل من دگر دلی بنمای

شگفت و خیره فرو مانده‌ام که چندین عشق

یکدل اندر یارب چگونه گیرد جای

حریص تر دلی از عاشقی ملول شود

دلم همی نشود وای ازیندل من وای^۱

ندانند ایندل غافل که عشق حادثه بیست

که کوه آهن با رتیج او ندارد پای ...

۱- حریص تر دلی : حریص ترین دلم!

فرخی کودکان زیبا روی را پدرانه ولی بدان امید که کام دل
 اودهند بجان می‌پرورد. معشوقکان اودر دل‌گریبی بیکدیگر حسد
 می‌برند و کام تشنه‌ی عاشق را از بوسه‌ی شیرین سیراب نمی‌کنند
 اما بوس و کنار اورا باغیر نمیتوانند دید.
 فرخی ازین غیرت معشوقانه ناخشنود نیست ولی شکیبایی دوری
 و ناکامی از بر نرم و بوی خوش آنانرا درخود نمی‌یابد بهمین
 جهت زبان بتهدید می‌گشاید که :

«مکن ایدوست که گر من ز تو برتابم روی»
 «بس که تو گری و من گویم: خوابه گری»

ای پسر هیچ ندانم که چگونه پسری
 هر زمان با پدر خویش بخوی دگری
 با چنین خو که تو داری پسرا، گر بمثل
 صبر ایوب مرا بودی گشتی سپری
 تنگدل کردنی چون من سوی تو کم نگرم
 و رسوی تو نگرم تو بد گرسو نگری
 بوسه ندهی و نخواهی که کسم بوسه دهد
 پسر تو ای جان پدر رفیع و عنای پدری
 گر نخواهی که مرا بوسه دهد جز تو کسی
 تو ممکن نیز که بوسه چنین حيله گری

من بیروردن تو رنج بدان روی برم
 که تو در جستن کام دل من رنج بری
 بمراد دل من باش و دلم نیز مغرور
 گر همی خواهی کز صحبت من بر بخوری
 تیر بالایی و مانده‌ی تیری که ترا
 هر چه نزدیکتر آرم تو زمن دورتری
 ممکن ایدوست که گرم ز تو بر تابم روی
 بس که تو گریی و من گویم : خوابه گری
 من نه از بیکسی اندر کف تو دادم دل
 که مرا جز تو بتانند بخوبی چو پری
 دل بدان یافتی از من که نکودانی خواند
 مدحت خاجه‌ی آزاده بالفاظ دری

«جوانیکه پیوسته عاشق نباشد»

«دریغست از و روزگار جوانی»

عشق خوبان

خوشا با پریچهرگان زندگانی	خوشا عاشقی خاصه وقت جوانی
بهم نوش کردن می ارغوانی	خوشا با رفیقن یکدل نشستن
که هنگام پیری بود ناتوانی	بوقت جوانی بکن عیش زهرا
چه باشنددانی بجز جان گرانی	جوانی و از عشق پرهیز کردن
دریغست ازو روزگار جوانی	جوانی که پیوسته عاشق نباشد
بیاید کشادن در شادمانی ...	در شادمانی بود عشق خوبان

این شعر یکی از زیباترین تغزل‌های زبان فارسیست که بر لطیفی احساس وحدت ذوق و حال گوینده‌ی آن بخوبی گواهی میدهد . خصیصه‌ی ذوقی و توجه و میل رقیق و پر تأثیر فرخی که سخن گفتن از حالها و احساسهای گوناگون دل یا کانون احساس و منبع الهام های اوست درین تغزل بلطف و فریبایی هرچه تمامتر آشکارست مثل اینکه هیچ شاعری باندازه‌ی فرخی بارتعاشهای جان پرور و لرزهای خاطر نواز تارهای دل انس و آشنایی ندارد شاید علت این امتیاز و برتری آن باشد که دل او نیز در ضبط احساس و فریفتگی بزیبایی آماده‌تر و استعداد تاثرش در برابر جلوه های طبیعت بیشترست .

جدایی کمان برده بودم ولیکن،
نه چندان که یکسو نهی آشنایی،

گواهی دل

دل من همی داد گفتی گواهی	که باشد مرا از تو روزی جدایی
بلی هر چه خواهد رسیدن بمردم	بر آن دل دهد هر زمانی گواهی
من این روز را داشتم چشم زین غم	نبوده ست با روز من روشنایی
جدایی کمان برده بودم ولیکن	نه چندانکه یکسو نهی آشنایی
بجرم چه راندی مرا از در خود	گناه من نبوده ست جز بیکنایی
بدین زودی از من چرا سیر گشتی	نگارا بدین زود سیری چرایی؟
که دانست کز تو مرا دید باید	بچندان وفا اینهمه بیوفایی

سپر دم بتو دل ندانسته بودم
دریغا، دریغا، که آگه نبودم
همه دشمنی از تو دیدم ولیکن
نگارا من از آزمایش به آیم
مرا خوار داری و بیقدر خواهی

بدینگونه مایل بجور و جفایی
که تو بیوفا در جفا تا کجایی
نگویم که تو دوستی را نشایی
مرا باش تا بیش ازین آزمایی
نگر تا بدین خو که هستی نیایی

چند بیت پایین ابتدای نخستین قصیده بیست که فرخی بمدح امیر
ابلمظفر والی چغانیان پرداخت و یچغانیان برد تا براو بخواند
امیر درین هنگام بداغگاه بود فرخی قصیده را بر پیشکار و کار
گزار او عمید اسعد بخواند خاجه عمید از مرد ژنده پوش سیستانی
که جبهه‌یی پیش و پس پاره بتن داشت و پای افزاری دریده بیای
میکشید سخت در شکفت آمد و بقوت فضل خود قدر فرخی بشناخت
و اورا بساختن قصیده‌ی دیگر در صفت داغگاه ترغیب کرد نظامی
عروضی درباره‌ی این قصیده نوشته است «.. الحق نیکو قصیده بیست
ودرو وصف شعر کرده است در غایت نیکویی و مدح، خود
بی نظیر است»^۱

صفت شعر

با کاروان حله برفتم ز سیستان
با حله‌یی تنیده ز دل بافته ز جان

۱- چقد ص ۵۹ ۲- کاروان حله- مراد شعرست که بکاروان ابریشم
تشبیه شده - حله در مصراع دوم تیره‌بانت بعضی از ابلهی آنرا نام محلی پندارند
از جمله یکی از بزرگان فرهنگ روزی بکلاس درس من آمد اولی را حله بکسر
ودومی را حله بضم خواند، این بزرگوار آنروز شیرین کاریها کرد بعدهم برای ما
مضون ساخت و در مجلس بزم شبانه مارا باسته‌زاء گرفت آن مردگران چه از شاگرد
من پرسید: شما میدانید رودکی در چه سالی متولد شده است؟ من داشتم امیدوار
میشدم که باری آفا از سال تولد رودکی اطلاع دارد: شاگرد من که خود داد برابر
چه‌ی عظیم او باخته بود گفت ۷۶۶ آقای بازرس فکری کرد و از روی حسابهای ذهنی
گفت کمان نیکتم، شاگرد من که کمی خود را از چنک هول و بیم دریافته بود خواست
اشتباه خود را جبران کند گفت بیخشید رودکی در ۳۶۶ بدنیآ آمده است - آقای
بازرس احسنت کنان از کنار او گذشت اما شاگرد من هنوز ۱۰۰ سال اشتباه کرده بود زیرا
رودکی در سال ۲۶۶ متولد شده است.

با حله یی بریشم تر کیب اوسخن
 با حله یی نکار کر نقش او زبان
 هر تار او برنج بر آورده از ضمیر
 هر پود او بجهد جدا کرده از روان
 از هر صنایعی که بخواهی بر او اثر
 وز هر بدایعی که بجویی بر او نشان
 نه حله یی کز آب مر او را رسد گزند
 نه حله یی کز آتش او را بود زیان
 نه رنگ او تپاه کند تربت زمین
 نه نقش او فرو سترد گردش زمان
 بنوشته زود و تعبیه کرده بیان حال
 و اندیشه را بناز بر و کرده پاسبان
 هر ساعتی بشارت دادی مرا خرد
 کین حله مر ترا برساند بنام و نان
 این حله نیست بافته از جنس حله ها
 اینرا تو از قیاس دگر حله ها مدان
 اینرا زبان نهاد و خرد دشت و عقل بافت
 نقاش بود دست و ضمیر اندر آن میان ...



مرا دلیست که از چشم بدرسیده بیجان
بلای من زدلست اینت درد بیدرمان
ترا چکویم ، گویم : مرا ز چشم بدزد
ترا چکویم ، گویم : مرا ز دل بستان
گرم ز چشم ندزدی تباه گردد عیش
ورم ز دل نستانی نفور گردد جان
کسیکه شادی دل دید و روشنایی چشم
یکی ازیندو بندهد بسد هزار جهان
پس آنکسی که مرا دوستر ز جان ودلست
مرا تو گویی رو دور شو ، چگونه توان^۱ ؟
باختیار کس از یار حویش دور شود ؟
بروز وصل کسی آرزو کند هجران ؟
کسی ز کام دل خویشتن بتابد روی
کسی بیازی ، با دوست بشکند پیمان ؟
مرا چه گر تو نیایی ز دست دوست بیای
مرا چه گر تو نمائی بدست دوست بمان^۲

۱- دوستر: دوست‌تر ۲- چه‌گر: اگر چه

من اینهمه ز طریق مطایبت کفتم
مگر نکویی کین ژاژ باشد وهذیان
کسیکه ژاژ در اید بدر گهی نشود
که خوب کویان آتجا شوند کند زبان^۱
مرا زدوست بهر حال دور خواهد کرد .
هوای خدمت میر ، آن گزیده‌ی سلطان

فرخی در برابر معشوقان خود عاشقی سربراه و دل‌باخته‌یی کوتاه‌زبان
نیست ، و گاه بگاه از تندی و سنگدلی دریغ نمیکند ولی رنجش
و دل‌تافتگی آنانرا نیز بر نمیتاید بهمین جهت بامداد شب مستی
از معشوق آزاری شب دوشین پوزش می‌خواهد .

ای پسر نیز مرا سنگدل و تندخوان
تندی و سنگدلی پیشه تست ایدل و جان
گر مثل کویم چشم تو بماند بدگر
هر زمان دست کزستن | کنی و دست فغان
دوش باری چه سخن گفتم با تو صنما
که چنان تنگدل و تافته دل کشتی از آن
بحدیشی که رود بند بر ابرو چه زنی
همچو کنگان نتوان بست بیکبار دهان ...

در تفرزلهای فرخی همه جافریاد و فغان شاعر عیار سکزی از بیداد
 و بلبکامگی دل زیبا پرست بلاجوی بگوش خواننده میرسد اندوه
 و گرفتاری فرخی از هواپروری او نه چندانست که بشکوه وزاری
 و کله و مستی تسکین پذیرد .
 دل فرخی در راه سرکشی و هوسبازی چندان تاخته که خداوند او
 بتعویض آن بادلکی دیگر تن میدهد و برای رهایی از بلای اودست
 از جان میشوید ...

تعویض دل

من پیر دلی داشتم بسامان	امسال دگر کون شد و دگرسان
فرمان دگر همی برد دل	اینرا چه حیل باشد و چه درمان؟
باری دلکسی یا بعی نهائی	نرخش چه کران باشد و چه ارزان
تا بس کنمی زین دل مخلف	وین غم کنمی برد کردل آسان
نوروز و جهان چون بهشت گشته	پر لاله و پر گل ، که و بیابان
چون چادر مصقول گشته صحرا	چون حلهی منقوش گشته بستان
در باغ بنوبت همی سراید	تا روز همه شب ، هزار دستان
مشغول شده هر کسی بشادی	من در غم دل دست شسته از جان ...

چند بیت پایین ابتدای قصیده‌ی فرخیست که تحت تأثیر قصیده‌ی
 بی نظیر رودکی بمطالع :
 مادر می را بکرد باید قربان
 بچه‌ی او را گرفت و کرد بزن‌دان
 ساخته شده است :

«ما غم رز چرا خوریم همی»
 «خیز تا باده ها خوریم گران»

کرد بر گشت کرد شاخ رزان
 عادت او چنین بود بخزان
 چون ترسد همی رز از رزبان
 بچه‌ی نازنین کند قربان
 ترسد زو مگر بجامه زیان
 نی که فرزند خوشترست از آن؟
 بچه پرورد در بر و پستان
 ما دران را ز بچگان هجران
 خیز تا باده ها خوریم گران
 باده‌ی چون گداخته مرجان...

اندر آمد بباغ باد خزان
 او دژم روی گشت ولرز گرفت
 رز چرا ترسد ای شکفت زباد
 باز رزبان بکار برد رز
 گر چه سرد است باد را زنه‌ار
 جامه خوشتر بر تو یا فرزند
 رز مسکین بمهر چندین گاه
 رفت رزبان سنگدل که دهد
 ما غم رز چرا خوریم همی
 ساقیا باز کن ز باده قدح

دگر ز تو روی بتابم دگران شاد شوند،
چه شود گر نکنی کار بکام دگران،

جرم عاشق

چند ازین تنگدلی ای منم ننگدهان
هر زمانی مکن ایروی نکو، روی گران
همچنان خرد نمی تو که ندانی بدونیک
ناز بیوقت مکن وقت همه چیز بدان
خوب رویانرا پیوسته بود قصد بدل
مر ترا چونکه همه ساله بود قصد بیجان؟
بیش ازین جرم ندارم که ترا دارم دوست
نتوان کشت بدین جرم دهی راه، نتوان
مکن ای ترک مرا بپهنده از دست مده
بستم راه مده چشم بدانرا بمیان
گر ز تو روی بتابم دگران شاد شوند
چه شود گر نکنی کار بکام دگران؟
بر من تنگ فراز آی ولبت پیش من آر
تا بگیرم بدو انگشت و دهم بوسه بر آن ..

دهان و میان زان ندارد بتم
که هر دو عطا کرد روزی بمن

عطای معشوق

مه خلخ و آفتاب ختن	نگار من آن لعبت سیم تن
بنفشه پریشیده بر فستون	برون آمد از خیمه و از دوزلف
چو سروی چمان بر کنار چمن	تماشا کنان کرد خیمه بگشت
ز پا تا سر جعد او پر شکن	ز سر تا بن زلف او پر کره
ز دودخ گل و از دوعارض سمن	همیداد بینند کانرا درود
سخن خواست گفتن همی بادهن	کمر خواست بستن همی بر میان
نه گفتن توانست شیرین سخن	نه بستن توانست زرین کمر



بلی کس نگوید سخن بی دهن	بلی کس نبندد کمر بی میان
که هر دو عطا کرد روزی بمن	دهان و میان زان ندارد بتم
و گرنه مرا دل کجا بود و تن	دل و تن را زین دو آمد پدید
که دلها تبه کرد بر مرد وزن	فری روی شیرین آن ماهروی
همی مدحت خاجه خواهد زمین...	فری خوی آن بت که وقت شراب

«دل و تن فدا کردم آنمآه را»
«نه دل ماند با من کنون و نه تن»

همه تاب و پیچ است و بندوشکن
کنار من آن سرو بن را چمن
بلندست و سبزست معشوق من
نه دل ماند با من کنون و نه من
ز دل کردم آن بی‌دهن را دهن
بلی بت پرستیست کار شمن^۱

سیه زلف آن سرو سیمین بدن
نگار مرا سرو آزاد خوان
بلندی و سبزی بود سرو را
دل و تن فدا کردم آنمآه را
ز تن کردم آن بی‌میانرا میان
مرا جز پرستیدنش کار نیست

۱- شمن : بت پرست

فرخی ناپایداری جهان وزود گذری عمر شادی وومسال را درك
 میکند و معشوق خود را بکامرانی و بهره گرفتن از حال میخواند
 او پیری و شکستگی و زوال حسن و جمال را در خط بنا گوش
 دلبند خود میخواند و برای آنکه از ناز و توسنی او بکاهد و از بوس و
 کنارش بهره ور گردد این حقیقت تلخ ولی آموزنده را بگوش
 او فرو میخواند :

«بس بنا گوش چوسیم، که سیه شد چوشبه»
 «آن تو نیز شود ، صبر کن ایجان جهان»

مکن

مکن ای ترك مكن ، قدر چنین روز بدان
 چون شد این روز درین روز رسیدن نتوان
 گر بنا گوش تو چون سیم سپیدست چه سود
 تو ندانی که بود شب زپس روز نهان
 نه تو آورده یی آیین بنا گوش سپید
 مردمان را همه بوده ست بنا گوش چنان
 بس بنا گوش چوسیم ، که سیه شد چوشبه
 آن تو نیز شود ، صبر کن ای جان جهان
 هر کرا عارض ساده ست سیه خواهد شد .
 نه بانگشت فرو رفت بخواهی زمین

۱- شبه (= شب + ه تشبیه) بهای ناملفوظ : سنگی سیاه و براق

دست خدمت نه وناگاه بر آوردن خط خرد ذاتی او آمد پست دگران ...

«بزم نو به سحر گفتم استخاره کنم»
«بهار توبه شکن میرسد چه چاره کنم؟»
«حافظ»

بهار توبه شکن

آمد آن نو بهار توبه شکن باز برگشت سوی توبه‌ی من



دوش تا یار عرضه کرد همی	بر من آن عارض چو تازه سمن
گفت وقت گلست یاده بخواه	زان سمن عارضین سیمین تن
بشکنند توبه‌ی مرا ترسم	چه توان کرد گو برو بشکن
توبه را دست و پای سست کند	لاله‌ی سرخ و باده‌ی روشن
خاصه اکنون که بزخو'هد کرد	سوسن و گیل بیاغ چشم و دهن
باد هر ساعت از شکوفه کند	پر دزمهای نیم کاره چمن
نبرد دل مرا همی فرمان	دل خروشید و دست برد زمن
هر درختی چونوش لب منمی است	بر زمین اندرون کشان دامن
ای دل سوخته بآتش عشق	مر مرا باز در بلا مفکن
سخنن بهار یاد مگیر	آتش اندر من ضعیف مزین
چهد آن کن که مر مرا نکنی	پیش صاحب بکامه‌ی دشمن ^۱

۱- کامه : آرزو، خواست ، مراد

طرح پرسش و پاسخ چند بیت ابتدای این تغزل مقتبس از طرح
 رود کیست :
 آمد بر من که ؟ یار، کی ؟ وقت سحر
 تر سنده، ز که ؟ ز خصم، خصمش که ؟ پدر..

نهیب خزان

چو ز رشدند رزان ، از چه ؟ از نهیب خزان
 بکینه گشت خزان ، با که ؟ با سپاه رزان
 هوا کست ، کست از چه ؟ بر کست از ! بر
 ز چیست ابر ندانی تو ؟ از بخار و دخان
 خزان قوی شد چون کل برفت رفت رواست
 بنفشه است ؟ بلی ، با که ؟ با بنفشه ستان
 گزنده گشت ، چه چیز ؟ آب ، چون چه ؟ چون کژدم
 خالنده گشت همی باد ، چون چه ؟ چون ییکان
 بریخت ، که ؟ کل سوری ، چه ریخت ؟ برک ، چرا ؟
 ز هجر لاله ، کجا رفت لاله ؟ شد پنهان
 مگر درخت شکفته گناه آدم کرد
 که از لباس چو آدم همی شود عریان ؟
 سمن زدست برون کرد رشته ی اؤلؤ
 چو گل ز گوش بر آورد حلقه ی مرجان

چومی بگونه‌ی یاقوت شد هوا بسته
 پیاله‌های عقیقی ز دست لاله ستان
 خزان بدست مه مهر در نوشت از باغ
 بساط ششتری و هفت رنگ شادروان^۱
 که داد سیم بابر و که داد زر بیاد؟^۲
 که ابر سیم فشانت و باد زر افشان
 هزار دستان، دستان زدی بوقت بهار
 کنون بیاغ همی زاغ راست آم و فغان ...

۱- شادروان - بضم ثالث و سکون رابع و واو بآلف کشیده و بنون زده ،
 پرده‌ی بزرگی را گویند مانند شامیان و سرا پرده که در پیش درخانه وایوان ملوک و
 سلاطین بکشند و سایر آنرا نیز گفته‌اند و بمعنی فرش منقش و بساط بزرگ کرانمایه
 هم هست ... (برهان) ۲- زر بشدید و کسر دوم تلفظ شود بشرورت وزن

فرخی زندگی را بامید کامروایی از بر نرم ولب و دندان فریب گر
جانان میخواهد و در عشق و دلدادگی خود سخت بی پرواست. هزار
دل آرزو میکند تایی دلیند افکند ، هزار سال ملامت این و آن
بجان میخرد ولی دوری از بت خویش را بر نمی تابد. دوست را مینوازد
و دل بخواستاری معشوق خوش میدارد .

لطیفه‌ی لب جانان

بدان خوشی و بدان نیکویی لب و دندان
اگر بجان بتوانی خرید نیست گران
لب چنانرا قاضی بسیم وزر بفروخت
عجبتر از دل قاضی دلی بود بجهان ؟
لطیفه بیست در آن لب که هیچ نتوان گفت
اگر دلم دهدی خلق را نعیم آن^۱
گمان برم که همی بوسه ریخت خواهد ازو
چو در سخن شود آن آفتات تر کستان
اگر نه از قبل شرم آن نگارستی
ز بوسه ندهمی اورا بهیچ وقت امان
و گر هزا دلستی مرا چنانکه یکی
همی فدا کنمی پیش آن لب و دندان

۱- اگر دلم دهدی : اگر دلم موافقت کند و از آشکار شدن لطیفه‌ی پنهانی
لب جانان بر خلق خشمگین نگردد.

هزار سال ملامت کشیدن از پی او
توان وزان بت ، روزی جدا شدن نتوان
مرا که خواهد گفتن که دوست را منواز
که گفت خواهد معشوق را منخواه و منخوان؟

«دوچومن یایی بسیار و نیایم چو نو من»
«گر جهان جمله بگردم ز کران تا بکران»



نتوان کرد ازین بیش صبوری نتوان
کارزان شد که توان داشتن این راز نهان
با چنین حال ز من صبر و نهان کردن راز
همچنان باشد کز ریگ روان آب روان
توندانی که مرا کارد گذشته‌ست ز گوشت
توندانی که مرا کار رسیدست بجان
تا همی گفتم باشد که نکو گردد کار
کار من بر بتری بود و دل من بگمان
کار امروز بتر گشت که نو مید شدم
از تو ای کودک شادی ده اندوه ستان
تا کی از روی چو تو دوست جدا باید بود؟
همه اندوهم ازینست و همه دردم از آن
منم این کز تو مرا دور همی باید بود
منم این کز تو مرا باید دیدن هجران؟
ای تن بیجان کوهی که نگردی ناچیز
ای دل بی‌هش رویی که نگردی بزیان

کار من با تو بیکروز رسیده است بیا
 بکن از مردی امروز همه هر چه توان
 دل من خوش کن و دامن دل من خوش نشود
 تا نکویی تو مرو وین تو نیاری بزبان
 تو چون یابی بسیار و نیابم چو تو من
 گر جهان جمله بگردم ز کران تا بکران
 با تو خو کردم و خو باز همی باید کرد
 از تو ای تند خوی سنگدل تنگدهان ...

تهدید معشوق

ممکن ایدوست بمابد نتوان کرد چنین
 بحدی مرو از پیش و بکنجی منشین
 چند ازین خشم؟ جز از خشم رهی دیگر گیر
 چند ازین ناز؟ جز از ناز طریقی بگزین
 کودک خرد نیی تو که ندانی بدونیک
 ناز بسیار ندانی که نباشد شیرین؟
 گر مثل چشم مرا روشنی از دیدن تست
 نکشم ناز تو باید که بدانی یقین
 مرا شرم گرفت از تو و نزدیدن تو
 مرا ترا ایدل و جان شرم همی باید ازین
 بیم آنست که جای تو بگیرد دگری
 آگهت کردم و گفتم سخن بزبسن ..

یادباد

یادباد آن شب کان شمسهی خوبان تراز
بطرب داشت مرا تا بکه بانگ نماز^۱
من واو هردو بحجره در و می مونس ما
باز کرده در شادی و در حجره فراز^۲
که بصحبت برمن بایر او بستی عهد
که بیوسه لب من با لب او گفتی راز
من چو مظلومان از سلسلهی نوشروان
اندر آویخته زان سلسهی زلف دراز
خیره گشتی مه، کانهام بمی پردی لب
روز گشتی شب، کانزلف برخ کردی باز
او هوای دل من جسته و من صحبت او
من نوازندهی او گشته واو رود نواز
بینی آنرود نوازیدن با چندین کبر
بینی آن شعر سراییدن با چندین ناز
در دل از شادی سازی دگر آراست همی
چون ره نوزدی آنامه ودگر کردی ساز
گر مرا بخت مساعد بود از دولت میر
همچنان شب که گذشته است شبی سازم باز...

۱ - تراز نام شهر است از ترکستان - طراز معرب آنست
و بسته اینجا بمنای بسته آمده است

۲ - فراز: باز

درین تغزل سوز و حال تازه و احساس شور انگیزی یافته
میشود وزن و آهنگ رقص آور آن گذشته از گوش نوازی و تشقی
خاطر منظره‌ی رقص مستانه‌ی شاعر و پایکوبی و دست افشانی معشوق
اورا بخاطر می‌آورد .

آن کیست کندر آمد باز یکنان ازیندر؟
رویی چو بوستانی از آب آسمان تر
باز این چه رستخیزست این خود کجا در آمد
این را که ره نموده‌است از بهر فتنه ایدر؟
ایدوستان یکدل ، دل باز شد ز دستم
از شغل باز ماندیم عاشق شدیم یکسر
من شیفته شدستم ، یا چون منند هر کس؟
ترسم که هر کس از من عاشق تر و ثبه‌تر
گر خصم نیست اورا گوی از میانه بردم
وای از کسی چو من را یاری بود بر این فر
باری ازو بیرسم تا او مرا چه گوید
ایماه گر تو آیی خصم تو کیست بر در؟
ب‌عاشقی مساعد بی هیچ خصم چونی
گر هیچ رای داری مگزمین کسی بمن بر
ور شوخ و از گوید درویش عاشقی تو
درویش کی بوم من با خاجه‌ی توانگر..؟

عشق بی نرمی و لطف با طبع زودرنج فرخی سازگار نیست و ناز
و عتاب معشوق را بیش از حد معینی تحمل نمیتواند کرد فرخی
ببوسه‌ی بیکنار خشنود نیست و جان تشنه‌کامش سیراب نمیشود
ولی گاهی تنها بدیدن بعض معشوقکان خاص اقتضار میکند .

«من بیکنار بوسه نخواهم ز هیچکس»

«از تو پشاید بدیدن تو کردم اقتضار»

ای ترک دلفریب دل من نگاهدار
جز ناز و جز عتاب چه داری دگر بیار ؟
تا کی بود بهانه و تا کی بود عتاب
این عشق نیست جانا جنگست و کارزار
هر روز نوعتابی و دیگری بهانه‌بی
ناخوش بود عتاب زمانی فرو گذار
تو بایدی که با لب خندان و خوی خوش
پیش من آمدی بزمانی هزار بار
دل تافته مدار و بر ابرو کره مزین
از بهر بوسه‌یی که ز تو خواهم ای نگار
بوسه بیار و تنگ مرا در کنار گیر
تا هر دو دارم از تو بدین راه یادگار

من بی کنار بوسه نخوهم ز هیچکس
 از تو بتا بدیدن تو کردم اقتصار
 بوس و کنار ولهو و سماع و سرود را
 دارم اگر بدولت دستور شهریار...

رسم عاشق

دوش ناگاه بهنگام سحر	اندر آمد ز در آن ماه پسر
با رخ رنگین، چون لاله و گل	بالب شیرین، چون شهد و شکر
حلقه‌ی جعدش، پرتاب و گره	حلقه‌ی زلفش، از آن تافته تر
گفتم، ای خانه بتو باغ بهشت	چون برون جسته‌ی بی از خانه بدر؟
خاجه ترسم که خبر یابد ازین	بانگ بر خیزد، چون یافت خبر
گفت: من بار ملامت نکشم	تو مکش نیز و بس اندوه مخور
چون منی را بعلامت مگذار	این سخن را بنویسند بزر
لشکری چند بر خاجه و میر	همه دارند ز من دست بسر
همه در انده من سوخته دل	همه در حسرت من خسته جگر
گر مرا خاجه بنخاس برسد	بربایند بهمسنگه کهر ^۱
تو مرا یافته‌ی بی همه شغل	نیست اندر کلهت پشم مگر؟
گفتم: ای ترک درین خانمرا ^۲	کودکانند چو گل‌های ببر
گر ز تو بر نخورم بر بخورند	زان من فردا کسهای دگر
تا منم رسم من این بود و مرا	بسر خاجه گزین نیست گذر...

۱- نخاس (بتشدید دوم): بازار برده فروشان ۲- ببر: باودار

شاعر شاهد باز باده گسار را شبی مستی شراب در گرفت و
 شرم و دوستی از وزایل گشت دیوانه وار بر شاهد دل‌بند خشمگین گشت
 و او را از خود براند ، شاهد او دل آزرده و اندوه بجان ازورمید
 چند روز بعد هجران او بدل فرخی اثر کرد ، پشیمان و اندوهگین
 بماند این تغزل در ندامت از کرده و پوزش از دوست رمیده پرداخت
 که شاید دل او را بشعر گرم نرم کند و بازش بمهر آورد.

پشیمانی

چند روز است که از دوست مرا نیست خبر
 من چنین خامش و جان و جگر من بسفر
 در چنین حال و چنین روز همی صبر کند
 سنگدل مردم بد مهر ز بد مهر بتر
 سنگدل نیستم اما دل من نیست بجای
 هر کرا دل نبود کی بود از درد خبر؟
 من کنون آ که گشتم که چه بوده است مرا
 مست بودستم و دیوانه ازین عشق مگر
 بستم کردم او را ز در خانه برون
 بستم دوست برون کرد کس از خانه بدر؟
 هیچ دیوانه و سرگشته و مست این نکند
 لاجرم خسته دلم زین قبل و خسته جگر

گاه بر سر زخم از حسرت او که بر روی
 خرد کردم بتپانچه همه روی و همه سر^۱
 چون توانم دید این مجلس و این خانه ییو؟
 خانمان گشته همچون دل و جان زیر و زیر^۲
 از پس او بفرستادم زر را بفسون
 هیچکس جان گرانمایه فریبد با زر؟
 ایدل و جان پدر زر را آنجا یله کن
 اسب تازان کن و باز آی بنزدیک پدر
 تو مرا برتری از خواسته‌ی روی زمین
 نتوان خورد غم روی تو از خواسته بر
 از فراوان که ز بهر تو بگریم صنما
 هر زمان گوید خاجه که دلم بیش مخور...

ز دلها مردمان را خیر باشد،
«مرا باری زدل باشد همه شر»

ندانم تا چه دارد باز در سر
بلایی خواهد آوردن بمن بر
ازین شوخی بلاجویی ستمگر
مرا از رامش و از خواب و از خور
مرا باری ز دل باشد همه شر
دل شایسته کفر و شد بگوهر؟
دل بد را بسرون اندازم از بر؟
هوای خاجه را بنده ست و چاکر
که کردست آفرین خاجه از بر...

دل در جنبش آمد بار دیگر
همانا عشقی اندر پیش دارد
بگردد تا کجا بیند بکیتی
بر او مهر آرد و بیرون برد پاک
ز دلها مردمان را خیر باشد
کجا یابم دلی اندر خور خویش
دلی زین پس بهر نرخی بنحرم
نیندازم نکه دارم که این دل
گناه دل بدان بخشم ازین پس

این تفزل خاطرهای یکی از شبهای عشرت و مستی فرخست
 که با کنیزکان مشکین موی و غلامان زرین کمر بسر برده و از
 سرشب تاسپیده دمان دور از چشم مدعی بدلبازی و بوس و کنار با
 ماهرویان میگسار پرداخته است.

دوش تا اول سپیده‌ی بام	می همیخورد می برطل و بجام
با سماعی که از حلاوت بود	مرغ را پای دام و دل را دام ^۱
با بتانی که من ندانم گفت	که ازیشان هوای من بکدام
همه با جعدهای مشکین بوی	همه با زلفهای غالیه فام ^۲
گرهی را نشاننده بودم پیش	بر نهاده بدست جام مدام ^۳
گرهی را بیای ناهمه شب	کار می را همیدهند نظام
زیستاده بر شک سر و سهی	وز نشسته بدرد ماه تمام
حال ازینگونه بود در همه شب	زین کس آ که نبود جز درو بام..

۱- پای دام : دام پای ، تله ۲- فام: رنگه ۳- مدام : شراب

کی؟

کی نشینیم نگارا من و تو هر دو بهم
کی نه روی بدان روی و بدان زلف بضم؟
چند ازین فرقت و بر جان ز غم فرقت رنج
چند ازین دوری و بر دل ز پی دوری غم
آب و آتش بتکلف بهم آیند همی
چه فتاده ست که ما هیچ نیاییم بهم؟
چونکه در نیکویت بر من و بر تو ستم ست
ما بر ینگونه ستم دیده و نا کرده ستم
کاشکی کار من و تو بدرم راست شدی
تا من از مهر ترا کرد می از دیده درم ...

فرخی بیاد دوران وصال یکی از دلبندهان خود بیاغ رفت
 درین باغ زیر آن دوسرو کنار آن بنفشه پیش آن نرگسکان بارها
 دستی بزلف یارودستی بجام باده بعشرت نشسته بود. تاب بنفشه و
 بیماری نرگس خاطره‌ی زلف و چشم معشوق را در دلش زنده کرد.
 بالای سبز و بلند سرو قامت دلجوی او را بیادش آورد بگریست
 دامن از خون دل رنگین کرد سرو و بنفشه و نرگس که بارها شاهد
 شادمانی و مستیهای شاعر بودند از اندوه او غمگین شدند و غمگساری
 و تسکین خاطر او را با او بسخن گفتن پرداختند لطیفترین و پرسوز
 و حالترین تغزلهای ازین گفتگو بوجود آمد.

«بنفشه گفت که گویار تو بشد مگری،
 دید که دو زلفش مرا بگیر و بدار،
 چه گفت نرگس، گفت: ای چشم دلبر دور،
 غم دو چشمش بر چشمهای من بگمار»

برفت یار من و من نژند و شیفته وار
 بیباغ رفتم با درد و داغ رفتن یار
 بدان مقام که با من بمی نشست همی
 بروز کرد خزان و بروز کرد بهار
 بنفشه دیدم و نرگس مقام کرده و باغ
 بدین دو کشته ز خوبی چو سد هزار نگار
 شده بنفشه بهر جای که گروه گروه
 کشیده نرگس بر کرد او قطار قطار

یکی چو زلف بت من ز مشک برده نسیم
 دگر چو چشم بت من ز می گرفته خمار
 دو سرو دیدم کو زیر هر دوان با من
 بجام ساتکنی خورده بود می بسیار^۱
 خروش و ناله بمن در فتاد و رنگین گشت
 ز خون دیده مرا هر دو آمستین و کنار



بنفشه گفت : که گریار تو بشد مگری
 بیاد کار دو زلفش مرا بگیر و بدار
 چه گفت نر کس؟ گفت: ای ز چشم دلبر دور
 غم دو چشمش بر چشمهای من بگمار
 ز بسکه زاری کردم ز سروهای بلند
 بگو شم آمد بانگ و خروش و ناله‌ی زار
 مرا بندد دل آن سروها همیگفتند
 که کاشکی دل تو یافتی بما دو قرار
 که سبز بود نگارین تو و ما سبزی
 بلند بود و ازو ما بلندتر سد بار
 جوابدام و گفتم : بلندی و سبزی
 بوقت بوسه نباشد مرا ز سرو بکار
 درین مناظره بودم که باز خواند مرا
 سده ز بهر ثنا گفتن شه ابرار...

۱- ساتکنی بسکون تاي قرشت و کاف مکسور و نون بتعتانی کشیده بروز

صاف دلی . قنچ و پیاله‌ی بزرگی باشد که بدان شراب خورند . (برهان)



ایدل ز تو بیزارم و از خصم نه بیزار
کز خصم بآزار نیم و ز تو بآزار
هر روز مرا از تود گر گونه بلایست
من مانده بدست تو همه ساله گرفتار
امروز مرا از تو غذا نیست نه چون دی
امسال مرا از تو بلایست نه چون پار
از عشق فکندستی در کردن من طوق
وز رنج نهادستی بر کردن من بار
چون موه شدم لاغر و چون زر شده ام زرد
چون چنگ شدم چفته و چون زیر شدم زار
عشق است بلای دل و تو شیفته ی عشق
سنکی تو مگر کنده بر تو نکند کار؟
يك عشق بسر برده نباشی بتمامی
کاویخته کردی بغم عشق دگر بار
از تو همه درد سر و از تو همه سختی
از تو همه رنج دل و از تو همه تیمار
زینگونه که من گشته ام از رنج تو ایدل
ترسم که مرا خاجه بمجلس ندهد بار...

«زان بیم که در خواب فراق تو ببینم»
«بر هم نزنم دیده و در دیده نهم خار»



ای با لب پر خنده و با شیرین گفتار
تا کی تو بخوش خواب و من از عشق تو بیدار ؟
تو خفته و من گوش پیغام تو داده
تو آن من و من بهوای تو گرفتار
آن منی و پیش منی گر که بخوام
آن من و پیش من و من بر تو چنین زار
زان بیم که در خواب فراق تو ببینم
بر هم نزنم دیده و در دیده نهم خار
من دل بتو دادم که بزهار بداری
زنهار مخور بر دل زنهار زنهار
یاران تو همچون تو بیایند ولیکن
تزدیک من امروز تو داری همه بازار
پیش تو بپا ایستمی هر شب و هر روز
گر هیچ توانستی پایم بکنند کار...

ماه روزه و دوری از می و معشوق فرخی را آزرده خاطر
 ساخته آرزوی مستی و بوس و کنار میکند شبی را میگوید که در
 کنار دوست دلبنده از بوسه یکماهه و ... باز خواهد بنظر فرخی
 و در واقع خواسته‌ی دل عالم شهر نیز جزین نیست ولی بزبان نمی‌آورد
 بخلاف فرخی که در عشق و گناه و از آشکار کردن راز درون و
 خواست دلی بی پرواست :

«هرچه اندر دل خود دارم بیرون فکنم»
 «مردمان را دهم از راز دل خویش خبر»

بردم این مه بترایح و بتسبیح بسر
 من و سیک و سماع خوش و آن ماه پسر^۱
 یکمه از سال چندان بودم کبدال بوند
 یازده ماه چنین باشم وزین نیز بتر^۲
 نه همه تشنگی و گرسنگی باید خورد
 نوبت گرسنگی خوردن برده‌یم بسر
 می ستانم ز کف آنکه مرا چشم بدوست
 و آنکسی را که دلم خواهد گیرم در بر
 بز خواهم بشبی بوسه‌ی یکماهه ز دوست
 بوسه و آنچه بدین مدام معنیش نگر

۱- تراویح : نماز است مستحب

۲- کبه ل : که بدین (جمع بدل و بدیل) : پاکان و متقیان و دوستان خدا

عالم شهر همین خواهد لیکن بزبان
 بنگوید چومن ابله دیوانه‌ی خر
 هرچه اندر دل خود دارم بیرون فکنم
 مردمان را دهم از راز دل خویش خبر
 خویشتن را بجزین عیب ندانم بجهان
 لاجرم عیب مرا خاجه خریده‌ست بزر

«مرا دلیست من آندل ندارم از تو دریغ»
 «تو بوسه از من دلسوخته دریغ مدار»

حساب بوسه

شمار روزه همی بر گرفت روز شمار
 تمام کرد بعید محمد مختار
 شمار بوسه ز معشوق باز باید خواست
 که روزه رفت و خط اندر کشید روز شمار
 خوش آن حساب که باشد محاسبش معشوق
 خوش آن شمار که باشد شمار گیرش یار
 هزار بوسه فزونست بر لب تو مرا
 تو وام دار منی خیز و وام من بگزار
 مرا دلیست من آندل ندارم از تو دریغ
 تو بوسه از من دلسوخته دریغ مدار
 ترا بر آن لب خواهم سه بوسه داد که من
 بساط خاجه بدان بوسه داده‌ام بسیار

«نه وقت بازگشتن سوی معشوق»
«نه جز با راز داران روی گفتار»

التهاب هجران

مرا در خواب که ریزد همی خار
من از تیمار او تا روز بیدار
کهی گویم: بخت کی بوسم ای یار؟
همی گیرند بر من همچو من زار
مرا گویی چرا نالی ز تیمار
نه جز بار ز داران روی گفتار
نه آنی خود که من دیدم ترا یار؟
ز سستی پای من چون پای بیمار
سرشکم چون سرشک ابر آزار
دل غمگین من بشکافت چون ناز..

غم نا دیدن آن ماه دیدار
شب تازی همه کس خواب یابد
کهی گویم: بخت کی بینم ایدوست
ز گریانی که هستم، مرغ و ماهی
مرا گویی چرا گریبی ز اندوه
نه وقت بازگشتن سوی معشوق
هر آن کمسال آمد پیش من گفت:
ز کوژی پشت من چون پشت پیران
خروشم چون خروش رعد بهمن
تن مسکین من بگداخت چون موه



دل من خواهی و اندوه دل من نبری
اینت بیرحمی و بیمهری و بیداد گری
تو بر آنی که دل من بیری دل ندهی
من بدین پرده نیم گر تو بدین پرده دری
غم تو چند خورم و آنده تو چند برم
نخورم تا نخوری و نبرم تا نبری
هر زمان گویی بر دورخ و برعارض من
قمرست و سمن تازه‌ی خوشبوی طری^۱
چکنم گرتو بعارض چو شکفته سمنی
چکنم گرتو برخ همچو دو هفته قمری؟
بیش از آن باشد کز عشق تو من موی شدم
سال تا سال خروش و ماه تا ماه گری^۲
شمع افروخته بینم چو بتو درنگرم
شمع ناسوخته بینم چو بمن در نگری

۱ - طری بفتح اول و تانی بتختانی کشیده ، بمعنی تازه و تر باشد و گویند معرب
تری است که تازگی و طولیت باشد (برهان) ۲ - خروش : فعل امر از خروشدن
گری امر از گرییدن

بندگی خواهی از من بجز از میر مرا
بندگی تو نشوم تا توزمیرم فخری
خاصه آن بنده که مانند من بنده بود
مدح گوینده ودانندهی الفاظ دری
سال تا سال همه مدحت او نظم کنم
نکند میر دل از مهر چنین بندی بری ..



دل من همی جست پیـوند یاری
که خوش بگذراند بدو روز کاری
شنیدم که جوینده یابنده باشد
بمعنی درست آمد این لفظ باری^۱
بتی چون بهاری بدست من آمد
که چون او بتی نیست اندر بهاری^۲
بتی چون گل تازه کندر مه دی
ز رخسار او گل توان چد کناری^۳
چه قدش؟ چو پیراسته زاد سروی
چه رویش؟ چو آراسته لاله زاری^۴
بکام دل خویش یاری گزیدم
که دارد چو یار من امروز یاری؟
بدین یار خود عاشقی کرد خواهم
ازین خوشتر اندر جهان نیست کاری

۱ - باری (= بار : دفعه + ی وحدت) : یکدفعه، دست کم ۲ - بهار:

بتکده ۳ - چد : چید (مرخم چیدن)، کنار : آغوش، بقله

۴ - زاد سرو : سرو آزاد

دل او را همی خواست او را سپردم
همین به که من کردم از هر شماری
چرا دل دهم جز بدو چون ندارم
پس از خدمت شه جز او غمگساری ...



که تلخست بیتو مرا زندگانی	بمن باز کرد ای مه ار میتوانی
جمال و جوانی ، دریغا جوانی	من اندر فراق تو نا چیز کردم
دریغا تو، کز پیش چشم نهانی	دریغاتو ، کز پیش رویم جدایی
براه اندر آخر همی دیر مانی	سفر کردی و راه غربت گرفتی
چکویم بمن باز کشتن توانی	چکویی بتو راه جستن توانم
دای دیده‌یی تو بدین مهربانی ؟	دل من ز مهر تو کشتن نخواهد
دل من کند بیتو همداستانی ؟	گرفتم که من دل ز تو برگرفتم
سپی سرو آزاده‌ی بـوستانی	من از رشك روی تو دیدن نیارم
بگرید همی با من انسی و جانی	ز بس کز فراق تو هر شب بگریم
که از دیده هر شب همی خون چکانی	ترا گویم ای عاشق هجر دیده



که از ناله کردی چونال توانی... ^۱	چه مویی چه کری چه نالی چه زاری
---	--------------------------------

آشتی

آشتی کردم با دوست پس از جنگ دراز
هم بدان شرط که با من نکند دیگر ناز
ز آنچه کرده‌ست پشیمان شد و عذر همه خواست
عذر پذیرفتم و دل در کف او دادم باز
گر نبودم بمراد دل او دی و پیر
بمراد دل او باشم امروز و فراز^۱
دوش ناگه رسیدم بدر حجره‌ی او
چون مرا دید بخندید و مرا برد نماز^۲
گفتم ای جان جهان خدمت تو بوسه‌ی تست
چه شوی رنجه بخم دادن بالای دراز؟
تو زمین بوسه مده خدمت بیگانه مکن
مر ترا نیست بدین خدمت بیگانه نیاز
شادمان گشت و دور خساره‌ی چون گل بفروخت
زیر لب گفت که احسن وزه ای بنده نواز^۳

۱- دی بکسر اول بدون تشدید بمعنای روز گذشته. پرپر بوزن حریر بمعنای روز
پیش از روز گذشته. فراز : پس ازین ۲ - نذر بردن : تعظیم و خدمت و پشت
با احترام دوت کردن ۳ - زه بکسر اول و سکون دوم بمعنای پادشاه است و در
جای تحسین گویند مانند احسن ، آفرین و جز آن ..

بدل نيك تو داده‌ست خداوند بتو
 اینهمه نعمت سلطان جهان وینهمه ساز^۱
 خسرو کیتی مسعود که مسعود شود
 هر که یکروز شود بر در او باز فراز
 شهر یاری که گرفتست بتدبیر و بتیغ
 از سراپای جهان هر چه نشیب‌ست و فراز
 چشم بد دور کناد ایزد ازو کمروزیست
 از پس ایزد در ملك جهان بی‌انبار
 تا پرستند ملك را همه شاهان جهان
 چه بروم و چه بچین و چه بشامان و حجاز
 هر بزرگی که سر طاعت او باز کشید
 سرنگون گردد و اقتد بچه سیسد باز^۲
 شهر یاری که خلافتش طلبد زود افتد
 از سمن زار بخارستان و زکاخ بگاز^۳
 نتوان جست خلافتش بسلاح و بسپاه
 زانکه نندیشد شیر یله از یشك کراز^۴
 و ر بدین هردو سبب خیره سری غره شود
 همچنان گردد چون مور که گیرد پرواز

۱ - ساز بمعنای استعداد و سامان کار و رونق و ساز و برگ و سیله‌ی جنگ و

سفرست ۲- کناد : فعل‌دعا از کړهڼ. انبار: شريك و همتا ۳- سرطاعت:

اضافه‌ی اقتراعی - باز : کشادگی میان دو دست ۴ - گاز : مقراض و ابر

۵ - یله : آزاد ، رها - یشك : دندان

دولتش از دل بد خواهان صاحب خبرست
 بشنود هرچه بگویند و برون آرد راز^۱
 گر کسی بر دل جز طاعتش اندیشه کند
 موی گردد بمثل برتن آنکس غماز^۲
 وز پی آنکه بدانند مراد دلشان
 سرنگون گردد بر جامه‌ی او نقش طراز^۳
 هر سپاهی که بپیکار ملک روی نهاد
 باز گردد ز کمان تیر سوی تیر انداز
 سپه دشمن او را رمه‌یی دان که درو
 نه چراننده شبانست نه ره جوی نه‌از^۴
 ملکان مرغ شکارند و ملک باز سپید
 تا جهان بود و بود مرغ بود طعمه‌ی باز
 همه میرانرا دعویست ملک را معنی
 همه شاهانرا عجزست ملک را اعجاز^۵
 هرچه هارست بیدخواه ملک باز شود
 هرچه فخرست و بزرگی بملک گردد باز
 خشم او آتش تیزست و بداندیشان موم
 موم هر جا که بود آتش آید بگداز^۶

۱ - صاحب‌خبر: با خبر ۲- بشل: درمثل، مثلاً. غماز: پرده در

۳- طراز بکسر اول: سجاف جامه ۴- رمه بوزن هم: گله - نه‌از: پیشرو گله

۵ - اشتقاق ۶- التفات، ارسال مثل

اندر آن بیشه که یکبار گذر کرد ملک
 نکند شیر مقام و ندهد بیر آواز^۱
 جاودان شاد زیاد آن ملک کامروا
 لشکرش بی عدد و ملککش بی انداز^۲
 ای خداوند ملوک عرب و آن عجم
 ای پدید از ملکان همچو حقیقت ز مجاز^۳
 سده آمد که ترا مژده دهد از نوروز
 مژده بپذیر و بده خلعت و کارش بطراز^۴
 امر کن تا بدر کاخ تو از عود کنند
 آتشی چون گل و بگمار بیستان بگماز^۵
 عشق بازی کن و سیکی خور و برخند بر آن
 که ترا گوید سیکی مخور و عشق مبار^۶
 خلد باد از تو واز دولت تو ملک جهان
 ای رضای تو ز ایزد بسوی خلد جواز^۷

۱- مقام بضم اول : اقامت گردیدن و جای و زمان اقامت
 ۲- زیاد : فعل
 ۳- تضاد - انداز : اندازه و مقدار

۴- سده بفتح اول و دوم مرکب از سد (صد) و های نسبت
 نام روزدهم بهمن ماه است که ایرانیان در آن روز جشن پیامی کردند و آتش می فروختند
 و سده مراد جشن سده است و جهت نامیدن این جشن بسده آتست که روزدهم بهمن ماه
 سدروز پس از آغاز زمستان پنج ماهه بوده است توضیح آنکه ایرانیان قدیم سال را
 بدو بخش میکردند هفت ماه تابستان ، پنج ماه زمستان برای اطلاع بیشتر
 ببرهان قاطع مصحح آقای دکتر محمد معین ذیل کلمه ی سده و جشن سده رجوع شود
 ۵- بگماز : بکسر اول و سک- ون دوم : شراب و پیاله ی شراب - جناس خط

۶- سیکی بکسر اول و سوم از سه و یکی مقابل مثلث عربی : شراب و پیاله ی
 شراب است در زبان مردم شیراز و شراب جوشانده نیز گفته شده است .

۷- خلد بضم اول و سکون دوم و سوم : بهشت

شب مستی

شبی گذاشته‌ام دوش خوش بروی نگار
خوشا شبا که مرا دوش بود با رخ یار
شبی که اول آن شب سماع بود و نشاط
میانه مستی و آخر امید بوس و کنار
نه شرم آنکه ز اول بکف نیاید دوست
نه بیم آنکه با آخر تباہ گردد کار
می بدست من اندر چو مشکبوی کلاب
بتی بپیش من اندر چو تزه روی بهار
بتی که خانه بدو چون بهار بود و نبود
شگفت ازیرا کز بت کنند خانه بهار
بجعدش اندر سیمد هزار پیچ و گره
بجای هر گره او شکنج و حلقه هزار
بتی که چشم من از هر نگه چهره‌ی او
نگر خانه شد ارچه پدید نیست نگار
ز حلقه‌های سیاه زلفش از بخوابستمی
نماز شاه زره کرده بود می بسیر

برابر دورخ او بداشتم می سرخ
ز شرم دورخ او زرد گشت چون دینار
چو شب دوبهره گذشت از دو گونه مست شدم
یکی ز باده و دیگر ز عشق باده کسار
نشان مستی درمن پدید بود و بتم
همی نمود بچشم سیه نشان خمار
چو مست گشتم ولختی دوچشم من بغنود
ز خواب کرد مرا ماهروی من بیدار
بنرم نرم همیگفت روز روشن شد
اگر بخشی ترسم که بگذرد که بار
بشاد کامی شب را گذاشتی بر خیز
بخدمت ملک شرق روز را بگذار

دگوشی میکده از ياده کنون يینی مست
دفتی شهر که بد معتکف اندر محراب

روزه از خیمه‌ی ما دوش همیشد بشتاب
عید فرخنده فراز آمد با جام شراب
قوم را گفتم : چو نید شما با سه نبید؟
همه گفتند : صوابست ، صوابست ، صواب
چه توان کرد اگر روزه زما روی بتافت
نتوان گفت مرا و را که زما روی متاب
چه شود گر برود ، کو برود نیک خرام
رفتن او برهاند همگنرا ز عذاب
روزه آزادی تن جوید او را چکنم
چو اسیران نتوان بست مرا و را بطناب
عید بر ما می آسوده همی عرض کند
روزه ما را چو بخیلان بترحم دهد آب
گر همه روی جهان زرد شد از زحمت او
شکر لله که کنم سرخ رخ از بدهی ناب

کوشه‌ی می‌کنده از باده کنون بینی مست
مفتی شهر که بد معتکف اندر محراب
مغزمان روزه‌ی پیوسته تبه کرد و بسوخت
بو که با زیر همی راست کند رود و درباب
بسر چنگ همی بر کشد ابریشم چنگ
ما و این عید کرامی بسماع و می تاب

قصیده ییکه تغزل شیرین و زیبای آن از نظر خواننده میگذرد
 تحت تأثیریکی از تغزلهای استاد رودکی بمطلع :
 شادزی با سیاه چشمان شاد که جهان نیست جز فسانه و باد
 ساخته شده و در بیت چهارم «هرچه بادا باد» نیز مقتبس از شعر
 رودکیست که در همان تغزل آمده:

«ارو دست این جهان فوس»
 «ره پیش از هر چه دانا باد»
 «رودکی»

ایدل من ترا بشارت باد	که ترا من بدوست خواهم داد
تو بدو شده نه و بجهان	شد بد آنکه تو بدویی شاد
تنگری که هر هر فرست	کنه کس دل بدوست بفرستاد
دوست از من تر نمی طبد	رو بر دوست هرچه بادا باد
دست و پایش به بوسه مسکن کن	زیر آن زلفکن چون شمشاد
تو زبید چشم او برهی	ز لب لعل او بیایی داد
زلف او حجب لبست و لبش	نپسندد بهیچکس بی داد
خاصه بر تو که تو فردن زده	آفرین های خجسته داری بد

«دل من خواست همی بر کف او دادم دل»
«در بجای دل جان خواهد بدهم که سزا است»

ترك من بردل من كامروا گشت و رواست
از همه ترکان چون ترك من امروز کجاست ؟
مشك با زلف سیاهش نه سیاهست و نه خوش
سرو با قد بلندش نه بلندست نه وراست
همه نازیدن آن ماه بدیدار من است
همه کوشیدن آن ترك بمهر و بوقاست
اوسمن سینه و نوشین لب و شیرین سخن است
مشتري عارض و خورشید رخ و زهره بقاست
روی اورا من از ایزد بدعا خواسته‌ام
آنچنان روی ز ایزد بدعا باید خواست
دل من خواست همی بر کف او دادم دل
و در بجای دل ، جان خواهد ، بدهم که سزا است^۱
اندرین عشق مرا نیز ملامت مکنید
کین قضایست برین سر که ندانم چه قضاست ؟
مردمان گویند این دلشده‌ی کیست براو
که من دلشده این انده و اندیشه مراست...

۱ - بدهم بسکون دال تلفظ شود بضرورت وزن

«مادرش گفت پسر زایم سرو و گل زاد»
«پس مرا این کله و مشغله از مادر اوست»

دُر آن ترک نه اندر خور سیمین بر اوست
سخن او نه ز جنس لب چون شکر اوست
ب لب شیرین با من سخنان گوید تلخ
سخن تلخ نداند که نه اندر خور اوست
نه باندازه کندکار و نگویم که مکن
چکنم بسکه مرا جان و جهان در بر اوست
از همه خلق دُر من سوی او دارد میل
بیمده نیست پس آن کبر که اندر سر اوست
سرو را مند، آورده گل سوری بار
بیمی آن سرو که خندان گل سوری بر اوست؟
مادرش گفت پسر زایم سرو و گل زاد
پس مرا این کله مشغله از مادر اوست...

«وقت آن آمد کز باده مرا مست کنی،
دگاه آن آمد کز بوسه مرا بدهی داد»

باده و بوسه

ای پسر گر دل من کرد همی خواهی شاد
از پس باده مرا بوسه همی باید داد
نقل با باده بود ، باده دهی ، نقل بده
دیر گاهیست که این رسم نهاد آنکه نهاد
چند گاهیست که از باده و از بوسه مرا
نفکندستی بیهوش و نکردستی شاد
وقت آن آمد کز باده مرا مست کنی
گاه آن آمد کز بوسه مرا بدهی داد
گر همیگویی بوس از دگران نیز بخواه
تو مرا از دگران برده بی ای حور نژاد
از گران آمدی و دل بر بودی ز میان
هیچکس را نفقت آنچه مرا با تو افتاد
چه فسون کردی بر من که بتو دادم دل
دل چرا دادم خیره ، بفسون تو بیاد ..

«ای میوهی دل من ، لابل دل»

«ای آرزوی جانم ، لابل جان»

و ندر شکنج زلف شده پنهان
ایماه نا رسیده بتو نقصان
ای آرزوی جانم لا ، بل جان
گفتی که تافته شدی از مهمان
من عجز پیش آرم و تو دستان
مطرب یکی قصیده‌ی عیدی خوان
با چشم اشک ریز و دل بریان
هر قطره‌یی ز چشمم سد توفان
چه عبری و چه تازی و چه دهقان
عید من اینک آمد با سلطان...

ای نیمه شب گریخته از رضوان
ای سرو نا رسیده بتو آفت
ای میوهی دل من لا ، بل دل
از من بروز عید بیازردی
تو چشم داشتی که چوهر عیدی
گویم که ساقیا می پیش آور
دیدی مرا بعید که چون بودم
هر آهی از دل من ده دوزخ
هر کس بعید خویش کند شادی
عید من آن نبود که تو دیدی

پوزش

ایاز پسر اویماق از غلامان خوش صورت و از خاصکان محبوب و منظور سلطان محمود بود و عشق «محمود و ایاز» پس از آن سلطان در ادب فارسی زبانزد شاعران شد. فرخی شاعر هوسباز و زیبا پسند معاصر محمود درنهان با ایاز نظر داشت و بناز و کرشمه‌ی اوجان میداد شاید موضوع پنهانی بیشتر تغزل‌های عاشقانه و عریان و بی پروای او همین غلام خوش صورت سلطان باشد و گویا وقتی هم ایاز اویماق برضای خاطر فرخی دل‌بست و بخلوت با او بشرا بخوردن رضا داد.

فرخی باده‌گسار شاهد پرست بیم سلطان بدل راه نداد و خطر هر پیش آمدی را بجمال چهره‌ی معشوق و کامیابی از بر پرنیانی او بجان خرید و چنانکه مشهورست محمود ازین خلوت خبر یافت و آتش‌غیرتش مشتعل شد و فرخی را با همه دستگاه و عزتی که داشت از خود براند.

قصیده‌ی پایین در همین باب ساخته شده و فرخی در آن ندیمان و بزرگان دربار محمود را بشفاعت طلبیده است و بطریقی که خواهید دید از اتهام خلوت با محبوب سلطان خود را مبرا دانسته بزبانی شیرین و ناث‌ر آور عفو شاه را تمنا کرده است.

در ضمن این قصیده اشاره‌ی بیاده خواری پنهانی در سرایی ناشناخته با آشنایی نامعلوم رفته است آیا منظور ایاز یا غلام محبوب دیگر سلطان یا معشوقی از معشوقان خود فرخی است؟ هیچ يك برای ما روشن نیست بهر صورت از داستانی عاشقانه و غیرت سلطان و بی پروایی و زیبا پسندی شاعر عیار سیستانی، غلام باره‌ی سحر آفرین، فرخی حکایت میکند.

«من درین روزها جز آن یکروز»
«می نخوردم بحسرت یزدان»

ای بزرگان در که سلطان
همنشینان او بیزم و بخوان
سخن بندگان شاه جهان
گر چه امروز کم شدم زمیان
بسخن گفتن شما همگان
بلکه دانسته اید و دیده عیان
نام من داشت روز و شب بزبان
باز جستی مرا زمان بزمان
گاه گفتی بیا و شعر بخوان
بشنا یفتم همی احسان
نام من بر زمین دهن بدهان
زر بداده ست شاه زر افشان
اسب داده ست خسرو ایران
که مرا آنرا نبود بیم خزان
دشته پر شقایق نعمان
وز پس و پیش تر کس وز یحسان

ای ندیمان شهریار جهان
ای پسندیدگان خسرو شرق
پیش شاه جهان شما گویند
من، هم از بندگان سلطنتم
مر مرا حاجت آمدست امروز
همگان حال من شنیدستید
شاه کیتی مرا گرامی داشت
بز خواندی مرا از وقت بوقت
که گفتی بیا و رود بزمن
بغزل یافتم همی احسنت
من ز شدی بر آسمان برین
این همی گفت فرخی را دوش
آن همی گفت فرخی را، دی
نو بهاری شکفته بود مرا
باغها داشتم پر از گل سرخ
در چپ راست سوسن و خیری

از سر کوه بادی اندر جست
 بکف من نمانده جز غم و درد
 گفתי آنرا بخواب دیدستم
 حال آدم چو حال من بوده ست
 آنچه زین حالها بما دو رسید
 من ز دیدار شه جدا ماندم
 چشم بد تا کهان مرا دریافت
 شاه از من بدل کران کشته ست
 سخنی باز شد بمجلس شاه
 سخن آن بد که باده خورده می
 این سخن با قضا برابر گشت
 راد مردی کنید و فضل کنید
 من در این روزها جز آن یکروز
 بسرایی درون شدم روزی
 گفتم آنجا یکی خبر پرسم
 خبری یافتم چنانکه مرا
 قصد کردم که باز خانه روم
 آن خبرده مرا تضرع کرد
 تا بدین شادی و نشاط خوریم
 من پیاداش آن خبر که بـداد
 خوردم آنجا دوسه قدح سیدکی

گل من کرد زیر گل پنهان
 زانهمه نیکویی نماند نشان
 یا کسی گفت پیش من هذیان
 ایندو حالت همسر و یکسان
 مرسادا بهیچ پیر و جوان^۱
 آدم از خلد و روضه‌ی رضوان
 کارم از چشم بدرسید بجان
 بگناهی که بیگناهم از آن
 بیشتر بود ز آن سخن بهتان
 بفالانجای فرخی و فلان
 از قضاها گریختن نتوان
 بر شه حق شناس حرمت دان
 می نخوردم بحرمت یزدان
 بالبی خشک و بادی بریان
 زانچه درد مرا بود درمان
 راحت روح بود و رامش جان
 تا دهم صدقه و کنم قربان^۲
 که مرو مر مرا بزی و بهان
 قدحی چند باده از پس زبان
 بردم او را بدین سخن فرمان
 بودم آنجا بدان سبب مهمان

۱ - مرسادا فعل دعایی موکد الف دعا در میان فعل و هم در آخر آمده است

۲ - بازخانه (بکسرزا) : بسوی خانه

خویشتن را جز این ندانم جرم
اگر این جرم درخور ادبست
گو بزن مرا و دور مکن
شاه ایران از آن کریم ترست
جودان شاد باد و خرم باد
کار او همچو نام او محمود
هر که جز روزگد او خواهد

من و سو کنند مصحف قرآن
چوب و شمشیر و گردن اینک و دران
گو بکش مرا و دور مرا
که دل چون منی کند پخسان^۱
تن و جانش قوی و آبادان
نام نیکوی او سر دیوان
روزگارش مباد نیم زمان

۱- پخسان بروزن مستان: پژمرده شده و گداخته گردیده - و فراهم آمده را
نیز گویند از غم و درد و به معنی عشوہ کنند و خرم من هم آمده است (برهن)

دوای آنکو بدام عشق آویخت،
دخنك آنكو ز دام عشق رهاست،

بلای عشق

من ندانم که عاشقی چه بلاست
هر به-لایی که هست جمله مراست
زرد و خمیده گشتم از غم عشق
دورخ لعل فام و قامت راست^۱
کاشکی دل نبودیم که مرا
اینهمه درد و سختی از دل خواست
دل بود جای عشق و چون دل شد
عشق را نیز جایگاه کجاست
دل من چون رعیتی است مطیع
عشق چون پادشاه کامرواست
برد و برد، هر چه بیند و دید
کند و کرد هر چه خواهد. خواست

۱ - خمیده بشداید دوم تلفظ بشود بصورت وزن. گشتم: گشت مرا

وای آنکو بدام عشق آویخت
خنك آنکو ز دام عشق رهاست
عشق بر من در عنا بگشاد
عشق سر تا سر عذاب و عناست



ای زینهار خوار بدین روزگار
از یار خویشتن که خورد زینهار؟
یکدل همی چرند کنون آهوان
با شیر و با پلنگ بیک مرغزار
وقتی که چون دو عارض رخسار تو
در باغ گل همی شکفتد سدهزار
هر شب همی درخشد در گلستان
چون شعله های آذر گل های نار
وقتی که چون موشح گردد همی
دشت و چو پرریان همه کوه و قفار^۱
گردد ز چشم دیده و ران ناپدید
اندر میان سبزه بصرای سوار
وقتی که چون سرود سرایی بیباغ
یا در چمن چغانه نهی بر کنار

۱ - قفار جمع قفر : زمین خشک ، بی آب و علف

بلبل سرود راست کند بر سمن
 صلصل قصیده نظم کند بر چنار
 وقتی که عاشقان و جوانان بهم
 در باغ می خوردند بدیدار یار
 این بر چمن نشسته و پر می قدح
 و آن زیر گل غنوده و پر گل کنار
 زیر گل شکفته بخواند گشاد
 فر کس دو چشم خویش ز خواب خمار
 از من همی جدا شوی ای ماهروی
 نامهربان نگاری و ناسازگار
 بی دوست چون بوم بچنین ماه و روز
 بی یار چون زیم بچنین روزگار؟
 ترسم که از بهار بترسی همی
 گویی ز تو بهار به آید بکار
 و آنگاه چون بهار به آید ز تو
 کردی بچشم عاشق بقدر و خوار
 تو زین قبل اگر روی ایجان مرو
 و زانده تو زینست انده مدار
 من هم بهار دیدم و هم روی تو
 روی تو از بهار به ای غمگسار
 اینک بهار و اینک رخسار تو
 بنگر بروی خویش و بروی بهار

ور بی بهانه رفتن خواهی همی
بیمهر گشت خواهی و زنه-ار خوار
شاخ بنفشه بخش مرا زان دو زلف
تا دارم آن بنفشه ز تو یاد کار
چون تو شدی دلم شد و فردا مرا
از بهر مدح میر دل آید بکار...

آتش جشن سده

کر نه آیین جهان از سر همی دیگر شود
 چون شب قری همی از روز روشن تر شود؟
 روشنایی آسمانرا بشد و امشب همی
 روشنی بر آسمان از خاک تیره بر شود
 روشنی در آسمان زمین آتش جشن سده است
 کز سرای خواجه با گردون همی همسر شود
 آتشی کردست خاجه کز فراوان معجزات
 هر زمان دیگر نه دی گیرد و دیگر شود
 که گوهر پش گردد، که گوهر کون شود
 که گوهر بزرگ گردد، که گوهر خرد شود
 که چون زرین درخت در هوای سر کشد
 که چو اندر سرخ دیب لعبت در بر شود
 که روی از پرده زنگار کون بیرون کند
 که زیر طره زنگار کون اندر شود
 که چون خونخوار گن خفتن بخون اندر کشد
 که چون دوشیز گن اندر زر و زیور شود

گاه برسان یکی یاقوت کون گوهر بود
 که بکردار یکی بیجاده کون مجمر شود
 گاه چون دیوار برهون کرد گردد سر بسر
 گاه چون کاخ عقیقین بام، زرین در شود
 که میان چشم نیلوفر زبانه برزند
 گاه دودش کرد او چون برگ نیلوفر شود
 که فروغش برزمین چون لاله‌ی نعمان بود
 که شرارش برهوا چون دیده‌ی عبهر شود
 سیم زر اندود گردد هرچه زو گیرد فروغ
 زر سیم اندود گردد هرچه زو اخگر شود
 گاه چون دیم شکسته مغفر زرین شود
 گاه چون برهم نهاده تاج پر گوهر شود
 جادویی آغاز کردست آتش، ارند از چه رو
 گاه پشتش روی گردد، گاه پایش سر شود
 گاه چون برگ زان اندر خزان لرزان شود
 گاه چون باغ بهاری پر گل و پر بر شود
 که ز بالا سوی پستی باز گردد سر نکون
 که ز پستی بر فروزد سوی بالا بر شود
 که معصفر پوش گردد، که طبرخون تن شود
 گاه دیبا باف گردد، که طرایف گر شود
 گاه چون اشکال اقلیدس سراندر سر کشد
 گاه چون خورشید رخشنده ضیا گستر شود

سبتی دارد ز خشم خاجه این آتش مگر
 کز نفش خارا همی در کوه خا کستر شود
 صاحب سید وزیر خسرو لشکر شکن
 آنکه سهمش بر عدو هر ساعتی لشکر شود
 جود لاغر گشته از دستش همی فربه شود
 بخل فربه گشته از جودش همی لاغر شود
 بر امید آنکه صاحب بر نهی روزی بسر
 زر سرخ اندر دل خارا همی کوهر شود
 از پی آن تا ببرد حلق بدخواهان بدو
 آهن اندر کانه بی آهنگر همی خنجر شود
 ز آرزوی مخاطب اونا تراشیده درخت
 هر زمان اندر میان بوستان منبر شود
 تا قیامت هر کجا نامش برند اندر جهان
 نام شاهان از بزرگی نام او چاکر شود
 مهتران هفت کشور کهتران صاحبند
 هر کسی کو کهتر صاحب بود مهتر شود
 کشوری خالی نخواهد بود از اعمال او
 و در همدون هفت کشور هفتسد کشور شود
 مهتر دینست و زردین باز گشتن شرط نیست
 هر کسی از دین بگشت 'ندر جهان کافر شود
 نام آن لشکر بگیتی کم شود کز بهر جنگ
 چاکری از چاکرانش پیش آن لشکر شود

گر برادی و هنر پیغمبری یا بد کسی
 صاحب سید سزا باید که پیغمبر شود
 و ر شمار فضل او را دفتری سازد کسی
 هر چه قانون شمارست اندر آن دفتر شود
 دست رادش را بدریا کی توان مانند کرد
 که همی دریا به پیش دست او فرغر شود
 دست او ابرست و دریا را مدد باشد ز ابر
 نیز از دستش جهان دریای پهناور شود
 آنکه اندر ژرف دریا راه برده روز و شب
 بر امید سود ازین معبر بدان معبر شود
 گر زمانی خدمت صاحب کند از بیم غرق
 گوهر اندر زیر کنجوران او بستر شود
 تا وزارت را بدوشاه زمانه بازخواند
 زو وزارت بانبوت هر زمان همبر شود
 ای خجسته پی وزیر از فر تو ایوان ملک
 بس تماند تا بخاور خسرو خاور شود
 روم و چین صافی کند یاران او در روم و چین
 نایبی فعفور گردد، حاجبی قیصر شود



ایدل توچه گوینی که ز من یاد کند یار
پرسد که چه گونہست کنون یار مرا کار
گوید که مرا چا کر کی بود وفاجوی
گوید که مرا بندہ ٹکی بود وفا دار
اندوہ خورد کوغم من خورد ہمی دی
اندیشہ برد کو بر من بود ہمی پار
نی نی کہ من اورا دلکی نازک دیدم
از بھر من او بر دل نازک ننهد بار
اورا نتوان گفت کہ تو اندہ من خور
کان رامش دل نیست باندوہ سزاوار
عشق منم اندوہ مرا باید خوردن
ای عشق ہمہ دردی و اندوہی و تیمار
با اینہمہ درد دل و اندوہ چہ بودی
گر دور نبودی زمن آن لعبت فرخار
تا چشم من از دیدن آن ماہ جدا شد
اندوہ مرا ہیچ کران نیست پدیدار

چون زیر شدم زرد و تزار از غم هجرش
از من چه عجب داری کرفاله کنم زار^۱
حال دل خود گویم ، نی نی که روانیست
در مدح امیر آنده دل گفتن بسیار...

۱ - زیر : گیاهی است زرد و باریک



نبود عاشقی امسال مرا درخور
کنون که آمد بر خط نهاد باید سر
مرا تو گویی کز عشق چون حذر نکنی
کسی نمای مرا، کو کند ز عشق حذر
اگر بدست منستی حذر چنان کنمی
که رفته بودمی از دست او بروم و خزر
بر آسمان ز غم عاشقی ست اختر من
بر آن گری که مرا را چنین بود اختر
تو گویی این دل من جایگاه عشق شده است
نه جایگاه که لشکر کهی پراز لشکر
هنوز عشق کهن خانه باز داده نبود
که عشق تزه بدر باز کوفت حلقه‌ی در
خدای جز دل من عشق را پدید کند
دزی اگر بجهنم بدرون دریست دیگر
اگر بشهد و شکر مانند آن حالات عشق
ملول گشتم و سیر آمدم ز شهد و شکر

آمد

ایدل نا شکیب مژده بیار
آمد آن سرو جلوه کرده بماء
آمد آن بلبل چمیده بیباغ
آمد آن غمگسار جان و روان
آمد آن ماه با هزار ادب
آمد آن مشکبوی مشکین موی
گر نژند از فراق بودی تو
زین بهنگام تر نباشد وقت
عشق را باز تازه باید کرد
اندین عشق نو غرلها کوی

کامد آن شمسهی بتان تبار
آمد آن گلبن خمیده ز بار
آمد آن آهوی چریده بهار
آمد آن آشنای بوس و کنار
آمد آن روی با هزار نگار
آمد آن خوبروی ماه عذار
خویشتن را کنون نژند مدار
زین دلارام تر نباشد یار
عاشقی را بساز دیگر بار
پس بگوش خدایگان بگذار...

پرشش معشوق

مرا پیرسید از رنج راه و شغل سفر
بت من آن صنم ماهروی سیمین بر
نخست گفت که جانا ترا چه شد که چنین
شکسته گونه‌یی و کار بر تو گشته عبر
چو سرو سیمین بودی چونال زردشده
مگر ز رنج بنالیده‌یی براه اندر
مگر دل تو بجای دگر فریفته شد
مگر ز عشق کسی پر خمار داری سر
مگر ترا ز کسی نکبتی رسید بروی
مگر مخاطره‌یی کرده‌یی بجای خطر
مگر ز خوابگاه شیر بر گرفتگی صید
مگر ز بازوی سیمرخ باز کردی پر
مگر زمار سیه داشتی بشب بالین
مگر ز کژدم جراره داشتی بستر
مگر هوای دل از تو سترده‌اند بقهر
مگر شرنگ غد کرده‌یی بجای شکر

جواب دادم کایماهروی غالیه موی
نه من ز رنج کشیدن چنین شدم لاغر
مرا جدایی درگاه میر ابویعقوب
چنین تزار سر وافکنده کرد و خسته جگر...

«خدای نعمت ما را ز بهر خوردن داد»
«یا و نعمت او را ز ما دریغ مدار»

همی نسیم گل آرد بباغ بوی بهار
بهار چهر منا خیز و جام باده بیار
اگر چه باده حرامست ظن برم که مگر
حلال گردد بر عاشقان بوقت بهار
خدای نعمت، ما را ز بهر خوردن داد
یا و نعمت او را ز ما دریغ مدار
چه نعمتست به از باده، باده خواران را
همین بس است و گر چند نعمتین بسیار
بخاصه اکنون کز سنگ خاره لاله دمید
ز لاله کوه چو دیبای لعل شد هموار ..

«شب بسریردیمی دادن و بنشست و نخفت»
«دل من خست که بنشست و نخفت آندلبر»

ترك مه روى من امروز گران دارد سر
دوش می داده ست از اول شب تا بسحر
من بیچشم او را ده بار نمودم که بخسب
او هم میگفت بسر ، تا برم این دور بسر
شب بسر برد بمی دادن و بنشست و نخفت
دل من خست که بنشست و نخفت آندلبر
او بمی دادن جادوست ، بدلبردن چیر
چیزها داند کردن بچنین باب اندر^۱
حیله سازد که می افزون دهد از نوبت خویش
ور تواند بخورد نوبت یاران دگر
کیست آنکو ندهد دل بچنین خدمت دوست
کیست آنکو نکشد بار چنین خدمتگر ... ؟

چند بیت پایین تغزل قصیده ییست از استاد فرخی که بگفتگوی
 با ابر آغاز میشود و از عشق معشوقی لشکری که موضوع بیشتر
 تغزلهای این شاعرست در آن یاد شده است. تمامی قصیده در صفحه‌ی
 ۳۸۲ دیوان فرخی مصحح مرحوم عبد رسولی آمده و بمدح سلطان
 محمد پسر سلطان محمود که از مدوحان فرخی است ختم گردیده ازین
 گذشته از گفتگوی بیت دوازدهم آن بادل، نیک پیدا است که از سخنان
 فریای فرخی است ولی ۵ بیت ابتدای آن با تغاوت‌هایی^۱ در تاریخ ادبیات
 آقای دکتر صف در ضمن شعرهای دقیقی آمده است و ما هم باعتبار
 کارایشان آنرا در شمار نمونه‌های قصیده‌ی دقیقی آوردیم و اینک پس
 از پوزش از اشتباه و سهو خود تمامی تغزل را در عداد تغزلهای فرخی
 از نظر خواننده میگذرانیم.

ای ابر بهمنی نه بجشم من اندری
 تن زن زمانکی و بیاسای و کم‌گری
 این روز و شب گریستن و زاریت ز چیست
 نه چون منی غریب و غم عشق بر سری
 برحل من گری که بیاید گریستن
 بر عاشق غریب ز یز و ز دل بری
 ای وای اندھا و غم عشق و غربت
 من زان توانگرم که مباد این توانگری

یاری گزیدم از همه کیتی پری نژاد
 زان شد نهان ز چشم من آنحور چون پری
 لشکر برفت و آن بت لشکر شکن برفت
 هرگز مباد کس که دهد دل بلشکری
 ایچشم تا برفت بت من ز پیش تو
 سد پیرهن ز خون تو کردم معصفری
 تاجی شدهست روی من از بسکه تو براو
 یاقوت سرخ پاشی و بیجاده گستری
 چون لاله سرخ گشت رخ من ز خون تو
 زان پس که زرد بود چو دینار جعفری
 خونخواه گشتی و نشکیبی همی ز خون
 آهسته خور که خون دل من همی خوری
 آنخون که میخوری همه از دل همی چکد
 دل غافاست و تو بهلاک دل اندری
 ایدل تو نیز مستحق سد عقوبتی
 گرغم خوری سزد که بغم هم توحق وری
 هر روز خویشتن بیالایی درافکنی
 آنکه مرا ملامت و پرخاش آوری
 تو درد و غم همی خوری و چشم خون تو
 وین زان بود که عاقبت کار ننگری
 در آب دیده گاه شناور چو ماهی
 که در میان آتش غم چون سمندری



ترکش ای ترک بیکسو فکن و جامه‌ی جنگ
چنگ برگیر و بنه درقه و شمشیر از چنگ
وقت آن شد که کمان افکنی اندر بازو
وقت آنست که بنشینی و برداری چنگ
دشمن از کینه برآمد بکمینگه مرو
لشکر از جنگ بیاسود بیاسی از جنگ
بمصاف اندر کم کرد که از کرد سپاه
زلف مشکین تو پر کرد شود ای سرهنگ
نرمک از کرد سپه زلف سیه را بفشن
ت فرو ریزد به کرد سپه مشک بتنگ
رخ روشن را زیر زره خود میپوش
که رخ روشن تو زیر زره گیرد رنگ
زره خود بر رخ بر، چه نهی خیره که هست
رخ رنگین تو زیر زره غنیه رنگ
ای مژه تیر و کمان آرو، تیرت بجه کار
تیر مژگان تو دلبوز تر از تیر خدنگ
تیر مژگان تو چون گذرد بر دل و جان
که سدن مدت مشرق، از آهن و سنگ.

سرود خوش

بدین خرمی جهان ، بدین تازگی بهار
بدین روشنی شراب ، بدین نیکویی نگار
یکی چون بهشت عدن، یکی چون هوای دوست
یکی چون کلاب بلخ، یکی چون بت بهار
زمین از سرشک ابر، هوا از نسیم گل
درخت از جمال برگ ، سرکه ز لاله زار
یکی چون پرند سبز ، یکی چون عبیر خوش
یکی چون عروس خوب ، یکی چون رخان یار
تذرو عقیق روی ، کلنگ سپید رخ
گوزن سیاه چشم ، پلنگ ستیزه کار
یکی خفته برپرند ، یکی خفته برحریر
یکی رسته از نهفت ، یکی بسته از حصار
ز بلبل سرود خوش ، ز صاصل نوای نفز
ز ساری حدیث خوب ، ز قمری خروش زار
یکی بر کنار گل ، یکی در میان بید
یکی زیر شاخ سرو، یکی بر سر چنار...

دل فرخی پاس معشوق دیرین نداشت و بهوسبازی و تندخویی
 اورا آزرده و گریزان ساخت سالی گذشت جان شاعر از دوری دوست
 ناشکیبا شد زبان اعتذار گشوده گشت .
 این تغزل بنوازش دل معشوق آزرده و پوزش از بدخویی دل
 ساخته شد - درین شعر از عشقی دیرین که شش سال با جان شاعر
 پیوند داشته خبر مییابیم .

ای ترک همی باز شود دل بسر کار
 آن خوبله کرده ست که ورزید همی پار
 سدابار فزون گفت که ت کی خورم این غم
 من زین دل بیچاره خجل گشتم هر بار
 باریست گران بردل ، ز اندیشهی آن لب
 خون آید اگر بفکند آن لب ز دل این بار
 شش سال دما دم غم و تیمار تو خورده ست
 وقتست که اورا برهانیم ز تیمار
 پیش آی و مرا از طلب بوسه تهی کن
 وین بار گران از دل غم کوفته بردار
 هم بشکند این توبه ازینگونه که دیدم
 باری توشکن ت بتو نیکو بود این کار

از بوس و کنار تو اگر زشتی آید
هم پیش تو نیکو کنم او را بستغفار
امید چنانست بایزد که ببخشد
ایزد بستغفار گناهان کنهکار...

بی خبری از دوست

یا کنون دارمی از دوست خبر	ناشکی کردمی از عشق حذر
نوز ناخورده تمام از دلبر ^۱	یدریغا که من از دست شدم
چون توان برد چنین روز بسر؟	چون توان بود برین درد صبور
مونس من بحضر خسته جگر	عشق با من سفری گشت و بماند
هر چه دشوار تر و هر چه بتر	دور بودن ز چنن روی غمی ست
خبری یدم از دوست مگر	بیک غزنین نرسیده ست که من
کم شود از دو جهان نام سفر	سفر از دوست جدا کرد مرا
تا مرا دست بدارد ز حضر...	من شفاعت کنم امسال ز میر

۱ - نور - هنوز - خودن درین بیت بمعنای تمتع و بهره بردن بکارده است

مرا با عاشقی خوش بود هموار
 کنون خوشتر که در خور یافتم یار
 کنون خوشتر که ناگاهان بر آورد
 مه دو هفته‌ی من سر ز کهساز
 کنون خوشتر که با او بوده‌ام دی
 که بودم بی رخس افکار بسیار
 کنون خوشتر که با وی خفته‌ام دوش
 که بودم در غمش بسیار بیدار
 کنون خوشتر که با وی کرده‌ام خوش
 که دیدم در غمش بسیار آزار
 شب دوشین شبی بوده‌ست بس خوش
 بجان بودم من آن شب را خریدار
 نگار خویش را در بر گرفتم
 خزینهای بوسه‌ی او کردم آوار
 دو زلفش را بمالیدم بدو دوست
 سرای از بوی او شد طبل عطار
 گاهی شب روز کردم زان دو عارض
 گاهی گل توده کردم زان دو رخسار
 بدین شادی درستم دوش و امروز
 درین اندیشه بودم پار و پیرار
 فراوان خوشترم امروز از دی
 فراوان دهرترم امسال از پار ...

این تغزل ابتدای قصیده بیست در مدح سلطان مسعود که بلطف
و ابداع طبع شاعر آن گواه تواند بود طرح آن بدیع و آهنگش
سنگین و حال انگیزست نظیر آن از حیث وزن و شکل و طرح در شعر
معاصران فرخی و متقدمان بر او بنظر نرسید.

ز نخدانی چون سیم و برو از شبه خالی
دام برد و مرا کرد ز اندیشه خیالی
نداشتم هرگز که با سانی و زودی
دل چون منی از ره بتوان برد بخالی
دل از خل بیردهست و می بود که بوی
مه از بوم سری کرد بمانند هالالی
زمانی که بی آن کرد رنج باشم مایست
شبی که بر آن خل جدا مانم سالی
چو بنشست چنانست که از سرین تلی
چو برخست چنانست که از سرو نهالی
کجا چهره‌ی او بود چه بغی و چه دشتی
کجا قامت او بود چه سرری و چه نالی^۱
دهش بگه آنکه همی بخندد گسخت
چنانست که آلوده بمی گشته سفلی

بهر بوسه کز خواهم نازی و عتابی
 بهرباده کز خواهم غنجی و دلالی^۱
 مرا گفت که می خواه و بخدمت مشوامروز
 کمان برد که من بدهم حقی بمحالی...

«من ر همه جهان دلی داشتم»
 «آمدی و زدست من بستدی»

تا دل من زدست من بستدی	سراسرای نکار دیگر شدی
چاره و راه خویش گم کرده ام	تا تو مرا براه پیش آمدی
من ز همه جهان دلی داشتم	آمدی و زدست من بستدی
دل بتو دادم و دلت نستدم	مردم دیدی تو بدین بی ییدی؟ ^۲
کویی یندلی و با من دو دل	لاجرم ای صنم بکار خودی
جان و دل من آن خاجه ست و تو	چنگ بچیز خاجه اندرزدی..

۱ - غنج ناز و کرشمه - دلال . ناز و وقار و خرامیدن
 ۲ - بی ید بی دست و پا و افتاده و شاید بی بد بمعنای ناچار باشد

این چند بیت ابتدای قصیده ی خوش طرح و استوار است که
 فرخی بمدح خواجه ابلیحسن علی پسر فضل ساخته و در نهایت استادی
 از عهده ی وزن سنگین و طرح دشوار آن برآمده است و برای نشان
 دادن قدرت و استحکام سخن او از نظر خواننده میگذرد.



پیچان درختی نه او نازون	چون سرو زرین پر عقیق یمن
نازنده چون بالای آن زاد سرو	تنبده چون رخسار آن سیمن
شاخش ملون همچو قوس قزح	برکش درخشان همچو نجم پرن ^۱
چون زلف خوبان زلف او پر گره	چون جعد خوبان شاخ او پر شکن
چون آفتاب و جزوی از آفتاب	چون کوهر و با کوهر از یک وطن
نالنده همچو من ز هجران یار	لرزنده و پیچنده بر خویشتن
گوی کنه کار است کور! همی	دریش خواجه گفت باید سخن ...

۱- قوس قزح گمان هفت رنگ که در آسمان پدید آید و شوده نجم پرن پروین،

قصیده‌ی قوی و سنگین وزن پایین که با طلب شراب و صفت می
 آغاز میگردد در مدح سلطان محمد پسر سلطان محمود ساخته شده و با
 آنکه قالب وزنی آن دشوار و سخت بنظر میرسد هز گز شاعر را در
 ادای معنی بدشواری و تکلف نیفکنده است - ولی قافیه‌ی آن
 گوینده را با استعمال چند لغت و چند صیغه‌ی جمع عربی و داشته
 است .

مجلس بساز ای بهار پدرام	و ندر فکن می بیگمنی جام ^۱
هم رنگ رخسار خویش گردان	جام بلورینه از می خام ^۲
زان می که یاقوت سرخ گردد	در خانه از عکس او در و بام
زان می که در شب ز عکس جامش	هر دم بر آید ستاره‌ی بام ^۳
یک ره که گیتی گذشت خواهد	بی می نباید گذاشت ایام
از می چو کوهپاره شود دل	از می چو پولاد میگردد اندام
شادی فزاید می اندر ارواح	قوت نماید می اندر اجسام
می را کنون آمده‌ست نوبت	می را کنون آمده‌ست هنگام
کز صید باز آمده‌ست خسرو	با شادکامی، وز صید بساکام
خسرو محمد که عالم پیر	از عدل او تازه گشت و پدرام
گویند بهرام همچو شیران	مشغول بودی صید مادام ^۴

۱ - پدرام آراسته و خوش ۲ - تجنیس خط ۳ - بام درخشنده
 و روشن ۴ - مادام همیشه

بر گوش آهو بندوختی پای
 با ممکنست این سخن برابر
 نخجیر والان این ملک را
 با گور و آهو که شه گرفته ست
 ده روز با او بصید بودم
 یکساعت از بس شکار کردن
 در دشتها او توده بر آورد
 آنجا شکاری بکرد از آغاز
 ایزد مرا و را یکی پسر داد
 بر تخته‌ی عمر او نوشته
 از جو که مردی شود مبارز
 با پیل پیلی کند بمیدان
 اندر سخاوت بجای خورشید
 تدبیر او روی مملکت شوی
 در جنگ جستن چو توس نوذر
 بر دوستانان دولت خویش
 پیش پدر با امیر نامی
 تیغش کند بر زنده پیشی

چون پیش سرش گذاشتی گام
 لفظیست این در میانه‌ی عام
 شاگرد باشد فزون ز بهرام^۱
 باشد شمار بنات سونام^۲
 هر روز از بامداد تا شام
 در خیمه او را ندیدم آرام
 از گور و نخجیر و از دودام
 وینجا شکاری دیگر بفرجام
 با طلعت خوب، با صورت تام
 چندانکه او را هوا بود عام
 کز پیل ندیشد وز ضرغام^۳
 با شیر شیری کند با جام^۴
 وندر شجاعت بجای بهرام
 شمشیر او خون دشمن آشام
 در دیو کشتن چو رستم سام^۵
 کیتی نکه داشته بمصام^۶
 جوید بر روز مبارزت نام
 تیرش برد سوی خصم پیغام

۱ - « در فرهنگ اسدی گوید نخجیر و آل نخجیر انگیز باشد و صاهر ترکیب
 این کلمه از هندی و فارسیست زیرا که آل بنغت هندی بمعنی صاحب و نگه‌دارنده‌ی
 قلمه است و این لغت در فارسی داخل شده و شعرا و مترسین استعمال کرده‌اند » ح
 دیوان فرخی ۲ - سونام هر چیز که و اندک ۳ - ضرغام شیردرده
 ۴ - آجام جمع اجه بیشه ۵ - سام نیای رستم و بدر زال - اضافی
 بر پندر (توس نوذر) ۶ - مصام نوعی شمشیر



ای روی دین و ای پشت اسلام	ای شهریار ملوک عالم
فرزند تو نامدار و فهم	نشگفت باشد که چون تو باشد
با دام خیزد ز شاخ بادام	تا لاله روید ز تخم لاله
بر لاله بینی بر کوه اعلام	تا چون بخندد بهار خرم
سر گشته و مستمند و بد کام	تو کامران باش و دشمن تو
کیتی ترا رام، روز تو پدرام	کیتی ترا یار، گردون ترا یار
پیوسته زایر از تو با کرام	از ساحت تو بر گشته اندوه

قدیمترین شعر رثایی فارسی یکی قصیده‌ی خردیست که رودکی در رثای ابلحسن مرادی^۱ و دیگر دویتی که درسوگ استا دشپید

ساخته و پس از او چند بیت از کسایی بنظر رسید^۲
وقدیمترین و تمامترین قصیده‌ی رثایی سوگنامه‌ی پرسوز و حال استاد فرخیست که در مرگ سلطان محمود^۳ بطرزی بدیع و طرحی تازه و بیانی پرحال و متأثرکننده پرداخته است قسمت تجاهل عارفانه‌ی این قصیده که فرخی مرگ سلطان را باور نداشته یا نخواسته و نتوانسته باور کند از زمینه‌ی سخن رودکی (مرد مرادی نه همانا که مرد) مقتبس بنظر میرسد و شاید بلکه با احتمال قوی استاد خاقانی در ساختن قصیده‌های رثایی درسوگ فرزندش تحت تأثیر سخن رودکی قرار داشته‌است زیرا او نیز نمیخواهد یا نمیتواند مرگ جگرگوشی خود را باور کند بهمین سبب از زبان او و با او سخن میگوید و پس از مرگ هنوز در جستجوی داروی شفای اوست تأثر فرخی در مرگ سلطان محمود از نوع تأثر خاقانی نیست ولی بحق و از روی انصاف باید گفت که بتمام و کمال از عهده‌ی بیان حال و احساس خود که سرشار از معجب و عطای محمود بوده برآمده است.

ازین قصیده بوفاداری و صدق و صفای شاعر آن میتوان پی برد و میتوان دانست که مرگ محمود روح و فکر فرخی را بسخنی آزرده و شاعر زوال او را با درد و اندوه جانکده و کشنده‌ی حس کرده‌است بهمین جهت پرسوز و دردترین رثاها در ضعیع سوگواری او آندوهگیش صورت بسته و قویترین قصیده‌ی رثایی را بوجود آورده‌است.

۱ - نگاه کنید در همین کتاب ص ۲۴ و ۸۲
۲ - محمود در سال ۴۲۱

در گذشت .

دکه تواند که برانگیزد زین خواب تراء
دخفتی آن خفتن کربانگ نکردی بیدار

شهر غزنین نه همانست که من دیدم پار
چه فتاده ست که امسال دگر کون شده کار
خانه ها بینم پر نوحه ویر بانگ و خروش
نوحه و بانگ و خروشی که کند روح فکار
کویها بینم پر شورش و سرتا سر کوی
همه پر جوش و همه جوشش ، از خیل سوار
رسته ها بینم پر مردم و درهای دکان
همه بر بسته ویر در زده هر یک مسمار^۱
کاخها بینم پرداخته از محشمان
همه یکسر زربض برده بشارستان بار^۲
مہتران بینم بر روی زنان ، همچو زنان
چشمها کرده ز خونابه برنگ کلنار
حاجبان بینم خسته دل و پوشیده سیه
کله افکنده یکی از سرو دیگر دستار
بانوان بینم بیرون شده از خانه بکوی
بر درمیدان گریان و خروشان هموار
خاجگان بینم برداشته از پیش ، دودست
دستها بر سر و سرها زده اندر دیوار
عاملان بینم باز آمده غمگین ز عمل
کار نا کرده و نا رفته بدیوان شمار^۳

۱ - مسمار : میخ ۲ - ریش بدو فتح . دیوار و خانه های دور شهر ،

بناگاه کله - بشارستان . شهرستان ۳ - عمل ناحیه - دیوان شمار . حسابداری

مطربان بینم گریان و ده انگشت گزان
 رودها بر سر و بر روی زده شیقته وار
 لشکری بینم سرگشته ، سراسیمه شده
 چشمها پر نم و از حسرت و غم گشته تزار
 این همان لشکریانند که من دیدم دی
 وین همان شهر و زمین ست که من دیدم پار ؟
 مگر امسال ملک باز نیامد ز غزا ؟
 دشمنی روی نهاده ست بر این شهر و دیار ؟
 مگر امسال زهر خانه عزیزی کم شد
 تا شد از حسرت و غم روز همه چون شب تار ؟
 مگر امسال چو پیرار بنالید ملک
 نی من آشوب بدینگونه ندیدم پیرار
 تو نکویی چه فتاده ست بکو کر بتوان
 من نه ییکانه ام اینحال ز من باز مدار ؟
 این چه شغلست و چه آشوب و چه بانگست و خروش
 این چکارست و چه بارست چه ، چندین گفتار ؟
 کاشکی آتش و آنرور که ترسیدم از آن
 نفتادستی و شادی نشدستی تیمار
 کاشکی چشم بداندر نرسیدی بامیر
 آه ترسم که رسیده ست و شده زیر غبار
 رفت و ما را همه بیچاره و درمانده بماند
 من ندانم که چه درمان کنم این را وجه چر ؟

آه و دردا و دریغا که ^۱چو محمود ملک
 همچو هر خاری در زیر زمین ریزد خوار
 آه و دردا که همی لعل بکان باز شود
 او میان گل و از گل نشود برخوردار^۱
 وای و دردا که بیو هر کس نتواند دید
 باغ پیروزی پر لاله و گل های بیار^۲
 آه و دردا که بیکبار تهی بینم ازو
 کاخ محمودی و آن خانه ی پر نقش و نگار
 آه و دردا که کنون قرمطیان شاد شوند
 ایمنی یابند از سنگ پراکنده و دار
 وای و دردا که کنون قیصر رومی برهد
 از تکپوی و بر آوردن برج و دیوار
 وای و دردا که کنون بر همنان همه هند
 جای سازند بتان را دگر از نو بهار^۳
 میر ما خفته بخاک اندروما از بر خاک
 این چه روزست بدین زاری یارب ز نهار ؟
 فال بد چون زخم ، این حال جزای نیست مگر
 زخم آن فال که گیرد دل از آن فال قرار
 میر می خورده مگر دی و بخفته است امروز
 دیر بر خاست مگر رنج رسیدش ز خمار

۱ - تجنیس ناقص ۲ - بیو : بی او - بیار : بشمر رسیده
 ۳ - بهار : بتکده

دهل و کوس همانا که همی زان تزنند
 تا بجنبید خوش و کمتر بودش بر دل بار
 ای امیر همه میران و شهنشاہ جهان
 خیز و از حجره برون آی که خفتی بسیار
 خیز شاہا که جهان پر شغب و شور شدست
 شور بنشان و شب و روز بشادی بگذار^۱
 خیز شاہا که بقنوج سپہ گرد شدست
 روی ز آنسو نہ و بر تار کشان آتش بار
 خیز شاہا که رسولان شہان آمدہ اند
 ہدیہ ہا دارند آوردہ فراوان بنثار
 خیز شاہا کہ امیران بسلام آمدہ اند
 بارشان دہ کہ رسیدست همانا کہ بار
 خیز شاہا کہ بفیروزی گل باز شدست
 بر گل نوقدحی چند می لعل گسار
 خیز شاہا کہ بچوگان^۲ی گرد آمدہ اند
 آنکہ با ایشان چو گن زدہ بی چندین بار
 خیز شاہا کہ چو ہر سال بعرض آمدہ اند
 از پس کاخ تو و باغ تو پیلی دوزار
 خیز شاہا کہ ہمہ دوختہ و ساختہ گشت
 خلعت لشکر و کردند بیکجا^۳ ابر
 خیز شدہ کہ بدیدار توفزند عزیز
 بشتاب آمد ، ہمای مر اورا دیار

۱ - شغب : فتنہ و آشوب

که تواند که برانگیزد زین خواب ترا؟
 خفتی آن خفتن کز بانگ نگردي بیدار
 گر چنان خفتی ایشه که نخواهی برخاست
 ای خداوند، جهان خیز و بفرزند سپار^۱
 خفتن بسیار ایخسروخوی تو نبود
 هیچکس خفته ندیدست ترا زین کردار
 خوی تو تا ختن و شغل سفر بود مدام
 بنیاسودی هر چند که بودی بیمار
 در سفر بودی تا بودی در کار سفر
 تن چون کوه تواز رنج سفر گشته نزار
 سفری کانرا باز آمدن امید بود
 غم او کم بود ارچند که باشد دشوار
 سفری داری امسال دراز اندر پیش
 که مرا فرا نه کرانست پدید و نه کنار^۲
 يك دمك باری درخانه بیاست نشست
 تا بدیدندی روی تو عزیزان و تبار
 رفتن تو بخران بودی هر سال شها
 چه شتاب آمد کمسال مرفتی بیهار^۳؟
 چون کنی صبر و جدا چندین چون بود توان
 زان برادر که بیورده می اورا بکنار

۱ - معنی بیت : اگر چنان خفته‌یی که دیگر بر نخواهی خاست باری برخیز و
 جهان بفرزند سپار (ای خداوند جهان خیز و ... ای خداوند خیز و جهان ...)

۲ - کرانه و کنار قلب بعضی ۳ - کمسال : که امسال

تن او از غم و تیمار تو چون موی شدست
 رخ چون لاله‌ی او زرد برنگ دینار
 از فراوان که بگرید بسر گور تو شاه
 آب دیده بشخودست مر او را رخسار^۱
 آتشی دارد در دل که همه روز روان
 بسوی چرخ برافکنده از آن دود و شرار
 گر برادر غم تو خورد شها نیست عجب
 دشمنت بی غم تو نیست بلبل و بنهار
 مرغ و ماهی چو زنان بر تو همی نوحه کنند
 همه با ما شده اندر غم و اندوه تو یار
 روز و شب بر سر تابوت تو از حسرت تو
 کاخ پیروزی چون ابر همی گرید زار
 بحصار از فزع و بیم تورفتند شهان
 توشها از فزع و بیم که رفتی بحصار^۲؟
 تنگدل میشدی اردیر بماندی در باغ
 چون گرفتستی در جای که تنگ قرار؟
 نه همانا که جهان قدر تو دانست همی
 لاجرم نزد خردمند ندارد مقدار
 زینت و قیمت و مقدار، جهانرا بتو بود
 تا تورفتی ز جهان این سه برون شد یکبار
 شعرا را بتو زار بر افروخته بود
 رفتی و با تو یکبار برفت آن بازار^۳

۱- شغوده‌ست از شخودن مجروح کردن و خراشیدن
 ۲- فزع . ترس
 ۳- بازار برافروخته بود بازار گرم بود

ای امیری که وطن داشت بنزدیک توفخر
ای امیری که نگشته‌ست بدرگاه تو عار
همه جهد تو در آن بود که ایزد فرمود
رنج کش بودی در طاعت ایزد هموار
بگذاراد و بروی تو میاراد هرگز
زلتی را که نکردی تو بدان استغفار^۱
زنده بادا بولیعهد تو نام تو مدام
ای شه نیکدل نیک خوی نیکو کار
دل پیرمان بولیعهد تو خرسند کناد
این برادر که زد اندر دل از درد تو نار
اندر آن گیتی ایزد دل تو شاد کناد
بهشت و ثواب و بفرادان کردار

۲ - بگذاراد : عفوکناد هرگز . هرگز ، زلت : خطا و لغزش

این قصیده از قویترین و قدیمترین و طولانی ترین طغرانامه های
منظوم فارسیست که از حیث قدرت بیان و پیوند مطلب در نوع خود
بینظیر مانده طغرانامه‌ی عنصری در همین زمینه بهین وزن و قافیه
درین کتاب آمده و برای مقایسه‌ی قدرت او با فرخی بهترین مورد
بنظر میرسد .

فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر
سخن نو آَر که نو را حلاوتیست دگر
فسانه‌ی کهن و کارنامه‌ی بدروغ
بکار ناید رو در دروغ رنج میر
حدیث آنکه سکندر کجا رسید و چکرد
ز بس شنیدن گشتست خلق را از سر
شنیده‌ام که حدیثی که آن دوباره شود
چو صبر گردد تلخ ارچه خوش بود چو شکر
اگر حدیث خوشر و دلپذیر خواهی کرد
حدیث شاه جهان پیش گیر و زین مگذر
یمین دولت محمود شهریار جهان
خدایگان نکو منظر و نکو مخبر

شهی که روز و شب او را جزین تمنا نیست
 که چون زند بت و بتخانه بر سر بتگر
 گهی ز جیحون لشکر کشد سوی سیحون
 گهی سپه برد از باختر سوی خاور
 ز کارنامه‌ی او گردوری بر خوانی
 بخنده یاد کنی کارهای اسکندر^۱
 بلی سکندر سرتاشر جهان برگشت
 سفر گزید و بیابان برید و کوه و کمر
 ولیکن او ز سفر آب زند گانی جست
 ملک رضای خدا و رضای پیغمبر
 و گر تو گویی در شانش آیتست رواست
 نیم من اینرا منکر که باشد آن منکر^۲
 بوقت آنکه سکندر همی امارت کرد
 نبود نبوت را بر نهاده قفل بدر^۳
 بوقت شاه جهان گر پیغمبری بودی
 دویت آیت بودی بشان شاه اندر
 همه حدیث سکندر بدان بزرگ شدست
 که دل بشغل سفر بت و دوست داشت سفر
 اگر سکندر با شاه یکسفر کردی
 زاسب تازی زود آمدی فرود بخر

۱ - دوروی : دو صفحه

۲ - منکر نخستین بکسر حرف سوم . انکار کننده

۳ - یعنی در زمان اسکندر پیغمبری ختم نشده بود

درازتر سفر او بدان رهی بوده‌ست
 که ده زده نگسته‌ست و کرد دراز کرد^۱
 ملک سپاه براهی برد که دیو در آن
 شمشیده گردد و کمراه و عاجز و مضطر^۲
 چنین سفر که شه امسال کرد درهمه عمر
 خدای داند کورا نیامدست بسر
 گمان که برد که هرگز کسی ز راه طراز
 بسومنات برد لشکر و چنین لشکر^۳
 نه لشکری که مر آنرا کسی بداند حد
 نه لشکری که مر آنرا کسی بداند مر^۴
 شمار لختی از آن برتر از شمار حصا
 عداد بعضی از آن برتر از عداد مطر^۵
 بلشکر کشن و بیکران نظر چکنی
 تو دوری ره صعب و کمی آب نگر^۶
 رهی که دیو در آن کمشدی بوقت زوال
 چو مرد کم بین در تنگ بیشه وقت سحر

- ۱ - کرد در بوژن سرور زمین پشته و بیشه، شهر و قصبه
 ۲ - شمشیده : بیهوش و ترسیده ۳ - طراز : نام ولایتست در بدخشان
 ۴ - مرحوم عبد رسولی مرزا بشدید خوانده (در حالیکه چنین الزامی نیست)
 و عربی دانسته در حالیکه ریشه‌ی ایرانیست و بمعنای پنجاه و مطلق حسابست بمر بیهساب
 ۵ - حصا : در عربی سنگهای ریز را و یک سنگریزه را حصا گویند که جمع
 آن حصی بضم و کسر اول آمده است - اینجا بقیاس مطر بصورت مفرد در معنای
 جمعست یعنی مراد سنگهای ریز و قطره های بارانست ۶ - کشن بفتح اول و
 دوم و یکاف پارسی . انبوه و بسیار

درازتر ز غم مستمند سوخته دل
 کشیده تر ز شب دردمند خسته جگر^۱
 بسد پی اندر ده جای ريك چون سرمه
 بده پی اندر سد جای سنگ چون نشتر^۲
 چو چشم شوخ همه چشمه‌های آن بی آب
 چو قول سفله همه کشته‌های آن بی بر^۳
 هوای آن دژم و باد آن چو دود جحیم
 زمین آن سیه و خاك آن چو خاکستر^۴
 همه درخت و میان درخت خار گشن
 نه خار بلکه سنان خلنده و خنجر
 نه مرد راسر آن کندر آن نهادی پای
 نه مرغ را دل آن کندر آن گشادی پر^۵
 همی ز جوشن بر کند غیبی جوشن
 همی ز مغفر بگسست رفر مغفر^۶

۱ - مستمند سوخته دل - و دردمند خسته جگر صفت‌های جانشین اسم موصوفست
 ۲ - قلب مطلب ۳ - شوخ : بی‌حیا و گستاخ - سفله در فارسی معنای
 مفرد دارد و بسفلگان جمع بسته میشود ولی در اصل بفتح اول و دوم جمع مکسر و مفرد
 آن سافل است ۴ - جحیم : دوزخ - دژم - بکسر اول و فتح ثانی و سکون میم،
 بمعنی افسرده و غمگین و اندوهناک و رنجور و بیمار و آشفته و سرمست و مخمور
 و فروافکنده و اندیشمند باشد، و این معنی را بر غیر آدمی هم اطلاق کنند و بمعنی سیاه
 و تیره و تاریک هم آمده است (برهان)

۵ - کندر : که اندر ۶ - غیبه بفتح اول و سکون دوم پاره‌های آهن که در
 جوشن بکار برند جوشن بر وزن کودن ، سلاحی باشد غیر از زره چه زره تمام از حلقه
 است و جوشن حلقه و تنگه‌ی آهن با هم باشد (برهان) رفر بفتح اول و سوم و سکون
 دوم : بندهای مغفر -

سوار با سر اندر شدی بدو و از آن
 برون شدی همه تن چون هزار پای بسر
 هزار خار شکسته دروخته ازان
 بچند جای ، سرو روی و پشت و پهلوی و بر
 کمر کشان سپهر را جدا جدا هر روز
 کمر برهنه بمنزل شدی ز حلیه‌ی زر^۱
 چوپای باز در آن بیشه پر جلاجل بود
 ستا کهای درخت و پیشیزهای کمر^۲
 گهی گیاهی پیش آمدی چونوگ خدنگ
 گهی زمینی پیش آمدی چو روی تهر
 در آن بیابان منزلکهای عجایب بود
 که گر بگویم کس را نیاید آن باور^۳
 بگونه‌ی شب روزی بر آمد از سر کوه
 که هیچگونه بر آن کار کر نکشت بسر
 نماز پیشین انگشت خویش را بردست
 همی ندیدم من ، این عجایبست و عیر^۴

۱ - کمرکش کنایه از دلیر و دلآور - یعنی . کمر دلاوران چنگ يك يك هریان
 از حلیه‌ی زر بمنزل برده میشد ۲ - جلاجل زنگوله هامیکه بر پای باز و
 برندگان دیگر میندند - ستاک شاخه ، پیشیز یولکهای که بر کمر بند می آویختند - کمر
 بجای کمر بند آمده بلاقه‌ی حال و محل

۳ - صفت عجایب (جمع) برای منزلک (مفرد) قابل دقتست شاید عجایب
 را مفرد گرفته بقیاس منازل که بنازلها (در فارسی) جمع بسته شود و سدها جمع دیگر
 عربی که حکم مفرد یافته و این خود نوعی تصرف ایرانیست در کلمه‌ی ییکانه
 ۴ - عیر عبرت آور

عجبتر آنکه ملکرا چنین همی گفتند :

که اندرین ره مار دوس بود بیمر
ترا بزرگ سپاهیست وین درازهیست
همه سراسر پر خار و مار و لوره و جر^۱
بشب چو خفته بود هرد ، سر بر آرد مار
همی کشد بنفس خفته تا بر آید خور
چو خور بر آید و گرمی بمرد خفته رسد
سبک نکرد ز آن خواب تا که محشر
خدا یگان جهان زان سخن نیندیشید
سپه براند ییاری ایزد داور
بدین درستی وزشتی رهی که کردم یاد
گذاره کرد بتوفیق خالق اکبر^۲
پیاد گانرا یک یک بخواند و اشتر داد
بتوشه کرد سفر بر مسافران چو حضر
جمازه ها را در بادیه دمام کرد
باب کرد همی ریگ آن بیابان تر^۳
بساخت از پی پس ماندگان و کمشد کان
میان بادیه ها حوضهای چون کوثر
همه سپه را زان بادیه برون آورد
شکفته چون گل سیراب و همچو نیلوفر

۱ - لور و لوره زمینیکه سیلاب آنرا کنده باشد - جر : شکاف و زمین شکافته

۲ - گذاره کرد : عبور کرد ۳ - جمازه : شتر تندرو - دمام بضم هردو

دال : پی در پی

بدان ره اندر چندان حصار و شهر بزرگ
 خراب کرد و بکند اصل هر يك از بن و بر
 نخست لدروه كز روی برج و باره‌ی آن
 چو كوه كوه فرو ریخت آهن و مرمر
 حصار آن قوی و باره‌ی حصار قوی
 حصاریان همه بر سان شیر شزیه نر
 مبارزانی همدست و لشکری همپشت
 درنگ پیشه بفر و شتابکار بگر
 نبرد کرده و اندر نبرد یافته دست
 دلیر گشته و اندر دلیری استمگر
 چو چیکو در که چه صندوقهای گوهر یافت
 بکوه پای‌ی آن شهریار شیر شکر
 چو کوه البرز انکوه کنندران سیمرغ
 گرفته مسکن و بازال شد سخن کستر
 چگونه کوهی چونانکه از بلندی آن
 ستارگان را گویی فرود اوست مقر
 مبارزانی بر تیغ او بتیغ گذاشت
 که هر یکی ز' سد بنده بود چون عنتر
 چونهر و'اله که اندر دیار هند بهیم
 بنهر و'اله همیکرد بر شهن مفر'

بزرگ شهری و در شهر کاخهای بزرگ
 رسیده کنگره‌ی کاخها بدویگر
 بدخل نیک و تربت خوش و بآب تمام
 بکشتمند و بیباغ و بیوستان برور^۱
 دویت ییل و کمایش ده هزار سوار
 نود هزار پیاده مبارز و صفدر^۲
 همیشه رای بهیم اندر آن مقیم بدی
 نشسته ایمن و دل پر نشاط و ناز و بطر^۳
 چومندهیر که درمندهیر حوضی بود
 چنانکه خیره شدی اندر آن دوچشم فکر^۴
 چگونه حوضی چونانکه هر چه بندیشم
 نمیتوانم گفتن صفاتش اندر خور
 ز دستبرد حکیمان برو پدید نشان
 ز مالهای فراوان برو پدید اثر
 دراز و پهنای حوضی بسد هزار عمل
 هزار بتکده‌ی خرد کرد حوض اندر
 بزرگ بتکده‌ی پیش و در میانش بتی
 بهسن ماه ولیکن بقامت عرعر
 اگر چو دیو لوازه که همچو روز سپید
 پدید بود سر افراشته میان گذر

۱ - کشتمند . زمین کشته ، برور . بارور ۲ - صفدر : صفت فاعلی مرکب مرخم :
 درنده صف ۳ - رای : شاه (راجه مصغر آنست) - بطر خوشی زیاد و شادی
 و فرور ۴ - مندهیر : نام شهری از شهرهای هند - چشم فکر ، اضافی استعاری

درو درختان چون گوز هندی و پوپل
 که هر درخت بسالی دهد مکرر بر^۱
 یکی حصاره قوی بر کران شهر و در آن
 ز بت پرستان گرد آمده یکی معشر^۲
 بکشت مردم و بتخانها بکند و بسوخت
 چنانکه بتکده‌ی دارنی و تانیسر^۳
 نرسد ازو بره اندر مگر کسی که نماند
 نهفته زیر خسی چون بهیم شوم اختر^۴
 نهفتگانرا ناخسته زان قبل بگذاشت
 که شغل داشت جز آن آتش فریخته فر
 کسیکه بتکده‌ی سومنات خواهد کند
 بخستگان نکند روز کار خویش هدر
 ملک همی بته کردن منات شتافت
 شتاب اوهم از ینروی بوده بود مگر
 منات ولات و عزری در مکه سه بت بودند
 ز دستبرد بت آرای آنزمان آزر^۵
 همه جهان همی آن هر سه را پرستیدند
 جز آنکسی که بدو بود از خدای نظر

۱ - گوز هندی و پوپل . نام دو درخت که در هند روید ۲ - معشر گروه

۳ - دارنی : نام جامی در هند که بتخانهای بسیار در آن بوده - تانیسر نیز نام
 شهر است در هند بتهای بسیار درو بوده و نزد هندیان سخت مقدس شمرده میشده

۴ - شوم اختر سیه روز و سیه طالع
 ۵ - مکه بی تشدید حرف دو تلفظ شود

دوزان پیمبر بشکست و هر دورا آنرور
 فکنده بود ستان پیش کعبه پای بسر^۱
 منات را زمین کافران بدزدیدند
 بکشوری دگر انداختند از آن کشور
 بجایگاهی کز روزگار آدم باز
 بر آزمین نشست و نرفت جز کافر^۲
 ز بهر آن بت، بتخانه بی بنا کردند
 بسد هزار تمایل و سد هزار صور
 بکار بردند از هر سویی تقرب را
 چو تخته سنگ بر آنخانه تخته تخته‌ی زر
 بیتکده در، بت را خزینه‌ی کردند
 در آن خزینه بسندوقهای پیل کهر^۳
 کهر خریدند او را بشهرها چندان
 که سیر گشت ز گوهر فروش گوهر خر
 برابر سربت کله‌ی فروهشتند
 نگار کار بیاقوت و بافته بدر^۴
 ز زرپخته یکی جرد ساختند او را
 چو کوه آتش و گوهر برو بجای شر^۵

۱ - ستان - پشت برو ۲ - از روزگار ... باز تاکنون
 ۳ - خزینه ممال خزانه ۴ - کله بکسر اول و تشدید دوم : پرده ییکه
 عروس را در آن آرایش کنند - در ۵ - جرد بفتح اول تخت شاهی

خراج مملکتی تاج و افسرش بودست
 کمینه چیز وی آن تاج بود و آن افسر
 پس آنکه آنرا کردند سومنات لقب
 لقب که دید که نام اندر بود مضر^۱؛
 خبر فکندند اندر جهان که از دریا
 بتی برآمد زینگونه و بدین پیکر
 مدبر همه خلقت و کرد کار جهان
 ضیا دهنده ی شمس و نور بخش قمر
 بعلم این بود اندر جهان صلاح و فساد
 بحکم این بود اندر جهان قضا و قدر
 گروه دیگر گفتند: نی که این بت را
 بر آسمان برین بود جایگاه و مقر
 کسی نیاورد این را بدین مقام که این
 ز آسمان بخودی خود آمدست ایدر^۲
 بدین بگوید روز و بدان بگوید شب
 بدین بگوید بحر و بدان بگوید بر
 چو این زد دریا سر برزد و بخشک آمد
 سجود کردند این را همه نبات و شجر

۱- سومنات بضم اول و فتح میم و نون بالف کشیده بر وزن مهملات بتخانه بی
 بوده در ملک کجرات . گویند سلطان محمود غزنوی آنرا خراب کرد و منات را که
 از بت‌های مشهورست در آن بتخانه میبود شکست و بعضی گویند که قریش منات را از
 مکه گریزانیده بودند و از راه دریا بدانجا آورده و بسکون میم هم گفته‌اند و گویند
 این لغت هندو است که مفرس شده یعنی فارسی گردیده و آن نام بتی بود و معنی ترکیبی
 آن سوم نات ، است یعنی صنمیت نمونه‌ی قمرچه سوم بهندی قمر را گویند و نات
 تمغلیست . (برهان) ۲ - ایدر ینجا

بشیر خویش مراورا بشست کاو و کنون
 بدین تقرب خوانند گاورا مادر
 زبهر سنگی چندین هزار خلق خدای
 بقول دیو فروهشته بر خطر لنگر
 فریضه هرروز آن سنگ را بشستندی
 بآب گنگ و بشیر و بزعفران و شکر
 زبهر شستن آن بت ز گنگ هر روزی
 دوجام آب رسیدی فزون زده ساغر
 از آب گنگ چگویم که چند فرسنگست
 بسومنات بدان جایگاه زلت و شر
 که گرفتن بت سد هزار کودک و مرد
 بدوشدندی فریادخواه و پوزشگر
 زکافران که شدند بسومنات بحج
 همی گسسته نگشتی بره نفر ز نفر^۱
 خدای خوانند آن سنگرا همی شمنان
 چه بیهده سخنست این که خاکشان بر سر^۲
 خدای حکم چنان کرده بودکان بت را
 زجای بر کند آن شهریار دین پرور
 بدان نیت که مراورا بمکه باز برد
 بکند و اینک با ما همی برد همبر

۱ - نفر جماعتی از مردم، امروز بمعنای فرد بکار میرود

۲ - شمن: بت پرست

چوبت بکند از آنجا و مال ورز برداشت
 بدست خویش بیتخانه درفکند آفر
 بر همانرا چند آنکه دید سر بیرید
 بریده به سر آن کز هدا بتابد سر^۱
 ز خون کشته کزان بتکده بدریا راند
 چو سرخ لاله شد آبی چوسبز سیسنب^۲
 ز بت پرستان چندان بکشت و چندان بست
 که کشته بود و گرفته زخانیان بکتر
 خدای داند کابجا چه مایه مردم بود
 همه در آرزوی جنگ و جنگ را از در^۳
 میان بتکده استده و سلیم بچنگ
 چو روز جنگ میان مصاف رستم زر^۴

۱- (التفات) .. برهن- بفتح اول و تانی و میم بروزن قلزن، بمعنی بت پرست و زنار بند باشد و حکما و دانشندان و پیر و مرشد بت پرستان و هندوان و آتش پرستان را هم میگویند و اصل و نجیب هنود را نیز برهن گویند و بفتح اول و سکون ثانی بوذن کرکن هم آمده است . (برهان) ۲- سیسنب - بروزن بی لنگر، سبزیست میان بوده و نفع زیرا که پودنه را چون دست بشا کنند سیسنب شود و چون سیسنب را دست نشان کنند نفع گردد و وی آن تند و تیز میباشد و در دواها بکار یزند و برگزندگی زیور و عقرب مالد فایده کند و آزا بخری تمام خوانند و نامملک هم میگویند (برهان) .

(یعنی - سز رنگ دریا ز خون کشتگان برنگ لاله ی سرخ شد)

۳- از در درخور . شایسته

۴- سلیم مال سلاح- زرق زال پدر رستم - رستم زر اضافی بنوب (پسر بیدر) پدر رستم را ازین جهت زال زرگفتندی که بارنگ سرخ و موی سفید از مادر متولد شده بود (برهان) .

زال و زلفة يك معنیست اما در فارسی نخستین را نام پسر ام و دومین را لقب اودانسته اند . (ح. برهان)

خدنگ تر کی بر روی و سر همی خوردند
 همی نیامد بر رویشان پدید غیر^۱
 بیجنگ جلدی کردند لیکن آخر کار
 بتیر سلطان بردند عمر خویش بسر
 خدایگانرا اندر جهان دو حاجت بود
 همیشه آندو همی خواست زیزد داور
 یکی که جایگه حج هندوان بکند
 دگر که حج کند و بوسه بر دهد به حجر
 یکی از آن دو مراد بزرگ حاصل کرد
 دگر بعون خدای بزرگ کرده شمر
 خراب کردن بتخانه کار خرد نبود
 بد آنچه کرده بیا بد ملک ثواب و ثمر
 چو دل ز سوختن سومنات فارغ کرد
 گرفت راه ز ره باز رفتگان دگر
 خمی ز گردش دریا براه پیش آمد
 گسسته شد زره امید مردمان یکسر
 نبود رهبران خلق را بجوید راه
 نبود ممکن کان آب را بود معبر
 سوی درازا یکماه راه ویران بود
 رهی بصعبی و زشتی در آن دیار سمر
 ز سوی پنهان چندانکه کشتی دوسه روز
 همی رود چو رود مرغ گرسنه سوی خور

۱- خدنگ بروزن پلنگه نام درختیست بسیار سخت که از چوب آن نیزه و
 تبر و زین اسب سازند و تیر خدنگ و زین خدنگ باین اعتبار میگویند (برهان)

درون دریامد آمدی بروز دوبار
 چنانکه چرخ زدی اندر آب او چنبر
 چومد، باز شدی بر کراش صیادان
 فروشدندی و کردند از کرانه حذر
 ملك چو حال چنن دید خلق را دل داد
 براند و گفت که این مایه آب را چه خطر
 امید خویش بایزد فکند و پیش سپاه
 فکند باره‌ی فرخنده‌ی بآب اندر
 بقال نیک شه پردل آب را بگذاشت
 روان شدند همه از پی شه آن لشکر
 برآمدند بر آن پی ز آب آن دریا
 چنانکه گفتی آن آب بدهمی فرغ^۱
 نه آنکه هیچکسی را بجان رسید آسیب
 نه آنکه هیچکسی را بجان رسید ضرر
 دو روز و دو شب از آبجی همی سپاه گذشت
 که بر نیامد و نگذشت آبش از میز^۲
 جدا از مرده نگذشت ز آب آن دریا
 بر از دو پست هر است و استر و استر
 بدین طریق ز یزدن چنین کرامت یافت
 تو این کرامت ز حنن و عجزات شعر

۱ - مرغ برورن صرصر خشک رودی که گویند که سیلاب را بجا گذشته باشد

و در هر جای آن مدتی استاده باشد و بعضی حوی آن هم آمده است و شعر را
 بر گویند که عرمان غدر حوا - (برهان) ۲ - میرزا زیر جامه

جز اینکه گفتم چندان غزات دیگر کرد
 بیازگشتن سوی مقام عز و مقر
 حصار کند هه را از بهیم خالی کرد
 بهیم را بجهان ، آن حصار بود مقر^۱
 قوی حصاری بر تیغ نامدار کهی
 میان دشتی سیراب ناشده ز مطر
 میان سنگ یکی کنده کنده کرد حصار
 نه زان عمل که بود کار کردهای بشر^۲
 نه راه یافته خصم اندر آن حصار بجهد
 نه ز آن حصار فرود آمدی یکی بخبر
 وزان حصار بمنصوره روی کرد و براند
 بر آن ستاره کجا راند حیدر از خیبر^۳
 خفیف چون خبر خسرو جهان بشنید
 دوان گذشت و بجوی اندر اوفتاد و بجر
 بآب شور و بیابان پرگزند افتاد
 بماندش خانه ویران ز طارم و ز طر^۴

۱ - کنده نام محلیست (؟) - بهیم بروزن فهیم نام یکی از رایان و بزرگان هندست (برهان) - مقر : فرارگاه
 ۲ - کنده بروزن بنده (اسم مفعول از کندن) جوی و گوی را گویند که بر کرد حصار و قلعه و لشکرگاه کنند تا مانع آمدن از دشمن گردد و معرب آن خندق است. (برهان ، ح)
 ۳ - بر آن ستاره ... : با همان طالع و اقبال ۴ - خفیف بظاهر نام خاصی است (؟) - جر : زمین شکافته ۵ - طارم - بروزن آدم خانه بی را گویند که از چوب سازند همچو خرگاه و غیره و بام خانه را نیز گفته اند و بمعنی کبذ هم آمده است و محجری را نیز گویند که از چوب سازند و اطراف باغ و باغچه بجهت منع از دخول مردم نصب کنند (برهان) - طرر جمع طره - بضم اول و فتح ثانی مشدد شاشوله و علاقه‌ی دستار و کمربند ... و موی پیشانی اسب و کیسورا نیز گفته اند (برهان)

خفیف را سپه و پیل و مال چندان بود
 که بیش از آن نبود در هوا همانا ذر^۱
 نداشت طاقت سلطان ز پیش او بگریخت
 چنانکه زو بگریزند سد هزار دگر
 نگاه کن که بدین یکسفر که کرد چه کرد
 خدایکن جهان شهریار شیر شکر^۲
 جهان شکست واءادی شکست و گنج بیفت
 بنای کفر میفکند اینت فتح و ظفر
 رهی مظفر فیروز زخت و دولتی ر
 که گوی برده بی از خسروان بفصل و هنر
 ازین هنر که نمودی زده که پیمودی
 شهن غافل سرمست را همی چه خبر^۳
 تو بر کناره ی دریای شور خیمه زده
 شهن شراب زده بر کناره ی شهر^۴
 نوسومندت همی سوختی بهمن ماه
 شهن دیگر عود مثاث و عنبر
 بوقت آنکه همه خرق گرم خواب شوند
 تو در شتاب سفر بودیدی و رنج سپهر^۵

۱ - ذر : ذره ۲ - شیرشکر شیرشکار و شیرشکن
 ۳ - نمودی : نشان دادی ۴ - شر : گودال و جوی
 ۵ - سپهر : بیداری

تو آن شهی که زبهر غزات رایت تو
 بسومنات رود گاه و گاه بکالنجر^۱
 خدایگانا زین پس چو رای غزو کنی
 بیر سپاه کشن سوی روم و سوی خزر^۲
 بسند و هند کسی نیست مانده کان ارزد
 کز آن توشود آنجا بجنگ یک چا کر
 خراب کردی و بیمرد خاندان بهیم
 مگر کنی پس ازین قصد خانه‌ی قیصر
 سپه کشیدی زینروی تالب دریا
 بجایگاهی کز آدمی نبود اثر
 بما نمودی آنچه‌ها که یاد کنیم
 گمان بریم که این درفسانه بود مگر
 زمین بماند برین روی و آب پیش آمد
 بهیچ روی ازین آب نیست روی گذر
 اگر نه دریا پیش آمدی براه ترا
 کنون گذشته بدی از قمار واز بر بر^۳

۱- کالنجربفتح ثالث وحیم پروژن آهنگر نام قلعه‌یست در هندوستان که نیل از آنجا آورند و نیل چیز یست که بدان چیزهارنگه کنند مرحوم ادیب پیشاوری در حاشیه‌ی تاریخ بیہقی نوشته‌اند . « کالنجر » این کلمه مرکبست ازدولفظ ہندی کالن بمعنی سیاه وجر کہ معرب کر بکاف تازی ورای غلیظ کہ مخصوص لہجہی اہل ہند یست پس کالنجر بمعنی سیاه قلعه است واین قلعه در شمال لاہور و جنوبی کشمیر بود در ایام قدیم « (برہان ، ح) ۲ - کش ایوہ ۳ - قمار یضم اول نام شہریست در ہندوستان... بربر پروژن صرصر بمعنی نام ولایتیست در مغرب کہ مردم آنجا سبز چہرہ میباشند- شہری است در سودان الکلیس واقع در ساحل نیل (برہان ، ح)



ایا بمردی و پیروزی از ملوک پدید
چنانکه بود بهنگام مصطفی حیدر
شنیده‌ام که همیشه چنین بود دریا
که بر دو منزل از آواش گوش گردد کر
همی نماید هیبت همی نماید شور
همی بر آید موجش بر آید موجور
سه بر دو بدیدی بیکرانه شده
به موج دیده و نه هیبت و نه شور و نه شر
نخست روز که دیدی تر دیدی آید
که پیش قدر تو چون قصست و چون آید
بمحل باتو نه از شد از بخواند جفت
بقدر بتو نبرد از بخواند بر
چو کرد خویش نگد کرده و ماهی دید
نگرد تو مه تن و رهردی ازهر
ز تو خلاق را حرمی و شد در هر
وزو همه خطر حزن به عرق و صد
چو قدرت تو گد کرد و عجز خویش آید
چو آگیند شد - و ر شره حذر

۱ - شاید شود معنی بیت کرد دریا بخوبی - رحمت ثروت بتو بر آری

کند تواند و اگر بخواند بقدر و مبرات بتو بهوزن (برتری کند) حرمت نکند

۲ - ازهر درخشیده

ز آب دریا گفتی همی بگوش آمد
 که شهر یارا دریا تویی و من فرغر
 همه جهان ز تو عاجز شدند تا دریا
 نداشت هیچکس اینقدر منزلت زبشر
 بزرگوارا کاریکه آمد از پدرت
 بدولت پدر تو نبود هیچ پدر
 بملك داری تا بود ، بود و وقت شدن
 بماند ازو بجهان چون تو یاد کار پسر



همیشه تا نبود جان چو جسم و عقل چو جهل
 همیشه تا نبود دین چو کفر و نفع چو ضر
 همیشه تا علوی را نسب بود بعلی
 همیشه تا عمر یرا شرف بود بعمر
 خدایگانی جز مر ترا همی نسزد
 خدایگان جهان باش و از جهان بر خور
 جهان و مال جهان سر بسر خنیده ی تست
 شهر یاری و فیروزی از خنیده بچر^۱

۱ - خنیده (اسم مفعول از خندیدن بفتح اول بروزن رسیدن پیچیدن آواز را گویند در کوه و قمام و گنبد و آوازه بلند شدن و شهرت یافتن بفتح اول بروزن رسیده مشهور و معروف و شهرت یافته و بضم اول معنی پسندیده باشد . . (برهان)

وزن قصیده‌های فرخی

فرخی ببحر رمل ۷۳ قصیده ساخته (مثنی مقصور ص ۸، ۵، ۴۹،
 ۵۶، ۱۷، ۸۷، ۱۰۹، ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۹۰، ۱۹۶، ۲۲۳، ۲۳۸، ۲۷۷،
 ۳۰۱، ۳۳۵، ۳۳۹)

مثنی مخبون مکعوف ص ۱۶، ۲۷، ۲۹، ۳۹، ۴۶، ۸۱، ۹۲،
 ۱۰۰، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۴۳، ۱۵۱، ۱۵۷،
 ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۲، ۱۸۷، ۲۰۱، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۵، ۲۲۱، ۲۳۳،
 ۲۳۵، ۲۴۴، ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۷۹، ۲۸۸، ۲۹۳، ۳۰۵، ۳۰۷،
 ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۴۸، ۳۵۹، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۸،
 ۳۷۹، ۳۸۱، ۴۰۰.

مثنی مخبون - ججوف ص ۳۲۱

مسلسل مخبون مقصور ص ۱۵۰، ۱۴۱، ۱۵۸، ۳۹۰

مسلسل مقصور ص ۲۶۳

و بحر مجتبی ۲۰ قصیده :-

مثنی مقصور ص ۱، ۹، ۱۰، ۱۱، ۳۵، ۵۲، ۶۱، ۶۷، ۱۰۵،
 ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۳۰، ۱۳۰، ۱۶۰، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۹۸، ۲۰۸، ۲۱۰،
 ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۳۱، ۲۵۲، ۲۵۱، ۲۵۵، ۲۷۵، ۲۸۲، ۲۸۵، ۲۹۴،

، ۳۸۶، ۲۷۳، ۳۵۹، ۳۵۷، ۳۴۶، ۳۴۴، ۳۲۸، ۳۱۶، ۳۰۳، ۳۰۰
۳۹۱.

و بیحر هزج ۲۸ قصیده

مثنیٰ سالم ص ۳، ۳۰، ۲۵۶، ۳۵۱

مثنیٰ اخرب مکفوف محذوف ص ۲۴، ۳۷، ۴۰، ۸۲، ۱۱۳، ۹۰

، ۳۷۷، ۳۶۹، ۳۶۷، ۲۹۶، ۲۴۰، ۲۱۹، ۱۷۲، ۱۶۷، ۱۵۸، ۱۲۱
۳۹۳.

مثنیٰ اخرب ص ۲۲، ۴۰۳، ۳۹۹.

مسدس مقصور ص ۶۰، ۱۴۵، ۱۶۳، ۱۸۳

و بیحر مضارع ۲۷ قصیده

مثنیٰ اخرب ص ۱۸۸، ۳۶۳

مثنیٰ اخرب مکفوف محذوف ص ۲۲، ۴۸، ۱۵۵، ۱۶۸، ۱۹۱

، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۷، ۲۶۵، ۲۷۳، ۲۹۱، ۳۱۲، ۳۳۱، ۳۳۳، ۳۴۰.

۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۵، ۳۸۲، ۳۹۲، ۴۰۳

مثنیٰ اخرب مکفوف محذوف ص ۹۷، ۲۲۷

مسدس اخرب ص ۲۸۳، ۲۲۴

و بیحر خفیف ۲۱ قصیده

مخبون محذوف ص ۴، ۱۴، ۲۵، ۴۱، ۴۳، ۴۴، ۴۷، ۱۰۲،

، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۳۴، ۲۰۳، ۲۱۲، ۲۲۶، ۲۲۹، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۹۱،

۳۰۸، ۳۱۴، ۳۲۵

و بیحر تقارب ۱۳ قصیده

مثنیٰ سالم ص ۵۴، ۸۴، ۱۴۸، ۳۶۵، ۳۷۱، ۳۷۵، ۳۸۴، ۳۹۴

۳۹۶

مثنیٰ مقصور ص ۱۵۴ ، ۲۵۰ ، ۳۱۰ ، ۳۱۳

وبیجر منسرح ۶ قصیدہ

مثنیٰ منحور ص ۱۲۸ ، ۱۹۹ ، ۲۹۰ ، ۹۵ ، ۲۷۱ ، ۳۸۸

وبیجر سریع ۴ قصیدہ

مطوی موقوف ص ۱۹ ، ۳۸ ، ۳۱۹ ، ۳۹۸

وبیجر رجز ۲ قصیدہ

مثنیٰ سالم ص ۲۶۱

مسدس ص ۳۱۷

وبیجر قریب ۱ قصیدہ

مسدس اخرب مکفوف ص ۴۲۴

منوچهری

نامش احمد کنیش ابونجم پدرش قوص و نیایش احمد
تخلصش منوچهری زادگاهش دامغان^۱ است سال تولدش در
دست نیست مرگش بسال ۴۳۲ در جوانی اتفاق افتاده است .
ممدوحان منوچهری : ۱- سلطان مسعود غزنوی (۴۲۱-۴۳۲)
۲- احمد پسر عبد صمد (در سال ۴۲۴ بوزارت سلطان مسعود رسیده و
در سال ۴۳۸ مسموم گردیده است) ۳- امیر فلک المعالی منوچهر
پسر قابوس (پنجمین وزیر آل زیار و داماد سلطان محمود)
۴- ابوسهل زوزنی (لقب اوشیخلعمید از بزرگان دوره ی غزنوی
است در زمان مسعود دیوان عرض بدو محول گشت در سال ۴۲۳
معزول و زندانی شد بار دیگر در سال ۴۳۱ که ابونصر مشکان
در گذشت دیوان رسالت بدو واگذار گردید و در زمان سلطان مودود
نیز همین مقام داشت مرگش پیش از سال ۴۵۰ اتفاق افتاده است)
۵- ابلقاسم کثیر (لقب او عمیددوله . وزیر لشکر محمود و صاحب
دیوان خراسان در زمان مسعود بوده است) ۶- طاهر دبیر (در
سال ۴۲۳ صاحب دیوان عراق شد ولی بزودی معزول گردید و در
سال ۴۲۶ در هندوستان زندانی شد ، پس از یکسال رهایی یافت
و دیگر شغلی نیافت) ۷- علی دایه (ابل-حسن علی پسر عبیدلآه
صادق - از سرداران محمود بود - در زمان مسعود در سال ۴۲۳

۱ - بدلیل این دو بیت .

بر احمد بن قوس بن احمد کنده می

بر هر کسی لطف کند و لطف بیشتر

(ص ۹۷)

بیامد منوچهری دامغانی

سوی تاج عمرایان هم بدینسان

(ص ۱۰۰)

سپهسالار خراسان شد ولی پس از شکست مسعود از طغرل سلجوقی در قلعه‌ی غزنین بامر مسعود زندانی شد (۸ - علی پسر عمران) از خاندان عمرانی و از سران لشکری بود که در زمان مسعود برای بازگرفتن ری از علاءدوله بری رفت و در سال ۴۲۳ بدنبال او بهمدان تاخت (۹ - فضل پسر محمد حسینی ۱۰۱ - ابو حرب بختیار ۱۱ - خواجه محمد (؟) ۱۲ - محمد پسر نصر سپهسالار ۳ - ۱۳ - ابلیحسن علی پسر موسی (؟) ۱۴ - ملک محمد قصری (؟) منوچهری در مدح عنصری «ملکشعرا»ی دربار محمود نیز قصیده‌یی ساخته است.^۴

منوچهری شاعر است توانا، در توصیف طبیعت بسیار چیره دست و صفش تمام و کامل و بدیع و عالی است شادی و دست افشانی در تمام شعرهای او آشکار است با قدرت و اطمینانی که باستانی خود دارد در صورت بعضی کلمه‌ها تصرف میکند ترکیبهای بدیع می‌آفریند صلابت و درشتی و سختی و استحکام و سلامت و درستی در جمله بندی او آشکار است بیش از معاصران خود در بکار بردن واژه‌های تازی اصرار ورزیده است بوصف شراب و مرکب و یببان همچون شاعران عرب رغبت تمام نشان داده نام بسیاری از گلها و پرندگان و لحن‌های موسیقی را در شعر او توان یافت^۵ از شاعران پیش از خود بخصوص شاعران عرب بسیار یاد میکند^۶ در مدح که از ابتکارهای

۱ - نگاه کنید به صفحه‌ی ۱۸۹، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲ - ص ۱۹۰ تا ۱۹۲ شرح حال باکالیجار ۳ - ص ۲۱۴ ۴ - برای اطلاع بیشتر از زندگی منوچهری و مددو خان او رجوع کنید به سخن و سخنوران آقای فروزفر - تاریخ ادبیات در ایران آقای دکتر صفا مجله‌ی دکار سال ۱ شماره ۲ مقاله‌ی علامه قزوینی مجله‌ی باختر چند مقاله از آقای سعید نفیسی - دیوان منوچهری تصحیح فاضل معاصر دبیر سیاقی که با کوشش و دقت مراوان در روشن ساختن نام و شهرت و زندگی کسان و ترتیب و تنظیم فهرست نامهای خاص آنها گنجا - گنجا و جمع آوری اطلاعات لازم در باره زندگی منوچهری همت کرده اند شاید بتوان گفت تاکنون دیوانی رشاعران مقدمه بدین نظم و ترتیب کمتر بطبع رسیده است.

۵ - نگاه کنید به صفحه‌ی ۲۸۶ - فهرست گنجا و پرندگان و همگن

۶ - ص ۲۱۷ فهرست نام کسان

خود اوست چیره دستی تمام نشان میدهد عشق او مانند بیشتر شاعران
 متقدم و همزمان خود با وصل و نوعی بی‌نیازی نسبت به معشوق همراه است -
 بدون شك این شاعر از بزرگان شعر و ادب پارسی است و اگر همه تغزلهای
 او بزبایی و لطف و لوندی تغزلهای فرخی نیست بعضی قصیده‌هایش از حیث
 درستی و صلابت و استحکام با بهترین قصیده‌های خاقانی برابری میکند
 و گاهی در جهشهای استثنایی و گاه بگاہ خود همه‌ی قصیده سرایان بزرگ
 را پشت سر میگذارد .

یکی از ویژگیهای شعر منوچهری توجه و میل شدید به وصف
 طبیعت : بهار، خزان، باغ، دشت و صحرا و کوه، گلها و مرغاست .
 منوچهری بعثت روح عشرت طلب و شادمانیکه دارد از زیباییهای
 جهان خرمی و شادمانی احساس میکند و با لفظ و تعبیر و ترکیب زیبا و شادی
 آور بوصف آنها میپردازد در آماریکه از تغزلهای او فراهم آورده ایم
 خواننده را بتمامی و جزء بجزء بوصفهای او آشنا خواهیم کرد . ولی اینجا
 با ذکر چند نمونه چگونگی وصف های او را آشکار میکنیم .
 منوچهری بگاہ وصف از ابتدا تا انتهای باغ، دشت، چمن و بیابان
 و هر موصوف دیگر را جزء بجزء نقش گیری میکند و نمونه‌ی وصف تمام
 گفت را در شعر او بسیار توان یافت .

نر گس چون دلبر است ، سرش همه چشم

سرو چو معشوقه بیست تنش همه قد

لاله تو گویی چو طفلکی ست دهن باز

لبش عقیقین و قعر کاش اسود

برک بنفشه بغم چو پشت درم زن
 نرکس چون عشر در میان مجلد
 سوسن چون طوطی زبسد منقار
 باز بمنقارش از زبانش عسجد
 نرکس چون ماه در میدان ثریا
 لاله ، چو اندر کسوف گوشه‌ی فرقد
 شاخ کل از باد کرده کردن چون چنگ
 مرغان بر شاخ گشته نالان از صد
 بلبل بر کل بدان قول سرایان
 پایش دیبا و خیزرانها درید
 مرغ چندن بو کدک دهانش بتنکی
 در کلوی او چگونه کنجد معبد
 کبک دری گر نشد مهندس و مساح
 اینهمه آمد شدنش چیست بر آورد
 نو ز کل اندر کلابدان فرسیده
 قطره بر آن چیست چون کلاب مصعد
 نو ز نبرد داشته ست مار سر از خواب
 نرکس چون گشت چون سلیم مسهد
 ابر چنان مطرد سیاه و برا و برق
 همچو مذهب یکی کتب مطرد (ص ۱۵)

چو پاسی از شب دیرنده بگذشت بر آمدشعرین 'ز کوه موصل'...



الا کجاست جمل باد پای من بسان ساقهای عرش پای او^۱...



بیرم این درشتناک بادیه که گم شود خرد در انتهای او^۲..



چند نمونه از تشبیه و وصفهای بدیع و عالی و سی نظیر در شعر منوچهری

نماز شام نزدیکست و امشب	مد و خورشید را بینم مقابل
ولیکن ماه دارد قصد بالا	فرو شد آفتاب از کوه بابل
چنان دو کفهی سیمین ترازو	که این کفه شود ز آن کفه مایل ^۳ ..



ای نهاده بر فراز فرق جان خویشتن

جسم ما زنده بجان و جان تو زنده بتن^۴..



در دامن کوه، کبک شبگیران	در رفت بهم برقص با کدری
بر پر الفی کشید و نتوانست	خمیده کشید الف ز بی صبری
بر پر بکشید هفت الف یا نه	از بی قلمی و یا ز بی خبری
طوطی بحديث و قصه اندر شد	با مردم روستایی و شهر-ری
پیراهنکی برید و شلواری	از بیرم سرخ و از گل حمری
پیراهنکی بی آستین لیکن	شاوار جو آستین بو عمری
هدهد چو کنیز کیست دوشیزه	با زلف ایاز و دیده‌ی فخری

۱ - و دو بیت - مد در صفت مرکب و عضوهای تن او ۲ - تا چند بیت
 بعد که جزء جزء بوصف بیابان پرداخته رجوع شود بباقی قصیده در همین کتاب
 ۳ - ص ۴۹ ۴ - نگاه کنید بباقی قصیده

درفرق زده ست شانه بی مشکین بی کیسو کی دراز از غمری^۱

☆☆☆

شبی کیسو فرو هشته بدامن پلاسین معجر و فیرینه گرزن
بکردار زنی زنگی که هر شب بزاید کودکی بلغاری آن زن...

☆☆☆

شبی چون چاه بیژن تنگ و تاریک چو بیژن در میان چاه او من
ثریا چون منیره بر سر چاه دو چشم من بر او چون چشم بیژن

☆☆☆

سر از البرز بر زرد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سرزمکن
بکردار چراغ نیمه مرده که هر ساعت فزون گرددش روغن

☆☆☆

و آن قطره ای بر ن سحر گاهی سنگر بر طرف گل نه شکفیده برسیار
همچون سر پستان عروسی ن پری روی و در سر پستان بر شیر آمده هموار^۲
منوچهری که هی برای موصوف واحد و صفهای کون و تعبیرهای
رنگ رنگ میسزد و بهترین نمونه ای آن در قصیده بی بمطالع :

هنگام بهیست و جهان چون بت فرخار

خیز ای بت فرخار و بیار آن گل بیخار

دیده میشود درین قصیده از شراب بتعبیر گل و قطره ای باران بچندین

زبان توصیفه ای دلکش آغاز کرده است :

آن گل که مر و زرا بتوان خورد بخوشی

وز خوردن آن روی شود چون گل بر بار

آن کل که مراورا بود اشجار ز انگشت
 و آمد شدنش باشد از اشجار باشجار
 آن کل که بگردش در، نخلند فراوان
 وین کل بسوی نخل بود دایم طیار
 در سایه‌ی کل باید خوردن می چون کل
 تا بلبل قوالت بر خواند اشعار
 تا ابر کند می را با باران ممزوج
 تا باد بمی در فکند مشک بخروار
 و سپس بطریق بدیع و زیبایی از قطره‌ی باران توصیفهای دلکش
 می‌آفریند:

آن قطره‌ی باران بین از ابر چکیده
 کشته سر هر برگ از آن قطره کهر بار
 آویخته چون ریشه‌ی دستارچه‌ی سبز
 سیمین گرهی بر سر هر ریشه‌ی دستار
 یا همچو زبرجد گون یک رشته‌ی سوزن
 اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شهوار
 آن قطره‌ی باران که فرو کوید شبگیر
 بر طرف چمن در دورخ سرخ گل نار
 گویی بمثل بیضه‌ی کافور ریاحی
 بر بیرم حمرا پیرا کندست عطار^۱
 و آن قطره‌ی باران که فرو بارد از شاخ
 بر تازنه بنفشه نه بتعجیل با درار

گوییکه مشاطه ز بر فرق عروسان
 ماورد همیریزد باریک بمقدار^۱
 و آن قطره‌ی باران سحر گاهی بنگر
 بر طرف گل ناشکفیده بر سیدار
 همچون سر پسته ن عروسان پرپروی
 و ندر سر پستان بر، شیر آمده هموار
 و آن قطره‌ی باران که چکد از بر لاله
 گردد طرف لاله از آن باران بنگار
 پنداری تبخ لدی خردد بدیده‌ست
 بر کرد عقیق دولب دلبر عیار^۲
 و آن قصری بران که بر افتد بگل سرخ
 چون لشت عروسیست بر افتده بر خسار
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بسرخید
 چون قطره‌ی سیم بست افتاده بزنگار^۳
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بگل زرد
 گویی که چکیده‌ست گل زرد بدینار
 و آن قصری بران که چکد بر گل خیری
 چون قطره‌ی مر راب معشوقدی میخوار
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بسمن برک
 چون نقظه سعید بود از بر طومار

۱ - مورد (= مر - - - ورد گر) گلا - ۲ - چند اضافه

پی در پی آمده و هیچ سستی یا رشتی از آن حساس نمیشود ۳ - خید - خوید
 جوسبز خوشه نست

آن گل که مراورا بود اشجار ز انگشت
 و آمد شدنش باشد از اشجار باشجار
 آن گل که بگردش در ، نخلند فراوان
 وین گل بسوی نخل بود دایم طیار
 در سایه‌ی گل باید خوردن می چون گل
 تا بلبل قوال بر خواند اشعار
 تا ابر کند می را با باران ممزوج
 تا باد بمی در فکند مشک بخروار
 و سپس بطریق بدیع و زیبایی از قطره‌ی باران توصیفهای دلکش
 می‌آفرینند:

آن قطره‌ی باران بین از ابر چکیده
 گشته سر هر برگ از آن قطره کهر بار
 آویخته چون ریشه‌ی دستار چهی سبز
 سیمین گرهی بر سر هر ریشه‌ی دستار
 یا همچو زبرجد کون یک رشته‌ی سوزن
 اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شهوار
 آن قطره‌ی باران که فرو کوید شبگیر
 بر طرف چمن در دروخ سرخ گل نار
 کوبی بمثل بیضه‌ی کافور ریاحی
 بر بزم حمرا پیرا کندست عطار^۱
 و آن قطره‌ی باران که فرو بارد از شاخ
 بر تازره بنفشه نه بتعجیل بادزار

۱ - بزم . نوعی پارچه است

گوییکه مشاطه ز بر فرق عروسان
 ماورد همیر بزد باریك بمقدار^۱
 و آن قطره‌ی باران سحر گاهی بنگر
 بر طرف گل ناشکفیده بر سیمار
 همچون سر پستان عروسان پر بروی
 و ندر سر پستان بر، شیر آمده هموار
 و آن قطره‌ی باران که چکد از بر لاله
 گردد طرف لاله از آن باران بنگار
 پنداری تبخاله‌ی خردك بدمیده‌ست
 بر کرد عقیق دولب دلبر عیار^۲
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بگل سرخ
 چون اشك عروسیست بر افتاده بر خسار
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بسرخید
 چون قطره‌ی سیمابست افتاده بزنگار^۳
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بگل زرد
 گویی که چکیده‌ست گل زرد بدینار
 و آن قطره‌ی باران که چکد بر گل خیری
 چون قطره‌ی می در آب معشوقه‌ی میخوار
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بسمن برگ
 چون نقطه سفید آب بود از بر طومار

۱ - ماورد (= ماء آت + ورد گل) . گلاب

۲ - چند اضافه
 ۳ - خید - خوبد
 بی در پی آمده و هیچ سستی یا زشتی از آن احساس نمیشود
 جوسبز خوشه نبسته

و آن قطره‌ی باران ز بر لاله‌ی احمر
 همچون شرر مرده فراز علم نار
 و آن قطره‌ی باران ز برسوسن کوهی
 گویی که ثریاست برین گنبد دوار
 بر برگ کل نسرین آن قطره‌ی دیگر
 چون قطره‌ی خوی بر زنج لعبت فرخار
 آن دایره‌ها بنگر اندر شمر آب
 هر که که در آن آب چکد قطره‌ی امطار
 چون مرکز پرگار شد آن قطره‌ی باران
 و آن دایره‌ی آب بسان خط پرگار
 مرکز نشود دایره آن دایره بنگر
 سد دایره در دایره بنموده پدیدار
 آن دایره پرگار از آن جای بجنبند
 وین دایره از جنبش صعب، آرد رفتار..

در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

نوروز روز کار نشاطست و ایمنی پوشیده ابر دشت بدیبای ارمنی

برای نر کس چندین وصف ابداع کرده است :
 نر کس همی رکوع کند در میان باغ
 زیرا که کرد فاخته بر سر و مؤذنی
 نر کس بسان کفهی سیمین قرار و بیست
 چون زر جعفری بمیانش در افکنی
 نر کس بسان چرخ یکی پره آسیاست
 آن چرخ آسیا که ستون زمردین کنی

چرخش ز زر زرد کنی و آنکهی درو
دندانهای بلورین گردش تو در کنی

ص ۱۰۶

رغبت منوچهری بوصف شراب بسیارست روح شادمان و طبع عشرت
طلب او با جام باده پیونددیرینه دارد و بیک ساغر و دو جام قانع نیست صبح تا شام
و شام تا بام باید بنوشد و دست ییفشاند برای اطلاع خواننده از وصفهای
زیبایی که منوچهری از شراب ساخته و هم چنین باده کساریهای شاعرانه‌ی
او خواننده را بدقت در قصیده‌هایی که مطلع آنها ذکر میشود دعوت
میکنیم .

بیار ساقی زرین نبید و سیمین کاس
بیاده حرمت و قدر بهار نو بشناس ...

ص ۴۴

هنگام بهارست و جهان چون بت فرخار
خیز ای بت فرخار بیار آن گل بیخار ..

ص ۳۵

آمده نرووز ماه با گل سوری بهم
باده‌ی سوری بگیر ، بر گل سوری بچم ...

ص ۵۴

ای باده فدای تو همه جان و تن من
کز بیخ بکندی زدل من حزن من ...

ص ۶۳

ای لعبت حصاری ، شغلی اگر نداری
مجلس چرا نسازی ، باده چرا نیاری...؟

ص ۸۴

ماه رمضان رفت و مرا رفتن او به
عید رمضان آمد ، المنة لله....

ص ۷۷

برخیز هان ای جاریه می درفکن در باطیه
آراسته کن مجلسی ، از روم تا ارمینیه ...

ص ۷۸

چنین خواندم امروز در دفتری
که زنده ست جمشید را دختری...

ص ۱۱۶

بعضی از وصفهای شراب و باده گساریهای رندانه‌ی منوچهری از
نظر خواننده در همین کتاب خواهد گذشت .

در شعر منوچهری بیش از دیگران بوصف مرکب (اسب و شتر)
برمیخوریم و چنان بنظر میرسد که در این کار از شعر بادیه گردان عرب
متاثر بوده است زیرا یکی از موضوعهای اصیل قصیده‌ی شاعران عرب
توصیف مرکب و ذکر قدرت و قوت و تجسم شکل آنست منوچهری باخلق
ترکیبهای بدیع و تازه‌هالیت‌ترین وصفها را از مرکب خود ایجاد کرده که
قسمتی در پائین قسمت دیگر در ضمن قصیده‌های انتخابی او از نظر
خواننده میگذرد .

آفرین زان مر کب شبدیز رنگ رخس رو
 آنکه روز جنگ برپشتش نهاد زین زرنگ
 دست او و پای او و سم او و چشم او
 آن شیر و آن پیل و آن کور و آن رنگ
 برده ران و برده سینه ، برده زانو ، برده ناف
 از هیون و از هژبر و از کوزن و از پلنگ
 دشت را و بیشه را و کوه را و آب را
 چون کوزن و پون پلنگ و چون شتر مرغ و نهنگ
 باشند با آمدن ما رفتن و در گشتنش
 ابر گردد و - کند و برق سست و خرخ لنگ
 ساق چون پولاد پی همچون کمان ، زگ همچون زره
 سم جو'لماس و دلش چون آهن و تن همچون سنگ
 بیش بین چون کرکس و جولان کننده چون عقاب
 راهوار ایدون چو کبک و راست رو همچون کلنگ^۱

آفرین بر مر کب میدمون میر	رفتد در هر هفته یکماهه رهی
مر کبی . طیره یی ، که پاره یی	شیخ وردی ، که کنی ، وادی جهی
تیر کوشی ، پهن پشتی ، غمی	گرد سمی ، خرده ویی ، فر بهی ^۲

آفرین زان مر کب شبدیز زهر رخس روی
 اعوجی مادرش و آن مادرش رایحه وود شوی

گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار
 گاه رهواری چو کبک و گاه بر جستن چو گوی
 چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان در جبال
 چون کلنگان در هوا و همچو طاووسان بکوی
 درشود بی زخم و زجر و درشود پی ترس و بیم
 همچو آذرشین با آتش همچو مرغابی بجوی
 پی ز قوس و رک زدرع و فش زموی و تن ز کوه
 سر ز نخل و دم ز جبل و بر ز سنگ و سم ز روی
 دیر خواب و زود خیز و تیز سیر و دور بین
 خوش عنان و کش خرام و پا کزاد و نیک خوی
 سخت پای و ضخم ران و راست دست و گرد سم
 تیز گوش و بهن پشت و نرم چرم و خردموی
 ابر سیر و باد کرد و رعد بانگ و برق جه
 پیل گام و سیل بر و شخ نور و دراه جوی
 کور ساق و شیر زهره ، یوز تاز و غرم تاز
 پیل گام و کرک سینه . رنگ تاز و کرک پوی
 تیز چشم ، آهن جگر ، فولاد دل ، کیمخت لب
 سیم دندان ، چاه بینی ، ناوه گام و لوح روی
 نیزه و تیغ و کمند و ناچرخ و تیرو کمان
 کردن و گوش و دم و سم و دهان ساق اوی
 اینچنین اسبی مرا داده است بی زین شهریار
 اسب بی زین همچنان باشد که بی دسته سموی^۱

نشستم بر آن باره‌ی آل پیکر	فکندم برو نطـح و دلو مصلی
سپردم بدو من قفاری که گفتی	نشسته‌ست دیوی بزیر هر اصلی...
سم اسب در دشت مانند ماهی	شده ماه بر چرخ مانند نعلی...
سپردم بدین ناقه چونین قفاری	چو دانا که دارد بجدی و هزلی ^۱ ...

بدان شب که معشوق من مرتحل شد
دلی داشتم ناصبور و قلیقا
فلك چون بیابان و مه چون مسافر
منازل : منازل ، مجره طریقا
بریدم بدان کشتی کوه لنگر
مکانی بعید و فلاتی سحیقا

☆☆☆

نجیب خویش را دیدم بیکسو
چو دیوی دست و پا اندر سلاسل ...

آفرین زین هنری مرکب فرخ پی تو
که بیکشب ز بلا ساغون آید بطراز
شنخ نوردیکه چو آتش بود اندر حمله
همچنان برق مجال و بردش باد مجاز
پایش از پیش دو دستش بنهد سیسد گام
دستش از پیش دو چشمش بنهد سیسد باز

۱- ص ۱۱۴ ۲- باقی در همین کتاب خواهد آمد

بانگ او کوه بلرزاند ، چون شیهه‌ی شیر
 سم اوستنگ بدراند چون نیش گراز
 چون ریاضیش کند رایض ، چون کبک دری
 بخرامد بکشی در ره وبر گردد باز
 نه بدستش درخم ونه بیایش در، عطف
 نه پشتش دره پیچ ونه پهلودر ، ماز
 بهتر از حوت بآب اندر ، وز رنگ بکوه
 تیزتر ز آب بشیب اندر، ز آتش بفراز
 بگذرد زود بیکساعت از پول صراط
 بجهد باز بیک جستن از کوه حراز (۴)
 ره بروشخ شکن وشاد دل وتیز عنان
 خوش رو وسخت سم وپاک تن وجنگ آغاز
 گوش وپهلو ومیان وکتف وجبهه وساق
 تیز وفربی ونزار و قوی و پهن ودراز
 برق جه ، باد گذر، یوزدو کوه بکوه
 بدود ، گردوانی زبرقار طراز
 که کن وبارکش وکار کن وراه نورد
 صفدر وتیز رو وتازه رخ وشیر آواز
 بچنین اسب نشین وبچنین اسب گذر
 بچنین اسب گذار وبچنین اسب گراز^۱

اسب من در شب دوان همچون سفینه در خلیج
من براوثابت چنانچون بادبان اندر سفن ...

الاکجاست جمل باد پای من
بسان ساقهای عرش پای او ...

ترکیب آفرینی یکی از ویژگیهای طبع تند و قصیدتگر منوچهری
است این مدعا برای کسانی که بشعر او آشنایی دارند استوارست و ماچند
نمونه نیز ذکر میکنیم که برای کسی جای تردید باقی نماند و بی دلیلی
سخن نگفته باشیم :

بر آمد بادی از اقصای بابل هبوش خاره در و باره افکن

☆☆☆

همی زاد این دختر سر سپید چو پیران فروت پنبه سران

یوز جست ورنک خیز و کرک پوی و غرم تک
بیر جه ، آهو دو و روباه حیلہ ، کوردن
رام زین و خوش عنان و کش خرام و تیز گام
شیخ نورد و راهجوی و سیل بر و کوهکن

این چنین اسبی تواند بردیرون مرا
از چنین وادی به قاعی سنگناک و نیش زن

در بار و مشکریز و نوش طبع و زهر فعل
جانفروز و دلگشا و غمزدا و لهوتن

بیرم این درشتناک بادیه
که کم شود خرد در انتهای او

کورجست و کاو پشت و کرک ساق و کرک روی
تیز گوش و رنک چشم و شیر دست و پیل پای
که سراسر بیت تر کیب بدیع و تعبیر دلچسب و تازه است :
و نیز :

چوپاسی از شب دیرنده بگذشت برآمد شعریان از کوه موصل
در قصیده‌ی دیگریکه بوصف اسب ساخته و در جای خود آمده
چندین تر کیب تازه و بدیع ساخته و سراسر قصیده را با تر کیبهای محکم
و درست و زیبا تزیین کرده است .

تر کیبهای آن قصیده نقل میشود
شب‌دیز نعل ، رخس روی ، دیر خواب ، زود خیز ، تیز سیر ، دورین
خوش عنان ، کش خرام ، پا کزاد ، نیک‌خوی ، سخت پای ، ضخم‌ران ، راست
دست ، گردسم ، تیز گوش ، پهن پشت ، نرم چرم ، خرده‌موی ، ابر سیر ،

بمطلع :

آخرین زان سرکپ شب‌دیز نعل رخس روی
اعوجی مادرش و آن مادرش را بحجوم شوی

باد کرد ، رعد بانگ ، برق جه ، پیل کام ، کرک سینه ، رنگ تاز ، کرک
پوی ، تیز چشم ، آهن جگر ، فولاد دل ، کیمخت لب ، سیم دندان ، چاه
بینی ، ناوه کام ، لوح روی .

چنانکه ملاحظه میشود در يك قصیده ۱۲ ییتی ۳۴ ترکیب بدیع
وخوش قالب واستوار آورده که هر يك بجای يك عبارت در توصیف وتجسم
موصوف مفید ومعنی بخش و بیان کننده است. در دیوان منوچهری هزاران
ترکیب وتعبیر تازه یافته میشود که از سرمایه های زوال نیافتنی زبان
فارسیست وما در فهرست واژه های او همه را بترتیب گرد آورده ایم و بیداری
خدا بزودی در دسترس همگان قرار خواهیم داد .

چنانکه گفتیم منوچهری بعلم اطمینانیکه باستانی خود دارد در
صورت ومعنای بعضی کلمه ها تصرف میکند اینک چند نمونه ذکر میشود:
اسب من در شب دوان همچون سفینه در خلیج

من بر او ثابت چنانچون بادبان اندر سفن
درین بیت کلمه ی سفن را که جمع مکسر سفینه است و در اصل سفن
بضم اول ودوم است سفن بفتح دوم آورده است بمناسبت رعایت قافیه .
همچنین درین قصیده :

ماه رمضان رفت و مرا رفتن او به

عید رمضان آمد ، العنت لله

آنکس که بود آمدنی آمده بهتر

و آنکس که بود رفتنی او رفته شده به

بر آمدن عید و برون رفتن روزه

ساقی بدهم باده ، بر باغ و بسبزه

تا آخر قصیده

نخست آنکه حرکت پیش از حرف آخر بعضی واژه‌ها را تغییر
داده بمناسبت رعایت قافیه مثل: لله که با سیزه و به وسه قافیه شده است و
بهمین مناسبت های ملفوظ و ناملفوظ را با یکدیگر آورده است و در همین
قصیده :

تا راه توان یافت بدریا ز ستاره تا دور توان گشت بتوشه ز فیافه
کلمه‌ی فیافی را فیافه آورده است .

و درین بیت :

آسمان نیلگون زیرش زمین نیلگون

گر نیاید پیش اندر عهد و پیمان و ميثاق

ميثاق را بجای ميثاق بکار برده است :

آنکو ادب داند همی صاحب ترا خواهد همی

کلفاظ تو ماند همی ، بلغاظهای بادیه

الفاظها آورده در حالیکه الفاظ خود جمع لفظ است و ازین قبیلست:

چو حورانند نر کسها ، همه سیمین طبق بر سر

نهاده بر طبقها بر ، ز زر ساو ساغرها

بهار نصرت و مجدی و اخلاقت ریاحینها

بهشت حکمت و جودی و انگشتان کوترها

مکارمها بحکم تو گرفتست استقامتها

که باشد استقامتهای کشتیها بلنگرها

بیابان در نورد و کوه بگذار منازلها بکوب و راه بگسل و

ما بر آن نیستیم که همه‌ی تصرفهای لفظی و معنایی منوچهری را
ذکر کنیم زیرا از حوصله‌ی این مقابل بیرونست .

منوچهری در تغزلهای خود مثل فرخی بیشتر عاشقی کلام‌رواست ،
معشوقان او بفرمان اویند قهر و آشتی بیشتر عاشق راست ناز معشوق اگر
از حد بگذرد سبب زدگی عاشق است .

بر سر هم عشق منوچهری مانند بیشتر شاعران متقدم و همزمان او با
وصل و نوعی بی‌نیازی همراه است درین جا یادآوری و توضیحی را جهت
آشنایی خواننده بروح شاعران قدیم مفید میدانم .

در شعر فارسی از قدیمترین زمانی که شعر در دست داریم تا کنون
عشق و معشوق و عشق‌حالت‌های گوناگون بخود گرفته است بحث درین باره
خود دفترى جداگانه و فرصت و تحقیقی عمیق می‌خواهد تا با ذکر شاهد
های فراوان از دورانیهای مختلف شعر جلوه‌های عشق و عشقبازی شاعران
و هزاران نکته باریکتر از موی و رمز عاشقانه و گفتگوی شاعرانه و راز و
نیاز عارفانه‌ی سدها مرد وزن شاعر پیشه و عاشق کیش باز نموده شود بطور
اجمال چند نکته درین مورد ذکر میکنیم شاید رساندن منظور ما و درک
خواننده را یاری کند .

اگر در غزل‌های دوران نخستین شعر پارسی بنگرم معشوق شخصی
است خارجی ، در اختیار عشق ، گاهی زر خرید و بنده که ممکن است
مورد خشم شاعر عاشق واقع گردد - قهر - معشوق گاهی در دل عاشق اثر
نمیکند و بی‌نیازی شاعر در مقابل نزدیک‌دوست آشکارا میشود - ساق سیمین
ساعت بلورین ، موی کمند ، ابروی هلالی ، میان باریک و قامت سرو معشوق
مورد علاقه و توصیف و موجد وجد و شغف شاعر میگردد لیکن خوی

خشمگین و قهر و ناز معشوقانه‌ی او بی‌خریدار است گاه باشد که شاعر هجران کشیده‌ی دوران نخستین شعر رنج هجر و درد فراق را بجزیی نگیرد و در گاه ممدوح را بر آن برگزیند - اگر بخواهم عشق و معشوق را در شعر دوره‌های متوسط باز گویم بیم آنست که خامه‌ی سرکش درین وادی که خرد در انتهای اوسر گردانست پای در راه نهد و بحث این مقال بیراه کشد و از مقصود بدور افتد بدینجهت از شمردن حالت عشق و صفت معشوق و بیقراری و جان باختگی شاعر دوران متوسط شعر خود داری میکنم تنها چند نکته‌ی کلی را یاد آور میشوم - بر اثر غلبه‌ی عرفان نوعی التهاب و افروختگی در شعر این دوره آشکار است - معشوق در نظر شاعر عاشق همه چیز است ، محسوس بودن آن بدرجه‌ی معشوق شاعر دوره‌ی نخستین نیست - ناز او هر چه باشد و هر قدر باشد خریدنی و جور او کشیدنی است سخن از خشم و بی‌نیازی عاشق در میان نیست هر چه هست ناز معشوق و نیاز عاشق است .

سرکشی شاعرانه‌ی گویندگان دوران نخستین در نظر شاعر عاشقی کیش دوران متوسط گناه نابخشودنی است - معشوق زرخرد عاشق نیست عاشق جان و دل باخته و غلام حلقه در گوش معشوق است - کمال مطلق زیبایی تمام در معشوق نهفته است کمال و زیبایی گیتی و هر چه در آنست از معشوق است .

شاید اصطلاح دوره‌ی متوسط و عشق شاعران ایندوره کمی دور از میزان و قرار بنظر برسد ناچار توضیحی داده میشود بعد از زمان جامی جز بندرت بشاعرانی که اصالت عشق و آشفته‌گی عاشقانه‌ی شاعران پیشین و عارفان دل و دین با حته‌ی گذشته را داشته باشند بر خورد نمی‌کنیم

اغراق و مبالغه‌ی کشنده‌ی در شعر و عشق ایندوران راه یافته، که شعله‌ی حقیقی عشق و هنر را همچون دودی سیاه و جانگاہ در خود نهان ساخته است - اگر فرصتی پیش آید در جای خود این بحث را چنانکه باید می‌پردازیم و این نظر را که عشق در نظر شاعران دوره‌ی نخستین بتقریب همان عشقی است که شاعران امروزی پارسى زبان بدان رغبت دارند با ذکر شاهد و مثال کافی تقریر و اثبات میکنیم .

اینک چند نمونه از تغزلهای منوچهری که نمودار روح او و رفتارش نسبت بمعشوقانست از نظر خواننده میگذرد:

ای ترک من امروز نگویی بکجایی
تا کس بفروستیم و بخوانیم و بیایی
آنکس که نباید بر ما زودتر آید
تو دیر تر آیی بیسر ما که بیایی
آنروز که من شیفته تر باشم بر تو
عذری نهی بر خود و نازی بفزایی
چون با دگری من بگشایم تو ببندی
ور با دگری هیچ نبندم بگشایی
گویى برخ کس منگر جز برخ من
ای ترک چنین شیفته‌ی خویش چرایی
ترسى که کسی نیز دل من بر باید
کس دل نر باید بستم ، چون تو ربایی

۱ - «این بیت و بطور کلی مقدمه‌ی این قصیده یاد آور مضامین قصاید فرخی و رفتار با معشوقست و چنانکه پیداست میان این عشق ظاهری و مجازی منوچهری، فرخی، با عشق حافظ و مولوی فرق بسیاریست و از نظر رفتار با معشوقان نیز همین تفاوت کلی دیده میشود» ح ۸۱ ص ۸۱

من در دگران زان نگرم تا بحقیقت
 قدر تو بدانم که ز خوبی بچه جایی
 هر چند بدین سعتریان در نگرم من
 حقا که بچشمم ز همه خوبتر آیی
 با تو ندهد دل که جفایی کنم از بیش
 هر چند بخدمت در تقصیر نمایی
 ورنه بخدمت نکنی بهتر ازین جهد
 هر چند مرا بی ، بحقیقت نه مرا بی^۲

ای لعبت حصاری ، شغلی اگر نداری
 مجلس چرا نسازی ، باده چرا نیاری
 چونانك من بشادی روزی همی گذارم
 خواهم که تو بشادی ، روزی همی گذاری
 گر دوستدار مایی ، ای ترك خو بچهره
 زین بیش کرد باید با مات خواستاری
 بنمای دوستاری ، بفزای خواستاری
 دانیکه خواستاری باشد ز دوستاری
 تو خوارکارِ ترکی ، من بردبار عاشق
 زشتست خوارکاری ، خوبست بردباری
 گر کرد خوارکاری کردی تو نیز باما
 آری تو خویشتن را نزدیک ما بخواری

من دل بتو سپردم تا شغل من بسنجی
 زان دل بتو سپردم تا حق من گزاری
 گر زانکه جرم کردم ، کین دل بتو سپردم
 خواهم که دل بر تست ، تو باز من سیاری
 دل باز ده بخوشی ورنه زدر که شه
 فردات خیل تاشی ، ترك آورم تناری^۱

خواهم که بدانم من جانا تو چه خودداری
 تا از چه بر آشوبی ، تا از که بیازاری
 گر هیچ سخن گویم با تو ز شکر خوشتر
 سد کینه بدل گیری ، سد اشک فروباری
 بدخو ندی چونین بدخوت که کرد آخر
 بدخو نرازین خواهی گشتن سراوداری ؟
 بدخوشدستی تو گر زانکه نکردیمان
 با خوی بد از اول چندانت خریداری
 خدمت نکنی ما را وز ما طلبی خدمت
 یاری نکنی ما را وز ما طلبی یاری
 نازی تو کنی بر ما ، وز ما نکشی نازی
 خواری بکنی ما را ، وز ما نکشی خواری
 رو رو که بیکبیره چونین نتوان بودن
 لنگی نتوان برین ،^۱ یندوست بر هواری

یا دوستی صادق، یا دشمنی ظاهر
 یا یکسره پیوستن، یا یکسره ییزاری
 من دشمنیت جانا بر دوستی انگارم
 تو دوستیم جانا، بر دشمنی انگاری
 نیکوست بچشم من در پیری و بر نایی
 خوبست بطبع من در خوابی و بیداری^۱
 جنگی که تو آغازی صالحی که تو پیوندی
 شوری که توانگیزی عذری که تو پیش آری
 عیشی ست مرا با تو چونانکه نیندیشی
 هالیست مرا با تو چونانکه نپنداری
 عیشیم بود با تو در غیبت و در حضرت
 حالیم بود با تو در مستی و هشیاری^۲

برای پی بردن باستحکام سخن منوچهری و آنچه ما بصلاحت و
 درشتی تعبیر کردیم دقت در این چند قصیده کافی است .

الایا خیمگی خیمه فرو هل	که پیشاهنگک بیرون شد ز منزل
شب کیسو فرو هشته بدامن	پلا سین • عجز و قیرینه گرزن
فغان ازین غراب بین و وای او	که در نوافکندمان نوای او
جهاناچه بد مهر و بد خو جهانای	چو آشفته بازار بازار گانی

۱ - « خوابی تعبیر غریبست » ص ۳۴۹ دیوان منوچهری - خواب مانند
 بیدار صفت نیز میتواند بود و درینصورت الحاق یای مصدری بدان درست است و اگر
 هم خواب را در شعر بالا اسم از خوانیدن تصور کنیم تعبیر خوابی غلط نیست زیرا در
 اینصورت «ی» معنای زمانرا متضمن است و خوابی بمعنای زمان و هنگام خوابست
 ولی چنانکه آقای دیرسیاقی متذکر شده تعبیر غریبست زیرا استعمال آن در جای دیگر
 بنظر نرسید ۲ - ص ۸۷

چنین خواندم امروز در دفتری کزنده‌ست جمشید را دختری



واژه‌های تازی در بیشتر شعرهای استاد منوچهری بتعداد زیاد و
بیش از حد معمول زمان دیده میشود بطوریکه ما را از ذکر شاهد بسیار
آسوده دارد تنها يك نمونه نقل میکنیم :

غرابا مزن بیشتر زین نعيقا	که مهجور کردی مرا از عشيقا
نعيق تو بسیار و ما را عشيقی	نباید بيك دوست چندین نعيقا
ایا رسم و اطلال معشوق وافی	شدی زیر سنگ زمانه سحيقا
عنیزه برفت از تو و کرد منزل	بمقراط و سقط اللوی و عقيقا
خوشا منزلا خرما جایگاها	که آنجاست آن سرو بالا رفيقا
بود سرو در باغ و دارد بت من	همی بر سر سرو باغی انيقا
ایالهف نفسی که این عشق بامن	چنین خانگی گشت و چون عتيقا
بدان شب که معشوق من مرتحل شد	دلی داشتم ناصبور و فليقا
فلک چون بیابان و مه چون مسافر	منازل : منازل ، مجره طريقا
بریدم بدان کشتی کوه لنگر	مکانی بعید و فلائی سحيقا ^۱

بشمردن واژه‌های تازی شعر بالا نیاز نداریم زیرا از بسیاری
چندان آشکارست که واژه‌های پارسی را در خود گرفته است و بر آن
غلبه دارد .

این خود قابل ذکر است که در میان واژه‌های تازی شعرهای
منوچهری واژه‌های مهجور و دور از ذهن زیاد دیده میشود چنانکه در
شعر بالا عتيق ، نعيق ، مفیق ، سحيق ، انيق و فليق بسیار گوش‌خراش و
تراشیده و بی‌لطفست و نظیر آنها را در جاهای دیگر دیوان استاد بسیار

دیده‌ام و بنظر من یکی از جهت‌های بکاربردن اینگونه کلمه‌های ناهموار انتخاب قافیه‌های سخت و درشت و طبع کش است که شاعر را در تنگنای لغت می‌افکند و آوردن لغت‌های مرده یا دور از ذهن و ناخوش آهنگ را موجب میشود^۱

در قصیده بی بمطلع

سمن بوی آن سرزلفش که هشکین کرد آفاقش

عجب نی ارتبت گردد زروی شوق مشتاقش

چون نمیتوانسته کلمه‌های زیبای فارسی را بعلت دشواری و بدی و ناسازگاری قافیه در آخر بیت‌ها قرار دهد دست بدامن لغت‌های نامأنوس و جمع‌های زشت عربی گردیده و از ناچاری بعضی کلمه‌های فارسی را بصورت تعریب آورده و شعرش خزانه‌ی کلمه‌های ناآراشیده و غیر شعری شده است، مانند:

آفاق، تریاق، براق، طاق، وراق، اوشاق، زراق، میثاق، خلاق، اخلاق، احداق، اعناق، اسحاق، مرزاق، غساق، رزاق، ارزاق، اوراق، رستاق.

و در قصیده‌ی دیگر بمطلع

نوروز روز خرمی بی‌عدد بود روز طواف ساقی خورشید خد بود
بهمان جهت دشواری قافیه با استعمال کلمه‌های نامأنوس مجبور شده
مانند: خد، مد، وند، جسد، ولد، رمد، عقد و . . . و انتخاب
چنین قافیه برای تعبیه‌ی نام ممدوح (عبد صمد) در آخر بیت آخر
بوده است.

۱- رجوع کنید به صفحه‌های (۵)، (۱۵)، (۲۵)، (۴۴)، (۴۵)، (۴۶)، (۷۵)، (۷۷) و (۷۸) از دیوان منوچهری

در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

وقت بهارست و وقت ورد مورد
کیتی آراسته چو خلد مخلد
بدترین و نازیباترین لغتها را بشعر فارسی راه داده است از قبیل :
مورد ، مخلد ، مجدد ، امرد ، اسود ، مچلد ، عسجد ، معبد ، آورد ،
مصعد ، مسعد ، مطرد ، مقصد ، مهند ، مسند ، ند ، ارمد ، بیعد ، مقید ، مسعد ،
مبلد ، مبعد ، مجرد ، ارعد ، موقد ، سودد ، میرد ، مسدد ، مرقد ، مزرد ، مرود ،
مقود ، فد فد ، مؤبد ، که هیچیک بشعر فارسی بخصوص برای آهنگ
قافیه و آخر بیت تناسب ندارد و سبب فساد سخن میگردد و گذشته
از آنکه بخوش آهنگی شعر آسیب میرساند زیبایی موضوع و لطف سخن
شاعر را از میان میبرد .

در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

ای خداوند خراسان و شهنشاه عراق

ای بمردی و بشاهی برده از شاهان سباق

باز بعلت بدسلیقگی در انتخاب قافیه لغتهای نامتناسبی در شعر آورده
است مانند :

سباق ، محاق ، اتفاق ، اشتقاق ، براق . نفاق ، طلاق ، مشاق ، احتراق ،
خناق ، رواق ، عناق ، افتراق که هیچیک برای بستن قافیه و تمام کردن
بیت مناسب نیست و سبب زدگی ذوق و فساد معنی میگردد مثل اینکه
اطلاع منوچهری از شعر و ادب و آشنایی او باغت عربی که سبب امتیاز
سخن او از دیگران و موجب قدرت بیان و استواری طبع در ساختن
قصیده‌های بیجواب گردیده در پاره بی جاها فکر زیبا و موضوع خوش و
مضمون عالی او را از فریبایی و لطف اصلی عاری ساخته است آهنگ و

شکل و هیأت ترکیبی و ظاهر شعر قسمتی از لطف و زیبایی سخن را در بردارد و اگر بآنها لطمه‌یی وارد آید قسمتی از سخن آسیب رسیده است انتهای هر بیت و کلمه‌یکه قافیه در آنست در آهنگ آن بسیار مؤثر و درخور توجه است بدینجهت باید در روانی و آسانی و خوش آهنگی آن دقت بسیار بکار برد و از انتخاب واژه‌های صعب و ناهنجار دوری گزید .

یکی از ویژگیهای قابل توجه سبک منوچهری تنوع و میل بوصفهای گوناگونان و رنگارنگست که در جای خود شاهد و نمونه‌های آن خواهد آمد .

توجه منوچهری بشاعران پیش از خود

در قصیده‌ی بمطلع :

بساز چنگک و بیاوردو بیتی ورجزی
که بانگ چنگک فروداشت عندلیب رزی
از رود کی بدین طریق یاد میکند :
جزین دعائ نگویم که رود کی گفتست
هزار سال بزی ، سد هزار سال بزی^۱
ودرجای دیگر از شهید بلخی، ابوشکور و رود کی یاد میکند :
از حکیمان خراسان کوشهید و رود کی
بوشکور بلخی و بلفتح بستی هکذی
در قصیده‌ی دیگر از ترك کشی ایلاقی : رود کی نام میبرد
در خراسان بوشعیب و بوذر آن ترك آبی
و آن صبور پارسی، و آن رود کی چنگیزن^۲
و در قصیده‌ی دیگر از رود کی نام میبرد
شاعر و مهتر دلست وزیرك والا
رود کی دیگرست و نصر بن احمد^۳

قصیده‌ی او بمطلع

جهانا چه بدمهر و بد خو جهانی چو آشفته بازار بازار گانی^۱
 چنانکه خود گفته تتبع شعر عربی از ابوشیص کرده
 بر آن وزن این شعر گفتم که گفتست ابوشیص اعرابی بـ استانی
 اشاقك واللیل ملقی الجـران غراب ینوح علی غصن بان
 ولی تأثیر شعر مصبعی :
 جهانا همانا فسوسی و بازی که بر کس نیایی و با کس سازی^۲
 نیز در آن دیده میشود و بطرح قصیده‌ی دقیقی و ابوطاهر خسروانی است
 قصیده‌ی دیگر او بمطلع :
 نورو روز کار نشاطست و ایمنی پوشیده‌ابر، دشت بدیبای ارمنی
 بطریق قصیده‌ی منجیک ترمذی بمطلع :
 ای خوبتر زپسکر دیبای ارمنی ای پاکتر زقطره‌ی باران بهمنی^۳
 ساخته شده است .

میتوان گفت منوچهری بیش از آنکه بشاعران فارسی زبان پیش
 از خود توجه داشته باشد زیر تأثیر شدید شعر شاعران عرب قرار دارد و
 این تأثر را همه جا در قصیده‌های خود نشان داده است و گاهی چکامه‌های
 او فهرست نام شاعران عربست و میتوان گفت :

در میان شاعران متقدم بیش از همه بشعر عرب و مضمون و موضوعهای
 آن رغبت نشان داده اطلاع اواز مضمون و موضوعان بیش از دیگرانست
 و حافظه‌اش از سخن شاعران بیابان کرد عرب ممتلیست و ذوق او بدان
 انس دارد این رغبت را هر بار بطریقی گاهی بتضمین يك یا دو بیت عربی

۱- ص ۹۵ - ۲ - ص ۴۰ همین کتاب
 ۳ - ص ۱۰۶ منوچهری - ۴ - ص ۵۸ همین کتاب

گاهی بذکر نام و گاهی با ترجمه‌ی مضمونهای آنان نشان میدهد و صفهای
 بیابان و مر کب، شوق بشراب در شعر منوچهری شباهت و تمایل فوق او را
 بذوق و روش شاعران عرب بخوبی نشان میدهد که در جای خود ذکر شده
 است اینک چند نمونه از ترجمه و تضمین شعر عربان در سخن استاد منوچهری
 در قصیده‌ی کوچکی بمطلع :

چو از زلف شب باز شد تابها فرو مرد قندیل محرابها
 از ابوبصیر میمون اعشی پسر قیس شاعر دوران جاهلی یاد میکند
 و دو بیت او را بتضمین بدین طریق می‌آورد .

ابر زبر و بم شعرا عشی قیس همیزد زننده بمضرابها
 « و کاس شربت علی لذة و اخری تداویت منها بها »
 « لکی یعلم الناس انی امرؤ اخذت المعیشه من بابها »
 و در جای دیگر تأثر شدید خود را از مضمونهای شعر عربان نشان
 داده است :

آزاده رفیقان منا، من چو بمیرم از سرخ ترین باده بشوید تن من
 از دانه‌ی انگور بسازید حنوطم وز برگ رز سبز ردا و کفن من
 در سایه‌ی رزان در گوری بکنیدم تا نیکترین جایی باشد وطن من ..

ص ۶۳

که زیر تأثیر شعرا بلمحجن ثقفی^۱ و شعر تنوخی قرار گرفته است.
 ا بلمحجن گوید :

اذامت فاد فنی الی ظل کرمه تروی عظامی بعد موتی عروقها
 ولا تدفنی فی الفلاة فانی اخاف اذامامت لا انوقها

تنوخی گوید :

اذا مات اصلحانی و افرشا من غصون الکرم تحتی فرشا
واقطع عالی کفنا من زقها و انقحنا منه علیه و ارششا
و ادفانی یا ندیمی الی اصل کرم فرعه قد عرشا
لیظل الفرع منی ظاهرا ویرو الاصل منی العطشا^۱
در آخر قصیده‌ی بمطلع :

جهانا چه بد مهرود خو جهانی چو آشفته بازار بازار گانی
گوید :

و آن وزن این شعر گفتم که گفتست ابو شیص اعرابی باستانی
« اشاقک واللیل ملقسی الجران غراب ینوح علی غصن بان »
قصیده‌ی دیگر او بمطلع :

فغان ازین غراب بین و وای او که در نوا فنکندمان نوای او
بشدت از مضمون و طرح شعر شاعران عرب متأثرست و خود در آخر
قصیده گوید :

اما صحا بتازیست و من همی پیاری کنم اما صحای او^۲
در قصیده‌ی دیگر که در شکایت از حاسدان ساخته مصرعی از مطلع
معلقه‌ی عمرو بن کلثوم را بدین طریق یاد آور شده است :

من بسی دیوان شعر تازیان دارم بیاد توندانی خواند: « الاهی بصحنک فاصبحین »^۳

۱ - نگاه کنید به صفحه‌ی ۱۹۷ دیوان منوچهری

۲ - « اما صحا اما ارعوی اما انتبی » آغاز شعر است از آن عتاب بن ورقا،
شیبانی « - از افادات آقای فروزانفر » ص ۲۰۱ دیوان منوچهری

۳ - ص ۷۰

که «الاهی آغاز معلقه‌ی عمرو بن کلثوم است بدین مطلع:
الاهی بصحنک فاصبحینا ولا تبقی خمور الاندرینا»



چنانکه گفتیم منوچهری از شادمانی و نشاط سرشارست و بهمین
جهت کلمه‌های منتخب او بیشتر رقصان و زیباست و زینهای شعرش بیشتر
با روح رقصان و دل‌عشرت طلب اوسازگارست و هیأت‌های نظمی او بر سرهم
ارکلمه و ترکیب و وزن و محتوی شعرتر کیبی مفرح و شادی آورایجاد میکند.

آمد نوروز ماه ، با کل سوری بهم
باده‌ی سوری بگیر بر کل سوری بچم



بر خیزهان ای جاریه می‌درفکن در باطیه
آراسته کن مجلسی ، از روم تا ارمنیه^۲



ای لعبت حصاری شغلی اگر نداری
مجلس چرا نسازی باده چرا نیاری^۳



خواهم که بدانم من جانا توچه خوداری
تا ازچه بر آشوبی تا از که بیازاری^۴



ماه رمضان رفت و مرا رفتن او به
عید رمضان آمد المتمدله^۵

۱ - ص ۵۴ دیوان منوچهری

۲ - ص ۷۸ ۳ - ص ۸۴ ۴ - ص ۸۷ ۵ - ص ۷۷



ساقی بیا که امشب ساقی بکار باشد
زان ده مرا که رنگش چون جلنار باشد



روزی بس خرمست می گیر از بامداد
هیچ بهانه نماند ایزد کام توداد^۲

بر سر هم ۵۶ قصیده‌ی خرد و بزرگ از استاد منوچهری در دست داریم که بتقریب تمامی آنها با تغزل و نسیب و مقدمه‌ی توصیفی مانده است. صفت می، بهار، خزان، مرکب، ابر، باغ، مرغان و کله‌ها و جز آن آغاز میگردد تنها دو قصیده‌ی او بی تغزل بمدح آغاز میشود (ص ۴۶، ۱۰۴) منوچهری در تغزل سازی زود سیر و بیحاصله نیست هر قدر حال و ذوقش اقتضا دارد دل بوصف و معاشقه و بیان حال عاشقانه‌ی خویش خوش میکند و بنسبت بیش از شاعران همزمان خود (غیر از فرخی) بتغزل و شعر عاشقانه رغبت داشته است بطور کلی در تغزلهای او وصف طبیعت و مستی و نشاط و باده کساری غلبه دارد و طریق گفتگوش با معشوق همان شیوه‌ی شاعر غزلسرای معاصر او استاد فرخی است.

بعضی از تغزلهای منوچهری از مدیحه آسوده مانده یا قسمت مدح آن از دست رفته است.

اینک برای آنکه موضوعهای گوناگون تغزل و نسیب قصیده‌های او روشن گردد تمامی آنها را بقید صفحه بتوضیحی مختصر با شماره‌ی یتنها از نظر خواننده میگذرانیم.

برای اطلاع از تغزل‌های یک‌ممنوچهری معاشقه و شوق پیاده‌گساری
خود را درضمن وصف‌های طبیعت بیان کرده رجوع کنید بصفحه‌های :

۱ (توصیف بهار ۱۶ بیت)

۳ (۲۰ بیت درصفت بهار و یک بیت درمدح)

۱۵ (بهار ۱۵ بیت)

۱۸ (نوروز، شوق بشراب و تجسم طبیعت ۱۵ بیت)

۲۲ (بهار ۱۱ بیت)

۲۳ (وصف طبیعت و معاشقه و شکایت از جفای معشوق ۱۲ بیت)

۲۵ (نوروز و تجسم زیبایی‌های بهار ۱۳ بیت و یک بیت درمدح)

۲۶ (بهار ۲۲ بیت - این قصیده بالتزام صنعت تبیین و تفسیر در هر دو

بیت مقیدست)

۲۹ (شادی از نوروز بوصف‌های زیبا و تعبیرهای تازه و جشن سده با

طرح تازه - درین چکامه پیام نوروز توسط جشن سده بمدوح بسیار زیبا

و تازه است)

۳۳ (تهنیت نوروز و وصف بهار ۱۶ بیت)

۳۵ (بهار و وصف گل و گیاه و درختان و مرغان و اشتیاق پیاده‌گساری

و وصف‌های گوناگون و بسیار زیبا از قطره‌های باران بر گل و شاخ و برگ

درختان بتفصیل ، وصف‌های این تغزل از هر حیث ابداعی و تازه بنظر میرسد

۳۸ بیت)

۳۹ (وصف بهار، طلب شراب ، صفت باغ و بوستان ، وصف مرکب

۲۵ بیت)

۴۲ (شادی از نوروز و تجسم و نقاشی بهار و طبیعت ۷ بیت)

- ۴۴ (طلب شراب ، وصف طبیعت ۸ بیت)
- ۵۴ (شادی از نوروز، تشویق پیاده کساری ، مغالزه بامعشوق- صفت باغ و کل و بلبل ۱۸ بیت)
- ۵۷ (وصف شب و صفت مرکب ، طلوع آفتاب ، ابر ، برق ، باران ، طلوع ماه ۳۷ بیت)
- ۶۰ (صفت ابر ، برف ، تگرگ ۲۴ بیت)
- ۷۵ (در تهنیت بهمنجنه)
- ۷۸ (طلب می ، وصف طبیعت ، تهنیت جشن مهرگان ۱۷ بیت)
- ۹۰ (شادی از نوروز ، وصف بهار و مرغان ۲۵ بیت)
- ۹۳ (وصف بهار ۱۱ بیت)
- ۹۴ (نوروز، صفت مرغان ۱۲ بیت)
- ۹۶ (نوروز و بهار، گلها و مرغان ۱۸ بیت)
- ۱۰۵ (بهار ۷ بیت)
- ۱۰۶ (شادی از نوروز، وصف طبیعت و گلها و مرغان ۱۶ بیت)
- ۱۰۸ (وصف طبیعت ، صنعت جمع و تقسیم)
- و برای اطلاع از تغزلهایی که در آنها معاشقه و گفتگوی بامعشوق غلبه دارد رجوع کنید بصفحه‌های :
- ۶ (سخن عشق ، ملال از نعیق غراب و شکایت از هجران)
- ۵ (معاشقه و طلب شراب)
- ۱۰ (معاشقه ۸ بیت)
- ۱۳ (هوای دوست ۱۰ بیت)
- ۴۱ (در عشق‌بازی و صعبی کار عاشق و معاشقه ۶ بیت)

۴۵ (معاشقه ، وصف زلف معشوق ۱۱ بیت)

۴۷ (معاشقه ، وصف معشوق ، شوق بشراب ۹ بیت در میان قصیده
چند بیت بوصف مرکب آمده است)

۴۹ (گفتگو با معشوق ، وصف ماه و خورشید ، وداع و جذایی ، وصف
مرکب و بیابان و آسمان ۵۲ بیت)

۷۲ (شکایت از هجران ، بیزاری و ملال از فغان غراب ، وصف مرکب
بیابان ، شب و ستارگان ۳۵ بیت)

۸۱ (معاشقه ۱۰ بیت)

۸۴ (« ۹ »)

۸۷ (« ۱۵ »)

۱۰۱ (« ۱۰ »)

۱۰۲ (وصف معشوق ۵ بیت)

و برای اطلاع از تغزلهای دیگر که وصف شراب در آنها غلبه
دارد و موضوعهای دیگر شعر اورجوع کنید بصفحه‌های :
۴ (شوق بشراب ، انتهای شب و آغاز صبح ۹ بیت - تضمین دو بیت از
شعرا عشق‌قیس)

۶ (طلب شراب ، ملال از خواب)

۷ (خران ، شادی از رسیدن انگور ، وصف میوه‌ها و آبستنی انگور
بطریق بسیار زیبا ۳۱ بیت)

۲۰ (طلب شراب از ساقی ۵ بیت - جشن سده)

۶۴ (لغزشمع ۱۹ بیت)

۶۹ (شکایت از حاسدان و اعتقاد بقدرت خود)

۷۷ (شادی از رفتن ماه رمضان ، طلب می ۷ بیت)

۹۸ (نکوهش جهان ۲۱ بیت)

۱۱۰ (وصف اسب تمام قصیده)

۱۱۱ (صفت جهان ، تشویق بشراب ، معاشقه)

۱۱۳ (توبه از مدح وهجا ، یاد از شاعران گذشته ، شکایت از کساد

بازار هنر)

۱۱۴ (توحید ، وصف اسب و بیابان ، شب ، ستارگان ۲۳ بیت)

۱۱۶ (وصف شراب بطریق بدیع و ابتکاری با طرح تازه ۳۵ بیت)

از ۵۶ قصیده‌ی منوچهری ۳۱ قصیده باردیفست، ۲۰ ردیف حرفی (ی

۱۵، الف اطلاق ۲، ها ۲ ان) ۹ ردیف فعلی (است ۲ ، نشود، ... ی تو کند،

باشد ، شود ، کند ، بود ، کندهمی) و ۲ ردیف اسمی (ش ، ... ی او)

و باقی قصیده‌های او (۲۶) بیردیف ساخته شده است .

منوچهری از میان قافیه‌ها اول بقافیه‌ی «ر» ۱۲ دوم «ن» ۱۰، سوم «آ»

(۶) قصیده توجه داشته است و بقافیه‌های د، ز ، ه هریك ۴ وب، ی، ق، ۳ ، ل،

وس ۲، گ وم يك قصیده ساخته است .

ابرمازندران

بر آمد ز کوه ابر مازندران
 بسان یکی زنگی حامله
 همی زاد این دختر سرسپید
 جز این ابر و جز مادر زال زر
 همی آمدند از هوا خردخرد
 نشستند زاغان بیالینشان
 تو کویی بیاغ اندر، آنروز برف
 ز زاغان بر نوژ کویی که هست
 بسی خاهرانند بر راه رز
 بپوشند در زیر چادر همه
 چنان کارگاه سمرقند شد
 درو بام و دیوار آن کارگاه
 مرا این زنگینارا چه کار افتاد
 شود کاغذ تازه و تر، خشک

چومار شکنجی و ماز، اندران^۱
 شکم کرده هنگام زادن کران
 چوپیران فرتوت پنبه سران^۲
 نژادند چه و نین پسر مادران
 چوپنبه‌ی سپید اندران دختران
 چنو دایگان سیه معجران^۳
 صف ناژ بود و صف عرعران^۴
 کلاه سیه بر سر خاهران^۵
 سیه موزگان و سمن چادران
 ستبری ز بالای سر تا بران^۶
 زمین از در بلخ تا خاوران
 چنان زنگیانند کاغذ کران
 که کاغذ گرانند و کاغذ خران
 چو خورشید لختی بتابد بر آن

۱ - مار شکنجی : مار سرخ - ماز : چین و شکن ۲ - « دختر سر سپید
 مفعول صریحت از برای همی زاد و مصراع دوم صفت آنست » (ح دیوان منوچهری)
 ۳ - معجر سربند (دایگان سیه معجران و پیران پنبه سران - صفت جمع موصوف جمع
 برای قابل توجهست) ۴ - ناژ: صنوبر ۵ - نوژ: ناژ ۶ - ستبرق: دیا

ولیکن شود تری این فزون
 شده آبگیران فسرده ز یخ
 چو سندان آهنگران گشته یخ
 بر آید بزیر آن تکرک از هوا
 چه بهتر ز خرگاه و طارم کنون
 فرو برده مستان سر از بیهشی
 بجوش اندرون دیگ بهمنجه
 سر بابزن در سروران مرغ
 کباب از تنوره در آویخته
 خداوند ما گشته مست و خراب
 چو تابند بیش اندران نیران
 چنان کس رویین آهنگران
 چو آهنگران ابر مازندران
 چنان پتک پولاد آهنگران
 بخرگاه و طارم درون، آندان
 بر آورده آواز خنیاگران
 بگوش اندرون، بهمز و قیصران
 بن بابزن در کف دلبران
 چو خونین ورقهای جوشن وران
 گرفته دو بازوی او چاکران...

شطرنج عشق

عاشقا رو دیده از سنگ و دل از فولاد ساز
 کز سوی دلبر در آمد عشق بازی ناز ناز
 عشق بازیدن چنان شطرنج بازیدن بود
 عاشقا، گر دل نبازی دست سوی اومیاز
 دل بجای شاه باشد وین دگر اندامها
 ساخته چون لشکر شطرنج یکدیگر فراز
 شاه دل کم گشت و چون شطرنج را شه کم شود
 کی تواند باختن شطرنج را، شطرنج باز
 من نیاز و مند تو گشتم و هر کوشد چنین
 عاشق ناز تو، میزبیدش هر گونه نیاز
 آن ستم کز عشق من دیدم، مبیناد ایچکس
 جز عدوی خسرو پاکیزه دین پاکباز ..

قصیده‌ی بی‌نظیر و پرابهت و آهنگینی که از نظر خواننده میگذرد یکی از شاهکارهای شعر فارسیست که از استاد منوچهری بجای مانده و هنوز پس از هزار و اندی سال ذره‌یی از صلابت و استواری آن کاسته نگردیده است و اگر استاد بهار در آخرهای عمر با استقبال و اقتدای آن، قصیده‌ی ماندنی و بی‌نظیر خود را نبی ساخت میتوانستیم آنرا بکل بی‌جواب و بی‌نظیر بنامیم.

از میان قصیده سرایان فارسی زبان، جمعی فریب سرکشی طبع خویش خورده‌اند و بجوابگویی و اقتدای این قصیده همت کرده‌اند ولی هیچکس پیرو و درست از میدان استاد دامغان باز نگشته است. از میان متاخران داوری و میرزا تقیخان دانش (حسکیم سوری) نخستین بجد و دومی بهزل براه منوچهری قصیده پرداخته‌اند و با آنکه هر دو از قصیده سران بزرگ و قابل ذکر دوره‌های متاخر هستند هیچک از عهده‌ی تتبع سبک استاد بر نیامده است ولی هنر نمایه‌ها و جهشهای قصیدت‌گرا نه‌ی بهار در تتبع از سبک منوچهری بتمام و کمال در قصیده‌ی «جغد جنگ» او نمایان و آشکار است. برای ما پوشیده نیست که استاد بهار در ساختن قصیده‌ی خود تحت تاثیر شدید شعر منوچهری قرار داشته و از سخن استوار آن استاد مایه گرفته است و همچنین تقدم منوچهری و جسارت نخستین او را در گام نهادن براهی دشوار و پرخطر انکار نمیتوانیم کرد ولی اگر ازین جهت بگذریم جغد جنگ بهار از غرابین منوچهری در نحوه‌گری باز نمانده و در برابر قدرت و عظمت منوچهری و قدمت قصیده‌ی او سربخاک نسوده است یکی از هنرمندیهای بهار که او را شایسته‌ی مقام استادی و کم نظیری در قصیده سرایی ساخته اینست که او از عهده‌ی جوابگویی و تتبع بهترین قصیده‌های بزرگترین استادان قصیده سرای پارسی زبان برآمده و از میدان

توانا ترین سخنسرایان متقدم پیروز باز گشته است جغد جنگ بهار
باویش گیهاییکه در آن یافته میشود در بخش آخر پاسداران سخن
از نظر خواننده خواهد گذشت اینجا چند نکته برای روشن شدن
قدرت منوچهری در ساختن قصیده‌ی پایین ذکر میشود .

منوچهری چنانکه خود در پایان قصیده اشاره کرده وزن این شعر
را که تا آن زمان در فارسی متداول نبوده از شاعران عرب اقتباس
کرده ولی ردیف آنرا خود ساخته .

طنین سنگین و آهنگ و آوای موزون و یکدستی که از پی در پی
آمدن بعضی موصوفها در پاره‌یی از بیتهای آن قصیده بگوش میرسد .
چیره دستی و استادی خداوند آنرا بخوبی نشان میدهد . بهار در
جغد جنگ تحت تاثیر همین هم آهنگی و یکدستی قرار داشته و
باستادی و مهارت هر چه تمامتر بتبع آن پرداخته است . توصیفهای
پر قدرت یکی از ویژگیهای این قصیده‌ی منوچهریست و صف‌های
مرکب ، بیابان ، شب و ستارگان بسیار قوی و استادانه است .
تنوع و گوناگونی توصیف که یکی از ویژگیهای سبک سخن منوچهریست
درین قصیده نیز بخوبی بنظر میرسد . ملال از فغان غراب ، یاد
از بار ، شیون و زاری بر خاطره‌های او ، سخن از سرای معشوق
و صف تمام و زیبایی مرکب ، صفت بدیع و نفز از بیابان و تجسم کوه
و دشت و صحرا ، ریگ و شن و آبگیر ، وصف شب و ستارگان
همه در پی یکدیگر قرار گرفته و رغبت خواننده را بخواندن تمامی
قصیده موجب میشوند .

کلمه‌های تازی درین قصیده بسیارست و اگر شماره شود از حد
استعمال معاصران او بکلی بیرونست و چنانکه در جای خود گذشت
علت آن ، اسارتیست که استاد در برابر اطلاع خود از مضمون و
موضوع شعر شاعران عرب دارد - لغت و اصطلاح عربان بیش از
حد ، حافظه و ذهن استاد را مقهور ساخته است چندانکه در استعمال
آنها بی اختیار و گاهی مصر بنظر میرسد .

که در نوا فکندمان نوای او ^۱	فغان ازین غراب بین و وای او
که مستجاب زود شد دعای او	غراب بین نیست جز پیمبری
سته شدم ز استماع نای او ^۲	غراب بین، نای زن شدست و من
سرای او خراب چون وفای او	برفت یار بی وفا و شد چنین
وفا نمود جای او بجای او	بجای او بماند جای او بمن
که کعبه‌ی وحوش شدسرای او ^۳	بسان چاه زمزمست چشم من
بسان آمه سرد من صبای او ^۴	سحاب او بسان دیدگان من
خراب شد تن وی از بکای او ^۵	خراب شد تن من از بکای من
بسان ساقهای عرش پای او ^۶	الا کجاست جمل بادپای من
شرع او سرون او قفای او ^۷	چو کشتی‌یی که جبل او زدم او
ستام او - و دست او عصای او ^۸	ز مام او طریق او - و راهبر
سراب آب چهره، آشنای او ^۹	کجاست تا بیازمایم اندرین
که کم شود خرد در انتهای او ^{۱۰}	بیرم این درشت‌نک بادیه
فراز او مسافت سمای او ^{۱۱}	ز طول او بنیم راه بگسلد
چو موی زنگیان شده کیای او ^{۱۲}	زمین او چو دوزخ و ز تف آن
سپاه غول و دیو پادشای او	بسان ملک جم خراب، بادیه

-
- ۱- غراب : زاغ ۲- سته مخفف ستوه - ستوه شدن : بشنگ آمدن ، ملول شدن ۳- زمزم : نام چاهی است در مکه ۴- سحاب : ابر
 ۵- بکا، گریه، گریستن ۶- جبل : شتر ۷- جبل : در بسان- شرع بادبان کشتی - سرون بضم اول یعنی سرین : نشسته‌گاه مردمان و کفل چا‌پادیان
 ۸- ستام بکسر اول : یراق ذین اسب و لکام و سرافساد
 ۹- آشنا : شناسا ۱۰- بیرم : طی کتم ، بیسایم
 ۱۱- فراز : بالا ۱۲- تف : حرارت و گرمی. زنگی منسوب بزنگه : نام ولایتیست در شرق افریقا که زنگبار معروفست - زنگی از سپاه نیز کنایه است.
 کیا : گیاه

زند مفرعه به پیش پادشا	دوال و پار دمش اژدهای او ^۱
کنیز کان بگرد او کشیده صف	ز کرکی ونعامه و قطای او ^۲
ز ریک و نقش مار گرد ریک پر	غدیرها و آبگیرهای او ^۳
شراب او سراب و جامش اودیه	و نقل او حجاره و حصای او ^۴
سماع مطربان بگرد او درون	زئیر شیر و کرک پر عوای او ^۵
چو راه پر سموم و کرم، اسپرم	بگرد او عکازه و غضای او ^۶
شمیده من در آن میان بادیه	ز سهم دیو و بانگ هایهای او ^۷
بدانگهی که هور قیر کون شود	چو روی عاشقان شود ضیای او ^۸
شب از میان باختر برون جهد	بگسترد بزیر چرخ جای او ^۹
فلک چو چاه لاجورد و دلو او	دو پیکر و مجره همچو نای او ^{۱۰}
چو جامه‌ی نگار گر شود هوا	نقط زر شود بر او نقای او ^{۱۱}
حبوب او : هوا و بر حبوب او	کسی فشانده گرد آسیای او ^{۱۲}
ز هقعه‌ی چو نیم خانه‌ی کمان	بنات نعل از اول بنای او ^{۱۳}

- ۱- مفرعه : تازیانه دوال بفتح اول تسمه چرمین ، بند
پاردم بضم دال : رانکی و چرمی که برپس زین بندند وزیر دم اسب اندازند .
«... کیفیت مفرعه زدن در پیش پادشاه معلوم نشد» (ص ۲۰۰ دیوان منوچهری)
- ۲- کرکی : پرته ایست بزرگه خاکی رنگ عربی آن غرنوق
لغامه : شتر مرغ قطا مفردش قطاة : مرغیست شبیه بکک در فارسی آنرا سنگ
خوارک گویند . ۳- معنی بیت . از ریک و نقش تن مار بدور ریک غدیرها و
آبگیرها پر بود (۱) ۴- جناس خط (شراب ، سراب) اودیه مفردش وادی:
دره - حصا = حجاره : سنگریزه ۵- زئیر : آواز شیر عوا : بانگ سک و
درندگان ۶- عکازه : بضم اول عصا غضا : درخت گز
- ۷- شمیده (اسم مفعول از شمیدن) : ترسیده و بیم زده سهم : ترس و بیم
۸- هور : خورشید ضیا : روشنائی ۹- باختر : مغرب و گاهی بهمنی
مشرق آمده است ۱۰- دو پیکر برج جوزا مجره : کاهکشان
۱۱- نقا : توده‌ی ریک ۱۲- حبوب مفروش حب : دانه
۱۳- هقعه . نام منزل پنجم قمر است بنات نعل : نام هفت ستاره است که
در فارسی هفتورنگه گویند

جدی ، چنان بشاره‌یی در آستر
 هوا برنگ نیلگون یکی قبا
 معجزه چون ضیا که اندر او فتد
 بدانگهی که صبح ، روز بردمد
 قمر بسان چشم درد گین شود
 رسیده - من بانه‌های بادیه
 بمجلس خدایگان بی کفو
 مدبری که سنگ منجنیق را
 بجایگاه عزم ، عزم ، عزم او
 که کرد جز خدای عز اُسمه
 نه در جهان جلال چون جلال او
 خلیج مغربی کم از نمی شود
 فضا حتم چو هدهدست و هدهدم
 ز شکر اوست مروه و صفای من
 طبیعت منست گاه شعر من
 «اما صحا» بتازیست و من همی

چو نقطه‌یی بشور بر سهای او^۱
 شهاب ، بند سرخ بر قبای او
 بروزن و نجوم او هبای او^۲
 بهای او بکم کند بهای او
 سپیده دم شود چو نوتیای او
 باقتها رسیده هم عنای او
 که نافریده همچو او خدای او^۳
 بدارد اندرین هوا دهای او^۴
 بجایگاه رای ، رای ، رای او^۵
 رضا رضای او ، قضا قضای او^۶
 نه هیچ کبریا چو کبریای او
 اگر نه جود او شود سقای او
 کجا رسد بغایت سبای او^۷
 ز فضل اوست مروه و صفای او
 جمیله و شه طباطبای او^۸
 بیارسی کنم اما صحای او^۹

۱- بشاره : دستاریکه بسریچند ۲- هباء - گرد و غبار

۳- بی کفو: بی بدیل ، بی همتا ۴- دهاه : زیرکی ، هوش

۵- تکرار عزم و رای برای بیان حصر است یعنی درمقام عزم تنها عزم او و بگاه رای تنها رای او ... ۶- درعزاسه همزه وصل است ولی بضرورت

شعر باید منقطع تلفظ شود و این نوعی از تصرف در کلمه‌ی غیر فارسیست
 ۷. سبا بفتح اول و ثانی بالف کشیده ، نام شهر است که بلقیس پادشاه آن
 شهر بود (برهان) ۸- طباطبایا ، کسیکه پدر و مادرش هردو سید باشند .

۹- «اما صحا اما ارعوی اما انتهی - آغاز شعر است از آن عتاب بن ورقاء

شیبانی» (ص ۲۰۱ دیوان منوچهری)

الاکه تا بود برین فلک روان شجاع اوحیه الحوای او'
بقاش باد و دولت همیشگی رسیده در حسود او بهای او

۱- «شجاع (مارباریک) صورت هفتم از صورتهای چنویست حیه الحوا -
(مار مارافسای) صورت چهاردهم از صور شمالیست همچون ماریست و مارافسای میان
او بدو جای بهر دودست گرفته دارد و مار سرودنبال بر آورده دارد از سر مار افسای
بلندتر (حوا صورت سیزدهم است). (التفهیم) ص ۳۰۳ دیوان منوچهری

این قصیده که میل شاعر را بتوصیف شراب نشان میدهد نمودار قدرت تخیل و تجسم و موضوعسازی اوست - توصیفهای وهم انگیز و پرابهام منوچهری درین قصیده بکلی بدیع و تازه بنظر میرسد تشبیههای تازه و خاصی در سرتاسر آن دیده میشود مسعود سعد در ساختن یکی از قصیدههای قوی و پرقدرت خود بمطلع :
جدا گانه سوزم ز هر اختری مگر هست هراختری اخگری
از حیث طرح و شکل تحت تأثیر این قصیده ی استاد منوچهری قرار داشته است .

دختر جمشید

چنین خواندم امروز در دفتری	که زنده است جمشید را دختری
بود سالیان هفتصد ، هشتصد	که تا اوست محبوس در منظری
هنوز اندر آن خانه ی کبرکان	بماندست بر جای چون عرعی
نه بنشیند از پا و نه یکزمان	نهد پهلوی خویش بر بستری
نگیرد طعام و نکیرد شراب	نگوید سخن با سخن کستری
مرا این سخن بود نا دلپذیر	چو اندیشه کردم من از هردی
بدانخانه ی باستانی شدم	بهنجار چون آزمایشگری
یکی خانه دیدم ز سنگ سیاه	گذرگاه اوتنگ چون چنبری
کشادم در آن بافسونگری	بر افروختم دزدوار آذری
چراغی گرفتم چنانچون بود	ز زر هریوه سر خنجری ^۱

در آن خانه دیدم بیکپای بر
 سفالین عروسی بمهر خدای
 بسته سفالین کمر هفت، هشت
 چو آبستان اشکم آورده پیش
 بسی خاک بنشسته بر فرق او
 بر و گردن ضخم چون ران پدل
 دویدم من از مهر نزدیک او
 ز فرق سرش باز کردم سبک
 ستردم رخس را بسر آستین
 فکندم کلاه گلین از سرش
 بدیدم بزیر کلاهش فراخ
 مرا و را لبی زنگیانه سطر
 ولیکن یکی سلسبیلی سبیل
 همی بوی مشک آیدش از دهان
 مرا عشق آن سلسبیلش گرفت
 بیردم ازو مهر دوشیزگی
 یکی قطره‌یی بر کفم برچکید
 ببویدم او را وزان بوی او
 بساغر لب خویش بردم فراز

عروسی کلان، چون هیونی بری^۱
 بسر او بر نه زری و نه زیوری
 فکنده بسر بر تنک معجری
 چو خرما بنان پهن فرق سری
 نهاده بسر بر گلین افسری
 کف پای او گرد چون اسپری
 چنانچون بر خاھری خاھری^۲
 تنک تر ز پر پشه چادری
 زهر کرد و خاکی و خاکستری
 چنان کز سر غازیی مغفری^۳
 دهانی و زیر دهان حنجر
 چنانچون ز جوعی لب اشتری
 گشاده بد اندر میانش دری
 چو بوی بخور آید از مجمری
 چو عشق پریچهره‌ی اھوری^۴
 وز آن سلسبیلش زدم ساغری
 کف دست من گشت چون کوثری
 بر آمد زهر موی من عبھری^۵
 مرا هر لبی گشت چون شکری^۶

۱- هیون: شتر مست معنی بیت ۰ در آنخانه عروس گران چته یی دیدم که
 بریکپای ایستاده و پروبالای او بدرشتی شتری مست بود ۲- درین بیت شاعر
 خود را بزنی تشبیه کرده (خاھر) که زیبا بنظر نمیرسد. ۳- غازی: جنگجو
 مغفّر: خود ۴- اھور: سیاه چشم - مفرد مذکر حور نیز میباشد
 ۵- بهر: ترکس ۶- فراز بردن: نزدیک بردن

امیری شدم آنزمان زان سیل
 یکی هائف از خانه آواز داد
 که هست این عروسی بمهر خدای
 بیاید علی الحال کابینش کرد
 بود عقد کابین او اینکه تو
 سر از سجده برداری و این شراب
 ندیم شه شرق شیخلمید
 سخاوت همی زاید از دست او
 نه نافه بیارد همه آهویی
 دو کوثر بر آن دو کف دست اوست
 گران حلم او در سبک عزم اوست
 بفعلش بیایست اخلاق نیک
 سر کلک او بر تن کلک او
 چو سیمین دواتش ندیدست کس

ز لهو و طرب کرد من لشگری
 چو رامش بری، تزد رامشگری
 پر یچهره‌ی سعتری منظری^۱
 ببرزد بکابین چندین دختری
 کنی سجده‌ی شکر چون شاگری
 کشی یاد فرخنده رخ مهتری
 مبارك لقایی، بلند اختری
 که هر بچه‌یی زاید از مادری
 نه عنبر فشاند همه جوذری^۲
 بهشت برین را بود کوثری
 بهر کشتی‌یی در بود لنگری
 بشاهی بیایست هر لشگری
 سراسودی بر تن اصفری
 تن مؤمنی با دل کافری



ایا خاجه همداستانی مکن که بر من تحمل کند ابتری

۱- سعتری بروزن دفتری یعنی سعتر بازست که زن چرمینه باز باشد - سعتر باز
 بروزن کفتر بارز نیرا گویند که چرمینه بندد و بازن دیگر مجامعت کند و آن چرمیست که
 بصورت و هیأت آلت تناسل دوخته اند (برهان)

«از این ابیات برمیآید که سعتری یعنی نیکوان و خوبان هم هست :
 هر چند بدین سعتریان درنگرم من حقا که بچشم ز همه خوبتر آیی

برک کل مورد بشکفته‌ی طری چون روی دلربای من آن ماه سعتری
 «منوچهری» (ح-برهان)

۲- جوذر وجودر : گاو

زهر گوشه‌یی و زهر کشوری	فراوان مرا حاسدان خاستند
بذره نینس‌دیشم از هر غری ^۶	نوگر حافظ و پشت باشی مرا
نباشد زیان از چنین شاعری	چنین حضرتی را بدین اشتہار
چه بیشی زیك حرف در دفتری	چه نقصان زیك مرغ در خرمنی

نباشد حکیمی چو پیغمبری	الا تا ازین جمع پیغمبران
سروکار او با پرندین بری	خداوند ما باد پیروزگر

یکی از چکامه‌های کوه پیکر و بیجواب منوچهری که پس از سدها سال هنوز بصلابت و لطف و عظمت آن صدمه‌ی نرسیده است چکامه‌یست که اینک از نظر خواننده میگذرد - استواری و قدرت و زیر و بم بی نظیری در اسلوب این قصیده بکار رفته که تقلید و پاسخ گویی بدانرا کاری صعب و شاید بتوان گفت نشدنی ساخته است این قصیده و دو قصیده‌ی دیگر منوچهری یکی :

شبی گیسو فرو هشته بدامن ..

و دیگر: فغان ازین غراب بین و وای او...

از قوی‌ترین و پرتوش و توان‌ترین چکامه‌های فارسی‌ست که بنظر من کسی غیر از استاد بهار از میدان تنبیه و جواب گویی آنهم تنها بقصیده‌ی آخر بر نیامده است .

مقدار کلمه‌ها و جمعهای عربی در قصیده‌ی حاضر بیش از حد معمول زمانست ولی قدرت استاد منوچهری با همه درشتی و صعوبت آنها را بنرمی و آسانی در کنار واژه‌های زیبای فارسی نشانده و گذشته از آنکه زیبایی سخن او لطمه‌ی نروده بر استواری و صلابت چکامه‌اش افزوده است همین قصیده‌های استادانه‌ی منوچهریست که بعضی را در استعمال مفرطانه‌ی لغت‌های تازی جسور کرده و کسانی مانند لامعی و چند شاعر دیگر را بیدان کشیده و آنانرا بساختن قصیده‌های مطلق و وصله‌داری ناچار کرده است .

الا یا خیمگی خیمه فرو هل	که پیشاهنگ بیرون شد زم منزل
تبییره زن بزد طبل نخستین	شتر بانان همی بندند محمل ^۱
نماز شام نزد یکست و امشب	مه و خورشید را بینم مقابل

۱- تبیره : طبل ، کوس

ولیکن ماه دارد قصد بالا
چنان دو کفه‌ی سیمین ترازو
ندانستم من ای سیمین صنوبر
من و تو غافلیم و ماه و خورشید
نگارین من! برگرد و مگری
زمانه حامل هجرت و لایبند
نگار من چو حال من چنین دید
تو کو بی پلپل سوده بکف داشت
بیامد اوقتان خیزان بر من
دو ساعد را حمایل کرد بر من
مرا گفت ای ستمکاره بجانم
چه دادم من که باز آیی تو یانه
ترا کامل همی دیدم بهر کار
حکیمان زمانه راست گفتند
نگار خویش را گفتیم : نگارا
ولیکن اوستادان مجرب
که عاشق طعم وصل آنگاه داند
بدین زودی ندانستم که مارا
ولیکن اتفاق آسمانی

فرو شد آفتاب از کوه بابل
که این کفه شود از آن کفه مایل
که گردد روز چوین زود زایل
بر این گردون گردان نیست غافل
که کار عاشقانرا نیست حاصل
نهد یکروز بار خویش حامل
بیارید از مژه باران و ابل^۱
پراکنند از کف اندر دیده پلپل^۲
چنان مرغی که باشد نیم بسمل^۳
فرو آویخت از من چون حمایل
بکام حاسدم کردی و عاذل^۴
بدانگاهی که باز آید قوافل
ولیکن نیستی در عشق کامل
که جاهل گردد اندر عشق عاقل
نیم من در فنون عشق جاهل
چنین گفتند در کتب اوایل^۵
که عاجز گردد از هجران عاجل
سفر باشد بعاجل یا باجل
کند تدبیر های مرد باطل

۱- وابل : تند ۲- پلپل : فلفل ۳- بسمل مخفف بسم الله الرحمن الرحیم
است و مرغ نیم بسمل مقصود مرغیست که نیمه جان و سر او نیم بریده باشد (هنگام
سر بریدن مرغ بسلاهی گویند) ۴- عاذل : ملامتگر ۵- کتب بسکون تاه
جمع کتابست (ح . منوچهری)

غریب از ماه والاثر نباشد
چو برگشت از من آن معشوق معشوق
نگه کردم بکرد کاروان گاه
نه وحشی دیدم آنجا و نه انسی
نجیب خویش را دیدم بیکسو
کشادم هر دو زانو بندش از دست
بر آوردم ز مامش تا بنا گوش
نشستم از برش چون عرش بلقیس
همی راندم نجیب خویش چون باد
چو مساحی که پیماید زمین را
همی رفتم شتابان در بیابان
بیابانی چنان سخت و چنان سرد
ز بادش خون همی بفسرد در تن
ز یخ کشته شمرها هم چو سیمین
همی بگداخت برف اندر بیابان
بکردار سریشمهای ماهی

که روز و شب همی برد منازل
نهادم صابری را سنگ بردل^۱
بجای خیمه و جای رواجل^۲
نه را کب دیدم آنجا و نه راجل^۳
چو دیوی دست و پا اندر سلاسل
چو مرغی کش کشايند از حبايل^۴
فرو هشتم هویدش تا بکاهل^۵
بجست او چون یکی عفريت هایل^۶
همی گفتم که اللهم سهل^۷
بیمودم بیای او مراحل
همی کردم بیک منزل دو منزل
کزو خارج نباشد هیچ داخل
که بادش داشت طبع زهر قاتل
طبقها ، بر سر زرین مراحل^۸
تو گفتمی باشدش بیماری سل
همی برخواست از شخسار او کل^۹

-
- ۱- مشوق . کشیده قامت ، زیبا ۲- رواجل جمع راحله؛ شتر بارکش
۳- راجل : پیاده ۴- حبايل جمع حباله : دام - این بیت و بیت های
۶۱ و ۴۳ راسخ قیس در المعجم نقل کرده و با اعتراض در ذیل آن افزوده است.
« این همه جموع حشو و بی معنی است و ذکر عندلیبی از عنادل تخصیصی نامعلوم
و بی فایده. » ص ۲۳۸ ۵- هوید (بضم اول) نندزین - کاهل . شانه ، کف
۶- هایل : ترسناک ۷- اللهم سهل: خدایا آسان گردان
۸- شمر : آبگیر - مراحل جمع مرجل : دینک
۹- شخسار : کوهسار ، زمین سخت (شخ کوه)

چو پاسی از شب دیرنده بگذشت
بنات النعش کرد آهنگ بالا
رسیدم من فراز کاروان تنگ
بگوش من رسید آواز خلخال
جرس دستان کونا کون همی زد
عماری از بر ترکی تو گفتی
جرس مانده‌ی دو ترک زرین
ز نوک نیزه های نیزه داران
چو دیدم رفتن آن بیسراکان
نجیب خویش را گفتم سبکتر
بچرخ، کت عنبرین بادا چراگاه
ییبان در نورد و کوه بگذار
فرود آور بدزگام و زیرم

بر آمد شعریان از کوه موصل
بکر دار کمر شمشیر هر قل
چو کشتی کورسد نزدیک ساحل
چو آواز جلاجل از جلاجل^۲
بسان عنذلیبی از عنادل
که طاووسیست بر پشت حواصل^۳
معاق هر دو تا زانوی بازل^۴
شده وادی چو اطراف سنابل
بدان کشی روان زیر حایل^۵
الا یا دستگیر مرد فاضل
بچم، کت آهنین بادا مفاصل
منازلها بکوب و راه بگسل
فرود آوردن اعشی به باهل^۶

۱- «شعریان - منظور شعرای یمانی و شعرای شامیست : «هر دو ستاره‌ی سک پیشین را ذراع مقبوضه خوانند ای بازوی بهم آورده و بزرگترین این دو ستاره را شعری شامی خوانند - این شعری رانیز غنیضا خوانند ای مردمک چشم... و آن بزرگ و روشن که بر دهان کلب الجبار است او را شعرای یمانی خوانند که گردش اوسوی یمین است و نیز عبور خوانند ، ای گذرنده زیراک گفتند این هر دو شعری خواهران سهیل اند و یمانی مجره را سوی او گذشت و شامی زان سو بماند، همی گریست تا چشم او تپاه شد» (التفهیم) (دیوان منوچهری ص ۳۱۵)

۲- خلخال : پای برنجن : زیورست که بر پای بندند مانند دستبند ، دستاورنجن - جلاجل : جمع جلجل. زنگوله (زنگه کوچک) و آواز زنگه
۳- عنذلیب : هزارستان جمع آن عنادل «عنادل در واقع جمع عنذلست و در آن حدفی بکار رفته است زیرا هراسمی که از چهار حرف تجاوز کند و چهارم آن حرف مد یالین نباشد بر باعی برگردانده ، آنگاه از آن بنای جمع میشود» (منوچهری ۳۲۰)

۴- ترکی : اسب - حواصل : نام مرغیست ۵- بازل : شتر

۶- بیسراک : شتر ۷- باهل : نام محلیست

بعالی در که دستور، کوراست
 وزیری چون یکی والا فرشته
 وزیران دگر بودند زین پیش
 حدیث او معانی در معانی
 همی نازد بعهد میر مسعود
 در آید پیش او بدره چو قارون
 شود از پیش او سایل چو بدره
 بلرزند از نهیب او نهنگان
 الا یا آفتاب جاودان تاب
 تویی ظل خدا و نور خالص
 یکی ظلی که هم ظلمت و هم نور
 کهر داری، هنر داری بهر کار
 تویی وهاب مال و جز تو واهب
 یکی شعر تو شاعر تر ز حسان
 خداوندا من اینجا آمدستم
 افاضل نزد تو تازنده هموار
 کرم مرزوق کردانی بخدمت

معالی از اعالی وز اسافل^۱
 چه در دیوان، چه در صدر محافل
 همه دیوان بدیوان رسایل
 رسوم او فضایل در فضایل
 چو پیغمبر بنوشروان عادل
 در آید پیش او سایل چو عایل^۲
 رود از پیش او بدره چو سایل^۳
 بلرزد کوه سنگین از زلازل
 اساس ملک و شمع قبایل
 بکیتی کس شنیدست این شمایل^۴
 یکی نوری که هم نورست و هم ظل
 بزرگی را چنین باشد دلایل
 نویی فعال جود و جز تو فاعل
 یکی لفظ تو کامل تر ز کامل^۵
 بامید تو و امید مفضل
 که زی فاضل، و قصد افاضل
 همان گویم که اعشی گفت و دعبل^۶

-
- ۱- اشتقاق ۲- عایل . تهیدست ۳- معنی بیت . تهیدست از نزد
 او مانند کیسه‌ی زر (کنایه از بی‌نیاز) می‌رود و کیسه‌ی زربلعت بخشنده‌گی او نهی باز
 میکرد ۴- در المعجم بجای شمایل «سایل» آمده (ص ۲۳۸)
 ۵- حسان پسر ثبات شاعر رسول اکرم بود در ۵۳ هجرت در گذشت
 ۶- اعشی پسر قیس از شاعران دوران جاهلیست در سال ۷ هجرت در گذشت
 دعبل پسر علی خزایی از مردم کوفه شاعری هجا بود در ۱۴۸ بدینا آمد و در
 ۲۴۶ هجرت در گذشت

وگر از خدمت محروم ماندم	بسوزم كلك و بشكافم ^۱ انامل
الا تا بانك دراجست و قمری	الا تا نام سیمرغست و طغرل ^۲
تنت پاینده باد و چشم روشن	دلت پاکیزه باد و بخت مقبل ^۳
دهاد ایزد مرا در نظم شعرت	دل بشار و طبع ابن مقبل ^۴

۱- انامل : سرانگشتان مفردش امله
 وزن بلبل نوعی از مرغ شکاری باشد (برهان)
 ۲- طغرل - بضم اول و ثانی بر
 ۳- مقبل : خوشبخت
 ۴- بشار پسربرد شاعر معروف عرب در سال ۱۶۷ هجری درگذشت
 ابن مقبل شاعر دوران جاهلیست اسلام را نیز درك کرده، در سال ۲۵ هجرت
 در گذشته است .

منوچهری طرح قصیده‌ی را که ابتدای آن نقل میشود چنانکه خود در پایان آن گفته از ابوشیص شاعر عرب اقتباس کرده و بیتی از شعر او را بتضمین در آخر آورده است و پیش از منوچهری ابوطاهر خسروانی و دقیقی نظیر همین قصیده را بهمین وزن و قافیه ساخته‌اند ولی اثری از تأثیر منوچهری از شعر آنها درین قصیده یافته نمیشود - آغاز سخن منوچهری با آغاز قصیده‌ی مصعبی شاعر سده‌ی چهارم بسیار ماننده است .

قصیده‌ی مصعبی بمطلع :

جهانا همانا فسوسی و بازی

که بر کس نپایی و با کس نسازی

در صفت جهان و بیان مکرو حیل و یوفایی او آغاز میشود و بچند بیت ابتدای شعر منوچهری سخت شبیهست .

جهانا چه بد مهر و بد خو جهانی	چو آشفته بازار بازار گانی
بدرد کسان صابری اندرو تو	بید نامی خویش همداستانی
بهر کار کردم ترا آزمایش	سراسر فریبی ، سراسر زیانی
و گر آزمایشم سد بار دیگر	همانی همانی همانی همانی
غنی ترکس، آن کش غنی تر کنی تو	فرو تر کس، آن کش تو بر تر نشانی
نه امید آن کیجی بهتر شوی تو	نه ازمان آن کم تودل بگسلانی ^۱
همه روز ویران کنی کار ما را	ترسی که یکروز ویران بمانی
ندانی که ویران شود کار و آنکه	چو بر خیزد آمد شد کاروانی

* نگاه کنید بصفحه‌ی ۴۰ همین کتاب ۱- کیجی : که هیچ

تو شاه بزرگی و ما همچو لشکر
 یکی را ز بن بیستگانی نبخشی
 بود فعل دیوانگان این سراسر
 خوری خلق را و دهانت نبینم
 ستانی همی زندگانی ز مردم
 نباشد کسی خالی از آفت تو
 تو هر چند زشتی کنی بیش با ما
 ندانیکه ما عاشقانیم و بیدل
 اگر چند جان و تن ما گدازی
 بناچار یکروز هم بگذری تو
 مرا هر زمان پیش خوانی و هر که
 بزرق تو این باره غره نگرדם
 خریدار دارم بسی از تو من به
 خریدار من تاج عمرانیست
 بر آن وزن این شعر گفتم که گفتست
 « اشاقک و اللیل ملقی الجران »

ولیکن یکی شاه بی پاسبانی
 یکی را دو باره دهی بیستگانی^۱
 بعمری تو دیوانه‌یی و ندانی
 خورنده ندیدم بدین بیدهانی
 ازیرا درازت بود زندگانی
 مگر کتفاقی کند آسمانی^۲
 شود بیشتر با تومان مهربانی
 تو معشوق ممشوق ما عاشقانی^۳
 و گر چند دین و دل ما ستانی
 اگر چند ما را همی بگذرانی
 که پیش تو آیم ز پیشم برانی
 گرانجیل و تورات پیشم بخوانی
 چرا خدمت تو کنم رایگانی
 تو خود خادم تاج عمرانیانی
 ابو شیص اعرابی باستانی
 غراب ینوح علی غصن نان ،



۱- زبن : از اصل ، هرگز- بیستگانی : تمام عیار
 دوم : که اتفاقاً ۳- معشوق : کشیده قامت ، زیبا
 ۲- کتفاقی (بتشدید)

دل من بردی و از خویشتم دور کنی
بر نیاید صنما کار بدین آسانی

صنما کرد سرم چند همی گردانی
زشتی از روی نکو زشت بود گر ، دانی
یا بکن آنچه شب و روز همی وعده دهی
یا مکن وعده هر آنچه که آن نتوانی
از حد و غایت ، نافرمانی در مگذر
که پدیدارست اندازه‌ی نافرمانی
دل من بردی و از خویشتم دور کنی
بر نیاید صنما کار بدین آسانی
مهربانی نکنی بر من و مهرم طلبی
ندهی داد و همی داد ز من بستانی
بدوقی کنی بنادان سازی تن خویش
نیستی ای بت یکبدره بدین نادانی^۱
نبوی راضی که زانکه امیرت خوانم
من بدان راضی باشم که غلامم خوانی

۱- نادان سازی تن خویش : خوشتن را بنادانی زنی

از تو ما را نه کنار و نه پیام و نه سلام
 مکن ایدوست که کیفر بری و درمانی
 گویی : اندر دل پنهانت همی دارم دوست
 به بود دشمنی از دوستی پنهانی
 مکن ایدوست که بیداد نشانی نگذاشت
 عدل باز آمد با بلحسن عمرانی....

«سختم عجب آید که چگونه بردش خواب»
 «آنها که بکاخ اندر يك شیشه شراست»

آمد شب و از خواب مرا رنج و عذابست
 ایدوست بیار آنچه مرا داروی خوابست
 چه مرده و چه خفته که بیدار نباشی
 آنرا چه دلیل آری و اینرا چه جوابست
 من جهد کنم بی اجل خویش نمیرم
 در مردن بیهوده چه مزد و چه ثوابست
 من خواب ز دیده بمی ناب ربایم
 آری عدوی خواب جوانان می نابست
 سختم عجب آید که چگونه بردش خواب
 آنها که ،کاخ اندر ، يك شیشه شراست
 وین نیز عجب تر که خورد بادهی بی چنگ
 بی نغمه‌ی چنگش بمی ناب شتابست

اسبی که صغیرش تزنئی می نخورد آب
نی مرد کم از اسب ونه می کمتر از آبست
در مجلس احرار سه چیزست وفزون به
وآن هر سه شرابست وربابست و کبابست
نه نقل بود ما را نی دفترونی نرد
وین هر سه بدین مجلس ما در ، نه صوابست
دفتر بدبستان بود و نقل بیلازار
وین نرد بجایی که خرابات خرابست
ما مرد شرابیم و کبابیم و رباییم
خوشا که شرابست و کبابست و ربابست

نوروزنامه ییکه از نظر خواننده میگذرد ابتدای قصیده‌ی وصفی
 و زیبایست که منوچهری در مدح ملك محمد قصری ساخته و در آن
 قدرت توصیف خود و میل بزبانی‌های طبیعت را نشان داده است مرغان
 نغمه زن بهاری، خرمی دشت و صحرا بیش از هر چیز در روح استاد
 اثر داشته و او را بوصف شادمانه و دست افشانی شاعرانه میکشاند است

نو روز در آمد ای منوچهری	با لاله‌ی لعل و با گل حمری
مرغان زبان گرفته را یکسر	بگشاده زبان رومی و عبّری
یکم رخ سرود پارسی گوید	یکم رخ سرود ماورا نه‌ری
در زمجره شد چو مطربان، بلبل	در زمزمه شد چو موبدان قمری ^۱
ماند ورشان بمطرب کوفی	ماند ورشان بمقری بصری ^۲
در دامن کوه، کبک شبگیران	در رفت بهم برقص با کدّری ^۳
بر پر الفی کشید و نتوانست	خمیده کشید الف ز بی صبری
بر پر بکشید هفت الف یا نه	از بی قلمی و یا ز بی خبری ^۴
طوطی بحديث و قصه اندر شد	با مردم روستایی و شهری
پیراهنکی برید و شلواری	از بیرم سرخ و از گل حمری ^۵
پیراهنکی بی آستین، لیکن	شلوار چو آستین بو عمری (؟)

۱- زمجره بروزن زمزمه: آواز بی، قیل وقال

۲- ورشان: کبوتر صحرایی (یا هو) ۳- کدّری: مرغیست شبیه بکبک.

۴- جبر مرکب سیاه که بدان نویسد ۵- بیرم: نوعی پارچه

هد هد چو کنیز کیست دوشیزه
 در فرق زده ست شانه بی مشکین
 بر شاخ درخت ازغوان، بلبل
 بی وزن عروض، بحر ها گوید
 طاووس مدیح عنصری خواند
 بر برگ سپید یاسمین تر
 جنبید سر خجسته نتواند
 خون دل لاله در دل لاله
 سد گردنک زبرجدین دیدی
 زرین سر کی فراز هر کـردن
 شمشاد نگر بدان نکو زلفی
 ای تازه بهار سخت پدramی
 بارنگ و نگار «جنت العدنی»
 از بوی بدیع و از نسیم خوش
 وز رنگ و نگار و صورت نیکو



با زلف ایاز و دیده ی فخری (۱)
 بی کیسو کی دراز از غمری^۱
 ماند به جمیل معمر عذری^۲
 شاعر نبود بدین نکو شعری
 دراج مسمط منوچهری
 بر ریخت قرابه ی می حمری
 بر گردن کوتاهش، زیر عطری
 افسرده شد از نهیب کم عمری
 بر یک تن خرد نرگس بری
 شش گوش برو، زسیم «هل تدری»
 کلنار نگر بدان نکو چهری
 پیرایه ی دهر و زیور عصری
 با نور و ضیاء «لیلة القدری»
 چون نافه ی مشک و عنبر تری
 چون قصر ملک محمد قصری...

۱- غمری جاهلی. کم تجربگی ۲- جمیل از شاعران شیفته حال عربست

قصیده‌ی لغزی

درین قصیده که منوچهری بلغز شمع آغاز سخن کرده هنر و قدرت توصیف شاعر بتمام و کمال آشکار گردیده است .

شمع بطریق لغز بی‌ترین و زیباترین وجهی که ممکنست وصف شده شاید بتوان گفت این قصیده قدیمترین موردیست در شعر فارسی که بعاشقی و سوزگداز شمع بتفصیل اشاره رفته است .

زمینه‌ی بسیاری از مضمونهای گوناگون که درباره‌ی شمع در شعر شاعران بعد دیده میشود درین قصیده‌ی استاد منوچهری طرح شده است .

منوچهری درین چکامه پس از اتمام لغز بمدح شاعر و قصیده سرای معاصر خود ابلقاسم حسن عنصری «ملکشعرا»ی دربار محمود میپردازد و بتاسف و تحسر از شاعران پیشین فارسی زبان و همچنین از گویندگان تازی یاد میکند - چنین بنظر میرسد که یکی از نوعهای درآمده قصیده سرایان آغاز سخن بلغز و چیستان بوده است .

منوچهری در جای دیگر ازین نوع قصیده بتعبیر « قصیده‌ی لغزی یاد کرده است در قصیده‌ی بی بمطلع :

ب ساز چنگ و پیاور دو ییتی و رجزی

که بانگ چنگ فروداشت عندلیب رزی

گوید :

بگیر باده‌ی نوشین و نوش کن بصواب

بیانک «شیشم» با بانگ «افسر سکنزی»

بلفظ پارسی و چینی و «خما خسرو»

بلحن « مویه‌ی زال » و قصیده‌ی لغزی

و مانام قصیده‌ی پایین را از همین شعر استاد انتخاب کردیم .

« رازدار من تویی ، همواره یار من تویی »
« غمگسار من تویی ، من آن تو ، تو آن من »

ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن
جسم ما زنده بجان و جان تو زنده بتن
هر زمان روح تولختی از بدن کمتر کند
گویی اندر روح تو منضم همیگردد بدن
کونی کوکب ، چرا پیدا نکردی جز شب
ورنمی عاشق ، چرا گری همی برخویشتن؟
گر کبی آری ، ولیکن آسمان تست موم
عاشقی آری ، ولیکن هست معشوق لکن
پیرهن در زیر تن پوشی و پوشد هر کسی
پیرهن بر تن ، تو تن پوشی همی بر پیرهن
چون بمیری ، آتش اندر تورسد زنده شوی
چون شوی بیمار بهتر کردی از کردن زدن
تا همی خندی همی گری و این بس نادرست
هم تو معشوقی و عاشق ، هم تنی و هم شمن
بشکفی بی نوبهار و پژمردی بی مهر کان
بگری بی دید کان و باز خندی بیدهن^۱
تو مرا مانی بعینه ، من ترا مانم درست
دشمن خویشیم هر دو ، دوستدار انجمن
خویشتن سوزیم هر دو بر مراد دوستان
دوستان در راحتند از ما و ما اندر حزن

۱ - بگری (بسکون دو و کسر سوء تلفظ شود)

هردو گریانیم و هر دوزرد و هردو در گداز
 هردو سوزانیم و هردو فرد و هردو ممتحن
 آنچه من در دل نهادم بر سرت بینم همی
 و آنچه تو بر سر نهادی در دلم دارد وطن
 اشک من چون زر که بگدازی و برریزی بزر
 اشک تو چون ریخته بر زر همی برگ سمن
 رازدار من تویی، همواره یار من تویی
 غمگسار من تویی، من آن تو، تو آن من
 روی تو چون شنبلیله نوشکفته بامداد
 روی من چون شنبلیله پژمریده در چمن^۱
 رسم نا خفتن بروزست و من از بهر ترا
 بی وسن باشم همه شب، روز باشم با وسن^۲
 از فراق روی تو گشتم عدوی آفتاب
 وز وصال بر شب تاری شدستم مقتتن^۳
 من دگر یاران خود را آزمودم خاص و عام
 نی یکیشان راز دارو نی وفا اندر دوتن
 توهمی تابی و بر تو من همی خوانم بمهر
 هر شبی تا روز دیوان ابلقاسم حسن
 اوستاد اوستادان زمانه عنصری
 عنصرش بی عیب و دل بیغش و دینش بی فتن

۲- از بهر ترا : بخاطر تو ، برای تو

۱- شنبلیله: شب بوی زرد

۳- مقتتن : عاشق وسن. خواب

شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع
 طبع او چون شعر او هم با ملاحط هم حسن
 نعمت فردوس يك لفظ متینش را ثمر
 کنج باد آورد يك بیت مدیحش را ثمن
 تا همی خوانی تو اشعارش ، همی خایی شکر
 تا همی گویی تو ابیانش ، همی بویی سمن
 حلم او چون کوه و اندر کوه او کهف امان
 طبع او چون بحر و اندر بحر او در فطن
 گاه نظم و گاه نثر و گاه مدح و گاه هجو
 روز جد و روز هزل و روز کلك و روزدن
 در بار و مشکریز و نوش طبع و زهر فعل^۱
 جان فروز و دلگشا و غمزدا و لهوتن

کو جریر و کوفرز دق ، کوز هیر و کولید
 روبهی عجاج و دیک الجن و سیف ذویزن
 کو حطیه ، کو امیه ، کو نصیب و کو کمیت
 اخطل و بشار برد ، آن شاعر اهل یمن
 در خراسان : بو شعیب و بوذر آن ترک کشی
 و آن صبور پاریسی ، و آن رود کی چنگزن
 آن دو گر گانی و دور زنی و دو لولوالجی
 سه سر خسی و سه کندر سغد بوده مستکن

۱ - در بار (بتشدید و کسر دوم تلفظ شود)

ابن هانی ، ابن رومی ، ابن معتز ، ابن بیض
 دعبل و بوشیص و آن فاضل که بود اندر قرن
 و آن خجسته پنج شاعر کو کجا بودندشان
 عزه و عفرا و هند و میه و لیلی سکن
 و آن دوامروالقیس و آن دو طرفه و دونا بغه
 و آن دو حسان و سه اعشی ، و آن سه حماد و سه زن
 از بخارا پنج و پنج از مرو و پنج از بلخ باز
 هفت نیشابوری و سه طوسی و سه بلحسن*
 گو فراز آیند و شعر اوستادم بشنوند
 تا غریزی روضه بینند و طبعی نسترن
 تا بر آن آثار شعر خویشتن گیرند باز
 نی بر آثار و دیار و رسم و اطلال و دمن
 او رسول مرسل این شاعران روزگار
 شعر او فرقان و معنی هاش سرتاسر سنن
 شعر او فردوس را ماند که اندر شعر اوست
 هر چه در فردوس ما را وعده داده ذوالمنن
 کوثرست الفاظ عذب او و معنی سلسبیل
 ذوق او انهار خمرو وزنش انهار لبن
 لذت انهار خمر اوست ما را بی حساب
 راحت ارواح لطف اوست ما را بی سخن

* برای اطلاع از زندگی کسانی که نامشان درین قصیده ذکر شده نگاه کنید
 بدیوان منوچهری

از کف اوجود خیزد ، وزدل او مردمی
از تبت مشک تبتی وزعدن در عدن
وقت صلحش کس نداند مرغزن از مرغزار
وقت خشمش ، کس نداند مرغزار از مرغزن^۱
نظم او ولفظ او وذوق او ووزن او
هر خطابش ، هر عتابش ، هر مدحش ، هر سخن
همتش آب و معالی ام و بیداری ولد
حکمتش عم و جالات خال و هشیاری ختن^۲
زین فروتر شاعران دعوی وزو معنی پدید
وین حکیمان دگر يك فن و او بسیار فن
در زغن هر گز نباشد فرا سب راهوار
گرچه باشد چون صهیل اسب آواز زغن^۳

حبذا اسبی ، محجل مر کبی ، تازی نژاد
نعل او پروین نشان وسم او خارا شکن
بار کش چون گاو میش و حمله بر چون نره شیر
گامزن چون زننده پیل و ؛ ننگ زن چون کر کردن
یوز جست ورنگ خیز و کرک پوی و غرم تک
بیرجه ، آهو دو وروباه حیل ، کوردن^۴

۱- مرغزن : کورستان - قنب مطلب ۲- اب بشدید دوم تلفظ شود -
ختن بفتح اول : داماد ۳- صهیل شبیهی اسب ۴- حبذا (فعل مدح) :
آفرین - محجل : اسب دست و پاسید ۵- رنک : آهو - غرم : میش کوهی - دن
(از دینش : غرامیدن) صفت فاعلی مرخم

چون زبانی اندر آتش ، چون سلحفات اندر آب
 چون نعایم در بیابان ، چون بهایم در قرن^۱
 رام زین و خوش عنان و کش خرام و تیز گام
 شخ نورد و راهجوی وسیل بر و کوهکن^۲
 پشت او پای او و گوش او و کردنش
 چون کمان و چون رماح و چون سنان و چون مجن^۳
 برشود بر باره‌ی سنگین ، چو سنگ منجنیق
 در رود در قعر وادی چون بیچاه اندر ، شطن^۴
 بر طراز آخته پویه کند چون عنکبوت .
 بر بدستی جای بر ، جولان کند چون بازن^۵
 رخس با اولافر و شب‌دیز با او کندرو
 ورد با او ارجل و یحوموم با او اژکهن^۶
 این چنین اسبی تواند برد بیرون مرمر
 از چنین وادی به قاعی سنگناک و نیش زن^۷

۱- زبانی : دوزخی ، موکل دوزخ - سلحفات : سنگ پشت - نعایم : شتر
 مرغان مفردش نعامه - قرن بالای کوه ۲- شخ : کوه

۳- رماح (بکسراول) : نیزه‌ها مفردش رمح (بضم اول) - مجن : سپر
 ۴- شطن (بدو فتح) : ریمان ۵- طراز (بکسراول) : نقش و نگار
 و سجاف جامه - آخته : بیرون کشیده - بدست : وجب - بازن : سیخ کباب - وجه شبه
 و جامع در مصراع دوم بر من معلوم نیست

۶- رخس : نام اسب رستم - شب‌دیز : نام اسب خسرو پرویز
 ورد : اسب گلگون - «ارجل دارای خال سفید در پا اینجا بمعنی کندرو»
 (منوچهری ص ۲۹۳)

۷- یحوموم در لغت بمعنی دود سیاه . نام مرغی و کوه سیاهست ، همچنین نام
 اسب حسین بن علی (ع) و هشام بن عبدالملک و حسان طایی و نعمان بن منذر نیز بوده
 است « (منوچهری ص ۳۳۷) - اژکهن : کاهل ۷- قاع : بیابان ناهموار

از تبش، گشته غدیرش همچو چشم اعمشان
وز عطش گشته مسیلش چون کلوی اهرمن^۱
گشته روی بادیه چون خانه‌ی جوشن‌گران
از نشان سوسمار و نقش ماران شکن^۲
همچو آواز کمان آوای کرکان اندرو
همچو جعد زنگیان شاخ گیاهان پر شکن
بر چنین اسبی چنین دشتی گذارم در شبی
تیره چون روز قصاص و تنک چون روز محن
روی شسته آسمان او بآب لاجورد
دست در بسته زمینش از قیر، وز مشك ختن
راست چون يك هقعه و يك خانه‌ی قوسی بود
آن بنات النعش تابان بر سر کوه یمن^۳
بر سپهر لاجوردی صورت سعد السعود
چون یکی چاه عقیقین در یکی نیلی ذقن^۴
چون سه سنگ دیگپایه هقعه بر جوزا کنار
چون شرار دیگپایه پیش او خیل پرن^۵
اسب من در شب دوان همچون سفینه در خلیج
من در او ثابت چنانچون بادبان اندر سفن
گاهش اندر شیب تازم، گاه تازم بر فراز
چون کسی کو گاه بازی بر نشیند بر رسن

۱- اعمش کسیکه چشمش ضعیف باشد ۲- مارشکن = مارشکنج مارسرخ

۳- هقعه : سه ستاره که منزل پنجه قمرست ۴- سعد السعود : نام سه

ستاره است ۵- دیگپایه. سه پایه-خیل پرن تریا، پروین

در میان مهد چشم من نخسبد طفل خواب
تا نبینم روی آن برجیس رای تهمت
تا نگیرم دامن اقبال او محکم بچنگ
تا نبوسم خاک زیر پای او طول الزمن

ای منوچهری همی ترسم که از ییدانشی
خویشتن را هم بدست خویش بردوزی کفن
آنکه اندر زیر تاج و کوه و دیبای شعر
چون نگار آزرست و چون بهار برهمن
برد خواهی پیش او نا پروریده شعر خویش؟
کرد خواهی در ملامت عرض خود را مرئهن؟
بردم طاووس خواهی کرد نقشی خوبتر؟
در بهشت عدن خواهی کشت شاخ نارون؟
آنکه استادان گیتی بر حذر باشند ازو
تو بنادانی مروئزدیک او، لا تعجلن^۱
مجلس استاد تو چون آتشی افروخته ست
تو چنان چون اشتر بی خواستار اندر عطن^۲
اشتر نادان، بنادانی فروخسبد براه
بی حذر باشد از آن شیری که هست اشتر شکن

۱- لا تعجلن : هر آینه مشتاب ۲- عطن : خوابگاه شتر و گوسفند

این قصیده‌ی کوه پیکر و دریا صلابت استاد منوچهری شکست خوردگان فراوان دارد صلابت و استواری و شیرین سخنی و بسیاری از شاعران را جذب کرده و پیروی و تتبع و پاسخگویی عیب و اداشته است عجب اینجاست که خاقانی استاد بزرگ قصیده‌سرا از میدان این چکامه سالم و درست بازنگشته اثر شکست و تسلیم در قصیده‌ی اقتدایی او بجا مانده است .

از متاخران داوری که از قصیده سرایان پر قدرتست هم درین هیجا جان بکف نهاده براه صعب و دشواری که منوچهری پر قدرت قدم نهاده تاخت آورده خود را بکناره‌ی میدان اورسانده ولی باشکست عجیب و برو شده غبار تسلیم و سرسودگی باستان استاد دامغانی برجین قصیده‌ی داوری آشکارست از معاصران تا آنجا که در حال حاضر اطلاع دارم کسانی مانند فروزانفر بشرویه‌یی ، دکتر صورتگر و دکتر حمیدی شیرازی تحت تاثیر این قصیده‌ی بیجواب منوچهری بیاسخگویی و تقلید و تتبع اسلوب آن پرداخته‌اند ولی پیروزی آنان در میدانیکه خاقانی عقاب همت پر ریخته محال بنظر میرسد (در فصل مربوط بمعاصران از درجه‌ی شکست متبعان این قصیده سخن رفته است) .

قدرت و وصف ، و ابداع تشبیه‌های تازه ، تنوع و میل بصفت‌های گوناگون خوش‌آهنگی و پیوند استوار مطلب سبب رفعت و بیجوابی این قصیده شده است شاعر با درآمد بدیع و دلنشین بوصف شب آغاز سخن میکند و چنانکه شیوه‌ی اوست از ستارگان آسمان توصیف‌های زیبا می‌آفریند و نگاه تحت تاثیر شاعران عرب از کمیت توانای خود بصریق مباحثات و معاخره سخن میراند و سپس باوصف‌های تازه‌تر و دل‌انگیزتری از حالت برآمدن خورشید ، باد ، گرد ، ابر ، رعد و برق ، باران ، سیل ، صفای آسمان پس از باران و

طلوع ماه قصیده‌ی زیبایی خود را آرایش میکند شاید بتوان گفت
متنوع ترین قصیده‌های فارسی را از حیث موضوع و گوناگونی
وصف باید در شعر منوچهری جستجو کرد و همین قصیده از نمونه -
های آنست .

شب‌ی کیسو فرو هشته بدامن	پلا سین معجر و قیرینه گرزن ^۱
بکر دار زنی زنگی که هر شب	بزاید کودکی بلغاری آن زن
کنون شویش بمردو گشت فرتوت	از آن فرزند زادن شد سترون ^۲
شب‌ی چون چاه بیژن تنگ و تاریک	چو بیژن در میان چاه او ، من
ثریا چون منیره بر سر چاه	دو چشم من بدو چون چشم بیژن
همی بر گشت کرد قطب جدی	چو کرد با بزن مرغ مسمن ^۳
بنات النعش کرد او همی گشت	چو اندر دست مرد چپ فلاخن
دم عقرب بتاید از سر کوه	چنان چون چشم شاهین از نشیمن
یکی پله‌ست این منبر مجره	زده گردش نقط از آب روین ^۴
نعایم بیش او چون چار خابط	به یمش چار خابط چار مؤذن ^۵
مرا در زیر ران اندر کمی-تی	کشنده نی و سر کشنی وتوسن
عنان بر گردن سرخش فکنده	چو دو مار سیه بر شاخ چندن ^۶
دمش چون نافته بند بریشم	سمش چون ز آهن و پولاد هاون
همی راندم فرس را من بتقریب	چو انگشتان مرد ارغ-نون زن

۱- معجر (بکسراول) سربند زنان - گرزن : تاج دیاباف ، میان سر
۲- سترون : نازا ، عقیم ۳- بابون : سیخ کباب - مسمن : فربه
۴- مجره : کپکشان - روین : روناس ۵- نعایم : بیستم منزل نعایم ،
ای شترمرغان و چهار ستاره‌اند روشن بر چهار نهاد از جمله‌ی کمان و تیر و اسب .
ورامی و تازیان مجره را بجوی تشبیه کرده‌اند و این ستارگان را بشترمرغانی
که آمدند بآبخوردن و زین قبل «نعام وارد» نام کردند ، ای آمده زیرا که برابر
اینان چهار دیگر هم هست هم بر چهارسو نهاده ایشانرا «نعام صادر» خوانند ، ای
بازگشته از آب خوردن (الفهیم) (ص ۳۳۶ منوچهری) ۶- چندن : صندل

سر از البرز برزد قرص خورشید
 بکردار چراغ نیم مرده
 بر آمد بادی از اقصای باب
 تو گفتی کز ستیغ کوه سیلی
 ز روی بادیه برخاست کردی
 چنان کز روی دریا بامدادان
 بر آمد زاغ رنگ و ماغ پیکر
 چنان چون سدهزاران خرمن تر
 بهجستی هر زمان زان میغ برقی
 چنان آهنگری کز کورده تنگ
 خروشی بر کشیدی تند تند
 تو گفتی نای رویین هر زمانی
 بلرزیدی زمین لرزیدنی سخت
 تو گفتی هر زمینی ژنده پیلی
 فرو بارید بارانی ز گردون
 و یا اندر تمیزی مه ببارد
 ز صحرا سیلها برخاست هر سو
 چو هنگام عزایم زی معزم

چو خون آلوده دزدی سرزمین
 که هر ساعت فزون گرددش روغن
 هبوش خار در و باره افکن
 فرود آرد همی احجار سدمن
 که گیتی کرده همچون خزا کن^۱
 بخار آب خیزد ماه به من
 یکی میغ از ستیغ کوه قارن^۲
 که عمدا در زنی آتش بخرمن
 که کردی گیتی تاریک روشن
 شب بیرون کشد رخشنده آهن
 که موی مردمان کردی چوسوزن^۳
 بگوش اندر دیدی، یک دمیدن^۴
 که کوه اندر فتادی زو سکردن^۵
 بلرزاند ز رنج پشکان تن^۶
 چنان چون برگ گل بارد بگلشن
 جراد منتشر بر بام و برزن^۷
 دراز آهنگ و بیجان وزمین کن
 بتک خیزند ثعبانان ریمن^۸

۱- ادکن: سیاه ۲- ماغ: مرغابی سیاه رنگیست درین بیت ابریدان تشبیه شده ۳- موی برتن مردمان راست شد ۴- یک دمیدن (برای دیدی) -

لرزیدنی سخت (برای بلرزیدی) وصف نوع دمیدن و لرزیدن است

۵- ژنده پیل: پیل بررگ ۶- تموز: نام یکی از ماههای رومی (ماه اول تابستان) - جراد: ملخ ۷- عزایم: افسونها مفردش عزیمت - معزم: عزیمت گر: افسونگر، مارافسای - ریمن: کینه ور، مکار

نماز شامگاهی گشت صافی
 چو بردارد ز پیش روی اوئان
 پدید آمد هلال از جانب کوه
 چنانچون دوسر از هم باز کرده
 و یا بیراه ن نیلی که دارد
 رسیدم من بدر گاهی که دولت
 بدرگاه سپهسالار مشرق
 علی بن عبیدالاه صادق
 جمال ملکت ایران و توران
 خجسته ذوفنونی ، رهنمونی
 سیاست کردتش بهتر سیاست
 یگانه گشته از اهل زمانه
 تهمتن کارزاری کوبنیزه
 فروزان تیغ او هنگام هیجا
 بطول و عرض و رنگ و کوهر و حد
 که گرینسو بدان در بنگر دمرد
 اگر بر جوشن دشمن زند تیغ
 چو پرکاری که از هم باز دری

ز روی آسمان ابر ممکن^۱
 حجاب ماردی دست برهن
 بسان زعفران آلوده محجن^۲
 ز زر مغربی دستاورنجن^۳
 ز شعر زرد نیمی زه مدامن^۴
 از آن خیزد چو رمانی زمعدن^۵
 سوار نیزه باز خنجر اوژن
 رفیع الشان امیر صادق الظن
 مبارک سایه‌ی ذوالطول و المن
 که درهرفن بودچون مرد یکفن
 زلیفن بستنش به تر زلیفن^۶
 بالقاظ متین و رای متقن
 کند سوراخ در گوش تهمتن
 چنان دیبای بوقلمون ملون^۷
 چو خورشیدی که بر تابد زروژن
 بدانسودر زمین بشمارد ارزن
 بیک زخمش کنددو نیمه جوشن^۸
 ز هم باز اوفتد اندام دشمن

۱- ممکن . فربه شکم و پرچین .

۲- محجن : چوکان
 ۳- زمغربی کنایه از زرخالص باشد و کنایه از
 آفتاب هم هست (برهان)
 ۴- شعر (بفتح اول) موی - زه : ابریشم تابیده
 ۵- رمانی (بضم اول و تشدید دوم) یا قوت
 ۶- زلیفن بفتح اول و بدون
 ۷- بوقلمون - دیبای رومی را گویند و آن
 ۸- زخم ضربت
 تپیدن ، بمعنی ترسیدن و بیم بردن و تهدید کردن و ترسانیدن باشد - و بمعنی کینه و
 انتقام هم آمده است .۱۰۰ (برهان)
 جامه بیست که هر لحظه برنگی نماید... (برهان)

الا يا آفتاب جاودان تاب	هنر ور یار جوی حاسد افکن
شنیدم من که بر پای ایستاده	رسیدی تا بزانو دست بهمن
رسد دست تو از مشرق بمغرب	ز اقصای مداین تا بمدین
زنان دشمنان در پیش ضربت	بیاموزند الحانهای شیون ^۱
چنانچه چون کودکان از پیش الحمد	بیاموزند ابجد را و کلمن
نسب داری ، حسب داری فراوان	از ایرا نسبت پاکست ومسکن



الا تا مؤمنان گیرند روزه	الا تا هندوان گیرند لکهن ^۲
بدریا بار ، باشد عنبر تر	بکوه اندر بود کان خماهن ^۳
بریزد از درخت ارس کافور	بخیزد از میان لاد لادن ^۴
زیادی خرم و خرم زیادی	میان مجلس شمشاد و سوسن
انوشه خور، طرب کن، جاودان زی	درمده، دوست خوان، دشمن پراکن ^۵
بچشم بخت ، روی ملک بنگر	بدست سعد ، پای نحس بشکن ^۶
بدولت ، چهره ی نعمت ییاری	بنعمت ، خانه ی همت بیاکن

-
- ۱- العان جمع لحن : آهنگ - الحانها جمع الحان - ازبگونه تصرف در کلمه های تازی در شعر منوچهری بسیارست . در اینجا صورت جمع عربی را مفرد بکار برده و باز بشانه ی فارسی جمع بسته است ۲- لکهن - بفتح اول وهاوسکون ثانی ونون ، روزه وگرسنگی وفاقه باشد که بت پرستان دودین و آیین وکیش و مذهب خود دارند وبعنی جوع هم بنظر آمده است که چیزی بسیار خوردن وسیر نشدن باشد وبعنی این لفظ را هندی میدادند (برهان) چنانکه آقای دکتر معین نقل کرده اند «مصحف و میدل لکهن از سانسکریت روزه ی هندوان» است
- ۳- خماهن پروژن گشادن خماهانست که سنگ سخت و تیره رنگه سرخی مایل باشد وبعنی گویند مهره یست سیاه سرخی مایل (برهان)
- ۴- ارس بضم اول وسکون ثانی نام سروکوهیست (برهان) - لاد دیوار، خاک - لادن - مده ی خوشبوی سیاهرنگه وکلی خوشبوی
- ۵- انوشه جاودان - همیشگی ، ۶- چشم بخت- روی ملک ، دست سعد پای نحس (اضافه ی استعاری)- مراعات نظیر

همه ماهه بگرد دن همیدن^۱

همه وقته دو گوشت سوی ارغن^۲

همه ساله بدلبیر دل همی ده

همه روزه دو چشمه سوی معشوق



۱- دن (بفتح اول) خم شراب

۲- ارغن = ارغنون، نام

همیدن فعل امر از دیدن بنشاط خرامیدن

سازیت که اختراع آن با فلاتون منسوبست

قصیده‌یی که تغزل آن از نظر خواننده میگذرد در تهنیت و شادی
از نوروز و وصف زیباییهای طبیعت و تشویق پیاده‌گساریست و
طرح آن از شعر منجیک ترمذی بمطلع :

ای خوبتر ز پیکر دیبای ارمنی

ای پاکتر ز قطره‌ی باران بهمنی

تقلید شده و بعضی وصفها و مضمونهای آن تحت تاثیر تغزل رودکی
بمطلع :

آمد بهار خرم با رنگ و بوی طیب

با سد هراز نزهت و آرایش عجیب

ساخته آمده است .

نوروز روز کار نشاطست و ایمنی

پوشیده ابر ، دشت بدیبای ارمنی

بر یاسمین عصابدی در مرصعست

بر ارغوان طویله‌ی یاقوت معدی^۱

خیل بهار خیمه بصحرا برون زند

واجب بود که خیمه صحرا برون زنی

از بامداد تا شبانگاه می‌خوری

وز شامگاه تا سحرگاه گل کنی

۱ - عصابه . سربند ، دستار

بر ارغوان قلاده‌ی یاقوت بگسلی
 بر مشک بید، نایره‌ی عود بشکنی^۱
 بر گل همی نشینی و بر گل همیخوری
 بر خم همی خرامی و بر دن همیدنی^۲
 درست نا خریدده و مشکست رایگان
 هر چند بر نشانی و هر چند بر چنی
 نر کس همی رکوع کند در میدان باغ
 زیرا که کرد فاخته بر سرو مؤذنی
 دارد خجسته غالیه دانی ز سندروس
 چون نیمه‌یی بعنبر سارا بیا کنی^۳
 نر کس بسان کفهی سیمین ترا زویست
 چون زر جعفری بمیانش در افکنی^۴
 ماند بسینه و دم طاووس شاخ گل
 چون مشک و در دانه درو برپرا کنی
 دورویه گل چو دایره بر سرخ دیبه‌ست
 چون پشت او برشته‌ی زرین بیاژنی^۵
 باطنش هست دیگر و ظاهرش دیگر است
 کویبی شده‌ست این گل دوروی باطنی

۱- نایره: کلوکاه ۲- دن: خم شراب - دنی: خرامی (از دیندن: بنشاط خرامیدن) ۳- سند روس: صمغ زرد رنگه ۴- زر جعفری: بکسر ثانی، طلای خالص بود منسوب بجعفر نامی که کیمیا کرده است، و بعضی گویند پیش از جعفر بر مکی زر قلب سکه میکردند چون او وزیر شد حکم فرمود که طلا را خالص کردند و سکه زدند و باو منسوب شد (برهان) ۵- دو رویه گل، گل دورویه کلیست که پشت آن برنگی و روی آن برنگه دیگرست - آژنی از آژیدن و شاید آژنیدن بمعنی خلانیدن سوزن

نر کس بسان چرخ یکی پره آسیاست
آن چرخ آسیا که ستون زمردین کنی
چرخش ز زر زرد کنی وانگهی درو
دندانهای بلورین گردش تو در کنی
شاخ بنفشه بر سر زانو نهاده سر
مانندهی مخالف بوسهل زوزنی ..

این شعر بر حال و کم نظیر و رندانه‌ی استاد منوچهری که اشتیاق شدید و رغبت بی‌انتهای او را بیاده‌گساری و مستی و بی‌خبری آشکار میکند از حیث موضوع و مضمون تحت تأثیر شعر شاعران عرب ساخته شده است و چنانکه اشاره خواهد شد بطور مستقیم از معنای سخن دو تن از عربان (ابلمحجن ثقفی و تنوخی) الهام گرفته و رندانه‌ترین و شورانگیزترین شعر خمی را که نمودار اشتیاق سوزان و بی‌خبری مستانه‌ی اوست از خود بیادگار گذاشته است شاعران پس از او در ساختن بعضی از شعرهای خمی خود تحت تأثیر سخن استوار و زیبای منوچهری قرار گرفته‌اند بخصوص موضوع و مضمون چهار بیت آخر قصیده‌ی او را که خود زیباترین صورت ترجمه از شعر شاعران عربست بصورت‌های گوناگون هر یک بزبانی بیان کرده است از جمله حکیم عمر خیام نیشابوری که میتوان او را مظهر رندی و باده‌نوشی و بیخبری دانست در ساختن بعض رباعیهای خود بشدت از سخن منوچهری متأثر بوده است.

«ای باده فدای تو همه جان و تن من»

«کز بیخ بکندی زدل من حزن من»

چون مرده شوم خاک مرا سازید

احوال مرا عبرت مردم سازید

خاک تن من بیاده آغشته کنید

وز کالبدم خشت سر خم سازید

چون در گذرم بیاده شوید مرا

تلقین ز شراب ناب گوید مرا

خواهید بروز حشر یابید مرا
از خاک در میکده جوید مرا

در پای اجل چو من سر افکنده شوم
وز بیخ امید عمر بر کنده شوم
ز نهار کلم بجز صراحی مکنید
باشد که ز بوی می می زنده شوم ☆

—————

و این چند بیت که منسوب بحافظست و تخلص حافظ نیز در آن
دیده میشود سر تایای بازگوی مضمون همان چهار بیت منوچهریست

من ارزانکه کردم بمستی هلاک	بآیین مستان بریدم بخاک
بتابونی از چوب تا کم کنید	براه خرابات خاکم کنید
بآب خرابات غسلم دهید	پس آنگاه بر دوش مستم نهید
مریزید بر کور من جز شراب	میازید در مائهم جز رباب
ولیکن بشرطیکه در مرگ من	ننالد بجز مطرف و چنگ زن
تو خود حفظا سر ز مستی متاب	که سلطان نخواهد استخراج از خراب

واینک قصیده‌ی مستانه ورنده‌ای استادمنوچهری:

ای باده خدایت بمن ارزانی دارد
کز تست همه راحت روح و بدن من

ای باده فدای تو همه جان و تن من
کز بیخ بکنندی ز دل من حزن من
خوبست مرا کار بهر جا که تو باشی
بیداری من با تو خوشست و وسن من
با تست همه انس دل و کام حیاتم
با تست همه عیش تن و زیستن من
هر جایگاهی کانجا آمد شدن تست
آنجا همه که باشد آمد شدن من
و آنجا که تو بودستی ایام گذشته
آنجاست همه ربع و طول و دمن من
ای باده خدایت بمن ارزانی دارد
کز تست همه راحت روح و بدن من
یا در خم من بادی ، یا در قدح من
یا در کف من بادی ، یا در دهن من

بوی خوش تو باد همه ساله بخورم
رنگ رخ تو بسا در پیرهن من



آزاده رفیقان منا ! من چو بمیرم
از سرخ ترین باده بشوید تن من*
از دانه‌ی انگور بسازید حنوطم
وز برگ رز سبز ردا و کفن من*
در سایه‌ی رز اند، گوری بکنیدم
تا نیکترین جایی باشد وطن من*
گر روز قیامت برد ایزد بی‌هشتم
جوی می پر خواهم از ذولمنن من

تروی عظامی بدموتی عروقه
اخاف اذا مات ان لا اذوقها
(بلمحجن ثقفی از شاعران عرب)
من غصون الکرم تحتی فرشاً
و انفعامنه علیه وارشاً
اصل کرم فرعه قد عرشاً
ویرو الاصل منی المطشاً
(تنوخی) دیوان منوچهری ص ۱۹۷

*اذا مت فادفنی الی ظل کرمه
ولا تدفنی فی القلا فانی
اذا مت اسطحانی و افرشاً
واقطعاً لی کفناً من زقها
و ادفانی یا ندیی الی
لیضل الفرع منی ظاهراً

بمدارا دل تو نرم کنم و آخر کار
بدرم نرم کنم گر بمدارا نشود

صنما بی تو دلم هیچ شکبیا نشود
و گر امروز شکبیا شد، فردا نشود
یکدل و یکتا خواهم که بوی جمله مرا
و آنکه او چون تو بود یکدل و یکتا نشود
تجربت کردم و دانا شدم از کار تو من
تا مجرب نشود مردم دانا نشود^۱
ناز چندان کن بر من که کنی صحبت من
تا مگر صحبت دیرینه معادا نشود^۲
نکشم ناز ترا و ندهم دل بتو من
تا مرا دوستی و مهر تو پیدا نشود
گویم از دولب من بوسه تقاضا چه کنی
و امخواهی نبود کو بتقاضا نشود
و گر این عاشق نوامید شود از در تو
از در خسرو شاهنشاه دنیا نشود

۱- ارسال مثل - التقات
۲- معادا (معادات مصدر باب مفاعله) : دشمنی
کردن بایکدیگر

داد گر شاهی کز دانش و دریافتگی
 سخنی بر دلش از ملك معما نشود^۱
 گشته يك نیمه جهان اورا، وز همت خویش
 نپسندد که بر آن نیمه توانا نشود
 مشرق اورا شد و مغرب هم او را شده گیر
 هر کرا شرق بود، غرب جز او را نشود^۲
 عجب از قیصرم آید که بدان ساده دلیست
 کوز مسعود پر اندیشه و غوغا نشود
 ملک قیصر و فغفور تماشا که اوست
 ظن بری نیز که روزی بتماشا نشود^۳
 دوات آنها، فرتوت شد و کار کشت
 هر که فرتوت شود هر کز برنا نشود^۴

- ۱- دریافتگی : ادراك و هوش ۲- گیر . فرض کن
 ۳- قیصر : لقب عمومی پادشاهان روم است (سزار، تزار) همین کلمه است .
 (دیوان منوچهری ۲۶۹)
 قیصر بزبان رومی فرزندی باشد که مادرش پیش از آنکه او را بزاید ببرد
 رشکم مادر را بشکافتند و آن فرزند را بیرون آورند و چون او را پادشاهان قیصره
 که اغسطوس نام داشت 'ینچنین بوجود آمد بنابراین بدین اسم موسوم گشت (برهان)
 فغفور - لقب عمومی شاهان و امرای چین بوده است (منوچهری ۲۶۶) - فغفور
 (ز فغ = بغ + بور . پسر خدا) پادشاه چین را گویند هر که باشد و نیز پادشاهی از آل
 اشکان که بعد از اسکندر پادشاه شد و شست و دوسان ملك راند (برهان)
 ۴- کشت . بفتح اول و تانی و سکون ثالث و فوقانی ماضی کشتن : یعنی
 پراکنده کرد و پریشان ساخت و پژمرده گردانید و بضم اول و تانی هم گفته اند، کشتن،
 بضم اول و تانی و بوزن شفتن - منی کشودن (باین معنی با کف فارسی اصح است ح. برهان)
 و شکافتن و پراکنده و پریشان کردن و پژمرده شدن و معدوم گردیدن باشد و بفتح اول
 و تانی هم آمده است (برهان) کشت بمعنی کشته (اسم مفعول) نیز آمده ولی درین
 شعر منای فعل ماضی مراد بوده است

دولت تازه ملك دارد امروزين روز
 دولتی كز عقب آدم و حوا نشود^۱
 بكه رو آرد دولت ، كه بر او نرود
 بكجا يازد جيحون كه بدریا نشود ؟
 مردمان قصه فرستند ز صنعا بر او
 كز دگر سال و كيلش سوی صنعا نشود^۲
 كرد هيچا و فراوان ملك و ملك گرفت
 زين سپس شايد اكر هيچ بهيچا نشود^۳
 پس اعدا بشبيخون برود دولت شاه
 كز زمانی بطلب او سوی اعدا نشود
 هر چه اند اين ملكان بنده و مولای ويند
 هيچ مولا بتن خود سوی مولا نشود^۴
 زين فزون از ملكان نیز نباشد ملكی
 هر كه مولای کسی باشد ، مولا نشود^۵
 ملكان رسوا كردند كجا او برسد
 ملك او بايد ، كو هر كز رسوا نشود^۶
 تا نباشد ملكی چون او ، وين خود نبود
 بطلب كردن او مير مهيا نشود

۱- امروزين روزها ناست كه در زمان ما امروزه روز گفته ميشود

۲- قصه فرستادن : شكایت كردن

۳- تجنیس ناقص (ملك، ملك) ۴- مولای نخست بمعنی سرور و مولای

دوم بمعنی چاكركست (یعنی ملك بتن خود و شخصا ، بسوی دشمنانی كه بندگان ويند

نمیرود) . (ح منوچهری) ۵- مولای نخست بمعنی چاكرك و مولای دوم بمعنی

سرورست (ح منوچهری) تجنیس تام (مولا ، مولا) ۶- كجا : هر جا

خبر فتح تو آمد خبر نصرت تو
 جز ملك را ظفر و فتح مهنا نشود^۱
 آب كار عدو اقتاد ز بالا به نشیب
 هیچ آبی ز نشیبی سوی بالا نشود^۲
 كار شه به شود و كار عدو به نشود
 نشود خرما خار و خار خرما نشود^۳
 خانه از موش تهی کی شود و باغ ز مار
 مملکت از عدوی خرد مصفا نشود
 مار تا پنهان باشد ، نتوان کشت او را
 نتوان کشت عدو تا اشکارا نشود^۴
 درد یکساعت اندر تنشان و سرشان
 راحتی شد متواتر که ز اعضا نشود^۵
 تیر را تا نتراشی نشود راست همی
 سرو را تا که نپیرایی والا نشود^۶

-
- ۱- مهنا : کوادا ۲- آب اقبال و کار دشمن شاه از بالا بنشیب فرو ریخت (یعنی بدبخت و سیاهروز شدند) و هیچ آبی از نشیب بسوی بالا باز نیگردد (یعنی دیگر خوشبخت و سبید روز نخواهند شد).
 ۳- «مصراع سخته دارد» (ح منوچهری) ۴- اشکارا بفتح اول و کسر دوم تلفظ شود ۵- آفای دیرسیاهی درحاشیهی این قصیده نوشته اند « معنی این مصراع واضح نیست» شاید مقصود ایشان آن بوده است که ارتباط معنای آن با بیت بالاتر معلوم نیست و گرنه درخود مصرع ابهامی دیده نمیشود و معنای بیت چنین است: درد یکساعت در تن و سر ایشان راحت و آسایش پی در پی و مداومی بدل گردید که از عضوهای تن ایشان بیرون نرود ۶- تشیل - «نزدیک بهمین مضمونست مصراع عنصری . کاراستن سرو ز پیراستن ست» (ح. منوچهری)

بتهی شاسپرم تا نکنی لغتی کم
 ندهد رونق و بالنده و بویا نشود
 شمع تازی شده را تا نبری اطرافش
 بر یفروزد و چون زهره‌ی زهرا نشود
 این، نشاطیست که از دلها بیرون نرود
 وین جمالیست که از تنها، تنها نشود
 این نگارستان وین مجلس آراسته را
 صورت از چشم دل و چشم سرما نشود
 این سماع خوش و این ناله‌ی زیروبم را
 نغمه از گوش دل و گوش هویدا نشود

تا همی خاک زمین بیضی عنبر ندهد
تا همی سنگ زمین لؤلؤ لا نشود

جام صهبا گیر از دست بت غالیه موی
 دست تو خوب نباشد که بصهبا نشود
 تا می ناب ننوشی نبود راحت ، جان
 تا نبافند بریشم خز و دیبا نشود
 ملکا بر بخور و کامروایی میکن
 هرگز این مملکت و دولت یغما نشود^۱

۱- «این قصیده ظاهراً هنگامی سروده شده است که ترکان سلجوقی از اضراف و جوانب پی در پی بغراسان دست اندازی میکردند و پیوسته مزاحم حال سلطان مسعود غزنوی بودند و چون نخستین شکستی که سلطان مسعود ازین طایفه دید در شعبان سال ۴۲۶ بوده است بدینجهت تاریخ سرودن این قصیده از سال ۴۲۶ بیعت باید باشد» (منوچهری ص ۱۸۹)

هوای دوست

شعرپایین که یکی از زیباترین تغزلهای شاعری شیدا و شیفته جان را در بر دارد از حیث طرح و شکل، تازه و بدیع بنظر میرسد و چون همه قسمتهای آن از غزل و مدیحه زیبا و استوار بود بتمامی نقل گردید تا خواننده بتواند بخوبی باستواری طبع استاد منوچهری آشنا گردد و صلابت آمیخته ب نرمی سخن او را دریابد ، شیفته حالی و شیدایی و جان باختگی فرخیا نهی تغزل این قصیده که آنرا هوای دوست نام داده ایم یکبار دیگر شوق و نرمی و لوندی تغزلهای غزل سرای بزرگ ، فرخی شاعر معاصر منوچهری را در خاطر مبرانگیخت و صلابت و استواری آن بیش از پیش استادی و چیره دستی منوچهری را آشکار کرد .

نکنم بر تو جفا ورتو جفا قصد کنی
نگذارم که کسی قصد جفای تو کند

دلم ایدوست تو دانی که هوای تو کنند
لب من خدمت خاک کف پای تو کند
تا زیم جهد کنم من که هوای تو کنم
بخورد بر ز تو ، هر کس که هوای تو کند
شیفته کرد مرا عشق و ولای تو چنین
شایدم هر چه بمن عشق و ولای تو کند
نکنم بر تو جفا ، ورتو جفا قصد کنی
نگذارم که کسی قصد جفای تو کند

تن من جمله پس دل رود و دل پس تو
 تن هوای دل و دل جمله هوای تو کند
 زهره شاگردی آن شانه و زلف تو کند
 مشتری بندگی بند قبای تو کند
 رایگان مشك فروشی نکند هیچ کسی
 ور کند هیچ کسی ، زلف دوتای تو کند
 بلبلی کرد نتاند بدل مرده دلان
 آنکه زلف بخم غالیه سای تو کند^۱
 چه دعا کردی جانا که چنین خوب شدی
 تا چو تو چا کر تو نبز دعای تو کند
 از لطیفی که تویی ای بت و از شیرینی
 ملك مشرق بیمست که رای تو کند
 میر مسعود که هر چون تو(؟) ازویاد کنی
 طالع سعد همی سعد عطای تو کند
 بهمه کار تویی راهنمای تن خویش
 خسروی تو دل تو راهنمای تو کند
 با شرف ، ملکت را سیرت خوب تو کند
 بابها ، دولت را فر و بهی تو کند
 بیکی زخم شکسته سر هفتاد سوار
 کرز هفتاد من قلعه کشای تو کند

۱- نتاند : نتواند - بخم : خبیله

جگر بیست مبارز ستن روز مصاف
 نیزه‌ی بیست رش دست گرای تو کند^۱
 کاروان ظفر و قافله‌ی قتح و مراد
 کاروانگاه بصحرای رجای تو کند
 نرود هیچ خطا بر دل و اندیشه‌ی تو
 کز خطا دور ترا ذهن و ذکای تو کند
 آنخدا ییکه کند حکم قضای بدو نیک
 جز بنیکی نکند ، هر چه قضای تو کند
 سنگ باران عنا بارد بر فرق کسی
 که دل و نیت او قصد عنای تو کند
 ملک روم بمر و آید و خواهد که کنون
 خدمت و شغل غلامان سرای تو کند
 اینجهان کرد برای تو خداوند جهان
 وان جهان ، من بیقینم که برای تو کند
 همه عدلست و همه حکمت و انصاف تمام
 هر چه از فضل و کرم ، با تو خدای تو کند
 بیش ازین نیز بجای تو لطف خواهد کرد
 از لطف آنچه کند با تو سزای تو کند^۲
 نعمت عاجل و آجل بتو داد از ملکان
 زانکه ضایع نشود ، آنچه بجای تو کند^۳

۱- مصاف (جمع مصف بمعنی جای صف): جنگ (بملاقاتی حال و محل)- رش
 مخفف ارش بفتح اول و ثانی و سکون شین نقطه دارمقداری باشد معین و آن از سرانگشت
 میانین دست راست است تا سرانگشت میانین دست چپ ، چون دستها را از هم کشاده
 دارند (برهان) ۲- لطف بفتح اول و دوم و تلفظ شود ۳- بجای تو : در حق تو

نتواند که جزای تو کند خالق بخیر
ملک‌العرش تواند که جزای تو کند
من رهی تا بزیم، مدح و ثنای تو کنم
شرف آنرا بفزاید که ثنای تو کند



شادیا نه بزی ای میر، که گردنده فلك
اینجهان زیر نكین خلفای تو کند
ملك عرش، چو برخیزی هرروز، ثنای
همه برجان و تن و عمر و بقای تو کند

نمیدانم این رسم از کی و چرا پیدا شده که قسمتی از شعرهای شاعران را بجای آنکه بترتیب درضمن دیگر شعرهای آنان ضبط کنند در پایان یا قسمت جداگانه‌یی بعنوان «قطعات پراکنده»، «قصاید متفرقه» و .. می‌آورند و در بیشتر آنها پراکندگی و تفرقه‌یی یافته نمیشود دردیوان منوچهری نیز بهمین ترتیب چند قصیده‌ی خرد و تغزل و قطعه «قصاید و قطعات ناتمام» پنداشته شده و بدین عنوان در پایان آمده است - چون هنگام ترتیب آثارهای قافیه، وزن و ردیف متوجه این بازی نبودیم اینک برای ناقص نشانیدن کار مطلع آن شعرها را که بیشتر در معاشقه و مغالزه و طلب می و توصیف آن ساخته شده از نظر می‌گذرانیم.

ای با عدوی ما گذرنده ز کوی ما

ای ماهروی! شرم نداری ز روی ما؟

دوستان وقت عصیرست و کباب راهرا کرد نشاندست سحاب

می بر کف من نه که طرب را سبب اینست

آرام من و مونس من روز و شب اینست

سپیده دم که وقت کار عامست نبید مشکبو رسم گرامست

الا وقت صبح‌هست، نه گرمست و نه سردست
نه ابرست و نه خورشید، نه بادست و نه گردست

آمد ای سید احرار شب جشن سده
شب جشن سده را حرمت بسیار بود

بفان نیك و بروز مبارك شنید
نبید کیر و مده روز کار خویش به‌د

با رخت ای دلبر عیار، یار
نیست مرا نیز بگل کار، کار

نوبهار ازخید و گل آراست کیتی رنگ رنگ
ارغوانی کشت خاک و پرنیانی کشت سنگ

شبی دراز می سرخ من گرفته بچنگ
میی بسن عقیق و کداخته چون رنگ

می ده پسرا بر گل، گل چون مل و مل چون گل
خوشبوی ملی چون گل، خودروی کلی چون مل

☆☆☆

خیز بت رویا تا مجلس زی سبزه بریم
که جهان تازه شد و ما ز جهان تازه تریم

ایدل چو هست حاصل کار جهان عدم
بر دل منه ز بهر جهان هیچ بار غم

☆☆☆

ای بت زنجیر جعد ای آفتاب نیکوان
طلعت خورشید داری ، قامت فردوسیان

☆☆☆

نبید پیش من آمد بشاطی بر که
بخنده گفتم: طوبی لمن یری عکه

☆☆☆

نوشم قدح نبید نوشنجه
از میان چند مطلع که گذشت نخستین را که زیباترین آنهاست
بتمامی نقل میکنیم ،

ای با عدوی ما گذرنده ز کوی ما
ای ماهروی شرم نداری ز روی ما ؟
نام نهاد بودی بد خوی و جنگجوی
با هر کسی همی کله کردی ز خوی ما
جستی و یافتی دگری بر مراد دل
رستی ز خوی ناخوش و از گفتگوی ما
اکنون بجوی اوست روان آب عاشقی
آروز شد که آب گذشتی بجوی ما

گویند سرد تر بود آب از سبوی نو
گر مست آب ما که کهن شد سبوی ما
اکنون یکی بگام دل خویش یافتی
چندین بخیره خیره چه کردی بکوی ما ؟

وزن قصیده‌های منوچهری

استاد منوچهری اول بوزن رمل، دوم هزج، سوم مضارع، چهارم تقارب و بعد معجث و منسرح و رجز رغبت داشته بیبحر رمل ۲۱ قصیده ساخته :

مثنی مقصور (۱۳) ص ۲۲، ۲۳، ۲۶، ۴۱، ۴۲، ۴۶، ۴۷، ۶۴، ۷۵، ۷۹، ۱۰۲، ۱۱۰، ۱۱۳

مثنی مخبون مکفوف مقصور (۷) ص ۳، ۵، ۱۰، ۱۳، ۳۹، ۱۰۱

۱۰۵

مسدس مقصور (۱) ص ۹۳

و بیبحر هزج ۱۴ قصیده

مثنی سالم (۳) ص ۱، ۴۵، ۱۰۸

مثنی اخرب (۱) ص ۸۷

مثنی اخرب مکفوف محذوف (۶) ص ۶، ۷، ۳۵، ۶۳، ۷۷، ۸۱

مسدس مقصور (۲) ص ۴۹، ۵۷

مسدس مقبوض (۱) ص ۷۲

مسدس اخرب (۱) ص ۹۰

و بیبحر مضارع ۸ قصیده

مثنی اخرب (۲) ص ۲۰، ۸۴

مثنیٰ اخرب مکفوف محذوف (٦) ص ٢٥، ٢٩، ٣٣، ٩٤، ٩٦.

١٠٦

وبیجر متقارب ٦ قصیده

مثنیٰ سالم (٤) ص ٥، ٩٨، ١١٤، ١١٦

مثنیٰ مقصور (٢) ص ٤، ٦٠

وبیجر منسرح ٣ قصیده

مثنیٰ (٢) ص ١٨، ٥٤

مثنیٰ منحور (١) ص ١٥

وبیجر مجتث نیز ٣ قصیده

مثنیٰ مقصور ص ٤٤، ١٠٤، ١١١

وبیجر رجز ١ قصیده

مثنیٰ سالم ص ٧٨

غضایری

نامش محمد کینتش ابوزید (۱) پدرش علی تخلصش غضایری (۲)
زادگاهش ری بوده، سال تولدش معلوم نیست سال مرگش را ۴۲۶
نوشته‌اند.

ازمیدوحان اوامیران دیلمی و سلطان محمود غزنوی قابل ذکرند
او ازری قصیده‌هایی به حضرت محمود میفرستاده و صله‌های فراوان
میگرفته بهمین جهت محسود زمین بوسان او گردیده است.

۱- بعضی ابوزید نوشته‌اند ۲- منسوب بغضایر که جمع است و مفرد
آن غضاره بمعنای کلی است چسبنده و سبزه که از آن ظرفهای سفالی سازند و غضایری
بلغت بمعنای کاسه گریست نسبت بغضایر که جمع خلاف قیاس است. بعضی او
را غضایری یاد کرده اند مثل محمد پسر عمر رادویانی در ترجمانل بلاغه و همچنین منوچهری
دامغانی که گفته است:

با من ز مدست ارچوکان فر و جاه باشد

کز فر شاه ماضی بوده ست با غضاری

ولی خود شاعر خود را غضایری در شعر نشان داده :

کجا شریف بود چون غضایری بر تو

بطبع باشد چونانکه زر سرخ و سفال

و عنصری که بجوابگویی او پرداخته نیز او را غضایری خطاب میکند :

ایا غضایری ای شاعری که در دل تو

بجز تو هر که بود ناقص آید و نکال...

و مسعود سعد نیز او را غضایری یاد کرده :

غضایری که اگر زنده باشدی امروز بشعر من کندی فخر در همه احوال

و همچنین خاقانی گوید :

آن بس بس غضایری از بخشش ملک...

عنصری که راه بر همه شاعران بسته بود و از عزت دیگر شاعران
بنزدیک محمود بخود میلرزید و خار در چشمش میخالد بقصد خوار کردن
غضایری میان بست - وقتی غضایری قصیده‌یی بمطلع :
اگر کمال بجاء اندرست و جاه بمال

مرا بین که بینی کمال را بکمال
بدرگاه محمود فرستاد عنصری خشمگین شد و عقده‌ی حسدیکه
از صله‌های پیشین محمود بغضایری در دل داشت شکافت قصیده‌یی بطریق
غضایری و برد و انتقاد از و پرداخت بمطلع :
خدایگان خراسان و آفتاب کمال

که وقف کرد برو روزگار عز و جلال
و در آن غضایری را متهم بجسارت و بی ادبی حضور سلطان کرد
خرده‌هایی بشعرا و گرفت که همه‌ی آنها وارد نیست و شاید مقایسه‌یی میان
این دو قصیده درین کتاب بشود غضایری قصیدی دیگری بجواب عنصری
از نو ساخت که آنرا هنوز نیافته‌ام داستان نقار ای ن دودمداح درازست -
سلطان پاسبان تملق و زمین بوسیهای بیحد از کیسه‌ی مردم ستمکش و حاصل
دو کدان بیوه زنان حاتم بخشی میکرده و زر بقیاس چشم مداحان او را
خیره ساخته کاسه‌ی طمعشان پر نشده بجان یکدیگر میافتاده اند بعضی
نوشته‌اند که عنصری چندان بغضایری رشک میبرد که دیوان او آب شست
و بعضی این اسناد را دروغ میدانند .

ما تا حدیکه بیرون از حوصله‌ی کتاب نباشد درین باره بحث نمیکنیم:
صاحب مجمل فصحا' نوشته است که غضایری از ری بغزین آمد
و با عنصری نرا عشان در گرفت و عنصری دیوان او را آب شست آقی فروزانفر

نوشته اند « این قضیه بچند جهت مستبعدست اول ظاهر شعر مسعود سعد که میگوید :

بهر قصیده که از شهر ری فرستادی هزار دینار او بستدی ز زر حلال
این است که غضایری بغزنین نیامده و از همان ری شعر میفرستاده
است دوم عنصری چرا دیوان او را بشوید اگر از راه حسد باشد غضایری
چندان شاعر مهمی نیست و عطا دادن محمود باونه از جهت خوبی شعرا و
بود بلکه وی میخواست مردمی را بخود جذب کند چه از دیر باز بملکت
ری چشم داشت و حسد عنصری باو هیچ مورد ندارد...»

چنانکه هر خواننده‌ی صاحب شعور میتواند درك كند شعر مسعود
سعد بهیچ وجه نمیتواند دلیل نیامدن غضایری از ری بغزنین باشد از کجا
معلوم است که او پس از فرستادن چند قصیده بقصد تقرب بیشتر و دندان
شکستن عنصری عزم غزنین نکرده چنانکه صاحب مجمع نوشته است
در غزنین گرفتار حسد شدید و خشم عنصری بدباطل نشده باشد - خواننده
میتواند بقصیده‌ی مسعود سعد که در مدح مسعودست بصفحه‌ی ۳۰۸ دیوان
اورجوع کند درین قصیده دو بار نام غضایری رفته و يك بيت و يك مصراع
از قصیده‌ی او تتضمن آمده است :

عضایری که اگر زنده باشدی امروز

بشمر من کندی فخر در همه احوال

بهر قصیده که از شهر ری فرستادی

هزار دینار او بستدی ز زر حلال

بگوید که بمن تا بحشر فخر کند

« هر آنکه بر سر يك بيت من نویسد قال »

«بس ای ملک که نه لؤلؤ فروختم بسلم
بس ای ملک که نه کوهر فروختم بجوال»

خدای داند کندر پناه شاه جهان
غضائری را می نشمرم بشعر همال
بیت و مصراعی که در میان نشانه مشخص شده است از قصیده بیست
که غضایری از ری بحضرت محمود فرستاده و عنصری پاسخ بدان گفته که
این هر دو قصیده را درین کتاب آورده ام.

مسعود در قصیده‌ی خود بیش ازین از غضایری سخن نگفته است
و ازین مقدار هرگز نمیتوان نتیجه گرفت که او بعد از فرستادن يك يا
چند قصیده بحضرت محمود، خود بدانجا نرفته باشد. و نمیتواند
ناسخ سخن صاحب مجمع باشد که بی هیچ تردید مبتنی بر سندی بوده است
از سوی دیگر چه اصراریست که بدون دلیل و شاهی و قرینه‌یی
سینه سپر کنیم و بدفاع از عنصری بدباطن بکوشیم و اتهامی را که بر دآن
سندی در دست نیست و زر پرستی و حسد و بد باطنی های دیگر متهم آنرا
تأیید میکند بمیل شخصی و رغبت روحی و هم سنجی باطنی مردود بداریم.
حسد عنصری بغضائری از همان قصیده‌ی نیش دار او که بر دغضایری
ساخته و بهزار و يك دلیل او را بجسارت و بی ادبی حضور سلطان متهم کرده
بخوبی آشکار و بی نیاز از هر توضیح و تأییدست.

چنانکه گفته شد قصیده‌ی پایین را غضامری رازی از ری بدربار
سلطان محمود فرستاده و عنصری بهمین وزن وقافیت بمعارضه و
انتقاد او قصیده‌ی ساخته و گفته‌های غضامری را بزعم خود رد کرده
است برای اطلاع از آن رجوع شود بعنصری درهمین کتاب :

اگر کمال بجاه اندرست و جاه بمال
هرا بهین که بینی کمال را بکمال
من آنکسم که بمن تا بحشر فخر کند
هر آنکه بر سر یک بیت بر نورد قال^۱
همه کس از قبل نیستی فغان دارند
که ضعیفی و بیچارگی و سستی حال
من آنکسم که فغانم بچرخ زهره رسید
ز جود آن ملکی کم زمال داد ملال^۲
روا بود که زس مار شکر نعمت شاه
فغان کم که مالام گرفت زین اموال
چو شعر شکر فرستم ازین سپس بر شاه
نگر چه خواهم گفت ز کمر و غنچ و دلال

۲- بیت ۲۸ عنصری

۱- بیت ۲۶ عنصری در جواب این بیت غضامریست

در جواب این بیتست

بس ای ملک که نه لؤلؤ فرو ختم بسلم
 بس ای ملک که نه کوهر فرو ختم بجوال^۱
 بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا
 ملک فریب بخواند و جادوی محتال^۲
 بس ای ملک که جهانرا بشبهت افکندی
 که زر سرخست این یا شکسته سنگ و سفال^۳
 بس ای ملک که ضیاع من و عقار مرا
 نه آفتاب مساحت کند نه باد شمال
 بس ای ملک که نه قرآن بمعجز آوردم
 که ذولحالاش حنیدین جلال داد و جمال
 بس ای ملک که نه گوگرد سرخ گشت سخن
 نه کیمیا که ازو هیچکس ندید خیار^۴
 بس ای ملک که دگر جای شعر شکر نماند
 مرا بهر دوجهان در صحیفه‌ی اعمال^۵
 بس ای مائک که من اندر تو همی شنوم
 که در مسیح شنیده ز جمله‌ی چهار^۶
 بس ای مائک که بس از غلین یدفه سخن
 سته شوی و در آن تیغت افکند اشغال

-
- ۱- بیت‌های ۲۴ و ۲۵ عنصری اشاره بان بیت تا بیت ۲۲ است
 ۲- عنصری این بیت را در بیت‌های ۳۹ تا ۴۱ پاسخ گفته
 ۳- عنصری باین بیت اعتراض کرده در بیت ۶۵
 ۴- این بیت را عنصری در بیت ۳۰ قصیده‌ی خود جواب گفته
 ۵- مصرع دوم این بیت را عنصری بعین آورده و در بیت‌های ۳۵ تا ۳۸ بدان
 پاسخ داده

بس ای ملک که دو دست ترا بگاہ عطا
 نه با زمانه قیاس ونه بر گذشته مثال
 بس ای ملک که جهان سر بسر حدیث منست
 میان حاسد ونا حاسدم همیشه جدال
 بس ای ملک که زمانه عیال نعمت تست
 بمن رهی چه رسد زینهمه زمانه عیال
 بس ای ملک که ترا سد هزار سال بقاست
 قیاس گیر وبتقدیر سال بخش اموال^۱
 بس ای ملک که عطایت نه کنج وکان سنجند
 ملوک را همه معیار باشد و مثقال
 بس ای ملک که من از بس عطیات سیر شدم
 نه زانکه نعمت بر من حرام گشت و وبال
 بس ای ملک که ملوک از کزافه کرد کنند
 بهر زمین و ترسد کس از حرام و حلال
 همی بترسم کز شاعری ملال آرم
 ملال مدح تو کفرست و جاودانه ضلال
 همه یکایک دینار و بدره ی تو و کنج
 اسیر روز مصافست و صید روز قتال
 خراج قیصر رومست و سرگزیت خلم
 بهای بندگی دلہرا ، ابا چپال^۲

۱- بیتهای ۳۲، ۳۳، ۳۴ عنصری جواب این بیتست

۲- خلم بضم اول و ثانی و سکون میم نام قصیه ییست از توابع و در سرحد
 بدخشان واقع شده است و بده فرعون اشتہار دارد - دلہرا - بکسر اول و های هوذ
 بروزن افترا نام پادشاهی بوده از پادشاهان هندوستان (برهان)

زهی ملک که حلال اینچنین بود دینار
 بتیغ پالده در خون خصم داده صقال
 هزار بتکده آواره کرده هر يك ازو
 هزار شیر دمنده بقهر کرده شكال
 بلای برهمنانست وقهر فرمطیان
 هلاك اهرمنانست و آفت دجال
 ز بهر جود تو آورده از عدم بوجود
 نكو كندهی احوال و راحت از احوال
 ملوك را همه بگسستی از مدیح طمع
 ایا مظفر فیروز بخت خوب خصال
 بدین بها که تو يك بیت من خریدستی
 سریر و ملک بخرند و تاج و جاه و جمال
 ایا ملک تو ازین آفتاب رادتری
 زبان هر که نیارد دلیل، بادا ، لال
 نه آفتاب بچندین هزار سال کند
 همیشه زر که تو از بهر من دهی همه سال
 دودست تو بعطا گاه بر ، مبارز خواست
 نه موج دریا پیش آمدش ، نه کان جبال^۱
 همه ملوك جهانرا کجا ثنا گویند
 عطا تو بخشی ای خسرو خجسته فعل

۱- بعطا گاه بر = بگاه عطا بر: وقت عطا

کنون بعالم در ، مالک الملوک تویی
 جمالشان همه از تست گاه جود و نوال
 صواب کرد که پیدا نکرد هر دو جهان
 یگانه ایزد دادار بی نظیر و همال
 و گرنه هر دو جهانرا کف تو بخشیدی
 امید بنده نماندی بایزد متعال
 بیت مال تو اندر ، ز جود تو همه سال
 نهیب مالامالست و کیل مالامال
 ازین سپس زمین بر ، کجا مضاف کنی
 چو قصد لشکر دشمن کنی بگاہ رحال
 نه عرض هفت زمین با دو دست تیغ توشاه
 مضاف لشکر جودست و لشکر اقبال
 حصار نیست که دندان پیل تو نگشاد
 زمین که سم ستورت برونکرد اشکال
 بسا بچرخ بر آورده کاخ دشمن تو
 نیارمیده ز بیم زوال و یافته هال
 که باز خورد بروباد زنده پیل تو شاه
 همه دیارش گشتست کندومند اطال
 دوال گردد اندام پیل وار عدوت
 چو برزنند بر آن کوس پیلی تو دوال
 برستخیز نیاز آورد مخالف را
 چو خیز خیز بطبل اندر افکند طال

هگر ز، دیده‌ی دشمن بباغ دولت خویش
 بلند سرو نه‌بیند، نه تو نشانده نهال
 چنانکه چشمه‌ی خورشید روز دولت تو
 ندید خواهد تا روز کار حشر زوال
 هر آنکه کوته کرد از مدیح شاه زبان
 دراز کرد برو شیر آسمان چنگدل
 بگرد جانش پیچاند ازدهای فلك
 چو خط دایره کرد اندر آردش دنبال
 هنوز جود تو مر بنده را نداده عطا
 هنوز بنده مر او را نکرده هیچ سوال
 دو چا کردند ملك را ز جمله‌ی رهیان
 چنین هزار هزار دگر طغان ویند
 بنام تیغ یمانی یکی و دیگر جود
 فنای مال و در امن و قبله‌ی اقبال
 هزار دینار آن جود می نهایت داد
 هزار دیگر آن ازدهای اعدا مال
 کجا عطا دهد این ره که باز گردد پیل
 ز بدره باز ندانی مغاك را ز اطلال
 بشعر یاد کند روز کار برمکیان
 دقیقی آنکه کاشفته شد برو احوال
 سحاق ابن براهیم را چه بهره رسید
 ز فضل برمك و آن شعر قافیه بردال

بیکدو بیت ندانم چه فضل داد بدو
 فسانه باک ندارد ز نامحال و محال
 مرا دو بیت بفرمود شهریار جهان
 بر آن صنوبر عنبر عذار مشکین خال
 دو بدره زر بفروستاد و دو هزار درم
 برغم حاسد و تیمار بد سگال نکال
 چو آفتاب شدم در جهان گشاده زبان
 بدل چه داد دو بیت مرا دو بیتلما
 چه گفت حاسد و آنکس که بد سگال منست
 بیاطن اندر و در آشکار نیک سگال
 دو بدره یافتی از نعمت و کرامت شاه
 غنی شدی دگر از جور روزگار ، منال
 بلی دو بدره ی دینار یافتم بتمام
 حلال و پاکتر از شیر دایگان بطفال^۱
 هزار جیحون بگذاشته ست هر دینار
 چو خضر و از بردریا دو سد هزار حیال
 بتیغ هندی از هندوان گرفته بقهر
 دلیل نیکی و نیک اختر ی و فرخ فال
 هزار بود و هزار دگر ملک بفزود
 ز یک غزل که ز من خواست بر لطیف غزال

امیدوارم کین بارسد هزار تمام
 بمن فرستد بر تال فیل بر فیال^۱
 بر حل همت من بر عطا فرستد شاه
 که کر گذنش نتابد نه نیز ماهی وال
 دو موسم آمد هر سال از کرامت شاه
 ز کاروان جمال و ز کاروان جلال
 همان صنم که بمن بر، نکرد چشم از عجب
 نداد فرقت او مرا امید وصال
 کنون همی رسدم کش بفر دولت شاه
 ز آفتاب کنم تاج و ماه نو خلخال
 خدای داد ترا ملک و گفت بغزایم
 بشا کران تو ای خسرو خجسته خصال
 نه نعمت ابدی را مقصری تو بشکر
 نه کرد کار جهانرا بدانچه گفت ابدال
 ایا محمدی از دین پاک باقی باش
 همیشه تازه چو دین محمد از شوال
 صلات تو بهمه دوستان رسیده بطیع
 همیشه تا صلواتست بر محمد و آل
 دو بدره زر بگرفتم بفتح درائن
 بفتح رومیه سد بدره گیرم و خرطل

۱- عنصری این بیت و پس از آنرا که تقاضا و طلب دینارست متضاد با ابتدای
 قصیده‌ی غضایی که ملال از عطای سلطنت دانسته و در بیت ۴۶ جواب گفته و بدان
 خرده گرفته است

کیجا شریف بود چون غضائری بر تو
ز طبع باشد چونانکه زر سرخ و سفال
نه بندگان همه چون مصطفی بوند بقدر
بقدر طاعت مفضول باشد و مفضل^۱

چنانکه گذشت غضایری قصیده‌یی ازری بدربار محمود و محمود پاداشی گران از حضرت غزنین برای شاعربری فرستاد، حسد و خشم عنصری برانگیخته شد و قصیده‌ی غضایری را در قصیده‌یی بهمان وزن و قافیه با انتقاد گرفت. غضایری باریگر بجواب گویی پرداخت و قصیده‌ی دیگری باز بهمان وزن و قافیه در رد اعتراضهای عنصری ساخت مقایسه‌ی انتقادی ازین سه قصیده در کتاب «گفتگوی شاعران» در آینده‌ی نزدیک از نظر خواننده خواهد گذشت - قصیده‌ی نخستین غضایری و قصیده‌ی اعتراضی عنصری در کتاب حاضر از نظر خواننده گذشت اینک قصیده‌ی دوم غضایری را که در رد اعتراضهای عنصریست و مدتها در جستجوی آن بودیم از کتاب «گنج بازیافته» که بتازگی بهمت فاضل معاصر آقای دبیرسیاقی گردآوری و تدوین شده برای اطلاع خواننده و مقایسه‌ی آن با قصیده‌ی عنصری از نظر میگذرانیم .

پیام داد بمن بنده دوش بد شعر^۱

ز حضرت ملک مال بخش دشمن مال

که شعرشکر بحضرت رسید و پسندید

خدا یکن جهان، خسرو خجسته خصل^۱

تو هم شعرا کی رسد بحضرت تو

کهج^۲ باند بود ب جلال^۳ عرش تلال^۴

۱- حضرت پیشگاه و باینتخت ۲- تلال کوههای پست و پشته های

بلند مفردش تل (تشدید دوم)

ثنا بسنده کند تا عطاش فرمں شود
 سخای او بشناسد که نوال و جدال
 در خزانه‌ی جود ملک، تعنت خصم
 چگونه بندد و آن ایزدی در اقبال^۱
 نخست بیت چو آغاز مدح خواهی کرد
 جواب بدره دهد بیت را به بیت‌ل‌مال
 کمال مرتبت ار بامکان همت اوست
 نه واجبست که هرگز فلك رسد بکمال
 فرود عرش هرا نجا که وهم برفکنی
 بوهم همت اوزا بود نشان فعال
 فرشته بی‌خطر آنجا گذر نکرد هگرز
 که پرنالوک پیکان آن فرشته فعال
 بتیغ نصرت او بر، اجل فشاند کهر
 بباغ دولتش اندر، ابد نشاند نهال
 ز تیغ جوهر جویند کاه قیمت او
 ز تیغ شاه بجای کهر همه آجال
 جهان بنوک سناش بر آفرید خدای
 چو او بجنبد گیتی بجنبد از زلزال
 بشهر دشمنش از بستگان هیبت او
 زلازلست ز بانگ سلاسل و اغلال

۱- تعنت (بشدید سوم): آذردهن، خواری کسی را خواستن

بیوم دوزخ ماند زمین هند همه
 ز بس فروخته انگشت و سوخته چندان^۱
 گمر ببستن او بردودست فتنه بیست
 کشادن در یا جوج و فتنه‌ی دجال
 قیاس خرجش یکساعت از هزاران قرن
 تمام ناید با دخل یکجهان عمال
 بهفت کشور پیغمبرانش بایستی
 چو کوس بندد برزنده پیل بر، طبال
 چه گفت چون زبر لوح بر، نوشت قلم
 ز سال عمرش پرسید ایزد متعال
 هزار چرخ و بهر چرخ بر، هزاران لوح
 هزار سطرو بهر سطر بر، هزاران سال
 خدایگانا! نامی بزرگ گستردی
 چو آفتاب جهانتاب بی کسوف و زوال^۲
 همه سراسر تمویه شاعرانست این
 کمان فکندن و آشوب و جنگ و بالابال
 نخست لفظ کند آشکار کوهر نفس
 عدو چو کوهر طبعی بگاه زخم نصال^۳

۱- انگشت : (بکسر سوه) زغال - چندان بمعنی شخصیست که بغاست و

را پاک کند ولی در بیت بالا باین معنی درست نیست شاید صورتی از چندان

مندل (چو بیست خوشبوی) باشد ۲- کسوف : خورگرفت

۳- نصال : پیکان تیرو نیزه مفردش نصل

چو جای طعنه نباشد چه گفت داند خصم
 چوپا نباشد کی جنبش آید از خلخال^۱
 هر آینه که تویی آفتاب هفت اقلیم
 گهی بدره فرستی عطا گهی بجوال
 بهر دو بیت مضاعف کنی همی دینار
 چنانکه بدره بگردون کشند گاه رحال
 اگر سگی بود از بس حسد چرا بیند
 و گر زسنگ بود پس چگونگی یابد هال
 هزار عیب نهادند نظم فرقانرا
 که «سورة الاعراف» ست و «سورة الانفال»
 که تعنت گفتند هست قول بشر
 که نقیضه بماندند از شبیه و مثال
 پس آنکه نظم قرآن کرد هیچ چیز نگفت
 هر آینه سخنی گفت بر طریق محال
 نخست طعنه مرا گفت «بس» خطا گفتمی
 «بجد بکوش و مده عقل را بهزل هزال»^۲
 دو شاعرند بهنگام شعر گفت، یکی :
 غنی شدم بس و سیری گرفتم از اموال
 نه بس نه بس دگری گفت گاه شکر و عطا
 تهی ماندم و ملا شد صحیفه‌ی اعمال

۱- داند : تواند - خلخال حلقه‌ی از زر و سیم که بر پای کنند

۲- این مصراع از قصیده‌ی عنصریست

« نگاهدار تو در خدمت ملوک ادب بجد بکوش و مده عقل را بهزل هزال »
 و « بس » اشاره است با اعتراض او که در مورد « بسای ملک .. » غضایی گفته :
 بسای ملک ز عطای توخیره چون گویند که بس نشان ملالت بود ز کبر و دلالت

چگونه گویم؟ گویم همه صحیفه تهی است
 ز شعرشکر چگویند پس جزین قوال
 و گردو سطر تهی ماند نا نوشته هنوز
 تمام بهتر باشد هزینه از همه حال
 امانتست عطای تو کا آسمان وزمین
 همی برنج ابر تابد و بجهد خیال
 اگر فغان کنم از بارشکراو نه شکفت
 فغان زلهو و زشادی بود نه از احوال^۱
 اگر بچشمه‌ی حیوان کسی غریق شود
 که با سلامت باقی همودهدش وصال
 یقین شناسم کز آب چشمه‌ی حیوان
 فغان کنند چو اوز سر گذشت آب زلال
 بشعرشکر نگه کن که رود کی گفتست
 «همه کسی را درویشی ست و رنج عیال»^۲

۱- غضایری در قصیده‌ی نخستین گفته :

روا بود که ز بس بارشکر نعمت شاه
 فغان کنم که ملالم گرفت زین اموال
 و عنصری باین بیت او اعتراض کرده و گفته :

فغان کنند و زجودت فغان نباید کرد
 فغان زمخت و از رنج باید و احوال
 و اینجا غضایری اعتراض عنصری را رد میکند و میگوید :

فغان من ازشکر سلطان شکفت نیست زیرا این فغان من از شادی و خوشیست نه
 از ترس و بیه و در دو بیت بعد استدلال خود را با مثالی تأیید میکند

۲- اگر این مصراع چنانکه غضایری گفته و گفته‌ی او بعین قدمت و نزدیکی

بزمان رود کی معتبرست از رود کی باشد قصیده‌ی کسای و منجبت شاعر معاصر او و کسای که
 پس از آنها ساخته اند همه بطریق رود کیست ولی چنانکه در سبک کسای گذشت قصیده‌ی
 او بیش از همه مورد توجه شاعران بعد بوده اگر چه خود بنا بدلیلی که گذشت از
 طرح رود کی اقتباس کرده باشد

غم و غناست مرا گفت زین ضیاع و عقار
 «فغان همی کنم از رنج گنج و ضیعت مال»
 فغان بنده همان و غم غناش همین
 نه جای طعنه بماند نه حیلت محتال
 بشعر نیک فریبد دل ملوک حکیم
 چو حور خلد، روان پیامبر و بدال^۱
 فریب خصم بود عیب شهریانرا
 نه دل فریفتن نیکوان مشکین خال
 هزار بیش شنیدی بت ملوک فریب
 اگر جحود کند پس خرد بروست و بال^۲
 درست گفت که کس کرد کار را نفریفت
 گراعتقاد کند بیر هست و کافروضال^۳
 فریب از آرزو است، آرزو همیشه بدل
 خدای بیدل و جانست و نیز بیغم و حال

۱- و بدال (بفتح اول و سکون دوم) و ابدال همزه اول بضرورت وزن میافتد
 - غضایری در قصیده‌ی اول گفته :

بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا ملک فریب بخوانند و جادوی محقال
 و عنصری باعتراض گفته :

ملک فریب نهادند خویش را نام بدان کسان ز عطای تو خوب گشت احوال
 و اینجا غضایری برد اعتراض او برداخته است ۲- حچور : انکار
 ۳- عنصری باعتراض گفته :

غلط کنند که هرگز کسی ترا نفریفت رفت و هم و نرود در توحیل محتال

غضایری در بیت پیش جواب اعتراض او را داده و درین بیت و بیت‌های بعد
 بخوبی و با جسارت شایسته‌ی پاسخ داده و تشبیه کافران‌ی عنصری را (تشبیه سلطان
 بخدا) بلطف و ظریف خاصی ناروا دانسته و گفته است که عطای ایزدمثال باعطای
 سلطان تفاوت بسیار دارد زیرا سلطان نعمت از پی مدح و غزل دهنم

نه نعمت از پی مدح و غزل دهد چو ملوک
 نه زلف مشکین جوید نه قامت میال^۱
 نه کرد کار ز جهان روز کار مسیح
 خبرش داد، ازین قیل و قال و آن احوال^۲
 چه سرزنش رسد اکنون مرا و شعر مرا
 اگر حکایت کردم ز اهل جهل و ضلال
 بگفت آنچه پسندیده نیست ملکانی
 نگفت آنچه نکوهیده نیست مذهب غال^۳
 ز فرض داد یک انگشتی بگام نماز
 نتیجه مذهب غل آمد و چنان اشغال^۴
 و کرسوار گرفت و حصار کفر گشاد
 نه خیرست چو بد کر، نه عمر چون چپال
 بنیم ساعت گفتم هزار گنج مبخش
 ازین حدیث بگفتا چه آید از جهان

۱- میال (بتشدید دوم) بسیار خنده و میل کننده و شاید در شعر مراد بیان نرمی و انعطاف قامت باشد ۲- غضایی در قصیده‌ی اول گفته:

بس ای ملک که من اندر تو آن همی شنوم که در مسیح شنیدم ز جمله‌ی جمال
 و عنصری با اعتراض گفته:

همی بگوید کندر تو آن همی شنوم که در مسیح ز جهان و جمله‌ی عذاب
 اگر خدای بخواد تنگت و آن بترست که گفت وصف ترا در روایت جهان
 و اینجا غضایی با اعتراض او پاسخ گفته است ۳- در جواب عنصریست که گفته
 زیادتی چکنی کان بنقص باز شود کزین سبیل نکوهیده گشت مذهب غل

۴- فاعل فعل داد در مصراع و مل محذوف و مراد علی (ع) است در بیت دوم
 نیز اشاره به جنگ خیبرست و چون خواسته با اعتراض عنصری پاسخ دهد و غنوخود را
 موجه شمارد در مقام مقایسه‌ی امیر مومنان با سلطان ترک نژاد برآمده و فتح خیبر و
 حریف زورمند علی (ع) عمرو بن عبدود را بایکی از فتحهای سلطان و حریف او
 چپال مقایسه کرده

همال هرگز خادم نوشت و مولانا ؟

سوی همال نکردی سپهر جاه و جلال

اگر مخاطبه یارادت کرد اختر و چرخ

طغان نویسد مهتاب آفتاب وینال^۱

اگر ز روی تعبد رهی و بنده‌ی تست

ز روی خدمت من نیز خادم نه همال

درست گفتم کت سد هزار سال بقاست

بیخس خردک بندازه ای شه ابطال^۲

چنینت بود و چنین باد و همچنین باشد

بقا فزون تر و نونو ز ذولجلال، جلال

بدین کفایت جود اندرست و غایت مدح

بدین عنایت بخت اندرست و فرخ فال

نگفتمت که مرا جاودانه نعمت بس

دگر نخواهم کردن که نوال سئال

۱- یعنی اگر اختر و گردون جرئت خطاب بتو داشته باشد مهتاب ترا «طغان»

و آفتاب «ینال» خطاب خواهد کرد

۲- اشاره است بیتی که در قصیده‌ی اول گفته

بس ای ملک که ترا سد هر ارسال بقاست قیاس گیرد و بتقدیر سال بخش اموال
و عنصری بآن اعتراض کرده :

ترا نصیحت کرده ست کز کفایت جود کرانه گیر و بتقدیر سال بخش اموال
نه بسته گشت ترا دخل کت نماید چیز نه جز گشادن ملکست فعل توز افعال
و اینجا در تأیید بیت قصیده‌ی اول سخن رانده - بندازه : به انداز - ابطال -
شجاعان

نصیب، سایل را، این بست گفت رهی
 هزار چندین امید دارم از خرطال^۱
 بدان دوییت مدیح شریف طعنه زدست
 بزرسرخ وسفال و بفاضل و مفضل^۲
 درست فاضل و مفضول باید از ره راست
 ضرورتست سروی و سرین کور و غزال
 بزرسرخ وسفال اندرون چه داند گفت
 هر آنکه فرق شناسد میان شیروشکال
 ز زر سرخ گرانمایه تر چه دانی نیز
 چنانکه گفت نه جنگست مر مرا نه جدال
 نه عجز بود کلیم خدای را چو عدو
 بحیله گفت همی ازدها کنم ز حبال
 بس اند مایه که تمویهش آشکاره شود
 و کر نه هیچ نییچاند این چنین امثل^۳
 و گرم عارضه ظن برد، زو عجب نبود
 ز کوه سنگ جواب آید و ز دیو خیال

۱- خرطال - بکسراول بروزن اقبال. پوست گاویا پوست کردن شتر را گویند
 که آنرا پر از شوشه طلا یا زرنقد کرده باشند و بعرمی قنطار خوانند (برهان)

۲- غضاری در آخر قصیده ی اول گفته -
 کجا شریف بود چون غضاری بر تو
 نه بندگان همه چون مصطفی بوند بقدر
 و عنصری باعتراف گفته
 بیک دوییت حدیث شریف کرده بدی
 دو نوع را تو زیك جنس می قیاس کنی
 اگر بگفتن مفضل فاضلت بد قصد
 ۳- اندمایه : اندک مایه

ز طبع باشد چون آنکه زرسرخ وسفال
 بقدر طاعت مفضول باشد و مفضل
 چنانکه از غرضت نقش بر بند تمال
 مجانست نبود در میان زر و سفال
 نخست باری شناس فاضل از مفضل

ایا بحکمت از اطفال و هیبت از اطلال
 تو از عقاب خشنش آری از براق عقال^۱
 نه شاعرست هر آنکو دوبیت نظم کند
 نه کیمیاست همه یکسره رماد و رمال^۲
 چنانکه گفتم لولو بر آید از لولو
 نه تاج تمسیح آید ز عقد ماهی وال^۳
 مرا که شاه پسندید و پاک خاطر او
 چو آفتاب بتوحید پاک داده صقال
 اگر ترا خرد و خدمت ملو کستی
 بگاه مدح خداوند چون شنیدی قال
 اگر ت موی بسر بر، همه زبان گردد
 ز بیم سر همه یکسر چرا نگردد لال
 اگر نبود سزاوار بدره شعر رهی
 تفضلست و تفضل بهست گاه نوال^۴
 و گر نبود تفضل غلط فتاد برو
 زبان بریدن تو واجبست و زخم کفال
 خدایگان خراسان نوشتی اول شعر
 کجاست هند و کجا نیمروز و رستم زال^۵

-
- ۱- از اینجا جهت خطاب، عنصریست - خشن شاید مخفف خشین بمعنای سیاه
 (یعنی تو از عقاب تنها سیاهی او را داری) - براق : نام مرکب رسول اکرم در شب
 معراج - عقال زانوبند ۲ رماد - خاکستر - رمال ریگهای نرم ، مفردش رمل -
 ۳ - ماهی وال . ماهی درم دار بزرگ ۴ - نوال : بخشش
 ۵- کفال شاید کفل (سرین) باشد ۶- اشاره است بمطلع قصیده‌ی
 عنصری (خدایگان خراسان و آفتاب کمال که وقف کرد بروذولجبال عزو جلال)

مگر بشهر تو باشد بشهر ما نبود
 هوای با دندان و قضای با چنگال^۱
 قدر خرید ندید ای چکس دوال قضا
 اگر بدستی پوشیده نیست بر اطفال^۲
 گمان بری که بتاریخ کس بزرگ شود
 زمین سیمین چهر و هوای زراشکال
 بر آسمان شدن مصطفی ز هجرت بود
 کجا گرفت براو از محرم و شوال
 ز بخت نصر نه تاریخ عبری است دلیل
 نه یزد کرد گرفت از زوال ملك ینال
 همان عطا که ازو ذره بود کوه و زمی
 چگونه بار بود و یک، بر دوسد حمال^۳
 سپاس باد که ناقد بصیر داد خدای
 نبهره نیک شناسد زسیم خرد و حلال^۴
 بهانه نیست سخارا دگر بهانه مجوی
 کرانه نیست عطارا دگر مرنج و منال

-
- ۱ - اعتراض باین بیت عنصری . هوا که بزم تو بیند بر آیدش دندان اجل
 که تیغ تو بیند بر یزدش چنگال
 ۲ - بظاهر در اعتراض باین بیت عنصریست :
 قدر نشان علامت کنی بجای حریر
 قضاغان جنیت کنی بجای دوال
 ۳ - اعتراضست باین بیت عنصری :
 دویست خدمت تو بار نیست بر یکدل
 و بیت دیگر او در ابتدای قصیده .
 کر آن عطا که پراکنده داد جمع شود
 زمد دریا پیش آید و زوزن جبال
 - رمی : زمین - ویت (؟) شاید بمعنای وای بر تو
 ۴ - نبهره : ناخالص - حلال - بر وزن کمال بمعنی مصطکی آمده است و آن
 سنگی باشد که علك رومی خوانند (برهان)

بچون تو ابر، نبندد فروغ شمس‌هی دهر
 بلند کوه نجنبید بچون تو باد شمال
 ز قوس رشك، نیاید بهار، خیره مناز
 ز تون‌هال، نیاید درخت، چیره مبال
 صدقت طعنه زند پشه زنده پیلان را
 بجهد خویش کند کرد زنده پیل مجال^۱
 ولیکن آنکه کز بیخ کند باید کوه
 بمعر که اندر، دندان پیل باید وبال^۲
 نخست مصرع من برنگین نکار کنند
 هنوز مصرع دیگر خرد سكال سكال^۳
 خیال شعر تو هر کز زمین ما بنسود
 زبان ناقد اشعار و مطرب قوال



ایا، یگانه بهرفن زطول و عرض جهان
 کجا زمانه کند عرض بیهمال رجال
 پیش تیغ تو کی سبز گشت آرزو اجل
 ز پیش مال تو کی بی‌نیاز گشت آمال
 همیشه تا بنگاری بشکل ماند شکل
 همیشه تا بنویسی بدال ماند دال

۱- صدقت شاید مخفف صدقت (بتشدید دوم و ضم آخر)، تصدیق کردم-مجال
 مصدر میمی : جولان ۲- بال : بی‌پروایی، دل و جرئت ۳- معنی بیت :
 وقتی آغاز شعر گفتن میکنم و مصرع نخستین بیتی را می‌سازم آنرا نقش‌نگین میکنند
 درحالی‌که هنوز خرد و عقلم در کار اندیشه‌ی ساختن مصرع دومست (هنوز مصرع
 دوم را نساخته) - سكال سكالنده - تکرار برای بیان دوام و اشتغال است

ثنای جود تو گسترده باد گرد جهان
چنان کجا صلوات رسول باشد و آل^۱

غیر از دو قصیده ییکه گذشت يك قصیده ی خرد و چند تنزل و قطعه ی
خرد دیگر از غضا پری در گنج باز یافته ی آقای دبیر سیاقی ضبط شده
که برای اطلاع خواننده نقل میشود :

نسیم زلف

زمین گشته زرین و سیمین سما	ز دینار گون بید و ابر سپید
که بر چشم کردمش جای چرا ^۲	چرا ناید آهوی سیمین من
همی ازدها کرد باید، عصا	عصا بر گرفتن نه مشکل بود
بیامیخته با نسیم صبا	نسیم دو زلفین او بگذرد
الا یا نسیم صبا مرحبا	چگویم چو بگذشت او؟ کویمش
که یار دش پیش آمدن وز کجا؟	بدست اندرش برق وزیرش براق
نه هرگز شدش زخم خطی خطا	که نه طعن زوینش رد کرد کس
مرا بر تو برپادشا، پدشا	کنم خدمت پادشا تا کند

۲- این مصراع در گنج باز یافته «که بر چشمش

۱- چنان کجا : چنانکه
کردمش جای چرا» ضبط شده

باده‌ی لطیف

جام می آورد و پرز باده بمن داد
آنکه مرا با لبانش کار فتادست
گفتم مهرست ؟ گفت : مهرش پرورد
گفتم : ماهست ؟ گفت : ماهش زادست
باده بمن داد از لطافت گفتم :
جام بمن داد لیک باده ندادست



با همه کیتی عدو یک تیر باران تو بس
نی غلط گفتم چه حاجت ، تیر پیکان تو بس
وانگهی کندر نوردند آسمان چون نامه‌ی
آسمان جاودان از سقف ایوان تو بس
دولت باقی چه گفت آن عمر بی انجام را
گفت رای او بگناه درد ، درمان تو بس
ما بجز سلطان دگر سلطان نخواهیم آورید
و آنکه را سلطان لقب دادیم سلطان تو بس



سحر گاهان یکی عمدا بصحرا سر گذر بنگر
دو کردند آسمان کویی، یکی زیر و دگر از بر'
چو برق از میخ بدرخشد، تو پنداری یکی زنگی
زخر گاهی بخر گاهی دواند پاردی اخگر^۲

۱- بر: بالا ۲- بدرخشد بسکون دوم تلفظ شود

وزان اخگر بسوزد دستش از گرمی ویتایی
وزان آسیب بخروشد روانی، بفکند آذر

نوبهار

ای بهار داد و دین آمد خجسته نوبهار
بوستان پادشاهی کرد همچون قندهار
آبداده خشت پولادست پنداری گیاه
کس نداند چون ببیند کشتزار از خشتزار
لاله بینی لرزلرزان چون دل بدخواه ملک
نیمی اندر خون غریق و نیمی اندر زیر قار^۱
بوستان افروز تازه در میان بوستان
همچو خون آلوده در هیجا، سنان کارزار
شاخ هر چند آنکه بینی نور دارد برجین
زاغ هر چند آنکه بینی حور دارد در کنار
دوش تشبگیر مروارید بارید آسمان
لاله را بر تاج بارید و سمن را بر سوار
اینکه هر روزست راغ و باغ و کوه و دشت و در
زمرد و مرجان و فیروزج بشاخ و برگ و بز^۲
خسرو پیروزگر بر باره‌ی پیروز کی
کرد با شادی و پیروزی بصحرا بر گذار^۳

۱- قار- بر وزن مار، این لغت از اضاداد است چه در فارس نسبت آن به چیزهای سیاه و سفید هردو کنند و بزبان ترکی برف را گویند و در عربی قبر باشد و آن صغیست سیاه (برهان) ۲- ر'غ - مرغزار و صحرا باشد و دامن کوهی را نیز گویند که بجانب صحرا باشد (برهان) ۳- مصراع نخست این بیت را با مختصر اختلافی از شاعری دیگر دیده‌ام

وینکه با تاج از زمین نر کس همی سر برزند
زر و سیمش با نسیم مشک و بی آزار خار
کرد سم ابرش تو بر سر گردون نشست
زین سپس نر کس نبود از فخر این جز تاجدارا^۱

۱- ابرش - بفتح اول و نالت برون مهوش، رنگه سرخ و سفید درهم آمیخته
را گویند - واسبی که نقطه های مخالف رنگه او بر او باشد (برهان)

عبدجدی

نامش **عبدعزیز** کنیتش **ابونظر** پدرش **منصور** لقب یا تخلصش **عسجدی** ^۱ زادگاهش هروست سال تولدش معلوم نیست سال مرگش ۴۳۲ است ^۲ از زندگیش اطلاع کاملی در دست نیست از شاعران معاصر سلطان محمود بوده و در سال فتح سومنات او را مدح گفته .

دیوانی ازو در دست نیست در سالهای اخیر آقای طاهری شهاب شعرهای پراکنده‌ی این شاعر را از تذکره‌ها و فرهنگهای فارسی گردآورده و من شمردم رویهم دویست و پنجاه و شش بیت ازو ضبط شده و قطعه‌یی نه‌بیتی ازو در فرهنگ لغت فرس درهزل هست که در دیوان نیامده و پیداست که از روی این مقدار نمیتوان سبک و سلیقه و میزان قدرت او را بدرستی روشن کرد اگرچه آقای طاهری شهاب توانسته است سبک سخن او را از همین مقدار بخومی دریابد که «وی مدیحه سرای است فصیح‌البیان و از نخستین گویندگان است که در سخن منظوم بصنایع بدیعی توجه کامل داشته در تغزل ملیح و شیرین‌زبان، بیانش در سخن راه تعقید و تکلف و تخیلات ناپسند نمی‌سپارد، رقت و جزالت از شعرش پیداست و در کلامش معانی فلسفی و دقایق حکمی کمتر دیده میشود، اقتدارش بر تعبیر معانی لطیف و حسن صیاحتش در قوالب الفاظ نامأنوس و ایراد کلمات غریب و وحشی استادی و زبردستی او را میرساند، قصیده سرایان بعد از وی کمتر

۱- عسجد بفتح اول و سوم زر و هر کوهر به‌دار (راهنمای دانشوران

تألیف دانشمند معاصر سیدعلی اکبر برقمی) ۲- قول مجمع‌الفصحی

توانسته‌اند سبك او را تقلید و پیروی نمایند.^۱

بنظر من نویسنده خواسته است بهر قیمتی باشد در مقدمه‌ی دیوان مختصر عسجدی سخنی درباره‌ی سبك او بنویسد و همین اصرار او را بگفتن سخنان متداول تذکره نویسان واداشته است و جز قسمتی از سخن او که تصنع عسجدی را متذکرست همه بی دلیل بنظر میرسد.

علت عمده‌ی شهرت عسجدی بتصنع و میل بتكلف قصیده‌ی مصنوعیست که در کتابهای قدیمی بدیع بشاهد صنعت تسکیر نقل شده و از روی دوست و چند بیت دیگر او نمیتوان بکلی عسجدی را شاعری متصنع و متكلف شناخت مگر از روی قرینه‌های دیگری که در سخن تذکره نویسان یافته میشود باین نتیجه برخورد کنیم که «عسجدی نخستین کسیست که در پی صنایع لفظی رفته و انواع صنایع بدیعی را در شعر خود جای داده و روش خاصی بنیاد نهاده است که پس از او قطران و رشید و طواط و عبدلواسع جبلی غرjestائی و بسیاری از سرایندگان قرنهای مختلف دنبال کرده‌اند»^۲

و پیداست که اگر این داوری را بپذیریم باید وجود صنعتهای لفظی را در شعر شاعران پیش از عسجدی منکر شویم در حالیکه حتا در سخن نخستین گویندگان فارسی زبان پس از اسلام صنعتهای لفظی را میتوان یافت تا چه رسد به اصرار عسجدی مانند عنصری و فرخی که قصیده‌های مصنوع فراوان دارند و چنانکه مشهورست عسجدی شاگرد عنصری بوده و درین راه مقلد و پیرو اوست و اگرچه در قصیده‌ی معروف خود بمطلع :

۲- استاد محترم آقای نفیسی

۱- مقدمه‌ی دیوان عسجدی ص ۱۰

مقدمه‌ی دیوان عسجدی

باران قطره قطره همی بارم ابر وار

هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار

در صنعت تکریر افراط کرده و تا آخر قصیده خود را بتکلف دچار
ساخته ولی تفسیر و تبیین و شرحیکه در هر دو بیت آن دیده میشود مأخوذ از
قصیده های مصنوع و متکلف عنصریست که از ابتدا تا انتهای آن در هر دو
بیت بطریق تبیین چند چیز را یکی یکی توصیف میکند :

بدان گردیست آن سیمین ز نخدان

بدان خمیدگی زلفین جانان

یکی گویی که از کافور گویست

یکی گویی که هست از مشک چو کان...

که تا آخر قصیده بهمین ترتیب در هر دو بیت ، در بیت اول دو
چیز را عرضه میکند و در بیت دوم بتوضیح و تفسیر وصف آن میپردازد
و نیز در قصیده دیگر :

نگر بالاله و طبع بهار رنگ پذیر

یکی برنگ عقیق و یکی بدوی عبیر

چو جعد زلف بتان شاخهای بید و خوید

یکی همی زره است و یکی همه زنجیر

که در هر بیت در دو صراع 'ر' از مینهای توصیف دو چیز را برای صراع
دوم آماده میکند و نیز در قصیده دیگر :

غنودستند بر ماء منور خط و زلفین آن مه روی داسر
یکی را سنبل نورسته ز این یکی 'ا' لای خود روی بستر ،
که بهمین ترتیب است تا آخر قصیده

صنعت تکریر نیز که اساس قصیده‌ی معروف عسجدیست تازگی ندارد عنصری راست :

فغان زان پریچهره عیاریار	که با منش دایم بییکارکار
دوزلف سیاهش نماید بدان	که دو زاغ دارد بمنقار قار
دهانی چو یک ناردانه دونیم	مرا هست در دل ازان نارنار
بنزد بزرگان بزرگم ولی	بنزدیک آنچشم خوینخوارخوار
چنان گشتم از فرقت آن نگار	که میرم ز عشقت ببلغار غار

چنانکه ملاحظه میشود تکریر و تجنیس هر دو درین غزل کریه روی عنصری تعبیه شده و سخت نازیباست و تازه پیش از عنصری نیز کسانی بدین صنعتها دست زده اند که در مورد هریک ذکر کرده ام مقصود اینست که عسجدی مبتکر تصنع نیست ولی توجه او بساختن قصیده‌یی متصنعه در صنعت تکریر سبب این شهرت شده است .

در میان دویست و ششت و پنج شعر عسجدی دو قصیده‌ی تمام و چند پاره که باقیمانده‌ی قصیده است دیده میشود که از نظر وزن و قافیه و شکل ظاهر و گاهی از حیث طرح بقصیده‌های عنصری شبیه است و اگر قبول کنیم که عسجدی شاگرد او بوده و بسال ازو کم داشته باید سبک او را بتأیید قرینه‌هاییکه در شعرش بقیدست اراسلوب عنصری متأثر بدانیم .

آقای طاهری شهاب عسجدی را در تغزل ملیح و شیرین زبان دانسته اند .

استاد منوچهری نیز که بیش از ما شعر این شاعر آشنا بوده و با آنکه خود از عنصری و عسجدی در وصف باغ تواناترست نعت آن دو را یاد میکند :

آمده در نعت باغ عنصری و عسجدی

و آمده اندر شراب آن صنم نازنین

اگر رعایت قافیه (ابتدی، عدی، داودی) ذکر نام عسجدی را
سبب نشده باشد قول استاد منوچهری میتواند دلیل قدرت این شاعر در
وصف باشد و همچنانکه خود او در صفت طبیعت چیره دست بوده عسجدی
نیز قدرت داشته همانطور که منوچهری در وصف سیب و به، انار و نارنگ
رغبت داشته عسجدی هم بصف «انجیر» زبان گشاده :

انجیر کش از شاخ بستدی تو وصفش بیکی بیت بشنواز من
چون برگ گل زر [د] خرد کرده سر بسته و کرده میان پرارزن
عسجدی شعرهایی عاشقانه دارد و در همین دوسه قصیده اش شیفته حالی
و شوریدگی هویدا است يك بیت تنها که شاید از چکامه بیست و دو دیدم که
از اشتیاقی شدید و هیجانی بی منتها حکایت میکند :

گر بدی آنکس که زی توام بفکندی

خویشتن اندر نهادمی بفلاخن



این چند بیت قسمتی است از قصیده‌یی که عسجدی در مدیحه
سلطان محمود و تهنیت یکی از جشن‌های باستانی و صفت آتش ساخته
است :

بفروز و بسوز پیش خویش امشب	چندانکه توان زعود و از چندن ^۱
و آن آتش کز بلندی بالا	مرا بر بلند را کند دوزن
و از ابر چوسر برون زند نورش	چون ماه بر آسمان زند خرمن

ماند تن او به بسدین ابری	زوقطره چکان چو ذره گون ارزن
هر قطره‌ی زر کزو جدا گردد	چون سیم فروفتد پیرامن
باز از حرکات چون بیاساید	از لاله ستانش برمد سوسن
آنجا که حسام او نماید روی	از خون عدو شود گیا، روین ^۱
قایل چو یک بریشم پیله	اندر نشود بچشمه‌ی سوزن
شاهها تو بزیر فره یزدان	بدخواه تو زیر دست اهریمن

در فتح سومنات و مدح سلطان محمودی گوید :

تا شاه خسروان سفر سومنات کرد	کردار خویش را علم معجزات کرد
بزدود نام کفر جهان را ز لوح دین	شکرو دعای خویشتن از واجبات کرد
آثار روشن ملکان گذشته را	نزدیک بخردان همه را مشکلات کرد
شطرنج ملک باخت همی با هزار شاه	هر شاه را بلعب دگر شاهمات کرد
محمود شهریار ملک آنکه ملک را	بنیاد بر محامد و بر مکر مات کرد
شاهها تو از سکندر پیشی بدانجهت	کو هر سفر که کرد بدیگر جهات کرد
عین الرضای ایزد جویی تو در سفر	باز او سفر بجست عین الحیات کرد
تو کارها بنیزه و تیر و کمان کنی	او کارها بحیله و کلک و دوات کرد ^۲
این شعر عسجدی بطرح شعر استاد رود کیست و اعتقاد او را بدین	
زردشت حکایت تواید کرد .	

بر خیز و بر افروز هلا قبله‌ی زردشت
 بنشین و بر افکن شکم قاقم بر پشت
 بس کس که ز زردشت بگردید و کنون باز
 ناچار کند روی سوی قبله‌ی زرتشت

من سرد نیایم که مرا ز آتش هجران
 آتشکده گشته ست دل و دیده چو چرخشت
 کردست بدل برنهم از سوختن دل
 انگشت شود بی شک در دست من انگشت^۱
 ای روی تو چون باغ و همه باغ بنفشه
 خواهم که بنفشه چمن از زلف تو یکمشت
 آنکس که ترا کشت ، ترا کشت و مرا زاد
 و آنکس که مرا زاد ، مرا زاد و ترا کشت ☆
 ☆☆☆

از معنای چند شعر پایین چنین بنظر میرسد که در رثای یکی از بزرگان
 زمان عسجدی ساخته شده بخصوص بیت هشتم، این معنا را بخوبی
 آشکار میکند :

فغان ز دست ستمهای گنبد دواز	فغان ز سفلی و عاوی وثابت و سیار
چه اعتبار بر این اختران نامعلوم	چه اعتماد برین روزگار ناهموار
جفای چرخ بسی دیده اند اهل هنر	از آن بهره شکایت نمیکنند احرار
دلا چو صورت حال زمانه می بینی	سزد اگر بدر آیی ز پرده ی پندار
طمع مدار که با تو وف کند دوران	کذب کسی بفسون مهربان بگردمار
کجا شدند بزرگان دین که می کردند	زنوک خامه گهر بر سر زمانه نثار؟
کجا شدند حکیمان کار دان کریم	که بر لبس بقاشن نه پود بود نه تذر؟
چرا زپای در آمد درخت باغ هنر	بموسمی که ز سر تزه میشود اشجار
بساز کار قیامت بقوت یمن	بشوی روی طبیعت با آب استغفار

۱- انگشت بکسر ثالث : زغل * این چند شعر را آقای طاهری شهاب
 در دیوان عسجدی ضبط کرده است و مأخذ آنرا نداده درکنج باز یافته بناء دقیقی
 ذکر شده و شعرهای دیگر اواز حیث فکر شباهت دارد .

چون از عسجدی قصیده‌ی تمام کم در دست داریم یکی از قصیده‌های او با آنکه در مدیح بود بتمامی نقل شد این قصیده بطریق :

« فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر »

ساخته شده در مدح سید ابونصر و از قصیده‌های مصنوع و زیبای عسجدیست تغزل ابتدای آن قدرت شاعر را در توصیف نشان میدهد وصف قلم در آن از بیت ۳۲ تا ۳۵ قابل توجه است :

بنو بهار جوان شد جهان پیر ز سر	ز روی سبزه بر آورد شاخ نر کس سر
خزان جهان را ار عهد کرده بود کهن	بهار عهد جهان باز تازه کرد ز سر
هوا نشان دیر گشکوفه در، یاقوت	صبا نشان دیشاخ بنفشه در، عنبر
ز بوی باد بر آورده سبزه مشک، نبات	ز سیل ابر بر آورد لاله در، ثمر
ز بهر آنکه زیپروزه فرخیست نشان	ز بهر آنکه ز بیجاده روشنیست اثر ^۱
نبات سبزه ز پیروزه برفکند ردا	ستاک لاله ز بیجاده بر نهاد افس
اگر ز سندس، حله ندید باغ بزیر	اگر ز عبقر، کله ندید شاخ زبر ^۲
ببین که باغ کنون حله بافد از سندس	ببین که شاخ کنون کله بندد از عبقر ^۳
ز بسکه بر تن لاله کند زمانه نگار	ز بسکه بر سر نر کس کند زمانه صور
بیاض لاله ز نور و سواد لاله ز دور	کمار نر کس سیم و میان نر کس زرد

۱- بیجاده . یاقوت ۲- سندس : (بضم اول و سوم) : دیبا

۳- عبقر . نام نوعی پارچه است که در محلی بنام عبقر بافته میشود

دهان گل ز سرشك دو چشم ابر ملا ز عقد های عقیقین ودانه های درر^۱
 شقایق و سمن از مهر کرده روی بروی بنفشه و گل از ناز برده سر در سر
 ز خنده کام ز هم باز کرده لاله‌ی سرخ بگریه چشم ز هم باز کرده سنبل تر
 ز بسکه تارك كلان، در دارد و مرجان ز بسکه شاخ شجر، زردارد و زیور^۲
 همه معقد درند تا کهای کلان همه مرصع زرند شاخهای شجر
 ز سبزه کشته تن دهر مشتری کردار ز لاله کشته سر کوه مشتری پیکر
 فراز شاخ نکوتر بود گل و نرگس میان نجم، ثریا نکوترست و قمر
 چو راهبان بتعبد همه بتان بهار پیش در، محراب و بدست در، محرم
 مرا ز ناله‌ی تن دل شده بگونه‌ی نیل مرا ز آذر دل اشک کشته چون آذر
 چرا همیشه باز در دست آذر کون چرا همیشه بنیل اندر دست نیلوفر^۳
 پراز بخور، دم گل شده ز قف بخار پراز خطر، لب لاله شده ز قطره مطر^۴
 خطر زابر گرفت این جهان و ابر همی ز کف بار خدا، ده خدا گرفت خطر
 نجیب سید ابو نصر آن خجسته نژاد که ابر جود شکارست و بیر شیرشکر
 سخنوی که یمین دول شده بسخن هنروری که امین ملل شده بهنر
 دلش بوقت سخا، اخترست ز رشاع کفش پروزاق آذرست، تیغ شرر^۵
 اگر چه گردون لیترا زمین تمیس اگر چه دریا کافی تر از شمر بقدر^۶

-
- ۱- یعنی دهان گل از اشک چشم ابر پر از عقد های عقیقین و دانه های
 دراست - در دیوان عسجدی «عقد های عقیق» بود جندس تصحیح شد ۲- در مصراع
 اول و درو در مصراع دوم زربتشید و کسر دوم تلفظ شود بضرورت وزن
 ۳- آذر کون نوعی شقایق است، گل همیشه بهار را نیز گویند در عربی آذریون
 گیاه است سرخ گل و بدبو
 ۴- قطره مطرد در دیوان عسجدی بلفظ قطره مطر چاپ شده تصحیح شد -
 کسره‌ی اضافه ندارد ولی ترکیب اضافه است و بضرورت کسره‌ی آن محذوف است
 ۵- زرشعاع صفت مرکب برای اختر یعنی ستاره یکه شعاع آن زراست
 ۶- شمر بدو زیر: حوض کوچک و آبگیر

چو و همش آید، گردون بود بقدر زمین چو کفش آید، دریا بود بنرخ شمر
 زهرچه افزون خوانی بنعمت او افزون زهرچه برتر دانی بهمت او برتر^۱
 اگر کند بگیاه ارج مهتریش نگاه اگر کند بحجر فر بهتریش نظر^۲
 چو زعفران شود از ارج او هر آنچه گیاه چو بهرمان شود از فر او هر آنچه حجر^۳
 برادیب نپوید مگر بیای ادب سوی بصیر نبیند مگر بچشم بصر^۴
 تبارک الله از آن تیره سار، خامه‌ی او که نام او قلم قدرست در دفتر^۵
 پرنده تیری کورا دو سر بود پیکان رونده رمعی کورا دو شاخ باشد سر
 زبان بریده، تواند همیشه گفت سخن میان کفیده، تواند همیشه بست کمر
 چنان صریرش وقت فنا مخالف را چنانکه وقت فنا قوم عاد را صرصر
 ز فر بار خدا دهخداست قدرت او که قدرت ازلی دادش ایزد اکبر
 ممجدی که نظام زمانه گشت بمجد موقری که قوام ستاره گشته بفر
 چو روز میدان باشد، مبارز میدان چو وقت محضر باشد، مناظر محضر
 هر آنکجا که بود جفن ملت او شمشیر هر آنکجا که بود سطر دولت او مسطر^۶
 بدان بشر را فخرست بر همه اجناس که او میان بشر هست اختیار بشر^۷
 بدانش خواهم گفتن که ای زمین فتوح بدانش خواهم گفتن که ایدرخت هنر
 که هست همچو زمینی که چرخ دارد بار که هست همچو درختی که ماه دارد بر؟
 بدانکه درخور جای پدر پسر باشد بدادش ایزد دانا یکی پسر درخور
 بسی نیاید تا چون پدر بتیغ و قلم سوار گردد و گردد مدیح را محور

۱- زهرچه در دیوان زهرخ و زهرچ بود بقیاس تصحیح شد

۲- مصراع اول این بیت در دیوان عسجدی بصورت «اگر کند بکنه ارج

مهتریش ناگاه» ضبط شده بحسب تصحیح شد ۳- بهرمان : یا قوت سرخ

۴- پای ادب، اضافه‌ی اقترانیست - نبیند : نگاه نکند

۵- تیره سار : تیره سر، سرسیاه ۶- جفن : غلاف شمشیر

۷- اختیار : برگزیدن اینجا بمعنای مختار : برگزیده آمده است

بخواند، آنکه نخواند هر کس از هر باب بداند، آنکه نداند هر کس از هر در
همیشه تا گذر هفت، بردوازده برج همیشه تا مدد مردم، از چهار گهر
پسر همیشه بیا باد با پدر بمراد پدر همیشه بماناد با خجسته پسر^۱

قصیده‌ی مصنوع و متکلفانه بیکه از نظر خواننده میگذرد جزء نخستین چکامه‌های ساختگی و پر صنعت فارسی است که میل و رغبت شاعر آنرا بتصنع و قرنیه سازی و لفظ بازی بخوبی نشان میدهد این قصیده از مطلع تا مقطع بتکلف و غیر طبیعی ساخته شده با همه قدرتی که شاعر در پرداختن آن نشان داده است قسمتهای آخر آن بکلی نامطبوع و ناپسند افتاده تلاش و جان کندن گوینده را در بیرون شدن از تنگنای سخن نشان میدهد شاید بیشتر شهرت عسجدی بتصنع و تکلف بعلت همین چکامه باشد بیشتر بدیع نویسان آنرا بشاهد صنعت تکرر بکر آورده اند غیر از این صنعت تفسیر و تبیین نیز در هر دو بیت آن دیده میشود گذشته از تغزل ابتدای قصیده که تساییت ۱۶ ادامه دارد در قسمت مدیحه نیز بیتهای تغزلی هست و نوعی ناتوانی و درهم ریختگی سخن در آن هویداست مثل اینکه در قسمتهای آخر شاعر درمانده و در جستجوی لفظ و متناسب ساختن معنیها حیران گشته استاد بهار با آنکه از شاعران متصنع نیست وقتی این چکامه را پاسخ گفته و با همه دشواری و اشکال بچیره دستی از عهدی آن برآمده آن چکامه نیز درین کتاب خواهد آمد .

باران قطره قطره همی بارم ابروار
هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار
ز آن قطره قطره ، قطره‌ی باران شده خجیل
ز آن خیره خیره ، خیره دل من ز هجر یار
یاری که ذره ذره نماید مرا نظر
هجرانش باره باره بمن بر نهاد بار

زان ذره ذره ، ذره چو کوه آیدم بدل
 زان باره باره ، باره بچشم آیدم غبار^۱
 دندانش ، دانه دانه‌ی درست ، جانفزای
 لبهاش ، پاره پاره عقیقت ، آبدار
 زان دانه دانه ، دانه‌ی در یتیم زرد
 زان پاره پاره ، پاره‌ی یاقوت سرخ خار
 حوری که تیره تیره بپوشد رخان روز
 چو نانکه طره طره شود طره بر عذار
 زان تیره تیره ، تیره شود نور آفتاب
 زان طره طره ، طره شود طره‌ی طرار^۲
 طره‌ش چو حلقه حلقه ، قطار از پس قطار
 حلقه‌ش چو چشمه چشمه ، نور هدی قطار^۳
 زان حلقه حلقه ، حلقه‌ی زنجیر شرمگین
 زان چشمه چشمه ، چشمه‌ی خورشید درد خوار
 زلفینش نافه نافه گشاید نذر مشک
 عارضش لاله لاله نماید فروغ نار
 زان نافه نافه ، نافه‌ی خوشبوی با دروغ
 زان لاله لاله ، لاله‌ی خودروی بهار^۴
 سیم‌ست بیضه بیضه بر آن سیم سنگدل
 ریحان دسته دسته بر آن طرف کل نگار

۱- باره‌ی سوم : دیوار ، برج ۲- معنای این بیت استوار نیست

۳- معنای این بیت هم بدرستی درشن نیست شاید نوره‌دی قطار بمعنای

نوره‌دی قطار باشد درینصورت معنا استوار میشود ۴- مصراع دوم چیری کم دارد و معنا مختلف است

زان بیضه بیضه ، بیضه‌ی کافور جفت خاک
 زان دسته دسته ، دسته‌ی سنبل بیوی خار
 تیمار عقده عقده‌یی اندر دلم زده‌ست
 وز خاجه تحفه تحفه نشاط دل و قرار
 زان عقده عقده ، عقده‌ی ابروی تو مدام
 زان تحفه تحفه ، تحفه چنین مدح پایدار

دی خاجه تازه تازه بر الفاظ شعر من
 زان گونه گونه نثر سمن کرد بر نثار
 زان تازه تازه ، تازه بهر شهر ازوشکر
 زان گونه گونه ، گونه‌ی من چون گل بهار
 از چرخ برخه برخه سعادت بجانش باد
 از عرش جمله جمله ز احسان کرد کار^۱
 زان برخه برخه ، برخه ابر جان او ز سعد
 زان جمله جمله ، جمله مراورا ز بخت یار
 همتش پایه پایه عزیز و سزد بلند
 گسترده سایه سایه ، از هر سویی هزار
 زان پایه پایه ، پایه که خدمت ملوک
 زان سایه سایه ، سایه که سجده‌ی کبار

۱ - برخه : پاره ، حصه ، بهره

دینار کیسه کیسه دهد اهل فضل را
 دیبای سله سله برد طاقت ستار^۱
 زان کیسه کیسه ، کیسه‌ی صراف عیب گیر
 زان سله سله ، سله پراز زر مستعار
 از عطر حقه حقه دهد هر کسی عطا
 از عود ریزه ریزه کم و بیش بر عیار
 زان یار حلقه حلقه دهد عطر خلق را
 چونانکه تحفه تحفه دهد عود را کبار
 دیدنش نوبه نوبه ، چو نو ماه گاه گاه
 رفتنش گوشه گوشه گران کرده زی دیار
 زین نوبه نوبه ، نوبه خواه شدن تباه
 زان گوشه گوشه ، گوشه‌ی جان و دلم فگار
 دل گشته رخنه رخنه بزاری تیغ هجر
 زان مشک توده توده بر آن کرد لاله زار
 زان رخنه رخنه ، رخنه شده عقل و دین مرا
 زان توده توده ، توده بدل برغم تگار
 آن یار حقه حقه دهد عطر خاق را
 چونانکه لخته لخته دهد مشک بار بار
 زان حقه حقه ، حقه‌ی سیماب زار ازوست
 زان لخته لخته ، لخته‌ی ارزیر زیروزار

۱- سله : سبد، زنبیل- طاقت 'گر همان طاقه باشد بمعنای يك تاريسمان،
 يك جامه‌ی ابریشمی و يك شاخه از ريحان- و تاب و تحلست و ستار بفتح اول
 بمعنای خیمه و پشه بند- و بكسر مخفف ستاره- و ساز و طنبور است- طاقت ستار
 شاید مراد طاقه‌ی ابریشمی باشد که سه نخ بافته باشد در هر صورت مورد تردید است

از چرخ بهره بهره طرب باد خاجه را
 وز خلق شهره شهره بناهاش یاد کار
 زان بهره بهره ، بهره رسیده بما نعم
 زان شهره شهره ، شهره ی ایام شهریار
 تا هست سوره سوره کتاب خدا را
 وز علم نکته نکته بهره سوره آشکار
 زان سوره سوره ، سوره ی مهترش باد حور
 زان نکته نکته ، نکته ی مهترش غمگسار
 تا هست خامه خامه بهره بادیه زریک
 وز باد عیبه عیبه بهره نقش بیستمار^۷

۱- خامه . توده ی ریک - عیبه زبئیل، محل راز(؟)

زینبی خراسانی

نامش عبدالجبار، تخلصش زینبی، نسبتش علوی، محمودی از شاعران معاصر سلطان محمود و سلطان مسعود بوده، از تولد و مرگش اطلاع درست در دست نیست. تخلص او را بعضی تذکره نویسان و از جمله آقای فروزانفر زینتی ضبط کرده اند و لی باید متوجه بود که نسبت و تخلص او زینبی است و نه زینتی چنانکه در برخی از کتابهای نامعتبر نوشته اند^۱ «زینبی در دربار محمود و مسعود هر دو تقرب و احترام داشته است.

ازین شاعر دیوانی منتظم در دست نیست مقدار کمی از باقیمانده های شعر او در تذکره ها و بعضی فرهنگها و کتابهای بدیع و عروض ضبط است. از روی این مقدار شعر که از و باقیست نمیتوان سبک و سلیقه وحد توانائی او را مشخص کرد ولی از روی سخن تذکره نویسان و بعضی مورخان معتبر قدیم مانند ابلفضل بیهقی میتوان دانست که او از شاعران نزرک نیمه اول سده ی پنجم هجریست.

این قصیده ی زینبی که با تغزل شیرین و عاشقانه یی آغاز میشود بطرح و شکل قصیده ی زیبا و بی ظییر استاد فرخی بمطلع:

دل من همی داد کوبی گواهی که باشد مرا از توروزی جدایی
ساخته شده:

من و آشنا اندر آن جام باده از آن پس که افتادم این آشنایی

۲- مقدمه ی دیوان عسجدی ص ۳ بقلم استاد

۱- سخیف ج ۱ ص ۱۴۵

محترم آقای سعید نفیسی

هر آنکه کجا آورد پارسیها
 بنا رحمت آن خوب ترک نو آیین
 رهی کوی خوش، یا بزن خوب راهی
 زوصفت رسیدست شاعر بشعرا
 هوای ترا زان گزیدم ز عالم
 گر آیی و این حال عاشق بینی
 چرا گاه من بود شیرین لبانت

نماند همی با کسی پارسای^۱
 در آورد بی صبری و بی نوایی
 که هر گز مبادم ز عشقت رهایی
 ز نعتت گرفتست رادی روایی^۲
 که پا کیزه ترا سرشک هوایی
 کنی رحم در وقت وزی وی گرای
 چرایی توازمن رمیده، چرایی؟

ایا شهر یاری که کرد ستورت
 ایا داد تو مر جهانرا همیشه
 ز خون عدو کرد فتنه نشانی
 مگر عهدداری که هم چون سکندر
 چگونه ست کز حرب سیری نیابی
 مگر نذر کردی که هر مه که نوشد

همی چشم دین را کند توتیایی
 چو اندام آزرده را مومیایی
 بتیغت همی زنگ بدعت زدایی
 ملوک زمین را تو قدرت نمایی
 چگونه که بر جای هر گز نیایی؟
 شهی را بیندی و شهری کشایی

سرشك باران

آن قطره ی باران بارغوان بر
 و آن فاخته بر شاخ او نشسته
 و آن تر گس بین چشم باز کرده
 عطار مگر وصل کرد عمدا
 بر خید چسکیده سرشك باران

چون خوی بینا گوش نیکوان بر
 عاشق شده بر وصف ایز و آن بر
 نازان بهمه باغ و بوستان بر
 کافور ریاحین بزعفران بر
 مانند ستاره، بر آسمان بر^۳

۱- هر آنکه کجا: هر آنکه که ۲- شعرا: نام ستاره بیست

۳- خوید: بواو مدول. گندم و جوسبز

باده بخواه!

ای خداوند روزگار پناه
تا بدان لعل می فرو شویم
پس جوانمرد وار بر سازیم
میسره مطربان خوش سازیم
علم از ساقیان بیای کنیم
بدل نه زه دستها گیریم
بدل جوشن و زره پوشیم
بر سر اسپر کنیم تا داریم
غم گریزد ز پیش ما چونانک
خسرو خسروان، ملک محمود

مطربانرا بخوان و باده بخواه
کامها را ز کرد و خشکی راه
مجلسی پر نهنک و شیر آگاه
میمنه دوستان نیکو خواه
باز منجوقها ز زلف سیاه
از گل و سنبل شکفته پگاه
بر خود از دوستان خط و گناه
خویشتن را ز تیر غمزه نگاه
خان و قیصر ز پیش شاهنشاه
ملت و ماٹ را همیشه پناه

ز عشق آن بت سیمین میان زر کمر
 چو سرو سیمین بودم شدم چو زرین نال
 تهی نکرده بدم جام می هنوز از می
 که کرده بودم از خون دیده مالامال
 میان ما دوتن آمیخته دو گونه سرشک
 چولو لویی که کنی با عقیق سرخ همال
 چو باز دانا کو گیرد از حبارا سر
 بگرد دنب نگرده بترسد از پنجال^۱
 از آنکه روی سپه باشد او بهر غزوی
 همی گذارد شمشیرش از یمین و شمال
 چو پشت قنفذ گشته تنورش از پیکان
 هزار میخ شده درعش از بسی سوفال^۲

۱- حبارا : نام مرغیست - پنجال : فضله‌ی مرغ
 ۲- قنفذ : بضم اول و (ضم وفتح سوم) خار پشت و پس گوش شتر، جایکه در
 آن گیاه بسیار روید - سوفال : سوراخ دهان تیر، ظرف کلی

منشوری

نامش احمد کنیش ابو سعد پدرش محمد لقب یا تخلصش منشوری
زادگاهش سمرقند، از شاعران معاصر سلطان محمودست از تولد
و مرگ و زندگی او اطلاع کافی در دست نیست چند بیت پراکنده از او
در فرهنگها و تذکرهها و کتابهای بدیع فارسی باقیست بیست و سه
بیت از آنها را استاد محترم آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات خود
نقل کرده اند که از آن میان قصیده‌ی پانزده بیتی در صفت آتش
سده است که نقل میشود :

آتش

یکی دریا پدید آمد زمین از مشک و آب از زر
معلق موج زرینش باوج اندر کشیده سر
نشیب و قعر آن دریا همه پر رشتی مرجان
فراز و موج آن هر سوهمه پر زهری ازهر
نهنگ سندروسینش بسیماب اندرون غلتن^۱
دم تمساح زرینش پریشان از کلو گوهر
برخشد سراوپی رخ بغرد غور او بیدل
چو برق از مبع بر دریا چو رعد از کوه در کرد^۲

۱- سندروس . صغیست زرد رنگ شیه نگاه ربا - ورنک سرخ

۲- گردد . زمین سخت

فلك چون قصر مدهون گشت بروی کنگره‌ی زرین
 درافشان هر یکی روشن چو قصر مرد مدهون گر
 چو چشم باز از روشن زمین و آسمان امشب
 نقابی بست بر روی و بنا گوش تذرونر
 چه بود امشب که چون خالوسر از خالک زمین برزد
 خلوقی رنگ خورشیدی بشنگرف آزرده پیکر^۱
 کهی چون عبهری سیمین همی بر آسمان تازد
 کهی چون ابریا قوتین همی نالد با بر اندر
 زیرین گردد از رنگش بدریا در همی لؤلؤ
 عقیقین گردد از عکسش بگردون بر همی اختر
 تو کوپی همت خسرو برای نعمت زایر
 یکی زرین فلك خواهد بر آوردن همی دیگر
 بدست و تیغ و جام و جان میاسای از چهار آیین
 چنانك از نامه‌ی فتحت نیاساید همی رهبر
 بدست از مال بخشیدن بتیغ از کینه آهختن
 بجام از باده‌ی روشن بجان از مدت بیمر
 اگر بر شاخ سیسنبر بتابد سایه‌ی تیغ
 برنگ روین رومی بر آید شاخ سیسنبر^۲

۱- خلوق . ماده بیست خوشبوی - شنگرف چیز است که از سیماب و گوگرد
 سازند و نقاشان و مصوران بکار برند- آزرده (از آزدن) رنگ کرده (برهان)
 ۲- روین : روناس .

دھان خشکی نہایت را بخشم از تشنگی یابد
ہمہ توفان یکی شربت ہمہ دریا یکی ساغر
چہ باید رفت خسرو را پس دشمن سوی مکران
بکوٹا چون نہنگ اورا بدم زی خود کشد لشکر

مسرور طالقانی

نامش مسرور کنیتش ابلفضل پدرش محمد از شاعران عهد سلطنت محمودست از زندگی و سال تولد و مرگش اطلاعی در دست نیست «ابیات معدودیکه از و باقی مانده است دلالت تام بر مهارت او در بیان معانی و عذوبت گفتار و قدرت در آوردن ترکیبات بدیع و مضامین دل انگیز دارد» ۱ نوزده بیت از و در لباب الالباب آمده که استاد محترم آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات خود نقل کرده اند و داوری ایشان درباره ی مهارت و استادی او از روی همین نوزده بیتست و ما برای آنکه نام او از قلم نیفتد تنها قصیده یی را که از و مانده و بیش از پانزده بیت نیست نقل میکنیم ۲

شب

چو ناپدید شد از چشم، چشمه ی روشن
دراز گشت شب دیر باز را دامن
بروی کنبد گردنده بر شدند پدید
ستارگان قوی قوت بدیع بدن
چو تیغ باختر افراخته نمود هلال
چو هفت فندق سیماب رنگ، نجم پرن

۱- تنصص ۸۶ ۴ - ۲ این دوبیت زیبا نیز از وی بجای مانده
چنانکه مجنون عامر نبود ز تیمار لیلی لیلی و نهار
و فادار مهر توام تازیم تو خواهی و فادار خواهی مدار

مدبران فلک بر فلک چو هفت ملک
 نهاده روی بتدویر زی ده و دو وطن^۱
 یکی قرین شتاب و یکی عدیل درنگ
 مسیر این بسوی هند و سیر آن بعدن
 بزیر پرده‌ی آسایش اندرون شده روز
 شب سیه بسراندر کشیده پیراهن
 از ارتفاع شب تیره بهره‌ی چو گذشت
 بیامد آن بت شادان بهار سوی چمن
 بصورتیکه نمازش برد ز ناز پری
 بزینتی که زمین بوسدش بمهر و ثن^۲
 گرفته کنج ملاحات ز قه-رمان جلال
 ر بوده خاتم خوبی ز نیکوان ختن
 بنرم نرم چنین گفت مر مرا که چرا
 همی جدایی جویی بخیره خیر زمن
 مرو که بامنت ایدرخزان بهار بود
 که هم رخت گل سوریست هم ز نخ سوسن
 بساغر می اگر بنگری نیاری یاد
 ز برگ لاله‌ی سیراب و آبدار سمن
 جواب دادم اگر ضامن روان رهی
 بسست عهدی تا کی بری بمن بر ظن؟

بطبع و طوع همی سوی اوروم که ندید
چنو جواد، جهان و چنو کریم، ز من
شهاب دولت شمس کفات ابلقاسم
حمید حمد هنر خاجه احمد بن حسن^۱

۱- مراد خاجه ابلقاسم احمد پسر حسن میمندیت - پیداست این قصیده
ناتمامست و قسمت مدیحه‌ی آن از دست رفته

بهرامی سرخی

نامش علی کنیتش ابلحسن لقب یاتخلصش بهرامی زادگاهش سرخس^۱ از شاعران معاصر سلطان محمودست از سال تولد و مرگ و زندگیش اطلاع کافی در دست نیست «غایة العروضین» ، «کنز القافیه» و «خجسته نامه» بدو منسوبست در عروض و قافیه متبحر بوده. نظامی عروضی ، شمس قیس و عوفی تبحر و مهارت او را در فن عروض و دانشهای ادبی تأیید و تصریح کرده اند .

«آنچه از اشعار این شاعر باقیمانده نشان میدهد که او پشت از روش شعرای عهد سامانی متأثر بوده و همان خصایص که در اشعار آنان می بینیم در شعر او مشهودست»^۲ مضمون این دوبیت زیبا :

ما هر دو بتاکل دور نگیم بنگر بچه خواهمت صفت کرد
یک نیمه ی آن تویی بسرخی وین نیم دگر منم چنین زرد
تحت تأثیر مضمون این دوبیت زیبای منجیک ساخته شده است که گوید:
نیکو گل دورنگ را نگه کن در ست بزیر عقیق ساده
یا عاشق و معشوق روز خلوت رخساره بر رخساره بر نهاده
قصیده ییکه در نعت تر کستان و بتان دلبر او ساخته نقل میشود :

۱- سرخس بفتح اول و دوم و سکون سوم نام شهرست از خراسان در مشرق

شهد و دامنه ی شمالی کوههای قراداغ (برهان) ۲- تص ص ۴۷۹

دلم برد و دل خویش را نداد بمن
برفت و ماند غم عشق و آتش هجران^۱

همیشه خرم و آباد باد تر کستان
که قبله‌ی شمنانست و جایگاه بتان^۲
بتان او همه گویا و شکرین سخند
بیوسه راحت جان و بغمزه آفت جان
یکی بیامد ازیشان و این دلم بر بود
بجان و دل بنهاد آتشی زبانه زنان
بتی شمن کش و جادو فریب و سحر نما
برخ بهار بهار و بقهر باد خزان
بجلوه اندر، چون آهوی رمیده زیوز
برزم اندر، چون شیر و ازدهای دمان^۳
بزیر سایه‌ی زلفش همه زیادت و سود
بزیر سایه‌ی تیغش همه بلا و زیان
کشنده تیغش، جان عدو کشیده بدم
دو زلف جعدش، باریده مشک بر خفتان
دو چشم تنگ و دهن تنگ، تنگدل بحدیث
شکسته زلف و بگاہ سخن شکسته زبان
بغمزه تیر و مژه تیر و قد و قامت تیر
برو، کمان و بیازو فرو فکنده کمان^۴
از آن کمانش کمان گشته پشت عاشق او
وزین کمانش عدو گشته از شمار کمان^۵

۱- شمنان: بت پرستان ۲- تشبیه حالت به حالت
۳- برو: ابرو ۴- کمان آخر بمعنی کم قدان و خفیفان

میان ندارد کویی بگاہ بی کمری
بخامشی در، کویی کہ نیستیش دہان
بدان ہرمان کہ سخن بر کشاد و بست کمر
سخن دلیل دہان شد، کمر دلیل میان
دلم ببرد و دل خویش را نداد بمن
برفت و ماند غم عشق و آتش ہجران
دلم تنور شد و ہر دو چشم، چشمہی آب
چگونہ خاست کہ نوح جز چنین، توفان^۱

۱- این چند بیت تغزل قصیدہ یست و تمامی آن دردست نیست

لبی‌بی

از زندگیش اطلاع کامل دردست نیست همینقدر میدانم که از شاعران
معاصر منوچهری و فرخی بوده فرخی را (در گذشته بسال ۴۲۹)
رثا گفته ۱ پس تا اینسال زندگی میکرده

اثر قابل ملاحظه‌ی جز قصیده‌ی بمطلع :
چو برکندم دل از دیدار دلبر نهادم مهر خرسندی بدل بر
ازو دردست نیست این قصیده ۵۹ بیتست

بیت‌های پراکنده‌ی ازو در فرهنگها ، ترجمان‌بلاغه ، تاریخ بیهقی
و تذکره‌ها یافته میشود قسمتی از قصیده‌ی نامبرده‌ی بسالا را
عوفی نقل کرده آقای دبیر سیاقی فاضل معاصر نزدیک دویت
بیت ازو از اینجا و آنجا گردآورده است - قصیده‌ی سیکه ازو دردست
داریم و بعضی در انتساب آن بلبیبی تردید کرده اند حاکی از قدرت
وسلطه‌ی شاعر در قصیده سرائست ولی برای تعیین سبک و سلیقه‌ی
او کافی نمیباشد - توجه شاعران قصیده‌سرای پس ازو بشعرا و نیز
دلیل قدرتش در قصیده سرائی تواند بود . مسعود سعد قصیده‌ی
خود را بمطلع :

بنظم و نثر کسی را گرافتخار سزاست

مرا سزاست که امروز نظم و نثر مراست

باقتضای لیبی ساخته و در آخر گوید :

-
- ۱- دو بیت از لیبی در تأسف از مرگ فرخی و زنده ماندن عنصری دردست داریم
که خود مؤید ادعای ماست که عنصری را مانع نزدیک شدن شاعران بدربار محمود
و معاند بزرگان زمان میدانیم لیبی در مرگ فرخی گفته است :
- | | |
|--|-----------------------------------|
| فرزانه‌ی برفت و زرفتنش هر زیان | پیری بماند دیر و جوانی برفت زود |
| ۱۷ ص لیبی و اشعار او از آقای دبیر میساقی | دیوانه‌ی بماند و زمانه‌نش هیچ سود |

درین قصیده که گفتم من اقتدا کردم
بیاوستاد لبیبی که سید شعراست
بر آن طریق بنا کردم این قصیده که گفت

«سخن که نظم کنند آن درست باید و راست»
برای اطلاع بیشتر از زندگی و شعرا و رجوع کنید بتاریخ ادبیات
در ایران تألیف آقای دکتر صفا و لبیبی و اشعار او گرد آورده‌ی
آقای محمد دبیرسیاقی .

قصیده یکه از لبیبی باقیست بطرح قصیده‌ی دقیقی بمطلع :
پرچهره بتی عیار و دلبر نگاری سروقد و ماه منظر
ساخته شده و از حیث موضوع بیشتر تحت تأثیر استاد منوچهری قرار
گرفته است. وداع با معشوق و چشم گریان او هنگام سفر و سخن از
عشق و شکایت معشوق از عاشق بنام و کمال بسخن استاد منوچهری
در ابتدای قصیده‌ی

الا یا خیمگی خیمه فروهل که پیشاهنگ پیرن شد زمزل
مانده است . وصف بیابان و شب و ستارگان درین قصیده نیز متأثر
از وصفهای بدیع و استادانهای منوچهریست و بسیار بعید و دشوار
مینماید که منوچهری از لبیبی اقتباس کرده باشد زیرا موضوع
مشترک بین دو قصیده‌ی نامبرده در شعرهای منوچهری منحصر نیست
بلکه بکثرت در جاهای دیگر دیده میشود ولی از لبیبی جز این يك
مورد، مورد دیگری در دست نداریم .

از طرف دیگر قصیده‌ی حاضر تنها بقصیده‌ی (الا یا خیمگی ...) منوچهری شباهت ندارد بلکه از چندین قصیده‌ی او رنگ پذیرفته و
این سخن نزد کسانی که بشعراستاد آشنایی دارند بخوبی استوارست
درین قصیده گفتگو با دریا و فرستادن نامه با کبوتر نامه بر تازگی
دارد

چو بر کندم دل از دیدار دلبر	نهادم مهر خرسندی بدل بر
تو کوئی داغ سوزان بر نهادم	دل کز دل بدیده در زد آذر
شرر دیدم که بر رویم همی جست	ز مهر گن همچو سوزان سونش زر ^۱

۱- سونش - بکسر نون پروزن سوزش ، دیوکی فلزات را کوبند که از دم

سوهان ریزد و بری براده خوانند (برهان)

مرادید آن نکارین، چشم گریان
 بچشم افدر، شرار آتش عشق
 مرا گفت آن دلارام ای بی آرام
 ز جابلسا به جابلقا رسیدی
 سکندر نیستی لیکن دو باره
 ندانم تا ترا چند آزمایم
 مرا در آتش سوزان چه سوزی
 فرود آ زود زین زین و بیارام
 فغان زین باد پای کوه دیدار
 همانا از فراقست آفریده
 خرد زینسو کشید و عشق زانسو
 بدلبیر گفتم ای از جان شیرین
 سفر بسیار کردم راست گفתי
 بدانم سرزنش کردی روا بود
 مخور غم میروم درویش زینجا
 بر رفت از پیشم و پیش من آورد

جگر بریان، پراز خون، عارض و بر
 بچنگ اندر، عنان خنگ رهبر
 همیشه تازیان بی خواب و بی خور^۱
 همان از باختر رفتی بخاور^۲
 بگشتی در جهان همچون سکندر
 چه مایه بینم از کار تو کیفر
 چه داری عیش من بر من مکنر
 فرو نه یکسر و بر کیر ساغر
 فغان زین رهنورد هجر گستر
 که دارد دور ما را، یک زد دیگر
 فرو ماندم من اندر کار مضطر
 مرا بایسته تر وز عمر خوشتر
 سفرهایی همه بی سود و بی ضر
 گذشتست از گذشته یاد ماور^۳
 ولیکن زود باز آیم توانگر
 بیابان بر ره انجای مشمر^۴

۱- تازیان : تازان

۲- جابلسا - بضم بای ابجد و سکون لام و سین بی نقطه بالف کشیده، نام شهر است در جانب مغرب. گویند هزار دروازه دارد و در هر دروازه هزار پاسبان نشسته اند. و بعضی بجای لام رای قرشت آورده اند - گویند شهر است بطرف مغرب لیکن در عالم مثال، چنانکه گفته اند «جابلقا - جابرسا، و همادینتان فی عالم البلق» و باعتبار محققین منزل آخر سالکست در سعی وصول قید باطلاق و مرکز محیط جابلقا - باقاف بروزن جابلسا، شهر است بسرحد مشرق. گویند هزار دروازه دارد و در هر دروازه هزار کس پاسبانی میکند - و بعضی گویند شهر است در عالم مثال بجانب مشرق - و منزل اول سالک باشد باعتبار محققین در سعی وصول بحقیقت. (برهان) - همان : نیز ۳- ماور : میاور ۴- مشمر (بضم اول و تشدید سوم) : آبگیر دار

رهی دور و شبی تاریک و تیره
 هـ-وا اندوده رخساره بدوده
 کمان بردی که باد اندر پراکند
 خم شوله چو خم زلف جانان
 مکمل کوهر اندر تاج اکلیل
 مجره چون بدریا راه موسی
 بنات نعش چون طبطاب سیمین
 همی گفتی که طبطاب فلک را
 زمانی بود مه بر زد سر از کوه
 چو زر اندود کرده گوی سیمین
 مرا چشم اندر ایشان خیره مانده
 بر یک اندر همی شد باره ز آسان
 برون رفتم ز ریگ و شکر کردم
 دمنده ازدهایی پیشم آمد
 شکم مالان بهامون بر همی رفت
 گرفته دامن خاور به دنبال

هوا چون قیر وزو هامون مقیر^۱
 سپهر آراسته چهره بگوهر
 بروی سبز دریا برک عبهر^۲
 مغرق کشته اندر لؤلؤ تر^۳
 بتارک بر نهاده غفر - مغفر^۴
 که اندر قعر او بگذشت لشکر^۵
 نهاده دسته زیر و پهنه از بر^۶
 چه کویی کوی شاید بودن ایدر
 برنگ روی مهجوران مزعفر
 شد از انوار او کیتی منور
 روان مدهوش و مغز دل مفکر
 که در غرقاب مرد آشناور^۸
 بسجده پیش یزدان کروگر^۹
 خروشان و بی آرام و زمین در
 شده هامون بزیر او مقعر
 نهاده بر کران باختر سر

-
- ۱- مقیر (بضم اول و تشدید سوم) : قیر اندود ۲- عبهر : نرگس
 ۳- شوله بفتح اول و نالت و سکون ثانی، نام یکی از منازل قمر و تیر شهاب را
 نیز گویند .. (برهان) ۴- مکمل : تاج دار و اکلیل دار - اکلیل : تاج ، ماده
 طلایی رنگ - و نام ستاره بیست و اینجامعنی سوم مرادست - غفر : پوشش - مغفر : خود،
 کلاه آهنی ۵- مجره : کهکشان ۶- طبطاب : چوگان
 ۷- مزعفر : زعفرانی ، زرد رنگ ۸- آشناور : شناور
 ۹- کروگر بفتح اول و کاف فارسی بروزن کبوتر، یکی از نامهای خداست
 و معنی آن مراد بخش باشد (برهان) . کروگر همان کرکست که واو در میان آن
 برای اتصال آمده .

بیماران بهاری بوده فربه
ازو زاده‌ست هرچ اندرجهانست
شکوه آمد مرا و جای آن بود
مدیح شاه بر خواندم بجیحون
تواضع کرد بسیار و مرا گفت
که من شاگرد کف راد آنم
بفر شاه ازو بیرون گذشتم
وز آنجا تا بدین درگاه گفتمی
همه بالا پر از دینای رومی
کجا سبزه است بر فرقیش مقعد
یکی چون صورت مانی منقش
تو گفتمی هیکل زردشت گشته‌ست
کمان بردی که هر ساعت برآید
بدین حضرت بدانگونه رسیدم
همان کین منظر عالی بدیدم
کبوتر سوی جانان کرد پرواز

ز گرمای حزیران گشته لاغر^۱
زهرچ اندر جهانست او جوانتر
که حالی او دخانی بود منکر^۲
بر آمد بانگ ازو الاء اکبر
ز من مشکوه و بی آزار بگذر^۳
که تو مدحش همی بر خوانی از بر
یکی موی از تن من ناشده تر
کشادستند مر فردوس را در
همه پستی پر از کالای ششتر
کجا شاخست بر شاخش مشجر^۴
یکی چون نامه‌ی آزر مصور
ز بس لاله همه صحرا سراسر
فروزان آتش از دریای اخضر
که زی فرزند یعقوب پیمبر
رها کردم سوی جانان کبوتر
بشارت نامه زیر پرش اندر

۱- حزیران - بر وزن وزیران ، نام ماه نهمست از سال رومیان و نام روز اول تابستان هم هست (برهان)

۲- مرحوم بهار بحدس « که حالی اربحالی بود منکر » پنداشته و آقای دبیرسیاقی نوشته است « در هر صورت معنی استوار نیست » آقای دکتر صفا : « که حالی او خیالی بود منکر » نقل کرده ۳- مشکوه: مترس ، از شکوهیدن - « بکسر اول بروزن نکوهیدن بمعنی ترسیدن و بیم بردن و واهمه کردن باشد . (برهان)
« ششتر مخفف شوشتر - « بروزن خوبتر ، نام شهرست در خوزستان »

(برهان) ۵- کجا : هر جا

بنامه در، نوشته کای دلارام
بدرگاهی رسیدم کز بر او
سرای بی بد سعادت پیشکارش
بصدر اندر نشسته پادشاهی
بتاجش بر نبشته عهد آدم
زن ار از هیبت او بارگیرد
جهانرا خور کند روشن ولیکن
ز بار منت او کشت کویی

رسیدم دل بکام و کان بگوهر
نیارد در گذشتن خط محور
زمانه چاکر و دولت کدیور^۱
ظفر یازی بکنیت بلمظفر
بتیغش در سرشته هول محشر
چه خواهد زاد؟- تمساح غضنفر
زرای اوست دایم روشنی خور^۲
بدین کردار پشت چرخ، چنبر

۱- کدیور، بفتح اول و ثانی و بتحتانی مجهول رسیده و واو مفتوح برای قرشت زده، برزیکر وزراعت کننده را گویند و باغبانرا نیز گفته اند و رئیس وریش سفید قریه و ده را هم میگویند - یعنی کدخدای خانه و صاحب خانه و سرهم هست - و کنایه از دنیا و روزگار هم هست (برهان)
۲- روشنی خور (باضافه) روشنایی خورشید در شعر بضرورت وزن بسکون ی خوانده شود

استاد شهید که از شاعران دوره ی نخستین شعر فارسی و از
کویندگان عهد رودکی بشمار می آید نامش در متن کتاب از قلم افتاد
و با شتباه قصد داشتیم ازو در کتاب غزلسرایان بحث کنیم اینک
ضمن پوزش از خواننده چند شعر پراکنده و یک قصیده که ازو
در دست بود اینجا می آوریم .

شهید بلخی

نامش شهید کنیتش ابلحسن پدرش حسین زادگاهش بلخ بوده
از سال تولدش اطلاعی در دست نیست سال مرگش پیش از ۳۲۹
(سال مرگ رودکی) اتفاق افتاده زیرا رودکی او را رثا گفته
است ۱ و بقول شاهد صادق در سنه ۳۲۵ وفات یافته
است ۲ شهید گذشته از تبصر در شاعری از متکلمان و عالمان
زمان خود بوده و با محمدپسر زکریای رازی مناظره‌هایی داشته ۳
بحسن خط نیز شهرت دارد ۴.

از شهید شعری چندین در دست داریم که بتوانیم از روی آن
بمیزان قدرت و سبک سخن او آشنایی یابیم ولی از روی سخن استدان
معاصر او و سخنوران پس از او میتوان دانست که در شعر استدان بزرگ
شعر و سخن بوده و از همگنان هم قدر او استاد رودکی بشمار میرفته است
رودکی بزرگترین شاعر سده ی سوم و چهارم در مرگ او گریسته و شعری
را با او منحص دانسته است ۵.

-
- | | |
|---|---|
| <p>و آن مارفته گیرومی اندیش
وز شما رخرد هزاران یش
(رودکی)</p> | <p>۱- کاروان شهید رفت از یش
از شمار دو چشم یکتی که</p> |
| <p>۳- نگاه کنید بتاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفا</p> | <p>۲- سخف ص ۳
۴- فرخی گوید :</p> |
| <p>شعر گوید که بنشاند از شعر جریر
و آن دیگران بجمله همه راوی</p> | <p>خط نویسد که بنشاند از خط شهید
۵- شاعر شهید و شهره فرازوی</p> |

دقیقی ومنوچهری اورا باستادی شناخته اند^۱ فرخی در مقام دعای
ممدوح شاعرانی چون رودکی و شهید برای او آرزو میکند^۲ خاقانی استاد
بزرگ سدهی ششم از شهید با احترام نام میبرد و در مقام مفاخره و ترجیع
خود بر گذشتگان بعظمت او اعتراف میکند^۳ و از اشارهی تذکره نویسان
پیدا است که بزبان عربی شعر میسروده^۴ ازینها گذشته چند بیتی که ازو
در دست داریم باستادی و چیره دستی خداوند خود و زیبایی و استواری
آفریدگان از دست رفتهی دیگر او گواه توانند بود.



دانشا چون دریغم آیی از آتک بی بهایی و لیک از تو بهاست
بی تو از خواسته مبادم گنج همچنین زار وار بر تو رواست
با ادب را ادب سپاه بسست بی ادب با هزار کس تنهاست
قطعهی شیوای بالا که شیفتگی و گرایش کویندهی آنرا بدانش
و ادب نشان میدهد در نهایت فصاحت و روانی ساخته شده مصراع آخر آن

- ۱- استاد شهید زنده بایستی و آن شاعره تیره چشم روشن بین
تا شاه مراد بیع گفتندی بلفاظ خوش و معانی رنگین (دقیقی)
آنگاه که شعر پارسی گوئی استاد شهید و میر بونصری (منوچهری)
۲- شاعران چو رودکی و شهید مطربان چو سرکش و سرکب (فرخی)
۳- گرچه بدست پیش ازین در عرب و عجم روان
شعر شهید و رودکی نظم لبید و بحر
در صفت یگانگی آن صف چارگانه را بنده سه ضربه میزند در دوزبان شاعری
(خاقانی)

۴- عربی سه بیت عربی ازو نقل کرده که اینست :

یا من رای حرجا علیه رعایتی لما استبان له عظیم کفایتی
ایقنت انی کاذب فی مدحکم فلنک لم یعجبک حسن روایتی
ویسلانی انی لا التقی الا الذی یشکوک مثل شکایتی
(تص ص ۳۵۶)

مثل مثل سائر روان و بی تکلف وجود گرفته است .
و این دوبیت او نیز در کمال قدرت و روانی ساخته شده و از دانش
بسیار و مال اندک او حکایت میکند :

دانش خواسته‌ست نرگس و گل که بیک جای نشکفند بهم
هر کرا دانش‌ست خواسته نیست و انکرا خواسته ست دانش کم^۱

وازی‌ن دوبیت او:

اگر غم را چو آتش دود بودی جهان تار یک بودی جاودانه
درین کیتی سراسر کر بگردی خردمندی نیابی شادمانه^۱
میتوان دانست که دل خردمندش در آتش غم می‌کداخته و شادمانی
و خردمندی را سازگار یکدیگر نمیدانسته است.

چند بیت دیگر از وی یاد دارم که مأخذ آنها بیادم نیست و در نهایت
لطیفی و استواری ساخته شده است. در صفت ابر و باغ و رعد و ناله‌ی سحر گاهی
خود بگوید :

ابر همی‌گیرید چون عاشقان باغ همی خندد معشوق وار
رعد همینالند مانند من چونکه بنالم بسحر گاه ، زار
و این رباعی که حسرت و حیرت حکیمانه‌یی از آن هویداست و
تأثر و تهییج شدیدی در بردارد :

دوشم گذر افتاد بویران‌هی توس

دیدم جغدی نشسته جای طاووس

گفتم چه خبر داری ازین ویرانه
گفتا خبر اینست که افسوس افسوس^۱

و این دو بیت :

گر فراهموش کرد خاجه مرا خویشان را برقه آرم یاد
کودک شیر خواره تا نکریست مادر او را بمهر شیر نداد
و آنکه قسمتیست از نامهی منظوم در حافظه دارم و بیاد نیست که جا خوانده‌ام
که یکی از معاصران خود بنام ابو عبدالله جیهانی نوشته و بدو فرستاده
است .

سوگند

مرا بجان تو سوگند و صعب سوگندی
که هر گراز تو نگردم نه بشنوم پندی
دهند پندم و من هیچ پند نپذیرم
که پند سود ندارد بجای سوگندی
شنیده‌ام که بهشت آنکسی تواند یافت
که آرزو برساند بآرزومندی

۱- این رباعی خیام از طرح رباعی شهید بسیار متأثرست

آن قصر که بر چرخ همی زد پهلوی بر درگاه اوشهان نهادندی رو
دیدیم که بر کنگره اش فاخته‌ای بنشسته همی گفت که: «کو کو، کو کو»
(ترانه های خیام از صادق هدایت ص ۸۶)
و این رباعی نیز که بخیام نسبت داده شده بلفظ و معنی اقتباس از شعر شهیدست
مرغی دیدم نشسته بر باره‌ی توس در پیش نهاده کله‌ی کیکاوس
با کله همی گفت که افسوس افسوس کو بانگ چرسها و کج ناله‌ی کوس؟

هزار كبك ندارد دل یکی شاهین
 هزار بنده ندارد دل خداوندی^۱
 ترا اگر ملك چینیان بدیدی روی
 نماز بردی و دینار بر پراگندی
 ترا اگر ملك هندیان بدیدی موی
 سجود کردی و بتخانهاش برکندی
 بمنجنیق عذاب اندرم چو ابراهیم
 بآتش حسرائم فکند خواهندی
 ترا سلامت باد ای گل بهار و بهشت
 که سوی قبله‌ی رویت نماز خوانندی^۲

۱- از این بیت پیداست که مدح ممدوحی درین قصیده منظور نظر شاعر بوده نگاه کنید بمقدمه‌ی کتاب

۲- درین قصیده که از قدیمترین و استوارترین شعرهای فارسیست حرف «ی» در پنج بیت وحدت و باقی از جنس دیگرست و پیداست که در نظر شاعر آن هم قافیه آوردن یا های مختلف عیب بشمار نبرفته و قافیه را متقدمان ددرجه‌ی اول برای خوشآهنگی و زیبایی و بستگی شعر میآورده‌اند و مانند متوسطان 'گرفتار قید و بندهای مزاحم بیان نبوده‌اند - در شعر دقیقی چنانکه گذشت بیش از پنج بار «ان» جمع قافیه آمده و من این بی‌قیدی موافق طبیعت را در یک قطعه‌ی دیگر شعر فارسی از متقدمان دیده‌ام که بیادم نیست کدامست و شاید هم در پاسداران سخن آورده باشم

شام شوم

و

رقص باخنجر

از دکتر ناظر زاده کرمانی

دوستان کتاب این دو کتاب خواندنی و سودمند را برای کتابخانه
خود تهیه میکنند

بهشت میخن

راهنمای اهل شعر و دوستان ادب فارسی

بقلم نقاد و شاعر بزرگ معاصر دکتر مهدی حمیدی شیرازی

نامه‌نامه

شامل سه هزار نام فارسی پسر و دختر از آقای حسین نخعی

تهیه‌ی این کتاب را بتمام خانواده‌های ایرانی توصیه میکنیم

از رابعه قاپروین

بقلم

نویسنده‌ی فاضل آقای کشاورز صدر

شامل زندگی و اثر زنان شاعر ایران

بزودی

قرانه‌های صغیر

شامل پرچالترین ترانه‌های شاعر و فاضل آزاده آقای سید محمدعلی صغیر

دیوان ناصر خسرو

مصحح مرحوم تقوی باتجدید نظر در قسمتهایی از متن

باهتمام آقای مهدی سهیلی

اعتراف

از باقر، اعتضادی